叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000001

2. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000002

3. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000003

4. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000004

5. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000005

6. 孟乔森综合征 Xx(munchausen Xx) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第1/6页

['mʌntʃauzən; -tʃɔ:]['eks 'eks]
Munchausen **XX**
孟乔森综合征 xx

孟乔森综合征 XX

['mʌntʃauzən; -tʃɔ:]['eks 'eks]
Munchausen **XX**
孟乔森综合征 xx

孟乔森综合征 XX

[baɪ]
by
经过

经过

[ðə; ði] ['bærən]
THE **BARON**
这 男爵

男爵

['biːɪŋ] ['wʌndrəs] [bʌt; bət] [və'reɪʃəs] ['hæpəniŋz] [wɪtʃ] [bɪ'fel] [maɪ] ['ænsestərz] ,
Being **wondrous** **but** **veracious** **happenings** **which** **befell** **my** **ancestors** **,**
存在 奇妙的 但 诚实的 事件 哪个 发生 我的 祖先 ,

那些发生在我祖先身上的奇妙而真实的事件，

[hɪr] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ['prɪntɪd] [frʌm; frəm] ['mænjʊskrɪpts] [faʊnd]
here **translated** **and** **for** **the** **first** **time** **printed** **from** **manuscripts** **found**
这里 翻译 和 为了 这 第一的 时间 打印 从 手稿 成立
[moʊst] [mɪ'rækjələsli] [baɪ][maɪ'self]
most **miraculously** **by** **myself**
最多 奇迹般地 经过 我

这里翻译并首次印刷出版的，手稿均出自本人之手，其发现过程堪称奇迹。

[kən'teɪnɪŋ] , [æz; əz] [wel] , [ænd; ənd][æz; əz] [pəːspiˊkeiʃəsli] [set] [fɔːrθ] , [nɑːt] [ə'loʊn] [maɪ]
CONTAINING **,** **AS** **WELL** **,** **AND** **AS** **PERSPICACIOUSLY** **SET** **FORTH** **,** **NOT** **ALONE** **MY**
包含 , 作为 出色地 , 和 作为 敏锐地 放 前进 , 不是 独自的 我的
[əd'ventʃəz] [ɪn] [si'kjuəiŋ] [ðiːz] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['dɑːkjuments] ,
ADVENTURES **IN** **SECURING** **THESE** **REMARKABLE** **DOCUMENTS** **,**
冒险 在 确保 这些 卓越 文件 ,

此外，正如作者精辟地阐述的那样，本书不仅包含了我获取这些非凡文件的冒险经历，

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['veri] [ɪn'trænsɪŋ] [ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['θrɪlɪŋ] ['ɪnsɪdənts]
BUT **A** **VERY** **ENTRANCING** **AND** **ENTERTAINING** **SERIES** **OF** **THRILLING** **INCIDENTS**
但 一个 非常 迷人的 和 娱乐 系列 的 惊险 事件
[ðæt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn] [maɪ] [laɪf] ['praɪər] [tuː; tə][ænd; ənd] [waɪl] ['sɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['glɔːriəs]
THAT **TOOK** **PLACE** **IN** **MY** **LIFE** **PRIOR** **TO** **AND** **WHILE** **SEARCHING** **FOR** **THE** **GLORIOUS**
那 采取 地方 在 我的 生活 事先的 到 和 尽管 搜索 为了 这 辉煌
['kriːtʃər] [huːz] ['hʌzbənd] [aɪ] [bɪ'kʌm] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] ['klaɪmæks][tuː; tə][ə; eɪ] [kə'rɪr] [soʊ]
CREATURE **WHOSE** **HUSBAND** **I** **BECOME** **AS** **A** **FITTING** **CLIMAX** **TO** **A** **CAREER** **SO**
生物 谁 丈夫 我 变得 作为 一个 配件 高潮 到 一个 职业 所以
[ʌn'siːsɪŋli] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['deɪndʒər]
UNCEASINGLY **FRAUGHT** **WITH** **DANGER**
不停地 充满危机 和 危险

但在我寻找那位我最终成为其丈夫的伟大生命之前和期间，发生了一系列非常引人入胜、扣人心弦的事件，这为我充满危险的职业生涯画上了完美的句号。

[ðə; ði] [fʊl] [fɔːrs] [ʌv; əv] [ðiːz] [hɑːrt] - ['stɑːpɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ɪz] [brɔːt] ['nɪrər] [ænd; ənd] ['klɪrər] [tuː; tə]

The	full	force	of	these	heart	-	stopping	episodes	is	brought	nearer	and	clearer	to
这	满的	力量	的	这些	心	-	停止	剧集	是	带来	更近	和	更清晰	到

[ðə; ði] ['riːdər] [huː] [kəm'bainz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [tekst] [ðə; ði] ['klevər]

the	reader	who	combines	with	the	text	the	clever
这	读者	WHO	组合	和	这	文本	这	聪明的

读者将文本与巧妙的叙述结合起来，就能更清晰、更真切地感受到这些惊心动魄的情节所带来的震撼。

[ˌilə'streiʃəns]

Illustrations
插图

插图

[baɪ]

by
经过

经过

['mɪstər] . ['ritʃəd] ['hɑːrvi] ['kɜːrtɪs]

Mr	.	RICHARD	HARVEY	CURTIS
先生	.	理查德	哈维	柯蒂斯

理查德·哈维·柯蒂斯先生

CHICAGO1904

CHICAGO1904
CHICAGO1904

芝加哥1904

['kɑːpiraɪt] , -

Copyright	,	1904
版权	,	-

版权所有，1904年

([ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd])

(	All	rights	reserved	)
(	全部	权利	预订的	)

（版权所有）

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː] & [ˌsiː 'oʊ] .

Copyright	,	1904	,	by	Rand	,	McNally	&	Co	.
版权	,	-	,	经过	兰德	,	麦克纳利	&	合作	.

版权所有，1904 年，兰德·麦克纳利公司。

[pres] [ʌv; əv]

PRESS	OF
按	的

出版社

[rændˌrɑːnt] , [mək'næˌliː] & ['kʌmpəni]

Rand	,	McNally	&	Company
兰德	,	麦克纳利	&	公司

兰德·麦克纳利公司

CHICAGO5

CHICAGO5
CHICAGO5

芝加哥5

[ˌdʒiːni'ælədʒi]

GENEALOGY
家谱

家谱

[ʌv; əv]
of
的

的

[ˈmʌntʃauzən; -tʃɔː] XX1 .
Munchausen XX1 .
孟乔森综合征 XX1 .

孟乔森综合征 XX1。

[kɑː][ɪn] begat2 .
Ka In begat2 .
卡 在 begat2 .

Ka In 生了2。

[ˈfæbəl] ; [huː] begat3 .
Fabel ; who begat3 .
寓言 ; WHO begat3 .

法贝尔；他生了3。

[fɑː][ˈkɝː] ; [huː] begat4 .
Fa Ker ; who begat4 .
法 克尔 ; WHO begat4 .

发克尔；他生了4。

[pɜːr][ˈdʒuː][raɪ] ; [huː] begat5 .
Pur Ju Ry ; who begat5 .
普尔 朱 ry ; WHO begat5 .

Pur Ju Ry；他生了5。

[fæl][ˈseh] [ʊd] ; [huː] begat6 .
Fal Seh Ood ; who begat6 .
法尔 seh 好 ; WHO begat6 .

Fal Seh Ood；他生了6。

[truː] - ; [huː] begat7 .
Tru Thless ; who begat7 .
真 - ; WHO begat7 .

特鲁·特莱斯；他生了7。

[liˇ] [ɪŋ] ; [huː] begat8 .
Li Ing ; who begat8 .
李 英 ; WHO begat8 .

李英；他生了8。

[liˇ] [ʊr] ; [huː] begat9 .
Li Ur ; who begat9 .
李 乌尔 ; WHO begat9 .

李吾尔；他生了9。

[feɪ] [ˌɑːr ˈiː][teɪlz; ˈteɪˌliz] ; [huː] begat10 .
Fay Re Tales ; who begat10 .
仙女 关于 故事 ; WHO begat10 .

费伊·雷·塔尔斯；谁生了10。

[fɪk] [ʃʌn] ; [huː] begat11 .
Fik Shun ; who begat11 .
菲克 回避 ; WHO begat11 .

菲克顺；他生了11。

[stoʊ][raɪ] ; [huː] begat12 .
Sto Ry ; who begat12 .
sto ry ; WHO begat12 .

Sto Ry；他生了12。

[æn; ən][æn; ən][ˌaɪ'eɪ'ɛs] ; [huː] begat13 .

An	**An**	**Ias**	**;**	**who**	**begat13**	**.**
一个	一个	ias	;	WHO	begat13	.

安安伊阿斯；生了13。

[wɑː] [pɜːr] ; [huː] begat14 .

Wha	**Pur**	**;**	**who**	**begat14**	**.**
世界卫生大会	普尔	;	WHO	begat14	.

Wha Pur；生了14。

['eɪlə][dɪn] ; [huː] begat15 .

Ala	**Din**	**;**	**who**	**begat15**	**.**
翼	丁	;	WHO	begat15	.

阿拉丁；他生了15个孩子。

[sɪn][bæd] ; [huː] begat16 .

Sin	**Bad**	**;**	**who**	**begat16**	**.**
罪	坏的	;	WHO	begat16	.

罪恶邪恶；生了16。

[el] [raː] [ʃæd] ; [huː] begat17 .

El	**Ra**	**Shad**	**;**	**who**	**begat17**	**.**
埃尔	拉	沙德	;	WHO	begat17	.

El Ra Shad；他生了17。

[muːn] [tʃaus] [sen] ([ðə; ði]['eldər]) ; [huː] begat18 .

Mun	**Chaus**	**Sen**	**(**	**the**	**elder**	**)**	**;**	**who**	**begat18**	**.**
门	查乌斯	参议员	(	这	长老	)	;	WHO	begat18	.

文朝先（老文朝先）；生了18。

[muːn] ['ʃoʊ] [sen] ([maɪ] ['grænfɑːðər]) ; [huː] begat19 .

Mun	**Chau**	**Sen**	**(**	**my**	**grandfather**	**)**	**;**	**who**	**begat19**	**.**
门	周	参议员	(	我的	祖父	)	;	WHO	begat19	.

文洲森（我的祖父）；他生了19。

[muːn] ['ʃoʊ] [sen] ([maɪ] ['fɑːðər]) ; [huː] begat20 .

Mun	**Chau**	**Sen**	**(**	**my**	**father**	**)**	**;**	**who**	**begat20**	**.**
门	周	参议员	(	我的	父亲	)	;	WHO	begat20	.

文洲森（我的父亲）；他生了20个孩子。

['mʌntʃauzən; -tʃɔː] ([maɪ'self]) . -

Munchausen	**(**	**myself**	**)**	**.**	**67**
孟乔森综合征	(	我	)	.	-

蒙乔森（我本人）。67

['mʌntʃauzən; -tʃɔː]['eks 'eks]

Munchausen	**XX**
孟乔森综合征	xx

孟乔森综合征 XX

[aɪ]

I
我

我

['steɪtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] , [kən'teɪnɪŋ] [fækts] , ['fɪgjərz] , [deɪts] ,

Statement	**of**	**the**	**case**	**,**	**containing**	**facts**	**,**	**figures**	**,**	**dates**	**,**
陈述	的	这	案件	,	包含	事实	,	数据	,	日期	,

案情陈述，包括事实、数据、日期等。

[ænd; ənd] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ðæt] ['kɑ:nstɪtu:t] [ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər][ænd; ənd][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs]

and	circumstances	that	constitute	the	reason	for	and	the	beginning	of	this
和	情况	那	构成	这	原因	为了	和	这	开始	的	这

['hɪstri; 'hɪstəri] — [maɪ] ['fɑ:ðɚz] [dɪ'maɪz] ;

history	—	my	father's	demise	;
历史	—	我的	父亲的	死亡	;

以及构成这段历史原因和开端的各种情况——我父亲的去世；

[hɪz; ɪz] ['legəsi] ; [sʌm; səm] ['ju:θfl] ['hæpəniŋz] ['ɪnsɪdənt] [tu:; tə][ðə; ði] ['legəsi] , [ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

his	legacy	;	some	youthful	happenings	incident	to	the	legacy	,	the	possession	of
他的	遗产	;	一些	青春	事件	事件	到	这	遗产	,	这	拥有	的

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪk'si:dɪŋli] ['dɪfɪkəlt] .

which	was	exceedingly	difficult	.
哪个	曾是	非常	难的	.

他的遗产；与这份遗产相关的一些青年时期的事件，而获得这份遗产极其困难。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [faɪv] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmənd] , [wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] ,

WHEN	I	was	about	five	years	of	age	,	I	was	summoned	,	one	morning	,
什么时候	我	曾是	关于	五	年	的	年龄	,	我	曾是	被召唤	,	一	早晨	,

大约五岁的时候，一天早上我被叫了过来。

[tu:; tə][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][maɪ] ['fɑ:ðər] ,

to	the	bedside	of	my	father	,
到	这	床头	的	我的	父亲	,

来到父亲的床边，

[wer] [aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [deθ] [frʌm; frəm][æn; ən]['æksɪdənt] .

where	I	learned	that	he	was	at	the	point	of	death	from	an	accident	.
在哪里	我	学习	那	他	曾是	在	这	观点	的	死亡	从	一个	事故	.

我在那里得知他因意外事故濒临死亡。

[aɪ][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ˌfɔ:r'ti:n] ['tʃɪldrən] — [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] ; ['sev(ə)n] [bɔɪz] [ænd; ənd]['sev(ə)n]['gɜ:lz] ,

I	was	one	of	fourteen	children	—	the	fourteenth	;	seven	boys	and	seven	girls	,
我	曾是	一	的	十四	孩子们	—	这	第十四	;	七	男孩们	和	七	女孩们	,

我是家中十四个孩子之一——排行第十四个；七个男孩和七个女孩。

[ðə; ði]['gɜ:lz][ænd; ənd] [bɔɪz] ['ɔ:ltərneɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [ri:tʃt] . [eɪt]

the	girls	and	boys	alternating	until	I	was	reached	.	8
这	女孩们	和	男孩们	交替	直到	我	曾是	达到	.	8

男孩女孩轮流上前，直到轮到我为止。8

[aɪ][wʌz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] , [ə'pɑ:n] ['entərɪŋ] [ðə; ði] [ru:m] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [leɪ] ,

I	was	very	much	surprised	,	upon	entering	the	room	in	which	he	lay	,
我	曾是	非常	很多	惊讶	,	之上	进入	这	房间	在	哪个	他	躺	,

走进他躺着的房间时，我感到非常惊讶。

[tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ɔ:l][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [li:v] , [ænd; ənd] [kloʊz] [ðə; ði] [dɔ:r] .

to	observe	all	the	other	members	of	the	family	leave	,	and	close	the	door	.
到	观察	全部	这	其他	成员	的	这	家庭	离开	,	和	关闭	这	门	.

看着其他家庭成员离开，然后关上门。

[ðɪs] , [aɪ] ['æftərwərd] ['lɜ:rnɪd] , [wʌz; wəz][baɪ][maɪ] ['fɑ:ðɚz] ['speʃ(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

This	,	I	afterward	learned	,	was	by	my	father's	special	direction	.
这	,	我	之后	学习	,	曾是	经过	我的	父亲的	特别的	方向	.

后来我才知道，这是父亲的特别指示。

[waɪl] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn] ['meni] [θɪŋz] ,

While	I	had	been	favored	by	him	in	many	things	,
尽管	我	有	到过	受青睐	经过	他	在	许多	事物	,

虽然他在很多方面都偏袒我，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'sɪpiənt] [ʌv; əv] [mɔːr] [tʃæ'staɪzmənt] [ðæn; ðən]

it	had	seemed	to	me	I	was	the	recipient	of	more	chastisement	than
它	有	似乎	到	我	我	曾是	这	接受者	的	更多的	惩罚	比

['eni] [ʌv; əv][maɪ] ['brʌðərz] ;

any	of	my	brothers	;
任何	的	我的	兄弟	;

我觉得我受到的惩罚比我的任何一个兄弟都多；

[ænd; ənd] , [jet] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [in'dʌldʒd] [mʌtʃ] [bɪ'jɑːnd] [maɪ] [dɪ'zɜːrts] .

and	,	yet	,	I	must	say	I	was	indulged	much	beyond	my	deserts	.
和	,	然而	,	我	必须	说	我	曾是	沉溺其中	很多	超过	我的	沙漠	.

然而，我必须说，我得到的优待远远超过了我应得的。

[aɪ][hæd; həd][wʌn] ['sɪriəs] [fɔːlt] — [æt; ət] [liːst] ,

I	had	one	serious	fault	—	at	least	,
我	有	一	严肃的	过错	—	在	至少	,

我有一个严重的缺点——至少，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [deɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

it	was	so	considered	by	the	good	old	dames	of	the	neighborhood	,
它	曾是	所以	经过考虑的	经过	这	好的	老的	女士们	的	这	邻里	,

附近那些善良的老太太们都这么认为。

[huː] ['prɔfɪˌsaɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv]['iːvəlz] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'fɔːl] [ˌem 'iː] ,

who	prophesied	all	manner	of	evils	should	befall	me	,
WHO	预言	全部	方式	的	罪恶	应该	降临	我	,

他曾预言各种灾祸将降临到我身上，

[ɪn] ['mægnɪtuːd] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [tuː; tə] ['biːɪŋ] [tɔːrn] [ə'sʌndər] [baɪ][waɪld] [biːsts] ,

in	magnitude	from	being	hung	to	being	torn	asunder	by	wild	beasts	,
在	震级	从	存在	悬挂	到	存在	撕裂	分离	经过	荒野	野兽	,

从被吊死到被野兽撕碎，程度不一。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði] [grə'deiʃənz] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ðæt] [meɪ] [flɪt] [θruː] [ðə; ði][maɪnd] ['gʌvənd] [baɪ]

through	all	the	gradations	of	torture	that	may	flit	through	the	mind	governed	by
通过	全部	这	渐变	的	酷刑	那	可能	掠过	通过	这	头脑	受统治	经过

[ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .

superstition	.
迷信	.

经历所有可能在迷信支配的头脑中闪现的酷刑的程度。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ] [maɪt] [æz; əz] [wel] [meɪk] [ə; eɪ] [kliːn] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] ,

I	presume	I	might	as	well	make	a	clean	breast	of	the	matter	,
我	怙	我	可能	作为	出色地	制作	一个	干净的	胸部	的	这	事情	,

我想我最好还是把事情说清楚。

[ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdər] [meɪ] [nɑːt][biː; bi][ˌmɪs'led]['ɪntuː][ə; eɪ] [fɔːls] [kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]

in	order	that	the	reader	may	not	be	misled	into	a	false	conception	of	the
在	命令	那	这	读者	可能	不是	是	被误导	进入	一个	错误的	概念	的	这

[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [pleɪst] ['dʊrɪŋ] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [deɪz] ,

situation	in	which	I	was	placed	during	my	boyhood	days	,
情况	在	哪个	我	曾是	放置	期间	我的	童年	天	,

为了避免读者对我童年时期所处的境况产生错误的认识，

[ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [noʊn] , [θruː'aʊt] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [kə'mjuːnəti] , [æz; əz][ðə; ði] “

and	say	that	I	was	known	,	throughout	that	particular	community	,	as	the	“
和	说	那	我	曾是	已知	,	自始至终	那	特别的	社区	,	作为	这	“

[prɪns] [ʌv; əv] ['laɪəz] ” ;

Prince	of	Liars	”	;
王子	的	说谎者	”	;

并说我在那一特定社区里被称为“说谎王子”；

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ɪn][maɪ] ['veri] ['hɪrɪŋ] ,

in	fact	,	it	had	been	said	,	and	often	in	my	very	hearing	,
在	事实	,	它	有	到过	说	,	和	经常	在	我的	非常	听力	,

事实上，有人说过这样的话，而且我经常就亲耳听到：

[ðæt] [truːθ] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər]['toʊt(ə)l][st'reɪndʒəz] , [wɪð; wɪθ][noʊ] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv][æn; ən]

that	Truth	and	I	were	total	strangers	,	with	no	possibility	of	an
那	真相	和	我	是	全部的	陌生人	,	和	不	可能性	的	一个

[ə'kweɪntəns] ['sprɪŋɪŋ] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ˌjuː 'es] . [naɪn]

acquaintance	springing	up	between	us	.	9
熟人	弹簧	向上	之间	我们	.	9

我和真理完全是陌生人，我们之间不可能产生任何交情。9

[streɪndʒ] [tuː; tə] [seɪ] , [maɪ] ['fɑːðər] ['nevər] [tʃæs'taɪzd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər] ['feɪljər] [tuː; tə] [spiːk] ['truːli] , [ænd; ənd]

Strange	to	say	,	my	father	never	chastised	me	for	failure	to	speak	truly	,	and
奇怪的	到	说	,	我的	父亲	绝不	受责罚	我	为了	失败	到	说话	真的	,	和

[wʊd] ,

would	,
会	,

说来奇怪，我父亲从未因为我说话不够坦诚而责备我，而且，

[æz; əz][aɪ] [θɔːt] ,

as	I	thought	,
作为	我	想法	,

正如我所想的那样，

[lʊk] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə'pruːv(ə)l] [wen] [aɪ] [ə'sɜːrtɪd] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [kʊd; kəd]

look	upon	me	with	approval	when	I	asserted	as	a	fact	something	which	could
看	之上	我	和	赞同	什么时候	我	断言	作为	一个	事实	某物	哪个	可以

[baɪ][noʊ]['pɑːsəb(ə)l] [miːnz] [hæv; həv] ['hæpənd] .

by	no	possible	means	have	happened	.
经过	不	可能的	方法	有	发生	.

当我把一件根本不可能发生的事情当作事实来陈述时，你们都用赞许的眼神看着我。

[tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] .

To	continue	the	history	.
到	继续	这	历史	.

延续历史。

[maɪ] ['fɑːðər] ['moʊʃənd] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd]['hændɪd][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] , ['seɪɪŋ] :

My	father	motioned	me	to	his	side	and	handed	me	a	package	,	saying	:
我的	父亲	示意	我	到	他的	边	和	递交	我	一个	包裹	,	说	:

父亲示意我到他身边，递给我一个包裹，说道：

“ [maɪ][sʌn] , [hɪr] [ɪz][ə; eɪ] ['pækɪdʒ] [wɪtʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt]['oʊpən] [ʌn'tɪl] [jʊr; jər] ['twenti] - [fɪfθ]

“	My	son	,	here	is	a	package	which	you	must	not	open	until	your	twenty	-	fifth
“	我的	儿子	,	这里	是	一个	包裹	哪个	你	必须	不是	打开	直到	你的	二十	-	第五

['bɜːrθdeɪ] .

birthday	.
生日	.

“我的儿子，这里有一个包裹，你必须等到二十五岁生日才能打开。”

[ə'pɑːn] [ðæt] [deɪ] , [juː; jʊ] [wɪl] ['oʊpən] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [ænd; ənd] [riːd] [ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [kən'teɪnd] [ɪn]

Upon	that	day	,	you	will	open	this	package	and	read	the	instructions	contained	in
之上	那	天	,	你	将要	打开	这	包裹	和	读	这	指示	包含	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

届时，您将打开此包裹并阅读其中的说明。

[ænd; ənd][aɪ][æsk][juː; jʊ][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ðoʊz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] ['kloʊsli] .

and	I	ask	you	to	follow	those	instructions	closely	.
和	我	问	你	到	跟随	那些	指示	密切	.

请你严格按照这些指示去做。

[juː; jʊ][mʌst; məst] [gɑːrd] [ðɪs] ['pækɪdʒ] [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [gɑːrd] [jʊr; jər] [oʊn] ['seɪfti] [ænd; ənd] [jiːld] [ɪts] [pə'zeʃn] [tuː; tə][noʊ][wʌn] ,

You	must	guard	this	package	as	you	would	guard	your	own	safety	and	yield	its	possession	to	no	one	,
你	必须	警卫	这	包裹	作为	你	会	警卫	你的	自己的	安全	和	屈服	它是	拥有	到	不	一	,

你必须像保护自身安全一样保护好这个包裹，不得将其交给任何人。

[nɑːt]['iːv(ə)n][fɔːr; fər][wʌn]['moʊmənt] .

not	even	for	one	moment	.
不是	甚至	为了	一	片刻	.

一刻也不行。

〞 [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] ,

〞	I	took	it	,
〞	我	采取	它	,

我拿走了，

[əb'zəviŋ, ɔb-] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [laɪt] [ʌv; əv] [weɪt] [ænd; ənd] [siːmd] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][tuː; tə] [biː; bi] [moʊ'mentəs] ,

observing	that	it	was	very	light	of	weight	and	seemed	certainly	not	to	be	momentous	,
观察	那	它	曾是	非常	光	的	重量	和	似乎	当然	不是	到	是	意义重大	,

注意到它重量很轻，看起来肯定不是什么重要的东西，

[ɪf] [kən'sɪdərd] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] . -

if	considered	from	that	point	of	view	.	10
如果	经过考虑的	从	那	观点	的	看法	.	-

如果从这个角度来看的话。10

[iː]

II
二

二

[aɪ] [hɪr] [gɪv] ['fɜːrðər] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][maɪ] ['kærəktər] [fɔːr; fər][ðə; ðiˌdiːlek'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

I	here	give	further	insight	into	my	character	for	the	delectation	of	the	reader	,
我	这里	给	更远	洞察力	进入	我的	特点	为了	这	愉悦	的	这	读者	,

在此，我将进一步阐述我的性格，以供读者欣赏。

[rɪ'kaʊntɪŋ] [ɪn] [prɪ'saɪs] [ænd; ənd] ['kerf(ə)l] ['mænər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['stɔːri] [kən'sɜːrnɪŋ] [æn; ən] [ɪk'spɪriəns] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [waɪl] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .

recounting	in	precise	and	careful	manner	a	short	story	concerning	an	experience	that	I	had	while	waiting	for	the	arrival	of	my	twenty	-	fifth	birthday	.
重新计算	在	精确的	和	小心	方式	一个	短的	故事	有关	一个	经验	那	我	有	尽管	等待	为了	这	到达	的	我的	二十	-	第五	生日	.

以精确而谨慎的方式叙述我在等待二十五岁生日到来期间的一段经历。

[aɪ] [niːd] [nɑːt] ['diːteɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [vi'sisitjuːdz] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ] [pæst] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [riːtʃt] [ðæt] [deɪ] [ʌv; əv][ɔːl] [deɪz] ,

I	NEED	not	detail	all	the	vicissitudes	through	which	I	passed	before	I	reached	that	day	of	all	days	,
我	需要	不是	细节	全部	这	变迁	通过	哪个	我	通过了	前	我	达到	那	天	的	全部	天	,

我无需赘述在到达那一天之前我所经历的所有坎坷，

[maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] .
my twenty - fifth birthday .
我的 二十 - 第五 生日 .

我的二十五岁生日。

[aɪ] [meɪ] ['sɪmpli] [seɪ] , [ðæt] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [fɔːlt] [ə'bʌv] ['menʃ(ə)nd] ,
I may simply say , that , owing to the fault above mentioned ,
我 可能 简单地 说 , 那 , 欠款 到 这 过错 多于 提及 ,

我只能说，由于上述错误，

[aɪ][wʌz; wəz] [θroʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðæt] [aɪ][hɪt][ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [ænd; ənd][hɑːrd] ,
I was thrown upon the world with such force that I hit it good and hard ,
我 曾是 抛掷 之上 这 世界 和 这样的 力量 那 我 打 它 好的 和 难的 ,

我被以如此巨大的力量抛向这个世界，狠狠地撞击了它。

['æftər][maɪ] ['fɑːðɚz] [deθ] ,
after my father's death ,
后 我的 父亲的 死亡 ,

父亲去世后，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][aɪ] [siːmd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɪn]
and that the world and I seemed to find nothing in which we were in
和 那 这 世界 和 我 似乎 到 寻找 没有什么 在 哪个 我们 是 在
['pɜːrfɪkt] ['hɑːrməni] .
perfect harmony .
完美的 和谐 .

我和这个世界似乎找不到任何能让我们完全和谐相处的事物。

[aɪ] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] [wɜːrld] ;
I speak of the talking world ;
我 说话 的 这 说 世界 ;

我指的是会说话的世界；

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ] ['neɪtʃər] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['trʌb(ə)l] — [ʃiː; ʃi] [ˌʌndər'stʊd] [ˌem 'iː]
for with Nature I never had the slightest trouble — she understood me
为了 和 自然 我 绝不 有 这 丝毫 麻烦 — 她 理解 我
[ænd; ənd][aɪ] [ˌʌndər'stʊd] [hɜːr; hər] .
and I understood her .
和 我 理解 她 .

因为与大自然相处，我从未有过丝毫的困难——她理解我，我也理解她。

[bʌt; bət]['noʊbɑːdi][hæd; həd] ['eni] [feɪθ] [ɪn][maɪ][wɜːrd] ,
But nobody had any faith in my word ,
但 无人 有 任何 信仰 在 我的 单词 ,

但没有人相信我的话。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [aɪ] ['nevər] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [dʌn] .
notwithstanding I never promised to do a thing which was not done .
虽然 我 绝不 承诺 到 做 一个 事物 哪个 曾是 不是 完毕 .

尽管如此，我从未承诺过要做一件没有做到的事。

[ðæt] ['veri] [treɪt] [ʌv; əv] ['kærəktər] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][stɑːr'veɪʃ(ə)n][ɑːn] ['sevrəl] [ə'keiʒənz] ,
That very trait of character saved me from starvation on several occasions ,
那 非常 特征 的 特点 已保存 我 从 饥饿 在 一些 场合 ,

正是这种性格特质让我数次免于饥饿。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] ['menʃ(ə)n] .
one of which I may mention .
一 的 哪个 我 可能 提到 .

其中一位我可以提及。

[aɪ][wʌz; wəz] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['maʊntnz] , -

I	was	out	in	the	country	,	among	the	mountains	,	11
我	曾是	出去	在	这	国家	,	之中	这	山脉	,	-

我当时在乡下，在群山之中，11

[ænd; ənd][æn; ən] ['i:g(ə)l] [wʌz; wəz] ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] .

and	an	eagle	was	carrying	away	a	little	child	.
和	一个	鹰	曾是	携带	离开	一个	小的	孩子	.

一只鹰叼走了一个小孩。

[aɪ][wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd][æz; əz][ðə; ði][bɜ:rd][gɑ:t][ɪts] [preɪ] ,

I	was	near	at	hand	as	the	bird	got	its	prey	,
我	曾是	靠近	在	手	作为	这	鸟	得到	它是	猎物	,

当鸟儿捕到猎物时，我就在附近。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [ə'baʊt] [ten] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] .

and	I	was	then	about	ten	years	of	age	.
和	我	曾是	然后	关于	十	年	的	年龄	.

那时我大约十岁。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['præktɪsɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [slɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['trævlɪŋ] [ə'loʊn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

I	had	been	practicing	with	a	sling	and	was	traveling	alone	the	mountain
我	有	到过	练习	和	一个	吊索	和	曾是	旅行	独自的	这	山

[roʊd][frʌm; frəm] [haʊs] [tu:; tə] [haʊs] ,

road	from	house	to	house	,
路	从	房子	到	房子	,

我一直在练习使用弹弓，独自一人沿着山路挨家挨户地走。

['hævɪŋ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] [deɪz] .

having	had	nothing	to	eat	for	several	days	.
拥有	有	没有什么	到	吃	为了	一些	天	.

已经好几天没吃东西了。

[aɪ][hæd; həd][dʒʌst] [gɔ:n] ['ɪntu:][ðə; ði]['bɑ:rnjɑ:rd][ʌv; əv] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [haʊs] ,

I	had	just	gone	into	the	barnyard	of	this	particular	house	,
我	有	只是	已消失	进入	这	农场	的	这	特别的	房子	,

我当时正走进这户人家的牲畜棚院子里，

[wen] [ðə; ði][bɜ:rd][ʌv; əv] [preɪ] [swept] [daʊn] [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld][ænd; ənd]

when	the	bird	of	prey	swept	down	and	I	heard	the	cry	of	the	child	and
什么时候	这	鸟	的	猎物	扫荡	向下	和	我	听到	这	哭	的	这	孩子	和

[ɪts] ['mʌðər] .

its	mother	.
它是	母亲	.

当猛禽俯冲下来时，我听到了孩子和他母亲的哭声。

[aɪ][ræn][tu:; tə] [wer] [ʃi:; ʃi] [stʊd] , ['rɪŋɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ænd; ənd] ['skri:mɪŋ] .

I	ran	to	where	she	stood	,	wringing	her	hands	and	screaming	.
我	跑	到	在哪里	她	站立	,	拧干	她	双手	和	尖叫	.

我跑到她站着的地方，她正绞着双手尖叫。

“ [du:][ju:; jʊ][wɑ:nt][ðə; ði][tʃaɪld] ?

“	Do	you	want	the	child	?
“	做	你	想	这	孩子	?

你想要这个孩子吗?

” [aɪ] [æskt] .

”	I	asked	.
”	我	问	.

我问道。

[ʃiː; ʃi] [tɜːrnd] [hɜːr; hər][ter; tɪ(ə)r] - [steɪnd] [feɪs] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ə'stɑːnɪʃmənt] ,
She turned her tear - stained face upon me with a look of astonishment ,
她 转向 她 撕 - 染色 脸 之上 我 和 一个 看 的 惊讶 ,
[ʌn'daʊtɪdli] [prə'duːst] [baɪ][maɪ] ['kwestʃən] .
undoubtedly produced by my question .
无疑 生产 经过 我的 问题 .

她转过泪痕斑斑的脸看着我，脸上满是惊讶，无疑是被我的问题所震惊。

“ [jes] ， [jes] ！
“ Yes , yes !
” 是的 ， 是的 ！

“是的，是的！”

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz][lɔːst] ！ ”
“ But he is lost ! ”
” 但 他 是 丢失的 ！ ”

“但他迷路了！”

“ [noʊ] ， ” [sed] [aɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['kɑːmnəs] ， “ [aɪ] [wɪl] [get][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][juː; jʊ] .
“ No , ” said I with the greatest calmness , “ I will get him for you .
” 不 ， ” 说 我 和 这 最 平静 ， ” 我 将要 得到 他 为了 你 .

“不，”我无比平静地说，“我会把他弄到你这儿来。”

” [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [naʊ] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði] [er] .
” The bird was now far up in the air .
” 这 鸟 曾是 现在 远的 向上 在 这 空气 .

“那只鸟现在已经飞到很高的空中了。”

[aɪ] [slɪpt] [ə; eɪ] ['peb(ə)l] ['ɪntuː][maɪ] [slɪŋ] , [wɜːrl] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] , [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ðə; ði]
I slipped a pebble into my sling , whirled it about my head , and shot the
我 滑倒了 一个 卵石 进入 我的 吊索 , 旋转 它 关于 我的 头 , 和 射击 这
['mɪs(ə)l] ['ʌpwərd] .
missile upward .
导弹 向上 .

我把一颗鹅卵石塞进弹弓里，在头顶上方挥舞，然后把弹弓射向空中。

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [dʒʌst][bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd] [stʌnd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['stɪfnd]
It caught the eagle just behind the ear and stunned it so that it stiffened
它 捕捉 这 鹰 只是 在后面 这 耳朵 和 目瞪口呆 它 所以 那 它 僵硬
[ɪts] [wɪŋz] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɔːr] ['dʒentli] ['daʊnwərd] .
its wings and began to soar gently downward .
它是 翅膀 和 开始 到 翱翔 轻轻地 向下 .

它击中了老鹰的耳朵后面，使它晕眩，老鹰僵硬地展开翅膀，开始缓缓向下俯冲。

[aɪ][hæd; həd] [ɪn'tendɪd] ['mɪrli] [tuː; tə] [stʌn] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [naʊ] [pʊt] [ə'nʌðər] ['peb(ə)l] [ɪn] the12
I had intended merely to stun it , and now put another pebble in the12
我 有 故意的 仅仅 到 眩晕 它 , 和 现在 放 其他 卵石 在 the12

我原本只是想把它震晕，现在又往里面放了一颗小石子。

[slɪŋ] , [fɔːr; fər][juːz] [wen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][bɜːrd][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [rɪ'kʌvər] .
sling , for use when I saw the bird was beginning to recover .
吊索 , 为了 使用 什么时候 我 锯 这 鸟 曾是 开始 到 恢复 .

我准备了一个吊索，以便在看到鸟儿开始恢复时使用。

[aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['nevər] [duː][tuː; tə] [kɪl] [ðə; ði][bɜːrd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
I , of course , knew it would never do to kill the bird in the air ,
我 , 的 课程 , 知道 它 会 绝不 做 到 杀 这 鸟 在 这 空气 ,

我当然知道，在空中杀死那只鸟是绝对不可取的。

[fɔːr; fər] [ðen] [ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːl][frʌm; frəm] [ðæt] [haɪt] [wʊd] [moʊst] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪndʒər][ðə; ði]

for	then	the	force	of	the	fall	from	that	height	would	most	certainly	injure	the
为了	然后	这	力量	的	这	落下	从	那	高度	会	最多	当然	损伤	这

[tʃaɪld] [sɪ'vɪrli] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt] [kɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['aʊtraɪt] .

child	severely	if	it	did	not	kill	it	outright	.
孩子	严重	如果	它	做过	不是	杀	它	直接	.

因为从那么高的地方摔下来，即使不会导致孩子当场死亡，也一定会对他造成严重的伤害。

[æz; əz][ðə; ði]['iːg(ə)l] [ʃoʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['kɑːnʃəsnəs] ,

As	the	eagle	showed	signs	of	returning	to	consciousness	,
作为	这	鹰	显示	标志	的	返回	到	意识	,

当老鹰显露出恢复意识的迹象时，

[aɪ] [sent] [fɔːrθ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peb(ə)l] [ə'pɑːn][ɪts] ['erənd] [ʌv; əv] ['mɜːrsi] [ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ɪn][ɪg'zæktli]

I	sent	forth	the	other	pebble	upon	its	errand	of	mercy	and	hit	him	in	exactly
我	发送	前进	这	其他	卵石	之上	它是	差事	的	怜悯	和	打	他	在	确切地

[ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] ,

the	same	place	,
这	相同的	地方	,

我派出另一颗石子，带着怜悯之心，击中了他同一个地方。

[bʌt; bət][ə'pɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] .

but	upon	the	other	side	of	his	head	.
但	之上	这	其他	边	的	他的	头	.

但却在他头部的另一侧。

[ðɪs] [tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][dʒʌst] [sə'fɪʃntli] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] ['grædʒuəli] [bæk] , [ʌn'tɪl] ,

This	changed	his	direction	just	sufficiently	to	bring	him	gradually	back	,	until	,
这	已更改	他的	方向	只是	足够	到	带来	他	逐步地	后退	,	直到	,

[æt; ət] [læst] ,

at	last	,
在	最后的	,

这足以改变他的方向，使他逐渐回到正轨，直到最后，

[hiː; hi] ['setld] ['sɔːftli] [daʊn] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][tʃaɪld][ɪn][ðə; ði] ['veri] [spɑːt][frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi]

he	settled	softly	down	,	leaving	the	child	in	the	very	spot	from	whence	he
他	定居	轻轻	向下	,	离开	这	孩子	在	这	非常	点	从	何处	他

[hæd; həd]['teɪkən][ˌaɪ 'tiː] .

had	taken	it	.
有	已采取	它	.

他轻轻地坐了下来，把孩子留在了他抱起孩子的地方。

[aɪ] [rʌʃt] [ʌp][ænd; ənd][hɪt][hɪm; ɪm][ə; eɪ][smɑːrt][ræp][ɑːn][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] ['vɪktəri]

I	rushed	up	and	hit	him	a	smart	rap	on	the	top	of	the	head	and	victory
我	匆忙	向上	和	打	他	一个	聪明的	说唱	在	这	顶部	的	这	头	和	胜利

[wʌz; wəz] [maɪn] .

was	mine	.
曾是	矿	.

我冲上前去，狠狠地敲了一下他的头顶，胜利就属于我了。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['telɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] [æt; ət] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] [wer] [aɪ] [ə'plaɪd] [fɔːr; fər]

It	was	the	telling	of	this	story	at	other	places	where	I	applied	for
它	曾是	这	讲述	的	这	故事	在	其他	地方	在哪里	我	应用	为了

[ə'sɪstəns] [ðæt] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə][set][ðə; ði][dɔːgz][ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

assistance	that	caused	them	to	set	the	dogs	upon	me	,
协助	那	导致	他们	到	放	这	狗	之上	我	,

正是因为我在其他寻求援助的地方讲述了这个故事，才导致他们放狗咬我。

[tuː; tə] ['θret(ə)n] [tuː; tə] [ʃuːt] [ˌem 'iː] , [ɔːr][tuː; tə][bɜːrn][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [steɪk] .

to	threaten	to	shoot	me	,	or	to	burn	me	at	the	stake	.
到	威胁	到	射击	我	,	或者	到	烧伤	我	在	这	赌注	.

威胁要枪杀我，或者把我绑在火刑柱上烧死。

[aɪ] ['menʃ(ə)n] [ðɪs] ['ɪnsɪdənt] [ɪn][maɪ] ['verɪgeɪtɪd] [kə'rɪr] [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [breɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]

I	mention	this	incident	in	my	variegated	career	to	show	that	the	brain	of	the
我	提到	这	事件	在	我的	斑	职业	到	展示	那	这	脑	的	这

['ɔːrd(ə)neri]['mɔːrt(ə)l][ɪz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [ˌkɑːmprɪ'hend] [ðə; ði] [ə'bɪlətiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['piːp(ə)l] . -

ordinary	mortal	is	powerless	to	comprehend	the	abilities	of	some	people	.	13
普通的	凡人	是	无力	到	理解	这	能力	的	一些	人们	.	-

我之所以提及这段经历，是为了说明普通人的大脑无法理解某些人的能力。[13]

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III

三、

三

[aɪ] [hɪr] ['krɑːnɪk(ə)l][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər]

I	here	chronicle	the	arrival	of	my	twenty	-	fifth	birthday	and	give	the	reader
我	这里	编年史	这	到达	的	我的	二十	-	第五	生日	和	给	这	读者

[sʌm; səm]['lɪt(ə)l][aɪ'diːə][ʌv; əv][maɪ][moʊd][ʌv; əv][laɪf] ,

some	little	idea	of	my	mode	of	life	,
一些	小的	主意	的	我的	模式	的	生活	,

在此，我记录了我二十五岁生日的到来，并让读者对我的生活方式略知一二。

['riːteɪlɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ɪ'speʃl] ['benɪfɪt] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [aɪ][hæd; həd][ɪn] [riː'geɪnɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]

retailing	for	his	especial	benefit	the	trouble	I	had	in	regaining	possession	of
零售业	为了	他的	特别的	益处	这	麻烦	我	有	在	恢复	拥有	的

[maɪ] ['treʒər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['hɪd(ə)n] [soʊ] ['kerfəli] ;

my	treasure	which	I	had	hidden	so	carefully	;
我的	宝藏	哪个	我	有	隐	所以	小心	;

我费尽周折才找回我精心藏匿的宝物，而他却从中牟利；

[ɪn'fɔːrmɪŋ] [hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ][ˌɪndʒə'nuːəti] [keɪm] [tuː; tə][maɪ][eɪd][ɪn]

informing	him	also	of	the	manner	in	which	my	ingenuity	came	to	my	aid	in
通知	他	还	的	这	方式	在	哪个	我的	独创性	来了	到	我的	援助	在

['getɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði][bɑːks] .

getting	at	the	contents	of	the	box	.
获得	在	这	内容	的	这	盒子	.

我还告诉他，我是如何运用我的聪明才智拿到盒子里的东西的。

[æt; ət] [læst] [maɪ] ['twenti] - [fɪfθ] ['bɜːrθdeɪ] [ə'raɪvd] ,

AT	last	my	twenty	-	fifth	birthday	arrived	,
在	最后的	我的	二十	-	第五	生日	到达的	,

终于到了我的二十五岁生日。

[ænd; ənd][aɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] [tuː; tə][æn; ən][oʊld] ['hɑːloʊ] [triː] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]

and	I	went	into	the	woods	to	an	old	hollow	tree	in	which	there	was	a
和	我	去	进入	这	树林	到	一个	老的	空洞的	树	在	哪个	那里	曾是	一个

[hoʊl] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] ,

hole	large	enough	for	me	to	enter	,
洞	大的	足够的	为了	我	到	进入	,

于是我走进树林，来到一棵老树的空心树旁，树上有一个足够我钻进去的洞。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [æsə'teind] , [baɪ] ['kerf(ə)l] [ɪn'spekʃ(ə)n] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˌʌnəb'zɜːrvd] , [aɪ] ['entərd] .

and	having	ascertained	,	by	careful	inspection	,	that	I	was	unobserved	,	I	entered	.
和	拥有	已确定	,	经过	小心	检查	,	那	我	曾是	未被观察到的	,	我	进入	.

经过仔细观察，确认无人察觉后，我便进入了。

['klaɪmɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] ,

Climbing	up	some	twenty	or	thirty	feet	,
攀登	向上	一些	二十	或者	三十	脚	,

爬上大约二三十英尺高，

[aɪ] [θrʌst] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] ['hɑːloʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [lɪm] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [æt; ət] [raɪt] ['æŋg(ə)l]

I	thrust	my	hand	into	the	hollow	of	a	limb	which	extended	at	right	angle
我	推力	我的	手	进入	这	空洞的	的	一个	肢	哪个	扩展	在	正确的	角度

[frʌm; frəm][ðə; ði] [trʌŋk] ,

from	the	trunk	,
从	这	树干	,

我将手伸入一根与树干成直角延伸出来的树枝的空腔里，

[tuː; tə][get][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] ['kerfəli] [pleɪst] [ðer; ðər] ['sʌmtaɪm] [bɪ'fɔːr] .

to	get	the	package	I	had	carefully	placed	there	sometime	before	.
到	得到	这	包裹	我	有	小心	放置	那里	有时	前	.

去取我之前特意放在那里的包裹。

[aɪ] [felt] [maɪ][hænd]['fɜːrmli] [grɑːspt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [θɪk] [ə'stɑːnɪʃmənt] [fel] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] ,

I	felt	my	hand	firmly	grasped	and	a	thick	astonishment	fell	upon	me	,
我	毛毡	我的	手	牢牢	抓住	和	一个	厚的	惊讶	跌倒	之上	我	,

我感到自己的手被紧紧抓住，一股强烈的震惊感瞬间袭来。

[æz; əz][aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [felt] ['tɪŋglɪŋ] [ʌp][maɪ]

as	I	sought	to	ascertain	the	cause	of	the	pain	which	I	now	felt	tingling	up	my
作为	我	寻求	到	探明	这	原因	的	这	疼痛	哪个	我	现在	毛毡	刺痛感	向上	我的

[ɑːrm] .

arm	.
手臂	.

当我试图找出手臂上这种刺痛感的原因时。

[aɪ] [tʌgd] [ænd; ənd] [pʊld] [ænd; ənd] gradually14

I	tugged	and	pulled	and	gradually14
我	拉扯	和	拉	和	gradually14

我拉扯着，渐渐地14

[bɪ'gæn][tuː; tə] [wɪð'drɔː] [maɪ][ɑːrm] , ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [wət'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [held] [ˌaɪ 'tiː] .

began	to	withdraw	my	arm	,	bringing	with	it	whatever	it	was	that	held	it	.
开始	到	提取	我的	手臂	,	带来	和	它	任何	它	曾是	那	握住	它	.

我开始抽回我的手臂，连同束缚着它的东西一起抽了回去。

[æz; əz][aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [ɪg'zɜːʃənz] [aɪ] [suːn] [sɔː] [tuː] ['gliːmɪŋ] [aɪz] .

As	I	continued	my	exertions	I	soon	saw	two	gleaming	eyes	.
作为	我	持续	我的	努力	我	很快	锯	二	闪闪发光	眼睛	.

我继续努力，很快便看到了两只闪亮的眼睛。

[ðɪs] [soʊ] ['fraɪt(ə)nd] [ˌem 'iː] [ðæt] , [fɔːr; fər][wʌns] [ɪn][maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪ'ventf(ə)l] [laɪf] , [aɪ] [lɔːst] [maɪ]

This	so	frightened	me	that	,	for	once	in	my	long	and	eventful	life	,	I	lost	my
这	所以	害怕	我	那	,	为了	一次	在	我的	长的	和	多事	生活	,	我	丢失的	我的

[hed] ,

head	,
头	,

这件事让我非常害怕，以至于在我漫长而多事的一生中，我第一次失去了理智。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [maɪ] ['fʊthoʊld] ,

so	to	speak	,	and	likewise	my	foothold	,
所以	到	说话	,	和	同样地	我的	立足点	,

可以说，我的立足点也是如此。

[ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['fɔːlən][hæd; həd][aɪ][nɑːt] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [deθ] - [grɪp][ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɪrf(ə)l]

and	should	have	fallen	had	I	not	been	in	the	death	-	grip	of	some	fearful
和	应该	有	倒下	有	我	不是	到过	在	这	死亡	-	紧握	的	一些	可怕

['mɑːnstər] .

monster	.
怪物	.

如果不是被某个可怕的怪物死死抓住，我早就摔下去了。

[aɪ] [rɪ'nuːd] [maɪ] ['wɪglɪŋ] [ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd][dʒəːkiŋ] ,

I	renewed	my	wiggling	and	twisting	and	jerking	,
我	更新	我的	扭动	和	扭曲	和	抽搐	,

我重新开始扭动、旋转和抽搐，

[baɪ] [dɪnt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] ['sloʊli] [dɪ'sendɪŋ] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['ɑːpəzɪt] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ]

by	dint	of	which	I	continued	slowly	descending	until	I	was	opposite	the	opening
经过	凹痕	的	哪个	我	持续	缓慢地	下降	直到	我	曾是	对面的	这	开幕

[θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['entərd] ,

through	which	I	had	entered	,
通过	哪个	我	有	进入	,

凭借这股力量，我继续缓慢向下走，直到来到我进入的入口对面。

[ænd; ənd] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [aɪ] ['strʌgld] , ['drɔːɪŋ] [maɪ] ['enəmi] ['æftər][ˌem 'iː] .

and	out	of	this	I	struggled	,	drawing	my	enemy	after	me	.
和	出去	的	这	我	挣扎	,	绘画	我的	敌人	后	我	.

于是我奋力挣脱，引来了我的敌人。

[baɪ] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [gʊd] ['pɜːrtʃəs] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] , [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] [greɪt] ['sɜːrpənt] ,

By	getting	a	good	purchase	against	the	tree	,	I	started	the	great	serpent	,
经过	获得	一个	好的	购买	反对	这	树	,	我	开始	这	伟大的	蛇	,

我以树为支点，开始制作那条巨蛇。

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] , [θruː] [ðə; ði] ['æpərtʃʊr] .

as	I	now	saw	the	thing	to	be	,	through	the	aperture	.
作为	我	现在	锯	这	事物	到	是	,	通过	这	光圈	.

透过孔径，我看到了它现在的样子。

[hiː; hi] [naʊ] ['siːst] [hɪz; ɪz] [rɪ'lʌktəns] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

He	now	ceased	his	reluctance	to	follow	me	,
他	现在	停止	他的	不情愿	到	跟随	我	,

他不再抗拒，欣然跟随我。

['evɪdəntli] ['biːɪŋ] [naʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [help] ['mætərz] [ə'lɔːŋ] [baɪ] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [hɪm'self] ,

evidently	being	now	determined	to	help	matters	along	by	coming	out	himself	,
显然	存在	现在	决定	到	帮助	事情	沿着	经过	未来	出去	他自己	,

显然他现在决心亲自出柜，以推动事情进展。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [ɪn'kredəbli] [ʃɔːrt] [speɪs] [ʌv; əv] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm]

and	within	an	incredibly	short	space	of	time	there	was	so	much	of	him
和	之内	一个	难以置信	短的	空间	的	时间	那里	曾是	所以	很多	的	他

[kɔɪld] [ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː]

coiled	upon	the	ground	and	around	the	tree	that	it	was	impossible	for	me
卷曲	之上	这	地面	和	大约	这	树	那	它	曾是	不可能的	为了	我

['iːv(ə)n][tuː; tə]['estɪmət; 'estɪmeɪt][hɪz; ɪz] [ɪ'nɔːrməs] [leŋkθ; leŋθ] .

even	to	estimate	his	enormous	length	.
甚至	到	估计	他的	巨大的	长度	.

在极短的时间内，他盘踞在地上和树上的大部分身体，以至于我根本无法估计他巨大的长度。

[bʌt; bət] , [bɪ'hoʊld][maɪ] ['hɔːrər] !

But	,	behold	my	horror	!
但	,	看哪	我的	恐怖	!

但是，看看我惊恐的表情！

[fɔːr; fər] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd] coiled15

For	now	he	had	coiled15
为了	现在	他	有	coiled15

目前他已经盘绕了15

[hɪm'self] ['fɜːrmli] ,

himself	firmly	,
他自己	牢牢	,

他坚定地说道：

[ænd; ənd] [waɪl] ['hoʊldɪŋ] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['twenti] [ɔːr] ['θɜːrti] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [graʊnd] [wʌz; wəz]

and	while	holding	me	some	twenty	or	thirty	feet	from	the	ground	was
和	尽管	保持	我	一些	二十	或者	三十	脚	从	这	地面	曾是

[prə'siːdɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ˌem 'iː]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['kævərnəs] [θroʊt] ,

proceeding	to	draw	me	into	his	cavernous	throat	,
进行中	到	画	我	进入	他的	洞穴状的	喉	,

他把我举离地面二三十英尺，然后开始把我拉进他那深不见底的喉咙里。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['frenzid] ['efərts] [tuː; tə]['kɑːmbæt][hɪm; ɪm] .

in	spite	of	my	frenzied	efforts	to	combat	him	.
在	尽管如此	的	我的	丧心病狂	努力	到	战斗	他	.

尽管我竭尽全力与他对抗。

[maɪ] ['hɔːrər] [dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [ɪts]['klaɪmæks] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ['ʃʊrli]

My	horror	did	not	reach	its	climax	until	I	found	my	head	and	shoulders	surely
我的	恐怖	做过	不是	抵达	它是	高潮	直到	我	成立	我的	头	和	肩膀	一定

['entərɪŋ] [ðə; ðɪ]['terəb(ə)l] [mɔː] .

entering	the	terrible	maw	.
进入	这	糟糕的	嘴	.

直到我发现自己的头和肩膀肯定已经进入了那个可怕的巨口，我的恐惧才达到顶峰。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪks] [ˌem 'iː][ɔːl] [guːs] - [fleʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

It	makes	me	all	goose	-	fleshed	to	think	of	it	—	it	was	a	terrible
它	制作	我	全部	鹅	-	有血有肉的	到	思考	的	它	—	它	曾是	一个	糟糕的

[ɪk'spɪrɪəns] .

experience	.
经验	.

一想到这件事我就起鸡皮疙瘩——那是一次可怕的经历。

['faɪnəli] [hiː; hi][hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ˌem 'iː] ,

Finally	he	had	swallowed	me	,
最后	他	有	吞咽	我	,

最后他把我吞了下去。

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['slɪpəri] [θʌd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [wer] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][wʌz; wəz] [kɔɪld]

and	I	fell	with	a	slippery	thud	to	the	point	where	his	body	was	coiled
和	我	跌倒	和	一个	滑	砰的一声	到	这	观点	在哪里	他的	身体	曾是	卷曲

[ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

我重重地摔倒在地，他的身体蜷缩在地上。

[aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] ['vɪgərəs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['strʌglɪŋ] ['despərətli] ;

I	was	still	vigorous	and	was	struggling	desperately	;
我	曾是	仍然	蓬勃	和	曾是	挣扎	绝望地	;

我当时仍然精力充沛，拼命挣扎；

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['sɜːrpənt] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt]

so	much	so	that	the	serpent	seemed	to	be	suddenly	filled	with	a	great
所以	很多	所以	那	这	蛇	似乎	到	是	突然	已填	和	一个	伟大的

['kwestʃənɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪriəs] [mis'teik] .

questioning	as	to	whether	he	had	not	made	a	serious	mistake	.
提问	作为	到	无论	他	有	不是	制成	一个	严肃的	错误	.

以至于那条蛇似乎突然充满了深深的疑问，他是不是犯了一个严重的错误。

[ɪn] ['θreʃɪŋ] [ə'raʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [keɪv] [maɪ][hænd] [strʌk] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] ['kwɪkli] [æsə'teind]

In	threshing	around	within	this	cave	my	hand	struck	something	which	I	quickly	ascertained
在	脱粒	大约	之内	这	洞穴	我的	手	击	某物	哪个	我	迅速地	已确定

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ðɪ] ['pækɪdʒ] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] .

to	be	the	package	I	had	sought	.
到	是	这	包裹	我	有	寻求	.

在这个洞穴里四处摸索时，我的手碰到了什么东西，我很快意识到那就是我一直在寻找的包裹。

[aɪ] [hʌgɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] [tuː; tə][maɪ] [brest] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt] [fə'getɪŋ] [maɪ]['deɪndʒər] .

I	hugged	it	tightly	to	my	breast	,	for	the	moment	forgetting	my	danger	.
我	拥抱	它	紧紧	到	我的	胸部	,	为了	这	片刻	遗忘	我的	危险	.

我紧紧地把它抱在胸前，一时忘记了身处险境。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['staɪflɪŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] , [ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm]

The	air	was	becoming	stifling	,	as	you	may	well	imagine	,	and	I	soon	became
这	空气	曾是	成为	令人窒息	,	作为	你	可能	出色地	想象	,	和	我	很快	成为

['despərət] .

desperate	.
绝望的	.

空气变得令人窒息，你可以想象，我很快就感到绝望了。

[aɪ][ræn][maɪ][hændz] [θruː] [ɔːl][maɪ] ['pɑːkəts] ,

I	ran	my	hands	through	all	my	pockets	,
我	跑	我的	双手	通过	全部	我的	口袋	,

我把手翻遍了所有口袋，

[ɪn][ə; eɪ] [veɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][maɪ] [naɪf] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [left] ['sʌmwer] .

in	a	vain	search	for	my	knife	which	I	had	left	somewhere	.
在	一个	徒劳	搜索	为了	我的	刀	哪个	我	有	左边	某处	.

我徒劳地寻找着我遗落在某个地方的刀。

[ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [aɪ] [faʊnd] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊθ] - ['ɔːrgən] .

The	only	thing	I	found	was	a	mouth	-	organ	.
这	仅有的	事物	我	成立	曾是	一个	嘴	-	器官	.

我唯一找到的东西就是一个口琴。

I16
I16
I16

I16

[skrætʃt] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [moʊst] ['fiːndɪʃli] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

scratched	the	wall	of	his	stomach	with	this	most	fiendishly	,	but	it	had
刮痕	这	墙	的	他的	胃	和	这	最多	邪恶地	,	但	它	有

[noʊ] [ɪ'fekt] .

no	effect	.
不	影响	.

他用这东西狠狠地抓挠自己的胃壁，但却没有任何效果。

['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ['pɑːkɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][maɪ] [ʃɜːrt] ,

Thinking	of	another	pocket	upon	the	inside	of	my	shirt	,
思维	的	其他	口袋	之上	这	里面	的	我的	衬衫	,

我在想，要不要在衬衫内侧再缝一个口袋。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ri'kwaiərɪŋ] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv][bəuθ][hændz][tuː; tə] [ˌʌn'bʌtn] [ðə; ði] [ʃɜːrt] [ænd; ənd][get]

and	it	requiring	the	use	of	both	hands	to	unbutton	the	shirt	and	get
和	它	需要	这	使用	的	两个都	双手	到	解开	这	衬衫	和	得到

[ˌɪn'saɪd] ,

inside	,
里面	,

而且需要双手才能解开衬衫的扣子并钻进去。

[aɪ] [pʊt] [ðə; ði]['ɔːrgən] [bɪ'twiːn] [maɪ] [lɪps] .

I	put	the	organ	between	my	lips	.
我	放	这	器官	之间	我的	嘴唇	.

我把管子放在嘴唇之间。

[aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [breθ] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kwaɪt] ['bɪzi] ,

I	presume	I	was	short	of	breath	,	for	I	had	been	quite	busy	,
我	怙	我	曾是	短的	的	气息	,	为了	我	有	到过	相当	忙碌的	,

我猜想我当时呼吸急促，是因为我一直很忙。

[ænd; ənd][ɪn] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get][maɪ] [breθ] [aɪ] [druː] [ðə; ði][er] [θruː] [ðə; ði]['ɔːrgən][ænd; ənd] [meɪd]

and	in	trying	to	get	my	breath	I	drew	the	air	through	the	organ	and	made
和	在	尝试	到	得到	我的	气息	我	画	这	空气	通过	这	器官	和	制成

[ə; eɪ] [noʊt] [ɔːr] [tuː] .

a	note	or	two	.
一个	笔记	或者	二	.

我努力喘口气，然后吸了一口气，吹奏了一两个音符。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə] [fiːl] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːnstər][æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] ,

I	was	surprised	to	feel	the	actions	of	the	monster	at	this	moment	,
我	曾是	惊讶	到	感觉	这	行动	的	这	怪物	在	这	片刻	,

此刻，我惊讶地感受到了怪物的行动。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪð'druː] [ðə; ði]['ɔːrgən][frʌm; frəm][maɪ] [maʊθ] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ðem; ðəm] .

and	I	withdrew	the	organ	from	my	mouth	to	observe	them	.
和	我	退出	这	器官	从	我的	嘴	到	观察	他们	.

我把器官从嘴里拿出来观察它们。

[æz; əz][aɪ][dɪd] [ðɪs] , [ðə; ði]['ækʃ(ə)n] [stɑːpt] .

As	I	did	this	,	the	action	stopped	.
作为	我	做过	这	,	这	行动	停止	.

我这样做的时候，动作停止了。

[aɪ] [ðen] [bluː] [ðə; ði] [gʊd] [oʊld] [tuːn] [ʌv; əv] “ ['jæŋki] ['duːd(ə)l] ,

I	then	blew	the	good	old	tune	of	“	Yankee	Doodle	,
我	然后	吹	这	好的	老的	调	的	“	扬基	涂鸦	,

然后我吹奏了那首经典的《扬基歌》曲调，

” [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'tɔːrʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [sneɪk] [wɜːr; wər] [trə'mendəs] .

”	and	the	contortions	of	the	snake	were	tremendous	.
”	和	这	扭曲	的	这	蛇	是	巨大的	.

蛇的扭动姿态非常夸张。

[hiː; hi] [swei] [ænd; ənd] [raɪðd] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][maɪ] [fiːt] [ɪn][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

He	swayed	and	writhed	and	seemed	to	be	catching	my	feet	in	a	terrible
他	摇摆	和	扭动	和	似乎	到	是	捕捉	我的	脚	在	一个	糟糕的

[græsp] ,

grasp	,
抓牢	,

他摇晃扭动，似乎要用一种可怕的力量抓住我的脚。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['biːɪŋ] [pʊʃt] ['ræpɪdli] ['ʌpwərd] [baɪ][ðə; ði]

and	I	soon	became	aware	that	I	was	being	pushed	rapidly	upward	by	the
和	我	很快	成为	意识到的	那	我	曾是	存在	推动	快速	向上	经过	这

[kən'trækʃənz] [ænd; ənd] [iks'pænʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌslz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː] .

contractions	and	expansions	of	the	muscles	of	his	body	below	me	.
收缩	和	扩张	的	这	肌肉	的	他的	身体	以下	我	.

我很快意识到，我被他身体下方肌肉的收缩和舒张迅速向上推着。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [ðə; ði]['sɜːrpənt][hæd; həd] [bɪn] [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['trævlɪŋ] ,

I	had	been	conscious	that	the	serpent	had	been	all	the	while	traveling	,
我	有	到过	有意识的	那	这	蛇	有	到过	全部	这	尽管	旅行	,

我一直都意识到那条蛇一直在旅行，

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['noʊtɪst] [ɪn] [wʌt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

but	I	had	not	noticed	in	what	direction	,
但	我	有	不是	注意到	在	什么	方向	,

但我没有注意到是哪个方向。

[ænd; ənd] [wen] [maɪ] [hed] [wʌz; wəz][prə'dʒektid][frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ɪ'nɔ:rməs] [dʒɔ:z][aɪ] [sɔ:]

and	when	my	head	was	projected	from	between	his	enormous	jaws	I	saw
和	什么时候	我的	头	曾是	预计	从	之间	他的	巨大的	下颚	我	锯

[ðə; ði] [ɜ:rθ] ['veri] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] .

the	earth	very	far	below	me	.
这	地球	非常	远的	以下	我	.

当我的头从他巨大的下颚间伸出来时，我看到了脚下很远的地面。

[aɪ] [ðen] [əb'zɜ:rvd] [ðæt] [hi:; hi] was17

I	then	observed	that	he	was17
我	然后	观察到	那	他	was17

我随后注意到他17岁。

[ə'pɑ:n][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tɔ:lɪst] [tri:z] [ɑ:n][ðə; ði] [pi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][hæd; həd]

upon	one	of	the	tallest	trees	on	the	peak	of	a	mountain	and	had
之上	一	的	这	最高	树木	在	这	顶峰	的	一个	山	和	有

[ɪk'stendɪd] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði] [er] [æz; əz][fɑ:r][æz; əz][hi:; hi][kʊd; kəd] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tri:] [tɑ:p] ,

extended	himself	into	the	air	as	far	as	he	could	above	the	tree	top	,
扩展	他自己	进入	这	空气	作为	远的	作为	他	可以	多于	这	树	顶部	,

他爬上山顶上最高的一棵树，尽可能地伸展身体，越过树梢，伸向空中。

[hɪz; ɪz]['bɑ:di] , [haʊ'evər] , [ri:tʃɪŋ] ['ɔ:lmoʊst][tu:; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

his	body	,	however	,	reaching	almost	to	the	ground	.
他的	身体	,	然而	,	到达	几乎	到	这	地面	.

然而，他的身体却几乎垂到了地上。

[aɪ][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [dɪ'lemə] ; [fɔ:r; fər] , [ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [spju:] [ˌem 'i:] [fɔ:rθ] ['ɪntu:]

I	was	therefore	in	a	frightful	dilemma	;	for	,	if	he	should	spew	me	forth	into
我	曾是	所以	在	一个	可怕	困境	;	为了	,	如果	他	应该	呕吐	我	前进	进入

[ðə; ði] ['ætməsfɪr] ,

the	atmosphere	,
这	气氛	,

因此，我陷入了可怕的困境；因为，如果他把我吐到大气中，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ʃʊrli] [bi:; bi] [kɪld] [baɪ][ðə; ði] [fɔ:l] .

I	should	surely	be	killed	by	the	fall	.
我	应该	一定	是	被杀	经过	这	落下	.

我肯定会被摔死的。

[maɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ə'bɪləti] [tu:; tə] [mi:t] ['eni] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [keɪm] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][maɪ] ['reskju:] ,

My	natural	ability	to	meet	any	emergency	came	at	once	to	my	rescue	,
我的	自然的	能力	到	见面	任何	紧急情况	来了	在	一次	到	我的	救援	,

我天生具备应对任何紧急情况的能力，这立刻救了我一命。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [keɪm] [fɔ:rθ] [aɪ] [kɜ:rvd] [maɪ'self] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] ['ʌndər] [lɪp][ænd; ənd] [grɑ:spt] [hɪz; ɪz]

and	as	I	came	forth	I	curved	myself	around	his	under	lip	and	grasped	his
和	作为	我	来了	前进	我	弯曲	我	大约	他的	在下面	唇	和	抓住	他的

['bɑ:di]['fɜ:rmli][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑ:rmz] .

body	firmly	with	both	arms	.
身体	牢牢	和	两个都	武器	.

我走上前去，弯下腰，环住他的下唇，用双臂紧紧抱住他的身体。

[hɪz; ɪz] [skɪn] [wʌz; wəz] ['slaɪmi] ,

His	skin	was	slimy	,
他的	皮肤	曾是	黏糊糊的	,

他的皮肤黏糊糊的，

[ænd; ənd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ræpt] [hɪm'self] [ə'raʊnd] [æn; ən] [ɪ'mens]

and	had	it	not	been	that	he	had	wrapped	himself	around	an	immense
和	有	它	不是	到过	那	他	有	包装	他自己	大约	一个	巨大

[triː] [ɪn] ['veriəs] [də'rekʃ(ə)nz] ,

tree	in	various	directions	,
树	在	各种各样的	方向	,

如果不是他把自己缠绕在一棵巨大的树上，

[ðʌs] ['fɔːmiŋ] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [wɪtʃ] [pər'mɪtɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['slækən] [maɪ] [spiːd] [æt; ət] [iːtʃ]

thus	forming	undulations	which	permitted	me	to	slacken	my	speed	at	each
因此	成型	起伏	哪个	允许	我	到	放松	我的	速度	在	每个

[dɪ'preʃ(ə)n] ,

depression	,
沮丧	,

由此形成的起伏让我得以在每个低洼处放慢速度。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [moʊst] ['laɪkli] [hæv; həv] [bɪn] [krʌʃt] [ɑːn] ['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [graʊnd] .

I	should	most	likely	have	been	crushed	on	striking	the	ground	.
我	应该	最多	可能	有	到过	碎	在	引人注目	这	地面	.

我当时很可能在撞击地面时就被压碎了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ] ['lændɪd] ['greɪsfəli] [ə'pɑːn][maɪ] [fiːt] .

As	it	was	,	I	landed	gracefully	upon	my	feet	.
作为	它	曾是	,	我	登陆	优雅地	之上	我的	脚	.

结果，我稳稳地双脚落地了。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪ'mædʒɪn] ,

As	you	can	imagine	,
作为	你	能	想象	,

正如你所想，

[aɪ][wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] [glæd][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [deθ] [æz; əz][hæd; həd][soʊ]

I	was	heartily	glad	of	my	escape	from	such	a	terrible	death	as	had	so
我	曾是	衷心地	高兴的	的	我的	逃脱	从	这样的	一个	糟糕的	死亡	作为	有	所以

['leɪtli] [kən'frʌntɪd] [ˌem 'iː] ,

lately	confronted	me	,
最近	面对	我	,

我由衷地庆幸自己从不久前曾逼近的可怕死神手中逃脱出来。

[ænd; ənd] ['hæpɪli] [pər'suːd] [maɪ] [weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [praɪz] [ɪn][maɪ] ['bʊzəm] .

and	happily	pursued	my	way	with	my	prize	in	my	bosom	.
和	快乐地	追击	我的	方式	和	我的	奖	在	我的	怀	.

我满怀喜悦地抱着我的战利品，继续前行。

[aɪ] ['entərd] [ə; eɪ] [sɪ'kluːdɪd] [nʊk] [ænd; ənd] [prɪ'perd] [tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] ['pækɪdʒ] .

I	entered	a	secluded	nook	and	prepared	to	open	the	package	.
我	进入	一个	僻	角落	和	准备	到	打开	这	包裹	.

我走进一个僻静的角落，准备打开包裹。

['æftər] [rɪ'muːvɪŋ] [ðə; ði]['peɪpər] [wɪtʃ] [fɔːrmd] [ðə; ði]['aʊtər] ['kʌvərɪŋ] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ][tɪn][bɑːks] ,

After	removing	the	paper	which	formed	the	outer	covering	,	I	found	a	tin	box	,
后	移除	这	纸	哪个	形成	这	外	覆盖	,	我	成立	一个	锡	盒子	,

揭开外层纸后，我发现了一个铁盒。

[ðə; ði][lɪd][ʌv; əv] which18

the	lid	of	which18
这	盖	的	which18

其中的盖子18

[hæd; həd] [bɪn] ['kerfəli] ['sɔdəd] [daʊn] .

had	been	carefully	soldered	down	.
有	到过	小心	焊接	向下	.

已被仔细焊接固定。

[æz; əz][ðə; ði] ['ri:dər] [ɔ:l'redi] [noʊz] , [aɪ][hæd; həd] [lɔ:st] [ɔ:r] [ˌmɪs'leɪd] [maɪ] [naɪf] [ænd; ənd] , ['ðerfɔ:r] ,

As	the	reader	already	knows	,	I	had	lost	or	mislaid	my	knife	and	,	therefore	,
作为	这	读者	已经	知道	,	我	有	丢失的	或者	遗失	我的	刀	和	,	所以	,

正如读者所知，我的刀丢了，因此，

[hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tu:; tə]['oʊpən][ðə; ði][bɑ:ks] .

had	nothing	with	which	to	open	the	box	.
有	没有什么	和	哪个	到	打开	这	盒子	.

没有任何工具可以打开盒子。

[maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [wʌz; wəz] [ɪn'tens] .

My	disappointment	was	intense	.
我的	失望	曾是	激烈的	.

我感到非常失望。

[ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [soʊ] ['hæloʊd] [æn; ən]['ɑ:bdʒekt][aɪ] [derd] [nɑ:t] [krʌʃ] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn]

It	had	become	so	hallowed	an	object	I	dared	not	crush	it	with	a	stone
它	有	变得	所以	神圣的	一个	目的	我	敢于	不是	压碎	它	和	一个	石头

,

,

,

它已经成为一件如此神圣的物品，我不敢用石头砸碎它。

[wɪtʃ] [aɪ] [ri'freind] [frʌm; frəm] ['du:ɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðæt] [graʊnd] ,

which	I	refrained	from	doing	upon	that	ground	,
哪个	我	克制	从	正在做	之上	那	地面	,

我正是基于这个理由才没有这样做。

[ænd; ənd][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['fɜ:rðər] [graʊnd] [ðæt] [aɪ] [nu:] [nɑ:t][ɪts] ['kɑ:ntents] [ænd; ənd] [fɪrd] [tu:; tə]

and	upon	the	further	ground	that	I	knew	not	its	contents	and	feared	to
和	之上	这	更远	地面	那	我	知道	不是	它是	内容	和	害怕	到

['dæmɪdʒ] [ðem; ðəm][baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] .

damage	them	by	such	an	operation	.
损害	他们	经过	这样的	一个	手术	.

此外，我还因为不知道里面的东西，担心这样做会损坏它们。

[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'haɪnd][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .

At	this	point	I	was	attracted	by	a	noise	behind	me	in	the	woods	.
在	这	观点	我	曾是	吸引	经过	一个	噪音	在后面	我	在	这	树林	.

这时，我被身后树林里传来的声音吸引住了。

[maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ˌoʊvər'keɪm][maɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd][aɪ] ['heɪsnd] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]

My	curiosity	overcame	my	disappointment	and	I	hastened	away	to	discover	the
我的	好奇心	克服	我的	失望	和	我	加快	离开	到	发现	这

[kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] .

cause	of	the	disturbance	.
原因	的	这	干扰	.

好奇心战胜了失望，我急忙赶去查看骚动的原因。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glen] , [aɪ] [sɔ:] [tu:] ['mɑ:nstrəs] [stægz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

In	a	little	glen	,	I	saw	two	monstrous	stags	engaged	in	battle	.
在	一个	小的	格伦	,	我	锯	二	滔天	雄鹿	已订婚的	在	战斗	.

在一个小山谷里，我看到两头巨大的雄鹿正在搏斗。

[ðeɪ] [rʌʃt] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] ['straɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər]['æntləz] [kɔ:zd]

They	rushed	together	with	such	force	that	the	striking	of	their	antlers	caused
他们	匆忙	一起	和	这样的	力量	那	这	引人注目	的	他们的	鹿角	导致

[stri:mz] [ʌv; əv]['faɪər][tu:; tə][flaɪ] [fɔ:rθ] .

streams	of	fire	to	fly	forth	.
溪流	的	火	到	飞	前进	.

它们猛地冲向彼此，鹿角相撞迸发出熊熊烈火。

[ðoʊ] [aɪ] [stʊd] [kwaɪt] [nɪr] [ðem; ðəm] ,

Though	I	stood	quite	near	them	,
尽管	我	站立	相当	靠近	他们	,

虽然我就站在他们附近，

[ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪn'tent] [ə'pɑːn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [dɪ'strʌkʃn] [ðeɪ] [əb'zɜːrvd] [nɑːt][maɪ] ['prez(ə)ns] .

they	were	so	intent	upon	each	other's	destruction	they	observed	not	my	presence	.
他们	是	所以	意图	之上	每个	其他的	破坏	他们	观察到	不是	我的	在场	.

他们一心只想毁灭对方，根本没注意到我的存在。

[æz; əz][aɪ] [vjuːd] [ðə; ðiː]['kɑːmbæt] , [ə; eɪ] ['hæpi] [θɔːt] [strʌk] [ə'pɑːn][maɪ][maɪnd] .

As	I	viewed	the	combat	,	a	happy	thought	struck	upon	my	mind	.
作为	我	已查看	这	战斗	,	一个	快乐的	想法	击	之上	我的	头脑	.

当我观看战斗时，一个快乐的想法突然涌上心头。

[aɪ][wʌz; wəz][baɪ] ['neɪtʃər] ['veri] ['ædʒ(ə)l] ,

I	was	by	nature	very	agile	,
我	曾是	经过	自然	非常	敏捷	,

我天生身手敏捷，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ðiː][stægz] [keɪm] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ðiː][nekst] ['ɑːnslɔːt] [aɪ][soʊ][held][maɪ][bɑːks]

and	as	the	stags	came	together	at	the	next	onslaught	I	so	held	my	box
和	作为	这	雄鹿	来了	一起	在	这	下一个	猛攻	我	所以	握住	我的	盒子

[æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['faɪər][frʌm; frəm][ðer; ðər][hɔːrnz][tuː; tə][flaɪ][ə'pɑːn][ðə; ðiː]['sɑːdər]

as	to	permit	a	stream	of	fire	from	their	horns	to	fly	upon	the	solder
作为	到	允许	一个	溪流	的	火	从	他们的	角	到	飞	之上	这	焊接

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] the19

on	one	side	of	the19
在	一	边	的	the19

当雄鹿们在下一次猛攻中聚集在一起时，我调整了一下箱子的位置，让它们角上喷出的火焰射向19号一侧的士兵。

[lɪd] ,

lid	,
盖	,

盖，

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ðiː] [hiːt] [ˌðer'frʌm] [ðæt] [ðə; ðiː]['sɑːdər] ['kwɪkli] [meltid] [ænd; ənd][ræn]

and	so	great	was	the	heat	therefrom	that	the	solder	quickly	melted	and	ran
和	所以	伟大的	曾是	这	热	由此	那	这	焊接	迅速地	融化	和	跑

[ə'pɑːn][ðə; ðiː] [graʊnd] .

upon	the	ground	.
之上	这	地面	.

温度非常高，焊料很快熔化并流到地上。

[baɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ðiː] ['ʌðər] [saɪd][ænd; ənd]['ɛndz][ɪn] [kwɪk] [sək'seʃ(ə)n] , [aɪ] [suːn] [left][maɪ]['æŋgri] [frendz]

By	turning	the	other	side	and	ends	in	quick	succession	,	I	soon	left	my	angry	friends
经过	转弯	这	其他	边	和	结束	在	快的	演替	,	我	很快	左边	我的	生气的	朋友们

,

,
,

通过迅速地翻过另一面并结束行程，我很快就离开了那些生气的朋友们。

[fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'tʊk] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [rɪ'triːt] ,

for	such	they	had	been	to	me	,	and	betook	myself	to	my	retreat	,
为了	这样的	他们	有	到过	到	我	,	和	贝托克	我	到	我的	撤退	,

他们就是这样对待我的，于是我独自躲进了自己的隐居处。

[wɪð; wɪθ][ðə; ðiː][lɪd][ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ðə; ðiː][bɑːks][ɪn][ðə; ðiː] ['ʌðər] .

with	the	lid	in	one	hand	and	the	box	in	the	other	.
和	这	盖	在	一	手	和	这	盒子	在	这	其他	.

一手拿着盖子，一手拿着盒子。

[aɪ] ['siːtɪd] [maɪ'self][ə'pɑːn][ə; eɪ][lɔːg] , [wɪtʃ] [leɪ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['presəpɪs] ,

I	seated	myself	upon	a	log	,	which	lay	upon	the	edge	of	a	precipice	,
我	坐着	我	之上	一个	日志	,	哪个	躺	之上	这	边缘	的	一个	悬崖	,

我坐在一根横卧在悬崖边上的圆木上，

[æz; əz][aɪ] [naʊ] [meɪ] [steɪt] ,

as	I	now	may	state	,
作为	我	现在	可能	状态	,

正如我现在可以这样说的，

[ɔːl'ðoʊ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [soʊ] [əb'zɔːrbd] [wʌz; wəz][aɪ][ɪn] ['sɑːlvɪŋ] [ðə; ði] ['mɪstəri] [aɪ][dɪd][nɑːt] [əb'zɜːrv]

although	at	the	time	so	absorbed	was	I	in	solving	the	mystery	I	did	not	observe
虽然	在	这	时间	所以	吸收	曾是	我	在	解决	这	神秘	我	做过	不是	观察

[ðæt] [fækt] .

that	fact	.
那	事实	.

虽然当时我全神贯注于解开谜团，但我并没有注意到这个事实。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ɪn][ðə; ði][bɑːks][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃiːt] [ʌv; əv]['peɪpər] ,

The	first	thing	I	came	to	in	the	box	was	a	sheet	of	paper	,
这	第一的	事物	我	来了	到	在	这	盒子	曾是	一个	床单	的	纸	,

我在盒子里首先看到的是一张纸。

['kerfəli] ['foʊldɪd][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɪt] ['snʌgli] [ˌðer'ɪn] .

carefully	folded	so	as	to	fit	snugly	therein	.
小心	折叠	所以	作为	到	合身	舒适地	其中	.

小心折叠，使其紧密贴合在其中。

[dʒʌst][æz; əz][aɪ][hæd; həd] [wɪð'drɔːn] [ˌaɪ 'tiː] , [sʌm; səm] ['ɪnsekt] , ['prɑːbəbli] [ə; eɪ][wɑːsp][ɔːr][ə; eɪ] ['jeloʊ] -

Just	as	I	had	withdrawn	it	,	some	insect	,	probably	a	wasp	or	a	yellow	-
只是	作为	我	有	撤回	它	,	一些	昆虫	,	大概	一个	黄蜂	或者	一个	黄色的	-

['dʒækɪt] ,

jacket	,
夹克	,

我刚把它拿出来，就飞来一只昆虫，可能是黄蜂或胡蜂。

[stʌŋ] [ˌem 'iː][soʊ] ['ʃɑːrpli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fʊt] [ðæt] [aɪ] ['lɪftɪd] [ðæt] ['membər] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nʌf] [ˌænɪ'meɪʃ(ə)n]

stung	me	so	sharply	upon	the	foot	that	I	lifted	that	member	with	enough	animation
被蜇了	我	所以	尖锐地	之上	这	脚	那	我	抬起	那	成员	和	足够的	动画片

[tuː; tə] [θroʊ] [maɪ'self] ['bækwərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɔːg][ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] ['presəpɪs] .

to	throw	myself	backward	from	the	log	and	over	the	precipice	.
到	扔	我	落后	从	这	日志	和	超过	这	悬崖	.

我的脚被狠狠地蛰了一下，我猛地抬起脚，结果从圆木上向后摔下悬崖。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][stɑːp][maɪ] ['prɑːgres] [θruː] [ðə; ði] ['ʌndərbrʌʃ] ,

With	an	intention	to	stop	my	progress	through	the	underbrush	,
和	一个	意图	到	停止	我的	进步	通过	这	草丛	,

为了阻止我穿过灌木丛，

[aɪ][hæd; həd] ['luːsnd] [maɪ][hoʊld][ə'pɑːn][ðə; ði][bɑːks][ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ə'pɑːn][ðə; ði]['peɪpər] .

I	had	loosened	my	hold	upon	the	box	and	also	upon	the	paper	.
我	有	松动	我的	抓住	之上	这	盒子	和	还	之上	这	纸	.

我放松了对盒子和纸张的抓握。

[aɪ] [kɔːt] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ruːt] [ænd; ənd] [held] [ɑːn] , [ðʌs] ['hæŋɪŋ] [sə'spendɪd] [bɪ'twiːn] ['hev(ə)n]

I	caught	upon	a	root	and	held	on	,	thus	hanging	suspended	between	heaven
我	捕捉	之上	一个	根	和	握住	在	,	因此	绞刑	暂停	之间	天堂

[ænd; ənd] [ɜːrθ] .

and	earth	.
和	地球	.

我抓住一根树根，就那样悬在天地之间。

[æz; əz][aɪ] [glɑ:nst] [ə'baʊt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði]['peɪpər] ['floʊtɪŋ] [ɔ:f] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ,

As	I	glanced	about	me	,	I	saw	the	paper	floating	off	upon	a	gust	of	wind	,
作为	我	瞥了一眼	关于	我	,	我	锯	这	纸	漂浮的	离开	之上	一个	阵风	的	风	,

我环顾四周，看到那张纸被一阵风吹走了。

[wendɪŋ] [ɪts] [weɪ] [aɪ] [nu:] [nɑ:t] ['wɪðər] . -

wending	its	way	I	knew	not	whither	.	20
结束	它是	方式	我	知道	不是	往哪里去	.	-

它蜿蜒而行，我不知它将去往何方。20

[aɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['lɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

I	gazed	with	longing	eyes	upon	it	.
我	凝视	和	渴望	眼睛	之上	它	.

我满怀渴望地凝视着它。

[bʌt; bət][maɪ] ['lɔ:ŋɪŋ] [wʌz; wəz] [ˌsju:pə'si:did] [baɪ] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n] [æz; əz][aɪ] [rɪ'membər] [maɪ][baʊ; boʊ]

But	my	longing	was	superseded	by	determination	as	I	remembered	my	bow
但	我的	渴望	曾是	被取代	经过	决心	作为	我	记得	我的	弓

[ænd; ənd]['ærəus] ,

and	arrows	,
和	箭头	,

但是，当我记起我的弓箭时，我的渴望就被决心所取代了。

[wɪtʃ] [aɪ] ['ɔ:lweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] .

which	I	always	carried	with	me	.
哪个	我	总是	携带	和	我	.

我一直随身带着它。

['kwɪkli] [ə'dʒʌstɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] ['æroʊ] [aɪ] [sent] [ðə; ði][boʊlt] ['spi:dɪŋ] ['ɑ:nwərd] .

Quickly	adjusting	a	heavy	arrow	I	sent	the	bolt	speeding	onward	.
迅速地	调整	一个	重的	箭	我	发送	这	螺栓	超速	向前	.

我迅速调整好沉重的箭矢，将箭矢高速射出。

[aɪ][dɪd][nɑ:t] [wɪʃ] [tu:; tə][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði]['peɪpər] ; [fɔ:r; fər] , [ɪn][soʊ] ['du:ɪŋ] ,

I	did	not	wish	to	tear	the	paper	;	for	,	in	so	doing	,
我	做过	不是	希望	到	撕	这	纸	;	为了	,	在	所以	正在做	,

我不想撕碎那张纸；因为，那样做，

[aɪ] [maɪt] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [ˌaɪ 'ti:] [kən'teɪnd] .

I	might	destroy	the	message	it	contained	.
我	可能	破坏	这	信息	它	包含	.

我可能会销毁里面的信息。

[ɪn] [ə'vɔɪdɪŋ] [ðɪs] [aɪ][wʌz; wəz] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['dɪstəns] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['peɪpər][hæd; həd]

In	avoiding	this	I	was	favored	by	the	great	distance	to	which	the	paper	had
在	避免	这	我	曾是	受青睐	经过	这	伟大的	距离	到	哪个	这	纸	有

[floʊn] .

flown	.
飞行	.

多亏纸张飞得很远，我才避免了这种情况。

[aɪ][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ðə; ði] ['æroʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['prɑ:pər] ['ʌpwərd] [kɜ:rv] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] ['dʒentli] [daʊn] [ə'pɑ:n]

I	had	given	the	arrow	such	a	proper	upward	curve	it	came	gently	down	upon
我	有	给定	这	箭	这样的	一个	恰当的	向上	曲线	它	来了	轻轻地	向下	之上

[ðə; ði]['peɪpər][ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'ti:] ['sɔ:ftli] [tu:; tə] [ɜ:rθ] [baɪ][ðə; ði] ['preʃər] ,

the	paper	and	carried	it	softly	to	earth	by	the	pressure	,
这	纸	和	携带	它	轻轻	到	地球	经过	这	压力	,

我把箭射出的弧线画得非常优美，它轻柔地落在纸上，并借助纸张的压力缓缓落地。

['oʊnli] , [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] [weɪt] .

only	,	of	its	own	weight	.
仅有的	,	的	它是	自己的	重量	.

仅靠自身重量。

[tuː; tə] ['ekstrɪkeɪt] [maɪ'self][frʌm; frəm][maɪ] [dɪ'lemə] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [ðə; ði]['peɪpər][aɪ][set][maɪ'self] [ə'baʊt]

To	extricate	myself	from	my	dilemma	and	recover	the	paper	I	set	myself	about
到	解脱	我	从	我的	困境	和	恢复	这	纸	我	放	我	关于

，

，

，

为了摆脱困境，找回我着手撰写的论文，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [ə'kɑːmplɪʃt] ; [fɔːr; fər] ,

and	it	was	soon	accomplished	;	for	,
和	它	曾是	很快	完成	;	为了	,

这件事很快就实现了；因为，

['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [ruːt] [ə'pɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɑːdʒd] [ɪk'stendɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [klɪf]

finding	the	root	upon	which	I	had	lodged	extended	a	great	distance	along	the	cliff
寻找	这	根	之上	哪个	我	有	已提交	扩展	一个	伟大的	距离	沿着	这	悬崖

，

，

，

我发现我栖身的树根沿着悬崖延伸了很远的距离，

[aɪ][hæd; həd][bʌt; bət][tuː; tə] [kʌt] [wʌn] [end] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [klaɪm] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [hʌŋ]

I	had	but	to	cut	one	end	of	it	and	climb	down	it	as	it	hung
我	有	但	到	切	一	结尾	的	它	和	爬	向下	它	作为	它	悬挂

[sə'spendɪd] . -

suspended	.	21
暂停	.	-

我只需要剪断它的一端，然后顺着它爬下去就行了。21

[ˌaɪˌaɪˌaɪ'aɪ]

IIII
iiii

III

['ʃoʊɪŋ] [haʊ] [deɪm] ['neɪtʃɚz] ['mʌðərli] [ə'tempts] [tuː; tə] [θwɔːrt] [ðə; ði]['prɑːpər] ['ɪmpʌlsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Showing	how	Dame	Nature's	motherly	attempts	to	thwart	the	proper	impulses	of	a
显示	如何	贵妇人	自然的	母性	尝试	到	阻挠	这	恰当的	冲动	的	一个

[juːθ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl][ɪn][ðə; ði] ['ɪnstənsiz] ['ʌndər] [nə'reɪʃnˌnæ'reɪʃn] .

youth	were	of	no	avail	in	the	instances	under	narration	.
青年	是	的	不	可用	在	这	实例	在下面	旁白	.

表明在叙述的例子中，大自然母亲试图阻止年轻人的正常冲动，但最终都无济于事。

['ɔːlsoʊ] ['gɪvɪŋ] ['veriəs] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪtʃ] [wɪl] ['sɜːrt(ə)nli] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [æd'ventʃərəs]

Also	giving	various	tidbits	of	history	which	will	certainly	interest	the	adventurous
还	给予	各种各样的	零碎信息	的	历史	哪个	将要	当然	兴趣	这	冒险的

[ænd; ənd][ˌenər'dʒetɪk] ,

and	energetic	,
和	精力充沛	,

此外，书中还提供各种历史趣闻，一定会吸引那些喜欢冒险和精力充沛的人。

['iləstreitɪŋ] [haʊ] [ðə; ði]['truːli] [ɪn'dʒiːniəs] [ɪz] ['nevər] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][æn; ən] [ɪk'spiːdiənt] [tuː; tə]

illustrating	how	the	truly	ingenious	is	never	at	a	loss	for	an	expedient	to
图示	如何	这	真的	巧妙	是	绝不	在	一个	损失	为了	一个	权宜	到

['kæri] [hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbstək(ə)lz] .

carry	him	over	the	greatest	obstacles	.
携带	他	超过	这	最	障碍	.

这说明真正有创造力的人总能找到权宜之计来克服最大的障碍。

[wʌns] [mɔːr] [ɑːn]['sɑːlɪd] ['fʊtɪŋ] ,

ONCE	more	on	solid	footing	,
一次	更多的	在	坚硬的	立足点	,

再次站稳脚跟后，

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] [aɪ][leɪd][aʊt][maɪ] [kɔːrs] [tɔːrd] [ðə; ði]['peɪpər] .

by	the	aid	of	my	compass	I	laid	out	my	course	toward	the	paper	.
经过	这	援助	的	我的	罗盘	我	铺设	出去	我的	课程	朝向	这	纸	.

我借助指南针确定了朝纸张前进的方向。

[aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['trævld] [tuː; tə] [ɪk'siːd] [tuː] ['aʊərz] [ə'pɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] ,

I	had	not	traveled	to	exceed	two	hours	upon	my	journey	,
我	有	不是	旅行	到	超过	二	小时	之上	我的	旅行	,

我的旅途时间从未超过两小时。

[wen] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['rɪvər] .

when	I	came	upon	a	great	river	.
什么时候	我	来了	之上	一个	伟大的	河	.

当我来到一条大河边时。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] ['nevər] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ,

As	I	had	never	learned	to	swim	I	was	much	put	out	for	an	instant	,
作为	我	有	绝不	学习	到	游泳	我	曾是	很多	放	出去	为了	一个	立即的	,

由于我从未学过游泳，所以那一刻我非常沮丧。

[ʌn'tɪl] [aɪ] [sɔː] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['krɑːkədaɪl] ['sliːpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋk] .

until	I	saw	an	enormous	crocodile	sleeping	on	the	bank	.
直到	我	锯	一个	巨大的	鳄鱼	睡眠	在	这	银行	.

直到我看到一条巨大的鳄鱼睡在河岸上。

[wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['ærəus][aɪ] [dɪ'spætʃ] [ə; eɪ] ['ræbɪt] ,

With	another	of	my	arrows	I	despatched	a	rabbit	,
和	其他	的	我的	箭头	我	已派送	一个	兔子	,

我又用一支箭射死了一只兔子。

[wɪtʃ] [aɪ] ['deftli] [skɪnd] [ænd; ənd] ['spɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði][end][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ] [poʊl] .

which	I	deftly	skinned	and	spitted	on	the	end	of	a	long	pole	.
哪个	我	巧妙地	去皮	和	吐了出来	在	这	结尾	的	一个	长的	极	.

我熟练地剥去它们的皮，然后用长杆将它们吐了出来。

[sɪ'kjʊrli] ['siːtɪŋ] [maɪ'self][ə'pɑːn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['sɔːriən] ,

Securely	seating	myself	upon	the	back	of	the	sleeping	Saurian	,
安全地	座位	我	之上	这	后退	的	这	睡眠	蜥蜴	,

我稳稳地坐在熟睡的蜥蜴背上，

[aɪ]['dʒentli] [twɜːld] [ðə; ði] ['kɑːrkəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ræbɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['nɒstrəlz] .

I	gently	twirled	the	carcass	of	the	rabbit	before	his	nostrils	.
我	轻轻地	旋转	这	尸体	的	这	兔子	前	他的	鼻孔	.

我轻轻地把兔子的尸体在他鼻孔前转来转去。

[hiː; hi] [ə'woʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːrt][ænd; ənd] [θruː] ['oʊpən][hɪz; ɪz] [tə'rɪfɪk] [dʒɔːz][tuː; tə][græsp] the22

He	awoke	with	a	start	and	threw	open	his	terrific	jaws	to	grasp	the22
他	醒来	和	一个	开始	和	扔	打开	他的	了不起	下颚	到	抓牢	the22

他猛然惊醒，张开血盆大口，一把抓住了22。

['temptɪŋ] ['mɔːrs(ə)l] .

tempting	morsel	.
诱人的	小块	.

诱人的小点心。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ænd; ənd][kept][ðə; ðɪ][beɪt][ɪn] [sʌtʃ] [pə'zɪʃ(ə)n][ðæt][ɪn]

But	I	was	prepared	for	him	and	kept	the	bait	in	such	position	that	in
但	我	曾是	准备	为了	他	和	保留	这	饵	在	这样的	位置	那	在

[ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ˌaɪ 'ti:][hi:; hi]['stɑ:rtɪd]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər][ænd; ənd] ['seɪfli] ['kærɪd] [ˌem 'i:]

attempting	to	secure	it	he	started	into	the	water	and	safely	carried	me
尝试	到	安全的	它	他	开始	进入	这	水	和	安全	携带	我

[ə'krɔ:s] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [saɪd] ,

across	to	the	other	side	,
穿过	到	这	其他	边	,

但我早有准备，把鱼饵放在合适的位置，结果他试图去够鱼饵时，反而跳进了水里，安全地把我带到了对岸。

[æt; ət] [wɪtʃ] [pɔɪnt][aɪ] [tɜ:rnd] [hɪm; ɪm][ə'raʊnd] , [θru:] [ðə; ðɪ] ['ræbɪt]['ɪntu:][ðə; ðɪ]['wɔ:tər] ,

at	which	point	I	turned	him	around	,	threw	the	rabbit	into	the	water	,
在	哪个	观点	我	转向	他	大约	,	扔	这	兔子	进入	这	水	,

于是我把他转过身，把兔子扔进了水里。

[æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] [dɪs'maʊntɪŋ] [ænd; ənd] ['hʌrɪŋ] [ɑ:n] .

at	the	same	time	dismounting	and	hurrying	on	.
在	这	相同的	时间	下车	和	匆忙	在	.

与此同时，他下马，匆匆赶路。

[aɪ][hæd; həd] [stɪl] ['sevrəl] [maɪlz] [tu:; tə][goʊ] ,

I	had	still	several	miles	to	go	,
我	有	仍然	一些	英里	到	去	,

我还有好几英里路要走，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][wɔ:rn][wɪð; wɪθ] [fə'ti:g] [ænd; ənd] [wʊd] ['glædli][hæv; həv][leɪn] [daʊn] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][rest] ,

but	was	worn	with	fatigue	and	would	gladly	have	lain	down	for	a	rest	,
但	曾是	磨损	和	疲劳	和	会	乐意	有	莱恩	向下	为了	一个	休息	,

但他已疲惫不堪，很想躺下休息。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ðɪ] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['preʃəs] ['dɑ:kjumənt] [gəʊdid] [ˌem 'i:][tu:; tə] [pres]

had	not	the	remembrance	of	the	precious	document	goaded	me	to	press
有	不是	这	纪念	的	这	宝贵的	文档	被激怒	我	到	按

['fɔ:rwərd] .

forward	.
向前	.

如果不是那份珍贵文件的记忆激励我继续前进，我恐怕早就放弃了。

[ə'gen] ['leɪɪŋ] [aʊt][maɪ] [kɔ:rs] — [fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd] ['verid] [ˌaɪ 'ti:] ['slaɪtli] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

Again	laying	out	my	course	—	for	I	had	varied	it	slightly	in	search	of	a
再次	躺下	出去	我的	课程	—	为了	我	有	多种多样	它	轻微地	在	搜索	的	一个

[gʊd] ['lændɪŋ] [fɔ:r; fər][maɪ] [ʃɪp] — [aɪ] [prə'si:did] .

good	landing	for	my	ship	—	I	proceeded	.
好的	降落	为了	我的	船	—	我	继续	.

我再次规划好航线——因为我为了寻找合适的船只着陆点而稍微改变了航线——然后继续前进。

[ðə; ðɪ][peɪn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pɔɪzn] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [ɪn][maɪ] [fʊt] [baɪ][ðə; ðɪ]['ɪnsekt] ['ræpɪdli] [bɪ'keɪm] [soʊ] [greɪt]

The	pain	of	the	poison	deposited	in	my	foot	by	the	insect	rapidly	became	so	great
这	疼痛	的	这	毒	已存	在	我的	脚	经过	这	昆虫	快速	成为	所以	伟大的

[ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][rest] . -

that	I	was	compelled	to	sit	down	and	rest	.	23
那	我	曾是	被迫	到	坐	向下	和	休息	.	-

昆虫在我脚上留下的毒液带来的疼痛迅速加剧，我不得不坐下来休息。23

[aɪ][hæd; həd] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [waɪl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [naʊ] [ˌoʊvər'lʊkɪŋ] [ðə; ðɪ] ['kʌntri]

I	had	traveled	a	great	while	,	and	was	now	overlooking	the	country
我	有	旅行	一个	伟大的	尽管	,	和	曾是	现在	俯瞰	这	国家

[frʌm; frəm] [ə'nʌðər] ['preseɪpɪs] .

from	another	precipice	.
从	其他	悬崖	.

我跋涉了很久，现在正站在另一个悬崖上俯瞰这个国家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [maɪ] [dɪ'laɪt] [æz; əz][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ]

It	is	impossible	for	me	to	describe	my	delight	as	by	the	aid	of	my
它	是	不可能的	为了	我	到	描述	我的	喜	作为	经过	这	援助	的	我的

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːld] [glæs] [aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði]['peɪpər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['æroʊ] [stɪl]

magnificent	field	glass	I	was	enabled	to	discover	the	paper	with	the	arrow	still
壮丽	场地	玻璃	我	曾是	已启用	到	发现	这	纸	和	这	箭	仍然

['restɪŋ] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

resting	upon	it	.
休息	之上	它	.

我无法形容我的喜悦之情，因为我借助我那台精妙的望远镜发现了那张纸，箭还停在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [jet] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [ɪn][ə; eɪ][də'rekt][laɪn][ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]

It	was	yet	at	a	great	distance	in	a	direct	line	and	I	should	be
它	曾是	然而	在	一个	伟大的	距离	在	一个	直接的	线	和	我	应该	是

[kəm'peld] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,

compelled	to	travel	around	the	mountain	,
被迫	到	旅行	大约	这	山	,

直线距离仍然很远，我不得不绕山而行。

[ɔːr] [ə'krɔːs] [ɪts][tɑːp] , [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

or	across	its	top	,	before	I	could	reach	it	.
或者	穿过	它是	顶部	,	前	我	可以	抵达	它	.

或者从它的顶部穿过，在我能够到之前。

['lʊkɪŋ] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][ɪn] [dɪs'meɪ] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ][hjuːdʒ][lɔːg] , ['meni] [fiːt] [ɪn][daɪ'æmɪtər] ,

Looking	about	me	in	dismay	,	I	discovered	a	huge	log	,	many	feet	in	diameter	,
寻找	关于	我	在	沮丧	,	我	发现	一个	巨大的	日志	,	许多	脚	在	直径	,

我惊恐地环顾四周，发现一根巨大的原木，直径有好几英尺。

[ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [θɪn] , [tʌf] [bɑːrk] .

upon	which	there	was	a	thin	,	tough	bark	.
之上	哪个	那里	曾是	一个	薄的	,	艰难的	吠	.

树皮薄而坚韧。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [bɑːrk] [rɪ'muːvd] [ænd; ənd] ['kærid] [aʊt]['ɪntuː]

In	a	short	time	I	had	a	section	of	this	bark	removed	and	carried	out	into
在	一个	短的	时间	我	有	一个	部分	的	这	吠	已移除	和	携带	出去	进入

[ðə; ði] [sʌn] .

the	sun	.
这	太阳	.

很快，我就把这块树皮取下来，搬到阳光下晒太阳。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [griːn] [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɜːrvd] [saɪd] [ʌp] ,

It	being	green	I	laid	it	with	the	curved	side	up	,
它	存在	绿色的	我	铺设	它	和	这	弯曲	边	向上	,

因为它是绿色的，所以我把它弯曲的一面朝上放置。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [hæd; həd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [flæt] [ænd; ənd] [smuːð] ,

and	when	the	warmth	of	the	sun	had	made	it	flat	and	smooth	,
和	什么时候	这	温暖	的	这	太阳	有	制成	它	平坦的	和	光滑的	,

当阳光的温暖将它晒得平坦光滑后，

[aɪ] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['presəpɪs] , [ænd; ənd] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [lɔːŋ]

I	pushed	it	to	the	edge	of	the	precipice	,	and	,	by	the	aid	of	a	long
我	推动	它	到	这	边缘	的	这	悬崖	,	和	,	经过	这	援助	的	一个	长的

[poʊl] ,

pole	,
极	,

我把它推到悬崖边，然后借助一根长杆，

[lɔːntʃt] [ˌaɪ 'tiː][ə'pɑːn][ðə; ði] [er] , [maɪ'self] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

launched	it	upon	the	air	,	myself	sitting	quietly	in	the	center	of	it	.
发射	它	之上	这	空气	,	我	坐着	悄悄	在	这	中心	的	它	.

我把它发射到空中，自己则静静地坐在它的中央。

[aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['nærəʊ] [strɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [bɑːrk] ,

I	had	provided	a	long	,	narrow	strip	of	the	same	bark	,
我	有	假如	一个	长的	,	狭窄的	条	的	这	相同的	吠	,

我提供了一条细长的同种树皮条，

[wɪtʃ] [aɪ] [naʊ] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] .

which	I	now	used	as	a	rudder	.
哪个	我	现在	用过的	作为	一个	舵	.

我现在把它用作舵。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] [kən'traɪvəns] , [aɪ] [seɪld] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'miːdiət] [spɑːt][ʌv; əv][maɪ]

By	the	aid	of	this	simple	contrivance	,	I	sailed	to	the	immediate	spot	of	my
经过	这	援助	的	这	简单的	装置	,	我	航行	到	这	即时	点	的	我的

['treʒər] .

treasure	.
宝藏	.

借助这个简单的装置，我航行到了我的宝藏所在的地方。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['tæktɪks][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrd] ,

As	I	was	directly	above	it	,	I	adopted	the	tactics	of	the	bird	,
作为	我	曾是	直接地	多于	它	,	我	已采用	这	策略	的	这	鸟	,

由于我当时就在它正上方，所以我采用了鸟儿的策略。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] ['rʌdər] ['oʊvər][ænd; ənd] [dɪ'presɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

turning	my	rudder	over	and	depressing	it	,
转弯	我的	舵	超过	和	沉闷	它	,

翻转舵并压下，

[ðʌs] ['stɑːpɪŋ] [maɪ] ['erʃɪp] ['dʒentli][ænd; ənd]['kwaɪətli][æt; ət][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [spiːd] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]

thus	stopping	my	airship	gently	and	quietly	at	the	desired	speed	and	at	the
因此	停止	我的	飞艇	轻轻地	和	悄悄	在	这	想要的	速度	和	在	这

[dɪ'zaɪrd] [spɑːt] . -

desired	spot	.	24
想要的	点	.	-

就这样，我的飞艇以所需的速度和位置轻柔而安静地停了下来。24

[aɪ] [sed] [aɪ] ['lændɪd] ['kwaɪətli] .

I	said	I	landed	quietly	.
我	说	我	登陆	悄悄	.

我说我悄无声息地降落了。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt] ['strɪktli] [truː] ,

This	is	not	strictly	true	,
这	是	不是	严格	真的	,

这并不完全正确。

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [ɪn'ækjərət] ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['slaɪtəst] [pər'tɪkjələr] .

and	I	have	no	intention	to	be	inaccurate	even	in	the	slightest	particular	.
和	我	有	不	意图	到	是	不准确	甚至	在	这	丝毫	特别的	.

我绝不会在任何细节上出现错误。

[pər'hæps][aɪ] [dɪ'prest] [maɪ] ['rʌdər] [tuː] ['kwɪkli] , [ɔːr][pər'hæps][aɪ][hæd; həd] [mɪs'dʒʌdʒd] [ðə; ði]

Perhaps	I	depressed	my	rudder	too	quickly	,	or	perhaps	I	had	misjudged	the
也许	我	郁闷	我的	舵	也	迅速地	,	或者	也许	我	有	判断失误	这

[ˌɪnklɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ] ['erəpleɪn] .

inclination	of	my	aeroplane	.
倾角	的	我的	飞机	.

或许是我舵压得太快了，又或许是我误判了飞机的倾斜角度。

[haʊ'evər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prə'duːst] [ə; eɪ] [gʌst] [ʌv; əv] [wɪnd] ;

However	**it**	**was**	**,**	**I**	**must**	**have**	**produced**	**a**	**gust**	**of**	**wind**	**;**
然而	它	曾是	,	我	必须	有	生产	一个	阵风	的	风	;

不管怎样，我肯定掀起了一阵风；

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [θɪŋ] [aɪ][soʊ] [mʌtʃ] [sɔːt] ['meɪkɪŋ] [ɔːf] [æt; ət] [greɪt] [spiːd] .

for	**I**	**saw**	**the**	**thing**	**I**	**so**	**much**	**sought**	**making**	**off**	**at**	**great**	**speed**	**.**
为了	我	锯	这	事物	我	所以	很多	寻求	制作	离开	在	伟大的	速度	.

因为我看到我苦苦追寻的东西正飞速离去。

[aɪ] ['kwɪkli] [taɪd] [tuː] ['ærəus] [tə'geðər] ,

I	**quickly**	**tied**	**two**	**arrows**	**together**	**,**
我	迅速地	系	二	箭头	一起	,

我迅速将两支箭绑在一起，

[nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪ'zɔːrt] [tuː; tə][maɪ]['fɔːrmər] [ɪk'sperɪmənt] [æz; əz][ðə; ði]['peɪpər][wʌz; wəz] ['raɪzɪŋ]

not	**being**	**able**	**to**	**resort**	**to**	**my**	**former**	**experiment**	**as**	**the**	**paper**	**was**	**rising**
不是	存在	有能力的	到	采取	到	我的	以前的	实验	作为	这	纸	曾是	上升

[ænd; ənd][æt; ət][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] .

and	**at**	**not**	**sufficient**	**distance**	**.**
和	在	不是	充足的	距离	.

由于纸张上升且距离不足，我无法再采用之前的实验方法。

[ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [hæd; həd] ['streɪtnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'weɪ]

The	**force**	**of**	**the**	**air**	**had**	**straightened**	**it**	**out**	**and**	**it**	**was**	**sailing**	**away**
这	力量	的	这	空气	有	拉直	它	出去	和	它	曾是	帆船	离开

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [seɪld] [daʊn] .

as	**I**	**had**	**sailed**	**down**	**.**
作为	我	有	航行	向下	.

空气的力量把它吹直了，它像我向下飞翔一样，向远方飞去。

[aɪ] [stɪl] [hæd; həd][noʊ][dɪ'zaɪər][tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [tʊk] ['kerf(ə)l] [eɪm] ,

I	**still**	**had**	**no**	**desire**	**to**	**injure**	**the**	**paper**	**,**	**and**	**therefore**	**took**	**careful**	**aim**	**,**
我	仍然	有	不	欲望	到	损伤	这	纸	,	和	所以	采取	小心	目的	,

我仍然不想损坏纸张，因此小心翼翼地瞄准。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪg'zæktnəs] [ðæt] [ðə; ði]['ærəus] [met] [ðə; ði]['peɪpər][ɪn] [sʌtʃ] ['fæʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['entərd]

with	**such**	**exactness**	**that**	**the**	**arrows**	**met**	**the**	**paper**	**in**	**such**	**fashion**	**that**	**it**	**entered**
和	这样的	精确	那	这	箭头	遇见	这	纸	在	这样的	时尚	那	它	进入

[bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['seɪfli] [brɔːt] [tuː; tə] [ɜːrθ] .

between	**them**	**and**	**was**	**safely**	**brought**	**to**	**earth**	**.**
之间	他们	和	曾是	安全	带来	到	地球	.

箭矢精准地击中纸张，使纸张从箭矢和纸张之间穿过，安全落地。

['goʊɪŋ] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['fɔːlən] ,

Going	**to**	**where**	**it**	**had**	**fallen**	**,**
去	到	在哪里	它	有	倒下	,

前往它坠落的地方，

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [dɪ'sendɪd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

what	**was**	**my**	**astonishment**	**to**	**discover**	**that**	**it**	**had**	**descended**	**within**	**the**
什么	曾是	我的	惊讶	到	发现	那	它	有	下降	之内	这

['hɑːloʊ] [stʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] .

hollow	**stub**	**of**	**a**	**tree**	**.**
空洞的	存根	的	一个	树	.

令我惊讶的是，我竟然发现它掉进了树干的空心残桩里。

[ðə; ði] [hoʊl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [gɔːn] [wʌz; wəz] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] ['entər] [ænd; ənd]

The	hole	into	which	it	had	gone	was	too	small	for	me	to	enter	and
这	洞	进入	哪个	它	有	已消失	曾是	也	小的	为了	我	到	进入	和

[tuː] [diːp] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eni] [poʊl] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd] [əb'teɪn] .

too	deep	for	me	to	reach	it	with	any	pole	that	I	could	obtain	.
也	深的	为了	我	到	抵达	它	和	任何	极	那	我	可以	获得	.

它掉进去的洞太小，我进不去；洞太深，我用任何能找到的杆子都够不着。

[aɪ] [geɪzd] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm] [miːnz] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , -

I	gazed	about	me	for	some	means	of	getting	it	,	25
我	凝视	关于	我	为了	一些	方法	的	获得	它	,	-

我环顾四周，寻找获得它的方法，25

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] ['niːðər] [æks][nɔːr] [sɔː] .

for	I	had	neither	axe	nor	saw	.
为了	我	有	两者都不	斧头	也不	锯	.

因为我既没有斧子也没有锯子。

[aɪ][sæt] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [stʌmp] [tuː; tə] ['medɪteɪt] , [wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [nɔɪz] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː] .

I	sat	down	on	a	stump	to	meditate	,	when	I	heard	a	noise	beneath	me	.
我	卫星	向下	在	一个	树桩	到	幽思	,	什么时候	我	听到	一个	噪音	下面	我	.

我坐在树桩上冥想，这时我听到身下有动静。

[ə'pɑːn] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stʌmp] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] ,

Upon	investigation	I	found	the	stump	was	hollow	,
之上	调查	我	成立	这	树桩	曾是	空洞的	,

经检查，我发现树桩是空心的。

[ænd; ənd][baɪ] ['rʌnɪŋ] [maɪ][hænd]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][aɪ] [brɔːt] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [naɪs] , [fæt] ['skwɜːrəl] .

and	by	running	my	hand	into	it	I	brought	forth	a	nice	,	fat	squirrel	.
和	经过	跑步	我的	手	进入	它	我	带来	前进	一个	好的	,	胖的	松鼠	.

我伸手进去一摸，就掏出了一只又肥又漂亮的松鼠。

[ˌaɪ 'tiː] [ðen] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['dredfəli] ['hʌŋgri] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði]

It	then	occurred	to	me	that	I	was	dreadfully	hungry	and	was	on	the
它	然后	发生	到	我	那	我	曾是	极其糟糕	饥饿的	和	曾是	在	这

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [prɪ'peərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [miːl] [wen] [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [maɪt] [fɜːrst][əb'teɪn][maɪ]

point	of	preparing	it	as	a	meal	when	I	thought	I	might	first	obtain	my
观点	的	准备	它	作为	一个	一顿饭	什么时候	我	想法	我	可能	第一的	获得	我的

['dɑːkjumənt][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

document	with	it	.
文档	和	它	.

我突然意识到自己饿极了，正准备把它做成饭菜时，我想或许可以先用它拿到我的文件。

[sɪ'kjʊrli] ['fæsnɪŋ] [ðə; ði] ['skwɜːrəl] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɔːŋ] [strɪŋ] [aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

Securely	fastening	the	squirrel	to	a	long	string	I	always	carried	with	me	,
安全地	紧固	这	松鼠	到	一个	长的	细绳	我	总是	携带	和	我	,

我用随身携带的长绳子牢牢地拴住了松鼠。

[aɪ] [klaɪmd] [ə'nʌðər] [triː] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] ['noʊtɪst] [biːz] ['entərɪŋ] .

I	climbed	another	tree	into	which	I	had	noticed	bees	entering	.
我	攀登	其他	树	进入	哪个	我	有	注意到	蜜蜂	进入	.

我爬上另一棵树，我注意到有蜜蜂飞进那棵树里。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] [stɪk] [ænd; ənd][ræn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd][baɪ] ['deftli] ['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd]

I	took	a	stick	and	ran	it	into	the	hole	and	by	deftly	turning	it	around
我	采取	一个	戳	和	跑	它	进入	这	洞	和	经过	巧妙地	转弯	它	大约

[ænd; ənd] [ə'raʊnd] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ] ['kwɑːntəti] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] ['hʌni] .

and	around	I	secured	a	quantity	of	delicious	honey	.
和	大约	我	安全	一个	数量	的	可口的	蜂蜜	.

我拿了一根棍子，把它插进洞里，然后灵巧地转动棍子，就取到了一些美味的蜂蜜。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [geɪv] [maɪ] ['skwɜːrəl] [ə; eɪ] [koʊt] [ænd; ənd] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði]

With	**this**	**I**	**gave**	**my**	**squirrel**	**a**	**coat**	**and**	**carried**	**him**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**
和	这	我	给予	我的	松鼠	一个	外套	和	携带	他	到	这	顶部	的	这

[stʌmp] ,

stump	**,**
树桩	,

于是我给松鼠披上了外套，然后把它抱到了树桩顶上。

[rɪ'liːsɪŋ] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] ['entərd] [wɪð; wɪθ]

releasing	**him**	**at**	**the**	**mouth**	**of**	**the**	**hole**	**,**	**which**	**he**	**immediately**	**entered**	**with**
发布	他	在	这	嘴	的	这	洞	,	哪个	他	立即地	进入	和

[greɪt] [ə'lækrəti] .

great	**alacrity**	**.**
伟大的	敏捷	.

在洞口放开他后，他立即迅速钻了进去。

[aɪ] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] [bɪ'keɪm] ['lɑːrdʒər] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [daʊn] [ˌaɪ 'tiː] [went] ,

I	**had**	**concluded**	**that**	**the**	**hole**	**became**	**larger**	**the**	**farther**	**down**	**it**	**went**	**,**
我	有	结束	那	这	洞	成为	更大的	这	更远	向下	它	去	,

我的结论是，洞越往下越大。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [daʊn] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [aɪ] [dʒɜːrk] [ðə; ði] [roʊp] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

and	**when**	**he**	**was**	**down**	**a**	**sufficient**	**distance**	**I**	**jerked**	**the**	**rope**	**with**	**such**
和	什么时候	他	曾是	向下	一个	充足的	距离	我	猛地一抖	这	绳索	和	这样的

[dek'sterəti] [ðæt] [aɪ] [dɪs'lɔdʒd] [hɪz; ɪz] [hoʊld] ,

dexterity	**that**	**I**	**dislodged**	**his**	**hold**	**,**
灵巧	那	我	脱落	他的	抓住	,

当他下落到足够远的距离后，我灵巧地猛拉绳子，使他松开了抓握。

[drɑːpt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] [baʊnst] [hɪm; ɪm] [ə'raʊnd] [ðer; ðər] .

dropped	**him**	**to**	**the**	**bottom**	**of**	**the**	**hole**	**and**	**bounced**	**him**	**around**	**there**	**.**
掉落	他	到	这	底部	的	这	洞	和	弹跳	他	大约	那里	.

把他扔到洞底，让他在里面弹来弹去。

[wen] [aɪ] [wɪð'druː] [hɪm; ɪm] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋli] , [jet] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ,

When	**I**	**withdrew**	**him**	**,**	**which**	**I**	**did**	**most**	**painstakingly**	**,**	**yet**	**with**	**little**	**trouble**	**,**
什么时候	我	退出	他	,	哪个	我	做过	最多	精心	,	然而	和	小的	麻烦	,

当我把他撤走时——我费了九牛二虎之力才做到，但却几乎没遇到什么麻烦——

[æz; əz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [deɪzd] [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [noʊ] [rɪ'zɪstəns] , [aɪ] found26

as	**he**	**was**	**somewhat**	**dazed**	**and**	**offered**	**no**	**resistance**	**,**	**I**	**found26**
作为	他	曾是	有些	茫然	和	提供	不	反抗	,	我	found26

由于他当时有些茫然，没有反抗，我发现26

[ðə; ði] ['preʃəs] ['peɪpər] ['stɪkɪŋ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

the	**precious**	**paper**	**sticking**	**to**	**him**	**.**
这	宝贵的	纸	粘性	到	他	.

他身上粘着那张珍贵的纸。

[aɪ] [rɪ'muːvd] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ˌɪn'saɪd] ['pɑːkɪt] [wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

I	**removed**	**it**	**and**	**placed**	**it**	**within**	**my**	**inside**	**pocket**	**with**	**much**	**satisfaction**	**.**
我	已移除	它	和	放置	它	之内	我的	里面	口袋	和	很多	满意	.

我满意地把它取下来，放进了我的内袋里。

[aɪ] [ðen] [ɪn'dʒɔɪd] [maɪ] [miːl] [ʌv; əv] [brɔɪld] ['skwɜːrəl] , ['hʌni] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] [beɪkt] [pə'tetoz] .

I	**then**	**enjoyed**	**my**	**meal**	**of**	**broiled**	**squirrel**	**,**	**honey**	**,**	**and**	**some**	**baked**	**potatoes**	**.**
我	然后	享受	我的	一顿饭	的	烤制	松鼠	,	蜂蜜	,	和	一些	烘焙	土豆	.

然后我享用了我的烤松鼠肉、蜂蜜和烤土豆。

[ðə; ði] ['lætər] [wɜːr; wər] [smɔːl] ,

The	**latter**	**were**	**small**	**,**
这	后者	是	小的	,

后者个头较小，

[æz; əz][ðə; ði][lɑːrdʒ][wʌnz][wɜːr; wər]['prɑːbəbli] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] [stɪk] [tuː; tə][ðə; ði]['skwɜːrəlz] [koʊt] .

as	the	large	ones	were	probably	too	heavy	to	stick	to	the	squirrel's	coat	.
作为	这	大的	一个	是	大概	也	重的	到	戳	到	这	松鼠的	外套	.

因为大的那些可能太重，无法粘在松鼠的皮毛上。

[haʊ] [ɔːr][baɪ] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɪn] [ðæt] [spɑːt][aɪ][dɪd][nɑːt][stɑːp][tuː; tə]

How	or	by	whom	they	had	been	deposited	in	that	spot	I	did	not	stop	to
如何	或者	经过	谁	他们	有	到过	已存	在	那	点	我	做过	不是	停止	到

[ɪn'vestɪgeɪt] .

investigate	.
调查	.

我没有停下来调查它们是如何或由谁放置在那个地方的。

['æftər] [end'ʒɔɪɪŋ] [maɪ] [rɪ'pæst] , [aɪ] [prə'siːdid] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]

After	enjoying	my	repast	,	I	proceeded	to	read	the	message	,	which	was	as
后	享受	我的	餐饮	,	我	继续	到	读	这	信息	,	哪个	曾是	作为

['fɑːloʊz] :

follows	:
跟随	:

用完餐后，我开始阅读那条信息，内容如下：

[maɪ] [dɪr] [sʌn] :

My	dear	Son	:
我的	亲爱的	儿子	:

我亲爱的儿子：

[juː; jʊ][hæv; həv] [naʊ] [ə'raɪvd] [æt; ət][æn; ən][eɪdʒ][ʌv; əv] [dɪ'skreʃ(ə)n] .

You	have	now	arrived	at	an	age	of	discretion	.
你	有	现在	到达的	在	一个	年龄	的	审慎	.

你现在已经到了懂事的年纪。

[juː; jʊ][hæv; həv] ['daʊtləs] ['lɜːrnɪd] [ðæt] “ [truːθ] [ɪz]['streɪndʒər][ðæn; ðən]['fɪkʃ(ə)n] ” [ænd; ənd][hæv; həv]

You	have	doubtless	learned	that	“	truth	is	stranger	than	fiction	”	and	have
你	有	毫无疑问	学习	那	“	真相	是	陌生人	比	小说	”	和	有

['prɑːbəbli] [hæd; həd] ['meni] [kwɪr] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [oʊn] .

probably	had	many	queer	experiences	of	your	own	.
大概	有	许多	酷儿	经历	的	你的	自己的	.

你无疑已经体会到“现实比小说更离奇”这句话的含义，而且你可能也经历过许多奇特的经历。

[maɪ] ['fɑːðər] [left] [ə; eɪ] ['siːkrət] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] ['nevər] [derd] [daɪ'vʌldʒ] ,

My	father	left	a	secret	with	me	that	I	have	never	dared	divulge	,
我的	父亲	左边	一个	秘密	和	我	那	我	有	绝不	敢于	泄露	,

父亲留给我一个秘密，我从未敢透露过。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪkt] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][jʊr; jər] [swiːt] ['mʌðər] .

because	of	the	strict	ideas	of	your	sweet	mother	.
因为	的	这	严格的	想法	的	你的	甜的	母亲	.

因为你慈母的严格观念。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] , [left] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [ɪk'splɔɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	is	,	therefore	,	left	to	you	to	exploit	it	.
它	是	,	所以	,	左边	到	你	到	开发	它	.

因此，如何利用它就取决于你了。

[ɪn] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] , [æt; ət][oʊ'eɪsɪs] [tel] ['æli] ,

In	the	Desert	of	Sahara	,	at	Oasis	Tel	Ali	,
在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	,	在	绿洲	电话	阿里	,

在撒哈拉沙漠的泰勒阿里绿洲，

[ðer; ðər] [grəuz] [ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv][dʒaɪ'gæntɪk] [pɑːmz] [ɪn] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [eg] .

there	grows	a	bunch	of	gigantic	palms	in	the	top	of	which	is	a	great	egg	.
那里	生长	一个	束	的	巨大	棕榈树	在	这	顶部	的	哪个	是	一个	伟大的	蛋	.

那里长着许多巨大的棕榈树，树顶上有一个大蛋。

[sɪ'kjʊr] [ðɪs] [eg] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jʊr; jər] [rɪ'wɔːrd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

Secure	this	egg	and	you	will	find	your	reward	upon	it	.
安全的	这	蛋	和	你	将要	寻找	你的	报酬	之上	它	.

保管好这枚蛋，你将在蛋上找到你的奖励。

[jʊr; jər] [ə'fekʃənət]

Your	affectionate
你的	亲热

你深情的

['fɑːðər] . -

Father	.	27
父亲	.	-

父亲.27

['æftər] ['pɔndərɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] ,

After	pondering	the	matter	a	short	time	,
后	沉思	这	事情	一个	短的	时间	,

略加思索之后，

[aɪ] [kɔːld] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [maɪ] [ɪk'spɪrɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑːrk][ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

I	called	into	requisition	my	experience	with	the	bark	of	the	tree	.
我	称为	进入	征用	我的	经验	和	这	吠	的	这	树	.

我调用了我与树皮打交道的经验。

[aɪ] [rɪ'per] [tuː; tə][ðə; ði] ['maʊntənəs] ['siːˌkəust] [ænd; ənd] [kən'strʌktɪd] [ə; eɪ] [mɔːr] ['ruːmiˌ'rʊmi]

I	repaired	to	the	mountainous	seacoast	and	constructed	a	more	roomy
我	已修复	到	这	多山	海岸	和	建造	一个	更多的	宽敞

[ænd; ənd] ['ækjərət] [wɪnd] [tə'bɑːgən] ,

and	accurate	wind	toboggan	,
和	准确的	风	雪橇	,

我修建了通往山区海岸的设施，并建造了一个更宽敞、更精准的风橇。

[ænd; ənd] , ['weɪtɪŋ] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [wɪnd] [pri'veɪld] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][set] [seɪl] .

and	,	waiting	until	a	strong	wind	prevailed	in	the	right	direction	,	I	set	sail	.
和	,	等待	直到	一个	强的	风	最终获胜	在	这	正确的	方向	,	我	放	帆	.

于是，我等到风力强劲且方向合适时，便扬帆起航了。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˌɪnɪk'spɪrɪənst] [ɪn][ðə; ði] ['hændlɪŋ] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['viːəkl; 'viːhɪkl] ,

As	I	was	inexperienced	in	the	handling	of	such	a	vehicle	,
作为	我	曾是	缺乏经验	在	这	处理	的	这样的	一个	车辆	,

由于我缺乏驾驶此类车辆的经验，

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [wɪnd] [wʌz; wəz] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ] [geɪl] [ɪn][maɪ] [tiːθ] ,

and	as	the	wind	was	blowing	a	gale	in	my	teeth	,
和	作为	这	风	曾是	吹	一个	大风	在	我的	牙齿	,

狂风怒吼，吹得我牙齿生疼。

[aɪ] [suːn] [faʊnd] [maɪ'self][soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] ['dɪfɪkəlti] [aɪ][kʊd; kəd]

I	soon	found	myself	so	high	above	the	earth	it	was	with	difficulty	I	could
我	很快	成立	我	所以	高的	多于	这	地球	它	曾是	和	困难	我	可以

[dɪ'sɜːrn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd][ænd; ənd]['wɔːtər][baɪ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ'self] .

discern	enough	of	the	lay	of	the	land	and	water	by	which	to	guide	myself	.
辨别	足够的	的	这	躺	的	这	土地	和	水	经过	哪个	到	指导	我	.

我很快发现自己身处高空，离地面如此之高，以至于我很难分辨出足够的地形和水面来辨别方向。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər]

I	had	gone	with	such	rapidity	that	I	was	sailing	above	the	Desert	of	Sahara
我	有	已消失	和	这样的	快速	那	我	曾是	帆船	多于	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠

[bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] ['saɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

before	I	had	calculated	to	have	sighted	it	.
前	我	有	计算	到	有	目击者	它	.

我飞速前进，还没来得及看清撒哈拉沙漠，就已经飞越了它。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['pɑːsəbli] [biː; bi] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['sevrəl] [deɪz] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] [trɪp] [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]

It	may	possibly	be	that	I	was	several	days	in	making	the	trip	and	that	the
它	可能	可能	是	那	我	曾是	一些	天	在	制作	这	旅行	和	那	这

[ɪk'saɪtmənt] [ʌv; əv] it28

excitement	of	it28
激动	的	it28

或许我已经出发好几天了，旅途的兴奋之情溢于言表。28

[kɔːzd] [ðə; ði] [taɪm] [tuː; tə] [spiːd] [soʊ] ['ræpɪdli] [æz; əz][tuː; tə] [ˌmɪs'liːd] [ˌem 'iː] ; [fɔːr; fər] ,

caused	the	time	to	speed	so	rapidly	as	to	mislead	me	;	for	,
导致	这	时间	到	速度	所以	快速	作为	到	误导	我	;	为了	,

时间飞逝，以至于我产生了错觉；因为，

['biːɪŋ] [soʊ] [haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [pər'petʃuəl] ['sʌnlaɪt] ,

being	so	high	above	the	earth	,	I	was	in	perpetual	sunlight	,
存在	所以	高的	多于	这	地球	,	我	曾是	在	永久	阳光	,

由于身处高空，我始终沐浴在阳光下。

[æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] [ðə; ði] [sʌn] [dɪd][nɑːt][set] [waɪl] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] .

as	I	am	sure	the	sun	did	not	set	while	making	the	passage	.
作为	我	是	当然	这	太阳	做过	不是	放	尽管	制作	这	通道	.

因为我确信，在穿越这段路程时，太阳还没有落山。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [naʊ] [ðæt] [ðə; ði][fækt] ['prɑːbəbli] [wʌz; wəz] [ðæt] [æz; əz][aɪ] ['stɑːrtɪd] [frʌm; frəm]

It	occurs	to	me	now	that	the	fact	probably	was	that	as	I	started	from
它	发生	到	我	现在	那	这	事实	大概	曾是	那	作为	我	开始	从

[ðə; ði][pə'sɪfɪk] [koʊst] [ænd; ənd] ['trævld] ['westwərd] [maɪ] [spiːd] ['sɪmpli] ['iːkwəld] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

the	Pacific	Coast	and	traveled	westward	my	speed	simply	equaled	that	of	the	earth
这	太平洋	海岸	和	旅行	向西	我的	速度	简单地	等于	那	的	这	地球

[ɪn][ɪts] ['iːstwərd] ['muːvmənt] .

in	its	eastward	movement	.
在	它是	向东	移动	.

我现在意识到，事实可能是，当我从太平洋沿岸出发向西行进时，我的速度恰好等于地球向东运动的速度。

[wen] [aɪ] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [dɪ'send] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ]['sɜːrkjələr] [kɔːrs] [ɪn]

When	I	concluded	to	descend	I	was	compelled	to	take	a	circular	course	in
什么时候	我	结束	到	下降	我	曾是	被迫	到	拿	一个	圆	课程	在

['ɔːrdər][nɑːt][tuː; tə] [kʌm] [daʊn] [tuː] ['ræpɪdli] .

order	not	to	come	down	too	rapidly	.
命令	不是	到	来	向下	也	快速	.

决定下降时，我不得不采取环形路线，以免下降速度过快。

[aɪ][hæd; həd] [skænd] [ðə; ði] ['dezərt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pɑːm] [triːz] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ][maɪ] ['fɑːðər] ,

I	had	scanned	the	desert	for	the	palm	trees	,	mentioned	by	my	father	,
我	有	扫描	这	沙漠	为了	这	棕榈	树木	,	提及	经过	我的	父亲	,

我环顾沙漠，寻找父亲提到的棕榈树。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][maɪ] ['telɪskoʊp] , [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

by	the	aid	of	my	telescope	,	which	I	had	brought	with	me	,
经过	这	援助	的	我的	望远镜	,	哪个	我	有	带来	和	我	,

借助我随身携带的望远镜，

[ðə; ði] [fiːld] [glæs] ['biːɪŋ] [θɔːt] [baɪ][ˌem 'iː] [tuː] [smɔːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

the	field	glass	being	thought	by	me	too	small	for	the	purpose	.
这	场地	玻璃	存在	想法	经过	我	也	小的	为了	这	目的	.

我认为这台望远镜太小了，不适合这个用途。

[aɪ] [suːn] [diˈsəːnd] [θriː] ['mɑːnstrəs] [triːz] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][bʌt; bət][wʌn][tɑːp][tuː; tə]

I	soon	discerned	three	monstrous	trees	which	seemed	to	have	but	one	top	to
我	很快	辨别	三	滔天	树木	哪个	似乎	到	有	但	一	顶部	到

[ðem; ðəm][ɔːl] .

them	all	.
他们	全部	.

我很快辨认出三棵巨大的树，它们似乎都只有一个树顶。

['faɪndɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ɔːr][ə; eɪ]['sɪmələr] ['neɪtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs]

Finding	no	other	object	of	the	same	or	a	similar	nature	on	the	surface	of	this
寻找	不	其他	目的	的	这	相同的	或者	一个	相似的	自然	在	这	表面	的	这

['oʊʃ(ə)n][ʌv; əv][sænd] ,

ocean	of	sand	,
海洋	的	沙	,

在这片沙海表面，没有发现任何其他相同或性质相似的物体。

[aɪ] ['raɪtli] [kən'dʒektʃərd] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skraɪd] [ðə; ði]['prɑːpər] [pɔɪnt] [ænd; ənd][soʊ] [mə'nuːvəd]

I	rightly	conjectured	that	I	had	descried	the	proper	point	and	so	maneuvered
我	没错	推测	那	我	有	描述	这	恰当的	观点	和	所以	操纵

[maɪ] ['ves(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzəli] ,

my	vessel	as	to	reach	it	easily	,
我的	血管	作为	到	抵达	它	容易地	,

我正确地推测出我描述的是正确的地点，因此操纵我的船轻松地到达了那里。

[wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] ['wɒrɪrz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] [dʒe'stɪkjəˌleɪtɪŋ] ['waɪldli] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː]

when	I	observed	a	horde	of	warriors	of	the	desert	gesticulating	wildly	below	me
什么时候	我	观察到	一个	部落	的	战士	的	这	沙漠	做手势	疯狂地	以下	我

.

:
.

当我看到一群沙漠战士在我下方疯狂地挥舞着手臂时。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl] [ðɪs] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['telɪskoʊp] , [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [tuː] [fɑːr] [ə'bʌv] the29

I	saw	all	this	with	my	telescope	,	as	I	was	still	too	far	above	the29
我	锯	全部	这	和	我的	望远镜	,	作为	我	曾是	仍然	也	远的	多于	the29

我用望远镜看到了这一切，因为我当时离地面太远了。

['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['neɪkɪd] [aɪ] .

surface	of	the	earth	to	have	made	the	discovery	with	the	naked	eye	.
表面	的	这	地球	到	有	制成	这	发现	和	这	裸	眼睛	.

用肉眼发现了地球表面。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [dɔːntid] [baɪ] [ðɪs] [dɪ'skʌvəri] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] [dɪ'sent] .

I	was	not	in	the	least	daunted	by	this	discovery	,	and	continued	my	descent	.
我	曾是	不是	在	这	至少	畏惧	经过	这	发现	,	和	持续	我的	下降	.

面对这一发现，我丝毫没有气馁，继续向下走去。

[ðə; ði] ['swɪftnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ['kæriɪŋ] [ðoʊz] ['nəʊˌmædz][wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] , [fɔːr; fər] ,

The	swiftness	of	the	animals	carrying	those	nomads	was	marvelous	,	for	,
这	速度	的	这	动物	携带	那些	游牧民族	曾是	奇妙	,	为了	,

驮着游牧民族的牲畜速度惊人，因为.....

[ðoʊ] [aɪ] ['trævld] [wɪð; wɪθ] ['greɪtər] [spiːd] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] ,

though	I	traveled	with	greater	speed	than	that	of	the	wind	,
尽管	我	旅行	和	更大的	速度	比	那	的	这	风	,

虽然我的行进速度比风还快，

[ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['ɔːlweɪz] [bɪ'niːθ] [maɪ][kɑːr][ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] ['nʌmbərz] .

they	seemed	to	be	always	beneath	my	car	and	were	increasing	in	numbers	.
他们	似乎	到	是	总是	下面	我的	车	和	是	增加	在	数字	.

它们似乎总是出现在我的车底下，而且数量还在不断增加。

['evər][ænd; ənd][ə'nɑːn][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv] [smoʊk] [ænd; ənd] [hɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ɪk'sploʊʒn] ,

Ever	and	anon	I	could	see	a	puff	of	smoke	and	hear	a	little	explosion	,
曾经	和	匿名	我	可以	看	一个	噗	的	抽烟	和	听到	一个	小的	爆炸	,

我时不时会看到一缕烟雾，听到一声小小的爆炸声。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] .

but	it	did	not	disturb	me	.
但	它	做过	不是	打扰	我	.

但这并没有让我感到困扰。

[daʊn] , [daʊn] , [aɪ] [keɪm] ,

Down	,	down	,	I	came	,
向下	,	向下	,	我	来了	,

我跌落下来，跌落下来，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt]

and	when	I	was	within	a	few	hundred	feet	of	the	ground	I	heard	a	great
和	什么时候	我	曾是	之内	一个	很少	百	脚	的	这	地面	我	听到	一个	伟大的

['bætərɪŋ] [æz; əz][ʌv; əv][heɪl] .

battering	as	of	hail	.
殴打	作为	的	冰雹	.

当我离地面只有几百英尺的时候，我听到一阵巨大的冰雹声。

[ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [sə'riːn] [ænd; ənd] [klɪr] .

The	sky	was	serene	and	clear	.
这	天空	曾是	安详	和	清除	.

天空宁静晴朗。

[ðen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔːz] .

Then	I	discovered	the	cause	.
然后	我	发现	这	原因	.

后来我发现了原因。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['pætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bulits] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ærəbz][ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][maɪ] [ʃɪp]

It	was	the	patter	of	the	bullets	of	those	Arabs	on	the	bottom	of	my	ship
它	曾是	这	语调	的	这	子弹	的	那些	阿拉伯人	在	这	底部	的	我的	船

.

:

.

那是阿拉伯人子弹落在船底的哒哒声。

[aɪ][hæd; həd] ['waɪzli] [prə'vaɪdɪd] [ə'genst] ['eni] ['dæmɪdʒ] [baɪ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [baɪ] ['ʃiːðɪŋ] [ðə; ði] ['bɑːtəm]

I	had	wisely	provided	against	any	damage	by	such	things	by	sheathing	the	bottom
我	有	明智地	假如	反对	任何	损害	经过	这样的	事物	经过	护套	这	底部

[saɪd][ʌv; əv][maɪ] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['koʊtɪŋ] [ʌv; əv] [stiːl] .

side	of	my	carriage	with	a	coating	of	steel	.
边	的	我的	运输	和	一个	涂层	的	钢	.

我明智地采取了预防措施，防止此类物品造成损坏，在马车底部加装了一层钢板。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [ʃɑːt] [ə'weɪ] [ɔːl][ðer; ðər] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [aɪ] [stɪl] [dɪ'sendɪd] ,

When	they	had	shot	away	all	their	ammunition	and	saw	that	I	still	descended	,
什么时候	他们	有	射击	离开	全部	他们的	弹药	和	锯	那	我	仍然	下降	,

当他们打光了所有弹药，看到我仍然继续下降时，

['peɪɪŋ] [noʊ] [mɔːr] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðem; ðəm][ðæn; ðən][aɪ][dɪd][tuː; tə][ðə; ði][wɪnd] ,

paying	no	more	attention	to	them	than	I	did	to	the	wind	,
付费	不	更多的	注意力	到	他们	比	我	做过	到	这	风	,

我对它们毫不在意，就像我对风一样。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['feɪsɪz][ɪn] ['wɜ:rʃɪp] ,
they fell upon their faces in worship ,
他们 跌倒 之上 他们的 面孔 在 崇拜 ,

他们俯伏在地，俯伏敬拜。

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t] [reɪz] [ðer; ðər] ['hedz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ['i:v(ə)n] [wen] [aɪ] [wɔ:kt] [ɪn][ðer; ðər]
and would not raise their heads from the ground even when I walked in their
和 会 不是 增加 他们的 头部 从 这 地面 甚至 什么时候 我 步行 在 他们的
[mɪdst] ,
midst ,
中间 ,

即使我走到它们中间，它们也始终低着头不肯离开地面。

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] ['ʃɔ:rtli] ['du:ɪŋ] . -
which I was shortly doing . 30
哪个 我 曾是 不久 正在做 . -

我很快就要这么做了。30

[vi:]
V
V

V

[ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt] [breɪn] ; [ɪts] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ˌem 'i:] ;
The finding of the Giant Brain ; its message to me ;
这 寻找 的 这 巨大的 脑 ; 它是 信息 到 我 ;

发现巨型大脑；它传递给我的信息；

[maɪ] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] [ˌaɪ 'ti:]['loʊkeɪtɪd][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
my pursuit of the treasure it located for me ;
我的 追逐 的 这 宝藏 它 位于 为了 我 ;

我追寻着它为我找到的宝藏；

[ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [poʊl] — [ɔ:l] [ðiːz] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][ɪn][hɪ'stɔ:rɪk] ['si:kwəns] [æz; əz]
the breaking of the North Pole — all these are given in historic sequence as
这 打破 的 这 北 极 — 全部 这些 是 给定 在 历史性 顺序 作为
['prefətɔ:ri] [tu:; tə][ðə; ði]['ri:əl] [əd'ventʃəz] ,
prefatory to the real adventures ,
序言 到 这 真实的 冒险 ,

北极点的破灭——所有这些都按历史顺序排列，作为真正冒险的序幕。

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər]['gɪv(ə)n][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ɪn][ðer; ðər]['prɑ:pər]['ɔ:rdər]['leɪtər][ɑ:n] .
which are given at length in their proper order later on .
哪个 是 给定 在 长度 在 他们的 恰当的 命令 之后 在 .

这些内容将在后面按顺序详细介绍。

[æz; əz][aɪ] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔ:rd] [ðə; ði] [θri:] [tri:z] [ðə; ði] ['wɜ:ʃɪpəz] [mə'kænɪkli] [meɪd]
AS I made directly toward the three trees the worshipers mechanically made
作为 我 制成 直接地 朝向 这 三 树木 这 信徒 机械地 制成
[wei] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] ;
way for me ;
方式 为了 我 ;

当我径直走向那三棵树时，信徒们机械地为我让路；

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] ['stɑ:rtɪd] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laʊd] [ˌeksklə'meɪʃn] .
but when I started up one of the trees there was a loud exclamation .
但 什么时候 我 开始 向上 一 的 这 树木 那里 曾是 一个 大声 感叹 .

但当我爬上其中一棵树时，传来一声响亮的惊叹声。

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] ['biːɪŋ] [soʊ] [greɪt] [ðə; ði][roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊnd] [wʌz; wəz] [laɪk] [tə'rɪfɪk]

The	number	of	voices	being	so	great	the	roll	of	the	sound	was	like	terrific
这	数字	的	声音	存在	所以	伟大的	这	卷	的	这	声音	曾是	喜欢	了不起

['θʌndər] ,

thunder	,
雷	,

由于人声众多，声音隆隆作响，如同惊雷一般。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [lɔːst] [maɪ][hoʊld]

and	caused	such	a	vibration	of	the	trees	that	I	should	have	lost	my	hold
和	导致	这样的	一个	振动	的	这	树木	那	我	应该	有	丢失的	我的	抓住

[ænd; ənd] ['fɔːlən] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [aɪ][hæd; həd][prə'vaɪdɪd][maɪ'self][wɪð; wɪθ]['suːtəb(ə)l] [triː] -

and	fallen	had	it	not	been	I	had	provided	myself	with	suitable	tree	-
和	倒下	有	它	不是	到过	我	有	假如	我	和	合适的	树	-

['klaɪmɚz] .

climbers	.
登山者	.

树木因此剧烈震动，若非我事先准备了合适的爬树工具，我恐怕早已失去抓力而坠落。

[aɪ] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [kraʊd] [huːz] ['hedz] [wɜːr; wər] [ʌp] ,

I	looked	down	upon	the	crowd	whose	heads	were	up	,
我	看起来	向下	之上	这	人群	谁	头部	是	向上	,

我俯视着人群，他们都昂着头。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [boʊd] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd][ˌjuːnə'nɪməti] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [strʌk]

and	they	bowed	them	with	such	rapidity	and	unanimity	that	when	they	struck
和	他们	鞠躬	他们	和	这样的	快速	和	一致	那	什么时候	他们	击

[ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [prə'duːst] [ə; eɪ] [mʌtʃ] [mɔːr] ['vaɪələnt] [kən'kʌʃn] [ænd; ənd][vaɪ'breɪʃ(ə)n][ðæn; ðən]

the	ground	they	produced	a	much	more	violent	concussion	and	vibration	than
这	地面	他们	生产	一个	很多	更多的	暴力	脑震荡	和	振动	比

[hæd; həd][ðer; ðər] ['vɔɪsɪz] .

had	their	voices	.
有	他们的	声音	.

他们鞠躬的速度和速度之快、动作之一致，以至于当它们落地时产生的冲击和震动比他们的声音还要剧烈得多。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['getɪŋ] [dʌsk] [aɪ] [brɔːt] into31

As	it	was	now	getting	dusk	I	brought	into31
作为	它	曾是	现在	获得	黄昏	我	带来	into31

当时天色渐暗，我把31号带了进来。

[ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] [ðə; ði] [belt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] .

requisition	the	belt	which	I	had	prepared	.
征用	这	腰带	哪个	我	有	准备	.

征用我准备好的腰带。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] [fɪld] [wɪð; wɪθ][gæs] ,

It	was	of	glass	and	filled	with	gas	,
它	曾是	的	玻璃	和	已填	和	气体	,

它是玻璃材质，里面充满了气体。

[ænd; ənd][baɪ] ['sendɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [ɪˌlek'trɪsəti] [frʌm; frəm][maɪ] ['stɔːrɪdʒ] ['bætəri]

and	by	sending	through	it	a	current	of	electricity	from	my	storage	battery
和	经过	发送	通过	它	一个	当前的	的	电	从	我的	贮存	电池

[wɪtʃ] [aɪ] ['kærid] [ɪn][maɪ] [hɪp] ['pɑːkɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [prə'duːst] ['ɪnstəntli] [ə; eɪ] [braɪt] [laɪt] [ə'raʊnd]

which	I	carried	in	my	hip	pocket	there	was	produced	instantly	a	bright	light	around
哪个	我	携带	在	我的	时髦的	口袋	那里	曾是	生产	即刻	一个	明亮的	光	大约

[maɪ] [weɪst] ,

my	waist	,
我的	腰部	,

我将随身携带在臀部口袋里的蓄电池中的电流通过它，腰间立刻出现了一道明亮的光。

[wɪtʃ] [ɪneɪbld] [ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] ['duːɪŋ] .

which	enabled	me	to	see	what	I	was	doing	.
哪个	已启用	我	到	看	什么	我	曾是	正在做	.

这让我能够看清自己正在做什么。

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['ventʃərsəm] [wʌnz] [hæd; həd] ['prɑːbəbli] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [ɪˌluːmɪ'neɪʃn] [ænd; ənd] [hæd; həd]

One	or	two	venturesome	ones	had	probably	observed	the	illumination	and	had
一	或者	二	冒险	一个	有	大概	观察到	这	照明	和	有

[kə'mjuːnikeitid] [ðə; ði][fækt][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'taɪər] [ə'sembli] ;

communicated	the	fact	to	the	entire	assembly	;
沟通	这	事实	到	这	全部的	集会	;

可能有一两个胆大的人看到了灯光，并将此事告知了全体与会者；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [geɪzd] [ə'pɑːn][ˌem 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [ɪn'tens] [æz; əz][tuː; tə][pɪn]

for	the	awe	with	which	they	gazed	upon	me	was	so	intense	as	to	pin
为了	这	敬畏	和	哪个	他们	凝视	之上	我	曾是	所以	激烈的	作为	到	别针

[ˌem 'iː] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] [triː] .

me	tightly	to	the	tree	.
我	紧紧	到	这	树	.

他们凝视我的眼神充满敬畏，仿佛要把我牢牢地钉在树上。

[baɪ][ə; eɪ] ['veri] ['sɪmp(ə)l] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] ['hævɪŋ] [θriː] [kəm'pɑːtmənts] [ʌv; əv] ['dɪfrənt]

By	a	very	simple	device	,	which	consisted	in	having	three	compartments	of	different
经过	一个	非常	简单的	设备	,	哪个	由……组成	在	拥有	三	隔间	的	不同的

['kʌlɚz] — [red] , [waɪt] ,

colors	—	red	,	white	,
颜色	—	红色的	,	白色的	,

通过一个非常简单的装置，该装置由三个不同颜色的隔间组成——红色、白色、

[ænd; ənd] [bluː] — [baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] ['ræpɪdli] [ðə; ði] [ɪ'fekt]

and	blue	—	by	changing	the	current	from	one	to	the	other	rapidly	the	effect
和	蓝色的	—	经过	变化	这	当前的	从	一	到	这	其他	快速	这	影响

[prə'duːst] [ə'pɑːn][maɪ] ['wɜːʃɪpəz] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə]['pærəˌlaɪz] [ðem; ðəm] ,

produced	upon	my	worshipers	was	such	as	to	paralyze	them	,
生产	之上	我的	信徒	曾是	这样的	作为	到	麻痹	他们	,

而蓝色——通过快速地将电流从一种颜色切换到另一种颜色，对我的信徒们产生的效果是使他们瘫痪。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] ['oʊvər] [laɪk] [rægz] , [ðʌs] [rɪ'liːsɪŋ] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['preʃər] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	they	fell	over	like	rags	,	thus	releasing	me	from	the	pressure	of	their
和	他们	跌倒	超过	喜欢	破布	,	因此	发布	我	从	这	压力	的	他们的

[geɪz] .

gaze	.
目光	.

它们像破布一样倒下，让我从它们注视的压力中解脱出来。

[aɪ][wʌz; wəz] [ðen] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] [proʊ'siːd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [greɪt]

I	was	then	able	to	proceed	to	the	top	,	and	was	soon	within	a	great
我	曾是	然后	有能力的	到	继续	到	这	顶部	,	和	曾是	很快	之内	一个	伟大的

[nest] ,

nest	,
巢	,

于是我得以爬到顶端，很快就进入了一个巨大的鸟巢里。

[sʌtʃ] [æz; əz][maɪ] ['fɑːðər] [hæd; həd] [dɪ'skraɪbd] .

such	as	my	father	had	described	.
这样的	作为	我的	父亲	有	描述	.

正如我父亲所描述的那样。

[ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ˌðer'ʌv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [blæk] ['ɑːbdʒekt] , [wɪtʃ] , [ə'pɑːn]['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

In	the	bottom	thereof	was	a	very	black	object	,	which	,	upon	closer	examination	,
在	这	底部	其中	曾是	一个	非常	黑色的	目的	,	哪个	,	之上	更近	考试	,

底部有一个非常黑的物体，仔细观察后发现，

[hæd; həd] ['sʌmwʌt] [ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['flætnd] [eg] — ['flætnd] [ˌlɑːndʒə'tuːdnəli] .

had	somewhat	the	appearance	of	a	flattened	egg	—	flattened	longitudinally	.
有	有些	这	外貌	的	一个	扁平的	蛋	—	扁平的	纵向	.

外形有点像压扁的鸡蛋——纵向压扁了。

[ə'pɑːn] [stɪl] ['kloʊzər][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən] [hed] of32

Upon	still	closer	examination	,	the	resemblance	to	a	human	head	of32
之上	仍然	更近	考试	,	这	相似	到	一个	人类	头	of32

仔细观察后发现，它与人类头部的相似度为32

[dʒaɪ'gæntɪk][saɪz] [bɪ'keɪm] [soʊ] ['straɪkɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [liːd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]

gigantic	size	became	so	striking	as	to	lead	me	to	believe	the	body	of	a
巨大	尺寸	成为	所以	引人注目	作为	到	带领	我	到	相信	这	身体	的	一个

[mæn][wʌz; wəz] [bɪ'niːθ] ,

man	was	beneath	,
男人	曾是	下面	,

它巨大的体积如此引人注目，以至于让我觉得下面埋着一个人的尸体。

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] ['mɪrli] [prə'dʒektɪŋ] ,

the	top	of	his	head	merely	projecting	,
这	顶部	的	他的	头	仅仅	投影	,

他的头顶只是突出了一部分，

[ænd; ənd] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [nest] [wʌz; wəz][ɪn] [rɪ'ælәti] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv]

and	what	I	had	supposed	was	a	nest	was	in	reality	a	sort	of
和	什么	我	有	据称	曾是	一个	巢	曾是	在	现实	一个	种类	的

[hed] [gɪr] .

head	gear	.
头	齿轮	.

我原以为是鸟巢的东西，实际上是一种头饰。

[haʊ'evər] , [baɪ] ['pleɪsɪŋ] [maɪ][hænd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ][kʊd; kəd] [lɪft] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] ['redɪli] ,

However	,	by	placing	my	hand	beside	it	,	I	found	I	could	lift	it	quite	readily	,
然而	,	经过	放置	我的	手	旁	它	,	我	成立	我	可以	举起	它	相当	容易	,

然而，我把手放在它旁边，发现我可以很轻松地把它举起来。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːr] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

and	there	was	no	man	under	it	or	attached	to	it	.
和	那里	曾是	不	男人	在下面	它	或者	随附的	到	它	.

下面没有人，也没有人附着在上面。

[ðen] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði][ˌsɪmə'lærəti][ɪn] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][ə; eɪ]['hjuːmən][breɪn][wɪð; wɪθ] ['greɪtər] ['klɪrnəs] .

Then	I	saw	the	similarity	in	appearance	to	a	human	brain	with	greater	clearness	.
然后	我	锯	这	相似	在	外貌	到	一个	人类	脑	和	更大的	清晰度	.

然后我更清楚地看到了它与人脑在外观上的相似之处。

[baɪ] ['ʃeɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [noʊ][ˌɪndɪ'keɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['eni] ['kɑːntents] .

By	shaking	it	I	discovered	no	indication	of	any	contents	.
经过	摇晃	它	我	发现	不	指示	的	任何	内容	.

摇晃后，我发现里面没有任何内容物的迹象。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] , [soʊ] [mʌtʃ]

It	was	also	very	hard	to	the	touch	,	so	much
它	曾是	还	非常	难的	到	这	触碰	,	所以	很多

摸起来也很硬，非常硬。

[soʊ][aɪ] [feɪld] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [ˌɪndeN'teɪʃn] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['eniθɪŋ] [aɪ][hæd; həd][æt; ət][hænd] .

so	I	failed	to	make	an	indentation	in	it	with	anything	I	had	at	hand	.
所以	我	失败的	到	制作	一个	缩进	在	它	和	任何事物	我	有	在	手	.

所以我用手边任何东西都没能在上面留下痕迹。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ][lɑːrdʒ][aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [ɪn'kʌmpəs] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bəuθ][ɑːrmz][æz; əz][aɪ] [prɪ'perd]

It	was	so	large	I	could	barely	encompass	it	with	both	arms	as	I	prepared
它	曾是	所以	大的	我	可以	仅仅	包含	它	和	两个都	武器	作为	我	准备

[tuː; tə] [rɪ'muːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	remove	it	to	the	ground	.
到	消除	它	到	这	地面	.

它太大了，我几乎无法用双臂把它抱住，然后才准备把它放到地上。

[haʊ] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][get] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]

How	I	was	to	get	down	with	it
如何	我	曾是	到	得到	向下	和	它

我该如何应对呢?

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪ'mædʒɪn] .

I	could	not	for	a	moment	imagine	.
我	可以	不是	为了	一个	片刻	想象	.

我一时无法想象。

[æz; əz][aɪ] [stʊd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][nest] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][maɪ]

As	I	stood	upon	the	edge	of	the	nest	trying	to	decide	the	manner	of	my
作为	我	站立	之上	这	边缘	的	这	巢	尝试	到	决定	这	方式	的	我的

[dɪ'sent] [ˌaɪ 'tiː] [slɪpt] [frʌm; frəm][maɪ][hændz][ænd; ənd] [fel] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɑːk] .

descent	it	slipped	from	my	hands	and	fell	with	great	force	upon	a	rock	.
下降	它	滑倒了	从	我的	双手	和	跌倒	和	伟大的	力量	之上	一个	岩石	.

当我站在鸟巢边缘，试图决定如何下去时，鸟巢从我手中滑落，重重地摔在一块岩石上。

[wen] [maɪ] ['ɔːdiəns] [bɪ'held] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [ðæt] [θɪŋ] [ɪn][maɪ][ɑːrmz] [ðeɪ] [stʊd] [ʌp][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

When	my	audience	beheld	me	with	that	thing	in	my	arms	they	stood	up	with	such
什么时候	我的	观众	观看	我	和	那	事物	在	我的	武器	他们	站立	向上	和	这样的

[prɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] ['muːvmənt] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] ['fɑːsənd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜːrkt]

precision	of	movement	it	seemed	they	were	all	fastened	together	and	worked
精确	的	移动	它	似乎	他们	是	全部	系紧	一起	和	工作

[baɪ][wʌn] [ɪ'lektrɪkl] ['bʌt(ə)n] ,

by	one	electrical	button	,
经过	一	电气	按钮	,

当我的观众看到我怀里抱着那个东西时，他们站了起来，动作如此精准，仿佛他们都被连接在一起，由一个电按钮控制着一样。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [ðoʊz] ['nɪrəst] [ræn] backward33

and	when	it	dropped	those	nearest	ran	backward33
和	什么时候	它	掉落	那些	最近的	跑	backward33

当它掉下来时，离它最近的人都向后跑去。33

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ðeɪ] [wɜːr; wər][paɪld] [ten][ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] [diːp] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] ['veri] [fɑːr] .

with	such	force	they	were	piled	ten	or	fifteen	deep	before	they	could	get	very	far	.
和	这样的	力量	他们	是	堆积	十	或者	十五	深的	前	他们	可以	得到	非常	远的	.

凭借如此强大的力量，它们还没走多远就堆积了十层或十五层厚。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [grɑːspt] [maɪ] [praɪz] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [maɪ'nuːtli] [ænd; ənd]

I	at	once	descended	and	grasped	my	prize	which	I	examined	minutely	and
我	在	一次	下降	和	抓住	我的	奖	哪个	我	检查	精确到分钟	和

[dɪ'skʌvərd] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊpən] [siːmz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][æz; əz][ðer; ðər][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði] [skʌl] [ʌv; əv]

discovered	there	were	open	seams	in	it	just	as	there	are	in	the	skull	of
发现	那里	是	打开	接缝	在	它	只是	作为	那里	是	在	这	颅骨	的

[ə; eɪ][mæn] ,

a	man	,
一个	男人	,

我立刻跳下去，抓住了我的战利品，仔细检查后发现它上面有缝隙，就像人的头骨一样。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['dɪfɪkəlti] [aɪ] [su:n] [hæd; həd][ðə; ði] [skʌl] [rɪ'mu:vd] — [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ˌaɪ 'ti:]

and	with	very	little	difficulty	I	soon	had	the	skull	removed	—	for	such	it
和	和	非常	小的	困难	我	很快	有	这	颅骨	已移除	—	为了	这样的	它

[naʊ] [pru:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ,

now	proved	to	be	,
现在	已证实	到	是	,

我几乎毫不费力地就取下了头骨——现在看来，它确实是个头骨。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['leɪɪŋ] [ɪn][maɪ][læp] [wʌt] [wʌz; wəz][ɪn] [ri'ælәti] [ə; eɪ] ['mæməθ] [breɪn] .

and	I	had	laying	in	my	lap	what	was	in	reality	a	mammoth	brain	.
和	我	有	躺下	在	我的	膝	什么	曾是	在	现实	一个	长毛象	脑	.

我腿上躺着的，实际上是一个巨大的大脑。

[sʌm; səm][pɪˌkju:li'ærəti] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] ['temptɪd] [ˌem 'i:][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] [ˌaɪ 'ti:] ['krɪtɪkli] ,

Some	peculiarity	about	it	tempted	me	to	examine	it	critically	,
一些	特点	关于	它	受诱惑	我	到	检查	它	关键	,

它的一些奇特之处促使我对其进行批判性审视。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [aɪ] - [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] ['telɪskoʊp] .

which	I	did	with	the	eye	-	piece	of	my	telescope	.
哪个	我	做过	和	这	眼睛	-	片	的	我的	望远镜	.

我就是用望远镜的目镜做的。

[dʒʌdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [sər'praɪz] [ɪf] [ju:; jʊ][kæn; kən] [wen] [aɪ] [bɪ'held] [ə'pɑ:n] [i:tʃ] ['prɑ:mɪnəns] [ʌv; əv] [ðɪs]

Judge	of	my	surprise	if	you	can	when	I	beheld	upon	each	prominence	of	this
法官	的	我的	惊喜	如果	你	能	什么时候	我	观看	之上	每个	显赫地位	的	这

[breɪn] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] ([θæŋks] [tu:; tə][maɪ]['maɪkrəskoʊp]) [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['di:pli]

brain	a	picture	of	good	size	(	thanks	to	my	microscope	)	and	I	was	deeply
脑	一个	图片	的	好的	尺寸	(	谢谢	到	我的	显微镜	)	和	我	曾是	深

[əb'zɔ:rbd] [ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðem; ðəm] .

absorbed	in	studying	them	.
吸收	在	学习	他们	.

如果你能判断出我的惊讶程度，那就是当我在显微镜下看到大脑的每个突起上都有一幅清晰的图像时，我完全沉浸其中，仔细观察它们。

[æz; əz][aɪ] [mu:vd] [ðə; ði] [glæs] [ə'baʊt] [aɪ] [si:md] ['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] ['hɪrɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [su:n]

As	I	moved	the	glass	about	I	seemed	conscious	of	hearing	something	which	I	soon
作为	我	已搬	这	玻璃	关于	我	似乎	有意识的	的	听力	某物	哪个	我	很快

[faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][bʌt; bət][ðə; ði] [ˌʌndʒə'leɪʃənz] [ʌv; əv] [laɪt] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [breɪn] [aɪ]

found	to	be	but	the	undulations	of	light	on	the	part	of	the	brain	I
成立	到	是	但	这	起伏	的	光	在	这	部分	的	这	脑	我

[wʌz; wəz] [ðen] ['skru:tnˌaɪzɪŋ] .

was	then	scrutinizing	.
曾是	然后	仔细审查	.

当我移动玻璃杯时，我似乎听到了一些声音，但我很快发现那只是我当时正在仔细观察的大脑区域的光线波动。

[aɪ] ['faɪnəli] [kən'klu:did] [ðæt] [wʌt] [aɪ] ['ri:əli] [hɜ:rd] [wɜ:r; wər]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][frʌm; frəm] [ðæt] [breɪn]

I	finally	concluded	that	what	I	really	heard	were	messages	from	that	brain
我	最后	结束	那	什么	我	真的	听到	是	消息	从	那	脑

[tu:; tə] ['sʌmbɑ:di] ;

to	somebody	;
到	某人	;

我最终得出结论，我听到的其实是那个大脑向某人传递的信息；

[bʌt; bət] , [ɪf] [soʊ] , [wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [tʌŋ] [ˌʌn'noʊn] [tu:; tə][ˌem 'i:] ,

but	,	if	so	,	were	in	a	tongue	unknown	to	me	,
但	,	如果	所以	,	是	在	一个	舌头	未知	到	我	,

但是，如果真是这样，那却是我听不懂的语言。

[ðoʊ] [aɪ] [kən'fes] [tuː; tə] ['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɪŋgwɪst] .

though	I	confess	to	being	somewhat	of	a	linguist	.
尽管	我	承认	到	存在	有些	的	一个	语言学家	.

虽然我承认自己对语言学略有研究。

[ˌaɪ 'tiː] ['sɜːrt(ə)nli] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ded] [tʌŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [ded] [breɪn] . -

It	certainly	was	a	very	dead	tongue	as	it	was	a	very	dead	brain	.	34
它	当然	曾是	一个	非常	死的	舌头	作为	它	曾是	一个	非常	死的	脑	.	-

它的舌头和它的大脑一样，都已完全丧失了知觉。[34]

[ɑːn] ['lʊkɪŋ] [ʌp][aɪ] [bɪ'held] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː][wʌn] [huː] [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] ,

On	looking	up	I	beheld	before	me	one	who	was	,	as	I	afterward	learned	,
在	寻找	向上	我	观看	前	我	一	WHO	曾是	,	作为	我	之后	学习	,

抬头望去，我看到眼前这个人，后来我才知道，是.....

[ðə; ði] [ʃiːk] [ʌv; əv] [ðɪs] [traɪb] [wɪtʃ] [sə'raʊndɪd] [ˌem 'iː] .

the	shiek	of	this	tribe	which	surrounded	me	.
这	谢赫	的	这	部落	哪个	包围	我	.

我周围的这个部落的酋长。

[aɪ] ['moʊʃənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][tuː; tə][sɪt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] [glæs] [wer] [aɪ]

I	motioned	to	him	to	sit	beside	me	,	and	,	holding	the	glass	where	I
我	示意	到	他	到	坐	旁	我	,	和	,	保持	这	玻璃	在哪里	我

[hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] ,

had	had	it	,
有	有	它	,

我示意他坐在我旁边，然后拿着我刚才放的杯子，

['ɪndɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][maɪ][dɪ'zaɪər] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [lʊk] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

indicated	to	him	my	desire	that	he	should	look	through	it	.
表明的	到	他	我的	欲望	那	他	应该	看	通过	它	.

我向他表达了希望他能仔细阅读的愿望。

[hiː; hi] [geɪzd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [ɪk'saɪtɪd] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fɪr] [hiː; hi] [wʊd] [əb'zɔːrb][ðə; ði]

He	gazed	so	long	and	was	so	excited	I	began	to	fear	he	would	absorb	the
他	凝视	所以	长的	和	曾是	所以	兴奋的	我	开始	到	害怕	他	会	吸收	这

[hoʊl] [θɪŋ] ,

whole	thing	,
所有的	事物	,

他凝视了那么久，那么兴奋，我开始担心他会把所有东西都吸收进去。

[ænd; ənd] , [ɪm'peld] [baɪ] [ðæt] [fɪr] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] : “ [wen] !

and	,	impelled	by	that	fear	,	I	exclaimed	:	“	When	!
和	,	被迫	经过	那	害怕	,	我	惊呼	:	“	什么时候	!

出于恐惧，我惊呼道：“什么时候！”

” [ðɪs] ['stɑːrtld] [hɪm; ɪm] ['sʌmwʌt] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [dʒʌmpt] [bæk] [ɪn] [sər'praɪz] .

”	This	startled	him	somewhat	,	for	he	jumped	back	in	surprise	.
”	这	惊慌	他	有些	,	为了	他	跳了起来	后退	在	惊喜	.

“这让他有些吃惊，他吓了一跳，向后跳了一步。”

['æftər] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][fɔːr; fər][sʌm; səm]['moʊmənts][ɪn] ['saɪləns] , [hiː; hi] [æskt] :

After	gazing	at	me	for	some	moments	in	silence	,	he	asked	:
后	凝视	在	我	为了	一些	时刻	在	沉默	,	他	问	:

他沉默地凝视了我片刻，然后问道：

“ [duː][juː; jʊ] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] ?

“	Do	you	speak	English	?
“	做	你	说话	英语	?

“你会说英语吗?

" [aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ][dɪd][ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [ɔːr] [hɜːrd] [wen]

"	I	told	him	I	did	and	asked	him	to	tell	me	what	he	saw	or	heard	when
"	我	讲述	他	我	做过	和	问	他	到	告诉	我	什么	他	锯	或者	听到	什么时候

[hiː; hi] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] [glæs] .

he	looked	through	the	glass	.
他	看起来	通过	这	玻璃	.

“我告诉他我看到了，并请他告诉我他透过玻璃看到了什么或听到了什么。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [spoʊk] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] , [wɪtʃ] [aɪ] [rɪˈpɔːrtɪd] [ɪn] [ˈʃɔːrthænd] , [vɜːrˈbeɪtɪm] [et] [ˌlitəˈrɑːtim]

Thereupon	he	spoke	as	follows	,	which	I	reported	in	shorthand	,	verbatim	et	literatim
于是	他	辐	作为	跟随	,	哪个	我	据报道	在	速记	,	逐字	等	字面意义

,

,

,

于是他说道：

[æt; ət] [wʌn] [taɪm] [ˈhævɪŋ] [ˈlɜːrnɪd] [ðə; ði] [ɑːrt] [frʌm; frəm] [sɜːr] [ˈaɪzək] [ˈpɪtmən] [wen] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ]

at	one	time	having	learned	the	art	from	Sir	Isaac	Pitman	when	he	was	a
在	一	时间	拥有	学习	这	艺术	从	先生	艾萨克	皮特曼	什么时候	他	曾是	一个

[læd] :

lad	:
小伙子	:

他年轻时曾师从艾萨克·皮特曼爵士学习这门技艺：

“ [oʊ] , [ðaʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] , [huːz] [flaɪt] [ɪz] [ˈswɪftər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈiːg(ə)l] ;

“	O	,	thou	of	the	sky	,	whose	flight	is	swifter	than	that	of	the	old	eagle	;
“	哦	,	你	的	这	天空	,	谁	航班	是	更迅捷	比	那	的	这	老的	鹰	;

“哦，天空之神啊，你的飞行比老鹰还要迅捷；

[huːz] [ˈmuːvmənts] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈgreɪsf(ə)l] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːn] [æt; ət] [deɪ] -

whose	movements	are	more	graceful	than	those	of	the	young	fawn	at	day	-
谁	移动	是	更多的	优美	比	那些	的	这	年轻的	讨好	在	天	-

[breɪk] ;

break	;
休息	;

它的动作比黎明时分的小鹿还要优雅；

[huːz] [ˈækʃnz] [ɑːr; ər][æz; əz] [ˈnɔɪzləs] [æz; əz][ðə; ði] [kɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [duː] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈtuːlɪp] ;

whose	actions	are	as	noiseless	as	the	kiss	of	the	dew	upon	the	tulip	;
谁	行动	是	作为	无声	作为	这	吻	的	这	露	之上	这	郁金香	;

他们的行动如同露珠轻吻郁金香般悄无声息；

[huːz] [vɔɪs] [ɪz][æz; əz] sweet35

whose	voice	is	as	sweet35
谁	嗓音	是	作为	sweet35

谁的声音像甜美35

[æz; əz][ðə; ði] [ˈmɜːrmər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɪvjələt] ;

as	the	murmur	of	the	rivulet	;
作为	这	低语	的	这	溪流	;

如同溪流的潺潺水声；

[huːz] [ˈkaʊntənəns] [ɪz][æz; əz] [ˈglɔːriəs] [æz; əz][ðə; ði] [fʊl] - [roʊbd] [ɔːrb][ʌv; əv] [naɪt] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ˈraɪzɪz]

whose	countenance	is	as	glorious	as	the	full	-	robed	orb	of	night	as	she	rises
谁	面容	是	作为	辉煌	作为	这	满的	-	身着长袍	球体	的	夜晚	作为	她	上升

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ˈiːstərn] [kaʊtʃ] ;

from	her	eastern	couch	;
从	她	东	长椅	;

她从东方卧榻上起身，面容如同披着华丽外衣的夜空般光彩照人；

[huːz] [maɪnd][ɪz][æz; əz] ['brɪliənt] [æz; əz][ðə; ði] [ˌsɪntɪ'leɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪlki] [weɪ] ;

whose	mind	is	as	brilliant	as	the	scintillations	of	the	Milky	Way	;
谁	头脑	是	作为	杰出的	作为	这	闪烁	的	这	乳白色	方式	;

他的思维如同银河的闪烁般璀璨夺目；

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [huː] [niːl] [bɪ'fɔːr] [ðiː] ,

"	O	,	listen	to	the	words	of	thy	servant	,	who	kneels	before	thee	,
"	哦	,	听	到	这	字	的	你的	仆人	,	WHO	跪着	前	你	,

“哦，请听你仆人跪在你面前的祷告，

[huː] [fiːlz] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ə; eɪ] ['mɑːnərk] [bi'stəuz] [ɑːn][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekt] ; [huːz] [raɪt] [hænd][ænd; ənd]

who	feels	the	honor	a	monarch	bestows	on	his	subject	;	whose	right	hand	and
WHO	感觉	这	荣誉	一个	君主	授予	在	他的	主题	;	谁	正确的	手	和

[huːz] [left] [hænd] ;

whose	left	hand	;
谁	左边	手	;

谁能感受到君主给予臣民的荣耀；谁的右手和左手；

[huːz] [raɪt] [fʊt] [ænd; ənd] [huːz] [left] [fʊt] ; [huːz] [raɪt] [ɪr] [ænd; ənd] [huːz] [left] [ɪr] ;

whose	right	foot	and	whose	left	foot	;	whose	right	ear	and	whose	left	ear	;
谁	正确的	脚	和	谁	左边	脚	;	谁	正确的	耳朵	和	谁	左边	耳朵	;

谁的右脚和谁的左脚；谁的右耳和谁的左耳；

[huːz] [raɪt] [aɪ] [ænd; ənd] [huːz] [left] [aɪ] ; [huːz] [raɪt] ['nɑːstrəl][ænd; ənd] [huːz] [left] ['nɑːstrəl] ,

whose	right	eye	and	whose	left	eye	;	whose	right	nostril	and	whose	left	nostril	,
谁	正确的	眼睛	和	谁	左边	眼睛	;	谁	正确的	鼻孔	和	谁	左边	鼻孔	,

谁的右眼和谁的左眼；谁的右鼻孔和谁的左鼻孔，

[ʃæl; ʃəl][biː; bi][æt; ət][ðaɪ] ['sɜːrvɪs] ; [huːz] [maʊθ] [ʃæl; ʃəl] [spiːk] [ðaɪ] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] ;

shall	be	at	thy	service	;	whose	mouth	shall	speak	thy	messages	;
将	是	在	你的	服务	;	谁	嘴	将	说话	你的	消息	;

必为你效力；谁能传达你的信息；

[huːz] [maɪnd][ʃæl; ʃəl] [θɪŋk] [ðaɪ] [θɔːts] — [ðaɪ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dezərt] , [wiː; wi]['æli] .

whose	mind	shall	think	thy	thoughts	—	thy	servant	of	the	Desert	,	We	Ali	.
谁	头脑	将	思考	你的	想法	—	你的	仆人	的	这	沙漠	,	我们	阿里	.

谁的心思将承载你的思想——沙漠的仆人，我们阿里。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz][hiː; hi] [spiːks] ['ʌntəˌʌntu] [ðiː] ;

"	O	,	listen	to	the	words	he	speaks	unto	thee	;
"	哦	,	听	到	这	字	他	说话	到	你	;

“哦，听听他对你说的话；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['fiːb(ə)l] [tʌŋ] ;

for	they	are	not	the	words	of	his	feeble	tongue	;
为了	他们	是	不是	这	字	的	他的	微弱	舌头	;

因为这些话不是他软弱的舌头所说的话；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪmpətənt] [θɔːts] .

they	are	not	the	pictures	of	his	impotent	thoughts	.
他们	是	不是	这	图片	的	他的	阳痿	想法	.

它们并非他无能为力的想法的写照。

" [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrdz] .

"	O	,	listen	to	his	words	.
"	哦	,	听	到	他的	字	.

“哦，听听他的话。”

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪdʒɪz] ; [ðæt] [kʌm] [tuː; tə]
“ O , listen to the words that come to thee from the ages ; that come to
“ 哦 , 听 到 这 字 那 来 到 你 从 这 年龄 ; 那 来 到
[ðiː] [ə'loʊn] ;
thee alone ;
你 独自的 ;

“哦，聆听那些来自远古时代的、只传到你耳中的话语；

[ðæt] [tel] [ðiː] [ə; eɪ]['siːkrət][noʊ] ['ʌðər] [mæn] [meɪ] [noʊ] .
that tell thee a secret no other man may know .
那 告诉 你 一个 秘密 不 其他 男人 可能 知道 .

它会告诉你一个只有你才能知道的秘密。

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] .
“ O , listen to the words .
“ 哦 , 听 到 这 字 .

“哦，听听这些话。”

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv][ðaɪ] ['sɜːrvənt] , [wiː; wi]['æli] ,
“ O , listen to the words that came into the ear of thy servant , We Ali ,
“ 哦 , 听 到 这 字 那 来了 进入 这 耳朵 的 你的 仆人 , 我们 阿里 ,

“哦，请听听你仆人阿里耳中所听到的话语，

[θruː] [hɪz; ɪz] [aɪ] [æz; əz][hiː; hi] [geɪzd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['mædʒɪk] [glæs] [ðaɪ][hænd][hæz; həz] [prə'duːst] . -
through his eye as he gazed into this magic glass thy hand has produced . 36
通过 他的 眼睛 作为 他 凝视 进入 这 魔法 玻璃 你的 手 有 生产 . -

透过他的双眼，他凝视着你亲手制作的这面神奇的镜子。36

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði][wɜːrdz] .
“ These are the words .
“ 这些 是 这 字 .

“这就是那句话。”

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n] .
“ O , listen .
“ 哦 , 听 .

“哦，听着。

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n][ænd; ənd] [lɜːrn] : [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv][saɪ'bɪriə][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] ;
“ O , listen and learn : In the mountains of Siberia is a place ;
“ 哦 , 听 和 学习 : 在 这 山脉 的 西伯利亚 是 一个 地方 ;

“哦，听着，学着：在西伯利亚的群山中有一个地方；

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] [laɪz][ə; eɪ] ['treʒər] ; [ə; eɪ] ['treʒər] [rɪtʃ] [bɪ'jɑːnd] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] ; ['paʊərf(ə)l]
deep in the ground lies a treasure ; a treasure rich beyond imagination ; powerful
深的 在 这 地面 谎言 一个 宝藏 ; 一个 宝藏 富有的 超过 想像力 ; 强大的
[bɪ'jɑːnd] [wɜːrdz] ;
beyond words ;
超过 字 ;

地底深处埋藏着宝藏；一笔超乎想象的财富；一笔超乎言语所能表达的宝藏；

[ðer; ðər][laɪz][ə; eɪ] ['treʒər] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðaɪn] .
there lies a treasure and it is thine .
那里 谎言 一个 宝藏 和 它 是 你的 .

那里藏着一份宝藏，它是你的。

“ [oʊ] , ['lɪs(ə)n] : [wen] [ðaʊ] [ə'prəʊtʃ] [ðə; ði] [pleɪs] [ðaʊ] [ʃælt] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ɪts] ['fɪrf(ə)l] ['paʊər]
“ O , listen : When thou approachest the place thou shalt know it by its fearful power
“ 哦 , 听 : 什么时候 你 接近 这 地方 你 应 知道 它 经过 它是 可怕 力量
;
;
;

“哦，听着：当你接近那个地方时，你就会因它可怕的力量而认出它；

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl] [drɔː] ['metlz] [ˈʌntəˌʌntu][ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['viːəməns] .

for	it	shall	draw	metals	unto	it	with	great	vehemence	.
为了	它	将	画	金属	到	它	和	伟大的	激烈	.

因为它会以极大的力量吸引金属。

" [wiː; wi]['æli] [stɑːpt] .

"	We	Ali	stopped	.
"	我们	阿里	停止	.

“我们阿里停了下来。”

[aɪ] ['medɪˌteɪtid] .

I	meditated	.
我	冥想	.

我进行了冥想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] [breɪn] [hæd; həd] [rɪ'siːvd]

He	was	repeating	to	me	a	message	the	owner	of	this	brain	had	received
他	曾是	重复	到	我	一个	信息	这	所有者	的	这	脑	有	已收到

,

,

,

他向我复述了这颗大脑的主人收到的一条信息。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

and	he	thought	it	a	message	to	me	.
和	他	想法	它	一个	信息	到	我	.

他认为这是给我的信息。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ærəbz][aɪ][gɑːt][maɪ] [ʃɪp] [ʌv; əv] [steɪt] [ɑːn][ðə; ði] [nest] .

By	the	aid	of	the	Arabs	I	got	my	ship	of	state	on	the	nest	.
经过	这	援助	的	这	阿拉伯人	我	得到	我的	船	的	状态	在	这	巢	.

在阿拉伯人的帮助下，我把我的国家之船安置在了巢穴里。

[suːn] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] [si'muːn][frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd][aɪ] [seɪld] [ə'weɪ] .

Soon	there	came	a	great	simoon	from	the	north	and	I	sailed	away	.
很快	那里	来了	一个	伟大的	西蒙	从	这	北	和	我	航行	离开	.

不久，北方刮起了一股强劲的风暴，于是我扬帆起航。

[æz; əz][aɪ] [prə'siːdid] [aɪ] [faʊnd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['briːðɪŋ] ,

As	I	proceeded	I	found	great	difficulty	in	breathing	,
作为	我	继续	我	成立	伟大的	困难	在	呼吸	,

随着我继续前进，我发现呼吸非常困难。

[ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['koʊldnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ðə; ði] [spiːd] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz]

on	account	of	the	coldness	of	the	air	and	the	speed	at	which	I	was
在	帐户	的	这	寒冷	的	这	空气	和	这	速度	在	哪个	我	曾是

['trævlɪŋ] .

traveling	.
旅行	.

由于空气寒冷以及我行进的速度。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [ðɪs] , ['hævɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ][kɔɪl][ʌv; əv][paɪp] ,

But	I	had	prepared	for	this	,	having	with	me	a	coil	of	pipe	,
但	我	有	准备	为了	这	,	拥有	和	我	一个	线圈	的	管道	,

但我对此早有准备，随身带着一卷管子。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['laɪtɪd] [ə; eɪ]['spɪrɪt][læmp] ;

beneath	which	I	lighted	a	spirit	lamp	;
下面	哪个	我	照明	一个	精神	灯	;

我在它下面点燃了一盏酒精灯；

[ˌðerə'pɑːn] [baɪ] ['briːðɪŋ] [θruː] [ðɪs] [paɪp] [aɪ] [gɑːt] [ə'lɔːŋ] ['veri] [wel] ,

thereupon	by	breathing	through	this	pipe	I	got	along	very	well	,
于是	经过	呼吸	通过	这	管道	我	得到	沿着	非常	出色地	,

于是，我通过这根管子呼吸，情况就好多了。

[æz; əz] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [wɔːmd] [sə'fɪʃntli] [baɪ] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [ˌrespə'reɪʃ(ə)n]

as	the	air	was	warmed	sufficiently	by	the	lamp	to	make	my	respiration
作为	这	空气	曾是	温暖	足够	经过	这	灯	到	制作	我的	呼吸

['kʌmftəbl; 'kʌmfətəbl] .

comfortable	.
舒服的	.

灯光将空气加热到合适的温度，使我呼吸舒适。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [drɔːn] ['daʊnwərd] ; [bʌt; bət] , [bɪ'fɔːr] [aɪ] [kʊd; kəd] [stɑːp] [maɪ]

The	needle	of	my	compass	was	drawn	downward	;	but	,	before	I	could	stop	my
这	针	的	我的	罗盘	曾是	绘制	向下	;	但	,	前	我	可以	停止	我的

['viːəkl; 'viːhɪkl] , [aɪ] had37

vehicle	,	I	had37
车辆	,	我	had37

我的指南针指针向下指向前方；但是，在我来得及停车之前，我已经37岁了。

[riːtʃt] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] , [ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [æz; əz] [tuː; tə] ['ʃætər] [ˌaɪ 'tiː]

reached	the	North	Pole	,	against	which	I	struck	with	such	force	as	to	shatter	it
达到	这	北	极	,	反对	哪个	我	击	和	这样的	力量	作为	到	破碎	它

,

,

,

到达北极点后，我猛烈撞击，将其击碎。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [maɪ'self] [prɪ'sɪpɪtətli] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,

and	bring	myself	precipitately	to	the	ground	,
和	带来	我	突然地	到	这	地面	,

然后我猛地扑倒在地，

[baɪ] [wɪtʃ] [fɔːl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [kɪld] [hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]

by	which	fall	I	should	have	been	killed	had	it	not	been	for	thousands
经过	哪个	落下	我	应该	有	到过	被杀	有	它	不是	到过	为了	数千

[ʌv; əv] ['poʊlər] [berz] [ðæt] [wɜːr; wər] ['hʌdld] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [poʊl] [ə'sliːp] [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [huːm] [aɪ] [fel] .

of	polar	bears	that	were	huddled	around	the	pole	asleep	and	upon	whom	I	fell	.
的	极性	熊	那	是	蜷缩着	大约	这	极	睡着了	和	之上	谁	我	跌倒	.

如果不是成千上万只北极熊蜷缩在北极柱周围睡觉，我摔在了它们身上，我早就被那次坠落砸死了。

[maɪ] ['erəpleɪn] , [haʊ'evər] , [wʌz; wəz] [nɑːt] ['dæmɪdʒd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʌv; əv] [ɪts] [koʊt] [ʌv; əv] [stiːl] . -

My	aeroplane	,	however	,	was	not	damaged	,	because	of	its	coat	of	steel	.	38
我的	飞机	,	然而	,	曾是	不是	损坏的	,	因为	的	它是	外套	的	钢	.	-

然而，我的飞机却毫发无损，因为它有一层钢壳。38

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六年级

[ðə; ði] ['truːθfl] ['steɪtmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ; [ðə; ði] ['mɑːnstər] ['gɪmlət] ;

The	truthful	statement	of	the	mechanism	of	the	North	Pole	;	the	monster	gimlet	;
这	真实	陈述	的	这	机制	的	这	北	极	;	这	怪物	金利口酒	;

[ðə; ði] [flaɪt] [tuː; tə] ['sætɜːrn] ;

the	flight	to	Saturn	;
这	航班	到	土星	;

北极机制的真实陈述；巨型锥子；飞往土星；

[ðə; ði] [reɪs] [wɪð; wɪθ] [dɪ'tætʃəbl] [breɪnz] ; [ðə; ði] [eg] - ['hɑːrts] ; ['piːp(ə)l] [huː] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] ['iːtɪŋ] ;

the	**race**	**with**	**detachable**	**brains**	**;**	**the**	**Egg**	**-**	**hearts**	**;**	**people**	**who**	**live**	**without**	**eating**	**;**
这	种族	和	可拆卸	大脑	;	这	蛋	-	心	;	人们	WHO	居住	没有	吃	;

拥有可拆卸大脑的种族；蛋心族；不进食的人；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faɪndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['treʒər] [ɑːr; ər] [hɪr] ['gɪv(ə)n][ɪn][ˌkætə'gɔːrɪk(ə)l] ['fʊlnəs] .

and	**the**	**finding**	**of**	**the**	**dazzling**	**treasure**	**are**	**here**	**given**	**in**	**categorical**	**fullness**	**.**
和	这	寻找	的	这	耀眼的	宝藏	是	这里	给定	在	分类	饱腹感	.

这里详尽地描述了发现这笔惊人宝藏的过程。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][maɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [naʊ] [tɔːrd] [ðə; ði] [saʊθ] .

THE	**point**	**of**	**my**	**compass**	**was**	**now**	**toward**	**the**	**south**	**.**
这	观点	的	我的	罗盘	曾是	现在	朝向	这	南	.

我的指南针指向南方。

[aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] ['sliːpɪŋ] [berz] [wɜːr; wər][ɪn] [ri'ælәti] [ded] [wʌnz] .

I	**discovered**	**the**	**sleeping**	**bears**	**were**	**in**	**reality**	**dead**	**ones**	**.**
我	发现	这	睡眠	熊	是	在	现实	死的	一个	.

我发现那些睡着的熊实际上是死熊。

[aɪ] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [weɪ] .

I	**learned**	**it**	**in**	**this**	**way**	**.**
我	学习	它	在	这	方式	.

我是这样学会的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第2/6页

[aɪ] [sɔ:] [tu:] [lɪv; laɪv] [berz] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ['kʌmɪŋ] [tɔ:rd] [ˌem 'i:] ,
I **saw** **two** **live** **bears** **at** **a** **distance** **coming** **toward** **me** **,**
我 锯 二 居住 熊 在 一个 距离 未来 朝向 我 ,

我看到远处有两只活熊朝我走来，

['drægɪŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] [ə'nʌðər] [wʌn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brɔ:t] [tu:; tə][ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [pleɪst]
dragging **between** **them** **another** **one** **which** **they** **brought** **to** **the** **Pole** **and** **placed**
拖拽 之间 他们 其他 一 哪个 他们 带来 到 这 极 和 放置
[ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] .
against **it** **.**
反对 它 .

他们拖着另一根杆子，把它带到极点，靠在极点上。

[ðɪs] [ə'raʊzd] [maɪ][ˌkjʊri'ɑ:səti][ænd; ənd] , [baɪ][ə; eɪ][kloʊz] [ɪn'spekʃ(ə)n] ,
This **aroused** **my** **curiosity** **and** **,** **by** **a** **close** **inspection** **,**
这 被唤醒 我的 好奇心 和 , 经过 一个 关闭 检查 ,

这引起了我的好奇心，于是，经过仔细观察，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [i:z] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [rəu'teitid][wʌz; wəz] ['sɑ:lvd] .
I **found** **the** **mystery** **of** **the** **ease** **with** **which** **the** **earth** **rotated** **was** **solved** **.**
我 成立 这 神秘 的 这 舒适 和 哪个 这 地球 旋转 曾是 已解决 .

我找到了地球自转如此轻松的奥秘。

[ðə; ði] [berz] [wɜ:r; wər] ['veri] [fæt] , [ænd; ənd] ,
The **bears** **were** **very** **fat** **,** **and** **,**
这 熊 是 非常 胖的 , 和 ,

这些熊非常肥，而且

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pʊt] [ʌp] [taɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] [ðə; ði][roʊ'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ['grædʒuəli]
as **they** **were** **put** **up** **tight** **against** **the** **Pole** **the** **rotation** **of** **the** **earth** **gradually**
作为 他们 是 放 向上 紧的 反对 这 极 这 旋转 的 这 地球 逐步地
[wɜ:rkt] [ðə; ði] [ɔɪl] [aʊt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,
worked **the** **oil** **out** **of** **them** **,**
工作 这 油 出去 的 他们 ,

由于它们被紧紧地放置在极点上，地球的自转逐渐将它们中的石油挤出来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [gri:s] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm] ['stɪkɪŋ] . -
and **thus** **served** **to** **grease** **the** **Pole** **and** **keep** **it** **from** **sticking** **.** **39** -
和 因此 服务 到 润滑脂 这 极 和 保持 它 从 粘性 . -

因此，它起到了润滑杆子、防止其粘连的作用。39

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['emɪnəns] [æt; ət][hænd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [tu:; tə][stɑ:rt][maɪ] [ʃɪp] ,
As **there** **was** **no** **eminence** **at** **hand** **from** **which** **to** **start** **my** **ship** **,**
作为 那里 曾是 不 卓越 在 手 从 哪个 到 开始 我的 船 ,

由于附近没有高地可供我起航，

[fɔ:r; fər][aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ɔ:f][ðə; ði][poʊl] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm]
for **I** **had** **broken** **off** **the** **Pole** **,** **I** **was** **in** **a** **dilemma** **for** **a** **short** **time**
为了 我 有 破碎的 离开 这 极 , 我 曾是 在 一个 困境 为了 一个 短的 时间
['oʊnli] .
only **.**
仅有的 .

因为我折断了杆子，所以我只短暂地陷入了困境。

[rɪ'membərɪŋ] [wʌt] [ðə; ði] [gʊd] [ʃi:k] , [wi:; wi]['æli] , [toʊld][ˌem 'i:] , [aɪ][ræn][ə; eɪ]['waɪər] [ə'raʊnd] [maɪ]
Remembering **what** **the** **good** **shiek** **,** **We** **Ali** **,** **told** **me** **,** **I** **ran** **a** **wire** **around** **my**
记住 什么 这 好的 谢赫 , 我们 阿里 , 讲述 我 , 我 跑 一个 金属丝 大约 我的
[mə'ʃi:n] ,
machine **,**
机器 ,

想起那位善良的酋长韦阿里告诉我的话，我便在机器周围缠了一根电线。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'tætʃt] [maɪ] ['stɔ:rɪdʒ] ['bætəri] , [ðʌs] [kən'və:tiŋ] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ə; eɪ]['mægnət] .
to **which** **I** **attached** **my** **storage** **battery** **,** **thus** **converting** **it** **into** **a** **magnet** **.**
到 哪个 我 随附的 我的 贮存 电池 , 因此 转换 它 进入 一个 磁铁 .

我将蓄电池连接到上面，从而将其变成了一块磁铁。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊl] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ʃɑ:t] [baɪ][ɑ:n]
Had **it** **not** **been** **for** **the** **remainder** **of** **the** **Pole** **I** **should** **have** **shot** **by** **on**
有 它 不是 到过 为了 这 余 的 这 极 我 应该 有 射击 经过 在
[ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
the **other** **side** **of** **the** **earth** **,**
这 其他 边 的 这 地球 ,

要不是为了避开极地其他部分，我本该从地球的另一边飞驰而过。

[æz; əz] , [ˌɪnəd'vɜ:rt(ə)ntli] , [aɪ][hæd; həd] ['stɑ:rtɪd] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ə'raʊnd] [ɪn][ðə; ði] [rɔ:ŋ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ;
as **,** **inadvertently** **,** **I** **had** **started** **the** **current** **around** **in** **the** **wrong** **direction** **;**
作为 , 无意中 , 我 有 开始 这 当前的 大约 在 这 错误的 方向 ;

我不小心把电流引向了错误的方向；

[aɪ][hæd; həd] [meɪd] [maɪ]['mægnət] ['pɑ:zətɪv] [wen] [ˌaɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] ['negətɪv] .
I **had** **made** **my** **magnet** **positive** **when** **it** **should** **have** **been** **negative** **.**
我 有 制成 我的 磁铁 积极的 什么时候 它 应该 有 到过 消极的 .

我把磁铁接成了正极，它应该是负极才对。

[aɪ] [kə'rektɪd] [ðə; ði] ['erər] [ænd; ənd] [flu:] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [spi:d] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]
I **corrected** **the** **error** **and** **flew** **with** **great** **speed** **in** **the** **direction** **of** **the**
我 已更正 这 错误 和 飞翔 和 伟大的 速度 在 这 方向 的 这
[mæg'netɪk] ['maʊnt(ə)n] ,
magnetic **mountain** **,**
磁的 山 ,

我纠正了错误，并以极快的速度朝着磁山的方向飞去。

[ə'genst] [wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [prɪˌsɪpɪ'teɪʃ(ə)n] ,
against **which** **I** **should** **have** **struck** **with** **precipitation** **,**
反对 哪个 我 应该 有 击 和 沉淀 ,

我本应立即予以反击，

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [reɪt] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [bɪn] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [reɪz] [maɪ] ['erəpleɪn] [ɑ:n][ðə; ði]
had **not** **the** **rate** **at** **which** **I** **went** **been** **enough** **to** **raise** **my** **aeroplane** **on** **the**
有 不是 这 速度 在 哪个 我 去 到过 足够的 到 增加 我的 飞机 在 这
[er] ,
air **,**
空气 ,

如果我的速度不足以让我的飞机升空的话，

[ænd; ənd][aɪ] [roʊz] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] ,
and **I** **rose** **to** **the** **top** **of** **the** **mountain** **,**
和 我 玫瑰 到 这 顶部 的 这 山 ,

于是我登上了山顶，

[wɪtʃ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['berli] [pæst] ['oʊvər] [hæd; həd] [aɪ] [nɑːt] [rɪ'liːst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [æt; ət] [ðə; ði]

which	I	should	have	barely	passed	over	had	I	not	released	the	current	at	the
哪个	我	应该	有	仅仅	通过了	超过	有	我	不是	发布	这	当前的	在	这

['prɑːpər] [taɪm] [ænd; ənd] ['lændɪd] ['kwaɪətli] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] .

proper	time	and	landed	quietly	on	the	top	.
恰当的	时间	和	登陆	悄悄	在	这	顶部	.

如果不是我在合适的时机释放了电流，并悄无声息地落在了顶端，我本应该就险些错过它。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [mæg'netɪk] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['maʊnt(ə)n] [maɪ] ['kʌmpəs] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] ,

So	great	was	the	magnetic	power	of	this	mountain	my	compass	was	destroyed	,
所以	伟大的	曾是	这	磁的	力量	的	这	山	我的	罗盘	曾是	损毁	,

这座山的磁力太强了，我的指南针都被毁了。

[ðə; ði] ['niːd(ə)l] ['hævɪŋ] [bɪn] [pʊld] [daʊn] [soʊ] [hɑːrd] [æz; əz] [tuː; tə] [bend] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] [ʃeɪp] .

the	needle	having	been	pulled	down	so	hard	as	to	bend	it	out	of	shape	.
这	针	拥有	到过	拉	向下	所以	难的	作为	到	弯曲	它	出去	的	形状	.

针被用力向下拽，以至于弯曲变形了。

[ɪn] [fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði] ['kʌmpəs] [bɑːks] [ɪt'self] [wʌz; wəz] [drɔːn] [soʊ] ['vaɪələntli] [æz; əz] [tuː; tə] [ter; tɪ(ə)r] [ɪts] [wei] [θruː] [maɪ]

the	compass	box	itself	was	drawn	so	violently	as	to	tear	its	way	through	my
这	罗盘	盒子	本身	曾是	绘制	所以	暴力	作为	到	撕	它是	方式	通过	我的

['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [straɪk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [greɪt] [nɔɪz] . -

pocket	and	strike	the	ground	with	a	great	noise	.	4041
口袋	和	罢工	这	地面	和	一个	伟大的	噪音	.	-

指南针盒被猛地拔出，力道之大甚至撕裂了我的口袋，重重地摔在地上，发出巨大的声响。4041

[ðʌs] [aɪ] [wʌz; wəz] ['sætɪsfaɪd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ɑːn] [ðə; ði] [ɪg'zækt] [spɑːt] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['petrɪfaɪd] [breɪn] .

Thus	I	was	satisfied	I	was	on	the	exact	spot	indicated	by	the	petrified	brain	.
因此	我	曾是	使满意	我	曾是	在	这	精确的	点	表明的	经过	这	石化	脑	.

因此，我确信自己正站在那颗石化的大脑所指示的确切位置。

[æz; əz] [aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [fiːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['treʒər] ,

As	I	knew	it	was	probably	several	hundred	feet	to	the	treasure	,
作为	我	知道	它	曾是	大概	一些	百	脚	到	这	宝藏	,

据我所知，宝藏可能离地面有几百英尺远。

[aɪ] [set] [ə'baʊt] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪs] [fɔːr; fər] [iks'træktiŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	set	about	arranging	a	device	for	extracting	it	.
我	放	关于	安排	一个	设备	为了	提取	它	.

我开始着手安排提取它的设备。

[aʊt] [ʌv; əv] [stiːl] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [dʒaɪ'gæntɪk] [bɪt] [ɔːr] ['ɔːgər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] ['spaɪrəl] .

Out	of	steel	I	formed	a	gigantic	bit	or	auger	with	a	very	slow	spiral	.
出去	的	钢	我	形成	一个	巨大	少量	或者	螺旋钻	和	一个	非常	慢的	螺旋	.

我用钢材制作了一个巨大的钻头或螺旋钻，它的螺旋转速非常慢。

[baɪ] [ə'tætʃɪŋ] [maɪ] ['waɪɜ-z, 'waɪrz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['prɑːpərli] [aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['pɑːzətɪv] ,

By	attaching	my	wires	to	it	properly	I	made	it	positive	,
经过	连接	我的	电线	到	它	适当地	我	制成	它	积极的	,

我把电线正确连接好后，就把它接成了正极。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] ['stɑːrtɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [graʊnd] [æt; ət] [ə; eɪ] [greɪt] [reɪt] .

and	it	started	into	the	ground	at	a	great	rate	.
和	它	开始	进入	这	地面	在	一个	伟大的	速度	.

它以惊人的速度开始崩塌。

[æt; ət][læst][aɪ] [hɜːrd] [ˌaɪ ˈtiː] ['graɪndɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]['sɑːlɪd] ['sɜːrfɪs] .

At	**last**	**I**	**heard**	**it**	**grinding**	**on**	**a**	**solid**	**surface**	**.**
在	最后的	我	听到	它	研磨	在	一个	坚硬的	表面	.

最后我听到它在坚硬的表面上摩擦的声音。

[wen] [aɪ] [meɪd] [ʃʊr] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [goʊ][noʊ] [diːpər] ,

When	**I**	**made**	**sure**	**it**	**would**	**go**	**no**	**deeper**	**,**
什么时候	我	制成	当然	它	会	去	不	更深	,

当我确定它不会再往下沉之后，

[aɪ] [rɪˈvɜːrst] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ;

I	**reversed**	**the**	**current**	**and**	**it**	**came**	**back**	**to**	**the**	**surface**	**;**
我	反转	这	当前的	和	它	来了	后退	到	这	表面	;

我反转了电流方向，它就回到了水面；

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rəˈpɪdəti] [aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə][stɑːp][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

but	**it**	**came**	**with**	**such**	**rapidity**	**I**	**did**	**not**	**have**	**time**	**to**	**stop**	**the**	**current**	**,**
但	它	来了	和	这样的	快速	我	做过	不是	有	时间	到	停止	这	当前的	,

但它来得太快了，我来不及阻止电流。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [went] [ɑːn] [aʊt] [ænd; ənd] [ʌp] , ['kæriɪŋ] [ˌem ˈiː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] , [tuː; tə]['sætɜːrn] ,

and	**it**	**went**	**on**	**out**	**and**	**up**	**,**	**carrying**	**me**	**with**	**it**	**,**	**to**	**Saturn**	**,**
和	它	去	在	出去	和	向上	,	携带	我	和	它	,	到	土星	,

它继续向上飞去，带着我一起飞向土星。

[əˈpɑːn] [wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [strʌk] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ɪn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [rəˈpɪdəti] ,

upon	**which**	**it**	**struck**	**and**	**started**	**in**	**with**	**great**	**rapidity**	**,**
之上	哪个	它	击	和	开始	在	和	伟大的	快速	,

它随即发起攻击，并以极快的速度开始推进。

[ˌaɪ ˈtiː] ['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [əˈraʊnd] [ɪn][ðə; ði]['trænzɪt] .

it	**having**	**been**	**turned**	**around**	**in**	**the**	**transit**	**.**
它	拥有	到过	转向	大约	在	这	交通	.

它在运输途中被调转了方向。

[ɪf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪɜ-z, 'waɪrz][hæd; həd][nɑːt]['broʊkən][aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] ['kærid] [klɪr] [θruː] ,

If	**one**	**of**	**the**	**wires**	**had**	**not**	**broken**	**I**	**presume**	**I**	**should**	**have**	**been**	**carried**	**clear**	**through**	**,**
如果	一	的	这	电线	有	不是	破碎的	我	怙	我	应该	有	到过	携带	清除	通过	,

如果其中一根电线没有断，我想我应该会被直接带过去。

[aʊt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd] [əˈweɪ] [ɔːf] ['ɪntuː] [speɪs] .

out	**on**	**the**	**other**	**side**	**,**	**and**	**away**	**off**	**into**	**space**	**.**
出去	在	这	其他	边	,	和	离开	离开	进入	空间	.

到另一边去，然后消失在太空中。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

As	**it**	**was**	**,**	**it**	**stopped**	**as**	**I**	**was**	**entering**	**the**	**surface**	**.**
作为	它	曾是	,	它	停止	作为	我	曾是	进入	这	表面	.

结果，当我浮出水面时，它就停了下来。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsɪdənt] [led] [ˌem ˈiː][tuː; tə][ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n] [ðæt] ['sætɜːrn][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][mæg'netɪk] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][aɪ] [strʌk] [əˈpɑːn][ˌaɪ ˈtiː] ,

This	**little**	**incident**	**led**	**me**	**to**	**the**	**conclusion**	**that**	**Saturn**	**has**	**also**	**a**	**magnetic**	**mountain**	**and**	**I**	**struck**	**upon**	**it**	**,**
这	小的	事件	引领	我	到	这	结论	那	土星	有	还	一个	磁的	山	和	我	击	之上	它	,

这件小事让我得出结论：土星上也有一座磁山，而且我击中了它。

[ɔːr] , ['ræðər] , [ɪn][ɪts] [rɪŋz] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə'pɑːn][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [strʌk] ,

or	,	rather	,	in	its	rings	,	as	it	was	upon	one	of	them	I	struck	,
或者	,	相当	,	在	它是	戒指	,	作为	它	曾是	之上	一	的	他们	我	击	,

或者更确切地说，是它的环，因为我击中的就是其中一个环。

[æz; əz][aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] .

as	I	afterward	learned	.
作为	我	之后	学习	.

后来我才知道。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [wen] [aɪ] [sɔː] ['roʊlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]

I	was	completely	filled	with	surprise	when	I	saw	rolling	along	great	numbers	of
我	曾是	完全地	已填	和	惊喜	什么时候	我	锯	滚动	沿着	伟大的	数字	的

[skʌlz] similar42

skulls	similar42
头骨	similar42

当我看到大量类似的头骨滚动时，我感到非常惊讶42

[tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] [ʌv; əv][sə'heərər] .

to	the	one	I	had	found	in	the	Desert	of	Sahara	.
到	这	一	我	有	成立	在	这	沙漠	的	撒哈拉沙漠	.

致我在撒哈拉沙漠中找到的那一个。

[suːn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː][ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] ['ɑːbdʒekts] , [kəm'pliːtli]

Soon	there	was	a	circle	around	me	of	these	queer	objects	,	completely
很快	那里	曾是	一个	圆圈	大约	我	的	这些	酷儿	对象	,	完全地

['hemɪŋ] [ˌem 'iː][ɪn] ,

hemming	me	in	,
缝边	我	在	,

很快，我周围就出现了一圈这些奇形怪状的物体，把我完全包围了起来。

[ænd; ənd][aɪ][bɪ'gæn] , ['veri] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [ˌriːə'dʒʌstmənt] [ʌv; əv][maɪ] ['ɔːgər] ,

and	I	began	,	very	quickly	,	the	readjustment	of	my	auger	,
和	我	开始	,	非常	迅速地	,	这	调整	的	我的	螺旋钻	,

于是我迅速开始调整我的螺旋钻，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðer; ðər][ɑːn] [ʃɔːrt] ['noʊtɪs] ,

with	the	object	in	view	of	getting	out	of	there	on	short	notice	,
和	这	目的	在	看法	的	获得	出去	的	那里	在	短的	注意	,

目的是为了尽快离开那里。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [tuː; tə] [wʌt] [ɪk'stent] [ðiːz] [θɪŋz] [maɪt] [goʊ] .

as	I	did	not	know	to	what	extent	these	things	might	go	.
作为	我	做过	不是	知道	到	什么	程度	这些	事物	可能	去	.

因为我不知道这些事情会发展到什么程度。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['kɜːrənt] ,

I	was	on	the	point	of	turning	on	the	current	,
我	曾是	在	这	观点	的	转弯	在	这	当前的	,

我当时正准备接通电源，

[wen] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌmbər] [roʊld] [ʌp][tuː; tə][maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi]

when	the	largest	of	the	number	rolled	up	to	my	feet	and	seemed	to	be
什么时候	这	最大	的	这	数字	滚动	向上	到	我的	脚	和	似乎	到	是

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

trying	to	communicate	with	me	.
尝试	到	交流	和	我	.

当其中个头最大的那个滚到我脚边，似乎想和我交流时。

[aɪ] [dɪ'saɪdɪd] [tuː; tə] [ə'weɪt] [di'veləpmənts] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] .

I	decided	to	await	developments	,	for	a	time	at	least	.
我	决定	到	等待	发展	,	为了	一个	时间	在	至少	.

我决定至少暂时等待事态发展。

[aɪ] [ə'dʒʌstɪd] [maɪ] [aɪ] - [piːs] [ænd; ənd] [set] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɑːn] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [θɪŋ] ,

I	adjusted	my	eye	-	piece	and	set	it	upon	the	surface	of	this	thing	,
我	调整	我的	眼睛	-	片	和	放	它	之上	这	表面	的	这	事物	,

我调整好目镜，把它对准了这个物体的表面。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [noʊ] ['betər] [ɔːf] [ðæn; ðən] [bɪ'fɔːr] .

and	was	no	better	off	than	before	.
和	曾是	不	更好的	离开	比	前	.

结果和以前一样，处境并没有好转。

['sʌd(ə)nli] [ˌaɪ 'tiː] [roʊld] [ə'weɪ] [æt; ət] [ə; eɪ] [swɪft] [peɪs] ,

Suddenly	it	rolled	away	at	a	swift	pace	,
突然	它	滚动	离开	在	一个	迅速	步伐	,

它突然迅速滚走了，

[ænd; ənd] [aɪ] [suːn] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [ɑːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dʒaɪənt] [ʌv; əv] ['terəb(ə)l] [daɪ'menʃ(ə)nz] ,

and	I	soon	saw	it	returning	on	the	top	of	a	giant	of	terrible	dimensions	,
和	我	很快	锯	它	返回	在	这	顶部	的	一个	巨大的	的	糟糕的	方面	,

我很快看到它出现在一个体型庞大的巨人的顶端。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [tɜːrnd] [ɑːn] [ðə; ði] ['kɜːrənt] [raɪt] [ðen] [ænd; ənd] [ðer; ðər] , [bʌt; bət]

and	I	would	have	turned	on	the	current	right	then	and	there	,	but
和	我	会	有	转向	在	这	当前的	正确的	然后	和	那里	,	但

['sʌmhaʊ] [aɪ] ['kudnt] .

somehow	I	couldn't	.
不知何故	我	不能	.

我当时就想接通电源，但不知为何却做不到。

[aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['fraɪt(ə)nd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] ,

I	was	not	frightened	in	the	least	,
我	曾是	不是	害怕	在	这	至少	,

我一点也不害怕。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ðæt] [held] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] .

but	there	was	something	about	his	face	that	held	me	there	.
但	那里	曾是	某物	关于	他的	脸	那	握住	我	那里	.

但他的脸上有一种魔力，让我无法移开视线。

[aɪ] [duː] [nɑːt] ['riːəli] [bɪ'liːv] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] .

I	do	not	really	believe	I	wanted	to	remain	.
我	做	不是	真的	相信	我	通缉	到	保持	.

我其实并不认为自己想留下来。

[θɪŋk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæt] [wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['mɑːnstər] [aɪ] — [noʊ] [maʊθ] ; [noʊ] [noʊz] ;

Think	of	a	face	that	was	nothing	but	a	monster	eye	—	no	mouth	;	no	nose	;
思考	的	一个	脸	那	曾是	没有什么	但	一个	怪物	眼睛	—	不	嘴	;	不	鼻子	;

想象一下，一张脸除了一个怪物的眼睛之外什么都没有——没有嘴巴；没有鼻子；

[noʊ] [ɪrz] — [dʒʌst] [wʌn] [greɪt] [aɪ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [bluː] ['kʌlər] .

no	ears	—	just	one	great	eye	of	a	beautiful	blue	color	.
不	耳朵	—	只是	一	伟大的	眼睛	的	一个	美丽的	蓝色的	颜色	.

没有耳朵，只有一只美丽的蓝色眼睛。

[aɪ] [felt] ['betər] [ɪn] [ə; eɪ] ['moʊmənt] , [fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [hæd; həd] such43

I	felt	better	in	a	moment	,	for	this	eye	had	such43
我	毛毡	更好的	在	一个	片刻	,	为了	这	眼睛	有	such43

我感觉好多了，因为这只眼睛有这样的43

['paʊər] [aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ɪts]['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [si:md]

power	I	had	no	difficulty	in	understanding	its	messages	and	it	seemed
力量	我	有	不	困难	在	理解	它是	消息	和	它	似乎

[tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [θɔ:ts] ['pɜ:rfɪktli] ,

to	understand	my	thoughts	perfectly	,
到	理解	我的	想法	完美	,

我能毫不费力地理解它的信息，它似乎也能完全理解我的想法。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] [su:n] ['vɑ:ljəbli] [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] .

and	we	were	soon	volubly	communicating	.
和	我们	是	很快	滔滔不绝	沟通	.

我们很快就聊得热火朝天。

[aɪ] ['lɜ:rnɪd] [ðæt] [ði:z] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ɪn'hæbɪtɪd] [ðə; ði] ['aʊtər] [rɪŋ] [ʌv; əv]['sætɜ:rn] ;

I	learned	that	these	were	the	people	who	inhabited	the	outer	ring	of	Saturn	;
我	学习	那	这些	是	这	人们	WHO	有人居住的	这	外	戒指	的	土星	;

我了解到，这些人居住在土星外环上；

[ðæt] [ðeɪ] ['oʊnli] [ju:st] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] [wen] [ðeɪ] [wɪʃt] [tu:; tə][goʊ] [greɪt] ['distənsiz] .

that	they	only	used	their	bodies	when	they	wished	to	go	great	distances	.
那	他们	仅有的	用过的	他们的	身体	什么时候	他们	希望	到	去	伟大的	距离	.

他们只有在需要长途跋涉时才会使用身体。

[ðeɪ] ['nevər] [eɪt] ['eniθɪŋ] ; ['nevər] [dræŋk] ['eniθɪŋ] ; [kə'mju:nikeitid] [wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['ʌðər] [baɪ]

They	never	ate	anything	;	never	drank	anything	;	communicated	with	each	other	by
他们	绝不	吃	任何事物	;	绝不	喝	任何事物	;	沟通	和	每个	其他	经过

[vaɪ'breɪʃnz] ['oʊnli] .

vibrations	only	.
振动	仅有的	.

他们从不吃东西；从不喝水；只通过振动进行交流。

[ðer; ðər] [θɔ:ts] ['stɑ:rtɪd] [vaɪ'breɪʃnz] [ɪn][ðə; ði] ['i:θər] [wɪtʃ] [ə'fektɪd] [ɔ:l][ðer; ðər] [breɪnz] [ə'laɪk]

Their	thoughts	started	vibrations	in	the	ether	which	affected	all	their	brains	alike
他们的	想法	开始	振动	在	这	醚	哪个	做作的	全部	他们的	大脑	同样

[ænd; ənd] ['ɪnstəntli] .

and	instantly	.
和	即刻	.

他们的思想在以太中引发了振动，瞬间影响了所有人的大脑。

[aɪ] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə][ðer; ðər] [wei] [ʌv; əv] [tɔ:k] [aɪ] ['seldəm] [spoʊk] , [kə'mju:nɪkeɪtɪŋ] [baɪ]

I	became	so	accustomed	to	their	way	of	talk	I	seldom	spoke	,	communicating	by
我	成为	所以	习惯	到	他们的	方式	的	讲话	我	很少	辐	,	沟通	经过

[θɔ:t] [ə'loʊn] .

thought	alone	.
想法	独自的	.

我太习惯他们的说话方式了，以至于很少说话，只用思想交流。

[ɪn'di:d] , [spi:tʃ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] ['ju:sləs] ,

Indeed	,	speech	was	wholly	useless	,
的确	,	演讲	曾是	完全	无用	,

事实上，言语完全无用。

[ænd; ənd][hæd; həd][aɪ] [rɪ'meɪnd] [ðer; ðər] [lɔ:ŋ] [ɪ'nʌf] [aɪ] [daʊt] [nɑ:t][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [fər'gɑ:tn]

and	had	I	remained	there	long	enough	I	doubt	not	I	should	have	forgotten
和	有	我	剩余	那里	长的	足够的	我	怀疑	不是	我	应该	有	被遗忘的

[haʊ] [tu:; tə] [tɔ:k] .

how	to	talk	.
如何	到	讲话	.

如果我在那里待得足够久，我怀疑我都会忘记怎么说话。

[ðeɪ] [tʊk] [ˌem 'iː][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [rɪŋz] , [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ][ə; eɪ] [stɪl] [mɔːr] [pɪ'kjuːliər]
They took me to one of the other rings , inhabited by a still more peculiar
他们 采取 我 到 一 的 这 其他 戒指 , 有人居住的 经过 一个 仍然 更多的 奇特
['piːp(ə)l] ,
people ,
人们 ,

他们带我去了另一个环形区域，那里居住着一群更加奇特的人。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] ['hedz] [æt; ət][ɔːl] .
for they had no heads at all .
为了 他们 有 不 头部 在 全部 .

因为它们根本没有头。

[ɪn] [pleɪs] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dɔːrnmənt] , [ðeɪ] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn] [strɔːŋ] [ɑːrm] ,
In place of that adornment , they had only one strong arm ,
在 地方 的 那 装饰 , 他们 有 仅有的 一 强的 手臂 ,

他们没有佩戴那件装饰品，只有一只强壮的手臂。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [hænd] .
at the end of which was a very small hand .
在 这 结尾 的 哪个 曾是 一个 非常 小的 手 .

末端是一只很小的手。

['ʌðərwaɪz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][laɪk]['ɔːrd(ə)neri] ['mɔːtəlz] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [drest] [ʌp] .
Otherwise they were like ordinary mortals , if they had been dressed up .
否则 他们 是 喜欢 普通的 凡人 , 如果 他们 有 到过 穿着 向上 .

否则，他们就和普通人没什么两样了，只不过是盛装打扮而已。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['mʌslz] , [veɪnz] , [ænd; ənd] [boʊnz] .
As it was , they were nothing but muscles , veins , and bones .
作为 它 曾是 , 他们 是 没有什么 但 肌肉 , 静脉 , 和 骨头 .

实际上，他们除了肌肉、血管和骨头之外，什么也没有。

[ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʃeɪpt] ['sʌmθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ][trænsˈpærənt] [guːs] [eg] .
They had a heart shaped something like a transparent goose egg .
他们 有 一个 心 形状 某物 喜欢 一个 透明的 鹅 蛋 .

他们有一个心形的东西，形状像透明的鹅蛋。

[ðeɪ] [kə'mjuːnikeitid] [wɪð; wɪθ] each44
They communicated with each44
他们 沟通 和 each44

他们彼此交流了44

['ʌðər] [baɪ][ðə; ði] ['məuʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [eg] ,
other by the motions of the blood within this egg ,
其他 经过 这 运动 的 这 血 之内 这 蛋 ,

其他方面则通过卵内血液的流动来体现。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'tektɪd] [baɪ] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['ʌðər] ['fɛloʊz] [eg] [ænd; ənd] ['fiːlɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] ['bʌb(ə)l]
which they detected by grasping the other fellow's egg and feeling the blood bubble
哪个 他们 检测到 经过 抓握 这 其他 同伴们 蛋 和 感觉 这 血 气泡
.
:
.

他们通过抓住对方的卵子并感觉到血泡来发现这一点。

[ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [lʌŋz] , ['getɪŋ] [ðer; ðər][vaɪ'tæləti][baɪ] [əb'sɔːrpʃ(ə)n] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .
They had no lungs , getting their vitality by absorption from the atmosphere .
他们 有 不 肺 , 获得 他们的 活力 经过 吸收 从 这 气氛 .

它们没有肺，通过吸收大气中的气体来获取生命力。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] ['luːdɪkrəs] [tuː; tə] [əb'zɜːrv] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] [kwɪr] ['piːp(ə)l] ['læfɪŋ]

It	was	perfectly	ludicrous	to	observe	a	number	of	these	queer	people	laughing
它	曾是	完美	荒谬	到	观察	一个	数字	的	这些	酷儿	人们	笑

,

,

,

看到这些同性恋者中的一些人大笑，真是荒谬至极。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['meri] .

and	they	seemed	to	be	very	merry	.
和	他们	似乎	到	是	非常	欢乐	.

他们看起来非常开心。

[ðə; ði] [ˌɛbə'lɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [wʌz; wəz] [tə'rɪfɪk] ,

The	ebullitions	of	the	blood	at	such	times	was	terrific	,
这	沸腾	的	这	血	在	这样的	时代	曾是	了不起	,

那时血液喷涌而出，场面十分壮观。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [twɪst] [ðæt] [wʌn][ɑːrm][ɪn][ðə; ði] ['ɑːdɪst] ['mænər] .

and	they	would	twist	that	one	arm	in	the	oddest	manner	.
和	他们	会	捻	那	一	手臂	在	这	最奇怪的	方式	.

他们会以最奇怪的方式扭动那只胳膊。

[aɪ][fər'gɑːt][tuː; tə] [seɪ] [ðeɪ] [wɜːrkt] [ðer; ðər] [mə'ʃiːn] , [ɪf] [aɪ] [meɪ] [juːz][ðə; ði][tɜːrm] ,

I	forgot	to	say	they	worked	their	machine	,	if	I	may	use	the	term	,
我	忘了	到	说	他们	工作	他们的	机器	,	如果	我	可能	使用	这	学期	,

我忘了说，他们操作着他们的机器，如果我可以用这个词的话。

[ɑːn][ðə; ði] ['aʊər] - [glæs] ['prɪnsəp(ə)l] .

on	the	hour	-	glass	principle	.
在	这	小时	-	玻璃	原则	.

基于沙漏原理。

[ðə; ði] [blʌd] [went] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [θruː] [ə; eɪ] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪd(ə)l]

The	blood	went	from	one	side	to	the	other	through	a	hole	in	a	middle
这	血	去	从	一	边	到	这	其他	通过	一个	洞	在	一个	中间

[pɑːr'tɪʃ(ə)n] ,

partition	,
分割	,

血液通过中间隔板上的一个洞从一侧流到另一侧。

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['loʊər] [kəm'pɑːrtmənt] [ðə; ði][hænd] [wʊd] [teɪk] [hoʊld][ʌv; əv]

and	when	it	all	got	into	the	lower	compartment	the	hand	would	take	hold	of
和	什么时候	它	全部	得到	进入	这	降低	隔间	这	手	会	拿	抓住	的

[ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][tɜːrn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [ʌp] .

it	and	turn	the	other	side	up	.
它	和	转动	这	其他	边	向上	.

当所有东西都进入下层隔间后，那只手就会抓住它，把另一面翻过来。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] ['riːəli] [ə'stɑːnɪʃt] [ʌn'tɪl] [aɪ][gɑːt]['ɑːntə][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv]['sætɜːrn] .

But	I	was	not	really	astonished	until	I	got	onto	the	body	of	Saturn	.
但	我	曾是	不是	真的	惊讶	直到	我	得到	到	这	身体	的	土星	.

但直到我登上土星的天体，我才真正感到惊讶。

[ðer; ðər][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['piːp(ə)l] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [ɑːr'selvz] ; [ɪn][fækt] ,

There	I	found	a	people	very	much	like	ourselves	;	in	fact	,
那里	我	成立	一个	人们	非常	很多	喜欢	我们自己	;	在	事实	,

在那里，我发现了一群和我们非常相似的人们；事实上，

[ɪn] [ə'pɪrəns] [ðeɪ] [wɜːr; wər][dʒʌst] [laɪk] [ɑːr'selvz] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['niːðər] [eɪt] [nɔːr][dræŋk] ,

in	appearance	they	were	just	like	ourselves	;	but	they	neither	ate	nor	drank	,
在	外貌	他们	是	只是	喜欢	我们自己	;	但	他们	两者都不	吃	也不	喝	,

他们的外表和我们一样；但他们既不吃也不喝，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðeɪ] [ɪg'zɪstɪd] ,

and	I	was	much	at	a	loss	to	understand	how	they	existed	,
和	我	曾是	很多	在	一个	损失	到	理解	如何	他们	存在	,

我百思不得其解，它们是如何存在的。

[æz; əz] [ðeɪ] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ɔːl][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['hjuːmən]['bɑːdi] .

as	they	seemed	to	possess	all	of	the	parts	of	a	human	body	.
作为	他们	似乎	到	具有	全部	的	这	部分	的	一个	人类	身体	.

它们似乎拥有人体的所有器官。

['niːðər] [wɜːr; wər] [ðeɪ] [ɪ'mɔːtlz] ; [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ['flæʃi] [ɪn][ðer; ðər]['hæbɪts][ænd; ənd]

Neither	were	they	immortals	;	for	they	were	very	flashy	in	their	habits	and
两者都不	是	他们	不朽者	;	为了	他们	是	非常	华丽的	在	他们的	习惯	和

[laɪf] ['dʒen(ə)rəli] .

life	generally	.
生活	一般来说	.

他们也不是不朽之人；因为他们的生活习惯和生活方式都非常浮夸。

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] ['stændɪŋ] [ɪn] a45

I	saw	a	number	of	these	people	standing	in	a45
我	锯	一个	数字	的	这些	人们	常设	在	a45

我看到这些人中有很多站在a45

[laɪn] .

line	.
线	.

线。

[ə'nʌðər] [wʌn][hæd; həd][ə; eɪ] [pʌmp] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][paɪp] [ðæt] [led]['ɪntuː][ə; eɪ][pɑːnd] [fɪld]

Another	one	had	a	pump	attached	to	a	pipe	that	led	into	a	pond	filled
其他	一	有	一个	泵	随附的	到	一个	管道	那	引领	进入	一个	池塘	已填

[wɪð; wɪθ] [braɪt] [red] ['lɪkwɪd] .

with	bright	red	liquid	.
和	明亮的	红色的	液体	.

另一个装置则装有水泵，水泵连接着一根管道，管道通向一个装满鲜红色液体的池塘。

[æz; əz] [iːtʃ] [wʌn] [keɪm] [ʌp] ,

As	each	one	came	up	,
作为	每个	一	来了	向上	,

每当一个问题出现时，

[hiː; hi] [wʊd] [ɪn'sɜːrt][ðə; ðɪ] ['nɑːzl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌmp] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm][ænd; ənd] [fɪl] [hɪm; ɪm][ʌp] .

he	would	insert	the	nozzle	of	his	pump	under	his	left	arm	and	fill	him	up	.
他	会	插入	这	喷嘴	的	他的	泵	在下面	他的	左边	手臂	和	充满	他	向上	.

他会将泵的喷嘴插入他的左臂下方，给他灌满血。

[aɪ] [ðen] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [twaɪs] [ə; eɪ] [deɪ] [ðeɪ] [hæd; həd][ðer; ðər] ['hɑːrts] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [blʌd] ,

I	then	learned	that	twice	a	day	they	had	their	hearts	filled	with	new	blood	,
我	然后	学习	那	两次	一个	天	他们	有	他们的	心	已填	和	新的	血	,

后来我了解到，他们每天要接受两次心脏输血手术。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] ['nʌmbərləs] [sprɪŋz] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv]['sætɜːrn] .

which	was	found	in	numberless	springs	all	over	the	surface	of	Saturn	.
哪个	曾是	成立	在	无数	弹簧	全部	超过	这	表面	的	土星	.

在土星表面无数的泉水中都发现了这种物质。

[baɪ] [ðɪs] ['friːkwənt] [rɪ'plɛnɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sɪstəm] [wɪð; wɪθ] [nuː] [blʌd] [ɔːl] [dɪ'ziːz] [wʌz; wəz]

By	this	frequent	replenishing	of	the	system	with	new	blood	all	disease	was
经过	这	频繁	补充	的	这	系统	和	新的	血	全部	疾病	曾是

[ə'vɔɪdɪd] .

avoided	.
避免	.

通过频繁地向体内补充新鲜血液，可以避免所有疾病的发生。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['hæpənz] [ðer; ðər] , [soʊ][aɪ][wʌz; wəz][toʊld] ,

It	occasionally	happens	there	,	so	I	was	told	,
它	偶尔	发生	那里	,	所以	我	曾是	讲述	,

有人告诉我，这种情况在那里偶尔会发生。

[ðæt] [ə; eɪ] ['mɪstʃɪvəs] [wʌn] [wʊd] [goʊ][tuː; tə] [ə'nʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [ænd; ənd] [brɪŋ]

that	a	mischievous	one	would	go	to	another	part	of	the	country	and	bring
那	一个	恶作剧	一	会	去	到	其他	部分	的	这	国家	和	带来

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [blʌd] [ðæt] [wʌz; wəz] [pʌmpt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ɔːr] [blæk] ['piːp(ə)l] [ænd; ənd]

a	little	of	the	blood	that	was	pumped	into	the	servants	or	black	people	and
一个	小的	的	这	血	那	曾是	泵	进入	这	仆人	或者	黑色的	人们	和

[pɔːr] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [sprɪŋ] [wer] [ðə; ði] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [ri'pleniʃt] .

pour	it	into	the	spring	where	the	other	people	replenished	.
倒	它	进入	这	春天	在哪里	这	其他	人们	补充	.

据说，一个调皮捣蛋的人会去到这个国家的另一个地方，带一些被注入仆人或黑人体内的血，倒进其他人用来补充水分的泉水里。

[ɪn] [ðæt] [keɪs] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [juːst] [ðɪs] ['teɪntɪd] [sprɪŋ] [wʊd] [biː; bi] ['spɑːtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl]

In	that	case	the	people	who	used	this	tainted	spring	would	be	spotted	for	a	while
在	那	案件	这	人们	WHO	用过的	这	受污染的	春天	会	是	斑	为了	一个	尽管

,

,

,

那样的话，使用这处受污染泉水的人就会被人认出来一段时间。

[ænd; ənd][soʊ] [wʊd] [ðə; ði][wʌn] [huː] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

and	so	would	the	one	who	did	it	.
和	所以	会	这	一	WHO	做过	它	.

行凶者也会如此。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][ðə; ði][spɑːts][bɪ'gæn][tuː; tə] [ə'pɪr] ,

As	soon	as	the	spots	began	to	appear	,
作为	很快	作为	这	地点	开始	到	出现	,

斑点刚开始出现时，

[baɪ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [pjʊr] [sprɪŋ] [ðə; ði] ['blemɪʃiz] [wʊd] ['grædʒuəli] [ˌdɪsə'pɪr] .

by	changing	to	another	pure	spring	the	blemishes	would	gradually	disappear	.
经过	变化	到	其他	纯的	春天	这	瑕疵	会	逐步地	消失	.

换用另一种纯净的泉水，瑕疵就会逐渐消失。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [sprɪŋz] [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] , [wɪtʃ] [siːmd] [pɪ'kjuːliər][tuː; tə]

There	were	springs	for	all	of	the	different	animals	,	which	seemed	peculiar	to
那里	是	弹簧	为了	全部	的	这	不同的	动物	,	哪个	似乎	奇特	到

[ˌem 'iː][æt; ət][fɜːrst] ;

me	at	first	;
我	在	第一的	;

那里有各种动物专用的泉水，起初我觉得很奇怪；

[bʌt; bət][aɪ] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['ænɪmlz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [seɪm] ['piːp(ə)l] ['traɪɪŋ]

but	I	learned	that	the	different	animals	were	the	same	people	trying
但	我	学习	那	这	不同的	动物	是	这	相同的	人们	尝试

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments][ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [baɪ]['juːzɪŋ] ['dɪfrənt] [kaɪndz]

experiments	upon	themselves	by	using	different	kinds
实验	之上	他们自己	经过	使用	不同的	种类

[ʌv; əv] [blʌd] .

of	blood	.
的	血	.

但我了解到，那些不同的动物其实是同一个人，他们用不同类型的血液在自己身上进行实验。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɑːrvələs] [θɪŋz] [ə'baʊt] ['sætɜːrn] was46

One	of	the	marvelous	things	about	Saturn	was46
一	的	这	奇妙	事物	关于	土星	was46

土星最奇妙的地方之一是46

[ðə; ði][fækt][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [naɪt] [ðer; ðər] ,

the	fact	there	was	no	night	there	,
这	事实	那里	曾是	不	夜晚	那里	,

那里根本没有夜晚。

[ðə; ði][ˌluːmɪ'nɑːsəti][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪŋz] ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [deɪ] ;

the	luminosity	of	the	rings	being	such	as	to	keep	it	a	perpetual	day	;
这	亮度	的	这	戒指	存在	这样的	作为	到	保持	它	一个	永久	天	;

环的亮度足以使其保持永恒的白昼;

[hens] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['nevər] [slept] [ðer; ðər] .

hence	the	people	never	slept	there	.
因此	这	人们	绝不	睡着了	那里	.

因此，那里的人们从不在那里睡觉。

[ə'nʌðər] [fækt] [ðæt] [ə'træktɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hiːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər]

Another	fact	that	attracted	my	attention	was	there	was	no	heat	in	the	center
其他	事实	那	吸引	我的	注意力	曾是	那里	曾是	不	热	在	这	中心

[ʌv; əv]['sætɜːrn] ,

of	Saturn	,
的	土星	,

另一个引起我注意的事实是，土星中心没有热量。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] ; ['ðerfɔːr] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['wɪntər] ; [dʒʌst]

and	that	it	was	all	on	the	surface	;	therefore	,	there	was	no	winter	;	just
和	那	它	曾是	全部	在	这	表面	;	所以	,	那里	曾是	不	冬天	;	只是

[pər'petʃuəl] [sprɪŋ] .

perpetual	spring	.
永久	春天	.

而且这一切都只是表面现象；因此，没有冬天；只有永恒的春天。

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [toʊld][ˌem 'iː]['sætɜːrn][wʌz; wəz][nɑːt][oʊld] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [tuː; tə][hæv; həv]

The	inhabitants	told	me	Saturn	was	not	old	enough	for	the	heat	to	have
这	居民	讲述	我	土星	曾是	不是	老的	足够的	为了	这	热	到	有

[gɑːt] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] ;

got	down	to	the	center	;
得到	向下	到	这	中心	;

当地居民告诉我，土星的年龄还不够大，热量还没有到达中心;

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] ['plænɪt] ;

that	it	was	a	young	planet	;
那	它	曾是	一个	年轻的	行星	;

它是一颗年轻的行星;

[wen] [ðə; ði]['oʊldɪst] [ɪn'hæbɪtənt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt]['iːv(ə)n] ['nesəseri] [tuː; tə][ɪn'dʒekt]

when	the	oldest	inhabitant	was	a	child	it	was	not	even	necessary	to	inject
什么时候	这	最老	居民	曾是	一个	孩子	它	曾是	不是	甚至	必要的	到	注入

[blʌd] ['ɪntuː][ðer; ðər] ['hɑːrts] .

blood	into	their	hearts	.
血	进入	他们的	心	.

当最年长的居民还是个孩子的时候，甚至都不需要向他们的心脏输血。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ɪn][ɔ:l] [ˌprɑ:bə'bɪləti] [ðeɪ] [wʊd] ['ʌltɪmətli] [ri:tʃ] ['aʊər; ɑ:r] [steɪt] [ʌv; əv]
So I was satisfied that in all probability they would ultimately reach our state of
所以 我 曾是 使满意 那 在 全部 可能性 他们 会 最终 抵达 我们的 状态 的
[pər'fekʃ(ə)n] .
perfection .
完美 .

因此，我很满意，他们最终很可能会达到我们所说的完美状态。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [kwaɪt] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðer; ðər][ˌkɑ:nstər'neɪʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [æskt] [fɔ:r; fər]
It was quite amusing to observe their consternation when I asked for
它 曾是 相当 有趣 到 观察 他们的 惊愕 什么时候 我 问 为了
['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] .
something to eat and drink .
某物 到 吃 和 喝 .

当我要求吃点东西喝点东西时，看到他们惊慌失措的表情，真是觉得很有趣。

[ðeɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [θɔ:t] [aɪ] ['wɑ:ntɪd] ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [wer] , [ɔ:r][ə; eɪ]
They knew nothing about it , and thought I wanted something to wear , or a
他们 知道 没有什么 关于 它 , 和 想法 我 通缉 某物 到 穿 , 或者 一个
['wægən] ,
wagon ,
车皮 ,

他们对此一无所知，还以为我想要件衣服或者一辆马车。

[ɔ:r] ['eni] [oʊld] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [lʌntʃ] .
or any old thing but a lunch .
或者 任何 老的 事物 但 一个 午餐 .

或者随便什么都行，就是别的，就是别的，就是别的午餐。

['faɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tri:z] ['berɪŋ] ['veri] [naɪs] ['æplz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv] [klɪr]
Finding a number of trees bearing very nice apples and a spring of clear
寻找 一个 数字 的 树木 轴承 非常 好的 苹果 和 一个 春天 的 清除
['wɔ:tər] ,
water ,
水 ,

发现了一些结着非常美味苹果的树和一处清澈的泉水，

[aɪ][bɪ'gæn][tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kraʊdɪd] [ə'raʊnd] [ˌem 'i:][soʊ] ['θɪkli] ,
I began to eat and drink , at which they crowded around me so thickly ,
我 开始 到 吃 和 喝 , 在 哪个 他们 挤 大约 我 所以 浓密 ,

我开始吃喝，他们便密密麻麻地围了上来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊtər] [wʌnz] [prest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['i:gərnəs] , [ðə; ði] ['ɪnər] [wʌnz][wɜ:r; wər] ['faɪnəli]
and the outer ones pressed with such eagerness , the inner ones were finally
和 这 外 一个 按下 和 这样的 渴望 , 这 内 一个 是 最后
[pʊʃt] [ə'pɑ:n][ˌem 'i:] ,
pushed upon me ,
推动 之上 我 ,

外面的那些人急切地压迫着我，最终，里面的那些人也压在了我身上。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] ['nɪrli] ['sʌfəkeɪtɪd] [ænd; ənd] [krʌʃt] . -
and I was nearly suffocated and crushed . 47
和 我 曾是 几乎 窒息 和 碎 . -

我差点窒息而死，还被压扁了。47

[æt; ət] [læst] , [aɪ][gɑ:t] [bæk] [tu:; tə][maɪ] ['ɔ:gər] ,
At last , I got back to my auger ,
在 最后的 , 我 得到 后退 到 我的 螺旋钻 ,

最后，我又回到了我的螺旋钻旁。

[rɪ'vɜ:rst] [ðə; ði] ['kɜ:rənt] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd][tu:; tə][faɪnd][maɪ'self] [ə'gen] ['spi:dɪŋ] [tɔ:rd] [ɜ:rθ] .

reversed	**the**	**current**	**and**	**was**	**glad**	**to**	**find**	**myself**	**again**	**speeding**	**toward**	**earth**	**.**
反转	这	当前的	和	曾是	高兴的	到	寻找	我	再次	超速	朝向	地球	.

逆转了电流，很高兴地发现自己又开始高速向地球飞去。

[æz; əz] [bɪ'fɔ:r] , [ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [ə'raʊnd] [ɪn]['trænzɪt][ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [strʌk] [ɪn][ðə; ði]

As	**before**	**,**	**the**	**instrument**	**was**	**turned**	**around**	**in**	**transit**	**and**	**it**	**struck**	**in**	**the**
作为	前	,	这	乐器	曾是	转向	大约	在	交通	和	它	击	在	这

[self] - [seɪm] [pleɪs] ;

self	**-**	**same**	**place**	**;**
自己	-	相同的	地方	;

和以前一样，这件乐器在运输途中被调转方向，结果敲击的位置仍然和以前一样；

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd][tu:; tə][stɑ:p][ˌaɪ 'ti:][æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] .

but	**this**	**time**	**I**	**had**	**presence**	**of**	**mind**	**to**	**stop**	**it**	**at**	**the**	**surface**	**.**
但	这	时间	我	有	在场	的	头脑	到	停止	它	在	这	表面	.

但这一次我头脑清醒，及时阻止了它。

[aɪ] [bɪ'held] [ðə; ði][grænd]['spaɪrəl][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [meɪd] [ænd; ənd] [wɔ:kt] [daʊn] .

I	**beheld**	**the**	**grand**	**spiral**	**it**	**had**	**made**	**and**	**walked**	**down**	**.**
我	观看	这	盛大	螺旋	它	有	制成	和	步行	向下	.

我凝视着它形成的宏伟螺旋，然后走了下去。

[ɔ:l] [ðə; ði] [weɪ] [daʊn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] [mi:n] ['dɪstəns] [aɪ][kæn; kən] [tel] [ju:; jʊ] ,

All	**the**	**way**	**down**	**,**	**and**	**it**	**was**	**no**	**mean**	**distance**	**I**	**can**	**tell**	**you**	**,**
全部	这	方式	向下	,	和	它	曾是	不	意思是	距离	我	能	告诉	你	,

一路向下，我可以告诉你，那可不是一段短距离。

[aɪ][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['si:ɪŋ] [wer] [tu:; tə] [pleɪs] [maɪ] [fi:t] , [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['pɜ:rfɪktli]

I	**had**	**no**	**difficulty**	**in**	**seeing**	**where**	**to**	**place**	**my**	**feet**	**,**	**for**	**it**	**was**	**perfectly**
我	有	不	困难	在	看到	在哪里	到	地方	我的	脚	,	为了	它	曾是	完美

[laɪt] .

light	**.**
光	.

因为光线非常明亮，我很容易就能看清脚该放在哪里。

[ðɪs] [kən'fju:zd] [ˌem 'i:] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [ðə; ði] [di:pər] [aɪ] [went] [ðə; ði]['dɑ:rkər]

This	**confused**	**me**	**,**	**as**	**I**	**had**	**expected**	**the**	**deeper**	**I**	**went**	**the**	**darker**
这	使困惑	我	,	作为	我	有	预期的	这	更深	我	去	这	较暗

这让我很困惑，因为我原本以为越往深处走，光线就越暗。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] .

it	**would**	**be**	**.**
它	会	是	.

这将是。

[ðə; ði] ['kɑ:ntreri] [pru:vd] [tru:] ; [soʊ] [tru:] ,

The	**contrary**	**proved**	**true**	**;**	**so**	**true**	**,**
这	相反	已证实	真的	;	所以	真的	,

事实恰恰相反；的确如此。

[ðæt] [wen] [aɪ] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['bɑ:təm] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['dæzlɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə]

that	**when**	**I**	**reached**	**the**	**bottom**	**the**	**light**	**was**	**so**	**dazzling**	**I**	**was**	**compelled**	**to**
那	什么时候	我	达到	这	底部	这	光	曾是	所以	耀眼的	我	曾是	被迫	到

[ʃeɪd] [maɪ] [aɪz] ['evri] [fju:] ['moʊments] .

shade	**my**	**eyes**	**every**	**few**	**moments**	**.**
阴影	我的	眼睛	每一个	很少	时刻	.

当我到达底部时，光线太刺眼了，我不得不每隔一会儿就用手遮住眼睛。

[wen] [ðeɪ] [dɪd] [get] [ju:st] [tu:; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi] , [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .

When	**they**	**did**	**get**	**used**	**to**	**the**	**brilliancy**	**,**	**I**	**discovered**	**the**	**cause**	**of**	**it**	**.**
什么时候	他们	做过	得到	用过的	到	这	才华横溢	,	我	发现	这	原因	的	它	.

当他们逐渐习惯了这种耀眼的光芒后，我发现了它背后的原因。

[ðə; ði] ['ɔ:gər] [hæd; həd] [drɪld] [aʊt] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ru:m] [ɪn][ə; eɪ]['sɑ:lɪd][bed][ʌv; əv]['daiəmənds] ;

The	auger	had	drilled	out	a	large	room	in	a	solid	bed	of	diamonds	;
这	螺旋钻	有	钻孔	出去	一个	大的	房间	在	一个	坚硬的	床	的	钻石	;

钻头在坚实的钻石层中钻出了一个大房间；

[bʌt; bət][ðə; ði]['streɪndʒɪst] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] , [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ,

but	the	strangest	thing	about	it	was	,	it	had	,
但	这	最奇怪的	事物	关于	它	曾是	,	它	有	,

但最奇怪的是，它竟然有.....

[baɪ][ɪts] [swɪft] [ˌrɛvə'lu:ʃənz] [kʌt] [ɔ:l][ðə; ði]['daiəmənds][ɪn]['prɑ:pər] [ʃeɪp] [fɔ:r; fər] ['setɪŋ] .

by	its	swift	revolutions	cut	all	the	diamonds	in	proper	shape	for	setting	.
经过	它是	迅速	革命	切	全部	这	钻石	在	恰当的	形状	为了	环境	.

它高速旋转，将所有钻石切割成适合镶嵌的合适形状。

[ðɪs] [ə'kaʊntid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪk'stri:m] ['braɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ;

This	accounted	for	the	extreme	brightness	of	the	light	;
这	已记录	为了	这	极端	亮度	的	这	光	;

这就解释了光线为何如此明亮；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'flekʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['dʒɛmz] . -

it	was	but	the	reflections	from	the	countless	gems	.	48
它	曾是	但	这	反思	从	这	无数	宝石	.	-

那不过是无数宝石的倒影罢了。48

[wen] [aɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪ'mjʊəd] [tu:; tə][maɪ] ['glɪtərɪŋ] [sə'raʊndɪŋz] , [aɪ] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] ,

When	I	had	become	immured	to	my	glittering	surroundings	,	I	investigated	,
什么时候	我	有	变得	被囚禁	到	我的	闪闪发光	周围环境	,	我	调查	,

当我完全沉浸在周围光鲜亮丽的环境中时，我开始调查。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ] ['veri] ['hænsəm] [bɑ:ks][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [hoʊl] [ɪn] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	found	a	very	handsome	box	in	a	small	hole	in	one	of	the	sides	of	the
和	成立	一个	非常	英俊的	盒子	在	一个	小的	洞	在	一	的	这	侧面	的	这

[ə'pɑ:rtmənt] .

apartment	.
公寓	.

在公寓一侧的一个小洞里，发现了一个非常漂亮的盒子。

[ɪn] [ðɪs] [bɑ:ks][aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:kjuments] : -

In	this	box	I	found	the	following	documents	:	49
在	这	盒子	我	成立	这	下列的	文件	:	-

在这个盒子里我发现了以下文件：49

[ˌvi:ˌaɪ'aɪ]

VII
七

第七章

[wer'ɪn] [aɪ] [gɪv] [ðə; ði]['kɑ:ntents][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dɑ:kjuments][aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði][bɑ:ks] ,

Wherein	I	give	the	contents	of	one	of	the	documents	I	found	in	the	box	,
其中	我	给	这	内容	的	一	的	这	文件	我	成立	在	这	盒子	,

其中，我呈上我在盒子里找到的一份文件的内容：

[kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [nə'reɪʃnz] ,

consisting	of	several	Narrations	,
由	的	一些	叙述	,

由多个叙述组成，

[ɪn] [wɪtʃ] [kɑ:][ɪn] ['ekstrɪˌkeɪts] [hɪm'self] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'lemə] [ænd; ənd][prə'du:səz, prə'du:sɪz]['aʊər; ɑ:r]

in	which	Ka	In	extricates	himself	from	a	dilemma	and	produces	our
在	哪个	卡	在	脱困	他自己	从	一个	困境	和	产	我们的

['plez(ə)nt] [ænd; ənd] [ə'gri:əb(ə)l] ['si:znz] ;

pleasant	and	agreeable	seasons	;
令人愉快的	和	同意	季节	;

其中，迦印摆脱了困境，创造了我们愉快宜人的四季；

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][aɪs][eɪdʒ] ; [ðə; ði]['ri:əl][bʌt; bət]['lɪt(ə)l] [noʊn] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] ;

the	origin	of	the	Ice	Age	;	the	real	but	little	known	cause	of	the	Great	Flood	;
这	起源	的	这	冰	年龄	;	这	真实的	但	小的	已知	原因	的	这	伟大的	洪水	;

冰河时代的起源；大洪水的真正原因，但鲜为人知；

[ðə; ði] ['lʌvəz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['terəb(ə)l] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:rtf(ə)l] ['meidnz] ;

the	lovers	with	the	terrible	eyes	and	the	artful	maidens	;
这	恋人	和	这	糟糕的	眼睛	和	这	巧	少女们	;

眼神可怕的恋人和狡黠的少女；

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [her] ; [ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl] .

the	origin	of	shaving	the	face	and	cutting	the	hair	;	the	Tower	of	Babel	.
这	起源	的	剃须	这	脸	和	切割	这	头发	;	这	塔	的	巴别塔	.

剃须和理发的起源；巴别塔。

['ɔ:lsoʊ] ['treɪsɪŋ] [maɪ][ˌdʒi:ni'ælədʒi][frʌm; frəm][kɑ:][ɪn][tu:; tə] [li] [ʊr] , [hu:] [roʊt] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt] .

Also	tracing	my	genealogy	from	Ka	In	to	Li	Ur	,	who	wrote	this	document	.
还	追踪	我的	家谱	从	卡	在	到	李	乌尔	,	WHO	写道	这	文档	.

同时，我还追溯了我的家谱，从 Ka In 一直到撰写这份文件的 Li Ur。

[ðoʊ] [aɪ][hæv; həv] ['stʌdid] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ['ʌndər] [ɔ:l][ðə; ði] [ɪn'strʌktər]

THOUGH	I	have	studied	all	the	known	languages	under	all	the	instructors
尽管	我	有	研究	全部	这	已知	语言	在下面	全部	这	教师

[ʌv; əv] ['prɑ:mɪnəns] ,

of	prominence	,
的	显赫地位	,

虽然我师从所有著名教师，学习过所有已知的语言，

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'kwaɪrd] [ðer; ðər]['prɑ:pər] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['spi:kɪŋ] [i:tʃ] ['læŋgwɪdʒ] [ɪn][ɔ:l][ɪts]

and	have	acquired	their	proper	pronunciation	by	speaking	each	language	in	all	its
和	有	获得	他们的	恰当的	发音	经过	请讲	每个	语言	在	全部	它是

['daɪəlekts][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [ju:st] [ðem; ðəm]['nætʃ(ə)rəli] ,

dialects	with	the	people	who	used	them	naturally	,
方言	和	这	人们	WHO	用过的	他们	自然	,

他们通过与自然使用这些语言的人们进行各种方言的交流，从而掌握了正确的发音。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tu:; tə] [trænz'leɪt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] ['dɑ:kjuments][baɪ][ðə; ði] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

I	have	been	compelled	to	translate	the	following	documents	by	the	application
我	有	到过	被迫	到	翻译	这	下列的	文件	经过	这	应用

[ʌv; əv][maɪ] [waɪd] [ænd; ənd] ['verid] ['nɑ:lɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪdɪəmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nu:mərəs]

of	my	wide	and	varied	knowledge	thus	gained	of	the	idioms	of	the	numerous
的	我的	宽的	和	多种多样	知识	因此	获得	的	这	成语	的	这	很多的

['klæsɪz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [ɪn]['kɑ:ntækt] .

classes	with	whom	I	have	come	in	contact	.
课程	和	谁	我	有	来	在	接触	.

我不得不运用我所掌握的关于我接触过的各个阶层的习语的广泛而多样的知识，来翻译以下文件。

[aɪ][hæv; həv]['teɪkən][ðə; ði] ['lɪbərti] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] ,

I	have	taken	the	liberty	,	in	a	few	instances	,
我	有	已采取	这	自由	,	在	一个	很少	实例	,

在少数情况下，我擅自这样做了，

[tuː; tə] “ [fɪl] [ɪn] ” [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [ɪm'belɪʃ] [ðə; ði] ['miːgər] language50

to	“	fill	in	”	in	order	to	embellish	the	meager	language50
到	“	充满	在	”	在	命令	到	润	这	微薄	language50

为了“填充”以润色贫乏的语言50

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɪz] ['rɪt(ə)n] ,

in	which	the	original	is	written	,
在	哪个	这	原来的	是	书面	,

原文是用.....写的

[bɪ'liːvɪŋ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ðʌs] ['duːɪŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [haʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv]

believing	I	shall	be	pardoned	for	thus	doing	when	it	is	understood	how	much	of
相信	我	将	是	赦免	为了	因此	正在做	什么时候	它	是	理解	如何	很多	的

['ɪntrəst] [hæz; həz] [ˌðer'baɪ] [bɪn] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['nærətɪv] .

interest	has	thereby	been	added	to	the	narrative	.
兴趣	有	从而	到过	额外	到	这	叙述	.

我相信，当人们意识到这样做会给故事增添多少趣味时，我就会因此而得到原谅。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tuː; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ænd; ənd][tɜːrn][ʌv; əv]

Yet	I	have	endeavored	to	retain	the	originality	of	expression	and	turn	of
然而	我	有	努力	到	保持	这	独创性	的	表达	和	转动	的

['sentəns] .

sentence	.
句子	.

但我努力保留了表达方式和句式的原创性。

[fɜːrst] ['dɑːkjumənt]

FIRST	DOCUMENT
第一的	文档

第一份文件

[liː] [ʊr] , [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [liː] [ɪŋ] ,

Li	Ur	,	a	giant	,	who	was	the	son	of	Li	Ing	,
李	乌尔	,	一个	巨大的	,	WHO	曾是	这	儿子	的	李	英	,

李乌尔，一个巨人，是李英的儿子。

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][truː] - , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][fæl]['seh] [ʊd] ,

who	was	the	son	of	Tru	Thless	,	who	was	the	son	of	Fal	Seh	Ood	,
WHO	曾是	这	儿子	的	真	-	,	WHO	曾是	这	儿子	的	法尔	seh	好	,

他是 Tru Thless 的儿子，Tru Thless 是 Fal Seh Ood 的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][pɜːr][dʒɜːr][riː] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][fɑː][kɪr] ,

who	was	the	son	of	Pur	Jur	Ri	,	who	was	the	son	of	Fa	Kir	,
WHO	曾是	这	儿子	的	普尔	法学	里	,	WHO	曾是	这	儿子	的	法	基尔	,

他是普尔·朱尔·里的儿子，普尔·朱尔·里是法·基尔的儿子，

[huː] [lɪvd] [ə'baʊt][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [flʌd] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

who	lived	about	the	time	of	the	Great	Flood	on	the	Earth	,
WHO	居住地	关于	这	时间	的	这	伟大的	洪水	在	这	地球	,

生活在地球大洪水时期的人，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][fɑː][bel] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][kɑː][ɪn] , [ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,

who	was	the	son	of	Fa	Bel	,	who	was	the	son	of	Ka	In	,	the	patriarch	,
WHO	曾是	这	儿子	的	法	贝尔	,	WHO	曾是	这	儿子	的	卡	在	,	这	族长	,

他是法贝尔的儿子，法贝尔是卡因的儿子，卡因是族长。

[sendz] [g'riːtɪŋz] [tuː; tə][ɔːl] ['stjʊdnts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] , [ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [ʌv; əv][ɪts]

sends	greetings	to	all	students	of	the	World	,	and	,	therefore	,	of	its
发送	问候	到	全部	学生	的	这	世界	,	和	,	所以	,	的	它是

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

向全世界所有学习世界历史的学生致以问候。

[ænd; ənd] [begz] [ɔːl] [wɪl] [teɪk] [hiːd] , ['medɪteɪt] [ə'pɑːn] ,

and	begs	all	will	take	heed	,	meditate	upon	,
和	乞求	全部	将要	拿	注意	,	幽思	之上	,

并恳请所有人注意，深思熟虑，

['pɑːndər]['oʊvər][ænd; ənd] ['diːpli] [kən'sɪdər] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tɪdbɪts] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] ,

ponder	over	and	deeply	consider	the	following	tidbits	of	knowledge	,
思考	超过	和	深	考虑	这	下列的	零碎信息	的	知识	,

请仔细思考并深入领悟以下知识要点：

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [bɪ'liːf] ['gæðərd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðəz] .

information	and	belief	gathered	from	the	writings	of	my	fathers	.
信息	和	信仰	聚集	从	这	著作	的	我的	父亲们	.

从我父亲的著作中收集的信息和信仰。

[hɪr] [jiː; ji] , ['ðerfɔːr] ,

Hear	ye	,	therefore	,
听到	是的	,	所以	,

所以，你们都听着，

[ænd; ənd]['prɑːfɪt][baɪ][ðə; ði] ['ʌtərənsɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]

and	profit	by	the	utterances	which	have	to	do	with	nothing	but
和	利润	经过	这	话语	哪个	有	到	做	和	没有什么	但

[ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] [ænd; ənd] [ʌn'daʊtɪd] [vɜːr'beɪtɪm] [rɪ'pɔːrts] [meɪd] [baɪ]['ekspɜːrt] [stə'nɑːgrəfər] [huː] [tʊk]

authenticated	and	undoubted	verbatim	reports	made	by	expert	stenographers	who	took
已验证	和	毫无疑问	逐字	报告	制成	经过	专家	速记员	WHO	采取

[ðə; ði][wɜːrdz][æz; əz] [ðeɪ] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɪps][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestərz] .

the	words	as	they	fell	from	the	lips	of	my	ancestors	.
这	字	作为	他们	跌倒	从	这	嘴唇	的	我的	祖先	.

并从中获利，而这些言论与专家速记员所作的经过证实和毫无疑问的逐字记录毫无关系，这些速记员记录了我祖先口中说出的话。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] the51

So	great	was	the51
所以	伟大的	曾是	the51

51 真是太棒了

[rə'pɪdəti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ænd; ənd][soʊ] [swɪft] [ðə; ði] ['raɪtɚz] [ə'fɔːrsed] ,

rapidity	with	which	they	were	spoken	and	so	swift	the	writers	aforesaid	,
快速	和	哪个	他们	是	说	和	所以	迅速	这	作家	上述	,

他们说话的速度之快，以及上述作者的写作速度之快，

['meni] ['vɑːljəmz] [wɜːr; wər]['spoʊkən][ænd; ənd] [træn'skraɪbd] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts][ʌv; əv] [taɪm] .

many	volumes	were	spoken	and	transcribed	in	a	few	moments	of	time	.
许多	卷	是	说	和	转录	在	一个	很少	时刻	的	时间	.

短时间内，大量的文字被朗读并记录下来。

[fɜːrst] ['nærətɪv]

First	Narrative
第一的	叙述

第一叙事

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][maɪ] [nə'reɪʃnz] [ɪz][ɪn][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd] ['fɪgjərz] ['fɑːloʊɪŋ] , [tuː; tə][wɪt] ,

The	first	of	my	narrations	is	in	the	words	and	figures	following	,	to	wit	,
这	第一的	的	我的	叙述	是	在	这	字	和	数据	下列的	,	到	有	,

我的第一段叙述如下（文字和数字）：

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

that	is	to	say	:
那	是	到	说	:

也就是说：

[ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][hɜːrt] [wɪ'ðɪn] , [ə'pɑːn] , [ə'raʊnd] , [ə'baʊt] , ['oʊvər][ænd; ənd]

In	the	days	when	there	was	no	hurt	within	,	upon	,	around	,	about	,	over	and
在	这	天	什么时候	那里	曾是	不	伤害	之内	,	之上	,	大约	,	关于	,	超过	和

['ʌndər] ,

under	,
在下面	,

在那些没有伤害的日子里，无论内心、外部、周围、上下，

[ɪn][ɔːr] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] , [ðə; ði] [siː] , [ðə; ði] [klaʊdz] ,

in	or	out	of	the	land	,	the	sea	,	the	clouds	,
在	或者	出去	的	这	土地	,	这	海	,	这	云	,

无论身处陆地、海洋还是云层之中，

[ɔːr][ðə; ði] [er] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒaɪənt] [huː] [wʌz; wəz][maɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] .

or	the	air	there	was	a	giant	who	was	my	remote	ancestor	.
或者	这	空气	那里	曾是	一个	巨大的	WHO	曾是	我的	偏僻的	祖先	.

或者说，那里的空气中住着一个巨人，他是我的远古祖先。

[ðɪs] ['dʒaɪənt] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz][kɑː][ɪn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hɑːrvɪstər] [ʌv; əv] [greɪn] [ænd; ənd] [laɪk]

This	giant	,	whose	name	was	Ka	In	,	was	a	harvester	of	grain	and	like
这	巨大的	,	谁	姓名	曾是	卡	在	,	曾是	一个	收割机	的	粮食	和	喜欢

[siːdz] .

seeds	.
种子	.

这个巨人名叫卡因，是收割谷物和种子的巨人。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] ['æftər] ['leɪbərɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] ,

It	so	happened	after	laboring	morning	,
它	所以	发生	后	劳动	早晨	,

事情发生在辛勤劳作的早晨之后，

[nuːn] [ænd; ənd] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [hɪz; ɪz][maɪnd][wʌz; wəz] [ɪm'prest]

noon	and	evening	for	about	a	thousand	years	his	mind	was	impressed
中午	和	晚上	为了	关于	一个	千	年	他的	头脑	曾是	印象深刻

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [θɔːt] [hiː; hi] [wʊd] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] [soʊ] ['duːɪŋ]

with	the	terrific	thought	he	would	probably	be	compelled	to	continue	so	doing
和	这	了不起	想法	他	会	大概	是	被迫	到	继续	所以	正在做

[θruː'aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] [ɪf] [sʌm; səm] [tʃeɪndʒ] [wɜːr; wər][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn][ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː]

throughout	eternity	if	some	change	were	not	determined	upon	and	put	into
自始至终	永恒	如果	一些	改变	是	不是	决定	之上	和	放	进入

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ;

execution	;
执行	;

大约一千年来，每逢中午和傍晚，他的脑海中都萦绕着一个可怕的想法：如果不做出一些改变并付诸实施，他很可能将被迫永远这样下去；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]

for	there	was
为了	那里	曾是

因为曾经

[bʌt; bət][wʌn][kaɪnd][ɔːr]['kwɑːləti][ɔːr] [steɪt] [ʌv; əv] ['weðər] [ə'pɑːn][ɔːl][ðə; ði][lænd][frʌm; frəm][wʌn] ['jɪrz]

but	one	kind	or	quality	or	state	of	weather	upon	all	the	land	from	one	year's
但	一	种类	或者	质量	或者	状态	的	天气	之上	全部	这	土地	从	一	年

[end][tuː; tə] [ə'nʌðər] ['jɪrz] [end] .

end	to	another	year's	end	.
结尾	到	其他	年	结尾	.

但从一年的年末到另一年的年末，整个陆地上都只有一种天气类型、品质或状态。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][noʊ][reɪn] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rest] ;

There	was	also	no	rain	during	which	he	might	rest	;
那里	曾是	还	不	雨	期间	哪个	他	可能	休息	;

也没有下雨让他休息；

[dʒʌst][soʊ] [suːn] [æz; əz][wʌn][krɑːp] [keɪm] [tuː; tə] [mə'tʃʊrəti] [ə'nʌðər] ['stɑːrtɪd] [ænd; ənd] [di'mɑːndid] [hɪz; ɪz]

just	so	soon	as	one	crop	came	to	maturity	another	started	and	demanded	his
只是	所以	很快	作为	一	庄稼	来了	到	到期	其他	开始	和	要求	他的

[ə'tenʃ(ə)n] .

attention	.
注意力	.

一种作物刚成熟，另一种作物就开始了，需要他关注。

[ðer; ðər] was52

There	was52
那里	was52

共有52

['ɔːlsoʊ][noʊ] ['wɪntər] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [maɪt] [rɪ'kuːpəreɪt] [hɪz; ɪz] ['weɪstɪd] [streŋθ] [ænd; ənd]

also	no	winter	during	which	he	might	recuperate	his	wasted	strength	and
还	不	冬天	期间	哪个	他	可能	疗养	他的	浪费	力量	和

['enədʒiz] .

energies	.
能量	.

也没有冬天让他恢复失去的体力和精力。

[soʊ][hiː; hi][sæt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['θreʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] [ænd; ənd]

So	he	sat	down	upon	the	threshing	machine	and	thought	and	thought	and
所以	他	卫星	向下	之上	这	脱粒	机器	和	想法	和	想法	和

[θɔːt] [ænd; ənd] [θɔːt] .

thought	and	thought	.
想法	和	想法	.

于是他坐在脱粒机上，想啊 ...

[ðen] [dɪd][hiː; hi][raɪz] [ʌp][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ['ʃoʊɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Then	did	he	rise	up	with	much	determination	showing	about	the	edges	of	his
然后	做过	他	上升	向上	和	很多	决心	显示	关于	这	边缘	的	他的

['kaʊntənəns] [ænd; ənd] [muːv] ['ræpɪdli] [tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] ;

countenance	and	move	rapidly	toward	the	North	Pole	;
面容	和	移动	快速	朝向	这	北	极	;

然后他起身，面容坚毅，迅速向北极方向前进；

[fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði][stɑːrz][ænd; ənd] [nuː] [ðem; ðəm][ɔːl][baɪ] [neɪm] .

for	he	loved	the	stars	and	knew	them	all	by	name	.
为了	他	喜爱	这	明星	和	知道	他们	全部	经过	姓名	.

因为他热爱星辰，并且能叫出每一颗星星的名字。

[hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] ['levər] [ə'genst] [ðə; ði] [poʊl] [ænd; ənd] [hiːvd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['mæsɪv]

He	put	a	great	lever	against	the	Pole	and	heaved	away	with	all	his	massive
他	放	一个	伟大的	杠杆	反对	这	极	和	喘息	离开	和	全部	他的	大量的

['paʊər] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [poʊl] ['oʊvər] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [pɔɪnt] [æt; ət]

power	and	tipped	the	Pole	over	so	that	it	should	not	all	the	time	point	at
力量	和	倾斜	这	极	超过	所以	那	它	应该	不是	全部	这	时间	观点	在

[ðə; ði] [seɪm] [spɑːt][ɪn][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [sʌn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] ['ɔːlweɪz] [ʃaɪn] [ə'pɑːn][ðə; ði]

the	same	spot	in	the	sky	and	that	the	sun	should	not	always	shine	upon	the
这	相同的	点	在	这	天空	和	那	这	太阳	应该	不是	总是	闪耀	之上	这

[pleɪnz] .

plains	.
平原	.

他用巨大的杠杆抵住杆子，使出浑身解数，将杆子拉倒，这样杆子就不会一直指向天空中的同一个点，太阳也不会一直照耀在平原上。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd][rest][wʌn] - [hæf][ðə; ði] [jɪr] .

Thus	it	was	he	had	rest	one	-	half	the	year	.
因此	它	曾是	他	有	休息	一	-	一半	这	年	.

因此，他有半年时间可以休息。

[ðɪs] [soʊ] [ə'meɪzd] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

This	so	amazed	the	other	inhabitants	of	the	earth	they	were	utterly	unable	to
这	所以	惊叹	这	其他	居民	的	这	地球	他们	是	完全地	无法	到

[ˌkɑːmprɪ'hend] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] [prə'duːst] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ]

comprehend	it	and	would	never	have	known	what	had	produced	the	change
理解	它	和	会	绝不	有	已知	什么	有	生产	这	改变

[frʌm; frəm][wʌn] ['siːz(ə)n] [tuː; tə] [fɔːr] [hæd; həd][nɑːt][kɑː][ɪn][gɑːt]['ɪntuː][æn; ən]['ɑːrgjumənt][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

from	one	season	to	four	had	not	Ka	In	got	into	an	argument	with	his
从	一	季节	到	四	有	不是	卡	在	得到	进入	一个	争论	和	他的

['brʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [let][ðə; ði][kæt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bæg] .

brother	in	which	he	let	the	cat	out	of	the	bag	.
兄弟	在	哪个	他	让	这	猫	出去	的	这	包	.

这让地球上的其他居民感到非常惊讶，他们完全无法理解，如果不是嘉仁和他的兄弟发生了争执，无意中透露了真相，他们永远也不会知道是什么导致了季节从一季变为四季。

[wen] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [waɪf] [hiː; hi]

When	he	found	his	brother	had	told	what	he	had	said	to	his	wife	he
什么时候	他	成立	他的	兄弟	有	讲述	什么	他	有	说	到	他的	妻子	他

[wʌn] [deɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] ['kɪndlɪŋ] [ə; eɪ]['faɪər][ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] ['ɔːfərɪŋ]

one	day	caught	him	out	in	the	field	kindling	a	fire	and	making	an	offering
一	天	捕捉	他	出去	在	这	场地	引火物	一个	火	和	制作	一个	提供

[tuː; tə][hɪz; ɪz]['deɪəti; 'diːəti] ,

to	his	deity	,
到	他的	神	,

当他发现哥哥把他的话告诉了妻子后，有一天他撞见哥哥在田里生火祭祀神灵。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][stɑːp] ['briːðɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf] .

and	caused	him	to	stop	breathing	for	the	remainder	of	his	natural	life	.
和	导致	他	到	停止	呼吸	为了	这	余	的	他的	自然的	生活	.

-

53

-

并导致他终生停止呼吸。53

['sekənd] ['nærətɪv]

Second	Narrative
第二	叙述

第二叙事

[ðə; ði] ['sekənd] [nə'reɪʃn,næ'reɪʃn][ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['wʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə] [ðɪs] [seɪm]

The	second	narration	is	even	more	wonderful	,	and	it	relates	to	this	same
这	第二	旁白	是	甚至	更多的	精彩的	,	和	它	相关	到	这	相同的

['ænsestər] ,

ancestor	,
祖先	,

第二个叙述更加精彩，它也与这位祖先有关。

[huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [rɪ'naʊnd] [ə'tʃiːvmənt] .

who	was	a	man	of	renowned	achievement	.
WHO	曾是	一个	男人	的	著名	成就	.

他是一位成就卓著的杰出人物。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] :

It	came	about	in	the	manner	following	:
它	来了	关于	在	这	方式	下列的	:

事情的经过如下：

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt][baɪ][ðə; ði] ['stɔːriz] [wɪtʃ] [hæd; həd][gɑːt] [ə'floʊt] [θruː] [ðə; ði]

That	he	was	so	much	put	out	by	the	stories	which	had	got	afloat	through	the
那	他	曾是	所以	很多	放	出去	经过	这	故事	哪个	有	得到	漂浮	通过	这

[waɪf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [hiː; hi] [froʊz] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ʌp] ['sɑːlɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [glæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

wife	of	his	brother	he	froze	the	earth	up	solid	with	the	icy	glance	of	his
妻子	的	他的	兄弟	他	冻住了	这	地球	向上	坚硬的	和	这	冰冷的	瞥一眼	的	他的

['skɔːnf(ə)l] [aɪ] .

scornful	eye	.
轻蔑的	眼睛	.

他被哥哥的妻子散布的谣言气得火冒三丈，用他那充满轻蔑的冰冷目光将大地冻结。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['raʊndəbaʊt] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][best]

And	when	the	people	roundabout	made	as	if	to	believe	this	was	the	best
和	什么时候	这	人们	迂回	制成	作为	如果	到	相信	这	曾是	这	最好的

[θɪŋ] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ]

thing	that	had	happened	to	them	for	several	hundred	years	he	became	so
事物	那	有	发生	到	他们	为了	一些	百	年	他	成为	所以

['hiːtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['æŋgər][ænd; ənd] [meɪd] [sʌtʃ] ['vaɪələnt][juːz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɔːrm] ['læŋgwɪdʒ] [ðə; ði]

heated	with	his	anger	and	made	such	violent	use	of	such	warm	language	the
加热	和	他的	愤怒	和	制成	这样的	暴力	使用	的	这样的	温暖的	语言	这

['fiːvər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breθ] [meltid] [ɔːl][ðə; ði][aɪs] ['sʌd(ə)nli] ,

fever	of	his	breath	melted	all	the	ice	suddenly	,
发烧	的	他的	气息	融化	全部	这	冰	突然	,

当周围的人们装作相信这是几百年来发生在他们身上的最好的事情时，他怒火中烧，言语激烈，仿佛热气瞬间融化了所有的冰雪。

[bəuθ] [ðæt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] — [fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [diːp] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðə; ði][aɪs]

both	that	upon	the	earth	—	for	the	waters	of	the	deep	were	under	the	ice
两个都	那	之上	这	地球	—	为了	这	水	的	这	深的	是	在下面	这	冰

[ænd; ənd] ['kɑːnəvəlz] [wɜːr; wər] ['deɪli] ['biːɪŋ] [held] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [greɪt] [dɪs'pleʒər] — [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]

and	carnivals	were	daily	being	held	to	his	great	displeasure	—	but	in	the
和	嘉年华	是	日常的	存在	握住	到	他的	伟大的	不满	—	但	在	这

[klaʊdz] ,

clouds	,
云	,

无论是在地上——因为深海之水被冰层覆盖，而且每天都举行狂欢节，这令他非常不悦——还是在云层中，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər]['sɑːlɪd] [tʃʌŋks] [ʌv; əv]['froʊz(ə)n] ['mɔɪstʃər] [held] ['rɪdʒɪdli][ɪn][ðə; ði][skaɪ] .

which	were	solid	chunks	of	frozen	moisture	held	rigidly	in	the	sky	.
哪个	是	坚硬的	块	的	冷冻	水分	握住	严格地	在	这	天空	.

它们是悬浮在空中的坚硬的冰冻水块。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [greɪt] [reɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrθ]

And	so	it	was	that	the	air	was	full	of	great	rain	and	the	earth
和	所以	它	曾是	那	这	空气	曾是	满的	的	伟大的	雨	和	这	地球

[wʌz; wəz] ['flʌdɪd] [ˌðer'baɪ] ,

was	flooded	thereby	,
曾是	被淹	从而	,

于是，天空充满了瓢泼大雨，大地也因此被洪水淹没。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ɪ'skeɪpt] [bʌt; bət][fɑː][kɪr] ,

and	no	one	escaped	but	Fa	Kir	,
和	不	一	逃脱	但	法	基尔	,

除了法基尔之外，无人逃脱。

[huː] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] [ænd; ənd] ['bildid] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [haʊs] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət] [sʌtʃ]

who	hastened	to	the	North	Pole	and	builded	him	a	house	upon	it	at	such
WHO	加快	到	这	北	极	和	已建成	他	一个	房子	之上	它	在	这样的

[ə; eɪ] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði]['wɔːtər][dɪd][nɑːt] [riːtʃ] [hɪm; ɪm] ,

a	distance	from	the	earth	the	water	did	not	reach	him	,
一个	距离	从	这	地球	这	水	做过	不是	抵达	他	,

他匆匆赶到北极，并在那里建造了一座房子，房子离地面如此之远，以至于水都无法到达他那里。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [stɪl] [ɪg'zɪst][tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] [æz; əz] [pruːf] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] .

the	remains	of	which	still	exist	to	this	day	as	proof	of	this	historical	account	.
这	遗迹	的	哪个	仍然	存在	到	这	天	作为	证明	的	这	历史	帐户	.

-

54

-

其遗迹至今仍然存在，足以证明这一历史记载的真实性。54

[θɜːrd] ['nærətɪv]

Third	Narrative
第三	叙述

第三种叙事

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['dʒaiənts][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] ['grænfɑːðər] , [fɑː][bel] .

But	there	were	giants	in	the	days	of	my	grandfather	,	Fa	Bel	.
但	那里	是	巨人	在	这	天	的	我的	祖父	,	法	贝尔	.

但是，在我祖父法贝尔的时代，也曾出现过巨人。

[ðeɪ] ['taʊərd] [ɪn][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [ʃʊk] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [tred] .

They	towered	in	the	air	and	shook	the	ground	with	their	tread	.
他们	高耸	在	这	空气	和	摇晃	这	地面	和	他们的	踏	.

它们高耸入云，脚步震动大地。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [aɪz] .

And	such	eyes	.
和	这样的	眼睛	.

还有这样一双眼睛。

[wen] [lʌv] ['kɪndld] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [ðer; ðər] [aɪz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['briljəns,-jənsi][ænd; ənd]

When	love	kindled	in	their	hearts	their	eyes	shone	with	such	brilliancy	and
什么时候	爱	点燃	在	他们的	心	他们的	眼睛	闪耀	和	这样的	才华横溢	和

['paʊər] [ðə; ði]['ɑːbdʒekts][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'fekʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kən'sʊmd] [bʌt; bət][fɔːr; fər]

power	the	objects	of	their	affection	would	have	been	consumed	but	for
力量	这	对象	的	他们的	感情	会	有	到过	消耗	但	为了

[ðer; ðər] ['ɑːrtfəlnəs] ;

their	artfulness	;
他们的	精巧的	;

当他们心中燃起爱火时，他们的眼神闪耀着如此耀眼的光芒和力量，若非他们机智过人，他们所爱慕的对象早已被吞噬；

[ðeɪ] ['ɪnstəntli] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['tɔrənts] [ʌv; əv]['wɔːtər] [fel] [ðer; ðər][wɜːr; wər]

they	instantly	fell	to	weeping	and	such	torrents	of	water	fell	there	were
他们	即刻	跌倒	到	哭泣	和	这样的	种子	的	水	跌倒	那里	是

[fɔːrmd] [rɪvjʊ'lɪts] ,

formed	rivulets	,
形成	小溪	,

他们立刻嚎啕大哭，泪水如瀑布般倾泻而下，汇成涓涓细流。

[soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [bɪ'twiːn] [ðer; ðər] ['lʌvəz] [ænd; ənd] [ðəm'selvz] .

so	to	speak	,	between	their	lovers	and	themselves	.
所以	到	说话	,	之间	他们的	恋人	和	他们自己	.

可以说，这是他们爱人与他们自己之间的事。

[ðɪs] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prəˈtekt] [ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ˈʌtər] [dɪˈstrʌkʃn]

This	would	not	have	been	sufficient	to	protect	them	from	utter	destruction
这	会	不是	有	到过	充足的	到	保护	他们	从	说出	破坏

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði][ˈfaɪəri] [glɑːnsiz] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][ˈwɔːtər][ˈɪntuː][æn; ən] [ɪmˈpenɪtrəb(ə)l] [mɪst] [wɪtʃ]

had	not	the	fiery	glances	changed	the	water	into	an	impenetrable	mist	which
有	不是	这	火热	眼神	已更改	这	水	进入	一个	坚不可摧	薄雾	哪个

[prɪˈzɜːrv] [ðem; ðəm] .

preserved	them	.
保存完好	他们	.

如果不是炽热的目光将水变成密不透风的雾气，保护了他们，这还不足以保护他们免遭彻底毁灭。

[ˈʌðər] [wɜːr; wər] [stɪl] [mɔːr] [ˈɑːrtf(ə)l] — [ðoʊz] [wɪð; wɪθ][koʊld] [ˈhɑːrts] — [ænd; ənd] [ˈɔːlweɪz] [ˈkærid]

Others	were	still	more	artful	—	those	with	cold	hearts	—	and	always	carried
其他的	是	仍然	更多的	巧	—	那些	和	寒冷的	心	—	和	总是	携带

[lɑːrdʒ] [pleɪts] [ʌv; əv] [bræs] [soʊ] [ˈfaɪnli] [ˈpɑːlɪʃt] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [ˈpɜːrfɪkt] [rɪfˈlektəz] .

large	plates	of	brass	so	finely	polished	as	to	be	perfect	reflectors	.
大的	盘子	的	黄铜	所以	精细地	抛光	作为	到	是	完美的	反射器	.

还有一些人更加狡猾——那些心肠冷酷的人——总是随身携带大块黄铜板，这些黄铜板抛光得非常精细，可以完美地反射光线。

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ðeɪ] [sent] [ðə; ði] [glɑːnsiz] [bæk] with55

By	means	of	these	they	sent	the	glances	back	with55
经过	方法	的	这些	他们	发送	这	眼神	后退	with55

通过这些方式，他们回以目光55

[sʌtʃ] [ɪnˈkriːst] [ˈpaʊər] ([fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kɑːnˈkeɪv]) [ðə; ði][ˈdʒaiənts] [biːt] [ə; eɪ] [ˈheɪsti] [ænd; ənd]

such	increased	power	(	for	they	were	concave	)	the	giants	beat	a	hasty	and
这样的	增加	力量	(	为了	他们	是	凹	)	这	巨人	打	一个	仓促	和

[prɪˈsɪpɪteɪt] [rɪˈtriːt] .

precipitate	retreat	.
沉淀	撤退	.

由于力量增强（因为它们是凹形的），巨人仓皇逃窜。

[iːtʃ] [her] [ʌv; əv][ðə; ði] [biədz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈdʒaiənts][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði][saɪz][ʌv; əv][lɑːrdʒ] [twaɪn] .

Each	hair	of	the	beards	of	these	giants	was	of	the	size	of	large	twine	.
每个	头发	的	这	胡须	的	这些	巨人	曾是	的	这	尺寸	的	大的	缠绕	.

这些巨人的胡须，每一根都像粗绳子一样粗。

[əˈpɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] [maɪ] [ˈgrænfɑːðər] , [fɑː][bel] ,

Upon	one	occasion	my	grandfather	,	Fa	Bel	,
之上	一	场合	我的	祖父	,	法	贝尔	,

有一次，我的祖父法贝尔

[drɑːpt] [hɪz; ɪz] [fɔːls] [tiːθ] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [wel] [ˈsevrəl] [ˈhʌndrəd] [fiːt] [diːp] .

dropped	his	false	teeth	into	a	well	several	hundred	feet	deep	.
掉落	他的	错误的	牙齿	进入	一个	出色地	一些	百	脚	深的	.

他的假牙掉进了几百英尺深的井里。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [mʌtʃ] [dɪˈsper] ,

He	was	in	much	despair	,
他	曾是	在	很多	绝望	,

他当时非常绝望。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [nuː] [θɪŋ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [bɪˈkʌm] [soʊ]

for	they	were	a	new	thing	in	those	days	and	he	had	become	so
为了	他们	是	一个	新的	事物	在	那些	天	和	他	有	变得	所以

[əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][duː] [wɪˈðaʊt] [ðem; ðəm] .

accustomed	to	them	he	would	not	do	without	them	.
习惯	到	他们	他	会	不是	做	没有	他们	.

因为在当时它们是新事物，他已经习惯了它们，没有它们他活不下去。

[maɪ] ['grænmʌðər] [toʊld][hɪm; ɪm][tuː; tə][kʌt] [ɔːf][hɪz; ɪz] [bɪrd] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [wiːv] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː]

My	grandmother	told	him	to	cut	off	his	beard	and	she	would	weave	it	into
我的	祖母	讲述	他	到	切	离开	他的	胡须	和	她	会	编织	它	进入

[ə; eɪ][roʊp][baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪ'send] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [lɔːs] .

a	rope	by	which	he	could	descend	into	the	well	and	recover	his	loss	.
一个	绳索	经过	哪个	他	可以	下降	进入	这	出色地	和	恢复	他的	损失	.

我祖母告诉他把胡子剪掉，她会把胡子编成绳子，这样他就可以下到井里去找回他的损失。

[ðɪs] [hiː; hi] [ə'griːd] [tuː; tə][ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] ['hæpi] [ə'gen] .

This	he	agreed	to	and	was	soon	happy	again	.
这	他	同意	到	和	曾是	很快	快乐的	再次	.

他同意了，很快又开心起来。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ɪm'pruːvd] [ɪn] [ə'pɪrəns] [baɪ][ðə; ði][rɪ'muːv(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪrd] ,

But	he	was	so	much	improved	in	appearance	by	the	removal	of	his	beard	,
但	他	曾是	所以	很多	改进	在	外貌	经过	这	移动	的	他的	胡须	,

但剃掉胡子后，他的外貌焕然一新。

[hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [men] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [ə'ferz] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ] [kʌt] [ɔːf][ðer; ðər]

had	not	the	other	men	observed	the	state	of	affairs	and	also	cut	off	their
有	不是	这	其他	男人	观察到	这	状态	的	事务	和	还	切	离开	他们的

[biədz] ,

beards	,
胡须	,

如果其他人没有注意到这种情况并也剃掉胡须的话，

[ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['griːvəs] ['trʌb(ə)l] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][lænd] ;

there	might	have	been	grievous	trouble	in	all	the	land	;
那里	可能	有	到过	严重的	麻烦	在	全部	这	土地	;

全国各地可能都发生了严重的灾难；

[fɔːr; fər][hæd; həd] [ðiːz] [men] [gɔːn] [tuː; tə][wɔːr][ðer; ðər] [bʌlk] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ænd; ənd][ðer; ðər]

for	had	these	men	gone	to	war	their	bulk	was	so	great	and	their
为了	有	这些	男人	已消失	到	战争	他们的	大部分	曾是	所以	伟大的	和	他们的

['vɔɪsɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv]['kɑːnflɪkt] [wʊd] [hæv; həv][bɜːrst][ðə; ði] [ɜːrθ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] .

voices	so	strong	the	shock	of	conflict	would	have	burst	the	earth	into	pieces	.
声音	所以	强的	这	震惊	的	冲突	会	有	爆裂	这	地球	进入	件	.

因为如果这些人去打仗，他们的体型如此庞大，他们的声音如此洪亮，战争的冲击力足以将大地炸裂。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv] ['ʃeɪvɪŋ] [ðə; ði] [feɪs] , [wɪtʃ] [bɪ'keɪm]

This	was	the	beginning	of	the	custom	of	shaving	the	face	,	which	became
这	曾是	这	开始	的	这	风俗	的	剃须	这	脸	,	哪个	成为

['prevələnt] [ɪn][ɔːl][lændz] ,

prevalent	in	all	lands	,
流行	在	全部	土地	,

这就是剃脸习俗的起源，后来这种习俗在世界各地都很普遍。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][men] . -

and	also	of	the	cutting	of	the	hair	of	men	.	56
和	还	的	这	切割	的	这	头发	的	男人	.	-

也包括男士理发。56

[fɔːrθ] ['nærətɪv]

Fourth	Narrative
第四	叙述

第四种叙事

[hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd] ['dɔtɚz] [wɜːr; wər][soʊ] [ɪm'prest] [baɪ] [ðɪs] ['stɔːri] [ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [prə'vaɪd]

His	sons	and	daughters	were	so	impressed	by	this	story	they	sought	to	provide
他的	儿子们	和	女儿们	是	所以	印象深刻	经过	这	故事	他们	寻求	到	提供

[ə'genst] [ə'nʌðər] [sʌtʃ] ['iːv(ə)l] [deɪ] ;

against	another	such	evil	day	;
反对	其他	这样的	邪恶的	天	;

他的儿女们深受这个故事的感动，决心防范再次发生这样的邪恶之事；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [ðɪs] [waɪz] .

and	they	set	about	it	in	this	wise	.
和	他们	放	关于	它	在	这	明智的	.

于是他们便着手这样做。

[ðeɪ] [went] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [greɪt] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [reɪzd] [ʌp] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['taʊər] [wɪtʃ] [riːtʃt]

They	went	upon	a	great	mountain	and	raised	up	a	marvelous	tower	which	reached
他们	去	之上	一个	伟大的	山	和	提高	向上	一个	奇妙	塔	哪个	达到

['ɪntuː][ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [skaɪz] .

into	and	through	the	land	of	the	skies	.
进入	和	通过	这	土地	的	这	天空	.

他们登上了一座高山，建造了一座宏伟的塔，直插云霄。

[wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kəm'pliːtɪd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] ,

When	it	was	completed	there	was	joy	and	thanksgiving	,
什么时候	它	曾是	完全的	那里	曾是	喜悦	和	感恩	,

工程竣工后，人们欢欣鼓舞，充满感恩。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɔːl] ['kwɪkli] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sɑːroʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [ðɪs]

which	was	all	quickly	turned	to	sorrow	when	it	was	discovered	that	this
哪个	曾是	全部	迅速地	转向	到	悲哀	什么时候	它	曾是	发现	那	这

['pɪnək(ə)l] [geɪv] ['redi] [vent] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪˌlek'trɪsəti] [ɪn][ðə; ði] [klaʊdz] ,

pinnacle	gave	ready	vent	for	the	electricity	in	the	clouds	,
巅峰	给予	准备好	发泄	为了	这	电	在	这	云	,

然而，当人们发现这座山峰是云层中电力的直接释放口时，这一切很快就变成了悲伤。

[wɪtʃ] [keɪm] [daʊn] [ðɪs] [ʃæft] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt]['oʊnli] ['perəlaɪzd] [ɔːl][ðer; ðər] [tʌŋz]

which	came	down	this	shaft	with	such	force	it	not	only	paralyzed	all	their	tongues
哪个	来了	向下	这	轴	和	这样的	力量	它	不是	仅有的	瘫痪	全部	他们的	舌头

[bʌt; bət][ðer; ðər] [breɪnz] ['ɔːlsoʊ] ,

but	their	brains	also	,
但	他们的	大脑	还	,

从竖井里冲下来的东西威力巨大，不仅麻痹了他们所有人的舌头，也麻痹了他们的大脑。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [fər'get] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːrdz] [ðeɪ] [hæd; həd] ['evər] [juːst] .

and	caused	them	to	forget	all	the	words	they	had	ever	used	.
和	导致	他们	到	忘记	全部	这	字	他们	有	曾经	用过的	.

并导致他们忘记了曾经使用过的所有词语。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ræn] [ə'weɪ] , [wʌn][baɪ][wʌn] , [tuː; tə][haɪd] ,

And	they	ran	away	,	one	by	one	,	to	hide	,
和	他们	跑	离开	,	一	经过	一	,	到	隐藏	,

于是他们一个接一个地逃走躲藏起来。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [fɔːrθ] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt] ['fɑːðər] [ɔːr] ['mʌðər] , ['brʌðər] , [ɔːr] ['sɪstər] , [ɔːr]

and	when	they	came	forth	they	knew	not	father	or	mother	,	brother	,	or	sister	,	or
和	什么时候	他们	来了	前进	他们	知道	不是	父亲	或者	母亲	,	兄弟	,	或者	姐姐	,	或者

[frend] ;

friend	;
朋友	;

他们出来的时候，既不知道父亲，也不知道母亲，也不知道兄弟姐妹，也不知道朋友。

[ænd; ənd][soʊ] [iːtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [reɪs] ;

and	so	each	was	compelled	to	start	a	new	race	;
和	所以	每个	曾是	被迫	到	开始	一个	新的	种族	;

因此，每个人都被迫开始新的比赛；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [kɔːzd] [ðə; ði] [greɪt] ['stiːpl] [tuː; tə]['krʌmb(ə)l][ænd; ənd] [fɔːl] [ə'weɪ] [ænd; ənd][ðə; ði]

but	it	also	caused	the	great	steeple	to	crumble	and	fall	away	and	the
但	它	还	导致	这	伟大的	尖顶	到	崩溃	和	落下	离开	和	这

['waɪndz] [bluː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] . -

winds	blew	it	all	into	the	sea	.	57
风	吹	它	全部	进入	这	海	.	-

但这同时也导致高大的尖顶坍塌，最终被狂风吹入大海。57

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII
八

第八

[hɪr] [ə'pɪrz] [ðə; ði] ['sekənd] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjuments][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ɪn][ðə; ði][bɑːks] ,

Here	appears	the	second	of	the	documents	I	discovered	in	the	box	,
这里	出现	这	第二	的	这	文件	我	发现	在	这	盒子	,

这是我在盒子里发现的第二份文件，

[ænd; ənd][ɪts] [ə'meɪzɪŋ] ['kɑːntents] [wɪl] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [fə'stɪdiəs] , [ænd; ənd] [wɪl] , ['laɪkwaɪz] ,

and	its	amazing	contents	will	satisfy	the	most	fastidious	,	and	will	,	likewise	,
和	它是	惊人的	内容	将要	满足	这	最多	挑剔	,	和	将要	,	同样地	,

其精彩的内容将满足最挑剔的人，同样地，

[rɪ'muːv] ['meni] [fɔːls] [im'preʃəns] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv]['sɜːrt(ə)n] [θɪŋz] , ['kʌstəmz] ,

remove	many	false	impressions	as	to	the	origin	of	certain	things	,	customs	,
消除	许多	错误的	印象	作为	到	这	起源	的	肯定	事物	,	海关	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,

etc	.	,
ETC	.	,

消除对某些事物、习俗等起源的诸多错误印象。

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪgmiz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stætʃər] ;

such	as	the	origin	of	the	pigmies	and	people	of	the	present	stature	;
这样的	作为	这	起源	的	这	俾格米人	和	人们	的	这	展示	身材	;

例如矮人和现代人身高的起源；

[ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][və'raɪəti][ʌv; əv][kəm'plekʃ(ə)n] [naʊ] [ɪg'zɪstɪŋ] , [bəuθ][ɪn][skɪn][ænd; ənd] [her] ;

the	cause	of	the	variety	of	complexion	now	existing	,	both	in	skin	and	hair	;
这	原因	的	这	种类	的	肤色	现在	现存的	,	两个都	在	皮肤	和	头发	;

[ðə; ði][æl'baɪnoʊz] ,

the	albinos	,
这	白化病	,

造成如今肤色和发色多种多样的原因；白化病患者，

[vɔl'keinəuz] , ['mɪnərəl] [sprɪŋz] , [ænd; ənd] ['gleɪʃərz] .

volcanoes	,	mineral	springs	,	and	glaciers	.
火山	,	矿物	弹簧	,	和	冰川	.

火山、矿泉和冰川。

['ɔːlsoʊ] ['treɪsɪz] [maɪ][ˌdʒiːni'ælədʒi][frʌm; frəm] [li] [ʊr] [tuː; tə][stoʊ][raɪ] , [ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːkjumənt]

Also	traces	my	genealogy	from	Li	Ur	to	Sto	Ry	,	the	writer	of	the	document
还	痕迹	我的	家谱	从	李	乌尔	到	sto	ry	,	这	作家	的	这	文档

[hɪr] ['gɪv(ə)n] .

here	given	.
这里	给定	.

同时追溯我的家谱，从李乌尔到斯托·雷，即本文所附文件的作者。

['sekənd] ['dɑːkjumənt]
SECOND **DOCUMENT**
第二 文档

第二份文件

[stoʊ][raɪ] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][fɪk] [ʃʌn] , [huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][feɪ] [ˌɑːr ˈiː]
STO **RY** **,** **who** **was** **the** **son** **of** **Fik** **Shun** **,** **who** **was** **the** **son** **of** **Fay** **Re**
STO ry , WHO 曾是 这 儿子 的 菲克 回避 , WHO 曾是 这 儿子 的 仙女 关于
[teɪlz; ˈteɪˌliz] ,
Tales **,**
故事 ,

STO RY，他是 Fik Shun 的儿子，Fik Shun 是 Fay Re Tales 的儿子，

[huː] [wʌz; wəz][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][li] [ʊr] ,
who **was** **the** **son** **of** **Li** **Ur** **,**
WHO 曾是 这 儿子 的 李 乌尔 ,

他是李吾的儿子，

[spiːks] [æz; əz][wʌn] ['hævɪŋ] [lɑːrdʒ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['meni] ['kjʊriəs] [ænd; ənd][rɪ'mɑːrkəb(ə)l][bʌt; bət]
speaks **as** **one** **having** **large** **knowledge** **of** **many** **curious** **and** **remarkable** **but**
说话 作为 一 拥有 大的 知识 的 许多 好奇的 和 卓越 但
['truːθfl] [ænd; ənd] [ɔː'θentɪk] ['diːteɪlz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][ænd; ənd] [θruː]
truthful **and** **authentic** **details** **which** **have** **descended** **to** **him** **by** **and** **through**
真实 和 真正的 细节 哪个 有 下降 到 他 经过 和 通过
[hɪz; ɪz] ['fɑːðəz] ,
his **fathers** **,**
他的 父亲们 ,

他的言谈举止仿佛对许多奇特、非凡但真实可靠的细节了如指掌，这些细节都是他的父辈传下来的。

[huː] [wɜːr; wər][men][ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊn] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd] [ænd; ənd]
who **were** **men** **of** **learning** **and** **renown** **in** **the** **countries** **they** **inhabited** **and**
WHO 是 男人 的 学习 和 名声 在 这 国家 他们 有人居住的 和
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [ðeɪ] [delt] [ænd; ənd][hæd; həd] ['ɪntərkɔːrs] .
among **the** **peoples** **with** **whom** **they** **dealt** **and** **had** **intercourse** **.**
之中 这 人民 和 谁 他们 已处理 和 有 交往 .

他们在所居住的国家以及与他们交往的民族中都是博学多才、声名显赫的人。

[hɪr] [jiː; ji] , [oʊ] , [maɪ] ['brʌðərz] ,
Hear **ye** **,** **O** **,** **my** **brothers** **,**
听到 是的 , 哦 , 我的 兄弟 ,

听着，我的兄弟们，

[ænd; ənd]['hɑːrkən]['ʌntəˌʌntu][ðə; ði][waɪz] ['seɪɪŋz] [aɪ][ˌeɪ 'em][ə'baʊt][tuː; tə][send] [fɔːrθ] [fɔːr; fər] thy58
and **harken** **unto** **the** **wise** **sayings** **I** **am** **about** **to** **send** **forth** **for** **thy58**
和 倾听 到 这 明智的 谚语 我 是 关于 到 发送 前进 为了 thy58

并要留意我即将为你发出的智慧箴言。58

[help][ænd; ənd][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .
help **and** **satisfaction** **.**
帮助 和 满意 .

帮助和满足感。

[fɔːr; fər] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [kə'mɑːndid] [baɪ][maɪ]['ænsestər] , [θruː] [hɪz; ɪz][sʌnz][maɪ]
For **thus** **it** **was** **I** **was** **commanded** **by** **my** **ancestor** **,** **through** **his** **sons** **my**
为了 因此 它 曾是 我 曾是 命令 经过 我的 祖先 , 通过 他的 儿子们 我的
['fɑːðəz] ,
fathers **,**
父亲们 ,

因为我的祖先，通过他的儿子们，我的父辈们，如此吩咐我：

[tuː; tə] [kiːp] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['seɪfti] [ænd; ənd] ['ækjərəsi] [ðɪs] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['veriəs]

to	keep	with	great	safety	and	accuracy	this	historical	account	of	various
到	保持	和	伟大的	安全	和	准确性	这	历史	帐户	的	各种各样的

[ænd; ənd]['daɪvərz] [ɪk'splɔɪts] [baɪ][hɪm; ɪm][ænd; ənd][baɪ][ðem; ðəm] [ə'kɑːmplɪʃt] ,

and	divers	exploits	by	him	and	by	them	accomplished	,
和	潜水员	漏洞	经过	他	和	经过	他们	完成	,

为了确保这份关于他和他们所完成的各种壮举的历史记载的准确性和可靠性，

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] :

that	is	to	say	:
那	是	到	说	:

也就是说：

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] [ðen] :

By	way	of	salutation	then	:
经过	方式	的	问候	然后	:

那么，就以问候语来表达吧：

[noʊ] [jiː; ji][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz]['lɪkwɪd] ,

Know	ye	there	was	a	time	when	the	earth	was	liquid	,
知道	是的	那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	地球	曾是	液体	,

你们当知道，从前地是液态的，

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː]['evər] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['sɜːrkəmstænsɪz] .

and	so	it	ever	would	have	remained	but	for	the	following	circumstances	.
和	所以	它	曾经	会	有	剩余	但	为了	这	下列的	情况	.

如果不是因为以下情况，它本应一直如此。

[ə; eɪ] ['maɪti] [fɪʃ] [swæm][ɪn][ðə; ði][mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz][ænd; ənd][hɪz; ɪz][leŋkθ; leŋθ][wʌz; wəz][soʊ]

A	mighty	fish	swam	in	the	midst	of	the	waters	and	his	length	was	so
一个	强大的	鱼	游泳	在	这	中间	的	这	水	和	他的	长度	曾是	所以

[greɪt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɜːrvd] [hæf] [weɪ] [raʊnd] [ðə; ði] [gloʊb] ;

great	it	was	curved	half	way	round	the	globe	;
伟大的	它	曾是	弯曲	一半	方式	圆形的	这	地球	;

一条巨大的鱼在水中游动，它的长度如此之长，以至于弯曲的弧度绕了半个地球；

[soʊ] [ðæt] [baɪ] ['kɑːnstəntli] ['swɪmɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [hɪz; ɪz] ['bækboʊn] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɪkst] [ɪn]

so	that	by	constantly	swimming	in	this	manner	his	backbone	had	become	fixed	in
所以	那	经过	不断地	游泳	在	这	方式	他的	骨干	有	变得	固定的	在

[ə; eɪ][hæf]['sɜːrk(ə)l] .

a	half	circle	.
一个	一半	圆圈	.

因此，由于不断地以这种方式游泳，他的脊柱已经固定成半圆形。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðer; ðər] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]['dʒuːpɪtər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['mæməθ] ['stætʃər] , [soʊ]

About	this	time	there	descended	from	Jupiter	a	man	of	mammoth	stature	,	so
关于	这	时间	那里	下降	从	木星	一个	男人	的	长毛象	身材	,	所以

[tɔːl] , [ɪn][fækt] ,

tall	,	in	fact	,
高的	,	在	事实	,

大约在这个时候，一位身材魁梧、高大无比的巨人从木星上降临人间。

[wen] [hiː; hi] [stʊd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] [prəʊ'truːdid] [ə'bʌv] [ðə; ði]

when	he	stood	within	the	ocean	his	head	and	shoulders	protruded	above	the
什么时候	他	站立	之内	这	海洋	他的	头	和	肩膀	突出	多于	这

['sɜːrfɪs] .

surface	.
表面	.

当他站在海里时，他的头和肩膀露出了水面。

[hiː; hi][hæd; həd] ['skersli] ['teɪkən][ə; eɪ]['heɪsti] ['sɜːrveɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [tuː'mʌltʃuəs] [weɪvz] [wen] [ðɪs]

He	had	scarcely	taken	a	hasty	survey	above	the	tumultuous	waves	when	this
他	有	几乎	已采取	一个	仓促	民意调查	多于	这	动荡的	波浪	什么时候	这

[dʒaɪ'gæntɪk] [fɪʃ] [əb'zɜːrvd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] ,

gigantic	fish	observed	him	and	,
巨大	鱼	观察到	他	和	,

他刚匆匆瞥了一眼汹涌的波涛之上，这条巨鱼就发现了他，然后，

['biːɪŋ] ['ɔːlmoʊst] ['fæmɪʃt] ([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['iːtn] [ʌp] [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] [fɪʃ] ['meni] [mʌnθs]

being	almost	famished	(	for	it	had	eaten	up	all	the	other	fish	many	months
存在	几乎	饥饿	(	为了	它	有	吃	向上	全部	这	其他	鱼	许多	几个月

[bɪ'fɔːr]) ,

before	)	,
前	)	,

由于它几个月前就把其他鱼都吃光了，所以几乎饿坏了。

[ˌaɪ 'tiː] [smækt] [ɪts][hjuːdʒ][dʒɔːz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['relɪʃ] [ænd; ənd] ['viːəməns] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs]

it	smacked	its	huge	jaws	with	such	relish	and	vehemence	the	attention	of	this
它	猛击	它是	巨大的	下颚	和	这样的	尽情享用	和	激烈	这	注意力	的	这

[mæn] ([huː] ,

man	(	who	,
男人	(	WHO	,

它张开巨大的嘴，带着如此的快感和猛烈，引起了这个人的注意（他，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌz; wəz][maɪ] [greɪt] , -

by	the	way	,	was	my	great	,	59
经过	这	方式	,	曾是	我的	伟大的	,	-

顺便说一句，我伟大的，59

[greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , [greɪt] , ['grænfɑːðər]) [wʌz; wəz] [ə'træktɪd] [tɔːrd]

great	,	great	,	great	,	great	,	great	,	great	,	great	,	grandfather	)	was	attracted	toward
伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,	伟大的	,	祖父	)	曾是	吸引	朝向

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

曾祖父）被他吸引。

[bʌt; bət][maɪ]['ænsestər] [tʊk] ['veri] ['lɪt(ə)l] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ædvərseri] ,

But	my	ancestor	took	very	little	care	of	his	adversary	,
但	我的	祖先	采取	非常	小的	关心	的	他的	对手	,

但我的祖先对他的对手却毫不在意。

['noʊɪŋ] [wel] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [tuː; tə][ʌn'duː][hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər] [taɪm] .

knowing	well	his	power	to	undo	him	at	the	proper	time	.
会心	出色地	他的	力量	到	撤销	他	在	这	恰当的	时间	.

他深知自己有能力在适当的时候反噬自己。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wen] [ðɪs] [greɪt] [fɪʃ] [hæd; həd] [ə'proʊtʃt] [wɪð; wɪθ]

And	so	it	happened	when	this	great	fish	had	approached	with
和	所以	它	发生	什么时候	这	伟大的	鱼	有	接近	和

['kɑːnsəmət; 'kɑːnsəmeɪt] [stelθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [siːz] [ɪts] [preɪ] ,

consummate	stealth	and	was	about	to	seize	its	prey	,
完善	隐身	和	曾是	关于	到	抢占	它是	猎物	,

于是，当这条大鱼悄无声息地靠近猎物，即将捕获猎物时，事情就发生了。

['grænfɑːðər] [grɑːspt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [haɪ] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [tɪpt] [ðə; ði] [ɜːrθ] ['oʊvər][soʊ]

grandfather	grasped	the	top	of	a	high	mountain	and	tipped	the	earth	over	so
祖父	抓住	这	顶部	的	一个	高的	山	和	倾斜	这	地球	超过	所以

[ðæt] [ɔːl][ðə; ði]['wɔːtər][ræn][ɔːf] .

that	all	the	water	ran	off	.
那	全部	这	水	跑	离开	.

爷爷抓住一座高山的山顶，把山上的泥土倾倒下来，让所有的水都流走了。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɜːrvətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɪʃɪz] [spaɪn][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [dɪ'strʌkʃn] ; [fɔːr; fər]

Then	it	was	the	curvature	of	the	fish's	spine	was	his	destruction	;	for
然后	它	曾是	这	曲率	的	这	鱼的	脊柱	曾是	他的	破坏	;	为了

[ðə; ði]['wɔːtərz] ['biːɪŋ] [rɪ'muːvd] ,

the	waters	being	removed	,
这	水	存在	已移除	,

然后，鱼脊椎的弯曲成了它的致命弱点；因为水被抽干了，

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊ]['rɪdʒɪd][hɪz; ɪz] [spaɪn] [hiː; hi] [broʊk]

so	great	was	the	weight	of	his	body	and	so	rigid	his	spine	he	broke
所以	伟大的	曾是	这	重量	的	他的	身体	和	所以	死板的	他的	脊柱	他	打破

[ɪn'taɪərli] [ɪn] [tuː] [ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] [sə'kʌmd] .

entirely	in	two	and	immediately	succumbed	.
完全	在	二	和	立即地	屈服了	.

他的身体重量太大，脊柱太僵硬，以至于完全断成了两截，当场毙命。

[maɪ] ['grænfɑːðər] [æt; ət][wʌns] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][skɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['niːtli] [drest]

My	grandfather	at	once	took	from	him	his	skin	which	he	neatly	dressed
我的	祖父	在	一次	采取	从	他	他的	皮肤	哪个	他	整齐地	穿着

[ænd; ənd] [draɪd] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] ['evər] ['æftərwərd] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ][hɔːrn][tuː; tə][kɔːl][hɪz; ɪz][həusts]

and	dried	in	the	sun	and	ever	afterward	used	as	a	horn	to	call	his	hosts
和	干燥	在	这	太阳	和	曾经	之后	用过的	作为	一个	喇叭	到	称呼	他的	主持人

[tə'geðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːr] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði][skaɪ] ;

together	from	the	four	quarters	of	the	sky	;
一起	从	这	四	四分之一	的	这	天空	;

我的祖父立刻从他身上取下了他的皮，仔细地处理好，放在阳光下晒干，从此以后，他一直用这件皮作为号角，从四面八方召集他的军队；

[wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [dɪd][ænd; ənd] ['piːpld] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [naʊ] [draɪ][ænd; ənd]

which	he	immediately	did	and	peopled	the	earth	which	was	now	dry	and
哪个	他	立即地	做过	和	人	这	地球	哪个	曾是	现在	干燥	和

[griːn] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [fer] [tuː; tə][bɪ'hoʊld] .

green	and	exceedingly	fair	to	behold	.
绿色的	和	非常	公平的	到	看哪	.

他立即照做了，使原本干旱、绿意盎然、景色极其美丽的土地上繁衍生息。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['prelјuːd] [ðen] .

By	way	of	prelude	then	.
经过	方式	的	序幕	然后	.

那么，就先做个铺垫吧。

[ɪn] [ðoʊz] [oʊld] [deɪz] [wen] [ðə; ði][wɜːrld][wʌz; wəz] ['piːpld] [wɪð; wɪθ]['dʒaiənts][ðer; ðər] [bɪ'keɪm] ['klæsɪz]

In	those	old	days	when	the	world	was	peopled	with	giants	there	became	classes
在	那些	老的	天	什么时候	这	世界	曾是	人	和	巨人	那里	成为	课程

[ænd; ənd][klænz] , or60

and	clans	,	or60
和	氏族	,	or60

在远古时代，当世界居住着巨人时，出现了阶级和氏族，或者说60

[traɪbz] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðen] [noʊn] , [iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][ðə; ði]

tribes	,	as	they	were	then	known	,	each	of	which	was	composed	of	the
部落	,	作为	他们	是	然后	已知	,	每个	的	哪个	曾是	由	的	这

[dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][wʌn][mæn] ,

descendants	of	one	man	,
后代	的	一	男人	,

当时被称为部落的各个分支，每个分支都由一个人的后代组成。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['meri] [lɑːt][laɪf][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt]

and	they	were	all	such	a	merry	lot	life	was	considered	a	most	excellent
和	他们	是	全部	这样的	一个	欢乐	很多	生活	曾是	经过考虑的	一个	最多	出色的

[θɪŋ] [ɪn'diːd] .

thing	indeed	.
事物	的确	.

他们都是那么快乐，认为生活真是一件非常美好的事情。

[wʌn] [deɪ] [maɪ] ['grænfɑːðər] , [tuː; tə] [huːm] [aɪ][hæv; həv] [ə'l(j)uːd] [ɪn][maɪ][ˌsælju'teɪʃ(ə)n] ,

One	day	my	grandfather	,	to	whom	I	have	alluded	in	my	salutation	,
一	天	我的	祖父	,	到	谁	我	有	暗示	在	我的	问候	,

有一天，我的祖父，也就是我在问候语中提到的那位，

[went] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

went	up	to	the	North	Pole	.
去	向上	到	这	北	极	.

去了北极。

[ðer; ðər][hiː; hi] ['lɜːrnɪd] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['siːznz] ,

There	he	learned	the	cause	of	the	change	of	seasons	,
那里	他	学习	这	原因	的	这	改变	的	季节	,

在那里，他了解到了季节更替的原因。

[ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'siːdɪŋli] [koʊld] [kən'siːvd] [ə; eɪ][dʒoʊk][hiː; hi] [wʊd] [pleɪ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [traɪb]

and	finding	it	exceedingly	cold	conceived	a	joke	he	would	play	upon	his	tribe
和	寻找	它	非常	寒冷的	构思	一个	开玩笑	他	会	玩	之上	他的	部落

.

:

.

他发现天气异常寒冷，于是想出了一个要捉弄族人的玩笑。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [fɪld] [hɪz; ɪz][hɔːrn] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['nɔːrðərn] [er] [ænd; ənd] ['kærid] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] .

Thereupon	he	filled	his	horn	full	of	the	northern	air	and	carried	it	back	.
于是	他	已填	他的	喇叭	满的	的	这	北方	空气	和	携带	它	后退	.

于是，他将号角装满了北方的空气，带了回去。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðə; ði] [deɪ] [ɑːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [wʌz; wəz] [bæθ] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hoʊl]

Now	it	happened	the	day	on	which	he	returned	was	bath	day	and	the	whole
现在	它	发生	这	天	在	哪个	他	返回	曾是	洗澡	天	和	这	所有的

[traɪb] [wʌz; wəz] ['beɪðɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪk] .

tribe	was	bathing	in	the	lake	.
部落	曾是	洗澡	在	这	湖	.

巧合的是，他回来的那天正好是沐浴日，全族人都在湖里沐浴。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [sʌtʃ] ['dɪstəns] [hiː; hi][kʊd; kəd][pʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][hɔːrn][tuː; tə]

When	he	was	within	such	distance	he	could	put	the	mouth	of	the	horn	to
什么时候	他	曾是	之内	这样的	距离	他	可以	放	这	嘴	的	这	喇叭	到

[ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] [hiː; hi][dɪd][soʊ][ænd; ənd] [bluː] ['sɔːftli] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

the	edge	of	the	lake	he	did	so	and	blew	softly	upon	it	.
这	边缘	的	这	湖	他	做过	所以	和	吹	轻轻	之上	它	.

当他走到能把号角口抵住湖边的距离时，他便把号角口抵住湖边，轻轻地吹了起来。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['kʌvərd] [baɪ][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][aɪs][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [æt; ət]

The	lake	was	immediately	covered	by	a	coat	of	ice	upon	which	the	people	at
这	湖	曾是	立即地	涵盖	经过	一个	外套	的	冰	之上	哪个	这	人们	在

[wʌns] [stʊd] ,

once	stood	,
一次	站立	,

湖面瞬间被一层冰覆盖，人们立刻站在冰面上。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['wɔːtər][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ][koʊld] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] [steɪ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

for	the	water	was	becoming	so	cold	they	could	not	stay	in	it	.
为了	这	水	曾是	成为	所以	寒冷的	他们	可以	不是	停留	在	它	.

因为水温越来越低，他们无法待在里面。

[hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [bloʊ] [ɑːn][ðə; ði][hɔːrn][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gɑːt][soʊ][koʊld] [ðeɪ] [bɪ'gæn]

He	continued	to	blow	on	the	horn	and	the	people	got	so	cold	they	began
他	持续	到	吹	在	这	喇叭	和	这	人们	得到	所以	寒冷的	他们	开始

[tuː; tə] ['ʃrɪv(ə)l] [ʌp] ,

to	shrivel	up	,
到	萎缩	向上	,

他不停地吹着号角，人们冷得开始干瘪起来。

[ænd; ənd][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt][æt; ət] [læst] [bloʊn] [ɔːl][ðə; ði][koʊld] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hɔːrn] [ðeɪ] [wʊd]

and	had	he	not	at	last	blown	all	the	cold	out	of	this	horn	they	would
和	有	他	不是	在	最后的	吹	全部	这	寒冷的	出去	的	这	喇叭	他们	会

[hæv; həv] ['ʃrʌŋkən] ['ɪntuː] [mɪr] ['nʌθɪŋ] .

have	shrunken	into	mere	nothing	.
有	缩小	进入	仅仅	没有什么	.

如果他最终没有吹灭号角里所有的寒意，他们就会彻底消失。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [smɔːl] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [lʊk] ['sevrəl] [taɪmz] [tuː; tə]

As	it	was	they	were	so	small	he	had	to	look	several	times	to
作为	它	曾是	他们	是	所以	小的	他	有	到	看	一些	时代	到

[dɪ'skʌvər] [wer] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

discover	where	they	were	,
发现	在哪里	他们	是	,

由于它们太小了，他不得不反复寻找才能找到它们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [pʊt] the61

and	he	put	the61
和	他	放	the61

他把61

[hoʊl] [traɪb] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['oʊvərkoʊt][ænd; ənd] ['kærid] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪz; ɪz] [tent] .

whole	tribe	in	the	pocket	of	his	overcoat	and	carried	them	to	his	tent	.
所有的	部落	在	这	口袋	的	他的	大衣	和	携带	他们	到	他的	帐篷	.

他把整个部落的人都装进了外套口袋里，然后带回了他的帐篷。

[hiː; hi] [traɪd] [hɑːrd][tuː; tə][wɔːrm][ðem; ðəm][ʌp] [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['nɔːrm(ə)l]

He	tried	hard	to	warm	them	up	and	bring	them	back	to	their	normal
他	尝试	难的	到	温暖的	他们	向上	和	带来	他们	后退	到	他们的	普通的

[saɪz] ,

size	,
尺寸	,

他努力想让它们暖和起来，并恢复到正常大小。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

but	it	was	impossible	.
但	它	曾是	不可能的	.

但这不可能。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðɪs] [traɪb] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɑːr; ər] [naʊ] [kɔːld]

Thus	it	came	about	that	this	tribe	became	the	forefathers	of	what	are	now	called
因此	它	来了	关于	那	这	部落	成为	这	祖先	的	什么	是	现在	称为

['pɪgmiz] [ænd; ənd] ['dwɔrfs] ,

Pigmies	and	Dwarfs	,
俾格米人	和	矮人	,

因此，这个部落成为了如今被称为俾格米人和矮人的祖先。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['mɪkstʃər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dʒaiənts] [prə'du:st] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['stætʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	their	mixture	with	the	giants	produced	the	present	stature	of	the
和	他们的	混合物	和	这	巨人	生产	这	展示	身材	的	这

['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .

people	of	the	earth	.
人们	的	这	地球	.

他们与巨人的混血造就了如今地球上人们的身材。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['ɪntərlu:d] [ðen] .

By	way	of	interlude	then	.
经过	方式	的	插曲	然后	.

先插播一段。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [ðə; ði] [kəm'plekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [wʌz; wəz]

There	was	a	time	when	the	complexion	of	the	people	of	the	earth	was
那里	曾是	一个	时间	什么时候	这	肤色	的	这	人们	的	这	地球	曾是

[red] [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [braɪt] [red] [her] [ænd; ənd] [biədz] ;

red	and	they	had	bright	red	hair	and	beards	;
红色的	和	他们	有	明亮的	红色的	头发	和	胡须	;

从前，地球上的人们肤色呈红色，头发和胡须也是鲜红色的；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ʌntəˌʌntu] [ðɪs] [deɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ə'kɜ:rd] :

and	it	would	have	been	so	unto	this	day	had	not	the	following	occurred	:
和	它	会	有	到过	所以	到	这	天	有	不是	这	下列的	发生	:

如果不是发生了以下事情，这种情况至今仍将如此：

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [wɔ:rm] [sprɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɔ:r] [traɪb] [lʌvd] [tu:; tə]

There	was	a	very	warm	spring	in	which	certain	of	the	family	or	tribe	loved	to
那里	曾是	一个	非常	温暖的	春天	在	哪个	肯定	的	这	家庭	或者	部落	喜爱	到

[spɔ:rt] .

sport	.
运动	.

那里有一个非常温暖的泉水，一些家族或部落成员喜欢在那里嬉戏玩耍。

[haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ə'baʊt] , [ɪk'sept] [ðæt] [sʌm; səm] [ˌsʌbtə'reɪniən] [stri:m] [hæd; həd]['broʊkən] [aʊt]

How	it	came	about	,	except	that	some	subterranean	stream	had	broken	out
如何	它	来了	关于	,	除了	那	一些	地下	溪流	有	破碎的	出去

[ɪ'mi:diətli] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [leɪk] ,

immediately	beneath	the	lake	,
立即地	下面	这	湖	,

至于它是如何形成的，除了湖底下方突然涌出一条地下溪流之外，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nevər] [noʊn] ;

it	was	never	known	;
它	曾是	绝不	已知	;

这件事从未被人知道；

[bʌt; bət][soʊ][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [waɪl] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l][ɪn] ['beɪðɪŋ] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [traɪb] [wʌz; wəz]

but	so	it	was	while	they	were	all	in	bathing	and	another	tribe	was
但	所以	它	曾是	尽管	他们	是	全部	在	洗澡	和	其他	部落	曾是

['lʊkɪŋ] [ɑ:n] ,

looking	on	,
寻找	在	,

但就在他们都在洗澡，另一个部落在一旁观看的时候，事情就是这样发生的。

[ðə; ði]['wɔ:tər] [bɪ'keɪm] ['fɪrsli] [blæk] [ænd; ənd] ['veri] [hɑ:t] .

the	water	became	fiercely	black	and	very	hot	.
这	水	成为	激烈地	黑色的	和	非常	热的	.

水变得漆黑滚烫。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

They	hastened	to	the	shore	,
他们	加快	到	这	支撑	,

他们急忙赶到岸边，

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ʌp] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl] [blæk] [æz; əz] ['mɪdnaɪt]

and	when	they	got	up	out	of	the	water	they	were	all	black	as	midnight
和	什么时候	他们	得到	向上	出去	的	这	水	他们	是	全部	黑色的	作为	午夜

[ænd; ənd][ðə; ði] [traɪb] [ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːr] [bɪ'keɪm] [soʊ] transfixed62

and	the	tribe	on	the	shore	became	so	transfixed62
和	这	部落	在	这	支撑	成为	所以	transfixed62

当他们从水中浮起时，全身漆黑如夜，岸上的部落成员都看得目瞪口呆。[62]

[wɪð; wɪθ] [fɪr] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] , [her] , [ænd; ənd] [bɪrd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][æn; ən] ['æbsəluːt] [waɪt]

with	fear	their	countenances	,	hair	,	and	beard	changed	to	an	absolute	white
和	害怕	他们的	面容	,	头发	,	和	胡须	已更改	到	一个	绝对	白色的

.

:

.

恐惧使他们的脸色、头发和胡须都变成了纯白色。

[ɔːl][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['medɪk(ə)l] [fɔːrs] [feɪld] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ðə; ði][fɜːrst][traɪb] [frʌm; frəm] [blæk]

All	the	efforts	of	the	medical	force	failed	to	change	the	first	tribe	from	black
全部	这	努力	的	这	医疗的	力量	失败的	到	改变	这	第一的	部落	从	黑色的

[ɔːr][ðə; ði] ['sekənd] [traɪb] [frʌm; frəm] [waɪt] [bæk] [tuː; tə][ðer; ðər]['juːʒuəl] ['kʌlər] .

or	the	second	tribe	from	white	back	to	their	usual	color	.
或者	这	第二	部落	从	白色的	后退	到	他们的	通常	颜色	.

医疗队的所有努力都未能使第一个部落的肤色从黑色变回原来的颜色，也未能使第二个部落的肤色从白色变回原来的颜色。

[ðə; ði] [waɪt] [traɪb] [held][ə; eɪ] [greɪt] ['kɔːkəs] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [greɪt] ['nʌmbərz] [tuː; tə] [dɪ'beɪt]

The	white	tribe	held	a	great	caucus	and	they	came	in	great	numbers	to	debate
这	白色的	部落	握住	一个	伟大的	党团会议	和	他们	来了	在	伟大的	数字	到	辩论

[ðə; ði] [ə'kɜːrəns] ,

the	occurrence	,
这	发生	,

白人部落举行了一次盛大的集会，他们人数众多，前来讨论此事。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] - [ɔːr] [kɔ'keɪʒənz] .

and	thus	they	came	to	be	called	Caucusions	or	Caucasians	.
和	因此	他们	来了	到	是	称为	-	或者	高加索人	.

因此，他们被称为高加索人或高加索人。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi][ˌveəriː'eiʃənz][nɑːt][ə'loʊn][ɪn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n]

And	so	it	was	there	came	to	be	variations	not	alone	in	the	complexion
和	所以	它	曾是	那里	来了	到	是	变体	不是	独自的	在	这	肤色

[ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

of	the	peoples	of	the	earth	,
的	这	人民	的	这	地球	,

因此，不仅地球上各民族的肤色出现了差异，其他方面也出现了差异。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][hjuː][ʌv; əv][ðer; ðər] [her] [ænd; ənd] [bɪrd] .

but	in	the	hue	of	their	hair	and	beard	.
但	在	这	色调	的	他们的	头发	和	胡须	.

但颜色却与他们的头发和胡须的颜色有关。

[baɪ] [weɪ] [ʌv; əv]['pəustljuːd] [ðen] .

By	way	of	postlude	then	.
经过	方式	的	尾声	然后	.

那么，就先作为尾声吧。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɪkstʃər] [ʌv; əv] [traɪbz] [brɔːt] [ə'baʊt] [ə; eɪ][kaɪnd][ɔːr] [klæs] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l]

So	it	was	the	mixture	of	tribes	brought	about	a	kind	or	class	of	people
所以	它	曾是	这	混合物	的	部落	带来	关于	一个	种类	或者	班级	的	人们

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [wɜːrkt] [ðem; ðəm] [greɪt]

with	eyes	so	tender	and	delicate	the	light	of	the	sun	worked	them	great
和	眼睛	所以	投标	和	精美的	这	光	的	这	太阳	工作	他们	伟大的

[ˌɪnkən'viːniəns] .

inconvenience	.
不便	.

因此，各部落的融合造就了一种人或阶层，他们的眼睛非常娇嫩，阳光会给他们带来极大的不便。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ] ['pɪŋkɪʃ] - [hjʊd] [aɪz] [ænd; ənd] [skɪn] , [wɪð; wɪθ] [her] [ɪk'siːdɪŋli] [laɪt]

They	were	people	with	pinkish	-	hued	eyes	and	skin	,	with	hair	exceedingly	light
他们	是	人们	和	粉红色	-	有色	眼睛	和	皮肤	,	和	头发	非常	光

[ɪn] ['kʌlər] .

in	color	.
在	颜色	.

他们有着粉红色的眼睛和皮肤，头发颜色非常浅。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ðer; ðər] [ə'flɪkʃ(ə)n] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [wʌnz] [huː] [wɜːr; wər] [ɪm'plɔɪd] [tuː; tə] [dɪg]

Owing	to	this	their	affliction	they	were	the	ones	who	were	employed	to	dig
欠款	到	这	他们的	痛苦	他们	是	这	一个	WHO	是	受雇	到	挖

[welz] ,

wells	,
水井	,

由于这种苦难，他们才被雇佣去挖井。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðʌs] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'tæks] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

as	they	were	thus	freed	from	the	attacks	of	the	rays	of	the	sun	.
作为	他们	是	因此	自由	从	这	攻击	的	这	射线	的	这	太阳	.

这样一来，它们就摆脱了太阳光线的侵害。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [wʌn] [deɪ] [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] down63

Now	it	happened	one	day	while	they	were	down63
现在	它	发生	一	天	尽管	他们	是	down63

有一天，当他们落后63分的时候，这件事发生了。

[ə; eɪ] [greɪt] [depθ] [dɪgɪŋ] [ə; eɪ] [wel] [ðə; ði] ['ɔːgər] [slɪpt] [frʌm; frəm][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [ðeɪ]

a	great	depth	digging	a	well	the	auger	slipped	from	their	hands	and	they
一个	伟大的	深度	挖掘	一个	出色地	这	螺旋钻	滑倒了	从	他们的	双手	和	他们

['lisnd] [ænd; ənd] [hɜːrd] [ˌaɪ 'tiː] [straɪk] ['sʌmθɪŋ] [fɑːr] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɜːrθ] .

listened	and	heard	it	strike	something	far	down	within	the	earth	.
听着	和	听到	它	罢工	某物	远的	向下	之内	这	地球	.

挖井挖得很深，钻头从他们手中滑落，他们侧耳倾听，听到钻头击中了地底深处的某个东西。

[æt; ət][fɜːrst] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ə'stɑːnɪʃt] ;

At	first	they	were	much	astonished	;
在	第一的	他们	是	很多	惊讶	;

起初他们非常惊讶；

[bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [ɪn'kwɪzətɪv] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [set] [ə'baʊt] [ˌɪn'vɛstəˌgeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] .

but	being	a	very	inquisitive	people	they	set	about	investigating	the	matter	.
但	存在	一个	非常	好奇	人们	他们	放	关于	调查	这	事情	.

但他们生性好奇，于是着手调查此事。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [piəd] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [roʊz] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt]

One	of	them	peered	through	the	hole	and	suddenly	rose	upon	his	feet
一	的	他们	窥视	通过	这	洞	和	突然	玫瑰	之上	他的	脚

[iks'kleimɪŋ] [hiː; hi] [sɔː] ['deɪlaɪt] .

exclaiming	he	saw	daylight	.
惊呼	他	锯	日光	.

其中一人透过洞口向外望去，突然站起身来，惊呼他看到了日光。

[ðeɪ] ['heɪsnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ænd; ənd][toʊld][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeɪ] [hæd; həd] [dʌg] [klɪr] [θruː]

They	hastened	to	the	surface	and	told	the	people	they	had	dug	clear	through
他们	加快	到	这	表面	和	讲述	这	人们	他们	有	挖	清除	通过

[ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	earth	.
这	地球	.

他们赶紧跑到地面，告诉人们他们已经挖穿了地层。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] ['biliːvd] ,

But	they	were	not	believed	,
但	他们	是	不是	相信	,

但他们的话没有被相信。

[ænd; ənd][væst] ['nʌmbərz] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [wel] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ]

and	vast	numbers	went	into	the	well	to	look	at	the	other	side	of	the	earth
和	广阔的	数字	去	进入	这	出色地	到	看	在	这	其他	边	的	这	地球

,

,

,

无数人进入井中，想要一睹地球的另一面。

[ænd; ənd][wʌn] [fə'lɑːsəfər] [wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ænd; ənd] ['brɪliənt] ['feðər] ,

and	one	philosopher	was	in	high	and	brilliant	feather	,
和	一	哲学家	曾是	在	高的	和	杰出的	羽毛	,

一位哲学家身披华丽的羽毛，

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [meɪn'teɪnd] [moʊst] ['vɪgərəsli] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [flæt] ,

for	he	had	maintained	most	vigorously	the	earth	was	flat	,
为了	他	有	维持	最多	大力	这	地球	曾是	平坦的	,

因为他曾极力坚持地球是平的。

[ðoʊ] ['meni] [hæd; həd][toʊld][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [nuː]

though	many	had	told	him	they	had	been	entirely	around	it	and	knew
尽管	许多	有	讲述	他	他们	有	到过	完全	大约	它	和	知道

[ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi][soʊ] .

it	could	not	be	so	.
它	可以	不是	是	所以	.

虽然很多人告诉他，他们已经完全了解了这件事，知道这不可能是真的。

[jet] [hiː; hi] [ɪn'sɪstɪd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] [dɪ'vɜːrsɪfaɪd] ,

Yet	he	insisted	,	because	the	surface	of	the	other	side	was	likewise	diversified	,
然而	他	坚持	,	因为	这	表面	的	这	其他	边	曾是	同样地	多元化	,

但他坚持认为，另一面的表面同样是多样化的。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [led]['ɪntuː][ə; eɪ] [mis'teik] .

they	had	been	led	into	a	mistake	.
他们	有	到过	引领	进入	一个	错误	.

他们被引入了一个错误。

[ðen] ['hæpənd] [ə; eɪ] ['veri] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [θɪŋ] .

Then	happened	a	very	astonishing	thing	.
然后	发生	一个	非常	惊人	事物	.

然后发生了一件非常令人震惊的事情。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] [ðer; ðər][wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] [wel] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][kʊd; kəd] [wel] [stænd][ɑːn]

The	next	day	there	were	gathered	in	the	well	as	many	as	could	well	stand	on
这	下一个	天	那里	是	聚集	在	这	出色地	作为	许多	作为	可以	出色地	站立	在

[ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv] [ðɪs] ['piːp(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɪŋk] [aɪz] ,

the	bottom	of	it	of	this	people	with	the	pink	eyes	,
这	底部	的	它	的	这	人们	和	这	粉色的	眼睛	,

第二天，井里聚集了尽可能多的红眼人，他们个个都能站在井底。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [ɪk'saɪtmənt] [ðeɪ] [dʒʌmpt] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [wen] [ðə; ði]

and	so	great	was	their	excitement	they	jumped	up	and	down	,	when	the
和	所以	伟大的	曾是	他们的	激动	他们	跳了起来	向上	和	向下	,	什么时候	这

['bɑːtəm] ['sʌd(ə)nli] [geɪv] [wei] ,

bottom	suddenly	gave	way	,
底部	突然	给予	方式	,

他们兴奋极了，蹦蹦跳跳的，这时底部突然塌陷了。

[ænd; ənd] [daʊn] [ðiːz] people64

and	down	these	people64
和	向下	这些	people64

这些人64

[went] .

went	.
去	.

去了。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [kɪld] [ɔːr][flai] [aʊt] ['ɪntuː] [speɪs] [ænd; ənd] ['nevər] [get] [bæk] ,

They	were	sure	they	would	be	killed	or	fly	out	into	space	and	never	get	back	,
他们	是	当然	他们	会	是	被杀	或者	飞	出去	进入	空间	和	绝不	得到	后退	,

他们确信自己要么会被杀，要么会被抛入太空永远回不来。

[wʌn][ænd; ənd][ɔːl] ,

one	and	all	,
一	和	全部	,

所有的人，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [wel] [strʌk] [ɑːn][ə; eɪ][sɔːft][ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] [sɔɪl][ænd; ənd] [ðeɪ]

but	the	bottom	of	the	well	struck	on	a	soft	and	yielding	soil	and	they
但	这	底部	的	这	出色地	击	在	一个	柔软的	和	屈服	土壤	和	他们

[wɜːr; wər][nɑːt] [hɑːmd] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .

were	not	harmed	in	the	least	.
是	不是	受到伤害	在	这	至少	.

但井底触及的是松软的土壤，他们丝毫没有受伤。

[bʌt; bət] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [wel] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

But	those	who	had	not	been	down	in	the	well	at	the	time	were	filled	with
但	那些	WHO	有	不是	到过	向下	在	这	出色地	在	这	时间	是	已填	和

['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [dɪ'sper] [ænd; ənd] [meɪd] [lɔːŋ] [laɪnz] [ænd; ənd] [drɑːpt] [ðem; ðəm] [daʊn] .

sorrow	and	despair	and	made	long	lines	and	dropped	them	down	.
悲哀	和	绝望	和	制成	长的	线条	和	掉落	他们	向下	.

但那些当时没有下到井里的人充满了悲伤和绝望，他们排成长长的队伍，把水瓶扔了下去。

[æt; ət][læst] [ðeɪ] [felt][ə; eɪ] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ][laɪn] , [ænd; ənd][ɑːn] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,

At	last	they	felt	a	tugging	at	a	line	,	and	on	pulling	it	up	,
在	最后的	他们	毛毡	一个	拉扯	在	一个	线	,	和	在	拉	它	向上	,

最后他们感到有股拉力，于是拉起绳子，

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɛloʊz] [tuː; tə][ðer; ðər] [greɪt] [dʒɔɪ] .

along	with	it	came	one	of	their	fellows	to	their	great	joy	.
沿着	和	它	来了	一	的	他们的	伙伴们	到	他们的	伟大的	喜悦	.

令他们非常高兴的是，他们的一位同伴也随之而来。

[ðɪs] ['reskjuːd] [wʌn][toʊld] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ə; eɪ][lænd] [wɪtʃ] [hæd; həd][ə; eɪ]

This	rescued	one	told	delightful	and	beautiful	stories	about	a	land	which	had	a
这	获救	一	讲述	愉快	和	美丽的	故事	关于	一个	土地	哪个	有	一个

[dɪ'lɪʃəs] ['twaɪlaɪt] ['ɔːlweɪz] ;

delicious	twilight	always	;
可口的	暮	总是	;

这位获救者讲述了一个关于永远拥有迷人黄昏的土地的美好故事；

[wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [swiːt] [striːmz] [ænd; ənd] ['oʊdərəs] [leɪks] ; [wer] [lɑːrdʒ] [triːz] [gruː] ['berɪŋ]
was **filled** **with** **sweet** **streams** **and** **odorous** **lakes** **;** **where** **large** **trees** **grew** **bearing**
曾是 已填 和 甜的 溪流 和 有气味的 湖泊 ; 在哪里 大的 树木 生长 轴承
['eksələnt] [fruːt] ;
excellent **fruit** **;**
出色的 水果 ;

那里有清甜的溪流和芬芳的湖泊；那里生长着结满优质果实的大树；

[wer] [wɜːr; wər] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ʌv; əv][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər][kaɪnd] , [bʌt; bət] ['veri] ['tendər] [ænd; ənd]['dʒuːsi]
where **were** **flocks** **of** **sheep** **of** **a** **peculiar** **kind** **,** **but** **very** **tender** **and** **juicy**
在哪里 是 羊群 的 羊 的 一个 奇特 种类 , 但 非常 投标 和 多汁的
,
,
,

那里曾有成群的绵羊，它们品种奇特，但肉质却非常鲜嫩多汁。

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['ænɪmlz] ['iːkwəli] [fɪt][tuː; tə] [sə'steɪn] [laɪf] .
and **other** **animals** **equally** **fit** **to** **sustain** **life** **.**
和 其他 动物 同样地 合身 到 维持 生活 .

以及其他同样能够维持生命的动物。

[sʌtʃ] [ɪ'fekt] [hæd; həd] [ðiːz] ['stɔːriz] ,
Such **effect** **had** **these** **stories** **,**
这样的 影响 有 这些 故事 ,

这些故事产生了这样的效果。

[ðæt] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [ɔːl][ðə; ði] [pɪŋk] - [aɪd] ['piːp(ə)l] [dɪ'sendɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] [nuː] ['kʌntri] .
that **with** **one** **accord** **all** **the** **pink** **-** **eyed** **people** **descended** **into** **this** **new** **country** **.**
那 和 一 符合 全部 这 粉色的 - 眼睛 人们 下降 进入 这 新的 国家 .

于是，所有患有粉眼症的人都一致迁徙到了这个新国家。

[ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kʌstəm] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][tuː; tə] ['selɪbreɪt] [ðer; ðər] [rɪ'liːs]
In **course** **of** **time** **it** **became** **a** **custom** **with** **them** **to** **celebrate** **their** **release**
在 课程 的 时间 它 成为 一个 风俗 和 他们 到 庆祝 他们的 发布
[frʌm; frəm] ['tɔːrtʃər] ,
from **torture** **,**
从 酷刑 ,

随着时间的推移，庆祝他们从酷刑中获释逐渐成为他们的习俗。

[ænd; ənd][æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðeɪ] [meɪd] [greɪt] [fairz][æt; ət][ðə; ði] [maʊðz] [ʌv; əv] ['waɪndɪŋ] ['nætʃ(ə)rəl]
and **at** **such** **times** **they** **made** **great** **fires** **at** **the** **mouths** **of** **winding** **natural**
和 在 这样的 时代 他们 制成 伟大的 火灾 在 这 嘴 的 绕线 自然的
[welz] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][ðə; ði] surface65
wells **which** **led** **to** **the** **surface65**
水井 哪个 引领 到 这 surface65

每当这时，他们就会在蜿蜒的天然井口燃起熊熊大火，这些井通往地表。[65]

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of **the** **earth** **.**
的 这 地球 .

地球。

[naʊ] ,
Now **,**
现在 ,

现在，

[ðiːz] [fairz][wɜːr; wər][soʊ] [fɪrs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] [drɑːft] [ðeɪ] [meltid] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv]

these	fires	were	so	fierce	because	of	the	draught	they	melted	the	sides	of
这些	火灾	是	所以	凶猛的	因为	的	这	草稿	他们	融化	这	侧面	的

[ðə; ði] [hoʊlz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌkʃ(ə)n] ['kærid] [ðə; ði]['moʊltən] ['mætər] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

the	holes	and	the	suction	carried	the	molten	matter	out	into	the	air	.
这	孔	和	这	吸	携带	这	熔融的	事情	出去	进入	这	空气	.

由于气流的作用，这些火势非常猛烈，以至于熔化了洞壁，而吸力又将熔融物质吹到空气中。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [vɔl'keɪnəuz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['toʊkən][ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

So	it	was	volcanoes	came	to	be	used	as	a	token	of	joy	,
所以	它	曾是	火山	来了	到	是	用过的	作为	一个	令牌	的	喜悦	,

于是，火山就成了喜悦的象征。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ə'bʌv] [ðæt] [ðiːz]

as	well	as	to	communicate	to	the	people	of	the	earth	above	that	these
作为	出色地	作为	到	交流	到	这	人们	的	这	地球	多于	那	这些

['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [stɪl] [ɪn] [ɪg'zɪstəns] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] [ænd; ənd] ['glɔːriəsli] ['hæpi] .

people	were	not	only	still	in	existence	but	exceedingly	and	gloriously	happy	.
人们	是	不是	仅有的	仍然	在	存在	但	非常	和	辉煌地	快乐的	.

同时，也是为了向地球上的人们传达这样的信息：这些人不仅仍然存在，而且极其幸福快乐。

[ə'keɪʒ(ə)nəli] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [kʌm] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn]['vɪzɪts][ænd; ənd] [ðeɪ]

Occasionally	some	of	these	people	come	up	onto	the	earth	on	visits	and	they
偶尔	一些	的	这些	人们	来	向上	到	这	地球	在	访问	和	他们

[ɑːr; ər] [tɜːm] [æl'baɪnoʊz] .

are	termed	Albinos	.
是	称为	白化病	.

偶尔会有一些人来到地球，他们被称为白化病患者。

[ænd; ənd] [ðiːz] ['piːp(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [drɪŋks] [wɪtʃ] [ðeɪ] [stɔːr] [ɪn] [greɪt] ['kævərnz] [baɪ]

And	these	people	have	a	great	many	drinks	which	they	store	in	great	caverns	by
和	这些	人们	有	一个	伟大的	许多	饮料	哪个	他们	店铺	在	伟大的	洞穴	经过

[er] ['preʃər] ,

air	pressure	,
空气	压力	,

这些人拥有大量的饮料，他们利用气压将饮料储存在巨大的洞穴中。

['juːzɪŋ] [greɪt] [ɪ'lektrɪk] ['endʒɪnz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv]

using	great	electric	engines	for	the	purpose	of	forcing	it	to	all	parts	of
使用	伟大的	电的	发动机	为了	这	目的	的	强制	它	到	全部	部分	的

[ðer; ðər] [relm] .

their	realm	.
他们的	领域	.

利用强大的电动机，将其输送到其领地的各个角落。

[wʌns] [ɪn][ə; eɪ] [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [bɔːr] [daʊn] ['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['rezəvwɑːz]

Once	in	a	while	the	people	of	the	earth	bore	down	into	one	of	these	reservoirs
一次	在	一个	尽管	这	人们	的	这	地球	钻孔	向下	进入	一	的	这些	水库

[ænd; ənd][ðer; ðər] [spɜːrt] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [drɪŋks] .

and	there	spurts	up	one	of	these	drinks	.
和	那里	喷涌	向上	一	的	这些	饮料	.

偶尔，地球上的人们会钻入这些水库中的一个，然后就会喷涌出这些饮料。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] ['mɪnərəl] [sprɪŋz] .

They	are	called	mineral	springs	.
他们	是	称为	矿物	弹簧	.

它们被称为矿泉。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [fɪ'næli] [ðen] .

By	way	of	finale	then	.
经过	方式	的	终曲	然后	.

那么，就作为结尾吧。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ə'wer] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [trə'dɪʃ(ə)n] [æz; əz] [rɪ'mɪtɪd] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [baɪ]

I	am	aware	,	according	to	the	tradition	as	remitted	to	future	generations	by
我	是	意识到的	,	根据	到	这	传统	作为	已汇出	到	未来	几代人	经过

[wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['grændˌfɑːðəz] ,

one	of	my	grandfathers	,
一	的	我的	祖父们	,

我知道，根据我的一位祖父传给后代的传统，

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['siːznz] [ɑːr; ər] [duː] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪpɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

the	different	seasons	are	due	to	the	tipping	of	the	earth	by	one	of	our
这	不同的	季节	是	到期的	到	这	小费	的	这	地球	经过	一	的	我们的

['ænsestərz] ['praɪɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] .

ancestors	prying	over	the	North	Pole	.
祖先	窥探	超过	这	北	极	.

四季更迭是由于我们的祖先窥探北极时导致地球倾斜所致。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] tradition66

But	there	is	a	tradition66
但	那里	是	一个	tradition66

但有一种传统66

[wɪtʃ] [kʌmz] [daʊn] [maɪ] ['mʌðɝz] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] ,

which	comes	down	my	mother's	side	of	the	family	,
哪个	来	向下	我的	母亲的	边	的	这	家庭	,

这是从我母亲那边传下来的。

[wɪtʃ] [ɪz][soʊ]['lɑːdʒɪk(ə)l][ænd; ənd][soʊ] [truː] [tuː; tə] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][mæn][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'zɜːrvz] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]

which	is	so	logical	and	so	true	to	nature	and	man	it	deserves	a	place	in
哪个	是	所以	逻辑	和	所以	真的	到	自然	和	男人	它	值得	一个	地方	在

[ðə; ði] ['aːkaivz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['hɪstri; 'hɪstəri] .

the	archives	of	our	history	.
这	档案	的	我们的	历史	.

这非常合乎逻辑，非常符合自然和人性，值得在我们的历史档案中占有一席之地。

[aɪ] [wɪl] ['ðerfɔːr] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ˌɪn'sɝːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hɪr] .

I	will	therefore	be	pardoned	for	inserting	it	here	.
我	将要	所以	是	赦免	为了	插入	它	这里	.

因此，我应该不会被原谅在这里插入它。

[aɪ][hæv; həv][hæd; həd] ['revərəns] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [və'ræsəti] [ʌv; əv][ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l]

I	have	had	reverence	at	all	times	for	the	veracity	of	the	historical
我	有	有	尊敬	在	全部	时代	为了	这	真实性	的	这	历史

[ə'kaʊnt] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'luːd] ,

account	to	which	I	allude	,
帐户	到	哪个	我	暗示	,

我始终对所提及的历史记载的真实性抱有敬畏之心。

[ænd; ənd][aɪ][dɪ'zaɪər][ˌaɪ 'tiː] [ˌʌndər'stʊd] [æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [aɪ] [pæs] [noʊ]['dʒʌdʒmənt][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	desire	it	understood	at	the	outset	I	pass	no	judgment	on	it	,
和	我	欲望	它	理解	在	这	开端	我	经过	不	判断	在	它	,

我希望大家一开始就明白，我对此不作任何评判。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdɝz] ['ækjəmən][ænd; ənd] [dɪ'sɜːrnmənt] [tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

but	leave	the	matter	to	the	reader's	acumen	and	discernment	to	distinguish
但	离开	这	事情	到	这	读者的	敏锐	和	辨别力	到	区分

[ænd; ənd] [dɪ'saɪd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] .

and	decide	between	them	.
和	决定	之间	他们	.

但这个问题留给读者凭借敏锐的洞察力和辨别力去区分和决定。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] - ['grænd͵fɑːðəz] [ʌv; əv][maɪ] [waɪf] ([ɪn][fækt] , [aɪ] [bɪ'liːv] [͵aɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər]

One	of	the	great	-	grandfathers	of	my	wife	(	in	fact	,	I	believe	it	was	her
一	的	这	伟大的	-	祖父们	的	我的	妻子	(	在	事实	,	我	相信	它	曾是	她

[rɪ'moʊt] ['ænsestər] ,

remote	ancestor	,
偏僻的	祖先	,

我妻子的一位曾祖父（事实上，我相信是她的远祖），

[huː] [ʌv; əv] [kɔːrs] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər]) [meɪd] ['wiːkli]

who	of	course	must	have	been	related	to	my	remote	ancestor	)	made	weekly
WHO	的	课程	必须	有	到过	有关的	到	我的	偏僻的	祖先	)	制成	每周

[trɪps] ['ɪntuː] [speɪs] .

trips	into	space	.
旅行	进入	空间	.

当然，他肯定与我的远古祖先有亲戚关系，他每周都会进行太空旅行。

[naʊ] [͵aɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [wen] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] [hiː; hi][dɪd][soʊ][baɪ] [wei]

Now	it	so	happened	when	leaving	the	earth	on	such	occasions	he	did	so	by	way
现在	它	所以	发生	什么时候	离开	这	地球	在	这样的	场合	他	做过	所以	经过	方式

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [poʊl] — [͵aɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [saʊθ] [poʊl] ,

of	the	North	Pole	—	it	may	have	been	the	south	pole	,
的	这	北	极	—	它	可能	有	到过	这	南	极	,

当时，他每次离开地球都是途经北极——也可能是南极。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æt; ət] [ðæt] [deɪt] [wʌz; wəz][soʊ] ['miːgər] [͵aɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [dɪ'skʌvər]

for	our	language	at	that	date	was	so	meager	it	is	impossible	to	discover
为了	我们的	语言	在	那	日期	曾是	所以	微薄	它	是	不可能的	到	发现

['eni] ['riːəl] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][wɜːrd] [wɪtʃ] [stændz][fɔːr; fər] “ [nɔːrθ] ” [ænd; ənd][ðə; ði][wɜːrd]

any	real	distinction	between	the	word	which	stands	for	“	north	”	and	the	word
任何	真实的	区别	之间	这	单词	哪个	站立	为了	“	北	”	和	这	单词

[͵reprɪ'zentɪŋ] “ [saʊθ] ,

representing	“	south	,
代表	“	南	,

因为当时我们的语言非常贫乏，所以不可能发现表示“北”的词和表示“南”的词之间有任何真正的区别。

” [ænd; ənd][aɪ][͵eɪ 'em] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [θɪŋk] [æt; ət] [ðæt] ['ɜːrli] [deɪt] [͵aɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [bɪ'kʌm]

”	and	I	am	inclined	to	think	at	that	early	date	it	had	not	become
”	和	我	是	倾斜	到	思考	在	那	早期的	日期	它	有	不是	变得

['nesəseri] [tuː; tə] [meɪk] ['eni] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [də'rekʃ(ə)nz] ,

necessary	to	make	any	distinction	between	the	two	directions	,
必要的	到	制作	任何	区别	之间	这	二	方向	,

“而且我倾向于认为，在当时，还没有必要对这两个方向做出任何区分。”

[æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər] [ðen] ['hɑːrdli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][æt; ət][ɔːl] . -

as	the	inhabitants	were	then	hardly	conscious	of	direction	at	all	.	67
作为	这	居民	是	然后	几乎	有意识的	的	方向	在	全部	.	-

因为当时的居民几乎没有方向感。[67]

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][͵aɪ 'tiː] [meɪ] , [ðə; ði][poʊl][prə'dʒektid][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ['ɪntuː] [speɪs] ,

But	be	that	as	it	may	,	the	Pole	projected	a	great	distance	into	space	,
但	是	那	作为	它	可能	,	这	极	预计	一个	伟大的	距离	进入	空间	,

但无论如何，北极点向太空延伸了很远的距离。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [rʌn] [aʊt] [ə'pɑːn][͵aɪ 'tiː][ænd; ənd][juːz][͵aɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [sprɪŋ] - [bɔːrd] [tuː; tə]

so	that	he	could	run	out	upon	it	and	use	it	as	a	spring	-	board	to
所以	那	他	可以	跑步	出去	之上	它	和	使用	它	作为	一个	春天	-	木板	到

[geɪn] [moʊ'mentəm] [ɪn] ['staːtiŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] .

gain	momentum	in	starting	on	his	journey	.
获得	势头	在	开始	在	他的	旅行	.

这样他就可以冲出去，并以此为跳板，获得前进的动力。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wʌn] [naɪt] [waɪl] [ɑːn] [ɜːrθ] [ɪn] [sliːp] [hiː; hi] [diˈvʌldʒd][ðə; ði][fækt][hiː; hi]

And	so	it	was	one	night	while	on	earth	in	sleep	he	divulged	the	fact	he
和	所以	它	曾是	一	夜晚	尽管	在	地球	在	睡觉	他	泄露	这	事实	他

[hæd; həd]['teɪkən][tuː; tə] [hɪm'self] [ə'nʌðər] [waɪf] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [p'lænɪts] ,

had	taken	to	himself	another	wife	in	one	of	the	other	planets	,
有	已采取	到	他自己	其他	妻子	在	一	的	这	其他	行星	,

于是，一天晚上，当他在地球上熟睡时，他透露了自己在其他星球上娶了另一个妻子的事实。

[wɪtʃ] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [ʃiː; ʃi] [went] [fɔːrθ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['suːtəb(ə)l]

which	knowledge	so	enraged	his	wife	she	went	forth	in	search	for	a	suitable
哪个	知识	所以	愤怒	他的	妻子	她	去	前进	在	搜索	为了	一个	合适的

['ɪnstrəmənt] [fɔːr; fər] ['krækɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] .

instrument	for	cracking	his	skull	.
乐器	为了	裂纹	他的	颅骨	.

得知此事后，他的妻子勃然大怒，四处寻找合适的工具来敲碎他的头骨。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [gɔːn] [ə; eɪ]['sɜːrvənt] [ə'woʊk] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [ə'bʌv]

While	she	was	gone	a	servant	awoke	him	and	gave	him	the	above
尽管	她	曾是	已消失	一个	仆人	醒来	他	和	给予	他	这	多于

[ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

information	.
信息	.

她离开期间，一个仆人叫醒了他，并把上述信息告诉了他。

[hiː; hi] , [wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['betər] [hæf] , [kən'siːvd] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [waɪz] [plæn] ,

He	,	well	knowing	the	capacity	of	his	better	half	,	conceived	it	a	wise	plan	,
他	,	出色地	会心	这	容量	的	他的	更好的	一半	,	构思	它	一个	明智的	计划	,

他深知妻子的能力，认为这是一个明智的计划。

[ə; eɪ] ['veri] [waɪz] [plæn] [ɪn'diːd] , [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['dʒəːniz] ,

a	very	wise	plan	indeed	,	to	start	on	one	of	his	journeys	,
一个	非常	明智的	计划	的确	,	到	开始	在	一	的	他的	旅程	,

这的确是一个非常明智的计划，开启他的其中一段旅程。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['duːɪŋ] ; [bʌt; bət][dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [poʊl] ,

which	he	lost	no	time	in	doing	;	but	just	before	he	reached	the	Pole	,
哪个	他	丢失的	不	时间	在	正在做	;	但	只是	前	他	达到	这	极	,

他立即着手去做；但就在他即将到达极点之前，

[ɑːn] ['glænsɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [hɪz; ɪz][aɪ'reɪt] [spaʊs] ['kʌmɪŋ] ['æftər][hɪm; ɪm][æt; ət]

on	glancing	over	his	shoulder	he	observed	his	irate	spouse	coming	after	him	at
在	瞥了一眼	超过	他的	肩膀	他	观察到	他的	愤怒	配偶	未来	后	他	在

[ə; eɪ] [trə'mendəs] [reɪt] ,

a	tremendous	rate	,
一个	巨大的	速度	,

他回头瞥了一眼，看到他愤怒的妻子正以极快的速度向他走来。

[wɪtʃ] [soʊ] [ək'seləreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [spiːd] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [sprɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði]

which	so	accelerated	his	speed	that	he	made	such	a	terrific	spring	from	the
哪个	所以	加速	他的	速度	那	他	制成	这样的	一个	了不起	春天	从	这

[poʊl][ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt][ʌv; əv] [plʌm] ,

Pole	the	earth	was	thrown	out	of	plumb	,
极	这	地球	曾是	抛掷	出去	的	垂直	,

这使得他的速度大大加快，以至于他从极点猛地一跃而起，地球都因此偏离了垂直方向。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][soʊ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] .

and	it	has	so	remained	to	this	day	.
和	它	有	所以	剩余	到	这	天	.

这种情况一直持续至今。

[ænd; ənd][ðə; ði][nə'reɪʃn,næ'reɪʃn] [kən'klu:dz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] ['seɪfli]

And	the	narration	concludes	with	the	information	,	which	may	be	safely
和	这	旁白	结束	和	这	信息	,	哪个	可能	是	安全

[rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz] [rɪ'mɑ:rkəbli] ['ækjərət] ,

regarded	as	remarkably	accurate	,
认为	作为	非常	准确的	,

叙述最后给出了信息，这些信息可以被认为是极其准确的。

[ðæt] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʌz; wəz] [soʊ] [pʊt] [aʊt] [baɪ] [hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] [ʃi:; ʃi] [ventid] [hɜ:r; hər] [spaɪt] [baɪ] ['hækɪŋ]

that	his	wife	was	so	put	out	by	his	escape	she	vented	her	spite	by	hacking
那	他的	妻子	曾是	所以	放	出去	经过	他的	逃脱	她	通风	她	尽管如此	经过	黑客攻击

['vɪʃəsli] [æt; ət] the68

viciously	at	the68
恶毒地	在	the68

他的妻子因他的逃跑而怒不可遏，她发泄怒火的方式是狠狠地砍向68号。

[poʊl] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [θʌmpt] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ʃi:; ʃi] ['lu:snd] [ðə; ði] ['mæsɪz] [ʌv; əv][aɪs] [ˌðerə'baʊts] ,

Pole	,	which	she	thumped	so	heartily	she	loosened	the	masses	of	ice	thereabouts	,
极	,	哪个	她	猛击	所以	衷心地	她	松动	这	群众	的	冰	大约	,

她用力拍打着杆子，把周围的冰块都震松了。

[wɪtʃ] [ɪ'mi:diətli] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [slaɪd] [tɔ:rd] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] ,

which	immediately	began	to	slide	toward	the	middle	of	the	earth	,
哪个	立即地	开始	到	滑动	朝向	这	中间	的	这	地球	,

它随即开始向地球中心滑落，

[ænd; ənd][hæv; həv][soʊ] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə][du:] [daʊn] [tu:; tə] [ðɪs] [deɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [naʊ]

and	have	so	continued	to	do	down	to	this	date	,	and	they	are	now
和	有	所以	持续	到	做	向下	到	这	日期	,	和	他们	是	现在

[tɜ:m] “ ['aɪsˌbɜ:gz] , ”

termed	“	icebergs	,	”
称为	“	冰山	,	”

这种情况一直持续到今天，它们现在被称为“冰山”。

“ ['gleɪʃərz] , ” [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] .

“	glaciers	,	”	and	the	like	.
“	冰川	,	”	和	这	喜欢	.

“冰川”等等。

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['endɪŋ] [ðen] .

By	way	of	ending	then	.
经过	方式	的	结束	然后	.

就这样结束了。

[aɪ] [wɪʃ] [tu:; tə] [ɪm'pres] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [hu:m] [ðɪs] ['dɑ:kjumənt][ʃæl; ʃəl] [dɪ'send] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl]

I	wish	to	impress	upon	him	to	whom	this	document	shall	descend	it	will
我	希望	到	令人印象深刻	之上	他	到	谁	这	文档	将	下降	它	将要

['ɔ:lweɪz] [bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dɑ:kjumənt] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd] [kəm'paɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]

always	be	found	in	company	with	a	document	written	and	compiled	by	one	of
总是	是	成立	在	公司	和	一个	文档	书面	和	编译	经过	一	的

[maɪ] ['fɑ:ðəz] ,

my	fathers	,
我的	父亲们	,

我希望让这份文件的继承人明白，它将永远与我父亲撰写和编纂的一份文件放在一起。

[ænd; ənd][noʊ] [tʃeɪndʒ] [mʌst; məst][bi:; bi] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] , [nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] ,

and	no	change	must	be	made	in	the	same	,	not	so	much	as	in	a	single	word	,
和	不	改变	必须	是	制成	在	这	相同的	,	不是	所以	很多	作为	在	一个	单身的	单词	,

而且内容一丝一毫都不能改动，哪怕是一个字也不行。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][kʊd; kəd][biː; bi] [pə'zest] [ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['nɑːlɪdʒ] [soʊ][tuː; tə][duː] ['prɑːpərli]
for **no** **one** **could** **be** **possessed** **of** **sufficient** **knowledge** **so** **to** **do** **properly**
为了 不 一 可以 是 拥有 的 充足的 知识 所以 到 做 适当地
[ænd; ənd] [maɪt] [baɪ][soʊ] ['duːɪŋ] [kən'veɪ] [æn; ən] [ɪ'roʊniəs] [ɪm'preʃ(ə)n] [tuː; tə]['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .
and **might** **by** **so** **doing** **convey** **an** **erroneous** **impression** **to** **future** **generations** **.**
和 可能 经过 所以 正在做 传达 一个 错误 印象 到 未来 几代人 .

-

69

-

因为没有人能够掌握足够的知识来正确地做到这一点，而且这样做可能会给后代留下错误的印象。[69]

[viːiːi]
VIIII
第八章

第八章

['biːɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]['aɪtəm][ʌv; əv][ðə; ði] [θɜːrd] ['dɑːkjumənt] ,
Being **the** **first** **item** **of** **the** **Third** **Document** **,**
存在 这 第一的 物品 的 这 第三 文档 ,

作为第三份文件的第一项，

[ænd; ənd] [kən'teɪnz] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði]['ræpɪdli] ['groʊɪŋ] [triː] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən][fruːt]
and **contains** **the** **history** **of** **the** **rapidly** **growing** **tree** **with** **the** **golden** **fruit**
和 包含 这 历史 的 这 快速 生长 树 和 这 金的 水果
[wɪtʃ] [ʌn'dɪd][ə; eɪ] [kɪŋ] [ænd; ənd] [meɪd] [ə'nʌðər] .
which **undid** **a** **king** **and** **made** **another** **.**
哪个 撤销 一个 国王 和 制成 其他 .

书中讲述了这棵生长迅速、结出金色果实的树的历史，它推翻了一位国王，又造就了另一位国王。

[ðɪs] ['dɑːkjumənt] , [ɪn][ɪts] ['sevrəl] ['aɪtəmz] ,
This **document** **,** **in** **its** **several** **items** **,**
这 文档 , 在 它是 一些 项目 ,

这份文件，由以下几个部分组成：

['gɪvz] ['meni] ['stɑːrtlɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv][fækts][ænd; ənd] ['feiblz] [nɑːt]['dʒen(ə)rəli] [noʊn] [ænd; ənd]
gives **many** **startling** **details** **of** **facts** **and** **fables** **not** **generally** **known** **and**
给予 许多 令人震惊 细节 的 事实 和 寓言 不是 一般来说 已知 和
[ˌhɪrtu'fɔːr] [ʌn'pʌblɪʃt] .
heretofore **unpublished** **.**
此前 未发表的 .

提供了许多鲜为人知且此前从未发表过的惊人事实和传说细节。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt]
THIRD **DOCUMENT**
第三 文档

第三份文件

[stoʊ][raɪ][biˈ^æt][æn; ən][æn; ən][ˌaɪ'eɪ'ɛs] , [huː] [biˈ^æt] [wɑː] [pɜːr] , [huː] [biˈ^æt]['eɪlə][dɪn] ,
STO **RY** **begat** **An** **An** **Ias** **,** **who** **begat** **Wha** **Pur** **,** **who** **begat** **Ala** **Din** **,**
STO ry 生育 一个 一个 ias , WHO 生育 世界卫生大会 普尔 , WHO 生育 翼 丁 ,

STORY 生下了 An An Ias，An An Ias 生下了 Wha Pur，Wha Pur 生下了 Ala Din，

[huː] [biˈ^æt] [sɪn][bæd] , [huː] [biˈ^æt] [el] [raː] [ʃæd] , [huː] [biˈ^æt][muːn] ['ʃoʊ] [sen] ([ðə; ði]['eldər]) ,
who **begat** **Sin** **Bad** **,** **who** **begat** **El** **Ra** **Shad** **,** **who** **begat** **Mun** **Chau** **Sen** **(** **the** **elder** **)** **,**
WHO 生育 罪 坏的 , WHO 生育 埃尔 拉 沙德 , WHO 生育 门 周 参议员 (这 长老) ,

他生下了辛巴德，辛巴德生下了埃尔拉沙德，埃尔拉沙德生下了文周森（长者），

[huː] [biˈ^æt][muːn] ['ʃoʊ] [sen] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ([maɪ] ['grænfɑːðər]) ,
who **begat** **Mun** **Chau** **Sen** **the** **younger** **(** **my** **grandfather** **)** **,**
WHO 生育 门 周 参议员 这 年轻 (我的 祖父) ,

他生下了小文洲森（我的祖父），

[huː] [səb'mits] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['aɪtəmz][wɪð; wɪθ] ['nɑːlɪdʒ] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi]['feivərəbli] [rɪ'siːvd]

who	submits	the	following	Items	with	knowledge	they	will	be	favorably	received
WHO	提交	这	下列的	项目	和	知识	他们	将要	是	有利	已收到

[ænd; ənd] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [prɪ'zɜːrv] [baɪ][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] :

and	conscientiously	preserved	by	his	descendants	:
和	切实	保存完好	经过	他的	后代	:

凡提交以下物品者，均知悉其后代将欣然接受并妥善保存：

['aɪtəm][fɜːrst]

Item	First
物品	第一的

第一项

[maɪ] [faɪv] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɔːrtʃərd] [wʌn] [deɪ] [wen] [hiː; hi]

My	five	-	great	-	grandfather	was	walking	in	an	orchard	one	day	when	he
我的	五	-	伟大的	-	祖父	曾是	步行	在	一个	果园	一	天	什么时候	他

[dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [triː] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [fruːt] .

discovered	a	tree	laden	with	a	peculiar	fruit	.
发现	一个	树	满载	和	一个	奇特	水果	.

我的五世祖有一天在果园里散步时，发现了一棵树上结满了奇特的果实。

[hiː; hi] [geɪzd] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] , -

He	gazed	on	it	with	wonder	,	70
他	凝视	在	它	和	想知道	,	-

他惊奇地凝视着它，70

[fɔːr; fər][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][plaːntid][ðə; ði] [spraʊt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent]

for	but	the	day	before	he	had	planted	the	sprout	which	had	been	sent
为了	但	这	天	前	他	有	已种植	这	发芽	哪个	有	到过	发送

[tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] ['grænfɑːðər] .

to	him	by	his	grandfather	.
到	他	经过	他的	祖父	.

就在前一天，他种下了祖父送给他的那棵幼苗。

[hiː; hi][kʊd; kəd] ['skersli] [ˌkɑːmprɪ'hend] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'weɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] ['sensɪz] , [bʌt; bət]

He	could	scarcely	comprehend	he	was	awake	and	in	his	right	senses	,	but
他	可以	几乎	理解	他	曾是	醒	和	在	他的	正确的	感官	,	但

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] .

such	was	the	case	.
这样的	曾是	这	案件	.

他几乎无法理解自己已经醒来，神志清醒，但事实就是如此。

[ðə; ði] [fruːt] [siːmd] [ʌv; əv][goʊld] ,

The	fruit	seemed	of	gold	,
这	水果	似乎	的	金子	,

这些果实看起来像是金色的，

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pʊr] [mæn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪ'miːdiətli] [jəːnd] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	as	he	was	a	poor	man	his	heart	immediately	yearned	for	the
和	作为	他	曾是	一个	贫穷的	男人	他的	心	立即地	渴望	为了	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [baɪ] [ə; eɪ] [kaʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [maɪt]

possession	of	enough	of	it	that	he	might	buy	a	cow	that	his	children	might
拥有	的	足够的	的	它	那	他	可能	买	一个	奶牛	那	他的	孩子们	可能

[hæv; həv] [mɪlk] ;

have	milk	;
有	牛奶	;

由于他是个穷人，他立刻渴望拥有足够的钱去买一头奶牛，好让他的孩子们能喝到牛奶；

[tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [biːz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [iːt] [ðə; ði] [mɪlk] ;

to	buy	a	few	bees	that	they	might	have	honey	with	which	to	eat	the	milk	;
到	买	一个	很少	蜜蜂	那	他们	可能	有	蜂蜜	和	哪个	到	吃	这	牛奶	;

购买几只蜜蜂，以便它们能产蜂蜜来食用蜂乳；

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [hɔːrs] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [noʊ] [lɔːŋgər] [hæv; həv] [tuː; tə] [wɔːk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ;

to	buy	a	horse	that	he	might	no	longer	have	to	walk	to	the	city	;
到	买	一个	马	那	他	可能	不	更长	有	到	走	到	这	城市	;

买一匹马，这样他就不用再步行去城里了；

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fɑːrm] [ɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [reɪz] [fuːd] ;

to	buy	a	farm	on	which	to	raise	food	;
到	买	一个	农场	在	哪个	到	增加	食物	;

购买一座农场用于种植粮食；

[tuː; tə] [bai] [ə; eɪ] [fjuː] [ʃiːp] [tuː; tə] [groʊ] [wʊl] [fɔːr; fər] ['kloʊðɪŋ] ; [tuː; tə] [bai] [siːd] [tuː; tə] [soʊ] ,

to	buy	a	few	sheep	to	grow	wool	for	clothing	;	to	buy	seed	to	sow	,
到	买	一个	很少	羊	到	生长	羊毛	为了	衣服	;	到	买	种子	到	母猪	,

购买几只羊来产羊毛做衣服；购买种子播种。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [bai] [mə'tɪriəl] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ] [haʊs] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['veri] ,

and	to	buy	material	with	which	to	build	a	house	,	for	they	were	very	,
和	到	买	材料	和	哪个	到	建造	一个	房子	,	为了	他们	是	非常	,

并购买盖房子所需的材料，因为他们非常……

['veri] [pʊr] [ænd; ənd] [hæd; həd] [lɪvd] [ɪn] [ə; eɪ] [keɪv] [ænd; ənd] [səb'sɪstid] [ɑːn] [ruːts] [ænd; ənd] [θɪŋz] [laɪk]

very	poor	and	had	lived	in	a	cave	and	subsisted	on	roots	and	things	like
非常	贫穷的	和	有	居住地	在	一个	洞穴	和	生存	在	根	和	事物	喜欢

[ðæt] .

that	.
那	.

他们非常贫穷，住在山洞里，靠吃树根之类的东西为生。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [went] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [triː] , [pʊt] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði]

And	he	went	up	to	the	tree	,	put	forth	his	hand	to	take	some	of	the
和	他	去	向上	到	这	树	,	放	前进	他的	手	到	拿	一些	的	这

[fruːt] ,

fruit	,
水果	,

于是他走到树前，伸手要摘些果子来。

[wen] [loʊ] , [ðə; ði] [triː] [gruː] [soʊ] ['ræpɪdli] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [fruːt] .

when	lo	,	the	tree	grew	so	rapidly	he	could	not	reach	the	fruit	.
什么时候	洛	,	这	树	生长	所以	快速	他	可以	不是	抵达	这	水果	.

突然间，树长得太快了，他够不着果实了。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['frenzid] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'zaɪər] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [hiː; hi] [pʊt] [fɔːrθ] [sʌtʃ] [streŋθ]

He	became	frenzied	with	the	desire	for	it	and	he	put	forth	such	strength
他	成为	丧心病狂	和	这	欲望	为了	它	和	他	放	前进	这样的	力量

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['loʊɪst] ['ʃaɪnɪŋ] [gloʊb] [hɪz; ɪz] [ɑːrm] [wʌz; wəz] ['leŋkθənd; 'leŋθənd] [ˌðer'baɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ]

to	reach	the	lowest	shining	globe	his	arm	was	lengthened	thereby	to	a
到	抵达	这	最低	灼灼	地球	他的	手臂	曾是	加长	从而	到	一个

[leŋkθ; leŋθ] ['ɔːlmoʊst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

length	almost	sufficient	to	reach	it	,
长度	几乎	充足的	到	抵达	它	,

他对此渴望至极，使出浑身解数去够那颗最低的闪亮星球，以至于他的手臂也因此伸长到几乎能够触及它的长度。

[bʌt; bət] [nɑːt] [kwaɪt] .

but	not	quite	.
但	不是	相当	.

但还不完全是。

[soʊ][hiː; hi] [ˌpəːsiˈviəd] [ʌnˈtɪl][hɪz; ɪz][ɑːrm][hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [lɔːŋ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [streŋθ] [ɪn]

So	he	persevered	until	his	arm	had	grown	so	long	he	had	not	strength	in
所以	他	坚持不懈	直到	他的	手臂	有	生长	所以	长的	他	有	不是	力量	在

[hɪz; ɪz]['bɑːdi][tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][lɔːŋgər] in71

his	body	to	keep	it	longer	in71
他的	身体	到	保持	它	更长	in71

于是他坚持不懈，直到他的手臂长得非常长，以至于身体没有力气再让它继续长下去。71

[æn; ən] ['ʌpraɪt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][kʊd; kəd]

an	upright	position	and	it	fell	to	the	ground	,	from	whence	he	could
一个	直立	位置	和	它	跌倒	到	这	地面	,	从	何处	他	可以

[nɑːt] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː] ,

not	raise	it	,
不是	增加	它	,

它原本是直立的，然后掉到地上，他再也扶不起来。

[nɔːr][dɪd][ˌaɪ 'tiː] [rɪˈzuːm] [ɪts]['fɔːrmər][leŋkθ; leŋθ] , [bʌt; bət] [rɪ'meɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] .

nor	did	it	resume	its	former	length	,	but	remained	as	it	was	.
也不	做过	它	恢复	它是	以前的	长度	,	但	剩余	作为	它	曾是	.

它也没有恢复到以前的长度，而是保持了原来的长度。

[hiː; hi] [geɪzd] [ə'lɔːft][æt; ət][ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] , [terz] ['striːmɪŋ] [daʊn] [hɪz; ɪz] [feɪs] .

He	gazed	aloft	at	the	golden	fruit	,	tears	streaming	down	his	face	.
他	凝视	高空	在	这	金的	水果	,	眼泪	流媒体	向下	他的	脸	.

他仰望着金色的果实，泪水顺着脸颊流了下来。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] [ɪn] [greɪt] [heɪst] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['lædər] ,

Then	he	started	off	in	great	haste	in	search	of	a	ladder	,
然后	他	开始	离开	在	伟大的	匆忙	在	搜索	的	一个	梯子	,

然后他急忙去找梯子。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv] [stɑːpt] [ɪts][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [groʊθ] ,

as	the	tree	seemed	to	have	stopped	its	remarkable	growth	,
作为	这	树	似乎	到	有	停止	它是	卓越	生长	,

这棵树似乎已经停止了它惊人的生长。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə][dræg][hɪz; ɪz][ɑːrm][ænd; ənd][hænd]['æftər][hɪm; ɪm] ['treɪlɪŋ] [ɑːn]

and	he	was	forced	to	drag	his	arm	and	hand	after	him	trailing	on
和	他	曾是	强制	到	拖	他的	手臂	和	手	后	他	尾随	在

[ðə; ði] [graʊnd] .

the	ground	.
这	地面	.

他被迫拖着胳膊和手，拖在地上。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] ,

When	he	had	gone	a	great	distance	he	was	suddenly	stopped	by	the	king	,
什么时候	他	有	已消失	一个	伟大的	距离	他	曾是	突然	停止	经过	这	国王	,

他走了很远的路后，突然被国王拦住了。

[huː] [wʌz; wəz] [aʊt] ['raɪdɪŋ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][nɑːt]['evər] [siːn] [ə; eɪ][mæn][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

who	was	out	riding	,	for	the	king	had	not	ever	seen	a	man	with	such
WHO	曾是	出去	骑术	,	为了	这	国王	有	不是	曾经	已见	一个	男人	和	这样的

[æn; ən][ɑːrm] .

an	arm	.
一个	手臂	.

当时他正在骑马外出，因为国王从未见过手臂如此强壮的人。

[ɪn] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kwestʃən] [æz; əz][tuː; tə] [haʊ] [hiː; hi] [keɪm] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][toʊld][hɪz; ɪz]

In	answer	to	the	king's	question	as	to	how	he	came	by	it	,	he	told	his
在	回答	到	这	国王的	问题	作为	到	如何	他	来了	经过	它	,	他	讲述	他的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

当国王问他这东西是怎么来的时，他讲述了自己的故事。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɪ'miːdiətli] ['ɔːrdərd] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] [tuː; tə] [dɪs'maʊnt] ,

The	king	immediately	ordered	one	of	his	attendants	to	dismount	,
这	国王	立即地	订购	一	的	他的	服务员	到	下马	,

国王立即命令一名侍从下马，

[ænd; ənd][hæd; həd][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [pʊt][ɑːn][ðə; ði] [hɔːrs] [ænd; ənd] [də'rektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði]

and	had	my	forefather	put	on	the	horse	and	directed	him	to	lead	the
和	有	我的	祖先	放	在	这	马	和	指导	他	到	带领	这

[wei] [tuː; tə] [ðɪs] ['wʌndər] ,

way	to	this	wonder	,
方式	到	这	想知道	,

于是我让我的祖先骑上马，并吩咐它带路去见这个奇观。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['veri] [suːn] [riːtʃt] . -

which	they	very	soon	reached	.	72
哪个	他们	非常	很快	达到	.	-

他们很快就到达了那里。[72]

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndid] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'tendənts] ([huː] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn]

Thereupon	the	king	commanded	one	of	his	attendants	(	who	happened	to	be	one
于是	这	国王	命令	一	的	他的	服务员	(	WHO	发生	到	是	一

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][sɪn][bæd]) [tuː; tə] [klaɪm] [ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [θroʊ] [daʊn] [ðə; ði] [fruːt] .

of	the	ancestors	of	Sin	Bad	)	to	climb	the	tree	and	throw	down	the	fruit	.
的	这	祖先	的	罪	坏的	)	到	爬	这	树	和	扔	向下	这	水果	.

于是国王命令他的一名侍从（碰巧是辛巴德的祖先之一）爬上树，把果实扔下来。

[wen] [ðə; ði][mæn][bɪ'gæn][tuː; tə] [klaɪm] , [ðə; ði] [triː] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm] ;

When	the	man	began	to	climb	,	the	tree	began	to	grow	above	him	;
什么时候	这	男人	开始	到	爬	,	这	树	开始	到	生长	多于	他	;

当那人开始攀爬时，树开始在他上方生长；

[hiː; hi] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ænd; ənd] [klaɪmd] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz][wɔːrn] [aʊt] [wɪð; wɪθ]

he	climbed	and	climbed	and	climbed	until	he	was	worn	out	with
他	攀登	和	攀登	和	攀登	直到	他	曾是	磨损	出去	和

exhaustion73

exhaustion73
exhaustion73

他不停地攀爬，直到筋疲力尽才停下来。73

[ænd; ənd][slɪd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔːrs] [hiː; hi] [leɪ] [stʌnd] [fɔːr; fər] ['sevrəl] ['aʊərz] .

and	slid	down	with	such	force	he	lay	stunned	for	several	hours	.
和	滑行	向下	和	这样的	力量	他	躺	目瞪口呆	为了	一些	小时	.

他猛地滑落下来，重重地摔在地上，昏迷了好几个小时。

[ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['hjʊər] [tuː; tə] [kʌt] [daʊn] [ðə; ði] [triː] ,

In	the	meantime	the	king	ordered	his	hewer	to	cut	down	the	tree	,
在	这	与此同时	这	国王	订购	他的	伐木工	到	切	向下	这	树	,

与此同时，国王命令伐木工砍倒这棵树。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ʃoʊ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .

which	he	proceeded	to	do	with	a	great	show	of	confidence	.
哪个	他	继续	到	做	和	一个	伟大的	展示	的	信心	.

他随后表现得非常自信。

[bʌt; bət] , [streɪndʒ] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevərðə'les] [ɪn] [strɪkt] [ə'kɔːrd] [wɪð; wɪθ] [və'ræsəti]

But	,	strange	though	it	may	seem	it	is	nevertheless	in	strict	accord	with	veracity
但	,	奇怪的	尽管	它	可能	似乎	它	是	尽管如此	在	严格的	符合	和	真实性

,

,

,

但是，尽管这看起来很奇怪，但它却完全符合事实。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tʃɑːpər] [kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['sekənd] [stroʊk] [ðə; ði] [kʌt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [hæd; həd]

before	the	chopper	could	make	a	second	stroke	the	cut	he	had	made	had
前	这	直升机	可以	制作	一个	第二	中风	这	切	他	有	制成	有

['rɪzn] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [swɪft] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] ;

risen	above	his	reach	by	reason	of	the	swift	growth	of	the	tree	;
升起	多于	他的	抵达	经过	原因	的	这	迅速	生长	的	这	树	;

由于树木生长迅速，砍刀还没来得及进行第二次砍伐，他砍下的切口就已经高出他的够不着了；

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][feɪn][tuː; tə] [dɪ'zɪst] ['æftər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd][hɑːrd] ['strʌg(ə)l] [tuː; tə] [straɪk]

and	he	was	fain	to	desist	after	a	long	and	hard	struggle	to	strike
和	他	曾是	欣然	到	停止	后	一个	长的	和	难的	斗争	到	罢工

[ðə; ði] [bloʊz] ['kwɪkli] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][get] [tuː] [kʌts] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [pleɪs] .

the	blows	quickly	enough	to	get	two	cuts	in	the	same	place	.
这	打击	迅速地	足够的	到	得到	二	削减	在	这	相同的	地方	.

经过长时间的艰苦努力，他终于放弃了，因为他无法迅速出拳，在同一位置造成两道伤口。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [bi'hedid] [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,

He	was	at	once	beheaded	by	the	order	of	the	king	,
他	曾是	在	一次	斩首	经过	这	命令	的	这	国王	,

他立即被国王下令斩首。

[huː] [wʌz; wəz]['fræntɪk][wɪð; wɪθ][reɪdʒ][æt; ət][hɪz; ɪz] [dɪ'fiːt] .

who	was	frantic	with	rage	at	his	defeat	.
WHO	曾是	疯狂的	和	愤怒	在	他的	击败	.

他因战败而怒不可遏。

[hiː; hi] [ðen] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] ['brɪdʒˌmeɪkər] [tuː; tə][taɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [triː] ,

He	then	ordered	his	bridgemaker	to	tie	a	chain	around	the	tree	,
他	然后	订购	他的	桥梁制造者	到	领带	一个	链	大约	这	树	,

然后他命令桥梁制造者将一条链子系在树上，

[hɪtʃ] ['twenti] ['ɑːksn][tuː; tə][ðə; ði] [tʃeɪn] , [ænd; ənd] [ðʌs] [pʊl] [ðə; ði] [triː] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [ruːts] .

hitch	twenty	oxen	to	the	chain	,	and	thus	pull	the	tree	up	by	the	roots	.
拴住	二十	牛	到	这	链	,	和	因此	拉	这	树	向上	经过	这	根	.

将二十头牛套在链子上，然后连根拔起这棵树。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ðɪs] ['draɪvər][ʌv; əv]['ɑːksn][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˌveɪn'glɔːriəs] [mæn][ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [sɔːt] [ˌemju'leɪʃn] [ɪn]

this	driver	of	oxen	was	a	vainglorious	man	and	earnestly	sought	emulation	in
这	司机	的	牛	曾是	一个	虚荣的	男人	和	切实	寻求	仿真	在

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] ,

the	sight	of	his	majesty	,
这	视线	的	他的	威严	,

这个赶牛人是个虚荣心很强的人，一心想在国王陛下面前出风头。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ] [ɪk'siːdɪŋ] ['redinəs] [hiː; hi][set] [ə'baʊt] [əu'beiŋ] [ðə; ði] [kə'mænd] .

and	it	was	with	exceeding	readiness	he	set	about	obeying	the	command	.
和	它	曾是	和	超过	准备就绪	他	放	关于	服从	这	命令	.

他非常乐意地执行命令。

[hiː; hi] ['dekstrəsliː] [swɪtʃt] [hɪz; ɪz]['ɑːksn]['ɪntuː][laɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['lʌsti] [wʌnz] ,

He	**dextrously**	**switched**	**his**	**oxen**	**into**	**line**	**,**	**and**	**they**	**were**	**lusty**	**ones**	**,**
他	灵巧地	切换	他的	牛	进入	线	,	和	他们	是	好色的	一个	,

他熟练地将牛赶到队伍中，这些牛都很健壮。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [ə'drɔɪtnəs] [tʊk] [ə; eɪ] ['lɑːkˌstɪtʃ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

and	**with**	**much**	**adroitness**	**took**	**a**	**lockstitch**	**around**	**the**	**trunk**	**of**	**the**	**tree**	**.**
和	和	很多	灵巧	采取	一个	锁缝	大约	这	树干	的	这	树	.

他非常熟练地在树干上缝了一圈锁边线。

[ðen] [hiː; hi] [riːtʃt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [wɪp] , [ænd; ənd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði]['ɑːksn] all74

Then	**he**	**reached**	**for**	**his**	**whip**	**,**	**and**	**observed**	**the**	**oxen**	**all74**
然后	他	达到	为了	他的	鞭	,	和	观察到	这	牛	all74

然后他伸手去拿鞭子，观察着所有的牛。74

['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] ,

dangling	**in**	**the**	**air**	**above**	**his**	**head**	**,**
悬挂	在	这	空气	多于	他的	头	,

悬在他头顶上方，

[beˈləuɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɪr] [ænd; ənd] [laɪkt] [ɔːl][tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] [neks] ['broʊkən][baɪ][ðə; ði]

bellowing	**with**	**fear**	**and**	**liked**	**all**	**to**	**have**	**their**	**necks**	**broken**	**by**	**the**
咆哮	和	害怕	和	喜欢	全部	到	有	他们的	脖子	破碎的	经过	这

[fə'nɑːmɪn(ə)l] [groʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] .

phenomenal	**growth**	**of**	**the**	**tree**	**.**
非凡的	生长	的	这	树	.

它发出恐惧的咆哮，似乎所有人都被这棵树惊人的生长速度扭断了脖子。

[hæd; həd][ðə; ði] [tʃeɪn] [nɑːt]['broʊkən][baɪ][ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn][tuː; tə] [friː] [ðəm'selvz] ,

Had	**the**	**chain**	**not**	**broken**	**by**	**the**	**efforts**	**of**	**the**	**oxen**	**to**	**free**	**themselves**	**,**
有	这	链	不是	破碎的	经过	这	努力	的	这	牛	到	自由的	他们自己	,

如果不是牛群挣脱锁链的努力导致锁链断裂，

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl] ['ʃʊrli] [bɪn] [dʌn] [tuː; tə] [deθ] [baɪ][ðə; ði] [triː] .

they	**had**	**all**	**surely**	**been**	**done**	**to**	**death**	**by**	**the**	**tree**	**.**
他们	有	全部	一定	到过	完毕	到	死亡	经过	这	树	.

它们肯定都是被那棵树折磨致死的。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪk'striːm] [weɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn] [ðʌs] ['hæŋɪŋ] [ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [triː]

But	**the**	**extreme**	**weight**	**of**	**the**	**oxen**	**thus**	**hanging**	**on**	**one**	**side**	**of**	**the**	**tree**
但	这	极端	重量	的	这	牛	因此	绞刑	在	一	边	的	这	树

[hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [trʌŋk] ,

had	**made**	**a**	**kink**	**in**	**the**	**trunk**	**,**
有	制成	一个	纠结	在	这	树干	,

但是，悬挂在树干一侧的牛的重量过大，导致树干出现了一个弯曲。

[ænd; ənd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ] ['hæpənd] — [ðə; ði] [triː] [naʊ] [gruː] ['ʌpwərd] [ɪn] [kɪŋks] .

and	**a**	**peculiar**	**thing**	**happened**	**—**	**the**	**tree**	**now**	**grew**	**upward**	**in**	**kinks**	**.**
和	一个	奇特	事物	发生	—	这	树	现在	生长	向上	在	扭结	.

于是发生了一件奇特的事情——这棵树开始向上弯曲生长。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['sɪmpli] [bɪ'saɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] [kʌt]

The	**king**	**was**	**simply**	**beside**	**himself**	**with**	**passion**	**and**	**with**	**his**	**own**	**hand**	**cut**
这	国王	曾是	简单地	旁	他自己	和	热情	和	和	他的	自己的	手	切

[ɔːf][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːksn]['draɪvər] ;

off	**the**	**head**	**of**	**the**	**oxen**	**driver**	**;**
离开	这	头	的	这	牛	司机	;

国王怒不可遏，亲手砍下了赶牛人的头颅；

[ænd; ənd][hiː; hi] [ðen] [kə'mɑːndid] [hɪz; ɪz] [kə'mændər] [ʌv; əv][wɔːr] ['endʒɪnz] [tuː; tə] [nɑːk] [ðə; ði] [triː]

and	he	then	commanded	his	commander	of	war	engines	to	knock	the	tree
和	他	然后	命令	他的	指挥官	的	战争	发动机	到	敲	这	树

[daʊn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bætərɪŋ] [ræm] .

down	with	a	battering	ram	.
向下	和	一个	殴打	内存	.

然后他命令他的战车指挥官用攻城槌将树撞倒。

[naʊ] , [ðɪs] [kə'mændər] [hæd; həd][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][fɔːr; fər]['eɪdʒɪz] ,

Now	,	this	commander	had	had	nothing	to	do	for	ages	,
现在	,	这	指挥官	有	有	没有什么	到	做	为了	年龄	,

这位指挥官已经很久无所事事了。

[æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ˌhɪðər'tuː] [bɪn] [ə; eɪ] ['piːsəbl] [mæn] ,

as	the	king	had	hitherto	been	a	peaceable	man	,
作为	这	国王	有	迄今为止	到过	一个	和平的	男人	,

因为国王此前一直是个爱好和平的人，

[ænd; ənd][hiː; hi] [felt] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] [kə'mænd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mɑːnərk] [soʊ]

and	he	felt	the	honor	of	receiving	a	command	from	his	monarch	so
和	他	毛毡	这	荣誉	的	接收	一个	命令	从	他的	君主	所以

['kiːnli] [hiː; hi] [strʌtid] [ə'baʊt] [ðə; ði][wɜːrk] [ʌv; əv] [ɝ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði][ræm][fɔːr; fər] [dɪ'saɪsɪv] ['ækʃ(ə)n] .

keenly	he	strutted	about	the	work	of	arranging	the	ram	for	decisive	action	.
敏锐地	他	昂首阔步	关于	这	工作	的	安排	这	内存	为了	决定性	行动	.

他感到自己受到了君主的命令，这是一种莫大的荣幸，于是昂首阔步地走来走去，忙着安排公羊进行决定性的行动。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːndərəs] [piːs] [ʌv; əv] [mə'ʃiːnəri] , [hæd; həd][kɔːst] ['meni] ['tæləntz][ʌv; əv][goʊld] ,

This	was	a	ponderous	piece	of	machinery	,	had	cost	many	talents	of	gold	,
这	曾是	一个	沉重的	片	的	机械	,	有	成本	许多	天赋	的	金子	,

这是一台笨重的机器，耗费了大量的黄金。

[bʌt; bət][hæd; həd] ['nevər] [bɪn] [brɔːt] ['ɪntuː]['æktʃuəl][juːz] .

but	had	never	been	brought	into	actual	use	.
但	有	绝不	到过	带来	进入	实际的	使用	.

但从未投入实际使用。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][æn; ən] ['ʌgli] - ['lʊkɪŋ] [ræm] [wɪtʃ] [siːmd] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] have75

It	had	an	ugly	-	looking	ram	which	seemed	powerful	enough	to	have75
它	有	一个	丑陋的	-	寻找	内存	哪个	似乎	强大的	足够的	到	have75

它有一个外形丑陋的公羊，但看起来动力十足，足以承受75次撞击。

[nɑːkt] [daʊn] [ə; eɪ]['kæs(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [bloʊ] .

knocked	down	a	castle	with	a	single	blow	.
敲门	向下	一个	城堡	和	一个	单身的	吹	.

一击摧毁城堡。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɜːrkt] [baɪ] [ɪˌlek'trɪsəti] ,

It	was	worked	by	electricity	,
它	曾是	工作	经过	电	,

它是靠电力驱动的。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [kə'mændər] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pres] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]

and	all	the	commander	had	to	do	was	to	press	the	button	and	it
和	全部	这	指挥官	有	到	做	曾是	到	按	这	按钮	和	它

[wʊd] [duː][ðə; ði] ['kɪkɪŋ] .

would	do	the	kicking	.
会	做	这	踢	.

指挥官只需按下按钮，它就会踢人。

[wen] [ɔːl][wʌz; wəz] ['redi] , [hiː; hi] [prest] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] .

When	all	was	ready	,	he	pressed	the	button	.
什么时候	全部	曾是	准备好	,	他	按下	这	按钮	.

一切准备就绪后，他按下了按钮。

[ðə; ði][ræm] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'nɔːrməs] [və'lɑːsəti] ,

The	ram	shot	forward	with	enormous	velocity	,
这	内存	射击	向前	和	巨大的	速度	,

公羊以极快的速度向前冲去，

['oʊnli][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] [triː] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋks] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] [trʌŋk] [frʌm; frəm][ɪts] [træk] .

only	to	come	at	the	tree	as	one	of	the	kinks	removed	the	trunk	from	its	track	.
仅有的	到	来	在	这	树	作为	一	的	这	扭结	已移除	这	树干	从	它是	追踪	.

结果，其中一个弯折导致树干脱离了轨道，树干便撞到了树上。

[ænd; ənd][noʊ] ['mætər] [haʊ] ['ræpɪdli] [ðə; ði] ['bʌt(ə)n] [wʌz; wəz] [pʊʃt] , [soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] ,

And	no	matter	how	rapidly	the	button	was	pushed	,	so	it	was	thought	,
和	不	事情	如何	快速	这	按钮	曾是	推动	,	所以	它	曾是	想法	,

人们认为，无论按钮按下得多么迅速，

[ə; eɪ] [kɪŋk] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [triː] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [faʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃuːtɪŋ] [ræm] .

a	kink	in	which	there	was	no	tree	was	always	found	in	front	of	the	shooting	ram	.
一个	纠结	在	哪个	那里	曾是	不	树	曾是	总是	成立	在	正面	的	这	射击	内存	.

在射击锤前面总能找到一个没有树的弯道。

[soʊ][ðə; ði] [kə'mændər] [wʌz; wəz] [bi'hedid] ,

So	the	commander	was	beheaded	,
所以	这	指挥官	曾是	斩首	,

于是，指挥官被斩首了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dʒʌmpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [dɑːnst] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [steɪt] .

and	the	king	jumped	from	his	horse	and	danced	up	and	down	in	a	frightful	state	.
和	这	国王	跳了起来	从	他的	马	和	跳舞	向上	和	向下	在	一个	可怕	状态	.

国王从马上跳下来，惊恐万分地上下跳动。

[hiː; hi] [tɜːrnd] [ə'pɑːn][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] [bi'hedid] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ðə; ði] [θɪŋ] ,

He	turned	upon	my	forefather	and	would	have	beheaded	him	on	the	spot	for	having	told	him	about	the	thing	,
他	转向	之上	我的	祖先	和	会	有	斩首	他	在	这	点	为了	拥有	讲述	他	关于	这	事物	,

他转而攻击我的祖先，因为他把这件事告诉了他，他本想当场砍下我的头。

[hæd; həd][nɑːt][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [æskt] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [triː] .

had	not	my	forefather	asked	the	privilege	of	cutting	down	the	tree	.
有	不是	我的	祖先	问	这	特权	的	切割	向下	这	树	.

难道我的祖先没有请求砍伐这棵树的特权吗?

[hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][wʌns] [kə'mɑːndid] [soʊ][tuː; tə][duː] , [ænd; ənd][ɪn][nɑːt] ['veri] [tʃɔɪs] ['læŋgwɪdʒ] ,

He	was	at	once	commanded	so	to	do	,	and	in	not	very	choice	language	,
他	曾是	在	一次	命令	所以	到	做	,	和	在	不是	非常	选择	语言	,

他立刻被命令这样做，而且措辞并不客气。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][soʊ][fɑːr] [gɔːn] [hiː; hi][hæd; həd] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] [ðə; ði] [ruːlz] [ʌv; əv] [pə'laɪt]

for	the	king	was	so	far	gone	he	had	entirely	forgotten	the	rules	of	polite
为了	这	国王	曾是	所以	远的	已消失	他	有	完全	被遗忘的	这	规则	的	有礼貌的

[sə'saɪəti] .

society	.
社会	.

因为国王已经神志不清，完全忘记了文明社会的规矩。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第3/6页

[maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [hæd; həd] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] ['prɪti] [hɑːrd] , [tuː] ,

My	forefather	had	been	thinking	all	this	time	and	thinking	pretty	hard	,	too	,
我的	祖先	有	到过	思维	全部	这	时间	和	思维	漂亮的	难的	,	也	,

我的祖先这些年来一直在思考，而且思考得非常深入。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [felt] ['prɪti] [ʃʊr] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [hoʊm] [fɔːr; fər] ['sʌpər] [ðæt] [naɪt] [ɪf] [ðə; ðɪ]

for	he	felt	pretty	sure	he	would	not	be	home	for	supper	that	night	if	the
为了	他	毛毡	漂亮的	当然	他	会	不是	是	家	为了	晚餐	那	夜晚	如果	这

[kɪŋ] [gɑːt] [noʊ] ['goʊldən] ['æplz] .

king	got	no	golden	apples	.
国王	得到	不	金的	苹果	.

因为他很确定，如果国王没有得到金苹果，他当晚就回不了家吃晚饭了。

[ænd; ənd] [hiː; hi] thought76

And	he	thought76
和	他	thought76

他认为76

[tuː; tə] [sʌm; səm] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ðə; ðɪ] [triː] ['veri] [maɪ'nuːtli] .

to	some	purpose	,	and	had	observed	the	tree	very	minutely	.
到	一些	目的	,	和	有	观察到	这	树	非常	精确到分钟	.

出于某种目的，他非常仔细地观察了这棵树。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [piːs] [ʌv; əv] ['hevi] ['waɪər] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,

He	took	a	long	piece	of	heavy	wire	from	his	pocket	,
他	采取	一个	长的	片	的	重的	金属丝	从	他的	口袋	,

他从口袋里掏出一根又长又粗的铁丝，

['kwɪkli] [pleɪst] [ˌaɪ 'tiː] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] [trʌŋk] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [triː] , [ænd; ənd] ,

quickly	placed	it	around	the	trunk	of	the	tree	,	and	,
迅速地	放置	它	大约	这	树干	的	这	树	,	和	,

迅速将其套在树干上，然后

[ðoʊ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['kærid] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['fæsn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

though	he	was	carried	some	distance	up	before	he	could	fasten	it	to	his
尽管	他	曾是	携带	一些	距离	向上	前	他	可以	系	它	到	他的

['laɪkɪŋ] ,

liking	,
喜欢	,

虽然他被抬了一段距离才得以把它系到自己喜欢的位置，

[hiː; hi] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] [ænd; ənd] ['drɑːpɪŋ] ['seɪfli] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [graʊnd] ,

he	succeeded	in	doing	so	and	dropping	safely	to	the	ground	,
他	成功了	在	正在做	所以	和	下降	安全	到	这	地面	,

他成功做到了，并安全落地。

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['gʊdli] [dʒʌmp] [hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [meɪk] .

though	it	was	a	goodly	jump	he	had	to	make	.
尽管	它	曾是	一个	很好	跳	他	有	到	制作	.

虽然他必须完成一次相当大的跳跃。

[æz; əz][ðə; ði] [triː] [ɪkˈspændɪd][ɪn][ɪts] [groʊθ] [ʌv; əv][gɜːrθ][ɪn] [prəˈpɔːrʃ(ə)n][tuː; tə][ɪts] [ˈʌpwərd] [ˈmuːvmənt]

As	the	tree	expanded	in	its	growth	of	girth	in	proportion	to	its	upward	movement
作为	这	树	扩展	在	它是	生长	的	周长	在	部分	到	它是	向上	移动

[ðə; ði][ˈwaɪər] [suːn] [bɪˈgæn][tuː; tə] [kʌt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [trʌŋk] .

the	wire	soon	began	to	cut	into	the	trunk	.
这	金属丝	很快	开始	到	切	进入	这	树干	.

随着树木向上生长，树干也随之粗壮，铁丝很快就开始勒进树干里。

[ðʌs] [ðə; ði] [triː] [wʌz; wəz] [kɔːt] ,

Thus	the	tree	was	caught	,
因此	这	树	曾是	捕捉	,

于是，这棵树被困住了。

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [naʊ] [groʊn] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː][dɪd][nɑːt] [kiːp] [ɑːn] [ˈgroʊɪŋ]

for	it	had	now	grown	to	such	a	height	if	it	did	not	keep	on	growing
为了	它	有	现在	生长	到	这样的	一个	高度	如果	它	做过	不是	保持	在	生长

[ˈlɑːrdʒər] [əˈraʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [bɪˈkʌm] [tɑːp] - [ˈhevi] [ænd; ənd] [breɪk] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði] [ˈnæroʊ] [pɔɪnt]

larger	around	it	would	become	top	-	heavy	and	break	off	at	the	narrow	point
更大的	大约	它	会	变得	顶部	-	重的	和	休息	离开	在	这	狭窄的	观点

[wer] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈwaɪər] .

where	was	the	wire	.
在哪里	曾是	这	金属丝	.

因为它现在已经长到了这么高，如果它不继续向外生长，就会头重脚轻，在电线所在的狭窄处断裂。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈpleʒər] [nuː] [noʊ] [mɔːr] [baʊndz] [ðæn; ðən][dɪd][hɪz; ɪz] [ræθ] ,

And	now	the	king's	pleasure	knew	no	more	bounds	than	did	his	wrath	,
和	现在	这	国王的	乐趣	知道	不	更多的	界限	比	做过	他的	愤怒	,

如今，国王的喜悦和他的愤怒一样，都毫无节制。

[ænd; ənd][hiː; hi] [naɪt] [maɪ] [ˈfɔːrfɑːðər] [ɑːn][ðə; ði][spɑːt] .

and	he	knighted	my	forefather	on	the	spot	.
和	他	受封骑士	我的	祖先	在	这	点	.

他当场册封我的祖先为骑士。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈwaɪər][wʌz; wəz] [meɪd] [əˈpærənt] [baɪ][ðə; ði] [ˈweɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [tɑːp] ,

The	work	of	the	wire	was	made	apparent	by	the	waving	of	the	tree	top	,
这	工作	的	这	金属丝	曾是	制成	明显	经过	这	挥手	的	这	树	顶部	,

从树梢的摇曳中，可以明显看出铁丝的作用。

[wɪtʃ] [suːn] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [ˈvɪzəb(ə)l] ;

which	soon	became	quite	visible	;
哪个	很快	成为	相当	可见的	;

很快就变得非常明显；

[bʌt; bət][ðə; ði] [triː] [hæd; həd] [groʊn] [soʊ] [haɪ] [wen] [ðə; ði]['waɪər][hæd; həd] [ˈfɪnɪʃt] [ɪts][tæsk] ,

but	the	tree	had	grown	so	high	when	the	wire	had	finished	its	task	,
但	这	树	有	生长	所以	高的	什么时候	这	金属丝	有	完成的	它是	任务	,

但是当铁丝完成它的使命时，树已经长得很高了。

[ðə; ði][tɑːp] [fel] [fɑːr] [aʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts]['goʊldən] [fruːt] .

the	top	fell	far	out	into	the	ocean	,	with	all	its	golden	fruit	.
这	顶部	跌倒	远的	出去	进入	这	海洋	,	和	全部	它是	金的	水果	.

顶部的果实连同它所有的金黄色果实一起坠入了茫茫大海。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][ə; eɪ] ['veri] [miːn] [θɪŋ] — [hiː; hi] [dəˈrektɪd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] - ['berər] [tuː; tə]

And	now	the	king	did	a	very	mean	thing	—	he	directed	his	sword	-	bearer	to
和	现在	这	国王	做过	一个	非常	意思是	事物	—	他	指导	他的	剑	-	持有人	到

[gɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] long77

give	him	his	long77
给	他	他的	long77

现在国王做了一件非常卑鄙的事——他命令他的侍卫将他的长剑交给他。

[sɔːrd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ˈtwenti] [fiːt] [lɔːŋ] ,
sword , **which** **was** **about** **twenty** **feet** **long** ,
剑 , 哪个 曾是 关于 二十 脚 长的 ,

那把剑大约有二十英尺长。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [rɪˈmuːvɪŋ] [maɪ] [ˈfɔːrˌfɑːðərz] [hed] .
with **which** **he** **desired** **to** **have** **the** **honor** **of** **removing** **my** **forefather's** **head** .
和 哪个 他 想要的 到 有 这 荣誉 的 移除 我的 祖先的 头 .

他渴望获得砍下我祖先头颅的殊荣。

[bʌt; bət][maɪ] [ˈfɔːrber] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊtˈdʌn] .
But **my** **forebear** **was** **not** **to** **be** **outdone** .
但 我的 祖先 曾是 不是 到 是 胜过 .

但我的先辈也不甘示弱。

[hiː; hi] [grɑːspt] [ðə; ði] [kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɪŋgərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [hænd]
He **grasped** **the** **king** **about** **the** **middle** **with** **the** **long** **fingers** **of** **his** **long** **hand**
他 抓住 这 国王 关于 这 中间 和 这 长的 手指 的 他的 长的 手
[ɑːn][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [ɑːrm] ,
on **his** **long** **arm** ,
在 他的 长的 手臂 ,

他用修长手臂上那只长手的修长手指，一把抓住国王的腰部。

[held] [hɪm; ɪm] [haɪ] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ðen] [θruː] [hɪm; ɪm][fɑːr] [aʊt] [tuː; tə] [siː]
held **him** **high** **above** **his** **head** **for** **a** **moment** , **then** **threw** **him** **far** **out** **to** **sea**
握住 他 高的 多于 他的 头 为了 一个 片刻 , 然后 扔 他 远的 出去 到 海
,
,
,

他把他高高举过头顶片刻，然后把他扔到茫茫大海之中。

['telɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['goʊldən] [fruːt] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [sɪt][ɑːn]
telling **him** **to** **bring** **him** **some** **of** **the** **golden** **fruit** **and** **he** **would** **sit** **on**
讲述 他 到 带来 他 一些 的 这 金的 水果 和 他 会 坐 在
[hɪz; ɪz] [θroʊn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][dɪd][soʊ] ,
his **throne** **until** **he** **did** **so** ,
他的 王座 直到 他 做过 所以 ,

他命令他把一些金果带给他，否则他就会一直坐在王座上直到他做到为止。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [prəˈsiːdid] [tuː; tə][duː] ,
which **he** **proceeded** **to** **do** ,
哪个 他 继续 到 做 ,

他接着就这么做了。

[ænd; ənd] [ˌðerˈbaɪ] [əˈteɪnd] [ɔːl][ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɔːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['goʊldən]
and **thereby** **attained** **all** **the** **things** **he** **would** **have** **bought** **with** **the** **golden**
和 从而 已达到 全部 这 事物 他 会 有 买 和 这 金的
[fruːt] ,
fruit ,
水果 ,

因此，他得到了所有他原本想用金果买到的东西。

[ænd; ənd] ['meni] [mɔːr] [bɪˈsaɪdz] .
and **many** **more** **besides** .
和 许多 更多的 除了 .

以及其他许多方面。

[soʊ] [greɪt] [hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['efərt] [ɪn] ['θroʊɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,
So **great** **had** **been** **the** **effort** **in** **throwing** **the** **king** **into** **the** **ocean** ,
所以 伟大的 有 到过 这 努力 在 投掷 这 国王 进入 这 海洋 ,

将国王扔进大海的行动如此艰辛，

[maɪ] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːrm][æt; ət][wʌns] [riˈzjuːmd] [ɪts]['nætʃ(ə)rəl][leŋkθ; leŋθ] . -

my	forefather's	arm	at	once	resumed	its	natural	length	.	78
我的	祖先的	手臂	在	一次	恢复	它是	自然的	长度	.	-

我祖先的手臂立刻恢复了正常的长度。78

[eks]

X
X

X

[werˈɪn] [ðə; ðɪ][θɜːrd] ['dɑːkjumənt][ɪz] [kənˈtɪnjuːd] , [rɪˈleɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ] [hɪr] [ðə; ðɪ]['sekənd]['aɪtəm] [ˌðerˈʌv] ,

Wherein	the	Third	Document	is	continued	,	relating	here	the	second	item	thereof	,
其中	这	第三	文档	是	持续	,	相关	这里	这	第二	物品	其中	,

其中，第三份文件继续如下，涉及其中的第二项内容：

[wɪtʃ] [hæz; həz][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['maɪti] ['hʌntər] [maɪ] [fɔːr] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] ,

which	has	to	do	with	that	mighty	hunter	my	four	-	great	-	grandfather	,
哪个	有	到	做	和	那	强大的	猎人	我的	四	-	伟大的	-	祖父	,

这与我的四世祖——那位伟大的猎人有关。

[ænd; ənd] [telz] [haʊ] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['kæptʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [biːst] [ɪn] [nɪk] [ʌv; əv]

and	tells	how	he	made	a	wonderful	capture	of	a	remarkable	beast	in	nick	of
和	讲述	如何	他	制成	一个	精彩的	捕获	的	一个	卓越	兽	在	缺口	的

[taɪm] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz] [oʊn] [laɪf] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['hedzmən] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɪŋ] .

time	to	save	his	own	life	from	the	headsman	of	the	king	.
时间	到	节省	他的	自己的	生活	从	这	刽子手	的	这	国王	.

并讲述了他如何及时捕获了一头非凡的野兽，从而从国王的刽子手手中救了自己的性命。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kənˈtɪnjuːd]

THIRD	DOCUMENT	—	Continued
第三	文档	—	持续

第三份文件——续

['aɪtəm] ['sekənd]

Item	Second
物品	第二

第二项

[maɪ] [fɔːr] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] ['hʌntər] .

MY	four	-	great	-	grandfather	was	a	mighty	hunter	.
我的	四	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	强大的	猎人	.

我的高祖父是一位了不起的猎人。

[soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] ['hʌntər] [wʌz; wəz][hiː; hi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪm'plɔɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tuː; tə] ['fɜːrnɪʃ] [hɪz; ɪz]

So	great	a	hunter	was	he	,	he	was	employed	by	the	king	to	furnish	his
所以	伟大的	一个	猎人	曾是	他	,	他	曾是	受雇	经过	这	国王	到	提供	他的

	-	['gɑːrdn] ,	
zoölogical	garden	,	
-	花园	,	

他是一位非常优秀的猎人，国王甚至雇佣他来布置自己的动物园。

[iːtʃ] ['sætərdeɪ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wiːk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['ænɪm(ə)l][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] .

each	Saturday	of	each	week	,	with	a	new	animal	for	his	royal	inspection	.
每个	周六	的	每个	星期	,	和	一个	新的	动物	为了	他的	皇家	检查	.

每个星期六，他都会带着新的动物接受皇家检阅。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn]['sɪŋg(ə)l] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [nɑːt][tuː; tə][maɪ] ['æn,sɛstɜ-z]

There	was	but	one	single	restriction	on	his	employment	not	to	my	ancestor's
那里	曾是	但	一	单身的	限制	在	他的	就业	不是	到	我的	祖先的

['laɪkɪŋ] ;	
liking	;
喜欢	;

他的就业只有一项限制，而这项限制令我的祖先不太满意；

[bʌt; bət][hiː; hi] [nuː] [hɪz; ɪz] ['paʊɝz] [soʊ] [wel] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɑːnfɪdəns] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [luːz]

but	he	knew	his	powers	so	well	he	had	confidence	he	would	never	lose
但	他	知道	他的	权力	所以	出色地	他	有	信心	他	会	绝不	失去

[hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [ɪn] [ðæt] ['mænər] .

his	employment	in	that	manner	.
他的	就业	在	那	方式	.

但他对自己的能力了如指掌，自信绝不会因此丢掉工作。

[ðə; ði] [rɪ'strɪkʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ,

The	restriction	was	,
这	限制	曾是	,

限制条件是：

[ɪf] [hiː; hi] [feɪld] [tuː; tə]['prez(ə)nt][ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['mænər] [ʌv; əv] [biːst] [ə'pɑːn] any79

if	he	failed	to	present	the	king	with	a	new	manner	of	beast	upon	any79
如果	他	失败的	到	展示	这	国王	和	一个	新的	方式	的	兽	之上	any79

如果他未能向国王献上一种新的牲畜，79

['sætərdeɪ] [hiː; hi] [wʊd] [luːz] [hɪz; ɪz] [ɪm'plɔɪmənt] [baɪ] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [rɪ'muːvd] ['sʌd(ə)nli]

Saturday	he	would	lose	his	employment	by	having	his	head	removed	suddenly
周六	他	会	失去	他的	就业	经过	拥有	他的	头	已移除	突然

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['bɑːdi] .

from	his	body	.
从	他的	身体	.

星期六，他的头颅将被突然从身体上砍下来，他将因此失去工作。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [laɪk][moʊst] [jʌŋ] [men] , ['smɪtn] [baɪ] [lʌv] ,

It	happened	he	was	,	like	most	young	men	,	smitten	by	love	,
它	发生	他	曾是	,	喜欢	最多	年轻的	男人	,	迷恋	经过	爱	,

他和大多数年轻人一样，陷入了爱情的漩涡。

[ænd; ənd][wʌn] [wiːk] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] [tuː; tə] [get] ['mærid] ,

and	one	week	he	went	away	to	get	married	,
和	一	星期	他	去	离开	到	得到	已婚	,

一周后他外出结婚了。

[ðə; ði] ['nʌpʃlz] [nɑːt] ['biːɪŋ] ['fɪnɪʃt] [ʌn'tɪl] [leɪt] ['fraɪdeɪ] [naɪt] .

the	nuptials	not	being	finished	until	late	Friday	night	.
这	婚礼	不是	存在	完成的	直到	晚的	星期五	夜晚	.

婚礼直到周五深夜才结束。

[hiː; hi][hæd; həd][prə'vaɪdɪd] , [haʊ'evər] , [ə'genst] [ðɪs] [kən'tɪndʒənsi] [baɪ] ['kæptʃərɪŋ] [tuː] [nuː] [biːsts]

He	had	provided	,	however	,	against	this	contingency	by	capturing	two	new	beasts
他	有	假如	,	然而	,	反对	这	应急措施	经过	捕捉	二	新的	野兽

[ðə; ði] [wiːk] [bɪ'fɔːr] ,

the	week	before	,
这	星期	前	,

然而，为了应对这种情况，他在前一周捕获了两只新的野兽。

[ðʌs] ['hævɪŋ] [wʌn][ɑːn][hænd] .

thus	having	one	on	hand	.
因此	拥有	一	在	手	.

因此手边备一个。

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['hɔːrər] [juː; jʊ] [meɪ] [wel] [ɪ'mædʒɪn] [ðen] [wen] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

What	was	his	horror	you	may	well	imagine	then	when	he	found	it	had
什么	曾是	他的	恐怖	你	可能	出色地	想象	然后	什么时候	他	成立	它	有

[ɪ'skeɪpt] .

escaped	.
逃脱	.

你可以想象，当他发现它逃脱时，他该有多么惊恐。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][bʌt; bət][goʊ] [fɔːrθ] [ænd; ənd] ['kæptʃər] [ə'nʌðər] ,

There	was	nothing	to	do	but	go	forth	and	capture	another	,
那里	曾是	没有什么	到	做	但	去	前进	和	捕获	其他	,

除了继续前进，再去俘虏另一个人之外，别无他法。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'brɔːd] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	he	was	abroad	the	next	morning	before	there	was	light	enough	to
和	他	曾是	国外	这	下一个	早晨	前	那里	曾是	光	足够的	到

[siː] .

see	.
看	.

第二天一大早，天还没亮，他就出国了。

[hiː; hi] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ] [nuː] [pleɪs] [ænd; ənd][hæd; həd] ['trævld] ['meni] [maɪlz]

He	went	into	the	forest	at	a	new	place	and	had	traveled	many	miles
他	去	进入	这	森林	在	一个	新的	地方	和	有	旅行	许多	英里

[wɪ'ðaʊt] [si'kjuəɪŋ] ['eniθɪŋ] .

without	securing	anything	.
没有	确保	任何事物	.

他进入了一片陌生的森林，走了很远的路，却什么也没找到。

[ˌhɪðər'tuː] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] ,

Hitherto	his	practice	had	been	to	learn	the	whereabouts	of	the	animals	,
迄今为止	他的	实践	有	到过	到	学习	这	下落	的	这	动物	,

此前他的做法是打听动物们的下落。

[ðen] [tuː; tə][set][træps][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [naɪt] [taɪm][soʊ][hiː; hi] [maɪt] [əb'teɪn][ðem; ðəm]

then	to	set	traps	for	them	in	the	night	time	so	he	might	obtain	them
然后	到	放	陷阱	为了	他们	在	这	夜晚	时间	所以	他	可能	获得	他们

[wɪ'ðaʊt] ['blemɪʃ] ,

without	blemish	,
没有	缺陷	,

然后趁夜设下陷阱，以便能毫无瑕疵地捕获他们。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [wɜːrθ] [hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə][hæv; həv]['teɪkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [æn; ən]

as	it	would	have	been	worth	his	life	to	have	taken	before	the	king	an
作为	它	会	有	到过	值得	他的	生活	到	有	已采取	前	这	国王	一个

['ænɪm(ə)l] ['mɑːrd] [ɔːr]['ɪndʒərd][ɪn] ['eni] [wei] .

animal	marred	or	injured	in	any	way	.
动物	受损	或者	受伤	在	任何	方式	.

因为对他来说，把任何受伤或残疾的动物带到国王面前，都值得他付出生命。

[bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][taɪm] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][set][træps] ,

But	now	he	had	not	time	in	which	to	set	traps	,
但	现在	他	有	不是	时间	在	哪个	到	放	陷阱	,

但现在他没有时间设陷阱了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [nɑːt] [wer] [tuː; tə][set][ðem; ðəm] ['eniweɪ] . -

and	he	knew	not	where	to	set	them	anyway	.	80
和	他	知道	不是	在哪里	到	放	他们	反正	.	-

而且他也不知道该把它们放在哪里。80

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɑːndərɪŋ] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [əb'zɜːrvd] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt]

And	so	it	was	as	he	was	wandering	along	he	observed	at	a	great
和	所以	它	曾是	作为	他	曾是	漫游	沿着	他	观察到	在	一个	伟大的

['dɪstəns] [ə; eɪ][moʊst] ['kjʊriəs] ['ænɪm(ə)l] ; -

distance	a	most	curious	animal	;	81
距离	一个	最多	好奇的	动物	;	-

于是，当他漫步前行时，远远地观察到一种非常奇特的动物；81

[fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ə; eɪ] [hed] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hed] [bɪˈhaɪnd] ,

for	it	had	a	head	in	front	and	a	head	behind	,
为了	它	有	一个	头	在	正面	和	一个	头	在后面	,

因为它前面有一个头，后面也有一个头。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd] [rʌn] [ˈiːðər] [wei] [ænd; ənd][goʊ] [ˈfɔːrwərd] [ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] .

so	that	it	could	run	either	way	and	go	forward	all	the	time	.
所以	那	它	可以	跑步	任何一个	方式	和	去	向前	全部	这	时间	.

这样它就可以双向行驶，并且一直向前行驶。

[ɪn] [əˈdɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][sɪks] [legz] — [tuː] [æt; ət] [ˈiːðər] [end] [ænd; ənd] [tuː] [ɪn] [ðə; ðɪ]

In	addition	to	this	it	had	six	legs	—	two	at	either	end	and	two	in	the
在	添加	到	这	它	有	六	腿	—	二	在	任何一个	结尾	和	二	在	这

[ˈmɪd(ə)l] — [ðə; ðɪ] [læst] [tuː] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][tɜːrn] [ˈiːðər] [wei] ,

middle	—	the	last	two	it	could	turn	either	way	,
中间	—	这	最后的	二	它	可以	转动	任何一个	方式	,

除此之外，它还有六条腿——两端各两条，中间两条——最后两条腿可以左右转动。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][kʊd; kəd][hæv; həv][haɪnd] [legz] [noʊ] [ˈmætər] [ɪn] [wɪtʃ] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ˌaɪ ˈtiː] [ˈtrævld] .

so	that	it	could	have	hind	legs	no	matter	in	which	direction	it	traveled	.
所以	那	它	可以	有	后	腿	不	事情	在	哪个	方向	它	旅行	.

这样，无论它朝哪个方向行进，都能有后腿支撑。

[ˌaɪ ˈtiː] [stɑːpt] [ænd; ənd] [vjuːd] [hɪm; ɪm] , [wɪð; wɪθ][fɜːrst][wʌn] [set] [ʌv; əv] [aɪz] , [ðen] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

It	stopped	and	viewed	him	,	with	first	one	set	of	eyes	,	then	with	the
它	停止	和	已查看	他	,	和	第一的	一	放	的	眼睛	,	然后	和	这

['ʌðər] ,

other	,
其他	,

它停下来打量他，先用一只眼睛，然后又用另一只眼睛。

[ænd; ənd] [ðen] [wɪð; wɪθ][bəuθ] [sets] ;

and	then	with	both	sets	;
和	然后	和	两个都	套	;

然后用两套设备；

[bʌt; bət] [kept] [dʒʌst][ðə; ðɪ] [seɪm] ['dɪstəns] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ðɪ] [taɪm] — [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri]

but	kept	just	the	same	distance	from	him	all	the	time	—	it	was	a	very
但	保留	只是	这	相同的	距离	从	他	全部	这	时间	—	它	曾是	一个	非常

['fɑːksi]['ænɪm(ə)l] .

foxy	animal	.
狐狸	动物	.

但却始终与他保持着同样的距离——这是一只非常狡猾的动物。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [pʊt] [aʊt] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ðɪ] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] ['wʌndrəs]

He	was	much	put	out	to	discover	the	impossibility	of	capturing	this	wondrous
他	曾是	很多	放	出去	到	发现	这	不可能	的	捕捉	这	奇妙的

[biːst] .

beast	.
兽	.

他沮丧地发现，捕捉这种神奇的野兽是不可能的。

[hiː; hi] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

He	thought	of	the	thing	he	always	carried	with	him	,
他	想法	的	这	事物	他	总是	携带	和	他	,

他想起了自己一直随身携带的那样东西，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɪstəns] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [tuː; tə] [pər'mɪt] ['iːv(ə)n][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [streŋθ] [tuː; tə]

but	the	distance	was	too	great	to	permit	even	one	of	his	strength	to
但	这	距离	曾是	也	伟大的	到	允许	甚至	一	的	他的	力量	到

[θroʊ] [ə; eɪ] [nuːs] [sək'sesfəli] ['oʊvər] ['iːðər] [set][ʌv; əv][hɔːrnz] ,

throw	a	noose	successfully	over	either	set	of	horns	,
扔	一个	套索	成功地	超过	任何一个	放	的	角	,

但是距离太远，即使是他这样力气最大的人也无法成功地将绳索套在两对角上。

[ɔːr][ɪn][fækt] ['eniwer] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] .

or	in	fact	anywhere	near	it	.
或者	在	事实	任何地方	靠近	它	.

或者实际上，任何靠近它的地方。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] [greɪt] [kɜːrvd] [rɑːk] [æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstəns] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]

At	last	he	discovered	a	great	curved	rock	at	some	distance	beyond	the
在	最后的	他	发现	一个	伟大的	弯曲	岩石	在	一些	距离	超过	这

['ænɪm(ə)l] ,

animal	,
动物	,

最后，他在离动物不远的地方发现了一块巨大的弧形岩石。

[ænd; ənd][soʊ] [mə'nuːvəd] [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['faɪnəli] [stʊd] [bɪ'saɪd] [ˌaɪ 'tiː] .

and	so	maneuvered	the	animal	finally	stood	beside	it	.
和	所以	操纵	这	动物	最后	站立	旁	它	.

于是，它摆弄着那只动物，最终站在了它旁边。

[naʊ] , [wen'evər] [hiː; hi] [stɑːpt] [ðə; ði] ['kriːtʃər] [wʊd] [stɑːp] ; [soʊ][hiː; hi] [ðen] [stɑːpt] , [ænd; ənd]

Now	,	whenever	he	stopped	the	creature	would	stop	;	so	he	then	stopped	,	and
现在	,	每当	他	停止	这	生物	会	停止	;	所以	他	然后	停止	,	和

[soʊ][dɪd][ˌaɪ 'tiː] .

so	did	it	.
所以	做过	它	.

现在，每当他停下来，那生物也会停下来；所以他停下来，那生物也跟着停下来。

[hiː; hi] [ðen] [taɪd][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][kɔːrd][tuː; tə][æn; ən] ['æroʊ] [ænd; ənd] [ʃɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

He	then	tied	the	end	of	his	cord	to	an	arrow	and	shot	it	with	such
他	然后	系	这	结尾	的	他的	绳索	到	一个	箭	和	射击	它	和	这样的

[dek'sterəti][ænd; ənd] [prɪ'sɪʒ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] [went] [bɪ'niːθ] the82

dexterity	and	precision	it	went	beneath	the82
灵巧	和	精确	它	去	下面	the82

然后他将绳子的一端系在一支箭上，以惊人的灵巧和精准度射出箭矢，箭矢从82号目标下方穿过。

['ænɪm(ə)l] , [strʌk] [ðə; ði] [rɑːk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tɜːrnd] [bæk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

animal	,	struck	the	rock	in	such	a	manner	it	was	turned	back	to	him	,
动物	,	击	这	岩石	在	这样的	一个	方式	它	曾是	转向	后退	到	他	,

动物撞击岩石，岩石反弹回来砸向它。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɪ'miːdiətli] [grɑːspt] [bəuθ] ['ɛndz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [hiː; hi][wʌz; wəz] [suːn]

and	he	immediately	grasped	both	ends	with	such	rapidity	he	was	soon
和	他	立即地	抓住	两个都	结束	和	这样的	快速	他	曾是	很快

['hoʊmwərd] [baʊnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [praɪz] ,

homeward	bound	with	his	prize	,
回家	边界	和	他的	奖	,

他立刻抓住两端，速度之快，很快就带着战利品踏上了回家的路。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [seɪf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌeksɪ'kjuːʃənər] . -

and	his	head	was	safe	from	the	sword	of	the	king's	executioner	.	83
和	他的	头	曾是	安全的	从	这	剑	的	这	国王的	刽子手	.	-

他的头颅因此免遭国王刽子手的刀剑所伤。83

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]
XI
十一

十一

[rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][ə; eɪ] [fɪʃ] ['stɔːri] [ʌv; əv][noʊ] [miːn] [prɪ'tenʃənz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['feri] [teɪl] [moʊst] ['greɪsf(ə)l]
Relating **a** **fish** **story** **of** **no** **mean** **pretensions** **and** **a** **fairy** **tale** **most** **graceful**
相关 一个 鱼 故事 的 不 意思是 虚荣心 和 一个 仙女 故事 最多 优美
[ænd; ənd] [ˌentər'teɪnɪŋ] .
and **entertaining** **.**
和 娱乐 .

讲述一个颇具野心的鱼的故事，以及一个优美动人、引人入胜的童话故事。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kən'tɪnjuːd]
THIRD **DOCUMENT** **—** **Continued**
第三 文档 — 持续

第三份文件——续

['aɪtəm] [θɜːrd]
Item **Third**
物品 第三

第三项

[maɪ] [θriː] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['noʊtɪd] ['fɪʃərmən] ,
MY **three** **-** **great** **-** **grandfather** **was** **a** **noted** **fisherman** **,**
我的 三 - 伟大的 - 祖父 曾是 一个 著名的 渔夫 ,

我的曾祖父是一位著名的渔民，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [aʊt] [ʌv; əv] [pleɪs] [hɪr] ,
and **one** **of** **his** **adventures** **may** **not** **be** **out** **of** **place** **here** **,**
和 一 的 他的 冒险 可能 不是 是 出去 的 地方 这里 ,

他的某个冒险故事或许也与此相关。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [sets] [fɔːrθ] [kwaɪt] ['fʊli] [ðə; ði] [səˈgæsəti] [ænd; ənd] ['fɔːrsaɪt] [ʌv; əv][maɪ] ['ænsestri] .
as **it** **sets** **forth** **quite** **fully** **the** **sagacity** **and** **foresight** **of** **my** **ancestry** **.**
作为 它 套 前进 相当 完全 这 睿智 和 远见 的 我的 祖先 .

因为它充分展现了我祖先的睿智和远见。

[hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] ['seɪlɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [nets] [wen] [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] [ðə; ði] ['buːiːz] ['muːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
He **was** **one** **day** **sailing** **to** **his** **nets** **when** **he** **observed** **the** **buoys** **moving** **in** **a**
他 曾是 一 天 帆船 到 他的 网 什么时候 他 观察到 这 浮标 移动 在 一个
[moʊst] [ɪ'rætɪk] ['mænər] .
most **erratic** **manner** **.**
最多 不稳定的 方式 .

有一天，他驾船去收网时，发现浮标的移动非常不规律。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['hæbɪt][tuː; tə] [prɪ'per] [nets] [tuː; tə] [ɪn'træp] [ə; eɪ] [dɪ'lɪʃəs] [fɪʃ] [mʌtʃ] [ɪn] [dɪ'mænd]
It **was** **his** **habit** **to** **prepare** **nets** **to** **entrap** **a** **delicious** **fish** **much** **in** **demand**
它 曾是 他的 习惯 到 准备 网 到 陷阱 一个 可口的 鱼 很多 在 要求
[æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] ,
at **the** **table** **of** **royalty** **,**
在 这 桌子 的 皇室 ,

他习惯于准备渔网，捕捞一种在皇室餐桌上备受欢迎的美味鱼类。

[ænd; ənd][hiː; hi][əˈloʊn][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['fɪʃərmən] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [huː] [nuː] [ðə; ði] ['fiːdɪŋ] ['pleɪsɪz]

and	he	alone	of	all	the	fishermen	it	was	who	knew	the	feeding	places
和	他	独自的	的	全部	这	渔民	它	曾是	WHO	知道	这	喂养	地方

[ʌv; əv] [ðɪs] [pərˈtɪkjələr] [fɪʃ] [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪˈsiːvd] [ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['pæt(ə)nt] ['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

of	this	particular	fish	and	had	received	a	royal	patent	giving	him	the
的	这	特别的	鱼	和	有	已收到	一个	皇家	专利	给予	他	这

[ɪkˈskluːsɪv] [raɪt] [tuː; tə] [sel] [ðæt] [pərˈtɪkjələr] [fɪʃ] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈtaɪər] ['kɪŋdəm] .

exclusive	right	to	sell	that	particular	fish	in	the	entire	kingdom	.
独家的	正确的	到	卖	那	特别的	鱼	在	这	全部的	王国	.

在所有渔民中，只有他知道这种鱼的觅食地，并且获得了皇家特许状，赋予他在整个王国独家销售这种鱼的权利。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['siːz(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['veri] [dʌl] , [ænd; ənd][hiː; hi] had84

But	this	season	had	been	very	dull	,	and	he	had84
但	这	季节	有	到过	非常	乏味的	,	和	他	had84

但这个赛季非常沉闷，他有84

[əˈbaʊt] [kənˈkluːdid] [ðə; ði] [fɪʃ] [hæd; həd] [tʃeɪndʒd] ['pæstʃərɪdʒ] ,

about	concluded	the	fish	had	changed	pasturage	,
关于	结束	这	鱼	有	已更改	牧草	,

大致可以得出结论，这些鱼已经更换了牧场。

[ænd; ənd][hæd; həd] ['setld] [əˈpɑːn][ə; eɪ][plæn][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] [ðæt] [wʊd] ['loʊkeɪt][ðer; ðər] [nuː] ['fiːdɪŋ]

and	had	settled	upon	a	plan	of	action	that	would	locate	their	new	feeding
和	有	定居	之上	一个	计划	的	行动	那	会	定位	他们的	新的	喂养

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他们制定了一项行动计划，以寻找新的觅食地。

[soʊ][wɪðˈɔːl; wɪθˈɔːl][hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] [sərˈpraɪzd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz] [nets] ['meni] [maɪlz] ['nɪrər] [ʃɔːr]

So	withal	he	was	much	surprised	to	find	his	nets	many	miles	nearer	shore
所以	此外	他	曾是	很多	惊讶	到	寻找	他的	网	许多	英里	更近	支撑

[ðæn; ðən][wʌz; wəz][ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [steɪkt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ðə; ði] [deɪ]

than	was	the	place	at	which	he	had	staked	them	but	the	day
比	曾是	这	地方	在	哪个	他	有	已抵押	他们	但	这	天

['priːviəs] ,

previous	,
以前的	,

因此，他非常惊讶地发现，他的渔网比前一天布网的地方离海岸近了许多英里。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪˈhoʊld][ðem; ðəm] ['muːvɪŋ] [tɔːrd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ə; eɪ] ['stedi] [geɪt] ,

and	to	behold	them	moving	toward	him	at	a	steady	gait	,
和	到	看哪	他们	移动	朝向	他	在	一个	稳定的	步态	,

他看到他们迈着稳健的步伐向他走来，

[wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][baɪ] ['rekənɪŋ] [ðə; ði] [wɪnd] ,

which	could	not	be	accounted	for	by	reckoning	the	wind	,
哪个	可以	不是	是	已记录	为了	经过	清算	这	风	,

这是无法通过计算风力来解释的，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breθ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .

of	which	there	was	not	a	breath	at	this	time	.
的	哪个	那里	曾是	不是	一个	气息	在	这	时间	.

当时，空气中连一丝气息都没有。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [trəˈmendəs] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['hæbɪts][ʌv; əv][ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [diːp]

But	his	tremendous	knowledge	of	the	habits	of	the	denizens	of	the	deep
但	他的	巨大的	知识	的	这	习惯	的	这	居民	的	这	深的

[keɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['reskjuː] [ænd; ənd][hiː; hi] [vɪəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

came	to	his	rescue	and	he	veered	from	his	course	,
来了	到	他的	救援	和	他	转向	从	他的	课程	,

但他对深海生物习性的渊博知识救了他一命，使他改变了航向。

[let] [ðə; ði] [nets] [goʊ] [baɪ] ,

let	the	nets	go	by	,
让	这	网	去	经过	,

让渔网飘过，

[ænd; ənd] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [ðem; ðəm] [æt; ət] [sʌtʃ] [kən'viːniənt] ['dɪstəns] [hiː; hi] [dɪ'skʌvərd]

and	turned	and	followed	them	at	such	convenient	distance	he	discovered
和	转向	和	随后	他们	在	这样的	方便的	距离	他	发现

[ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [kən'dʒektʃər] .

the	truth	of	his	conjecture	.
这	真相	的	他的	推测	.

于是他转身，以合适的距离跟踪他们，结果发现自己的猜想是正确的。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] [ʃɑːrk] [ɪn'festɪŋ] [ðoʊz] ['wɔːtərz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [æn; ən] [ɪ'speʃl]

There	was	a	class	of	shark	infesting	those	waters	which	had	an	especial
那里	曾是	一个	班级	的	鲨鱼	虫害	那些	水	哪个	有	一个	特别的

['laɪkɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [kaɪnd] [ʌv; əv] [fɪʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [sneərɪŋ] ,

liking	for	the	kind	of	fish	he	was	snaring	,
喜欢	为了	这	种类	的	鱼	他	曾是	陷阱	,

那片水域里出没着一类鲨鱼，它们尤其喜欢吃他正在捕捞的那种鱼。

[ænd; ənd] [ðiːz] [seɪm] [ʃɑːrks] [wɜːr; wər] [ɪk'siːdɪŋli] [əb'zɜːrvənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] ,

and	these	same	sharks	were	exceedingly	observant	of	his	actions	,
和	这些	相同的	鲨鱼	是	非常	观察者	的	他的	行动	,

这些鲨鱼对他的一举一动都观察得异常仔细。

[æz; əz] [wʌz; wəz] [naʊ] ['evɪdənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [æt; ət] ['iːðər] [end] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] ,

as	was	now	evident	from	the	fact	that	at	either	end	of	the	net	,
作为	曾是	现在	明显	从	这	事实	那	在	任何一个	结尾	的	这	网	,

这一点从球网两端的情况就显而易见了：

['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [steɪk] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒɔːz] , [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['spesɪmən] ['swɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [greɪt]

holding	a	stake	in	his	jaws	,	was	an	enormous	specimen	swimming	with	great
保持	一个	赌注	在	他的	下颚	,	曾是	一个	巨大的	标本	游泳	和	伟大的

['swɪftnəs] .

swiftness	.
速度	.

一只体型巨大的动物嘴里叼着一根木桩，以极快的速度游动着。

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] [went] [ðə; ði] [ʃɑːrks] , ['kæriɪŋ] [ðə; ði] [net] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] .

Hither	and	thither	went	the	sharks	,	carrying	the	net	in	all	directions	.
这里	和	那里	去	这	鲨鱼	,	携带	这	网	在	全部	方向	.

鲨鱼四处游荡，把渔网拖向四面八方。

['æftər] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] [spent] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] , [maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [əb'zɜːrvd] the85

After	an	hour	or	two	spent	in	this	fashion	,	my	forefather	observed	the85
后	一个	小时	或者	二	花费	在	这	时尚	,	我的	祖先	观察到	the85

就这样待了一两个小时后，我的祖先观察到了85

[spiːd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] ['slækənɪŋ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] ['ækʃ(ə)n] ,

speed	of	the	net	was	slackening	and	he	prepared	for	action	,
速度	的	这	网	曾是	松弛	和	他	准备	为了	行动	,

网速渐渐慢了下来，他准备采取行动。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [kən'siːvd] [ðə; ði] [net] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [kʊd; kəd] [nɑːt]

for	he	conceived	the	net	was	becoming	so	full	of	fish	the	sharks	could	not
为了	他	构思	这	网	曾是	成为	所以	满的	的	鱼	这	鲨鱼	可以	不是

[mʌtʃ] [lɔːŋgər] [prə'pel] [ˌaɪ 'tiː] ,

much	longer	propel	it	,
很多	更长	推进	它	,

因为他认为渔网里已经装满了鱼，鲨鱼再也无法推动渔网前进了。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [wʊd] [suːn] [stɑːp][ænd; ənd][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] [fiːst] [ðeɪ]

and	he	was	satisfied	they	would	soon	stop	and	go	in	for	the	feast	they
和	他	曾是	使满意	他们	会	很快	停止	和	去	在	为了	这	盛宴	他们

[hæd; həd] [ðʌs] [prɪ'perd] .

had	thus	prepared	.
有	因此	准备	.

他确信他们很快就会停下来，进去享用他们已经准备好的盛宴。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər]['teɪkən] [ˌʌnə'werz] ,

He	was	never	taken	unawares	,
他	曾是	绝不	已采取	不知情	,

他从未措手不及。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði][lɑːrdʒ] [sɔː] ['fɑːsənd] [tuː; tə][ðə; ði] [kiːl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][boʊt]

and	so	it	happened	that	the	large	saw	fastened	to	the	keel	of	his	boat
和	所以	它	发生	那	这	大的	锯	系紧	到	这	龙骨	的	他的	船

[wʌz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː] [pleɪ] .

was	brought	into	play	.
曾是	带来	进入	玩	.

于是，固定在他船龙骨上的那把大锯子就派上了用场。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wen] [ðə; ði] [ʃɑːrks] [æt; ət][læst] [stʌk] [ðə; ði] [steɪks] [ɪn][ðə; ði] ['bɑːtəm] ,

And	so	it	was	,	when	the	sharks	at	last	stuck	the	stakes	in	the	bottom	,
和	所以	它	曾是	,	什么时候	这	鲨鱼	在	最后的	卡住	这	赌注	在	这	底部	,

于是，当鲨鱼们最终将木桩钉入海底时，事情就是这样发生了。

[swæm] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði][net][ænd; ənd] [stʊd] [saɪd][baɪ][saɪd] ['griːdɪli] ['kɔntempleɪtɪŋ] [ðə; ði]

swam	out	in	front	of	the	net	and	stood	side	by	side	greedily	contemplating	the
游泳	出去	在	正面	的	这	网	和	站立	边	经过	边	贪婪地	沉思	这

[mæg'nɪfɪs(ə)nt] [fiːst] [spred] [bɪ'fɔːr] [ðem; ðəm] ,

magnificent	feast	spread	before	them	,
壮丽	盛宴	传播	前	他们	,

它们游到渔网前，并排站着，贪婪地盯着眼前丰盛的盛宴。

[maɪ]['ænsestər] [bɔːr] [daʊn] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ['swɪftli] [ænd; ənd] [sɔːd] [ðem; ðəm] [iːtʃ] ['ɪntuː] [tuː] ['piːsɪz]

my	ancestor	bore	down	upon	them	swiftly	and	sawed	them	each	into	two	pieces
我的	祖先	钻孔	向下	之上	他们	迅速地	和	锯	他们	每个	进入	二	件

[soʊ] ['kwɪkli] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm]['æftər][ðer; ðər]

so	quickly	neither	of	them	was	aware	of	it	for	some	time	after	their
所以	迅速地	两者都不	的	他们	曾是	意识到的	的	它	为了	一些	时间	后	他们的

[teɪlz] [hæd; həd] ['wɪg(ə)l] [ə'weɪ] ,

tails	had	wiggled	away	,
尾巴	有	扭动	离开	,

我的祖先迅速扑向它们，将它们一一锯成两截，速度之快，以至于它们在尾巴甩开后的一段时间内都没有意识到自己被杀了。

[ænd; ənd] [maɪt] ['nevər] [hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hæd; həd] [ðeɪ] [nɑːt] [lʊkt]

and	might	never	have	found	out	what	was	the	trouble	had	they	not	looked
和	可能	绝不	有	成立	出去	什么	曾是	这	麻烦	有	他们	不是	看起来

[bæk] [tuː; tə] [siː] [waɪ] [ðer; ðər] [teɪlz] [dɪd][nɑːt][ə'beɪ] [ðer; ðər] [kə'mændz] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðem; ðəm] [ə'hed] .

back	to	see	why	their	tails	did	not	obey	their	commands	to	push	them	ahead	.
后退	到	看	为什么	他们的	尾巴	做过	不是	服从	他们的	命令	到	推	他们	前方	.

如果不是回头查看为什么尾巴不听从它们的命令向前走，它们可能永远也不会发现问题所在。

[wen] [ðeɪ] [dɪd][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [ʃə'grɪnd] [ðeɪ] [wɪð; wɪθ][wʌn] [ə'kɔːrd] [daɪd] [ðen]

When	they	did	find	it	out	they	were	so	chagrined	they	with	one	accord	died	then
什么时候	他们	做过	寻找	它	出去	他们	是	所以	懊恼地	他们	和	一	符合	死亡	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər] ,

and	there	,
和	那里	,

当他们发现真相后，感到无比懊悔，一致选择当场自杀。

[æz; əz][ə; eɪ][dʒʌst] ['trɪbjuːt] [tuː; tə][ðer; ðər] [sə'blaɪm] [dɪs'gʌst] [wɪð; wɪθ] [ðəm'selvz] .

as	a	just	tribute	to	their	sublime	disgust	with	themselves	.
作为	一个	只是	贡	到	他们的	升华	厌恶	和	他们自己	.

这是对他们对自己极度厌恶的一种恰当致敬。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv] [fɪʃ] [ðʌs] ['teɪkən][baɪ][maɪ]['ænsestər][wʌz; wəz][soʊ][ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l]

And	the	amount	of	fish	thus	taken	by	my	ancestor	was	so	incomprehensible
和	这	数量	的	鱼	因此	已采取	经过	我的	祖先	曾是	所以	难以理解

[wɜːrdz] [feɪl] to86

words	fail	to86
字	失败	to86

我的祖先捕获的鱼的数量如此之多，简直难以用语言来形容。

[kən'veɪ] ['eni] ['ædɪkwət] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['mægnɪtuːd] .

convey	any	adequate	idea	of	its	magnitude	.
传达	任何	足够的	主意	的	它是	震级	.

能够充分表达其规模之大。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [meʃ] [ɪn][ðə; ði][net] [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt][kən'teɪn] [æt; ət] [liːst] [wʌn] [fɪʃ] ,

There	was	not	a	single	mesh	in	the	net	which	did	not	contain	at	least	one	fish	,
那里	曾是	不是	一个	单身的	网	在	这	网	哪个	做过	不是	包含	在	至少	一	鱼	,

渔网里没有一个网眼里没有至少一条鱼。

[ænd; ənd][ðə; ði][net][wʌz; wəz] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd][faɪv] ['fæðəmz] [diːp] [ænd; ənd] [iːtʃ]

and	the	net	was	four	hundred	feet	long	and	five	fathoms	deep	and	each
和	这	网	曾是	四	百	脚	长的	和	五	英寻	深的	和	每个

[meʃ] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪntʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [skwer] .

mesh	was	an	inch	and	a	half	square	.
网	曾是	一个	英寸	和	一个	一半	正方形	.

这张网长四百英尺，深五英寻，每个网眼都是一英寸半见方。

[ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ˌkɑːmpjuˈteɪʃ(ə)n][ɪz] ['iːzi] , [bʌt; bət] [taɪm] [ɪz] ['preʃəs] .

The	method	of	computation	is	easy	,	but	time	is	precious	.
这	方法	的	计算	是	简单的	,	但	时间	是	宝贵的	.

计算方法很简单，但时间很宝贵。

[ˌðerə'pɑːn] [maɪ]['ænsestər] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ]['bærən][ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][hæz; həz] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

Thereupon	my	ancestor	became	a	baron	and	the	title	has	descended	to
于是	我的	祖先	成为	一个	男爵	和	这	标题	有	下降	到

[jʊr; jər]['hʌmb(ə)l]['sɜːrvənt] .

your	humble	servant	.
你的	谦逊的	仆人	.

于是我的祖先成为了男爵，爵位传给了您卑微的仆人。

['aɪtəm] [fɔːrθ]

Item	Fourth
物品	第四

第四项

[maɪ] [tuː] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [waɪz] [mə'dʒɪʃn] , [ænd; ənd] , [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] [wʌz; wəz]

My	two	-	great	-	grandfather	was	a	wise	magician	,	and	,	so	celebrated	was
我的	二	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	明智的	魔术师	,	和	,	所以	著名	曾是

[hiː; hi] ,

he	,
他	,

我的曾祖父是一位睿智的魔法师，而且他名声显赫，

[waɪz] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜːrld] [kən'sʌltid] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] ['daʊtf(ə)l] ['kwestʃənz] [wɪtʃ] [hiː; hi]

wise	men	of	the	entire	world	consulted	him	upon	doubtful	questions	which	he
明智的	男人	的	这	全部的	世界	咨询	他	之上	疑	问题	哪个	他

['redɪli] ['sɑːlvd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['erər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjə'leɪʃənz] .

readily	solved	without	a	single	error	in	his	calculations	.
容易	已解决	没有	一个	单身的	错误	在	他的	计算	.

全世界的智者都曾向他请教疑难问题，而他总能轻而易举地解答，计算中没有一丝错误。

[hɪz; ɪz] ['veriəs] [iks'piəriənsiz] [wen] [ə; eɪ] [mɪr] [læd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['dʒiːnɪˌaɪ] [wɜːr; wər] [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)n]

His	various	experiences	when	a	mere	lad	with	the	genii	were	the	foundation
他的	各种各样的	经历	什么时候	一个	仅仅	小伙子	和	这	天才	是	这	基础

[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ə'kʌmplɪʃməntz] ,

of	his	accomplishments	,
的	他的	成就	,

他少年时期拥有的种种天赋经历，构成了他日后成就的基础。

[ænd; ənd] [ɪn] [mə'tjuərə] ['jɪrz] [hiː; hi] [meɪd] ['kaʊntləs] [dis'kʌvəriz] [ʌv; əv] [nuː] [ænd; ənd] ['wʌndərf(ə)l]

and	in	maturer	years	he	made	countless	discoveries	of	new	and	wonderful
和	在	成熟	年	他	制成	无数	发现	的	新的	和	精彩的

[θɪŋz] .

things	.
事物	.

晚年，他又发现了无数新奇有趣的事物。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['pleʒər] [tuː; tə] [rɪ'geɪl] [juː; jʊ] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] .

It	is	my	pleasure	to	regale	you	with	one	of	these	.
它	是	我的	乐趣	到	款待	你	和	一	的	这些	.

我很荣幸能为您讲述其中一个例子。

[hiː; hi] [hæd; həd] [əb'teɪnd] [greɪt] [welθ] [baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjʊriəs] [læmp] [hiː; hi] [hæd; həd]

He	had	obtained	great	wealth	by	the	aid	of	the	curious	lamp	he	had
他	有	获得	伟大的	财富	经过	这	援助	的	这	好奇的	灯	他	有

[faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] ['mɑːrvələs] ['mænər] ,

found	in	the	most	marvelous	manner	,
成立	在	这	最多	奇妙	方式	,

他以极其奇妙的方式找到了一盏奇特的灯，并凭借这盏灯获得了巨大的财富。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] [ʌv; əv] [smɔːl] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ɪn] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ] [wʌt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ə'baʊt] [tuː; tə]

but	which	is	of	small	importance	in	comparison	with	what	I	am	about	to
但	哪个	是	的	小的	重要性	在	比较	和	什么	我	是	关于	到

[rɪ'leɪt] ; and87

relate	;	and87
涉及	;	and87

但与我接下来要讲述的事情相比，这微不足道；87

[hiː; hi] [soʊ] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	so	considered	it	,
他	所以	经过考虑的	它	,

他如此考虑过这个问题。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði] [læmp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['begər] [wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['tæləsmən]

for	he	gave	the	lamp	to	a	beggar	when	he	had	secured	the	talisman
为了	他	给予	这	灯	到	一个	乞丐	什么时候	他	有	安全	这	护符

[wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌbdʒekt] [ʌv; əv] [ðɪs] [sketʃ] .

which	is	the	subject	of	this	sketch	.
哪个	是	这	主题	的	这	草图	.

因为他得到了这幅素描中所描绘的护身符，就把灯送给了一个乞丐。

[ðen] [biː; bi][ˌaɪ ˈtiː] [rɪˈmembər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsæfˌaɪəz] [ænd; ənd][ˈdaiəmənds]

Then	be	it	remembered	that	in	the	land	of	the	Sapphires	and	Diamonds
然后	是	它	记得	那	在	这	土地	的	这	蓝宝石	和	钻石

[ðer; ðər] [lɪvd] [ə; eɪ] [ˈprɪnses] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ˈmætʃləs] [ˈbjuːti] [noʊ][mæn][hæd; həd] [jet] [lʊkt] [əˈpɑːn]

there	lived	a	princess	of	such	matchless	beauty	no	man	had	yet	looked	upon
那里	居住地	一个	公主	的	这样的	无比	美丽	不	男人	有	然而	看起来	之上

[hɜːr; hər][ænd; ənd] [səˈvaivd] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstənˈteɪniəsli] [enˈdʒendəd]

her	and	survived	the	fire	of	the	love	which	was	instantaneously	engendered
她	和	幸存下来	这	火	的	这	爱	哪个	曾是	瞬间	产生的

[wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [brest] ;

within	his	breast	;
之内	他的	胸部	;

人们应当记住，在蓝宝石和钻石的国度里，住着一位美貌绝伦的公主，没有一个男人见过她，还能抵挡住心中瞬间燃起的爱火；

[fɔːr; fər][hiː; hi][kʊd; kəd] [sliːp] [ˈniːðər] [baɪ] [deɪ] [nɔːr][baɪ] [naɪt] , [nɔːr][kʊd; kəd][hiː; hi] [iːt] [ɔːr] [drɪŋk] ,

for	he	could	sleep	neither	by	day	nor	by	night	,	nor	could	he	eat	or	drink	,
为了	他	可以	睡觉	两者都不	经过	天	也不	经过	夜晚	,	也不	可以	他	吃	或者	喝	,

因为他白天晚上都无法入睡，也无法进食或饮水。

[bʌt; bət][kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈprɪnses] .

but	could	think	of	nothing	but	this	lovely	princess	.
但	可以	思考	的	没有什么	但	这	迷人的	公主	.

但他满脑子想的都是这位可爱的公主。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][end][ʌv; əv][ɔːl] ,

And	the	final	end	of	each	was	the	final	end	of	all	,
和	这	最终的	结尾	的	每个	曾是	这	最终的	结尾	的	全部	,

而每个人的最终结局，也是所有人的最终结局。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnses] [ɑːn][ðə; ði][lɪps] ,

which	was	by	kissing	the	princess	on	the	lips	,
哪个	曾是	经过	接吻	这	公主	在	这	嘴唇	,

那就是亲吻公主的嘴唇。

[fɔːr; fər][soʊ][koʊld][wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][ðə; ði] [ˈtʃɪlɪŋ] [ʃɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɜːrnɪŋ] [hɑːrt] [prəˈduːst] [ˈɪnstənt]

for	so	cold	was	she	the	chilling	shock	to	the	burning	heart	produced	instant
为了	所以	寒冷的	曾是	她	这	令人不寒而栗	震惊	到	这	燃烧	心	生产	立即的

[deθ] .

death	.
死亡	.

她如此冷酷，这突如其来的寒意冲击了她燃烧的心脏，导致她瞬间死亡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈsɪriəs] [dɪˈzaɪər][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈprɪnses] [wen] [ʃiː; ʃi] [bɪˈkeɪm] [kwiːn] [tuː; tə][wed] ,

It	was	the	serious	desire	of	this	princess	when	she	became	queen	to	wed	,
它	曾是	这	严肃的	欲望	的	这	公主	什么时候	她	成为	女王	到	结婚	,

这位公主登基成为王后后，最强烈的愿望就是结婚。

[ænd; ənd][soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] her88

and	so	great	was	her88
和	所以	伟大的	曾是	her88

她是如此伟大88

[ˌdɪsəˈpɔɪntmənt] [æt; ət][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsuːtər] [ʃiː; ʃi] [ˈɔːfərd] [hɜːr; hər] [relm]

disappointment	at	the	death	of	each	and	every	suitor	she	offered	her	realm
失望	在	这	死亡	的	每个	和	每一个	求婚者	她	提供	她	领域

[tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [sərˈvaɪv] [hɜːr; hər] [kɪs] .

to	the	man	who	should	survive	her	kiss	.
到	这	男人	WHO	应该	存活	她	吻	.

每一位求婚者相继死去，她都感到无比失望，于是她将自己的王国许诺给那个能经受住她吻的男人。

[ˌaɪ ˈtiː][soʊ] [ˈhæpənd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˌpʌblɪˈkeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˈdeɪli] [ˈpepərz][ʌv; əv]

It	**so**	**happened**	**upon**	**the**	**publication**	**of**	**that**	**information**	**in**	**the**	**daily**	**papers**	**of**
它	所以	发生	之上	这	发布	的	那	信息	在	这	日常的	文件	的

[ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] ,

the	**kingdom**	**,**
这	王国	,

事情恰好发生在王国各大日报上，

[ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈkwiːnz] [ˈpæləs] [bɪˈkeɪm] [soʊ] [greɪt] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt]

the	**number**	**of**	**dead**	**bodies**	**in**	**the**	**queen's**	**palace**	**became**	**so**	**great**	**she**	**could**	**not**
这	数字	的	死的	身体	在	这	女王的	宫殿	成为	所以	伟大的	她	可以	不是

[muːv] [frʌm; frəm] [wer] [ʃiː; ʃi] [stʊd] ,

move	**from**	**where**	**she**	**stood**	**,**
移动	从	在哪里	她	站立	,

女王宫殿里的尸体太多了，她已经无法从原地动弹了。

[ænd; ənd] [ˈsuːtəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [pərˈmɪtɪd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [əˈtempt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][sɪks]

and	**suitors**	**were**	**not**	**permitted**	**to**	**make**	**the**	**attempt**	**for**	**the**	**space**	**of**	**six**
和	求婚者	是	不是	允许	到	制作	这	试图	为了	这	空间	的	六

[mʌnθs] ,

months	**,**
几个月	,

求婚者在六个月内不得再次尝试求婚。

[ˌaɪ ˈtiː] [riˈkwaiərɪŋ] [ðæt] [taɪm] [tuː; tə] [rɪˈmuːv] [ænd; ənd] [ˈprɑːpərli] [ˈberi] [ðə; ði] [ded] ,

it	**requiring**	**that**	**time**	**to**	**remove**	**and**	**properly**	**bury**	**the**	**dead**	**,**
它	需要	那	时间	到	消除	和	适当地	埋葬	这	死的	,

需要时间来移走并妥善埋葬死者。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [men] [ʌv; əv][ˈvælər][ænd; ənd] [rɪˈnaʊn] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈdɛθs] [wɜːr; wər] [mʌtʃ]

which	**were**	**men**	**of**	**valor**	**and**	**renown**	**,**	**and**	**their**	**deaths**	**were**	**much**
哪个	是	男人	的	勇气	和	名声	,	和	他们的	死亡人数	是	很多

[diˈplɔːd] .

deplored	**.**
令人遗憾	.

他们都是英勇无畏、声名显赫的人，他们的牺牲令人深感惋惜。

[noʊ][wɔːr][hæd; həd][ˈevər] [dɪˈstrɔɪd] [soʊ] [ˈmeni] [ˈmaɪti] [ˈwɒrɪrz] [ænd; ənd] [ˈsteɪtsmən] [ænd; ənd][ˈpoʊəts]

No	**war**	**had**	**ever**	**destroyed**	**so**	**many**	**mighty**	**warriors**	**and**	**statesmen**	**and**	**poets**
不	战争	有	曾经	损毁	所以	许多	强大的	战士	和	政治家	和	诗人

[ænd; ənd][ˈklɜːdʒiːmɪn, ˈklɜːdʒiːˌmɛn][ænd; ənd] [priːsts] [ænd; ənd] [ˈkɑːmən] [men] [ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv]

and	**clergymen**	**and**	**priests**	**and**	**common**	**men**	**in**	**the**	**history**	**of**
和	神职人员	和	神父	和	常见的	男人	在	这	历史	的

[ðə; ði] [wɜːrld] .

the	**world**	**.**
这	世界	.

世界历史上，没有任何一场战争像这场战争一样，夺去了如此众多杰出战士、政治家、诗人、神职人员、牧师和普通百姓的生命。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði][sɪks] [mʌnθs] [ðæt] [maɪ] [ˈfɔːrfɑːðər] [ˈentərd] [ðə; ði]

It	**was**	**about**	**the**	**end**	**of**	**the**	**six**	**months**	**that**	**my**	**forefather**	**entered**	**the**
它	曾是	关于	这	结尾	的	这	六	几个月	那	我的	祖先	进入	这

[ˈkɪŋdəm] [ænd; ənd] [bɪˈkeɪm] [pəˈzest] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] .

kingdom	**and**	**became**	**possessed**	**of**	**this**	**information**	**.**
王国	和	成为	拥有	的	这	信息	.

大约六个月后，我的祖先进入王国，并获得了这些信息。

[ˈbiːɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ] [wen] [ɔːl][ðə; ði][fairz][ʌv; əv] [ɪgˈzɪstəns] [ɑːr; ər] [strɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈstedi] ,

Being	**at**	**the**	**age**	**when**	**all**	**the**	**fires**	**of**	**existence**	**are**	**strong**	**and**	**steady**	**,**
存在	在	这	年龄	什么时候	全部	这	火灾	的	存在	是	强的	和	稳定的	,

正值人生百态最旺盛、最稳定的年纪，

[hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][æt; ət][wʌns] ['entərd] [ðə; ði][lɪsts][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [bɪn] [ə'weɪkənd] [wʌn][dɑːrk]
he would have at once entered the lists had he not been awakened one dark
他 会 有 在 一次 进入 这 列表 有 他 不是 到过 觉醒 一 黑暗的
[naɪt] [baɪ][ðə; ði] ['məʊnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɪnd] .
night by the moaning of the wind .
夜晚 经过 这 呻吟 的 这 风 .

如果不是在一个漆黑的夜晚被风的呜咽声惊醒，他早就进入名单了。

['biːɪŋ] [wel] [vɜːrst] [ɪn][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['briːzɪz] [hiː; hi] ['ækjərətli] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ]
Being well versed in the language of the breezes he accurately read the message
存在 出色地 精通 在 这 语言 的 这 微风 他 准确 读 这 信息
[ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [sped] ['oʊvər][ðə; ði] ['maʊntnz] .
and without loss of time took to his horse and sped over the mountains .
和 没有 损失 的 时间 采取 到 他的 马 和 加速 超过 这 山脉 .

-
89
-

他精通微风的语言，准确地解读了微风传递的信息，立即骑上马，飞驰翻越群山。89

[hiː; hi] ['trævld] ['stedəli] ['ɑːnwərd][fɔːr; fər] ['sevrəl] [deɪz] , [ɔːl][ðə; ði] [waɪl] ['raɪzɪŋ] [haɪ] [ænd; ənd] ['haɪər]
He traveled steadily onward for several days , all the while rising high and higher
他 旅行 稳步 向前 为了 一些 天 , 全部 这 尽管 上升 高的 和 更高
.
:
.

他连续几天稳步前进，海拔也越来越高。

[bʌt; bət][wʌn][dʒaɪ'gæntɪk] [piːk] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə][biː; bi] [skeɪld] ,
But one gigantic peak remained to be scaled ,
但 一 巨大 顶峰 剩余 到 是 缩放 ,

但还有一座巍峨的山峰等待攀登。

[wen] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['bɑːdi][ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]['sɜːrpənt][soʊ][lɑːrdʒ]
when his progress was stopped by the great body of a terrible serpent so large
什么时候 他的 进步 曾是 停止 经过 这 伟大的 身体 的 一个 糟糕的 蛇 所以 大的
[ɪn] [sər'kʌmfərəns] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] ['jɪrz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪlt] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ,
in circumference it would have taken years to have built a bridge across it ,
在 圆周 它 会 有 已采取 年 到 有 建造 一个 桥 穿过 它 ,

当他前进的步伐被一条可怕的巨蛇挡住时，这条巨蛇的周长如此之大，即使花上数年时间也建不出一座横跨它的桥梁。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪk'stendɪd] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [piːk] .
as it extended several times around the peak .
作为 它 扩展 一些 时代 大约 这 顶峰 .

它绕着山峰延伸了好几圈。

[ðɪs] ['sɜːrpənt][maɪ]['ænsestər] [nuː] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['dʒiːnɪˌaɪ] [wɪtʃ] [stʊd] [gɑːrd] ['oʊvər][ðə; ði]
This serpent my ancestor knew to be the genii which stood guard over the
这 蛇 我的 祖先 知道 到 是 这 天才 哪个 站立 警卫 超过 这
['treʒər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [sɜːrtʃ] .
treasure of which he was in search .
宝藏 的 哪个 他 曾是 在 搜索 .

我的祖先知道，这条蛇就是守护他所寻找的宝藏的精灵。

[soʊ] , ['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,
So , leaving his horse ,
所以 , 离开 他的 马 ,

于是，他留下了他的马。

[hiː; hi] [krept] ['stelθɪli] [ə'lɔːŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ði] ['mɑːnstərz] [hed] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

he	crept	stealthily	along	until	he	found	the	monster's	head	and	it	was
他	悄悄地爬	悄悄地	沿着	直到	他	成立	这	怪物的	头	和	它	曾是

[saʊnd] [ə'sliːp] .

sound	asleep	.
声音	睡着了	.

他蹑手蹑脚地摸索着，直到找到怪物的头，发现它睡得很沉。

[hiː; hi] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] [tuː] [lɑːrdʒ] ['bɜːrnɪŋ] ['glæsɪz] [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][ðə; ði] ['dɪstəns]

He	took	from	his	pouch	two	large	burning	glasses	and	calculated	the	distance
他	采取	从	他的	小袋	二	大的	燃烧	眼镜	和	计算	这	距离

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['naɪsəti][ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] [kən'sʊmd] [bəuθ][ɪts] [aɪz] ['ɪnstəntli] .

with	such	nicety	the	fire	of	the	sun	consumed	both	its	eyes	instantly	.
和	这样的	友善	这	火	的	这	太阳	消耗	两个都	它是	眼睛	即刻	.

他从口袋里拿出两个大燃烧的玻璃杯，精确地计算着距离，结果太阳的火焰瞬间吞噬了他的两个眼睛。

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][ɪts] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'kɔɪld] [ɪt'self] [frʌm; frəm] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd] [rʌʃt]

So	great	was	its	pain	it	uncoiled	itself	from	about	the	mountain	and	rushed
所以	伟大的	曾是	它是	疼痛	它	展开	本身	从	关于	这	山	和	匆忙

[ɔːf] ['ɪntuː][ðə; ði] ['væli] ,

off	into	the	valley	,
离开	进入	这	谷	,

它疼痛难忍，从山上挣脱出来，冲进了山谷。

[nɑːt] ['noʊɪŋ] ['wɪðər] [ˌaɪ 'tiː] [went] .

not	knowing	whither	it	went	.
不是	会心	往哪里去	它	去	.

不知道它去了哪里。

[maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ðen] [bɪ'stroʊd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] ['seɪfli] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

My	forefather	then	bestrode	his	horse	and	safely	arrived	at	the	edge	of	the
我的	祖先	然后	贝斯特罗德	他的	马	和	安全	到达的	在	这	边缘	的	这

['sʌmɪt] .

summit	.
首脑	.

我的祖先随后骑上马，安全抵达了山顶边缘。

[bʌt; bət] [hɪr] [ə'gen] [hɪz; ɪz] ['prɑːgres] [wʌz; wəz] [stɑːpt] [baɪ][ə; eɪ] [geɪt] [meɪd] [ʌv; əv] [pjʊr] [glæs] ['sevrəl]

But	here	again	his	progress	was	stopped	by	a	gate	made	of	pure	glass	several
但	这里	再次	他的	进步	曾是	停止	经过	一个	门	制成	的	纯的	玻璃	一些

[fiːt] [θɪk] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] [haɪt] ,

feet	thick	and	of	great	height	,
脚	厚的	和	的	伟大的	高度	,

但他的前进再次被一道厚达数英尺、高耸入云的纯玻璃大门阻挡住了。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][bʌt; bət][pɑːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [fens] [ʌv; əv]['sɪmələr] [mə'tɪriəl] [ðæt] [ɪk'stendɪd]

and	which	was	but	part	of	a	fence	of	similar	material	that	extended
和	哪个	曾是	但	部分	的	一个	栅栏	的	相似的	材料	那	扩展

[ɪn'taɪərli] [ə'raʊnd] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [piːk] . -

entirely	around	the	top	of	the	peak	.	90
完全	大约	这	顶部	的	这	顶峰	.	-

而这只不过是用类似材料制成的围栏的一部分，这道围栏环绕着整个山顶。90

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'kloʊʒər] [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪk'stensɪv] , [mæg'nɪfɪs(ə)nt][pɑːrk] [fɪld] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [triːz] ,

Within	the	enclosure	was	an	extensive	,	magnificent	park	filled	with	large	trees	,
之内	这	外壳	曾是	一个	广泛的	,	壮丽	公园	已填	和	大的	树木	,

围墙内是一个广阔壮丽的公园，里面绿树成荫。

[ə'raʊnd] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [wɪtʃ] [twaɪnd] ['kaʊntləs] [vaɪnz] , [iːtʃ] ['berɪŋ] [ɪk'skwɪzɪt] ['flaʊərz] ,

around	and	among	which	twined	countless	vines	,	each	bearing	exquisite	flowers	,
大约	和	之中	哪个	缠绕	无数	藤蔓	,	每个	轴承	精美的	花朵	,

周围和间缠绕着无数藤蔓，每株藤蔓都开着精致的花朵。

[iːtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [hjuː][ænd; ənd][ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['freɪgrəns] .

each	of	a	different	hue	and	of	delightful	fragrance	.
每个	的	一个	不同的	色调	和	的	愉快	香味	.

每一种颜色各异，香气怡人。

[soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌz; wəz][ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ænd; ənd][soʊ] ['hænsəm] [ðə; ði] [fens] ,

So	beautiful	was	all	within	and	so	handsome	the	fence	,
所以	美丽的	曾是	全部	之内	和	所以	英俊的	这	栅栏	,

里面的一切都那么美丽，篱笆也那么漂亮。

[hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [dɪ'strɔɪ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi] ['iːzəli] [maɪt] [hæv; həv] [dʌn] .

he	would	not	destroy	it	as	he	easily	might	have	done	.
他	会	不是	破坏	它	作为	他	容易地	可能	有	完毕	.

他没有像他原本可以轻易做到的那样把它毁掉。

[soʊ][hiː; hi][kæst] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['entrəns] [tuː; tə] [ðɪs] ['pærədaɪs] .

So	he	cast	about	him	for	a	means	of	entrance	to	this	paradise	.
所以	他	投掷	关于	他	为了	一个	方法	的	入口	到	这	天堂	.

于是他四处寻找进入这片天堂的方法。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'kɜːrd] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['kɑːmpaʊnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [mɪkst]

it	so	occurred	he	had	brought	with	him	a	compound	which	he	mixed
它	所以	发生	他	有	带来	和	他	一个	化合物	哪个	他	混合

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʌm] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [triː] ['stændɪŋ] [kloʊz] [baɪ] .

with	the	gum	of	a	certain	tree	standing	close	by	.
和	这	胶	的	一个	肯定	树	常设	关闭	经过	.

碰巧他随身携带了一种化合物，他将其与附近某棵树的树胶混合在一起。

[ðen] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['hætʃɪt] [hiː; hi] [fɔːrmd] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [pleɪs]

Then	with	his	hatchet	he	formed	pieces	of	wood	which	he	proceeded	to	place
然后	和	他的	斧头	他	形成	件	的	木头	哪个	他	继续	到	地方

[ə'genst] [ðə; ði] [glæs] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [æd'hɪrd] ['fɜːrmli] [ˌðer'tuː] [baɪ] ['riːz(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [peɪst] [wɪð; wɪθ]

against	the	glass	and	which	adhered	firmly	thereto	by	reason	of	the	paste	with
反对	这	玻璃	和	哪个	粘着	牢牢	到	经过	原因	的	这	粘贴	和

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['koʊtɪd] [wʌn] [saɪd] [ˌðer'ʌv] .

which	he	had	coated	one	side	thereof	.
哪个	他	有	涂层	一	边	其中	.

然后他用斧头削成木片，将木片贴在玻璃上，由于他在木片的一面涂上了浆糊，木片牢牢地粘在了玻璃上。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['lædər] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi]

And	thus	he	made	a	very	comfortable	ladder	by	virtue	of	which	he
和	因此	他	制成	一个	非常	舒服的	梯子	经过	美德	的	哪个	他

[wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

was	soon	on	the	other	side	,
曾是	很快	在	这	其他	边	,

于是，他搭起了一架非常舒适的梯子，凭借这架梯子，他很快就到达了彼岸。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [meɪd] [steps] [ɑːn] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst][saɪd] .

for	he	made	steps	on	that	as	he	had	done	on	the	first	side	.
为了	他	制成	步骤	在	那	作为	他	有	完毕	在	这	第一的	边	.

因为他像在第一边一样，在那边也迈出了步伐。

[ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] [leɪnz] ,

In	turning	a	corner	in	one	of	the	many	lanes	,
在	转弯	一个	角落	在	一	的	这	许多	车道	,

在众多车道中的一条拐角处，

[hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ten] ['rævɪʃɪŋli] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wɪmɪn] ,

he	**was**	**confronted**	**by**	**ten**	**ravishingly**	**beautiful**	**women**	**,**
他	曾是	面对	经过	十	令人陶醉地	美丽的	女性	,

他被十位美艳绝伦的女子包围了。

[soʊ] [rɪtʃ] [hæd; həd] ['neɪtʃər] [bɪn] [ɪn][hɜːr; hər] [ə'dɔːrnmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

so	**rich**	**had**	**Nature**	**been**	**in**	**her**	**adornment**	**of**	**them**	**.**
所以	富有的	有	自然	到过	在	她	装饰	的	他们	.

大自然在装点它们时是如此的慷慨。

[ðeɪ] [stɑːpt] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [æskt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ten] .

They	**stopped**	**him**	**and**	**asked**	**which**	**was**	**the**	**most**	**beautiful**	**one**	**of**	**the**	**ten**	**.**
他们	停止	他	和	问	哪个	曾是	这	最多	美丽的	一	的	这	十	.

他们拦住他，问他十个女孩中哪个最漂亮。

[hiː; hi] [geɪzd] [æt; ət][ðem; ðəm] ['krɪtɪkli] , [ænd; ənd] [ðen] [ɪn'sɪstɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʌtərli] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə]

He	**gazed**	**at**	**them**	**critically**	**,**	**and**	**then**	**insisted**	**he**	**was**	**utterly**	**unable**	**to**
他	凝视	在	他们	关键	,	和	然后	坚持	他	曾是	完全地	无法	到

[tel] ,

tell	**,**
告诉	,

他审视地看了看它们，然后坚称自己完全分辨不出来。

[fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] so91

for	**each**	**was**	**so91**
为了	每个	曾是	so91

每个都是 so91

[dɪ'lɪʃəsli] [swiːt] ['eni] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

deliciously	**sweet**	**any**	**man**	**would**	**be**	**contented**	**and**	**happy**	**with**	**her**	**.**
美味	甜的	任何	男人	会	是	满足	和	快乐的	和	她	.

她甜美可人，任何男人都会为之感到满足和幸福。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðeɪ] [ɪk'skleɪmd] [ɪn]['juːnɪs(ə)n][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['eksələnt] [mæn]

And	**so**	**it**	**was**	**they**	**exclaimed**	**in**	**unison**	**he**	**was**	**a**	**most**	**excellent**	**man**
和	所以	它	曾是	他们	惊呼	在	齐声	他	曾是	一个	最多	出色的	男人

[ænd; ənd] [dɪ'zɜːrvd] ['evriθɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [wɪʃ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [rɪ'wɔːrd] ,

and	**deserved**	**everything**	**he**	**could**	**wish**	**as**	**his**	**reward**	**,**
和	应得的	一切	他	可以	希望	作为	他的	报酬	,

于是，他们异口同声地称赞他是一位非常优秀的人，值得拥有他想要的一切作为奖赏。

[fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [ɪk'siːdɪŋli] [waɪz] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ænsər] .

for	**he**	**had**	**been**	**exceedingly**	**wise**	**in**	**his**	**answer**	**.**
为了	他	有	到过	非常	明智的	在	他的	回答	.

因为他的回答非常明智。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][ɪ'mædʒɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ['eni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['eni]

He	**said**	**he**	**could**	**not**	**imagine**	**for**	**a**	**moment**	**any**	**one**	**could**	**have**	**made**	**any**
他	说	他	可以	不是	想象	为了	一个	片刻	任何	一	可以	有	制成	任何

['ʌðər] [ges] [ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ,

other	**guess**	**than**	**the**	**one**	**he**	**had**	**made**	**,**
其他	猜测	比	这	一	他	有	制成	,

他说，他根本无法想象除了他做出的猜测之外，还有人会做出其他猜测。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][toʊld][ðer; ðər][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['prɪnses] [ðer; ðər][sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'gɔn]

when	**he**	**was**	**told**	**there**	**had**	**been**	**a**	**princess**	**there**	**some**	**years**	**agone**
什么时候	他	曾是	讲述	那里	有	到过	一个	公主	那里	一些	年	曾经

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ðə; ði] [seɪm] ['kwestʃən] .

and	**had**	**been**	**asked**	**the**	**same**	**question**	**.**
和	有	到过	问	这	相同的	问题	.

当他得知几年前那里曾有一位公主，并且也被问过同样的问题时。

[ðeɪ] [toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [rɪ'plaɪd] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

They	told	him	she	had	replied	by	selecting	one	of	them	,
他们	讲述	他	她	有	回复	经过	选择	一	的	他们	,

他们告诉他，她已经通过选择其中一个选项作出了回应。

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['strɪkən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs][fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [prɪ'fɜːrd]

whereupon	the	princess	was	stricken	with	a	heart	of	ice	for	having	preferred
于是	这	公主	曾是	受打击的	和	一个	心	的	冰	为了	拥有	首选

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪstər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ʌðər] .

one	of	the	sisters	above	the	others	.
一	的	这	姐妹	多于	这	其他的	.

于是，公主因偏爱姐妹中的一位而感到心如冰冷。

“ [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] !

“	A	heart	of	ice	!
“	一个	心	的	冰	!

“一颗冰冷的心！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [jes] , [jes] , ” [ðeɪ] [rɪ'plaɪd] ; “ [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv][aɪs] . ”

“	Yes	,	yes	,	”	they	replied	;	“	a	heart	of	ice	.	”
“	是的	,	是的	,	”	他们	回复	;	“	一个	心	的	冰	.	”

“是的，是的，”他们回答说，“一颗冰冷的心。”

“ [wʌt] [ɪz] [ðæt] ?

“	What	is	that	?
“	什么	是	那	?

那是什么?

[ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] . ”

The	poor	princess	.	”
这	贫穷的	公主	.	”

可怜的公主。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [sæd] , ” [sed] [ðeɪ] ;

“	It	is	indeed	sad	,	”	said	they	;
“	它	是	的确	伤心	,	”	说	他们	;

“这确实令人难过，”他们说；

“ [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wɪl] [friːz] [tuː; tə] [deθ] ['evri] ['lʌvər] [ðæt] ['kɪsɪz] [hɜːr; hər][lɪps][ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl]

“	for	she	will	freeze	to	death	every	lover	that	kisses	her	lips	and	she	will
“	为了	她	将要	冻结	到	死亡	每一个	情人	那	吻	她	嘴唇	和	她	将要

[ɪn'dʊr] ['terəb(ə)l] ['ægəni] ;

endure	terrible	agonies	;
忍受	糟糕的	痛苦	;

“因为凡亲吻她嘴唇的爱人，她都会被冻死，她还会遭受可怕的痛苦；

[fɔːr; fər] ['evri] [mæn] [huː] [lʊks] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [wɪl] [biː; bi] ['smɪtn] ,

for	every	man	who	looks	upon	her	will	be	smitten	,
为了	每一个	男人	WHO	看起来	之上	她	将要	是	迷恋	,

凡是看她一眼的男人都会被她迷倒。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪl] [let][hɪm; ɪm] [kɪs] [hɜːr; hər][tuː; tə] [test] [hɪz; ɪz] [lʌv] ,

and	she	will	let	him	kiss	her	to	test	his	love	,
和	她	将要	让	他	吻	她	到	测试	他的	爱	,

她会让他吻她，以此考验他的爱。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [daɪ][ɑːn][ðə; ði][spɑːt] ,
and **he** **will** **die** **on** **the** **spot** **,**
和 他 将要 死 在 这 点 ,

他会当场死亡。

['froʊz(ə)n] [θruː] [ænd; ənd] [θruː] [baɪ][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv][ðə; ði][koʊld][ʌv; əv][hɜːr; hər] [hɑːrt] ['straɪkɪŋ]
frozen **through** **and** **through** **by** **the** **shock** **of** **the** **cold** **of** **her** **heart** **striking**
冷冻 通过 和 通过 经过 这 震惊 的 这 寒冷的 的 她 心 引人注目
[ə'genst] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] . ” -
against **the** **heat** **of** **his** **heart** **.** **”** **92**
反对 这 热 的 他的 心 . ” -

她冰冷的心与他炽热的心碰撞，让她彻底僵住了。”92

“ [tuː] [bæd] !
“ **Too** **bad** **!**
” 也 坏的 !

“太糟糕了！

” [sed] [hiː; hi] .
” **said** **he** **.**
” 说 他 .

他说。

“ [nɑːt][soʊ] , ” [ðeɪ] [kraɪd] .
“ **Not** **so** **,** **”** **they** **cried** **.**
” 不是 所以 , ” 他们 哭 .

“才不是呢！”他们喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [sɜːrvd] [hɜːr; hər] [raɪt] . ”
“ **It** **served** **her** **right** **.** **”**
” 它 服务 她 正确的 . ”

“她这是咎由自取。”

“ [bʌt; bət][ɪz][ðer; ðər][noʊ] [kjʊr] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['mælədi] ?
“ **But** **is** **there** **no** **cure** **for** **this** **malady** **?**
” 但 是 那里 不 治愈 为了 这 弊病 ?

“但是这种疾病没有治愈方法吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” **he** **asked** **.**
” 他 问 .

他问道。

“ [jes] , [ɪn'diːd] , ” [ðeɪ] [kraɪd] ; “ [ænd; ənd][ə; eɪ] ['veri] [swiːt] [wʌn][ˌaɪ 'tiː][ɪz] . ”
“ **Yes** **,** **indeed** **,** **”** **they** **cried** **;** **“** **and** **a** **very** **sweet** **one** **it** **is** **.** **”**
” 是的 , 的确 , ” 他们 哭 ; “ 和 一个 非常 甜的 一 它 是 . ”

“是的，的确如此，”他们喊道；“而且它非常甜美。”

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [æskt] [hiː; hi] .
“ **What** **is** **it** **?** **”** **asked** **he** **.**
” 什么 是 它 ? ” 问 他 .

“那是什么？”他问道。

“ [ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] [aɪ] [dɪ'zɜːrv] ['evriθɪŋ] [aɪ] [wɪʃ] , [aɪ] [wɪʃ] [ðæt] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n]
“ **Inasmuch** **as** **you** **have** **said** **I** **deserve** **everything** **I** **wish** **,** **I** **wish** **that** **information**
” 因此 作为 你 有 说 我 应得 一切 我 希望 , 我 希望 那 信息
.
:
.

“既然你说过我应该得到我想要的一切，那么我也想要那个信息。”

" [ðeɪ] [læft] [ænd; ənd] [glɑːnst] ['merəli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] ,
" They laughed and glanced merrily at each other ,
" 他们 笑了 和 瞥了一眼 兴高采烈地 在 每个 其他 ,

他们笑着互相愉快地对视了一眼。

['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['fɔːlshʊd] .
thinking he was trying to catch them in a falsehood .
思维 他 曾是 尝试 到 抓住 他们 在 一个 谬误 .

以为他是在试图揭穿他们的谎言。

" [fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [ðen] , " [sed] [wʌn] , " [ðer; ðər][mʌst; məst] [kʌm] [ə; eɪ] ['veri] [breɪv] [mæn] ;
" First of all , then , " said one , " there must come a very brave man ;
" 第一的 的 全部 , 然后 , " 说 一 , " 那里 必须 来 一个 非常 勇敢的 男人 ;

"那么，首先,"其中一人说道，"必须出现一位非常勇敢的人;

[fɔːr; fər][hiː; hi][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ðə; ði]['sɜːrpənt][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] ;
for he must overcome the serpent at the foot of the hill ;
为了 他 必须 克服 这 蛇 在 这 脚 的 这 爬坡道 ;

因为他必须在山脚下战胜那条蛇;

[hiː; hi][mʌst; məst] [skeɪl] [ðə; ði] [fens] [ʌv; əv] [glæs] , [ænd; ənd][hiː; hi][mʌst; məst] ['ænsər] ['aʊər; ɑːr] ['kwestʃən]
he must scale the fence of glass , and he must answer our question
他 必须 规模 这 栅栏 的 玻璃 , 和 他 必须 回答 我们的 问题
[kə'rektli] .
correctly .
正确 .

他必须翻过玻璃围栏，并且正确回答我们的问题。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [kɪs] ['aʊər; ɑːr]
And then he must go to the center of the earth and kiss our
和 然后 他 必须 去 到 这 中心 的 这 地球 和 吻 我们的
[kwiːn] . "
queen . "
女王 . "

然后他必须前往地心，亲吻我们的女王。"

" [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , " [hiː; hi] [di'mɑːndid] .
" Show me the way to the center of the earth , " he demanded .
" 展示 我 这 方式 到 这 中心 的 这 地球 , " 他 要求 .

"带我去地球中心，"他命令道。

[ðeɪ] ['læfɪŋli] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][æz; əz]
They laughingly led him to a great hole in the ground , which was as
他们 笑着 引领 他 到 一个 伟大的 洞 在 这 地面 , 哪个 曾是 作为
[smuːð] [æz; əz] [glæs] ,
smooth as glass ,
光滑的 作为 玻璃 ,

他们笑着把他领到地面上的一个大洞前，洞壁光滑如镜。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [glæs] [tuːb] [wɪtʃ] [ræn][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər]
and he afterward learned it was a glass tube which ran to the center
和 他 之后 学习 它 曾是 一个 玻璃 管子 哪个 跑 到 这 中心
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .
of the earth .
的 这 地球 .

后来他才知道，那是一根通向地心的玻璃管。

[æz; əz][hiː; hi] [stʊd] [ˈlʊkɪŋ] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː][ænd; ənd] [ˈmediteitiŋ] [ðeɪ] [sed] [ˈmeni] [hæd; həd] [gɔːn] [daʊn]

As	he	stood	looking	down	it	and	meditating	they	said	many	had	gone	down
作为	他	站立	寻找	向下	它	和	冥想	他们	说	许多	有	已消失	向下

[bʌt; bət][nɑːt][wʌn][hæd; həd]['evər] [rɪˈtɜːrnd] . -

but	not	one	had	ever	returned	.	93
但	不是	一	有	曾经	返回	.	-

他站在那里俯瞰着悬崖，沉思冥想，人们说许多人下去过，但没有一个人回来。93

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [maɪnd][hæd; həd] ['sɑːlvd] [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] , [fɔːr; fər][tuː; tə][ðə; ði][wʌn] ['nɪrəst] [hɪm; ɪm][hiː; hi]

His	quick	mind	had	solved	the	difficulty	,	for	to	the	one	nearest	him	he
他的	快的	头脑	有	已解决	这	困难	,	为了	到	这	一	最近的	他	他

[sed] :

said	:
说	:

他机智地解决了这个问题，于是对离他最近的人说：

“ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌem ˈiː][æz; əz][ə; eɪ]['tæləsmən][wʌn] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][jʊr; jər] [hed]

“	Will	you	give	me	as	a	talisman	one	hair	from	the	top	of	your	head
“	将要	你	给	我	作为	一个	护符	一	头发	从	这	顶部	的	你的	头

[ænd; ənd] [pərˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [sɪˈlekt] [ˌaɪ ˈtiː] ?

and	permit	me	to	select	it	?
和	允许	我	到	选择	它	?

“你能否从你的头顶上取下一根头发给我，作为护身符，并允许我挑选它？”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [bɪˈkeɪm] [kwaɪt] [hɪˈleriəs] [æt; ət] [ðɪs] , [ænd; ənd] [twɪt] [hɪm; ɪm][ɑːn] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]

”	The	others	became	quite	hilarious	at	this	,	and	twitted	him	on	making	his
”	这	其他的	成为	相当	太搞笑了	在	这	,	和	推特	他	在	制作	他的

[fɜːrst] [ges] [ə; eɪ][laɪ] .

first	guess	a	lie	.
第一的	猜测	一个	说谎	.

“其他人对此都觉得很有趣，纷纷在推特上嘲讽他第一次猜测就撒谎。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [əbˈteɪnd] [ðə; ði] [her] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði][nekst][wʌn][ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]

When	he	had	obtained	the	hair	he	turned	to	the	next	one	and	made	of
什么时候	他	有	获得	这	头发	他	转向	到	这	下一个	一	和	制成	的

[hɜːr; hər][ə; eɪ]['sɪmələr] [rɪˈkwest] ,

her	a	similar	request	,
她	一个	相似的	要求	,

他拿到头发后，转向下一个女人，提出了类似的要求。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [her] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [iːtʃ] [wʌn] .

and	so	on	until	he	had	a	hair	from	the	head	of	each	one	.
和	所以	在	直到	他	有	一个	头发	从	这	头	的	每个	一	.

就这样，他从每个人头上都取下了一根头发。

[ðen] [hiː; hi] ['breɪdɪd] [ðem; ðəm] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [æskt] :

Then	he	braided	them	together	and	asked	:
然后	他	编织	他们	一起	和	问	:

然后他把它们编成辫子，问道：

“ [juː; jʊ] [seɪ] ['meni] [hæv; həv] [gɔːn] [daʊn] [bʌt; bət] [nʌn] [hæz; həz] [rɪˈtɜːrnd] .

“	You	say	many	have	gone	down	but	none	has	returned	.
“	你	说	许多	有	已消失	向下	但	没有任何	有	返回	.

“你说很多人坠落，但没有一个人回来。”

[wʌt] [bɪˈkeɪm] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ? ”

What	became	of	them	?	”
什么	成为	的	他们	?	”

他们后来怎么样了？

“ [ðeɪ] [hæv; həv]['fɔːlən][ænd; ənd][daɪd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [nuː] [nɑːt][haʊ][tuː; tə][get] [daʊn] , ” [wʌz; wəz]

“	They	have	fallen	and	died	,	for	they	knew	not	how	to	get	down	,	”	was
“	他们	有	倒下	和	死亡	,	为了	他们	知道	不是	如何	到	得到	向下	,	”	曾是

[ðer; ðər] ['ænsər] .

their	answer	.
他们的	回答	.

“他们跌倒了，死了，因为他们不知道如何下去，”他们的回答是。

[hiː; hi] [ðen] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ə; eɪ][smɔːl] ['faɪəl] , [rɪ'muːvd] [ðə; ði][kɔːrk] ,

He	then	took	from	his	pocket	a	small	phial	,	removed	the	cork	,
他	然后	采取	从	他的	口袋	一个	小的	小瓶	,	已移除	这	软木	,

然后他从口袋里掏出一个小瓶子，拔掉瓶塞，

[tʊk] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːntents][ɑːn][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fɪŋgərz][ænd; ənd] [rʌbd] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn]

took	some	of	the	contents	on	the	tips	of	his	fingers	and	rubbed	it	on
采取	一些	的	这	内容	在	这	尖端	的	他的	手指	和	摩擦	它	在

[ðə; ði][roʊp] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [her] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] .

the	rope	made	of	the	hair	of	their	heads	.
这	绳索	制成	的	这	头发	的	他们的	头部	.

他用指尖蘸取了一些内容物，涂抹在用他们头发编成的绳子上。

[ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] [bɪ'gæn][tuː; tə] [groʊ] [ɪn][leŋkθ; leŋθ] [mʌtʃ] ['fæstər][ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [ɪn][saɪz] ,

It	at	once	began	to	grow	in	length	much	faster	than	it	grew	in	size	,
它	在	一次	开始	到	生长	在	长度	很多	快点	比	它	生长	在	尺寸	,

它的长度增长速度立刻比体积增长速度快得多。

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [ðə; ði]['kɑːntents][ʌv; əv][ðə; ði] ['faɪəl] [ðə; ði][end][hæd; həd] [tʌtʃt]

and	ere	he	had	used	the	contents	of	the	phial	the	end	had	touched
和	埃雷	他	有	用过的	这	内容	的	这	小瓶	这	结尾	有	感动

[ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

the	center	of	the	earth	.
这	中心	的	这	地球	.

在他使用完瓶子里的东西之前，瓶子的末端已经触碰到了地球的中心。

[ðen] [hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðem; ðəm] :

Then	he	said	to	them	:
然后	他	说	到	他们	:

然后他对他们说：

“ [juː; jʊ][hoʊld] [ðɪs] [end][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

“	You	hold	this	end	and	I	will	go	to	the	center	of	the	earth	,
“	你	抓住	这	结尾	和	我	将要	去	到	这	中心	的	这	地球	,

“你守住这头，我去地心去。”

[ænd; ənd] [weɪt] [juː; jʊ] [hɪr] [ænd; ənd][hoʊld][ðə; ði] [roʊp] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʌm] .

and	wait	you	here	and	hold	the	rope	until	I	come	.
和	等待	你	这里	和	抓住	这	绳索	直到	我	来	.

我在这里等你，帮你拿着绳子，直到我来。

[juː; jʊ] will94

You	will94
你	will94

你会94

['prɑːmɪs] [ðæt] , [æz; əz][aɪ] [wɪʃ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][grænt][ˌem 'iː] [wət'evər]

promise	that	,	as	I	wish	it	and	you	have	promised	to	grant	me	whatever
承诺	那	,	作为	我	希望	它	和	你	有	承诺	到	授予	我	任何

[aɪ] [wɪʃ] .

I	wish	.
我	希望	.

你答应我，正如我所愿，而你也答应过会满足我的一切愿望。

〞 [ðeɪ] [ə'griːd] .
〞 They agreed .
〞 他们 同意 .

他们同意了。

[hiː; hi] [ræpt] [ðə; ðɪ] [roʊp] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] [glæs] [ænd; ənd] ['kwɪkli] ['dɪsə'pɪrd] .
He wrapped the rope about a stick of glass and quickly disappeared .
他 包装 这 绳索 关于 一个 戳 的 玻璃 和 迅速地 消失 .

他把绳子缠在一根玻璃棒上，迅速消失了。

[æt; ət] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ðɪ] [mɪdst] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ]
At the end of his descent he found himself in the midst of a large
在 这 结尾 的 他的 下降 他 成立 他自己 在 这 中间 的 一个 大的
[ə'semblɪdʒ] ,
assemblage ,
装配 ,

下山的最后，他发现自己置身于一大群人之中。

[huː] [lʊkt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] ['wʌndrɪŋli] , [nɑːt] ['noʊɪŋ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['biːɪŋ] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
who looked upon him wonderingly , not knowing what sort of a being he was
WHO 看起来 之上 他 惊奇地 , 不是 会心 什么 种类 的 一个 存在 他 曾是
,
,
,

她惊奇地看着他，却不知道他究竟是怎样一种生物。

[ɔːr] ['siːmɪŋ] [nɑːt] [tuː; tə] [noʊ] .
or seeming not to know .
或者 似乎 不是 到 知道 .

或者看起来不知道。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [led] [tɔːrd] [ə; eɪ] [θroʊn] [wɪtʃ] [flæʃt] [ə'pɑːn] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['brɪliəns] [hiː; hi]
He was led toward a throne which flashed upon him with such brilliance he
他 曾是 引领 朝向 一个 王座 哪个 闪光灯 之上 他 和 这样的 辉煌 他
[dɪd] [nɑːt] [æt; ət] [fɜːrst] [bɪ'hoʊld]
did not at first behold
做过 不是 在 第一的 看哪

他被引向一座王座，王座的光芒如此耀眼，以至于他起初并未看清。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ɑːkjupaɪd] .
it was occupied .
它 曾是 占领 .

它被占用了。

[wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['dæzlɪŋ] ['reɪdiəns] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [θroʊn] [hiː; hi] [bɪ'held]
When he became accustomed to the dazzling radiance of the throne he beheld
什么时候 他 成为 习惯 到 这 耀眼的 辐射 的 这 王座 他 观看
['sɪtɪŋ] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] ,
sitting upon it the most beautiful woman ,
坐着 之上 它 这 最多 美丽的 女士 ,

当他逐渐习惯了王座耀眼的光芒后，他看到王座上坐着一位绝世美女。

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːd] ['fæsɪneɪtɪŋ] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['nevər] [driːmd]
and she must have been indeed fascinating , for he had never dreamed
和 她 必须 有 到过 的确 迷人 , 为了 他 有 绝不 梦见
[ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ,
of one so bewitching ,
的 一 所以 迷人的 ,

她一定非常迷人，因为他从未想过会遇到如此妩媚动人的女子。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['driːmər] .

and	he	was	a	great	dreamer	.
和	他	曾是	一个	伟大的	梦想家	.

他是个伟大的梦想家。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz] [geɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

It	was	impossible	for	him	to	remove	his	gaze	from	her	for	a	long	time	,
它	曾是	不可能的	为了	他	到	消除	他的	目光	从	她	为了	一个	长的	时间	,

他长时间都无法将目光从她身上移开。

[ænd; ənd] [wen] [ʃiː; ʃi] [spoʊk] [ðə; ði]['mjuːzɪk][ʌv; əv][hɜːr; hər] [toʊnz] [held] [hɪm; ɪm] ['spelbaʊnd] .

and	when	she	spoke	the	music	of	her	tones	held	him	spellbound	.
和	什么时候	她	辐	这	音乐	的	她	音调	握住	他	着迷	.

她说话时，她那优美的语调让他如痴如醉。

[ðə; ði] [glɑːnsiz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər]['ɔːlmoʊst] ['tɔːtʃəriŋ] .

The	glances	of	her	eyes	were	almost	torturing	.
这	眼神	的	她	眼睛	是	几乎	酷刑	.

她的眼神几乎令人感到折磨。

[bʌt; bət][hiː; hi] [kept] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [mɔːr] [dɪ'lɪʃəs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['prɪnses] ,

But	he	kept	saying	to	himself	she	could	not	be	more	delicious	than	the	princess	,
但	他	保留	说	到	他自己	她	可以	不是	是	更多的	可口的	比	这	公主	,

但他一直对自己说，她不可能比公主更美味。

[ænd; ənd] ['ʃʊrli] [nɑːt][soʊ] ['meni] [men] [hæv; həv] [daɪd] [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌnz] [lʌv] [æz; əz][hæv; həv][daɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ;

and	surely	not	so	many	men	have	died	for	this	one's	love	as	have	died	for	the	love	of	the	princess	;
和	一定	不是	所以	许多	男人	有	死亡	为了	这	一个人的	爱	作为	有	死亡	为了	这	爱	的	这	公主	;

为这位女子而死的人，肯定没有为公主而死的人那么多；

['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['prɪnses] [mʌst; məst][biː; bi] [stɪl] [mɔːr] ['lʌvli] . -

therefore	,	the	princess	must	be	still	more	lovely	.	95
所以	,	这	公主	必须	是	仍然	更多的	迷人的	.	-

因此，公主一定更加美丽动人。95

[ðʌs] ['seɪɪŋ] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz] [kəm'poʊʒər] , [stept] [tuː; tə][ðə; ði] [θroʊn] , [ænd; ənd][bɪ'gæn] [tuː; tə] [ə'send] .

Thus	saying	he	recovered	his	composure	,	stepped	to	the	throne	,	and	began	to	ascend	.
因此	说	他	恢复	他的	镇定	,	步	到	这	王座	,	和	开始	到	上升	.

说完，他恢复了镇定，走向王座，开始登基。

[ˌðerə'pɑːn] [ə; eɪ] ['mɜːrmər] [ə'roʊz] [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm] [pɔːz] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] ;

Thereupon	a	murmur	arose	which	made	him	pause	for	an	instant	;
于是	一个	低语	出现	哪个	制成	他	暂停	为了	一个	立即的	;

这时，一阵低语声响起，让他停顿了一下；

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] [held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz] ; ['ɪntuː][ðem; ðəm][hiː; hi] [fluː] [ænd; ənd] [sɔːt] [tuː; tə]

but	the	queen	held	out	her	arms	;	into	them	he	flew	and	sought	to
但	这	女王	握住	出去	她	武器	;	进入	他们	他	飞翔	和	寻求	到

[kɪs] [hɜːr; hər] ,

kiss	her	,
吻	她	,

但女王张开双臂；他飞入她的怀抱，想要亲吻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [klʌŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][soʊ] ['tendərli] [ænd; ənd] ['kɔːʃəsli] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː][soʊ][æt; ət]

but	she	clung	to	him	so	tenderly	and	cautiously	he	could	not	do	so	at
但	她	紧紧抓住	到	他	所以	温柔地	和	谨慎地	他	可以	不是	做	所以	在

[wʌns] .

once	.
一次	.

但她如此温柔、如此小心翼翼地依偎着他，以至于他无法立刻回应。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [ˌaʊt'dʌn] , [haʊ'evər] ,

He	was	not	to	be	outdone	,	however	,
他	曾是	不是	到	是	胜过	,	然而	,

但他也不甘示弱。

[ænd; ənd] ['læviʃt] [kə'resɪs] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [ʌn'tɪl] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔːf] [hɜːr; hər] [gɑːrd] ,

and	lavished	caresses	upon	her	until	she	was	off	her	guard	,
和	慷慨的	爱抚	之上	她	直到	她	曾是	离开	她	警卫	,

然后对她百般爱抚，直到她放松警惕。

[wen] [hiː; hi] [kɪst] [hɜːr; hər] [fʊl] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [red] [lɪps] .

when	he	kissed	her	full	upon	her	red	lips	.
什么时候	他	亲吻	她	满的	之上	她	红色的	嘴唇	.

他狠狠地吻了她红润的嘴唇。

[ðer; ðər] [went] [ə; eɪ] [θrɪl] [θruː] [hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [ɪk'spɪriənst] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪd]

There	went	a	thrill	through	him	he	had	never	experienced	and	it	made
那里	去	一个	刺激	通过	他	他	有	绝不	经验丰富的	和	它	制成

[hɪm; ɪm] ['dɪzi] [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,

him	dizzy	for	awhile	,
他	晕眩的	为了	一会儿	,

他感到一股从未体验过的激动，一阵眩晕袭来。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪ'muːv] [hɪz; ɪz][lɪps][frʌm; frəm][hɜːrz] .

for	she	did	not	permit	him	to	remove	his	lips	from	hers	.
为了	她	做过	不是	允许	他	到	消除	他的	嘴唇	从	她的	.

因为她不允许他将嘴唇从她的嘴唇上移开。

[ðen] [keɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz]['maɪndz] [aɪ] [ðə; ði] [pʊr] ['prɪnses] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['tɔːtʃəriŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Then	came	before	his	mind's	eye	the	poor	princess	and	her	torturing	condition	.
然后	来了	前	他的	心灵的	眼睛	这	贫穷的	公主	和	她	酷刑	状况	.

然后，可怜的公主和她遭受的折磨浮现在他的脑海中。

[hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti][tuː; tə][hɜːr; hər][ˌoʊvər'keɪm][ðə; ði] ['blændɪʃmənts] [ʌv; əv] [ðɪs] [fer] , [swiːt] [wʌn]

His	sense	of	duty	to	her	overcame	the	blandishments	of	this	fair	,	sweet	one
他的	感觉	的	责任	到	她	克服	这	奉承	的	这	公平的	,	甜的	一

,

,
,

他对她的责任感战胜了这位美丽甜美女子的甜言蜜语。

[ænd; ənd] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['delɪkətli] [hiː; hi] [friːd] [hɪm'self] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] , ['seɪɪŋ] :

and	slowly	but	delicately	he	freed	himself	from	her	embrace	,	saying	:
和	缓慢地	但	轻柔地	他	自由	他自己	从	她	拥抱	,	说	:

他缓缓地、轻柔地挣脱了她的怀抱，说道：

“ [oʊ] , [kwiːn] , [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ɔːl] [fleʃ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['ʌðər] [lɪps] [laɪk]
“ O , Queen , thou art the most beautiful of all flesh ; there are no other lips like
“ 哦 , 女王 , 你 艺术 这 最多 美丽的 的 全部 肉 ; 那里 是 不 其他 嘴唇 喜欢
[ðaɪn] ;
thine ;
你的 ;

“哦，女王，你是世间最美的尤物；世间再无其他双唇能与你的相比；

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmən] [wʌz; wəz]['evər] [pə'zest] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [fɔːrm] ;
no other woman was ever possessed of such an exquisite form ;
不 其他 女士 曾是 曾经 拥有 的 这样的 一个 精美的 形式 ;

没有其他女人拥有过如此绝美的身姿；

[noʊ] ['ʌðər] ['wʊmənz] [vɔɪs] [hæθ] [soʊ] ['meni] [tʃɑːrmz] — [ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv] [kwiːnz] . ”
no other woman's voice hath so many charms — thou art the queen of queens . ”
不 其他 女性的 嗓音 有 所以 许多 魅力 — 你 艺术 这 女王 的 女王们 . ”

没有哪个女人的声音像你一样充满魅力——你是女王中的女王。”

“ [ðen] [ə'baɪd] [ðaʊ] [hɪr] [ænd; ənd][biː; bi][maɪ] [kɪŋ] , ” [sed] [ʃiː; ʃi] . -
“ Then abide thou here and be my king , ” said she . 96
“ 然后 遵守 你 这里 和 是 我的 国王 , ” 说 她 . -

“那么你就留在这里，做我的王吧，”她说。96

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] , ” [sed] [hiː; hi] ,
“ It may not be , ” said he ,
“ 它 可能 不是 是 , ” 说 他 ,

“也许并非如此，”他说。

“ [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ]['duːti][tuː; tə][pər'fɔːrm][tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðaɪ][seks] [huː] [ɪz] ['sʌfərɪŋ] [frʌm; frəm]
“ for I have a duty to perform to one of thy sex who is suffering from
“ 为了 我 有 一个 责任 到 履行 到 一 的 你的 性别 WHO 是 痛苦 从
[ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['mælədi] ,
a terrible malady ,
一个 糟糕的 弊病 ,

“因为我有责任救助一位身患重病的同性，

[ænd; ənd] [ðæt] ['duːti][ɪz] ['greɪtər] [ðæn; ðən][ðaɪ] [tʃɑːrmz] , [ðoʊ] [nʌn] [noʊz] [ðer; ðər] ['grændʒər] .
and that duty is greater than thy charms , though none knows their grandeur .
和 那 责任 是 更大的 比 你的 魅力 , 尽管 没有任何 知道 他们的 宏伟 .

而那份责任比你的魅力更伟大，尽管无人知晓它们的伟大。

” [ðen] [ðə; ði] [kwiːn] [druː] [hɪm; ɪm]['dʒentli][tuː; tə][hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] ['fɔːrhed]
” Then the queen drew him gently to her and kissed him on the forehead
” 然后 这 女王 画 他 轻轻地 到 她 和 亲吻 他 在 这 前额
[moʊst] ['lʌvɪŋli] ,
most lovingly ,
最多 深情地 ,

“然后，王后温柔地将他拉到身边，深情地吻了他的额头。”

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm; ɪm][sɪt] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər] .
and bade him sit beside her .
和 巴德 他 坐 旁 她 .

她吩咐他坐在她旁边。

['æftər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] [kən'vɜːrs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ,
After long and beautiful converse with her ,
后 长的 和 美丽的 交谈 和 她 ,

与她进行了一次漫长而愉快的交谈后，

[ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][toʊld][hɪm; ɪm][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][bʌt; bət] ['temptɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][test][hɪz; ɪz] ['fɪtnəs] [fɔːr; fər]

in	which	she	told	him	she	was	but	tempting	him	to	test	his	fitness	for
在	哪个	她	讲述	他	她	曾是	但	诱人的	他	到	测试	他的	健康	为了

[ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] ,

the	mission	,
这	使命	,

她告诉他，她只是在试探他是否胜任这项任务。

[hiː; hi][left][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə] [triːt] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] [meɪdz] [ə'bʌv] [æz; əz][hiː; hi]

he	left	her	with	instructions	to	treat	each	of	the	ten	maids	above	as	he
他	左边	她	和	指示	到	对待	每个	的	这	十	女佣	多于	作为	他

[hæd; həd] ['triːtɪd] [hɜːr; hər] — [wɪtʃ] [meɪd] [hɪm; ɪm]['tremb(ə)l] ['slaɪtli] .

had	treated	her	—	which	made	him	tremble	slightly	.
有	治疗	她	—	哪个	制成	他	颤抖	轻微地	.

他临走前嘱咐她要像对待她一样对待上面提到的十个女仆——这让他微微颤抖。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ðə; ði][ten] [meɪdz] [wɜːr; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

When	he	had	ascended	to	the	garden	the	ten	maids	were	waiting	for
什么时候	他	有	上升	到	这	花园	这	十	女佣	是	等待	为了

[hɪm; ɪm][ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][held] [aʊt][hɜːr; hər][ɑːrmz][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

him	and	one	of	them	held	out	her	arms	to	him	.
他	和	一	的	他们	握住	出去	她	武器	到	他	.

当他登上花园时，十个侍女正在等他，其中一个向他伸出了双臂。

[hiː; hi] [ri'spɔndid] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][held][hɪm; ɪm][soʊ] ['lʌvɪŋli] [ðæt][fɔːr; fər][ə; eɪ]

He	responded	with	alacrity	and	she	held	him	so	lovingly	that	for	a
他	回应	和	敏捷	和	她	握住	他	所以	深情地	那	为了	一个

['moʊmənt][hɪz; ɪz][ˌrezə'luːʃ(ə)n] ['weɪvəd] .

moment	his	resolution	wavered	.
片刻	他的	解决	犹豫不决	.

他立刻回应，她温柔地拥抱着他，以至于他一时动摇了决心。

[bʌt; bət][hiː; hi] [rɪ'liːst] [hɪm'self] ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi]['foʊldɪd][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [ænd; ənd]

But	he	released	himself	only	to	be	folded	in	the	arms	of	another	and
但	他	发布	他自己	仅有的	到	是	折叠	在	这	武器	的	其他	和

[ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][læst][wʌn] [twaɪnd] [hɜːr; hər][ɑːrmz][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

another	until	the	last	one	twined	her	arms	about	him	.
其他	直到	这	最后的	一	缠绕	她	武器	关于	他	.

但他挣脱开来，却又被另一个人抱住，接着又被另一个人抱住，直到最后一个人将他紧紧搂在怀里。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['gælənt] ['strʌg(ə)l] ,

It	had	been	a	gallant	struggle	,
它	有	到过	一个	英勇	斗争	,

这是一场英勇的斗争，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['endɪd] [ðer; ðər][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] [neɪŋ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ri'kɔːld]

but	it	had	ended	there	had	not	the	neighing	of	his	horse	recalled
但	它	有	结束	那里	有	不是	这	嘶鸣	的	他的	马	召回

[hɪm; ɪm][tuː; tə] [hɪm'self] .

him	to	himself	.
他	到	他自己	.

但事情就此结束了，要不是马的嘶鸣声把他拉了回来。

[ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [tɔːr] [hɪm'self] [ə'weɪ] , [ræn][ʌp] the97

Thereupon	he	tore	himself	away	,	ran	up	the97
于是	他	撕裂	他自己	离开	,	跑	向上	the97

于是他挣脱开来，跑上了97号公路。

['lædər] , [daʊn] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , ['maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] ,

ladder	,	down	the	other	side	,	mounted	his	horse	,
梯子	,	向下	这	其他	边	,	安装	他的	马	,

顺着梯子下来，翻过另一边，骑上马。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [daʊn] [ðə; ði] [stiːp] [ɪn'klaɪn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði][oʊld]['sɜːrpənt]

and	they	flew	down	the	steep	incline	with	such	speed	that	though	the	old	serpent
和	他们	飞翔	向下	这	陡	倾斜	和	这样的	速度	那	尽管	这	老的	蛇

[hæd; həd] [rɪ'tɜːrnd] [wɪð; wɪθ] [nuː] [aɪz] [ðeɪ] [klɪrd] [hɪz; ɪz]['bɑːdi][æt; ət][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [ænd; ənd]

had	returned	with	new	eyes	they	cleared	his	body	at	a	single	bound	and
有	返回	和	新的	眼睛	他们	已清除	他的	身体	在	一个	单身的	边界	和

[wɜːr; wər] [ɔːf] [θruː] [ðə; ði] ['maʊntnz] [ɪn][ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][stɑːr] ,

were	off	through	the	mountains	in	the	twinkling	of	a	star	,
是	离开	通过	这	山脉	在	这	闪烁	的	一个	星星	,

他们以极快的速度飞下陡坡，尽管老蛇已经长出了新眼睛，他们还是一跃而过他的身体，像星星闪烁般消失在群山之中。

['spiːdɪŋ] [tɔːrd] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] .

speeding	toward	the	palace	of	the	princess	.
超速	朝向	这	宫殿	的	这	公主	.

疾驰向公主的宫殿。

[wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði][hɔːl] [bʌt; bət][wʌn] ['suːtər] [hæd; həd] [bɪn] ['testɪd] [ænd; ənd][hiː; hi] [leɪ] [ded]

When	he	entered	the	hall	but	one	suitor	had	been	tested	and	he	lay	dead
什么时候	他	进入	这	大厅	但	一	求婚者	有	到过	测试	和	他	躺	死的

[ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] .

on	the	floor	.
在	这	地面	.

当他走进大厅时，发现有一位求婚者已经接受了考验，倒在了地上，已经死了。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [hɪm; ɪm][ɪn] , [haʊ'evər] , [ə; eɪ] [hɔːrd] [ʌv; əv] [wʊd] - [biː; bi]['lʌvəz] , [ʌv; əv][ɔːl] ['steɪʃənz]

There	followed	him	in	,	however	,	a	horde	of	would	-	be	lovers	,	of	all	stations
那里	随后	他	在	,	然而	,	一个	部落	的	会	-	是	恋人	,	的	全部	车站

[ænd; ənd] [dɪ'griːz] ,

and	degrees	,
和	学位	,

然而，在他身后，却跟着一大群来自各行各业、不同阶层的追求者。

[bʌt; bət][ðə; ði] [strɪkt] ['ɔːrdər][ʌv; əv][ə'raɪv(ə)l][wʌz; wəz] [əb'zɜːrvd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [nekst][ɪn]

but	the	strict	order	of	arrival	was	observed	,	and	he	stood	next	in
但	这	严格的	命令	的	到达	曾是	观察到	,	和	他	站立	下一个	在

[sək'seʃ(ə)n] .

succession	.
演替	.

但到达顺序严格遵守，他紧随其后。

[æz; əz][hiː; hi] [əd'vænst] [tɔːrd] [ðə; ði] [bɪ'wɪtʃɪŋ] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bəːnd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [pʌls]

As	he	advanced	toward	the	bewitching	being	his	eyes	burned	and	his	pulse
作为	他	先进的	朝向	这	迷人的	存在	他的	眼睛	烧伤	和	他的	脉冲

[θrɔbd] [wɪð; wɪθ] [twaɪs] [ɪts]['juːʒuəl] ['paʊər] .

throbbed	with	twice	its	usual	power	.
悸动	和	两次	它是	通常	力量	.

当他走向那个迷人的生物时，他的眼睛灼热难耐，脉搏跳动得比平时快了一倍。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [drɔːn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['mægnətɪzəm][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'zɪst] .

He	was	drawn	with	such	magnetism	he	could	not	resist	.
他	曾是	绘制	和	这样的	磁性	他	可以	不是	抵抗	.

他被深深吸引，无法抗拒。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['iːv(ə)n] [mɔːr] ['kʌmli] [ðæn; ðən] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɑːməz] [hiː; hi][hæd; həd] [met] [ɪn][ðə; ði]

She	was	even	more	comely	than	any	of	the	charmers	he	had	met	in	the
她	曾是	甚至	更多的	漂亮	比	任何	的	这	魅力四射的人	他	有	遇见	在	这

['maʊnt(ə)n] .

mountain	.
山	.

她比他在山里遇到的任何一个风情万种的女子都更加漂亮。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['peɪsɪz][ʌv; əv][hɜːr; hər][ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪm; ɪm]

He	was	within	ten	paces	of	her	and	she	was	looking	at	him
他	曾是	之内	十	步幅	的	她	和	她	曾是	寻找	在	他

['jɜːrnɪŋli] ,

yearningly	,
渴望地	,

他离她不到十步远，她正满怀渴望地望着他。

[wen] [ðer; ðər] ['sʌd(ə)nli] [ə'pɪrd] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ðə; ði][ten] [meɪdz] , [huː] [æskt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

when	there	suddenly	appeared	between	them	the	ten	maids	,	who	asked	of	her
什么时候	那里	突然	出现	之间	他们	这	十	女佣	,	WHO	问	的	她

:

:

:

这时，突然有十个女仆出现在她们中间，问她：

“ [wɪtʃ] [ʌv; əv][juː 'es][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ?

“	Which	of	us	is	the	most	beautiful	?
“	哪个	的	我们	是	这	最多	美丽的	?

我们之中谁最漂亮?

” [ðə; ði] ['prɪnses] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ˌʌndɪ'saɪdɪd] , glancing98

”	The	princess	queen	was	undecided	,	glancing98
”	这	公主	女王	曾是	未决定	,	glancing98

“公主女王犹豫不决，目光扫过98

['sloʊli] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

slowly	from	one	to	the	other	.
缓慢地	从	一	到	这	其他	.

慢慢地从一个过渡到另一个。

[ðen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [bɪ'wɪldərd] , [ænd; ənd][æt; ət][læst] [kraɪd] :

Then	she	was	bewildered	,	and	at	last	cried	:
然后	她	曾是	困惑	,	和	在	最后的	哭	:

她顿时感到困惑，最后哭了起来：

“ [aɪ] ['kænɑːt] [tel] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][ɑːr; ər][ɔːl][soʊ] ['lʌvli] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] ['eni] ['mɔːrt(ə)l][tuː; tə]

“	I	cannot	tell	,	for	you	are	all	so	lovely	it	is	impossible	for	any	mortal	to
“	我	不能	告诉	,	为了	你	是	全部	所以	迷人的	它	是	不可能的	为了	任何	凡人	到

[seɪ] .

say	.
说	.

“我无法说，因为你们都太可爱了，凡人是无法形容的。”

” [ˌðerə'pɑːn] [ðeɪ] [klæpt] [ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] ['vænɪʃt] .

”	Thereupon	they	clapped	their	hands	and	vanished	.
”	于是	他们	鼓掌	他们的	双手	和	消失了	.

于是他们拍了拍手，消失了。

[ðen] [hiː; hi] [stept] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd]['foʊldɪd][hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

Then	he	stepped	forward	and	folded	her	in	his	arms	.
然后	他	步	向前	和	折叠	她	在	他的	武器	.

然后他上前一步，将她拥入怀中。

[ðer; ðər][lɪps] [met][nɑːt][wʌns][ɔːr] [twaɪs] , [bʌt; bət] ['meni] , ['meni] [taɪmz] .

Their	lips	met	not	once	or	twice	,	but	many	,	many	times	.
他们的	嘴唇	遇见	不是	一次	或者	两次	,	但	许多	,	许多	时代	.

他们的嘴唇不是碰触一次两次，而是碰触了很多很多次。

[ðə; ði] [kraʊd] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][fɔːl] [ded] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [rɔːrd] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] ,

The	crowd	had	expected	him	to	fall	dead	,	and	it	now	roared	with	rage	,
这	人群	有	预期的	他	到	落下	死的	,	和	它	现在	咆哮	和	愤怒	,

人群原本以为他会倒地身亡，现在却爆发出愤怒的咆哮声。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɑːt] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][meɪdz][ænd; ənd] [nuː] [nɑːt] [wʌt] [hæd; həd] ['riːəli]

for	it	had	not	observed	the	maids	and	knew	not	what	had	really
为了	它	有	不是	观察到	这	女佣	和	知道	不是	什么	有	真的

['hæpənd] ,

happened	,
发生	,

因为它没有观察过女仆们，也不知道究竟发生了什么事。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [hæd; həd] [kən'sɪdərd] [ðæt] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [bɪn] [hɪm'self] [ðæt] [hæd; həd] [prest]

and	each	had	considered	that	had	it	been	himself	that	had	pressed
和	每个	有	经过考虑的	那	有	它	到过	他自己	那	有	按下

[hɜːr; hər][lɪps][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][hæv; həv][daɪd] .

her	lips	he	should	not	have	died	.
她	嘴唇	他	应该	不是	有	死亡	.

他们每个人都曾想过，如果当初是自己吻了她的唇，自己就不会死了。

[soʊ][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [relm] [ænd; ənd] [ruːld] [soʊ] [wel] [ænd; ənd]

So	my	forefather	became	the	king	of	the	realm	and	ruled	so	well	and
所以	我的	祖先	成为	这	国王	的	这	领域	和	裁决	所以	出色地	和

['eɪmiəbli] [hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'lʌvɪd] [baɪ][ɔːl][hɪz; ɪz]['sʌbdʒekts] ,

amiably	he	was	beloved	by	all	his	subjects	,
友好地	他	曾是	心爱	经过	全部	他的	主题	,

于是我的祖先成为了王国的国王，他统治得如此出色、如此和蔼可亲，深受所有臣民的爱戴。

[bʌt; bət][moʊst][ʌv; əv][ɔːl][baɪ][ðə; ði][ten] ['fɛəriz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['nʌθɪŋ] [les] ,

but	most	of	all	by	the	ten	fairies	,	for	they	were	nothing	less	,
但	最多	的	全部	经过	这	十	仙女	,	为了	他们	是	没有什么	较少的	,

但最重要的是那十位仙女，因为她们绝非等同于仙女。

[huː] [lɪvd] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [tɑːp][ænd; ənd][tuː; tə] [huːm] [iːtʃ] [jɪr] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] .

who	lived	on	the	mountain	top	and	to	whom	each	year	he	gave	a	great	feast	.
WHO	居住地	在	这	山	顶部	和	到	谁	每个	年	他	给予	一个	伟大的	盛宴	.

-

99

-

他住在山顶上，每年都为他举办盛大的宴会。99

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

['biːɪŋ] [ə; eɪ][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n] [stɪl] ['fɜːrðər] ['ɪntuː][ðə; ði][θɜːrd] ['dɑːkjumənt][ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kerf(ə)l]

Being	a	continuation	still	further	into	the	Third	Document	and	giving	a	careful
存在	一个	续篇	仍然	更远	进入	这	第三	文档	和	给予	一个	小心

[ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ][moʊst] ['mɑːrvələs] ['seɪlɪŋ] [trɪp][ɪn]['aɪtəm] [fɪfθ] [ʌv; əv] [sed] ['dɑːkjumənt] .

account	of	a	most	marvelous	sailing	trip	in	Item	Fifth	of	said	Document	.
帐户	的	一个	最多	奇妙	帆船	旅行	在	物品	第五	的	说	文档	.

作为第三份文件的延续，并在该文件的第五项中详细记述了一次非常精彩的航海之旅。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kən'tɪnjuːd]

THIRD	DOCUMENT	—	Continued
第三	文档	—	持续

第三份文件——续

['aɪtəm] [fɪfθ]

Item	Fifth
物品	第五

第五项

[maɪ][wʌn] - [greɪt] - ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [rɪ'naʊnd] ['seɪlər] ,

MY	**one**	**-**	**great**	**-**	**grandfather**	**was**	**a**	**renowned**	**sailor**	**,**
我的	一	-	伟大的	-	祖父	曾是	一个	著名	水手	,

我的曾祖父是一位著名的航海家，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [rɪ'pjuːt] [hɪz; ɪz] [neɪm] [wʌz; wəz] [noʊn] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

of	**such**	**repute**	**his**	**name**	**was**	**known**	**in**	**all**	**the**	**countries**	**of**	**the**	**earth**	**.**
的	这样的	声誉	他的	姓名	曾是	已知	在	全部	这	国家	的	这	地球	.

他声名远播，名扬天下。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ðə; ði] [ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['vɔɪɪdʒ] [meɪd] [baɪ]

It	**may**	**not**	**be**	**amiss**	**to**	**relate**	**the**	**occurrences**	**of**	**a**	**single**	**voyage**	**made**	**by**
它	可能	不是	是	错误	到	涉及	这	发生	的	一个	单身的	航程	制成	经过

[hɪm; ɪm] ,

him	**,**
他	,

不妨叙述一下他的一次航行经历。

[ðə; ði][laɪk][ʌv; əv] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ] [sɪns] [nɔːr][hæd; həd] [bɪn] [met][wɪð; wɪθ]

the	**like**	**of**	**which**	**has**	**not**	**been**	**met**	**with**	**since**	**nor**	**had**	**been**	**met**	**with**
这	喜欢	的	哪个	有	不是	到过	遇见	和	自从	也不	有	到过	遇见	和

[bɪ'fɔːr] .

before	**.**
前	.

此后从未遇到过类似的情况，以前也从未遇到过。

[hiː; hi] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə][seɪl] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

He	**determined**	**to**	**sail**	**around**	**the**	**earth**	**in**	**a**	**straight**	**line**	**,**	**for**	**it**	**was**
他	决定	到	帆	大约	这	地球	在	一个	直的	线	,	为了	它	曾是

[noʊn] ,

known	**,**
已知	,

他决定沿直线环游世界，因为众所周知，

['iːv(ə)n][baɪ][maɪ] [rɪ'moʊt] ['ænsestər] , [ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [raʊnd] .

even	**by**	**my**	**remote**	**ancestor**	**,**	**the**	**earth**	**was**	**round**	**.**
甚至	经过	我的	偏僻的	祖先	,	这	地球	曾是	圆形的	.

即使到了我的远古祖先时期，他们也认为地球是圆的。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['dɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə][get][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [kruː] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,

It	**was**	**difficult**	**for**	**him**	**to**	**get**	**a**	**sufficient**	**crew**	**for**	**his**	**ship**	**,**
它	曾是	难的	为了	他	到	得到	一个	充足的	全体人员	为了	他的	船	,

他很难为他的船招募到足够的船员。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ]['weɪdʒər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] , [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['tæləntz]

but	**as**	**he**	**had**	**made**	**a**	**wager**	**with**	**the**	**king**	**,**	**of**	**a**	**thousand**	**talents**
但	作为	他	有	制成	一个	赌注	和	这	国王	,	的	一个	千	天赋

[ʌv; əv][goʊld] ,

of	**gold**	**,**
的	金子	,

但他曾与国王打赌，赌注是一千他连得黄金，

[hiː; hi][kʊd; kəd][duː][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['ɔːfərd] [tuː; tə][dɪ'vaɪd][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['seɪləz] , -

he	**could**	**do**	**it**	**,**	**and**	**offered**	**to**	**divide**	**the**	**result**	**with**	**his**	**sailors**	**,**	**100**
他	可以	做	它	,	和	提供	到	划分	这	结果	和	他的	水手们	,	-

他能做到，并提出与水手们平分收益。100

[hiː; hi][æt; ət][læst][hæd; həd][hɪz; ɪz] [ʃɪp] [mænd] [ænd; ənd] ['redi] [tuː; tə][seɪl] .

he	**at**	**last**	**had**	**his**	**ship**	**manned**	**and**	**ready**	**to**	**sail**	**.**
他	在	最后的	有	他的	船	有人值守	和	准备好	到	帆	.

他终于让船上人员齐备，准备起航了。

[ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [pʊt] [ə'bɔːrd] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [trɔːf] [meɪd] [ɪn] ['sekʃnz] .

The	last	thing	put	aboard	was	a	great	trough	made	in	sections	.
这	最后的	事物	放	船上	曾是	一个	伟大的	槽	制成	在	部分	.

最后装上船的是一个分段式的大水槽。

[hiː; hi] [set] [seɪl] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [dʒuːn] .

He	set	sail	upon	a	day	in	June	.
他	放	帆	之上	一个	天	在	六月	.

六月的某一天，他扬帆起航。

['æftər] ['seɪlɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ə; eɪ] [stɪf] [briːz] [fɔːr; fər] ['meni] [deɪz] , [lænd] [wʌz; wəz] ['saɪtɪd] ,

After	sailing	before	a	stiff	breeze	for	many	days	,	land	was	sighted	,
后	帆船	前	一个	僵硬的	微风	为了	许多	天	,	土地	曾是	目击者	,

在顶着强劲的微风航行多日后，他们终于看到了陆地。

[tɔːrd] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz] [wʌz; wəz] ['pɔɪntɪd] .

toward	which	the	ship's	nose	was	pointed	.
朝向	哪个	这	船的	鼻子	曾是	尖	.

船头指向的方向。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] ['seɪləz] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ,

At	this	the	sailors	became	alarmed	,
在	这	这	水手们	成为	惊慌	,

水手们听后惊慌起来。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃʊr] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [dæʃt] [tuː; tə] ['piːsɪz] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃɔːr] , [wɪtʃ] ,

for	they	were	sure	they	would	be	dashed	to	pieces	on	the	shore	,	which	,
为了	他们	是	当然	他们	会	是	虚线	到	件	在	这	支撑	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

因为他们确信自己会被撞得粉碎，然而，

[wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['sændi] [biːtʃ] .

was	a	sandy	beach	.
曾是	一个	沙	海滩	.

那是一片沙滩。

[bʌt; bət] [maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [kept] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [ʃɔːrt]

But	my	forefather	kept	on	his	course	and	when	they	were	within	a	short
但	我的	祖先	保留	在	他的	课程	和	什么时候	他们	是	之内	一个	短的

['dɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [biːtʃ] ,

distance	of	the	beach	,
距离	的	这	海滩	,

但我的祖先继续前行，当他们离海滩不远时，

[hiː; hi] [meɪd] [noʊn] [ðə; ði] [juːz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] [trɔːf] ,

he	made	known	the	use	to	which	he	was	about	to	put	the	trough	,
他	制成	已知	这	使用	到	哪个	他	曾是	关于	到	放	这	槽	,

他透露了自己打算如何使用这个水槽。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðə; ði] [kiːl] [wʊd] [rʌn] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː]

which	was	to	lay	it	before	the	ship	in	such	manner	the	keel	would	run	in	it
哪个	曾是	到	躺	它	前	这	船	在	这样的	方式	这	龙骨	会	跑步	在	它

[ænd; ənd] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [left] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [bɪ'haɪnd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ʌp] [ænd; ənd] [pleɪst]

and	as	fast	as	she	left	one	section	behind	it	was	taken	up	and	placed
和	作为	快速地	作为	她	左边	一	部分	在后面	它	曾是	已采取	向上	和	放置

[daʊn] [bɪ'fɔːr] .

down	before	.
向下	前	.

其方法是将船体放置在船前，使龙骨能够穿过船体，然后船一驶过一截船体，就立即将其抬起并放置在船前。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [seɪld] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [leɪk] ,

In	this	manner	they	sailed	until	they	came	to	a	large	lake	,
在	这	方式	他们	航行	直到	他们	来了	到	一个	大的	湖	,

他们就这样航行，直到来到一个大湖边。

[ə'krɔːs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] , ['hævɪŋ] [ə'gen] [pleɪst] [ðə; ði] [trɔːf] [ɑːn] [bɔːrd] .

across	which	he	kept	his	course	,	having	again	placed	the	trough	on	board	.
穿过	哪个	他	保留	他的	课程	,	拥有	再次	放置	这	槽	在	木板	.

他继续沿途航行，再次将水槽放在船上。

[wen] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ðə; ði] [trɔːf] [wʌz; wəz] [ə'gen] [brɔːt] ['ɪntuː] [ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .

When	they	reached	the	other	side	,	the	trough	was	again	brought	into	requisition	.
什么时候	他们	达到	这	其他	边	,	这	槽	曾是	再次	带来	进入	征用	.

当他们到达对岸时，水槽又被征用了。

[ænd; ənd][soʊ] [ðeɪ] [seɪld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kɑːntɪnənt] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] ['oʊʃ(ə)n] .

And	so	they	sailed	across	the	continent	and	into	the	other	ocean	.
和	所以	他们	航行	穿过	这	大陆	和	进入	这	其他	海洋	.

于是，他们横渡大陆，驶入另一片海洋。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [krɔːst] [ðɪs] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] ['seɪlɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [trɔːf] [ə'krɔːs]

When	they	had	crossed	this	and	were	once	more	sailing	along	the	trough	across
什么时候	他们	有	交叉	这	和	是	一次	更多的	帆船	沿着	这	槽	穿过

[ðə; ði][nekst][ænd; ənd] [læst] ['kɑːntɪnənt] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ə'pɪrd] [ɪn] great101

the	next	and	last	continent	the	natives	appeared	in	great101
这	下一个	和	最后的	大陆	这	本地人	出现	在	great101

当他们越过这片海域，再次沿着海槽航行，驶向下一个也是最后一个大陆时，土著居民出现在了伟大的101号公路上。

['nʌmbərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl][ɔːr][ə; eɪ][gɑːd] ,

numbers	,	thinking	it	was	an	angel	or	a	god	,
数字	,	思维	它	曾是	一个	天使	或者	一个	上帝	,

数字，以为是天使或神，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [waɪt] [wɪŋz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [boʊt] [lʊkt] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ʌn'ɜːrθli] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

for	the	white	wings	above	the	boat	looked	strange	and	unearthly	to	them	.
为了	这	白色的	翅膀	多于	这	船	看起来	奇怪的	和	超凡脱俗的	到	他们	.

因为在他们看来，船上的白色翅膀看起来既奇怪又不似人间之物。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [pruːv] [ðer; ðər] [bɪ'liːf] [ðeɪ] [brɔːt] [greɪt] ['nʌgɪts] [ʌv; əv][goʊld]

And	so	it	was	to	prove	their	belief	they	brought	great	nuggets	of	gold
和	所以	它	曾是	到	证明	他们的	信仰	他们	带来	伟大的	鸡块	的	金子

[ænd; ənd] [paɪld] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] [ɪn] [sʌtʃ] ['kwɑːntətiz] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] [suːn]

and	piled	them	in	the	way	of	the	ship	in	such	quantities	the	boat	was	soon
和	堆积	他们	在	这	方式	的	这	船	在	这样的	数量	这	船	曾是	很快

['loʊdɪd] [baɪ][ðə; ði] [kruː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] ['jeloʊ] ['met(ə)l][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [fɪrd] [ʃiː; ʃi]

loaded	by	the	crew	with	such	a	stock	of	yellow	metal	my	forefather	feared	she
已加载	经过	这	全体人员	和	这样的	一个	库存	的	黄色的	金属	我的	祖先	害怕	她

[wʊd] [sɪŋk] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ə'gen] [lɔːntʃt] ['ɪntuː][ðə; ði] [siː] .

would	sink	when	she	was	again	launched	into	the	sea	.
会	下沉	什么时候	她	曾是	再次	发射	进入	这	海	.

为了证明他们的信念，他们带来了大块的金子，并将它们堆放在船只航行的路线上，数量之多，以至于船员们很快就在船上装满了如此多的黄金，我的祖先担心当这艘船再次下水时，它会沉没。

['ðerfɔːr] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [ə'gen] [im'bɑːkɪŋ] [hiː; hi][hɪd] [ə'weɪ] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒər] ,

Therefore	just	before	again	embarking	he	hid	away	a	large	part	of	the	treasure	,
所以	只是	前	再次	启程	他	隐藏	离开	一个	大的	部分	的	这	宝藏	,

因此，在再次启程之前，他藏起了大部分宝藏。

[wɪtʃ] [hiː; hi] ['æftərwərd] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][gɑːt] .

which	he	afterward	returned	and	got	.
哪个	他	之后	返回	和	得到	.

他后来又把它拿了回来。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['seɪlɪŋ] [naʊ] [tɔːrd] [hoʊm] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['neɪvi] [ə'hed] [drɔːn] [ʌp] [ɪn]

As	they	were	sailing	now	toward	home	he	saw	the	king's	navy	ahead	drawn	up	in
作为	他们	是	帆船	现在	朝向	家	他	锯	这	国王的	海军	前方	绘制	向上	在

['bæt(ə)l] [ə'reɪ] .

battle	array	.
战斗	大批	.

当他们驶向家乡时，他看到国王的海军在前方列队战斗。

[ðɪs] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [ˌʌndər'stænd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [suːn] [meɪd] [pleɪn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

This	he	could	not	understand	,	but	it	was	soon	made	plain	to	him	,
这	他	可以	不是	理解	,	但	它	曾是	很快	制成	清楚的	到	他	,

他当时无法理解，但很快就明白了。

[baɪ] ['riːzənɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə][pɑːrt][wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][ænd; ənd]

by	reasoning	that	the	king	could	not	afford	to	part	with	so	much	gold	and
经过	推理	那	这	国王	可以	不是	买得起	到	部分	和	所以	很多	金子	和

[hæd; həd] [sent] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] [tuː; tə] [sɪŋk] [hɪm; ɪm] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] ['evər] [ə'pɪr] .

had	sent	out	his	ships	to	sink	him	should	he	ever	appear	.
有	发送	出去	他的	船舶	到	下沉	他	应该	他	曾经	出现	.

理由是国王无法承受失去如此巨额黄金的代价，并且已经派出船只，一旦他出现就会将他击沉。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ˌnevərðə'les] [seɪld] straight102

But	he	nevertheless	sailed	straight102
但	他	尽管如此	航行	straight102

但他还是径直航行了102

[tɔːrd] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [ə'gen] [ə'lɑːrmd] [ðə; ði] ['seɪlə(r)z] ,

toward	them	,	which	again	alarmed	the	sailors	,
朝向	他们	,	哪个	再次	惊慌	这	水手们	,

这让他们再次感到恐慌。

[fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][goʊld] [naʊ] [ɑːn] [bɔːrd] [ænd; ənd] [wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

for	by	the	division	of	the	gold	now	on	board	and	what	had	been	left
为了	经过	这	分配	的	这	金子	现在	在	木板	和	什么	有	到过	左边

[bɪ'haɪnd] [iːtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] [rɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['hɑːrdli] [weɪt] [tuː; tə] [get] [hoʊm] [ænd; ənd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə]

behind	each	was	so	rich	he	could	hardly	wait	to	get	home	and	begin	to
在后面	每个	曾是	所以	富有的	他	可以	几乎	等待	到	得到	家	和	开始	到

[spend] [hɪz; ɪz] [welθ] .

spend	his	wealth	.
花费	他的	财富	.

因为将船上现有的黄金和之前留在船上的黄金平分后，每个人都富得流油，迫不及待地想要回家开始挥霍自己的财富。

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [aʊt] [ðə; ði] [kɪŋ] [hɪm'self] [wʌz; wəz][ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃɪp] [tɔːrd] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænsestər]

Now	it	turned	out	the	king	himself	was	upon	the	ship	toward	which	my	ancestor
现在	它	转向	出去	这	国王	他自己	曾是	之上	这	船	朝向	哪个	我的	祖先

[wʌz; wəz] ['seɪlɪŋ] ,

was	sailing	,
曾是	帆船	,

后来才知道，国王本人就在我的祖先驶向的那艘船上。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] ['redi] [fɔːr; fər]['bæt(ə)l] ;

and	he	made	ready	for	battle	;
和	他	制成	准备好	为了	战斗	;

他做好了战斗准备；

[fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][plæn][hiː; hi][hæd; həd][ɪn][maɪnd] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði]

for	that	was	part	of	the	plan	he	had	in	mind	when	he	made	the
为了	那	曾是	部分	的	这	计划	他	有	在	头脑	什么时候	他	制成	这

['weɪdʒər] ,

wager	,
赌注	,

因为这正是他打赌时心中计划的一部分。

['noʊɪŋ] [maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ænd; ənd] [waɪz] [mæn] .

knowing	**my**	**forefather**	**to**	**be**	**a**	**very**	**determined**	**and**	**wise**	**man**	**.**
会心	我的	祖先	到	是	一个	非常	决定	和	明智的	男人	.

我知道我的祖先是一位意志坚定、智慧过人的人。

[maɪ] ['fɔːrber] , [haʊ'evər] , [dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] [bɔːrd] ,

My	**forebear**	**,**	**however**	**,**	**did**	**not**	**know**	**the**	**king**	**was**	**on**	**board**	**,**
我的	祖先	,	然而	,	做过	不是	知道	这	国王	曾是	在	木板	,

然而，我的祖先并不知道国王也在船上。

[ænd; ənd] [griːvd] ['evər]['æftər] [ðæt] [sʌtʃ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] .

and	**grieved**	**ever**	**after**	**that**	**such**	**should**	**have**	**been**	**the**	**case**	**.**
和	伤心	曾经	后	那	这样的	应该	有	到过	这	案件	.

此后一直为此感到悲痛，因为事情本该如此。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [liːg] [ɔːf][hiː; hi] [kɔːzd] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði]

When	**he**	**was**	**about**	**a**	**league**	**off**	**he**	**caused**	**to**	**be**	**brought**	**up**	**from**	**the**
什么时候	他	曾是	关于	一个	联盟	离开	他	导致	到	是	带来	向上	从	这

[hoʊld][sʌm; səm] [plæŋks] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ðen] [fɔːrmd] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['rʌdər] ,

hold	**some**	**planks**	**which**	**were**	**then**	**formed**	**into**	**a**	**large**	**rudder**	**,**
抓住	一些	木板	哪个	是	然后	形成	进入	一个	大的	舵	,

当船驶离海岸约一里格时，他让人从船舱里搬来一些木板，然后把这些木板做成了一个大舵。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [pʊt] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [ʃɪp] , [bʌt; bət][nɑːt] [held] [æz; əz][ə; eɪ] ['rʌdər] [ˌɔːrdn'erəli] [ɪz] ,

which	**he**	**put**	**behind**	**the**	**ship**	**,**	**but**	**not**	**held**	**as**	**a**	**rudder**	**ordinarily**	**is**	**,**
哪个	他	放	在后面	这	船	,	但	不是	握住	作为	一个	舵	按说	是	,

他把它放在船后，但并没有像通常那样用作舵。

[ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] [leɪd] [flæt] [ɑːn][ðə; ði]['wɔːtər] .

it	**being**	**laid**	**flat**	**on**	**the**	**water**	**.**
它	存在	铺设	平坦的	在	这	水	.

它平躺在水面上。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði][mɑːsts][wɜːr; wər] [hɪndʒd] [wer] [ðeɪ] ['entərd] [ðə; ði] [ʃɪp] .

It	**was**	**now**	**observed**	**the**	**masts**	**were**	**hinged**	**where**	**they**	**entered**	**the**	**ship**	**.**
它	曾是	现在	观察到	这	桅杆	是	铰链	在哪里	他们	进入	这	船	.

现在人们发现桅杆在与船体连接处是铰接的。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [wɪ'ðɪn] [ə'baʊt] [θriː] [ʃɪp] [leŋθs] [hiː; hi] [pʊt] [ə; eɪ] [greɪt] [fɔːrs] [ɑːn][ðə; ði]

When	**he**	**had**	**come**	**within**	**about**	**three**	**ship**	**lengths**	**he**	**put**	**a**	**great**	**force**	**on**	**the**
什么时候	他	有	来	之内	关于	三	船	长度	他	放	一个	伟大的	力量	在	这

['rʌdər] [ænd; ənd] [bent] [ðə; ði][mɑːsts] ['bækwərd] [ə'genst] ['paʊərf(ə)l] [sprɪŋz] .

rudder	**and**	**bent**	**the**	**masts**	**backward**	**against**	**powerful**	**springs**	**.**
舵	和	弯曲	这	桅杆	落后	反对	强大的	弹簧	.

当他靠近到距离目标大约三个船身长度时，他猛地拉动舵，使桅杆在强大的弹簧作用下向后弯曲。

[ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['rʌdər] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃɪps] [noʊz][tuː; tə][dɪp] [daʊn] [ænd; ənd][tuː; tə]

The	**pushing**	**down**	**upon**	**the**	**rudder**	**caused**	**the**	**ship's**	**nose**	**to**	**dip**	**down**	**and**	**to**
这	推动	向下	之上	这	舵	导致	这	船的	鼻子	到	蘸	向下	和	到

['entər] [ðə; ði]['wɔːtər] , -

enter	**the**	**water**	**,**	**103**
进入	这	水	,	-

向下按压舵导致船头下沉并入水，103

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [rə'pɪdəti] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɑːt] [klɪr] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [ʃɪp] [ænd; ənd] [wʊd]

which	it	did	with	such	rapidity	it	shot	clear	below	the	other	ship	and	would
哪个	它	做过	和	这样的	快速	它	射击	清除	以下	这	其他	船	和	会

[hæv; həv] [pæst] [wɪ'ðaʊt] ['æksɪdənt][hæd; həd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪləz] [lɔːst][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

have	passed	without	accident	had	not	one	of	the	sailors	lost	his	presence	of
有	通过了	没有	事故	有	不是	一	的	这	水手们	丢失的	他的	在场	的

[maɪnd][ænd; ənd] [rɪ'liːst] [ðə; ði][mɑːsts][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][boʊt][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

mind	and	released	the	masts	just	as	the	boat	was	coming	up	on	the	other
头脑	和	发布	这	桅杆	只是	作为	这	船	曾是	未来	向上	在	这	其他

[saɪd] .

side	.
边	.

它以极快的速度从另一艘船的下方穿过，如果不是其中一名水手一时疏忽，在小船到达对岸时松开了桅杆，它本可以毫发无损地通过。

[ðə; ði][mɑːsts] [sprʌŋ] ['ʌpraɪt] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [ænd; ənd] [fɔːrs] [ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [ʃɪp] [ðə; ði]

The	masts	sprung	upright	with	such	speed	and	force	they	caught	the	ship	the
这	桅杆	弹簧	直立	和	这样的	速度	和	力量	他们	捕捉	这	船	这

[kɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn] ,

king	was	on	,
国王	曾是	在	,

桅杆猛地竖起，速度之快、力量之大，竟将国王乘坐的船只都撞了上去。

[θruː] [ˌaɪ 'tiː] [haɪ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

threw	it	high	in	the	air	,
扔	它	高的	在	这	空气	,

把它高高抛向空中，

['tɜːrnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ænd; ənd] ['θroʊɪŋ] [ɔːl][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] [siː] [ænd; ənd] [ðeɪ]

turning	it	upside	down	and	throwing	all	upon	it	into	the	sea	and	they
转弯	它	上行	向下	和	投掷	全部	之上	它	进入	这	海	和	他们

[wɜːr; wər] [draʊnd] .

were	drowned	.
是	溺水	.

他们把箱子翻过来，把箱子里的东西全部扔进海里，结果都被淹死了。

[wen] [maɪ] ['fɔːrfɑːðər] ['lændɪd][hiː; hi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][dɪ'mænd] [hɪz; ɪz]

When	my	forefather	landed	he	went	to	the	palace	of	the	king	to	demand	his
什么时候	我的	祖先	登陆	他	去	到	这	宫殿	的	这	国王	到	要求	他的

['tælənts][ʌv; əv][goʊld] .

talents	of	gold	.
天赋	的	金子	.

我的祖先登陆后，前往国王的宫殿，索要他的黄金才干。

[hiː; hi] [ðen] ['lɜːrnɪd] [də; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [ɑːn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [ʃɪp] , [ænd; ənd] [nuː] [hiː; hi]

He	then	learned	the	king	had	been	on	that	particular	ship	,	and	knew	he
他	然后	学习	这	国王	有	到过	在	那	特别的	船	,	和	知道	他

[mʌst; məst][hæv; həv] ['perɪʃt] .

must	have	perished	.
必须	有	遇难	.

他随后得知国王曾乘坐那艘船，并知道国王一定已经遇难了。

[ðə; ði] [rɪ'naʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [spred] [laɪk]['waɪldfaɪər][ænd; ənd] [krɪ'eɪtɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sentɪmənt]

The	renown	of	the	voyage	spread	like	wildfire	and	created	such	a	sentiment
这	名声	的	这	航程	传播	喜欢	野火	和	创建	这样的	一个	情绪

['nʌθɪŋ] [wʊd] [duː][bʌt; bət][maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] [kɪŋ] ,

nothing	would	do	but	my	forefather	must	be	made	king	,
没有什么	会	做	但	我的	祖先	必须	是	制成	国王	,

这次航行的名声像野火一样迅速传播开来，人们的情绪高涨，非要拥立我的祖先为王不可。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [kraʊnd] [æt; ət][wʌns] ,

and	he	was	crowned	at	once	,
和	他	曾是	加冕	在	一次	,

他随即加冕。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [goʊld][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] . -

and	having	so	much	gold	his	kingdom	became	the	richest	in	the	world	.	104
和	拥有	所以	很多	金子	他的	王国	成为	这	最富有的	在	这	世界	.	-

由于拥有如此多的黄金，他的王国成为了世界上最富有的王国。[104]

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

['biːɪŋ] [ə'nʌðər] ['aɪtəm][ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wʌn] ,

Being	another	item	in	the	same	document	,	and	a	most	interesting	one	,
存在	其他	物品	在	这	相同的	文档	,	和	一个	最多	有趣的	一	,

作为同一份文件中的另一项内容，而且是一项非常有趣的内容，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [sʌm; səm] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][maɪ]['ænsestərz] [huː] [wʌz; wəz]

as	it	gives	some	incidents	in	the	life	of	one	of	my	ancestors	who	was
作为	它	给予	一些	事件	在	这	生活	的	一	的	我的	祖先	WHO	曾是

[æt; ət][sʌm; səm][taɪm][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv]['bægdæd] .

at	some	time	a	Caliph	of	Bagdad	.
在	一些	时间	一个	哈里发	的	巴格达	.

因为它讲述了我一位祖先的生平事迹，他曾是巴格达的哈里发。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kən'tɪnjuːd]

THIRD	DOCUMENT	—	Continued
第三	文档	—	持续

第三份文件——续

['aɪtəm][sɪksθ]

Item	Sixth
物品	第六

第六项

[maɪ] ['grænfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['keɪlɪf] [ʌv; əv]['bægdæd] , [wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'lʌstriəs] ['stɔːri] -

MY	grandfather	,	who	was	a	Caliph	of	Bagdad	,	was	an	illustrious	story	-
我的	祖父	,	WHO	曾是	一个	哈里发	的	巴格达	,	曾是	一个	杰出	故事	-

['telər] ,

teller	,
出纳员	,

我的祖父曾是巴格达的哈里发，他是一位杰出的讲故事者。

[ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['duːɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə][ə'mɪt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['nærətɪv] [wʌn]

and	I	should	be	doing	him	an	injustice	to	omit	from	this	narrative	one
和	我	应该	是	正在做	他	一个	不公正	到	忽略	从	这	叙述	一

[ɔːr] [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][hiː; hi][toʊld] .

or	two	of	the	most	wonderful	of	the	tales	he	told	.
或者	二	的	这	最多	精彩的	的	这	故事	他	讲述	.

如果我从这篇叙述中省略他讲述的那些最精彩的故事中的一两个，那将是对他的不公。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn]['præktɪk(ə)l][dʒoʊks][ænd; ənd] [wen'evər] [ə; eɪ] [nuː]

He	was	in	the	habit	of	indulging	in	practical	jokes	and	whenever	a	new
他	曾是	在	这	习惯	的	沉溺于	在	实际的	笑话	和	每当	一个	新的

[aɪ'diːə][hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][hiː; hi][wʌz; wəz] [proʊn] [tuː; tə] [pʊt]

idea	he	could	use	for	that	purpose	came	to	him	he	was	prone	to	put
主意	他	可以	使用	为了	那	目的	来了	到	他	他	曾是	易于	到	放

[ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ˌɑːpə'reɪʃ(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [dɪ'leɪ] .

it	into	operation	without	delay	.
它	进入	手术	没有	延迟	.

他有恶作剧的习惯，每当想到可以用来恶作剧的新点子时，他都会毫不犹豫地付诸行动。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [keɪm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wʌn] [deɪ] [ɪn]

And	so	it	happened	a	thought	of	this	character	came	to	him	one	day	in
和	所以	它	发生	一个	想法	的	这	特点	来了	到	他	一	天	在

[ˌmɪd'sʌmər] [ænd; ənd][hiː; hi][ɪn'vaɪtɪd][ɔːl][hɪz; ɪz]['retənuː][tuː; tə][ə; eɪ] [mʌnθ] [ʌv; əv] ['bæŋkwɪtɪŋ] .

midsummer	and	he	invited	all	his	retinue	to	a	month	of	banqueting	.
盛夏	和	他	受邀	全部	他的	随从	到	一个	月	的	宴会	.

于是，在盛夏的某一天，他脑海中浮现出这样一个人物形象，于是他邀请所有随从参加为期一个月的宴会。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] ['lævɪʃ] [sə'plaɪ] [hiː; hi] ['ɔːlweɪz] [prə'vaɪdɪd] , -

Well	knowing	the	lavish	supply	he	always	provided	,	105
出色地	会心	这	奢华的	供应	他	总是	假如	,	-

他深知自己总是提供丰厚的供应，105

[hɪz; ɪz] ['pæləs] [wʌz; wəz] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .

his	palace	was	filled	to	overflowing	.
他的	宫殿	曾是	已填	到	溢出	.

他的宫殿里挤满了人。

[tuː; tə][eɪd][hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][dʒoʊk][hiː; hi][hæd; həd] [ɪm'plɔɪd] [ə; eɪ] ['kemɪst] [ʌv; əv] [greɪt] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə]

To	aid	him	in	his	joke	he	had	employed	a	chemist	of	great	learning	to
到	援助	他	在	他的	开玩笑	他	有	受雇	一个	化学家	的	伟大的	学习	到

[ə'sɪst] [ɪn] [kəm'paʊndɪŋ] [ðə; ði]['vaɪəndz] ,

assist	in	compounding	the	viands	,
协助	在	复利	这	菜肴	,

为了帮助他完成这个玩笑，他聘请了一位学识渊博的化学家来协助配制菜肴。

['ɔːlweɪz] ['teɪkɪŋ] [ker] [ðæt] [waɪl] [hɪz; ɪz] ['pɔːʃənz] [ri'zembld] [ðə; ði] ['ʌðər] ['kloʊsli] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt]

always	taking	care	that	while	his	portions	resembled	the	others	closely	they	did	not
总是	采取	关心	那	尽管	他的	部分	类似	这	其他的	密切	他们	做过	不是

[kən'teɪn] ['sɜːrt(ə)n] [ɪn'griːdiənts] ['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

contain	certain	ingredients	present	in	the	others	.
包含	肯定	原料	展示	在	这	其他的	.

他总是注意，虽然他做的菜和其他人的菜很相似，但并不包含其他人菜中存在的某些成分。

[hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ə'reɪndʒd] [fɔːr; fər] [geɪmz] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːnz] [ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'spæns] [ə'raʊnd] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz]

He	also	arranged	for	games	on	the	lawns	of	great	expanse	around	about	his
他	还	安排	为了	游戏	在	这	草坪	的	伟大的	广阔	大约	关于	他的

['pæləs] ,

palace	,
宫殿	,

他还安排在宫殿周围广阔的草坪上进行游戏。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ə'kɜːrd] [ðæt] [waɪl] ['vjuːɪŋ] [ðiːz] [hɪz; ɪz] [gests] [wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə][sɪt]

and	it	so	occurred	that	while	viewing	these	his	guests	were	compelled	to	sit
和	它	所以	发生	那	尽管	观看	这些	他的	客人	是	被迫	到	坐

[ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ˌʌnprə'vaɪdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][ɪts] ['reɪz] .

in	the	sunlight	unprovided	with	shelter	from	its	rays	.
在	这	阳光	未提供	和	庇护所	从	它是	射线	.

结果，他的客人们在观看这些照片时，被迫坐在阳光下，没有任何遮挡物来躲避阳光。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː]['ɔːlsoʊ] [tɜːrnd] [aʊt] [ɔːl] ['lʊkɪŋ] - ['glæsɪz] [wɜːr; wər] [sɪ'kriːtid] ,

And	it	also	turned	out	all	looking	-	glasses	were	secreted	,
和	它	还	转向	出去	全部	寻找	-	眼镜	是	分泌物	,

而且结果还发现，所有的镜子都是秘密藏匿的。

[wɪtʃ] [kɔːzd] [mʌtʃ] [dɪs'meɪ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] ['femənɪn] [gests] .

which	caused	much	dismay	in	the	minds	of	the	feminine	guests	.
哪个	导致	很多	沮丧	在	这	思想	的	这	女性	客人	.

这让在场的女宾客们感到非常失望。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [gest] , ['oʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['briljəns,-jənsi][ʌv; əv][ðə; ði] [biːmz] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] ['kʌlərd]

And	each	guest	,	owing	to	the	brilliancy	of	the	beams	,	was	given	colored
和	每个	客人	,	欠款	到	这	才华横溢	的	这	光束	,	曾是	给定	有色

['glæsɪz] [tuː; tə] [wer] .

glasses	to	wear	.
眼镜	到	穿	.

由于光束过于耀眼，每位宾客都获赠一副彩色眼镜佩戴。

[ðə; ði][læst][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['nɑːv(ə)lti] , [soʊ][ðə; ði] [gests] [θɔːt] ,

The	last	half	of	the	month	contained	a	great	novelty	,	so	the	guests	thought	,
这	最后的	一半	的	这	月	包含	一个	伟大的	新奇	,	所以	这	客人	想法	,

客人们认为，这个月的下半月出现了一件非常新奇的事情。

[fɔːr; fər] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] ['evri] ['wɪndoʊ] [wʌz; wəz] [siːld] [ænd; ənd] ['evri] [dɔːr] [kloʊzd] [soʊ] ['taɪtli]

for	during	that	time	every	window	was	sealed	and	every	door	closed	so	tightly
为了	期间	那	时间	每一个	窗户	曾是	密封	和	每一个	门	关闭	所以	紧紧

[nɑːt][ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] [laɪt] ['penətreɪtɪd] ['eniwer] ,

not	a	ray	of	light	penetrated	anywhere	,
不是	一个	射线	的	光	渗透	任何地方	,

因为在那段时间里，所有的窗户都被密封起来，所有的门都关得严严实实，没有一丝光线能够穿透进来。

[ænd; ənd][ɔːl] ['fʌŋkʃnz] [wɜːr; wər] [əb'zɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['dɑːrknəs] .

and	all	functions	were	observed	in	the	darkness	.
和	全部	函数	是	观察到	在	这	黑暗	.

所有功能均在黑暗中观察。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz][wʌn] [deɪ] [əd'mɪtɪd] [θruː'aʊt] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

At	the	end	of	that	time	the	light	was	one	day	admitted	throughout	the	entire
在	这	结尾	的	那	时间	这	光	曾是	一	天	承认	自始至终	这	全部的

['bɪldɪŋ] [ænd; ənd] [greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] [ðeər'æt] .

building	and	great	was	the	consternation	thereat	.
建筑	和	伟大的	曾是	这	惊愕	那里	.

在那段时间的最后，有一天，光线照射进了整栋大楼，这引起了极大的恐慌。

['hʌzbəndz] [nuː] [nɑːt][ðer; ðər] [waɪvz] [ænd; ənd] [waɪvz] [dɪs'əʊnd] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] .

Husbands	knew	not	their	wives	and	wives	disowned	their	husbands	.
丈夫们	知道	不是	他们的	妻子们	和	妻子们	被断绝关系	他们的	丈夫们	.

丈夫不认识自己的妻子，妻子也与丈夫断绝关系。

['lʌvəz] [wɜːr; wər] ['hɔːrər] - ['strɪkən] [ɑːn] the106

Lovers	were	horror	-	stricken	on	the106
恋人	是	恐怖	-	受打击的	在	the106

106号公路上的情侣们惊恐万分

[dɪ'skʌvəri] [baɪ] [iːtʃ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz][æz; əz] [blæk] [æz; əz][ðə; ði] [eɪs] [ʌv; əv] [speɪdz] .

discovery	by	each	the	other	was	as	black	as	the	ace	of	spades	.
发现	经过	每个	这	其他	曾是	作为	黑色的	作为	这	高手	的	黑桃	.

彼此发现真相的过程就像黑桃A一样黑暗。

[oʊ] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['tuːmʌlt] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [wʌz; wəz] ['heɪsənɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

Oh	,	there	was	a	tumult	,	for	each	was	hastening	to	leave	the	place	,
哦	,	那里	曾是	一个	骚乱	,	为了	每个	曾是	加速	到	离开	这	地方	,

哦，现场一片混乱，因为每个人都急着离开那里。

[bʌt; bət][hiː; hi] [priˈveild] [əˈpɑːn][ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [əˈnʌðər] [wiːk] [ænd; ənd][ɔːl] [wʊd] [biː; bi] [wel]

but	he	prevailed	upon	them	to	remain	another	week	and	all	would	be	well
但	他	最终获胜	之上	他们	到	保持	其他	星期	和	全部	会	是	出色地

.

:

.

但他成功说服他们再留一周，并保证一切都会好起来。

[ˌðerəˈpɑːn] [hiː; hi] [ɪkˈspleɪnd] [tuː; tə][ðem; ðəm][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət] [ˈɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [weɪ] [ɪn] [wɪtʃ]

Thereupon	he	explained	to	them	he	was	but	illustrating	the	way	in	which
于是	他	解释	到	他们	他	曾是	但	图示	这	方式	在	哪个

[ðə; ði] [ˈæfrɪkənz] [bɪˈkeɪm] [blæk] .

the	Africans	became	black	.
这	非洲人	成为	黑色的	.

于是他向他们解释说，他只是在举例说明非洲人是如何变成黑人的。

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [iːtʃ] [deɪ] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] ['sɪlvər] [wɪtʃ]

That	he	had	added	to	the	portions	each	day	a	certain	amount	of	silver	which
那	他	有	额外	到	这	部分	每个	天	一个	肯定	数量	的	银	哪个

[hæd; həd][æt; ət][læst] [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [blʌd] ,

had	at	last	mixed	with	their	blood	,
有	在	最后的	混合	和	他们的	血	,

他每天都在食物中加入一定量的银子，这些银子最终混入了他们的血中。

[ænd; ənd] [ðæt] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [ˈɪntuː][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [ðə; ði]['sɪlvər] [ɪn][ðem; ðəm][hæd; həd]['ɑksəˌdaɪz]

and	that	when	they	came	into	the	sunlight	the	silver	in	them	had	oxidized
和	那	什么时候	他们	来了	进入	这	阳光	这	银	在	他们	有	氧化

[ænd; ənd] [meɪd] [ðem; ðəm] [blæk] .

and	made	them	black	.
和	制成	他们	黑色的	.

当它们暴露在阳光下时，其中的银氧化变黑了。

[hiː; hi] [əˈʃʊrd] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈpɔːʃənz] [ðeɪ] [wʊd] [naʊ] [rɪˈsiːv] [wʊd] [ˈkwɪkli] [rɪˈmuːv] [ðə; ði]

He	assured	them	the	portions	they	would	now	receive	would	quickly	remove	the
他	保证	他们	这	部分	他们	会	现在	收到	会	迅速地	消除	这

['sɪlvər] [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [əˈgen] [bɪˈkʌm] [waɪt] .

silver	and	they	would	again	become	white	.
银	和	他们	会	再次	变得	白色的	.

他向他们保证，他们现在分到的那部分食物很快就会去除银色，使它们再次变白。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][soʊ] ['hæpənd] .

And	it	so	happened	.
和	它	所以	发生	.

事情果然如此。

[æt; ət] [əˈnʌðər] [taɪm] , [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə][stɑːrt][ɑːn][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dʒɜːrni] ,

At	another	time	,	when	he	was	about	to	start	on	a	long	journey	,
在	其他	时间	,	什么时候	他	曾是	关于	到	开始	在	一个	长的	旅行	,

还有一次，当他即将开始一段漫长的旅程时，

[hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] [təˈgeðər] [ænd; ənd] [ɪnˈstrʌktɪd] [ðem; ðəm][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [gɔːn]

he	called	his	servants	together	and	instructed	them	he	would	be	gone
他	称为	他的	仆人	一起	和	指示	他们	他	会	是	已消失

[sʌm; səm] [taɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ʌndər] [noʊ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ædˈmɪt]['ɪntuː][ðə; ði] ['pæləs] ['eni]

some	time	and	they	must	under	no	circumstances	admit	into	the	palace	any
一些	时间	和	他们	必须	在下面	不	情况	承认	进入	这	宫殿	任何

['streɪndʒər] [ənˈles] ['ɔːrdərd] [tuː; tə][duː][soʊ][baɪ][hɪz; ɪz] [tʃiːf] ['bʌtlər] ,

stranger	unless	ordered	to	do	so	by	his	chief	butler	,
陌生人	除非	订购	到	做	所以	经过	他的	首席	管家	,

他召集仆人，吩咐他们自己要外出一段时间，并嘱咐他们无论如何都不能让任何陌生人进入宫殿，除非得到总管的命令。

[huːm] [hiː; hi][hæd; həd][toʊld][tuː; tə][pʊt] [ɔːl] [stˈreɪndʒəz][ɪn]['sɜːrt(ə)n][ruːmz; rʊmz][ænd; ənd][tuː; tə] [lɑːk]

whom	he	had	told	to	put	all	strangers	in	certain	rooms	and	to	lock
谁	他	有	讲述	到	放	全部	陌生人	在	肯定	房间	和	到	锁

[ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] .

them	in	there	.
他们	在	那里	.

他曾指示他们将所有陌生人安置在特定的房间里，并将他们锁在里面。

[ˌaɪ ˈtiː] [tɜːrnd] [aʊt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ] [əˈweɪ] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] a107

It	turned	out	he	was	going	away	in	search	of	a107
它	转向	出去	他	曾是	去	离开	在	搜索	的	a107

原来他是要离开去寻找a107

['sɜːrt(ə)n] ['rɑːbər] [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['trʌb(ə)lsəm] ; [ɪnˈdiːd] ,

certain	robber	who	had	been	troublesome	;	indeed	,
肯定	强盗	WHO	有	到过	麻烦的	;	的确	,

某个曾惹是生非的强盗；的确，

[soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][hiː; hi][hæd; həd] ['kærid] [əˈweɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [welθ] [hiː; hi][wʌz; wəz][fæst]

so	much	so	he	had	carried	away	such	a	quantity	of	wealth	he	was	fast
所以	很多	所以	他	有	携带	离开	这样的	一个	数量	的	财富	他	曾是	快速地

[bɪˈkʌmɪŋ] [æz; əz] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] .

becoming	as	powerful	as	he	.
成为	作为	强大的	作为	他	.

他积累了如此巨额的财富，以至于他很快就变得和他一样强大。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [gɔːn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [wen] [ə; eɪ]

And	so	it	was	he	had	been	gone	but	a	day	or	two	when	a
和	所以	它	曾是	他	有	到过	已消失	但	一个	天	或者	二	什么时候	一个

['hænsəm] [ˌkævə'lɪr] [əˈnaʊnst] [hɪmˈself] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ədˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

handsome	cavalier	announced	himself	and	was	admitted	by	the	butler	,
英俊的	骑士	宣布	他自己	和	曾是	承认	经过	这	管家	,

就这样，他离开仅仅一两天后，一位英俊的骑士就上前表明身份，并被管家放了进来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ruːmz; rʊmz] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [əˈraɪvd] [æt; ət] [naɪt] - [fɔːl] ,

and	placed	in	one	of	the	rooms	,	he	having	arrived	at	night	-	fall	,
和	放置	在	一	的	这	房间	,	他	拥有	到达的	在	夜晚	-	落下	,

他到达时已是夜幕降临，被安置在其中一个房间里。

['kreɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['lɑːdʒɪŋ] [frʌm; frəm][æn; ən] [ɪmˈpendɪŋ] [stɔːrm] .

craving	a	lodging	from	an	impending	storm	.
渴望	一个	住宿	从	一个	即将到来的	风暴	.

渴望找到一个可以躲避即将到来的暴风雨的栖身之所。

[æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] , [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['veri] ['rɑːbər] [maɪ] ['grænfɑːðər] [wʌz; wəz]

As	it	was	afterward	learned	,	this	was	the	very	robber	my	grandfather	was
作为	它	曾是	之后	学习	,	这	曾是	这	非常	强盗	我的	祖父	曾是

[ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv] ,

in	search	of	,
在	搜索	的	,

后来才知道，这正是我祖父一直在寻找的那个强盗。

[ænd; ənd] [wel] ['noʊɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [meɪk] [æn; ən] [əˈtempt] [ɑːn][hɪz; ɪz] [haʊs] [waɪl] [hiː; hi]

and	well	knowing	he	would	not	make	an	attempt	on	his	house	while	he
和	出色地	会心	他	会	不是	制作	一个	试图	在	他的	房子	尽管	他

[wʌz; wəz][æt; ət] [hoʊm] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ðʌs] ['gɪv(ə)n] [aʊt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈweɪ] .

was	at	home	he	had	had	it	thus	given	out	that	he	was	away	.
曾是	在	家	他	有	有	它	因此	给定	出去	那	他	曾是	离开	.

他很清楚，当他在家时，他不会试图袭击自己的房子，所以他放出消息说他不在家。

[soʊ][ðə; ði][mæn][gɑːt] [hɪm'self] ['ɪntuː][bed] , [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [wel] [tuː; tə][duː] ,

So	the	man	got	himself	into	bed	,	as	he	thought	it	as	well	to	do	,
所以	这	男人	得到	他自己	进入	床	,	作为	他	想法	它	作为	出色地	到	做	,

于是，那人便上床睡觉了，他觉得这样做比较好。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [kə'mens] [hɪz; ɪz] [ˌdeprɪ'deɪʃənz] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət]

inasmuch	as	he	did	not	intend	to	commence	his	depredations	until	late	at
因此	作为	他	做过	不是	打算	到	开始	他的	掠夺	直到	晚的	在

[naɪt] ,

night	,
夜晚	,

因为他并不打算在深夜才开始作案，

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [sʌm; səm] ['dɪstəns] [tuː; tə]['træv(ə)l] [ˌðer'æftər] [hiː; hi] [maɪt] [ðʌs] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] .

and	having	some	distance	to	travel	thereafter	he	might	thus	refresh	himself	.
和	拥有	一些	距离	到	旅行	此后	他	可能	因此	刷新	他自己	.

之后他还要走一段路，这样可以让他好好休息一下。

[ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] [ðə; ði] [ruːm] [wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːp] ['jeloʊ] [laɪt] ,

About	this	time	the	room	was	suddenly	filled	with	a	deep	yellow	light	,
关于	这	时间	这	房间	曾是	突然	已填	和	一个	深的	黄色的	光	,

就在这时，房间里突然充满了深黄色的光芒。

[ænd; ənd] ['grɪnɪŋ] ['skelɪtnz] ['rætld] [ðer; ðər] [boʊnz] [ɪn] ['evri] ['kɔːrnər] .

and	grinning	skeletons	rattled	their	bones	in	every	corner	.
和	咧嘴笑	骷髅	摇晃	他们的	骨头	在	每一个	角落	.

各个角落里，咧嘴笑着的骷髅们骨头嘎吱作响。

[naʊ] [ðɪs] ['rɑːbər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [breɪv] [mæn] ,

Now	this	robber	was	a	brave	man	,
现在	这	强盗	曾是	一个	勇敢的	男人	,

这个强盗真是个勇敢的人。

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɑːn] [ðiːz] [θɪŋz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][wɪð; wɪθ]['æŋgər][æt; ət] ['biːɪŋ] [dɪ'stɜːrbd]

and	looked	upon	these	things	for	a	moment	with	anger	at	being	disturbed
和	看起来	之上	这些	事物	为了	一个	片刻	和	愤怒	在	存在	不安

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [sliːp] .

of	his	sleep	.
的	他的	睡觉	.

他因睡眠被打扰而生气地看了看这些东西。

[ðen] [æz; əz] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] and108

Then	as	suddenly	the	light	was	changed	and108
然后	作为	突然	这	光	曾是	已更改	and108

然后，灯光突然变了，108

[ðə; ði] ['skelɪtnz] [bɪ'keɪm] [soʊ] [red] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

the	skeletons	became	so	red	they	had	all	the	appearance	of	being	covered	with
这	骷髅	成为	所以	红色的	他们	有	全部	这	外貌	的	存在	涵盖	和

[freʃ] [blʌd] .

fresh	blood	.
新鲜的	血	.

骷髅变得通红，看起来就像被鲜血覆盖了一样。

[ænd; ənd] [naʊ] [greɪt] [red] [hændz] [ə'pɪrd] ['flaɪɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [ruːm] [ə'pærəntli] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv]

And	now	great	red	hands	appeared	flying	about	the	room	apparently	in	search	of
和	现在	伟大的	红色的	双手	出现	飞行	关于	这	房间	显然	在	搜索	的

[ðə; ði][mæn] .

the	man	.
这	男人	.

这时，突然出现了几只巨大的红色手，它们在房间里飞来飞去，显然是在寻找那个人。

[ðɪs] [siːmd] ['slaɪtli] [tuː; tə][ˌdɪskən'sɜːrt][ðə; ði] [θiːf] [ænd; ənd][hiː; hi] ['kʌvərd] [hɪm'self] [ʌp][wɪð; wɪθ]

This	seemed	slightly	to	disconcert	the	thief	and	he	covered	himself	up	with
这	似乎	轻微地	到	搅乱	这	贼	和	他	涵盖	他自己	向上	和

[ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][wʌn] [aɪ] .

the	exception	of	one	eye	.
这	例外	的	一	眼睛	.

这似乎让窃贼有些不安，他遮住了自己，只露出一只眼睛。

[ðen] [ðə; ði] ['skelɪtnz] ['vænɪʃt] [ænd; ənd][lɑːrdʒ][bɔːlz][ʌv; əv]['faɪər] ['reɪst] [ə'baʊt][ðə; ði] [ruːm] ,

Then	the	skeletons	vanished	and	large	balls	of	fire	raced	about	the	room	,
然后	这	骷髅	消失了	和	大的	球	的	火	比赛	关于	这	房间	,

然后骷髅消失了，巨大的火球在房间里四处飞舞。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['meɪkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [aɪ] [hiː; hi] ['riːəli] [bɪ'keɪm]

and	when	he	saw	one	of	them	making	for	his	eye	he	really	became
和	什么时候	他	锯	一	的	他们	制作	为了	他的	眼睛	他	真的	成为

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['kʌvərd] [ðæt] [aɪ] [ʌp]['ɔːlsoʊ] . -

frightened	and	covered	that	eye	up	also	.	109
害怕	和	涵盖	那	眼睛	向上	还	.	-

当他看到其中一只朝他的眼睛袭来时，他真的吓坏了，也捂住了那只眼睛。109

[naʊ] [keɪm] ['klæŋɪŋ] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] ['hɪdiəs] [grəunz] [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [moʊst]

Now	came	clanging	chains	and	hideous	groans	and	weeping	and	wailing	most
现在	来了	叮当声	链条	和	可怕	呻吟	和	哭泣	和	哀嚎	最多

['hɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [hɪr] .

horrible	to	hear	.
可怕	到	听到	.

这时传来叮当作响的锁链声、凄厉的呻吟声、哭泣声和哀嚎声，听起来十分可怕。

[ðɪs] [soʊ] [fɪld] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] ['terər] [hiː; hi] ['ʃɪvəd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tiːθ] ['tʃætəd] .

This	so	filled	him	with	terror	he	shivered	and	his	teeth	chattered	.
这	所以	已填	他	和	恐怖	他	瑟瑟发抖	和	他的	牙齿	喋喋不休	.

这让他感到无比恐惧，他浑身颤抖，牙齿打颤。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['frenzi] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] ['veri] [mʌtʃ] [ɪk'saɪtɪd] ,

In	his	frenzy	,	for	he	was	becoming	very	much	excited	,
在	他的	狂热	,	为了	他	曾是	成为	非常	很多	兴奋的	,

他变得异常兴奋，近乎疯狂。

[hiː; hi] [tɔːr] [ɔːf][ðə; ði] ['kʌvərɪŋ] [ænd; ənd][ə'pɑːn] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [hʌŋ] [ə; eɪ] ['devəlɪʃ]

he	tore	off	the	covering	and	upon	each	corner	of	the	bed	hung	a	devilish
他	撕裂	离开	这	覆盖	和	之上	每个	角落	的	这	床	悬挂	一个	恶魔般的

[griːn] ['mɑːnstər] ['lɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɔːz][ænd; ənd] ['aɪɪŋ] [hɪm; ɪm] ['hʌŋgrəli] [wɪð; wɪθ] ['glɪtərɪŋ] [aɪz] .

green	monster	licking	his	jaws	and	eyeing	him	hungrily	with	glittering	eyes	.
绿色的	怪物	舔舐	他的	下颚	和	觊觎	他	饥饿地	和	闪闪发光	眼睛	.

他一把扯下被子，只见床的每个角落都挂着一个邪恶的绿色怪物，它们舔着嘴，用闪闪发光的眼睛贪婪地盯着他。

[hiː; hi] [naʊ] [bɪ'keɪm] ['despərət] [ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][fled] ,

He	now	became	desperate	and	would	have	fled	,
他	现在	成为	绝望的	和	会	有	逃亡	,

他现在绝望了，本想逃跑。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['muːvmənt] [tuː; tə][raɪz] [ðoʊz] ['mɒnstəz] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd]

but	when	he	made	the	slightest	movement	to	rise	those	monsters	started	toward
但	什么时候	他	制成	这	丝毫	移动	到	上升	那些	怪物	开始	朝向

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

但当他稍稍起身时，那些怪物就朝他扑了过来。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hɜːrid] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kʌvərz] .

and	he	hurried	beneath	the	covers	.
和	他	慌忙	下面	这	封面	.

他赶紧钻进被窝里。

[ðen] [keɪm] ['terəb(ə)l] [saʊndz] , [ðə; ði] [laɪk] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [hɜːrd] ,

Then	came	terrible	sounds	,	the	like	of	which	he	had	never	heard	,
然后	来了	糟糕的	声音	,	这	喜欢	的	哪个	他	有	绝不	听到	,

随后传来一阵可怕的声响，他从未听过这样的声音。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] ['greɪtɪŋ] [tə'geðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [tiːθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] ['mɒnstəz]

which	were	caused	by	the	grating	together	of	the	teeth	of	the	four	monsters
哪个	是	导致	经过	这	格栅	一起	的	这	牙齿	的	这	四	怪物

[ænd; ənd][ðə; ði] ['snæpɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['smækɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɪps] ,

and	the	snapping	of	their	eyes	and	the	smacking	of	their	lips	,
和	这	啪啪	的	他们的	眼睛	和	这	拍打	的	他们的	嘴唇	,

这是由于四个怪物的牙齿相互摩擦、眼睛瞪得老大、嘴唇咂嘴造成的。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz][ɑːn]['faɪər] .

and	he	thought	the	building	was	on	fire	.
和	他	想法	这	建筑	曾是	在	火	.

他以为那栋楼着火了。

[æt; ət] [læst] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [ˌoʊvər'kʌm] [hiː; hi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ]['stuːpər][ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] [faʊnd]

At	last	he	was	so	overcome	he	sank	into	a	stupor	and	was	so	found
在	最后的	他	曾是	所以	克服	他	沉没	进入	一个	昏迷	和	曾是	所以	成立

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ['bʌtlər] ,

in	the	morning	by	the	butler	,
在	这	早晨	经过	这	管家	,

最后他实在太过激动，昏迷不醒，第二天早上被管家发现时已经昏迷不醒。

[huː] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [wʌt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['vɪgərəs] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr]

who	discovered	that	what	was	a	man	young	and	vigorous	the	night	before
WHO	发现	那	什么	曾是	一个	男人	年轻的	和	蓬勃	这	夜晚	前

[wʌz; wəz] [naʊ] [æn; ən][oʊld][mæn][wɪð; wɪθ] [waɪt] [her] [ænd; ənd] ['sʌŋkən] [tʃiːks] [ænd; ənd] ['rɪŋk(ə)ld]

was	now	an	old	man	with	white	hair	and	sunken	cheeks	and	wrinkled
曾是	现在	一个	老的	男人	和	白色的	头发	和	凹陷	脸颊	和	皱

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

他发现，昨晚还年轻力壮的男子，如今已变成一位白发苍苍、面颊凹陷、额头布满皱纹的老人。

[huː] [preɪd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [daɪ][ɪn] [piːs] . -

who	prayed	to	be	removed	from	the	room	that	he	might	die	in	peace	.	110
WHO	祈祷	到	是	已移除	从	这	房间	那	他	可能	死	在	和平	.	-

他祈求被带离房间，以便能够平静地死去。[110]

[maɪ] ['fɔːrfɑːðər] [ˌðerə'pɑːn] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['oʊnli][ɑːn][ðə; ði]

My	forefather	thereupon	returning	told	him	he	could	be	removed	only	on	the
我的	祖先	于是	返回	讲述	他	他	可以	是	已移除	仅有的	在	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrn] [ɔːl][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] [gʊdz] [hiː; hi][hæd; həd]['stoʊlən][ænd; ənd][biː; bi]

condition	that	he	return	all	the	gold	and	goods	he	had	stolen	and	be
状况	那	他	返回	全部	这	金子	和	商品	他	有	被盗	和	是

[ə; eɪ] [gʊd] ['sɪtɪzn] ['evər]['æftər] .

a	good	citizen	ever	after	.
一个	好的	公民	曾经	后	.

我的祖先随后返回，告诉他，只有归还他偷窃的所有金银财物，并且从此做一个好公民，他才能被驱逐。

[ðɪs] [ðə; ði][mæn] ['redɪli] ['prɑːmɪst] , [ænd; ənd][dɪd][æz; əz][hiː; hi] ['prɑːmɪst] [hiː; hi] [wʊd] .

This	the	man	readily	promised	,	and	did	as	he	promised	he	would	.
这	这	男人	容易	承诺	,	和	做过	作为	他	承诺	他	会	.

这个人欣然答应了，并且也履行了他的承诺。

[ðʌs] [maɪ] ['ænsestər] [nɑːt] ['oʊnli] ['rɪdɪd] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pest] [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərd] [hɪz; ɪz]

Thus	my	ancestor	not	only	ridded	his	kingdom	of	a	pest	but	recovered	his
因此	我的	祖先	不是	仅有的	摆脱了	他的	王国	的	一个	害虫	但	恢复	他的

['piːp(ə)l] [ðer; ðər] [lɔːst] [welθ] ,

people	their	lost	wealth	,
人们	他们的	丢失的	财富	,

因此，我的祖先不仅为他的王国除掉了一个祸害，还为他的人民找回了失去的财富。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['revərənst] ['ðerfɔːr] . -

and	he	was	much	reverenced	therefor	.	111
和	他	曾是	很多	受人尊敬的	因此	.	-

因此他备受尊敬。[111]

-

XIIII

-

113

[stɪl] [kən'tɪnjuːɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['dɑːkjumənt] , [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] [wʌt] [meɪ] ['nætʃ(ə)rəli] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]

Still	continuing	the	same	document	,	and	showing	what	may	naturally	follow	the
仍然	继续	这	相同的	文档	,	和	显示	什么	可能	自然	跟随	这

[pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [vɔɪs] .

possession	of	a	remarkable	voice	.
拥有	的	一个	卓越	嗓音	.

继续撰写同一份文件，并展示拥有非凡嗓音后自然而然会产生的结果。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kən'tɪnjuːd]

THIRD	DOCUMENT	—	Continued
第三	文档	—	持续

第三份文件——续

['aɪtəm] ['sev(ə)nθ]

Item	Seventh
物品	第七

第七项

[maɪ] ['fɑːðɚz] [vɔɪs] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [wen] [hiː; hi] [wʊd] [fɔːrm]

MY	father's	voice	was	of	such	sweetness	and	strength	when	he	would	form
我的	父亲的	嗓音	曾是	的	这样的	甜味	和	力量	什么时候	他	会	形式

[hɪz; ɪz] [hændz] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['trʌmpɪt] [ænd; ənd] [sɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['veri] ['maʊntnz]

his	hands	into	a	sort	of	trumpet	and	sing	into	them	the	very	mountains
他的	双手	进入	一个	种类	的	喇叭	和	唱歌	进入	他们	这	非常	山脉

[wɜːr; wər] [ˌoʊvər'kʌm] [ænd; ənd] [kæst] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ðer; ðər] ['treʒərz] .

were	overcome	and	cast	at	his	feet	their	treasures	.
是	克服	和	投掷	在	他的	脚	他们的	宝藏	.

我父亲的声音如此甜美有力，当他把手摆成号角状，对着它们歌唱时，连群山都被征服，并将它们的宝藏倾倒在他的脚下。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [baɪ] [ðɪs] [miːnz] [hiː; hi] [seɪvd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [frʌm; frəm] [ˌruːɪ'neɪʃn] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm]

It	was	by	this	means	he	saved	his	country	from	ruination	at	a	time
它	曾是	经过	这	方法	他	已保存	他的	国家	从	毁灭	在	一个	时间

[wen] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['pænɪk] ['ʃrɪvld] [ɔːl] [ɪts] ['ɪndəstriz] .

when	a	frightful	panic	shriveled	all	its	industries	.
什么时候	一个	可怕	恐慌	干瘪	全部它是		行业	.

正是通过这种方式，在可怕的恐慌使国家所有工业萎缩之际，拯救了他的国家免于毁灭。

[ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz][ɪn] [sɔ:r] [dɪ'stres] [wen] [wʌn] [deɪ] [maɪ] ['fɑ:ðər] [stʊd] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm][ænd; ənd]

The	king	was	in	sore	distress	when	one	day	my	father	stood	before	him	and
这	国王	曾是	在	疮	痛苦	什么时候	一	天	我的	父亲	站立	前	他	和

[æskt] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [gɪv] [tu:; tə][hæv; həv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [goʊld][ænd; ənd] ['preʃəs] [stoʊnz] [tu:; tə] [taɪd]

asked	what	he	would	give	to	have	sufficient	gold	and	precious	stones	to	tide
问	什么	他	会	给	到	有	充足的	金子	和	宝贵的	石头	到	潮

[hɪm; ɪm]['oʊvər][hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] ['dɪfəkəltɪz] .

him	over	his	present	difficulties	.
他	超过	他的	展示	困难	.

国王当时非常痛苦，有一天，我的父亲站在他面前，问他愿意付出什么代价来换取足够的金银珠宝，以度过眼前的难关。

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʊkt] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] , [fɔ:r; fər][hi:; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['pez(ə)nt]

The	king	looked	upon	him	with	amazement	,	for	he	was	but	a	peasant
这	国王	看起来	之上	他	和	惊愕	,	为了	他	曾是	但	一个	农民

[ænd; ənd]['pʊrli,'pɔ:rli][klæd] .

and	poorly	clad	.
和	差	覆膜	.

国王惊奇地看着他，因为他不过是个衣衫褴褛的农民。

[bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ə'bæʃt] , [ænd; ənd] [stʊd] [hɪz; ɪz] [graʊnd] ['ʌndər] [ðə; ði] [geɪz] ,

But	my	father	was	not	abashed	,	and	stood	his	ground	under	the	gaze	,
但	我的	父亲	曾是	不是	羞愧	,	和	站立	他的	地面	在下面	这	目光	,

['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ænsər] . -

waiting	for	his	answer	.	112
等待	为了	他的	回答	.	-

但我父亲毫不畏惧，在众人的注视下坚定地站着，等待着答复。112

['sʌmhaʊ] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd][nɑ:t][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [wu:nd] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑ:zətɪv] [rɪ'dʒekʃ(ə)n][ʌv; əv]

Somehow	the	king	did	not	desire	to	wound	his	feelings	by	a	positive	rejection	of
不知何故	这	国王	做过	不是	欲望	到	伤口	他的	情怀	经过	一个	积极的	拒绝	的

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

国王不知为何不愿直接拒绝他，以免伤了他的心。

[ænd; ənd] ['ðerfɔ:r] [æskt] [hɪm; ɪm][baɪ] [wʌt] [mi:nz] [hi:; hi] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

and	therefore	asked	him	by	what	means	he	expected	to	supply	him	the
和	所以	问	他	经过	什么	方法	他	预期的	到	供应	他	这

['nesəseri] [fʌndz] .

necessary	funds	.
必要的	资金	.

因此，他问他打算通过什么方式获得所需的资金。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [dɪd][nɑ:t] [deɪn] [tu:; tə] ['ænsər] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [rɪ'pi:tɪd] [hɪz; ɪz] ['kwestʃən] .

My	father	did	not	deign	to	answer	him	,	but	repeated	his	question	.
我的	父亲	做过	不是	设计	到	回答	他	,	但	重复	他的	问题	.

我父亲不屑回答他，而是重复了他的问题。

[æt; ət] [ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] [bɪ'keɪm] [kwaɪt] [rɔ:θ] ,

At	this	the	king	became	quite	wroth	,
在	这	这	国王	成为	相当	愤怒	,

国王听后勃然大怒。

[ænd; ənd][maɪ] ['fɑ:ðər] ['si:ɪŋ] [ðɪs] [bɪ'gæn][tu:; tə] [sɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [soʊ] [θrɪld] [ðə; ði] [kɪŋ]

and	my	father	seeing	this	began	to	sing	a	little	song	which	so	thrilled	the	king
和	我的	父亲	看到	这	开始	到	唱歌	一个	小的	歌曲	哪个	所以	激动不已	这	国王

[hi:; hi][wʌz; wəz] [su:n] [ɪn] [terz] .

he	was	soon	in	tears	.
他	曾是	很快	在	眼泪	.

我父亲看到这一幕，便唱起了一首小歌，国王听了非常感动，很快就热泪盈眶。

[hiː; hi] [ˌðerə'pɑːn] ['ænsər] [maɪ] ['fɑːðər] ['sensəbli] ,

He	thereupon	answered	my	father	sensibly	,
他	于是	回答	我的	父亲	明智地	,

于是他理智地回答了我父亲：

['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [wət'evər] [hiː; hi] [æskt] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] ['oʊnli] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] .

saying	he	could	have	whatever	he	asked	if	he	would	only	relieve	his	people	.
说	他	可以	有	任何	他	问	如果	他	会	仅有的	缓解	他的	人们	.

他说，只要他能解救他的人民，他就能得到他想要的一切。

[ðen] [maɪ] ['fɑːðər] [ri'kwestid] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][æz; əz] ['meni] ['wægənz][ænd; ənd]['ɑːksn][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd]

Then	my	father	requested	of	him	as	many	wagons	and	oxen	as	he	could
然后	我的	父亲	请求	的	他	作为	许多	马车	和	牛	作为	他	可以

[sper] ,

spare	,
空闲的	,

于是我父亲向他请求尽可能多地提供马车和牛，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [sent] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [went] [tɔːrd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd]

which	the	king	sent	with	him	as	he	went	toward	a	certain	mountain	and
哪个	这	国王	发送	和	他	作为	他	去	朝向	一个	肯定	山	和

[ə'raɪvd] [ɪn] [duː] [taɪm] .

arrived	in	due	time	.
到达的	在	到期的	时间	.

国王派人带着他前往某座山，并按时到达了目的地。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [fʊt] ,

When	he	was	at	its	foot	,
什么时候	他	曾是	在	它是	脚	,

当他站在它脚下时，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] ['wægənər] [tuː; tə][stɑːp][ænd; ənd][hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][ə; eɪ][lɔːg] ,

he	commanded	the	wagoners	to	stop	and	he	stood	on	a	log	,
他	命令	这	马车夫	到	停止	和	他	站立	在	一个	日志	,

他命令车夫们停下，然后站在一根圆木上。

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [sɪŋ] ['sɔːftli] [tuː; tə] [hɪm'self] .

beginning	to	sing	softly	to	himself	.
开始	到	唱歌	轻轻	到	他自己	.

他开始轻声哼唱起来。

[ðə; ði][bɜːrdz] ['siːst] [ðer; ðər] ['wɔːblɪŋ] ;

The	birds	ceased	their	warbling	;
这	鸟类	停止	他们的	鸣唱	;

鸟儿们停止了鸣叫；

[ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔrists] [keɪm] [ɪn] [həːdz] [ænd; ənd] [stʊd] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

the	wild	beasts	of	the	forests	came	in	herds	and	stood	about	him	.
这	荒野	野兽	的	这	森林	来了	在	畜群	和	站立	关于	他	.

森林里的野兽成群结队地来到他周围。

[hiː; hi] [gruː] [mɔːr] ['ɜːrnɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [pɔːzd] [ɪn][ðer; ðər] ['flʌtərɪŋ] ;

He	grew	more	earnest	and	the	leaves	of	the	trees	paused	in	their	fluttering	;
他	生长	更多的	认真	和	这	树叶	的	这	树木	暂停	在	他们的	飘动	;

他神情变得更加严肃，树叶也停止了飘动；

[ðə; ði]['waɪndz] [sʌŋk] ['ɪntuː] ['saɪləns] ; [ðə; ði] [bleɪdz] [ʌv; əv] [græs] [stretʃt] [ðer; ðər] [neks] ; [ðə; ði] ['flaʊərz]

the	winds	sunk	into	silence	;	the	blades	of	grass	stretched	their	necks	;	the	flowers
这	风	沉没	进入	沉默	;	这	刀片	的	草	拉伸	他们的	脖子	;	这	花朵

[kwɪt] [dis'tiliŋ] [pər'fjuːm] ,

quit	distilling	perfume	,
辞职	蒸馏	香水	,

风渐渐安静下来；草叶伸长脖子；花朵停止散发香气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [biːz] [wɜːr; wər] [mjuːt] . -

and	the	bees	were	mute	.	113114
和	这	蜜蜂	是	沉默的	.	-

蜜蜂是哑巴。113114

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] ['fɑːðər] [fɔːrmd] [hɪz; ɪz][hændz]['ɪntuː][ə; eɪ][hɔːrn][ænd; ənd] [sæŋ] ['ɪntuː] [ðɪs]

Then	it	was	that	my	father	formed	his	hands	into	a	horn	and	sang	into	this
然后	它	曾是	那	我的	父亲	形成	他的	双手	进入	一个	喇叭	和	唱	进入	这

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ʌv; əv] [toʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l][ɪn]

with	such	sweetness	and	power	of	tone	the	mountain	began	to	tremble	in
和	这样的	甜味	和	力量	的	语气	这	山	开始	到	颤抖	在

['ekstəsi] ;

ecstasy	;
狂喜	;

这时，我父亲将双手比作号角，用如此甜美而有力的音调对着它歌唱，以至于山峰都因欣喜若狂而颤抖；

[ɪts] [saɪdz] ['oʊpənd] [ænd; ənd] [striːmz] [ʌv; əv]['moʊltən][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] ,

its	sides	opened	and	streams	of	molten	gold	and	silver	,
它是	侧面	打开	和	溪流	的	熔融的	金子	和	银	,

它的两侧裂开，熔化的金银流涌出，

['kæriɪŋ] [ə; eɪ] ['kʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['preʃəs] ['dʒɛmz] , [floʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

carrying	a	covering	of	all	manner	of	precious	gems	,	flowed	to	his	feet	,
携带	一个	覆盖	的	全部	方式	的	宝贵的	宝石	,	流动	到	他的	脚	,

各种各样的珍贵宝石垂落到他的脚边，

[ænd; ənd][ðə; ði]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [fɔːrmd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] [paɪlz] [æt; ət][hɪz; ɪz] [saɪd] ,

and	the	jewels	formed	themselves	into	piles	at	his	side	,
和	这	珠宝	形成	他们自己	进入	堆	在	他的	边	,

珠宝在他身旁自然而然地堆积成小山。

[ænd; ənd][ðə; ði][goʊld][ænd; ənd] ['sɪlvər] [bɪ'keɪm] [blɑːks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] ['ɪntuː] ['pɪrəmɪdz]

and	the	gold	and	silver	became	blocks	and	arranged	themselves	into	pyramids
和	这	金子	和	银	成为	积木	和	安排	他们自己	进入	金字塔

['sevrəl] [fiːt] [haɪ] .

several	feet	high	.
一些	脚	高的	.

金银变成了块状，并排列成数英尺高的金字塔。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði]['dʒɛmz] [fɪld] [ʌp][ðə; ði]['traɪæŋg(ə)l][ʌv; əv] [iːtʃ] [step][ʌv; əv] [iːtʃ] ['pɪrəmɪd] [ɪn] [ðɪs]

Thereupon	the	gems	filled	up	the	triangle	of	each	step	of	each	pyramid	in	this
于是	这	宝石	已填	向上	这	三角形	的	每个	步	的	每个	金字塔	在	这

['ɔːrdər] ,

order	,
命令	,

于是，宝石按照这个顺序填满了每个金字塔每一层台阶上的三角形区域。

['daiəmənds][fɜːrst] , ['emərəldz] [nekst] , [ðen] [pɜːrlz] , [ðen] ['ruːbiz] , [ðen] ['sæfˌaɪəz] ,

diamonds	first	,	emeralds	next	,	then	pearls	,	then	rubies	,	then	sapphires	,
钻石	第一的	,	祖母绿	下一个	,	然后	珍珠	,	然后	红宝石	,	然后	蓝宝石	,

钻石第一，祖母绿第二，珍珠第三，红宝石第四，蓝宝石第五。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] ['evri] ['preʃəs] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ə; eɪ][bænd] ,

and	so	on	until	every	precious	stone	was	represented	by	a	band	,
和	所以	在	直到	每一个	宝贵的	石头	曾是	代表	经过	一个	乐队	,

如此反复，直到每一种宝石都用一条带子来代表。

[ænd; ənd][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]['eɪpeks][ðer; ðər][wʌz; wəz] ['fɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪmənd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['rerəti] [ˌaɪ 'tiː] [vaɪd]

and	upon	the	apex	there	was	fitted	in	a	diamond	of	such	rarity	it	vied
和	之上	这	顶点	那里	曾是	适配	在	一个	钻石	的	这样的	稀有性	它	竞争

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [sʌn] [ɪn] ['lʌstər] .

with	the	sun	in	luster	.
和	这	太阳	在	光泽	.

顶端镶嵌着一颗极其罕见的钻石，其光泽足以与太阳媲美。

[ðen] [ə; eɪ] ['veri] [streɪndʒ] [θɪŋ] ['hæpənd] .

Then	a	very	strange	thing	happened	.
然后	一个	非常	奇怪的	事物	发生	.

然后，发生了一件非常奇怪的事情。

[ðə; ðɪ]['wægənz][wɜːr; wər]['saɪləntli] [ə'reɪndʒd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [ðə; ðɪ] ['pɪrəmɪdz] [wɜːr; wər] [meɪd] [tuː; tə]

The	wagons	were	silently	arranged	in	such	manner	the	pyramids	were	made	to
这	马车	是	默默	安排	在	这样的	方式	这	金字塔	是	制成	到

[rest] [ə'pɑːn][ðem; ðəm][soʊ] [ðeɪ] [maɪt] [biː; bi] [hɔːld] [ə'weɪ] ,

rest	upon	them	so	they	might	be	hauled	away	,
休息	之上	他们	所以	他们	可能	是	拖拽	离开	,

马车被悄无声息地摆放好，使金字塔能够搁置在上面，以便被拉走。

[wɪtʃ] [maɪ] ['fɑːðər] [ðen] [kə'mɑːndɪd] [biː; bi] [dʌn] .

which	my	father	then	commanded	be	done	.
哪个	我的	父亲	然后	命令	是	完毕	.

于是我父亲命令他们照办。

[wen] [ðɪs] ['gɔːrdʒəs] [dɪ'spleɪ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

When	this	gorgeous	display	was	brought	before	the	king	he	was	so	filled	with
什么时候	这	华丽的	展示	曾是	带来	前	这	国王	他	曾是	所以	已填	和

[dʒɔɪ][hiː; hi] [druː] [maɪ] ['fɑːðər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [brest] ,

joy	he	drew	my	father	to	his	breast	,
喜悦	他	画	我的	父亲	到	他的	胸部	,

当这华丽的景象呈现在国王面前时，他欣喜若狂，一把将我父亲搂入怀中。

['seɪɪŋ] [hiː; hi] [wʊd] [ʃer] [hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

saying	he	would	share	his	kingdom	with	him	.
说	他	会	分享	他的	王国	和	他	.

他说他会把自己的王国与他分享。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['ænsestər] would115

To	which	my	ancestor	would115
到	哪个	我的	祖先	would115

我的祖先会115

[nɑːt] [kən'sent] [ʌn'tɪl] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [hæd; həd] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ɔːl] ['lendəz] [ʌv; əv] ['mʌni] [frʌm; frəm]

not	consent	until	the	king	had	promised	to	banish	all	lenders	of	money	from
不是	同意	直到	这	国王	有	承诺	到	放逐	全部	贷款人	的	钱	从

[ðə; ðɪ] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'hed] [huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [ˌðer'æftər] [lend] ['mʌni] [æt; ət]['juːʒəri][ɔːr]

the	kingdom	and	to	behead	whoever	should	thereafter	lend	money	at	usury	or
这	王国	和	到	斩首	谁	应该	此后	借	钱	在	高利贷	或者

[huː'evər] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [lend] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ]['riːz(ə)nəb(ə)l] ['ɪntrəst] .

whoever	should	refuse	to	lend	money	at	a	reasonable	interest	.
谁	应该	拒绝	到	借	钱	在	一个	合理的	兴趣	.

直到国王承诺将所有放贷者驱逐出王国，并处死任何此后以高利贷放贷或拒绝以合理利率放贷的人，才同意放贷。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ðæt] ['kɪŋdəm] ['nevər] [mɔːr] [nuː] ['trʌbləs] [taɪmz] . -

And	thus	it	was	that	that	kingdom	never	more	knew	troublous	times	.	116
和	因此	它	曾是	那	那	王国	绝不	更多的	知道	麻烦的	时代	.	-

因此，那个王国从此再也没有经历过动荡不安的时期。[116]

['ɛksˈviː]
XV
十五

十五

['biːɪŋ] [ðə; ði] [eɪtθ] [ænd; ənd] [læst] ['aɪtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] ['dɑːkjumənt] [kən'teɪnɪŋ] [sʌm; səm] ['veri]
Being the eighth and last item of this document containing some very
存在 这 第八 和 最后的 物品 的 这 文档 包含 一些 非常
['ɪntrəstɪŋ] [ɪkˈsplɔɪts] [ʌv; əv] [maɪ] ['fɑːðər] ,
interesting exploits of my father ,
有趣的 漏洞 的 我的 父亲 ,

这是这份文件中第八项，也是最后一项，其中包含了我父亲一些非常有趣的经历。

[wɪtʃ] [aɪ] [noʊ] [ðə; ði] ['riːdər] [wɪl] [ɪn'dʒɔɪ] [ænd; ənd] ['prɑːfɪt] [baɪ] .
which I know the reader will enjoy and profit by .
哪个 我 知道 这 读者 将要 享受 和 利润 经过 .

我知道读者会喜欢并从中受益。

[θɜːrd] ['dɑːkjumənt] — [kən'tɪnjuːd]
THIRD DOCUMENT — Continued
第三 文档 — 持续

第三份文件——续

['aɪtəm] [eɪtθ]
Item Eighth
物品 第八

第八项

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ɪn] ['duːti] [baʊnd] [tuː; tə] [ˌeɪ diː 'diː] [ə; eɪ] [bɪt] [ʌv; əv] ['pɜːrsən(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]
AND now I am in duty bound to add a bit of personal history that
和 现在 我 是 在 责任 边界 到 添加 一个 少量 的 个人的 历史 那
[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [dɪ'send] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [hɪ'stɔːrɪk] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['duːɪŋz] [ænd; ənd] ['seɪɪŋz]
it may descend with the above historic accounts of the doings and sayings
它 可能 下降 和 这 多于 历史性 账户 的 这 行为 和 谚语
[ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestri] ,
of my ancestry ,
的 我的 祖先 ,

现在我有义务补充一些个人经历，以便与上述关于我祖先事迹和言论的历史记载一起流传下去。

[ɪn] ['ɔːrdər] [ðæt] ['fjuːtʃər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [meɪ] [nɑːt] [bɪ'kʌm] [kən'siːtɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv]
in order that future generations may not become conceited in the contemplation of
在 命令 那 未来 几代人 可能 不是 变得 自负 在 这 沉思 的
[ðer; ðər] [ə'tʃiːvmənts] ,
their achievements ,
他们的 成就 ,

为了避免后代在欣赏自己的成就时变得自负，

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [les] ['wʌndərf(ə)l] ['kwɑːləti] [iːtʃ] [sək'siːdɪŋ] [jɪr] ,
as they must be of a less wonderful quality each succeeding year ,
作为 他们 必须 是 的 一个 较少的 精彩的 质量 每个 成功 年 ,

因为它们的质量必然逐年下降。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [greɪt] [men] [ɑːr; ər] ['ræpɪdli] [bɪ'kʌmɪŋ] [fjuːər] [ænd; ənd] [fjuːər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɜːrθ] [æt; ət]
for the great men are rapidly becoming fewer and fewer and the earth at
为了 这 伟大的 男人 是 快速 成为 更少 和 更少 和 这 地球 在
[leŋkθ; leŋθ] [wɪl] [nɑːt] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [wʌn] [huːz] [diːdz] [wɪl] [biː; bi] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [rɪ'kɔːrdɪŋ] .
length will not possess a single one whose deeds will be worthy of recording .
长度 将要 不是 具有 一个 单身的 一 谁 契约 将要 是 值得 的 记录 .

因为伟人正在迅速减少，最终地球上将不再有一位伟人的功绩值得被铭记。

[soʊ] , [aʊt] [ʌv; əv] [praɪd] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pæst] [ænd; ənd] ['pæsɪŋ] ['grændʒər] [ʌv; əv] [maɪ] ['ænsestərz] [ænd; ənd]

So	,	out	of	pride	for	the	past	and	passing	grandeur	of	my	ancestors	and
所以	,	出去	的	自豪	为了	这	过去的	和	通过	宏伟	的	我的	祖先	和

[ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

their	descendants	,
他们的	后代	,

因此，出于对祖先及其后代昔日辉煌的自豪，

[aɪ] [jiːld] [tuː; tə] [maɪ] [sens] [ʌv; əv] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ænd; ənd] [pen] a117

I	yield	to	my	sense	of	responsibility	and	pen	a117
我	屈服	到	我的	感觉	的	责任	和	笔	a117

我屈服于我的责任感，并写下a117

[sketʃ] [ɔːr] [tuː] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn'spaɪər] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ] ['grætɪtuːd]

sketch	or	two	which	should	inspire	my	children	and	their	children	with	gratitude
草图	或者	二	哪个	应该	启发	我的	孩子们	和	他们的	孩子们	和	感激

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [maɪ] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv] [maɪ]

that	they	should	have	been	my	children	and	therefore	the	children	of	my
那	他们	应该	有	到过	我的	孩子们	和	所以	这	孩子们	的	我的

['fɔːrˌfɑːðərz] .

forefathers	.
祖先	.

一两幅素描，应该能激励我的孩子和他们的孩子们心怀感激，感激他们能成为我的孩子，从而成为我祖先的孩子。

[biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] [noʊn] [ðen] [ðæt] [maɪ] [greɪt] [prə'pensəti] [wʌz; wəz] [wɔːr] .

Be	it	known	then	that	my	great	propensity	was	war	.
是	它	已知	然后	那	我的	伟大的	倾向	曾是	战争	.

由此可知，我最大的爱好就是战争。

[ðə; ði] [klæʃ] [ʌv; əv] [ɑːrmz] ['ɔːlweɪz] [pə'zest] [ə; eɪ] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [wɪð'stænd] .

The	clash	of	arms	always	possessed	a	fascination	I	could	not	withstand	.
这	冲突	的	武器	总是	拥有	一个	魅力	我	可以	不是	经受	.

枪林弹雨总有一种我无法抗拒的魅力。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [wʌn] [fækt] [maɪ] ['neɪʃ(ə)n] [oʊz] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] ,

And	to	that	one	fact	my	nation	owes	its	existence	,
和	到	那	一	事实	我的	国家	欠款	它是	存在	,

我的民族之所以能够存在，正是归功于这一事实。

[fɔːr; fər] [hæd; həd] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [æt; ət] [hoʊm] [ɑːn] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [deɪ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] ['kʌntri] [wʊd]

for	had	I	remained	at	home	on	a	certain	day	the	entire	country	would
为了	有	我	剩余	在	家	在	一个	肯定	天	这	全部的	国家	会

[hæv; həv] [bɪn] ['devəsteɪtɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [hæv; həv] [gɔːn] ['ɪntuː] ['ʌðər] [hændz] .

have	been	devastated	and	the	kingdom	have	gone	into	other	hands	.
有	到过	遭受重创	和	这	王国	有	已消失	进入	其他	双手	.

因为如果我那天留在家里，整个国家就会被摧毁，王国就会落入他人之手。

[ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ɪn] [ðɪs] [waɪz] :

It	happened	in	this	wise	:
它	发生	在	这	明智的	:

事情经过是这样的：

[ðə; ði] ['ɑːrmi] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] ['faɪtɪŋ] [kən'tɪnjuəsli] [fɔːr; fər] ['meni] [mʌnθs]

The	army	of	our	king	had	been	fighting	continuously	for	many	months
这	军队	的	我们的	国王	有	到过	斗争	持续	为了	许多	几个月

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] ['nʌmbərz] [ðə; ði] ['prɑːvəndər] [hæd; həd] [bɪn]

and	it	was	composed	of	such	great	numbers	the	provender	had	been
和	它	曾是	由	的	这样的	伟大的	数字	这	饲料	有	到过

[ɪg'zɔːstɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɒrɪrz] [wɜːr; wər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [daɪ] [ʌv; əv] [stɑːr'veɪʃ(ə)n] .

exhausted	and	the	warriors	were	beginning	to	die	of	starvation	.
筋疲力尽的	和	这	战士	是	开始	到	死	的	饥饿	.

我们国王的军队已经连续作战数月，兵力庞大，粮草已经耗尽，战士们开始饿死。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第4/6页

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ə; eɪ] [naɪt] [meɪ] [lɪv; laɪv][ænd; ənd] [faɪt] ['meni] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] [fuːd] [ænd; ənd][nɑːt]

While	**it**	**is**	**true**	**a**	**knight**	**may**	**live**	**and**	**fight**	**many**	**days**	**without**	**food**	**and**	**not**
尽管	它	是	真的	一个	骑士	可能	居住	和	斗争	许多	天	没有	食物	和	不是

[luːz] [ɪn][hɪz; ɪz][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,

lose	**in**	**his**	**execution**	**,**
失去	在	他的	执行	,

虽然骑士确实可以连续多日不进食战斗，最终也不会被处决，

[jet] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['lɪmɪt] [bɪ'jɑːnd] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [weɪnz] .

yet	**there**	**is**	**a**	**limit**	**beyond**	**which**	**his**	**power**	**wanes**	**.**
然而	那里	是	一个	限制	超过	哪个	他的	力量	减弱	.

然而，他的力量也是有限度的，超过这个限度，他的力量就会减弱。

[ðɪs] ['lɪmɪt][hæd; həd] [bɪn] [riːtʃt] [sʌm; səm][taɪm] [sɪns] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [naɪts] [wɜːr; wər] [mɪr]

This	**limit**	**had**	**been**	**reached**	**some**	**time**	**since**	**and**	**our**	**knights**	**were**	**mere**
这	限制	有	到过	达到	一些	时间	自从	和	我们的	骑士	是	仅仅

['ʃæˌdoʊz] [waɪl] [ðə; ði] ['fɔːrsɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['enəmi] [wɜːr; wər] [stɪl] [wel] [prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ] [fuːd] ,

shadows	**while**	**the**	**forces**	**of**	**our**	**enemies**	**were**	**still**	**well**	**provided**	**with**	**food**	**,**
阴影	尽管	这	力量	的	我们的	敌人	是	仍然	出色地	假如	和	食物	,

这个极限早已达到，我们的骑士们如同影子一般，而敌军的粮食仍然充足。

[wɜːr; wər] ['lʌsti] [ænd; ənd]['ræmpənt] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [hjuːɪŋ] [daʊn] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

were	**lusty**	**and**	**rampant**	**,**	**and**	**were**	**hewing**	**down**	**great**	**numbers**	**of**	**our**
是	好色的	和	猖獗	,	和	是	砍伐	向下	伟大的	数字	的	我们的

['ʃɪvəlri] [wɪð; wɪθ] [iːz] . -

chivalry	**with**	**ease**	**.**	**118**
骑士精神	和	舒适	.	-

他们性情凶猛，横行无忌，轻而易举地就屠戮了我们大量的骑士。[118]

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [di'teind] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ]

I	**had**	**been**	**detained**	**from**	**the**	**field**	**,**	**for**	**the**	**king**	**could**	**not**	**dispense**	**with**
我	有	到过	被拘留	从	这	场地	,	为了	这	国王	可以	不是	分配	和

[maɪ]['pɜːrsən(ə)l] ['sɜːrvɪs] ;

my	**personal**	**service**	**;**
我的	个人的	服务	;

我被扣留在战场之外，因为国王不能放弃我的亲自服役；

[bʌt; bət] [wen] [ðɪs] [steɪt] [ʌv; əv] [θɪŋz] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ][toʊld][ðə; ði] [kɪŋ] [hiː; hi]

but	**when**	**this**	**state**	**of**	**things**	**became**	**known**	**to**	**me**	**I**	**told**	**the**	**king**	**he**
但	什么时候	这	状态	的	事物	成为	已知	到	我	我	讲述	这	国王	他

[mʌst; məst][ɪk'skjuːs][maɪ] ['æbsəns] ,

must	**excuse**	**my**	**absence**	**,**
必须	原谅	我的	缺席	,

但当我得知此事后，便告诉国王，他必须原谅我的缺席。

[ænd; ənd][aɪ] [dɪ'pɑːrtɪd] , [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [dɪs'pleʒər] .

and	**I**	**departed**	**,**	**much**	**to**	**his**	**displeasure**	**.**
和	我	已离开	,	很多	到	他的	不满	.

于是我离开了，这让他非常不高兴。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][kæmp][maɪ] [hɑːrt] [sæŋk] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] ,

When	**I**	**reached**	**the**	**camp**	**my**	**heart**	**sank**	**within**	**me**	**,**
什么时候	我	达到	这	营	我的	心	沉没	之内	我	,

到达营地时，我的心沉了下去。

[fɔːr; fər][maɪ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] [diːp] [ə'pɑːn] [bɪ'hoʊldɪŋ] [ðə; ðɪ] ['weɪstɪd] [fɔːrmz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['maɪti] [men] ,

for	my	sorrow	was	deep	upon	beholding	the	wasted	forms	of	such	mighty	men	,
为了	我的	悲哀	曾是	深的	之上	凝视	这	浪费	表格	的	这样的	强大的	男人	,

看到这些伟人如今憔悴的身躯，我感到无比悲痛。

[stɪl] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ʌv; əv][maɪnd][bʌt; bət] [ˌɪnkə'pæsɪteɪtɪd] [ʌv; əv]['bɑːdi] .

still	determined	of	mind	but	incapacitated	of	body	.
仍然	决定	的	头脑	但	丧失能力	的	身体	.

意志依然坚定，但身体却无能为力。

[aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ə; eɪ] [greɪt] ['ɔːgər] , [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [meɪk] [ʌv; əv] ['eni] [leŋkθ; leŋθ]

I	had	brought	with	me	a	great	auger	,	which	I	could	make	of	any	length
我	有	带来	和	我	一个	伟大的	螺旋钻	,	哪个	我	可以	制作	的	任何	长度

,

,

,

我带来了一把巨大的螺旋钻，我可以把它做成任何长度。

[ænd; ənd] , ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [spent] [ɪn][ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] ,

and	,	after	a	few	moments	spent	in	calculation	,
和	,	后	一个	很少	时刻	花费	在	计算	,

经过片刻的计算，

[aɪ] [bɔːrd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pər'sɪstəns] [ðə; ðɪ] ['ɔːgər] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [fɔːrst] ['daʊnwərd] [baɪ]

I	bored	with	such	persistence	the	auger	seemed	to	be	forced	downward	by
我	无聊的	和	这样的	持久性	这	螺旋钻	似乎	到	是	强制	向下	经过

[ˌsuːpər'hjuːmən] ['paʊər] .

superhuman	power	.
超人类	力量	.

我不禁感到厌烦，钻头似乎被一股超人的力量向下推着。

[waɪl] [aɪ][wʌz; wəz] ['bɔːrɪŋ] [wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] ,

While	I	was	boring	with	one	hand	,
尽管	我	曾是	无聊的	和	一	手	,

当我单手无聊的时候，

[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['ʌðər] [aɪ] [fɔːrmd] [ə; eɪ] [greɪt] ['beɪs(ə)n] [ə'baʊt] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['sɔfənd] [rɑːk] [ɔːr]

with	the	other	I	formed	a	great	basin	about	me	from	softened	rock	or
和	这	其他	我	形成	一个	伟大的	盆地	关于	我	从	软化	岩石	或者

[sɪ'ment] [aɪ][hæd; həd] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

cement	I	had	brought	with	me	,
水泥	我	有	带来	和	我	,

我用带来的软化岩石或水泥，与另一人围成一个巨大的水池。

[wɪtʃ] ['hɑrdnd] [æz; əz][fæst][æz; əz][aɪ][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][ɪn]['prɑːpər] [ʃeɪp] ,

which	hardened	as	fast	as	I	had	it	in	proper	shape	,
哪个	硬化	作为	快速地	作为	我	有	它	在	恰当的	形状	,

它刚被我调整好形状就迅速变硬了。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][maɪ] ['ɔːgər] [æt; ət][ðə; ðɪ]['prɑːpər] [depθ] .

which	happened	at	the	time	I	had	my	auger	at	the	proper	depth	.
哪个	发生	在	这	时间	我	有	我的	螺旋钻	在	这	恰当的	深度	.

当时我的螺旋钻已经钻到了合适的深度。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [wɪð'druː] [ðə; ðɪ] ['ɔːgər] ,

I	thereupon	withdrew	the	auger	,
我	于是	退出	这	螺旋钻	,

于是我便收回了钻头。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [baʊnd] [klɪrd] [ðə; ðɪ]['beɪs(ə)n][dʒʌst][æz; əz][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]['lɪkwɪd] ,

and	with	a	single	bound	cleared	the	basin	just	as	a	stream	of	liquid	,
和	和	一个	单身的	边界	已清除	这	盆地	只是	作为	一个	溪流	的	液体	,

一跃而过，便像一道流水般清空了整个盆地。

[ðə; ði] [fʊl] [saɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hoʊl] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['ɔ:gər] ,

the	full	size	of	the	hole	made	by	the	auger	,
这	满的	尺寸	的	这	洞	制成	经过	这	螺旋钻	,

螺旋钻钻出的孔的完整尺寸，

[ʃɑ:t] ['ʌpwərd] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] [wʌz; wəz] [su:n] ['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] [fɪld] .

shot	upward	and	the	basin	was	soon	comfortably	filled	.
射击	向上	和	这	盆地	曾是	很快	舒适地	已填	.

水流向上涌动，水池很快就被注满了。

[ðə; ði] [men] [ɔ:l] ['bi:ɪŋ] [ɪk'si:dɪŋli] ['θɜ:rsti] [ræn] with119

The	men	all	being	exceedingly	thirsty	ran	with119
这	男人	全部	存在	非常	渴	跑	with119

所有人都极度口渴，于是跑了起来。119

[greɪt] [spi:d] [tu:; tə] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['beɪs(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'gæn] [tu:; tə] [drɪŋk] .

great	speed	to	the	edge	of	the	basin	,	and	began	to	drink	.
伟大的	速度	到	这	边缘	的	这	盆地	,	和	开始	到	喝	.

以极快的速度游到水池边，开始喝水。

[ˌaɪ 'ti:] [dɪd] [maɪ] [hɑ:rt] [gʊd] [tu:; tə] [noʊt] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pleʒər] [wɪtʃ] ['ɪnstəntli] [spred]

It	did	my	heart	good	to	note	the	expression	of	pleasure	which	instantly	spread
它	做过	我的	心	好的	到	笔记	这	表达	的	乐趣	哪个	即刻	传播

['oʊvər] [ðer; ðər] [ɪ'meɪsieɪtɪd] ['feɪsɪz] ,

over	their	emaciated	faces	,
超过	他们的	瘦弱	面孔	,

看到他们骨瘦如柴的脸上瞬间绽放出喜悦的表情，我感到无比欣慰。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [si:] [ðem; ðəm] ['moʊʃənɪŋ] [tu:; tə] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [hændz] [tu:; tə]

and	to	see	them	motioning	to	their	comrades	with	their	hands	to
和	到	看	他们	示意	到	他们的	同志们	和	他们的	双手	到

['hɜ:ri] [ʌp] ,

hurry	up	,
匆忙	向上	,

看到他们用手势示意同伴们快点，

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'mu:vɪŋ] [ðer; ðər] [lɪps] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lɪkwɪd] .

but	without	removing	their	lips	from	the	liquid	.
但	没有	移除	他们的	嘴唇	从	这	液体	.

但他们的嘴唇却没有离开液体。

[ðer; ðər] [streŋθ] [ɪn'kri:st] [æz; əz] [ðer; ðər] ['hʌŋgər] [dɪ'kri:st] ,

Their	strength	increased	as	their	hunger	decreased	,
他们的	力量	增加	作为	他们的	饥饿	减少	,

随着饥饿感的减弱，他们的力量反而增强了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['sætɪsfaɪd] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['enəmi] [laɪk] [ə; eɪ] ['wɜ:rlwɪnd] ,

and	when	they	were	satisfied	they	fell	upon	the	enemy	like	a	whirlwind	,
和	什么时候	他们	是	使满意	他们	跌倒	之上	这	敌人	喜欢	一个	旋风	,

他们满足了敌人的期望后，便如旋风般扑向敌人。

['slɔ:təriŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [kɪld] [fled]

slaughtering	them	in	every	direction	,	and	what	were	not	killed	fled
屠宰	他们	在	每一个	方向	,	和	什么	是	不是	被杀	逃亡

[prɪ'sɪpɪtətli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌntri] .

precipitately	from	the	country	.
突然地	从	这	国家	.

他们四处屠杀，幸存下来的人纷纷逃离该国。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [noʊn] [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv] [sprɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɪmjuleɪtɪŋ]

Then	it	became	known	what	manner	of	spring	it	was	that	was	so	stimulating
然后	它	成为	已知	什么	方式	的	春天	它	曾是	那	曾是	所以	刺激性的

,

,

,

后来人们才知道，究竟是什么样的春天才如此令人振奋。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [brɔːt] [ə'baʊt] .

and	how	it	had	been	brought	about	.
和	如何	它	有	到过	带来	关于	.

以及它是如何发生的。

[wel] ['noʊɪŋ] [ðə; ði][ˌdʒiːə'lɑːdʒɪk(ə)l][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

Well	knowing	the	geological	formation	of	the	neighborhood	,
出色地	会心	这	地质	形成	的	这	邻里	,

充分了解该地区的地理构造，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'wer] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [depθ] [ðer; ðər] [floʊd] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv][hɑːt]['wɔːtər] ;

I	was	aware	that	at	a	certain	depth	there	flowed	a	stream	of	hot	water	;
我	曾是	意识到的	那	在	一个	肯定	深度	那里	流动	一个	溪流	的	热的	水	;

我知道在某个深度有一条热水流过；

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv] ['ɔɪstər] [ænd; ənd] ['ʃelfɪʃ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [left]

above	this	was	a	stratum	of	oysters	and	shellfish	that	had	been	left
多于	这	曾是	一个	地层	的	牡蛎	和	贝类	那	有	到过	左边

[ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] [dreɪn] - [ɔːf] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪnlet] [frʌm; frəm][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ;

there	by	the	drain	-	off	of	an	inlet	from	the	ocean	;
那里	经过	这	流走	-	离开	的	一个	进口	从	这	海洋	;

在其上方是一层牡蛎和贝类，这些牡蛎和贝类是海洋入海口排水后留下的；

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['streɪtəm; 'strætəm][ʌv; əv][sɔːlt] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kept] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [freʃ]

above	this	was	a	stratum	of	salt	which	had	kept	the	oysters	fresh
多于	这	曾是	一个	地层	的	盐	哪个	有	保留	这	牡蛎	新鲜的

[ænd; ənd] [gʊd] ;

and	good	;
和	好的	;

在其上方是一层盐层，正是这层盐层使牡蛎保持新鲜美味；

[ə'bʌv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['leɪər] [ʌv; əv]['pʌndʒənt] [ɜːrθ] ; [ə'bʌv] [ðɪs] [ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] [di'pɔzits] .

above	this	was	a	layer	of	pungent	earth	;	above	this	the	ordinary	deposits	.
多于	这	曾是	一个	层	的	泼辣	地球	;	多于	这	这	普通的	存款	.

其上是一层散发刺鼻气味的泥土；其上是普通的沉积物。

[soʊ] [ðæt] , [fɜːrst][ðə; ði][hɑːt]['wɔːtər] [rʌʃt] [ʌp] [θruː] [ðə; ði] ['ɔɪstər] [bed] , [tɜːrnd] [ðə; ði] ['ɔɪstər]

So	that	,	first	the	hot	water	rushed	up	through	the	oyster	bed	,	turned	the	oysters
所以	那	,	第一的	这	热的	水	匆忙	向上	通过	这	牡蛎	床	,	转向	这	牡蛎

['ɪntuː] [suːp] ,

into	soup	,
进入	汤	,

于是，热水首先涌入牡蛎床，把牡蛎变成了汤。

[wɪtʃ] [nekst] [rʌʃt] through120

which	next	rushed	through120
哪个	下一个	匆忙	through120

接下来，它迅速穿过了120。

[ðə; ði][sɔːlt][ænd; ənd][wʌz; wəz] [ðʌs] ['siːznd] [ə'griːəbli] , [ænd; ənd][nekst] [rʌʃt] [θruː] [ðə; ði]

the	salt	and	was	thus	seasoned	agreeably	,	and	next	rushed	through	the
这	盐	和	曾是	因此	经验丰富的	欣然	,	和	下一个	匆忙	通过	这

['pʌndʒənt] [ɜːrθ] ,

pungent	earth	,
泼辣	地球	,

盐就这样被调味得恰到好处，然后冲进了散发着辛辣气味的泥土中。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][dʒʌst] [ɪ'nʌf] [spaɪs][tuː; tə] [wet] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .

and	was	given	just	enough	spice	to	whet	the	appetite	.
和	曾是	给定	只是	足够的	香料	到	磨刀	这	食欲	.

只加了一点点香料，足以开胃。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] ['ɔɪstər] [suːp] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ] ['neɪtʃər] [wʌn] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər]

And	thus	it	was	that	oyster	soup	furnished	by	Nature	won	the	kingdom	for
和	因此	它	曾是	那	牡蛎	汤	提供	经过	自然	韩元	这	王国	为了

['aʊər; ɑːr] [kɪŋ] .

our	king	.
我们的	国王	.

就这样，大自然提供的牡蛎汤为我们的国王赢得了王国。

[æt; ət] [ə'nʌðər] [taɪm] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [wʊlf] [hʌnt] [prə'poʊzd] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn][maɪ] ['ɑːnər] .

At	another	time	there	was	a	great	wolf	hunt	proposed	by	the	king	in	my	honor	.
在	其他	时间	那里	曾是	一个	伟大的	狼	打猎	建议的	经过	这	国王	在	我的	荣誉	.

另一次，国王提议为我举办一场盛大的猎狼活动。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [ðə; ði][roʊd] [wʊd] [liːd] [θruː] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [striːmz] [bəuθ]

As	I	knew	the	road	would	lead	through	a	country	well	filled	with	streams	both
作为	我	知道	这	路	会	带领	通过	一个	国家	出色地	已填	和	溪流	两个都

[waɪd] [ænd; ənd] ['nærəʊ] ,

wide	and	narrow	,
宽的	和	狭窄的	,

我知道这条路会穿过一个遍布宽窄溪流的乡村，

[aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ] ['veri] ['slendər] [bʌt; bət] [ɪk'siːdɪŋli] ['waɪəri] [stiːd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] [ðæt]

I	selected	a	very	slender	but	exceedingly	wiry	steed	for	a	purpose	that
我	已选	一个	非常	苗条	但	非常	细长的	骏马	为了	一个	目的	那

[wɪl] [ə'pɪr] [ˌhɪr'æftər] . -

will	appear	hereafter	.	121
将要	出现	此后	.	-

我挑选了一匹体型纤细但肌肉极其发达的马，其用途将在后文中阐述。[121]

[ðə; ði] [wʊlf] ['biːɪŋ] ['loʊkeɪtɪd][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] , [ðə; ði] [haʊndz] [keɪm] [daʊn] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd][ɪn]

The	wolf	being	located	and	started	,	the	hounds	came	down	the	mountain	side	in
这	狼	存在	位于	和	开始	,	这	猎犬	来了	向下	这	山	边	在

[fʊl] [kraɪ] .

full	cry	.
满的	哭	.

狼被发现并开始追逐后，猎犬们从山坡上狂吠而下。

[aɪ][hæd; həd] [ə'laɪt] [tuː; tə] ['taɪt(ə)n] [ðə; ði][gɜːrθ] [wen] [ðeɪ] [gɑːt][ɔːf] ;

I	had	alighted	to	tighten	the	girth	when	they	got	off	;
我	有	下车	到	拧紧	这	周长	什么时候	他们	得到	离开	;

他们下车时，我正准备收紧腰带；

[bʌt; bət] [ðɪs] [dɪd][nɑːt][ˌdɪskən'sɜːrt][ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

but	this	did	not	disconcert	me	in	the	least	,
但	这	做过	不是	搅乱	我	在	这	至少	,

但这丝毫没有让我感到不安。

['biːɪŋ] [kwaɪt] [ʃʊr] [ʌv; əv][maɪ'self][ænd; ənd][ʌv; əv][maɪ] [hɔːrs] .

being	quite	sure	of	myself	and	of	my	horse	.
存在	相当	当然	的	我	和	的	我的	马	.

我对自己和我的马都很有信心。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [ɪk'spektɪd] , [aɪ] [ˌoʊvər'tʊk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [diːp]

As	I	had	expected	,	I	overtook	them	at	the	bank	of	a	very	deep
作为	我	有	预期的	,	我	超越	他们	在	这	银行	的	一个	非常	深的

[ænd; ənd]['vaɪələnt] [striːm] .

and	violent	stream	.
和	暴力	溪流	.

正如我所料，我在一条又深又湍急的溪流岸边追上了他们。

[sʌm; səm] ['hɔːrsɪz] [hæd; həd][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][ðə; ði] ['weɪdɪŋ] [ænd; ənd][sʌm; səm]['raɪdərz] , ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]

Some	horses	had	refused	the	wading	and	some	riders	,	thinking	it
一些	马匹	有	拒绝	这	涉水	和	一些	骑手	,	思维	它

[ɪm'pruːd(ə)nt][tuː; tə] ['ventʃər] ,

imprudent	to	venture	,
轻率的	到	风险投资	,

有些马拒绝涉水，有些骑手也认为冒险涉水不明智。

[hæd; həd] ['stɑːrtɪd] [ə'raʊnd] [baɪ] [ə'nʌðər] [wei] .

had	started	around	by	another	way	.
有	开始	大约	经过	其他	方式	.

一开始走了另一条路。

[aɪ] ['saʊndɪd] [maɪ][hɔːrn][æz; əz][aɪ] [keɪm] [ɑːn][æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,

I	sounded	my	horn	as	I	came	on	at	full	speed	,
我	听起来	我的	喇叭	作为	我	来了	在	在	满的	速度	,

我全速驶来，同时鸣响了喇叭。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [kraɪz] [ʌv; əv] ['wɔːrnɪŋ] [wɪtʃ] [ræŋ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [θroʊt] .

notwithstanding	the	cries	of	warning	which	rang	from	their	throats	.
虽然	这	哭泣	的	警告	哪个	响铃	从	他们的	喉咙	.

尽管他们喉咙里发出了警告的呼喊声。

[maɪ] [hɔːrs] [strʌk] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] , [meɪd] [ə; eɪ] ['gælənt] [liːp] ,

My	horse	struck	the	edge	of	the	bank	,	made	a	gallant	leap	,
我的	马	击	这	边缘	的	这	银行	,	制成	一个	英勇	飞跃	,

我的马撞到了河岸边缘，然后英勇地跃了出去。

[bʌt; bət] [wʊd] [hæv; həv] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] [ə'baʊt] [wʌn] - third122

but	would	have	landed	in	the	water	about	one	-	third122
但	会	有	登陆	在	这	水	关于	一	-	third122

但大约有三分之一会落入水中122

[ðə; ði] [wei] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [streŋθ] ,

the	way	across	,	but	being	a	man	of	extraordinary	strength	,
这	方式	穿过	,	但	存在	一个	男人	的	非凡的	力量	,

渡河的路，但他力大无穷，

[dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [strʌk] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] ['pɑːml] [ʌv; əv]

just	as	he	struck	the	surface	of	the	water	I	lifted	him	by	the	pommel	of
只是	作为	他	击	这	表面	的	这	水	我	抬起	他	经过	这	柄头	的

[ðə; ði]['sæd(ə)l] ,

the	saddle	,
这	鞍	,

他刚一落水，我就抓住马鞍的鞍头把他提了起来。

[ænd; ənd][hiː; hi] [meɪd] [ə'nʌðər] [sprɪŋ] ,

and	he	made	another	spring	,
和	他	制成	其他	春天	,

他又造了一个弹簧，

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][hi:; hi] [strʌk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ə'gen] [aɪ] ['lɪftɪd] [hɪm; ɪm][wʌns] [mɔ:r] ,

and	just	as	he	struck	the	water	again	I	lifted	him	once	more	,
和	只是	作为	他	击	这	水	再次	我	抬起	他	一次	更多的	,

就在他再次落水的瞬间，我又一次把他拉了起来。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [li:p] [wi:; wi] [geɪnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] ,

and	by	a	magnificent	leap	we	gained	the	other	side	,
和	经过	一个	壮丽	飞跃	我们	获得	这	其他	边	,

我们以一次漂亮的飞跃到达了对岸。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [haʊndz] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði] [wʊlf] [æt; ət] [beɪ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fju:] ['hʌndrəd] [ja:dz] .

just	as	the	hounds	had	brought	the	wolf	at	bay	within	a	few	hundred	yards	.
只是	作为	这	猎犬	有	带来	这	狼	在	湾	之内	一个	很少	百	码	.

就像猎犬们把狼逼到几百码外一样。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:] [ˌʌn'fer] [tu:; tə][rɑ:b][maɪ] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deθ] ,

Thinking	it	unfair	to	rob	my	brethren	of	the	pleasure	of	the	death	,
思维	它	不公平	到	抢	我的	弟兄们	的	这	乐趣	的	这	死亡	,

我认为剥夺我的兄弟们享受死亡的乐趣是不公平的，

[aɪ] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][maɪ] [læns] [pɔɪzd] .

I	waited	for	them	with	my	lance	poised	.
我	等待	为了	他们	和	我的	槊	准备	.

我举着长矛，等待着他们。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['mɑ:nərk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪs] [ænd; ənd] ['veri] [tʌf] [ɪn'di:d] , [æz; əz][wʌz; wəz]

The	wolf	was	a	monarch	of	his	race	and	very	tough	indeed	,	as	was
这	狼	曾是	一个	君主	的	他的	种族	和	非常	艰难的	的确	,	作为	曾是

['æftərwərd] [pru:vd] .

afterward	proved	.
之后	已证实	.

这匹狼是它族群中的王者，而且非常强悍，这一点后来得到了证实。

[fɔ:r; fər] , [wen] [maɪ] ['kɒmreɪdz] [ə'raɪvd] ,

For	,	when	my	comrades	arrived	,
为了	,	什么时候	我的	同志们	到达的	,

因为，当我的战友们到达时，

[hi:; hi] [broʊk] [θru:] [ðə; ði] [haʊndz] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔ:f] [ɪn] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['spi:di] [baʊndz] .

he	broke	through	the	hounds	and	made	off	in	long	and	speedy	bounds	.
他	打破	通过	这	猎犬	和	制成	离开	在	长的	和	迅速	界限	.

他冲破了猎犬的包围，飞快地跳着大步逃走了。

['bi:ɪŋ] [æt; ət] [tu:] [greɪt] ['dɪstəns] [fɔ:r; fər][maɪ] [læns] , [aɪ] [dru:] [maɪ] ['wɪntʃɪstər] ,

Being	at	too	great	distance	for	my	lance	,	I	drew	my	Winchester	,
存在	在	也	伟大的	距离	为了	我的	槊	,	我	画	我的	温彻斯特	,

由于距离太远，长矛够不着，我拔出了温彻斯特步枪。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [dɪ'lɪbərət] [eɪm][wɪð; wɪθ][maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət] [fʊl] [spi:d] [aɪ][let] [draɪv] .

and	taking	deliberate	aim	with	my	horse	at	full	speed	I	let	drive	.
和	采取	商榷	目的	和	我的	马	在	满的	速度	我	让	驾驶	.

我策马全速前进，瞄准目标，然后放马驰骋。

[ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz][soʊ] ['stɑ:rtld] [hi:; hi] [tɜ:rnd] [ə'brʌptli] [raɪt] [ə'baʊt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['bʊlɪt]

The	wolf	was	so	startled	he	turned	abruptly	right	about	just	as	the	bullet
这	狼	曾是	所以	惊慌	他	转向	突然	正确的	关于	只是	作为	这	子弹

[ri:tʃt] [hɪz; ɪz] ['mɪd(ə)l] ,

reached	his	middle	,
达到	他的	中间	,

狼被吓了一跳，子弹击中它腹部的那一刻，它猛地向右转了身。

[ɑːn][ɪts] [kɔːrs] [klɪr] [θruː] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [ðʌs] [sent] [ðə; ði] ['bʊlɪt] [bæk] [wɪð; wɪθ]

on	its	course	clear	through	him	,	and	thus	sent	the	bullet	back	with
在	它是	课程	清除	通过	他	,	和	因此	发送	这	子弹	后退	和

[ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [və'lɑːsəti] ,

undiminished	velocity	,
未减损	速度	,

子弹穿过他的身体，并以丝毫不减的速度反弹回来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [strʌk] [maɪ] [gʊd] [hɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [ænd; ənd] [went] [θruː] [ðə; ði][ɪn'taɪər]

and	it	struck	my	good	horse	between	the	eyes	and	went	through	the	entire
和	它	击	我的	好的	马	之间	这	眼睛	和	去	通过	这	全部的

[leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

length	of	him	.	123
长度	的	他	.	-

那一箭正中我那匹好马的眉心，贯穿了它的整个身躯。123

[ænd; ənd]['evər]['æftər][hiː; hi][wʌz; wəz][noʊ][juːz][ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] [ʌv; əv][waɪld] [biːsts] ,

And	ever	after	he	was	no	use	in	the	chase	of	wild	beasts	,
和	曾经	后	他	曾是	不	使用	在	这	追赶	的	荒野	野兽	,

此后，他在追捕野兽方面再也没有用武之地了。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [hæd; həd] [left] [ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ʃeɪp] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl]

for	the	bullet	had	left	the	bones	of	his	head	in	such	shape	about	the	hole
为了	这	子弹	有	左边	这	骨头	的	他的	头	在	这样的	形状	关于	这	洞

[wen'evər] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊt] [æt; ət][ə; eɪ] [swɪft] [geɪt] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][dʒaɪ'gæntɪk]['ɔːrgən] [paɪp]

whenever	he	was	put	at	a	swift	gait	he	became	a	gigantic	organ	pipe
每当	他	曾是	放	在	一个	迅速	步态	他	成为	一个	巨大	器官	管道

[ænd; ənd] ['fraɪt(ə)nd] [ðə; ði] [geɪm] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

and	frightened	the	game	long	before	we	came	upon	it	.
和	害怕	这	游戏	长的	前	我们	来了	之上	它	.

因为子弹在他头部留下的伤口周围留下了形状，每当他快速奔跑时，他就像一根巨大的管风琴，在我们找到他之前很久就吓跑了猎物。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [wʊlf] [wʌz; wəz] [ded] ,

As	it	was	,	however	,	the	wolf	was	dead	,
作为	它	曾是	,	然而	,	这	狼	曾是	死的	,

然而，狼已经死了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv] ['kæriɪŋ] [hɪz; ɪz][skælp] [hoʊm] .

and	I	had	the	honor	of	carrying	his	scalp	home	.
和	我	有	这	荣誉	的	携带	他的	头皮	家	.

我有幸将他的头皮带回了家。

[ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [deθ] [aɪ]['ɔːlmoʊst][fər'gɑːt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bʊlɪt] [dɪd][nɑːt]

The	manner	of	his	death	I	almost	forgot	to	mention	,	for	the	bullet	did	not
这	方式	的	他的	死亡	我	几乎	忘了	到	提到	,	为了	这	子弹	做过	不是

[dɪ'spætʃ] [hɪm; ɪm] .

dispatch	him	.
派遣	他	.

我差点忘了提他的死因，因为子弹并没有要了他的命。

['hævɪŋ] [tɜːrnd] [ə'baʊt] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪsəlz] ['pæsɪdʒ] ['hævɪŋ] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['veri] ['ɪrɪtəb(ə)l] ,

Having	turned	about	,	and	the	missile's	passage	having	made	him	very	irritable	,
拥有	转向	关于	,	和	这	导弹的	通道	拥有	制成	他	非常	易怒的	,

[hiː; hi] [meɪd] [də'rektli; daɪ'rektli][fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

he	made	directly	for	me	.
他	制成	直接地	为了	我	.

他转过身，导弹的掠过让他非常烦躁，径直朝我走来。

['tɜːrnɪŋ] [maɪ] [hɔːrs] [tuː; tə] [wʌn] [saɪd] [dʒʌst] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ˌem 'iː] [aɪ] [bent] [loʊ] [ænd; ənd] [sent]

Turning	my	horse	to	one	side	just	before	he	reached	me	I	bent	low	and	sent
转弯	我的	马	到	一	边	只是	前	他	达到	我	我	弯曲	低的	和	发送

[maɪ] [læns] [daʊn] [hɪz; ɪz] [θroʊt] ,

my	lance	down	his	throat	,
我的	槊	向下	他的	喉	,

就在他冲到我跟前时，我把马转向一边，弯下腰，把长矛刺进了他的喉咙。

['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ] [ðə; ði] [hed] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [θruː] [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [wʊlf] ['naɪsli]

catching	the	head	as	it	came	through	and	bringing	up	the	wolf	nicely
捕捉	这	头	作为	它	来了	通过	和	带来	向上	这	狼	很好

[ɪm'peɪld] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi] ['biːɪŋ] [ðen] [stoʊn] [ded] ,

impaled	upon	it	—	he	being	then	stone	dead	,
刺穿	之上	它	—	他	存在	然后	石头	死的	,

抓住那颗穿过来的头颅，把狼完整地钉在头上——狼当时已经死了。

[fɔːr; fər] [ðə; ði] [læns] [hæd; həd] [pæst] [θruː] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] . -

for	the	lance	had	passed	through	his	heart	.	124
为了	这	槊	有	通过了	通过	他的	心	.	-

因为长矛已经穿透了他的心脏。[124]

[ˌɛksˈviːˈaɪ]

XVI

十六

十六

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] ['riːteɪl] [ə; eɪ] [fjuː] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪnsɪdənts] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['træv(ə)l] [ɪn] [ə; eɪ]

In	which	I	retail	a	few	extraordinary	incidents	occurring	in	my	travel	in	a
在	哪个	我	零售	一个	很少	非凡的	事件	发生	在	我的	旅行	在	一个

['maʊntənəs] ['riːdʒən] ,

mountainous	region	,
多山	地区	,

我将在此讲述我在山区旅行时发生的一些非同寻常的事件。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːrld] [æt; ət] [lɑːrdʒ] [ɪz] ['slaɪtli] [ə'kweɪntɪd] ,

with	which	the	world	at	large	is	slightly	acquainted	,
和	哪个	这	世界	在	大的	是	轻微地	熟人	,

世人对其略有耳闻，

[tʃiːf] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ə'tæk] [meɪd] [ə'pɑːn] [ˌem 'iː] [baɪ] [ə; eɪ] [droʊv] [ʌv; əv] ['laɪənz]

chief	among	them	being	a	midnight	attack	made	upon	me	by	a	drove	of	lions
首席	之中	他们	存在	一个	午夜	攻击	制成	之上	我	经过	一个	驾驶	的	狮子

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [reɪs] [fɔːr; fər] [laɪf] [ɑːn] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [hætʃt] [ɪn] [ðə; ði]

and	a	race	for	life	on	the	back	of	an	ostrich	I	had	hatched	in	the
和	一个	种族	为了	生活	在	这	后退	的	一个	鸵鸟	我	有	孵化	在	这

['dezərt] .

desert	.
沙漠	.

其中最主要的是午夜时分我遭到一群狮子的袭击，以及骑着我在沙漠里孵化的鸵鸟与死神赛跑。

[ðə; ði] [pə'ruːz(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prɪ'siːdɪŋ] ['dɑːkjuments] [hæd; həd] [kɔːzd] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] ['pleʒər] [ænd; ənd]

THE	perusal	of	the	preceding	documents	had	caused	me	much	pleasure	and
这	仔细阅读	的	这	前	文件	有	导致	我	很多	乐趣	和

['prɑːfɪt] ,

profit	,
利润	,

研读前面的文件让我感到非常愉快和受益匪浅。

[ænd; ənd] [aɪ] [fiːl] [ʃʊr] [ðə; ði] ['riːdər] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] ;

and	I	feel	sure	the	reader	has	been	delighted	with	them	;
和	我	感觉	当然	这	读者	有	到过	高兴极了	和	他们	;

我相信读者一定会喜欢它们；

[ðoʊ] [aɪ][mʌst; məst] [kən'fes] [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['greɪtli] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ɪn][ðem; ðəm][ɪn][wʌn] [ɪ'senʃ(ə)l]
though **I** **must** **confess** **I** **was** **very** **greatly** **disappointed** **in** **them** **in** **one** **essential**
尽管 我 必须 承认 我 曾是 非常 非常 失望的 在 他们 在 一 基本的
, [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ,
, **which** **was** **,**
, 哪个 曾是 ,

但我必须承认，我在一个关键点上对他们非常失望，那就是：

[ðæt] , [waɪl] [ðeɪ] ['di:teɪld; dɪ'teɪld] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɛpɪˌsoʊdz] [ænd; ənd] [ni:t] ['lɪt(ə)l] ['bætʃɪz] [ʌv; əv]
that **,** **while** **they** **detailed** **interesting** **episodes** **and** **neat** **little** **batches** **of**
那 , 尽管 他们 详细的 有趣的 剧集 和 整洁的 小的 批次 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

虽然他们详细描述了一些有趣的小插曲和一些精巧的历史片段，

[ðeɪ] [geɪv] [ˌem 'i:] ['ræðər] [ə; eɪ] [mi:n] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][maɪ] ['ænsestri] ,
they **gave** **me** **rather** **a** **mean** **idea** **of** **my** **ancestry** **,**
他们 给予 我 相当 一个 意思是 主意 的 我的 祖先 ,

他们让我对自己的祖先产生了相当负面的看法。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [praɪzd] [moʊst] ['haɪli] [æz; əz] ['bi:ɪŋ] [men] [ʌv; əv][ˌkeɪpə'bɪləti][ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwens] .
which **I** **had** **prized** **most** **highly** **as** **being** **men** **of** **capability** **and** **consequence** **.**
哪个 我 有 珍贵的 最多 高度 作为 存在 男人 的 能力 和 结果 .

这些人都是我极为看重的，因为他们都是有能力、有影响力的人。

[ɪk'sept] [ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ðɪs] [aɪ'di:ə][wʌz; wəz][nɑ:t] [bɔ:rn] [aʊt] [baɪ][ðə; ði]['dɑ:kjuments] , [æz; əz][aɪ]
Except **in** **a** **few** **instances** **this** **idea** **was** **not** **borne** **out** **by** **the** **documents** **,** **as** **I**
除了 在 一个 很少 实例 这 主意 曾是 不是 出生 出去 经过 这 文件 , 作为 我
[seɪ] ,
say **,**
说 ,

正如我所说，除了少数例外情况外，这种观点并没有得到文件的证实。

[mʌtʃ] [tu:; tə][maɪ] [ʃə'grɪn] .
much **to** **my** **chagrin** **.**
很多 到 我的 懊恼 .

令我十分懊恼的是。

[aɪ][hæd; həd] [ˌʌndər'stʊd] [ðə; ði] ['mɑ:vəlz] [ðeɪ] [hæd; həd] [pər'fɔ:rmd] [hæd; həd] [bɪn] ['θrɪlɪŋ] , [blʌd] -
I **had** **understood** **the** **marvels** **they** **had** **performed** **had** **been** **thrilling** **,** **blood** **-**
我 有 理解 这 奇迹 他们 有 执行 有 到过 惊险 , 血 -
['kɜ:rdl] , ['faɪər] - ['i:tɪŋ] , ['terər] - ['straɪkɪŋ] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ,
curdling **,** **fire** **-** **eating** **,** **terror** **-** **striking** **,** **etc** **.** **,**
凝固 , 火 - 吃 , 恐怖 - 引人注目 , ETC . ,

我听说他们表演的那些奇观令人惊叹、毛骨悚然、喷火、恐怖至极等等。

[ænd; ənd][tu:; tə][faɪnd][ðem; ðəm][soʊ] [ɪk'si:dɪŋli] [maɪld] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ] my125
and **to** **find** **them** **so** **exceedingly** **mild** **when** **compared** **with** **my125**
和 到 寻找 他们 所以 非常 温和的 什么时候 比较的 和 my125

与我的125相比，我发现它们是如此温和。

[oʊn] [ɪk'splɔɪts] , [wɪtʃ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ˌhɪr'æftər] [tu:; tə] [rɪ'leɪt] , [wʌz; wəz] , [æz; əz][aɪ]
own **exploits** **,** **which** **I** **shall** **have** **the** **pleasure** **hereafter** **to** **relate** **,** **was** **,** **as** **I**
自己的 漏洞 , 哪个 我 将 有 这 乐趣 此后 到 涉及 , 曾是 , 作为 我
[seɪ] [ə'gen] ,
say **again** **,**
说 再次 ,

我自己的功绩，我将在以后有幸讲述，正如我再次所说，

[dɪ'saɪdɪdli] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] .

decidedly	**humiliating**	**.**
绝对地	羞辱	.

真是莫大的羞辱。

[ðə; ði] ['pʌblɪʃt] [ə'kaʊnts] [ʌv; əv][maɪ]['grænd,fɑːðɝz, 'græn,fɑːðɝz] ['trævlz] [led][ˌem 'iː][tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt]

The	**published**	**accounts**	**of**	**my**	**grandfather's**	**travels**	**led**	**me**	**to**	**believe**	**that**
这	已发布	账户	的	我的	祖父的	旅行	引领	我	到	相信	那

[kʊd; kəd][aɪ][get][æt; ət][ðə; ði]['riːəl]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [fuːd] [fɔːr; fər]

could	**I**	**get**	**at**	**the**	**real**	**history**	**of**	**the**	**matter**	**there**	**would**	**be**	**food**	**for**
可以	我	得到	在	这	真实的	历史	的	这	事情	那里	会	是	食物	为了

[ðə; ði][gɔdz] ,

the	**gods**	**,**
这	神	,

我祖父游历的已出版记载让我相信，如果我能了解事情的真相，那将是献给神明的宝贵资料。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [faʊnd] [brɔːθ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ɪn'vælɪd] .

and	**I**	**had**	**found**	**broth**	**for**	**the**	**invalid**	**.**
和	我	有	成立	肉汤	为了	这	无效的	.

我找到了给病人用的肉汤。

[bʌt; bət][biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ,

But	**be**	**that**	**as**	**it**	**may**	**,**
但	是	那	作为	它	可能	,

但即便如此，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['pepərz] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌem 'iː][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [θɔːt] ['oʊvər]

there	**was**	**one**	**part**	**of**	**the**	**papers**	**which**	**caused**	**me**	**to**	**turn**	**the**	**thought**	**over**
那里	曾是	一	部分	的	这	文件	哪个	导致	我	到	转动	这	想法	超过

[wʌns][ɔːr] [twaɪs] [ɪn][maɪ][maɪnd][æz; əz][tuː; tə] ['vɪzɪtɪŋ] [ðə; ði]['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

once	**or**	**twice**	**in**	**my**	**mind**	**as**	**to**	**visiting**	**the**	**center**	**of**	**the**	**earth**	**,**
一次	或者	两次	在	我的	头脑	作为	到	访问	这	中心	的	这	地球	,

文件中有一部分内容让我反复思考了一两次关于探访地心的想法。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [ænd; ənd][maɪ] [iks'piəriənsiz] ['dʊrɪŋ] [ðæt] ['vɔɪɪdʒ] [aɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][æt; ət] [ə'nʌðər]

which	**I**	**did**	**,**	**and**	**my**	**experiences**	**during**	**that**	**voyage**	**I**	**will**	**give**	**you**	**at**	**another**
哪个	我	做过	,	和	我的	经历	期间	那	航程	我	将要	给	你	在	其他

[taɪm] .

time	**.**
时间	.

我照做了，至于那次航行的经历，我以后再跟你们讲。

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [aɪ] ['endɪd] [ðə; ði][trɪp][baɪ] ['biːɪŋ] [aʊt] ,

Suffice	**it**	**then**	**to**	**say**	**that**	**I**	**ended**	**the**	**trip**	**by**	**being**	**volcanoed**	**out**	**,**
足够了	它	然后	到	说	那	我	结束	这	旅行	经过	存在	火山	出去	,

总之，可以说我结束这次旅行时已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [rɪ'kaʊnt] [tuː; tə][juː; jʊ] [wʌt] [ə'kɜːrd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər][maɪ]['ædvent] .

and	**I**	**will**	**recount**	**to**	**you**	**what**	**occurred**	**immediately**	**after**	**my**	**advent**	**.**
和	我	将要	叙事	到	你	什么	发生	立即地	后	我的	来临	.

我将向你们讲述我出现后立即发生的事情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [dɪ'stɜːrbd] [ə'pɑːn] [ˌæsə'teɪn] [aɪ][hæd; həd]['lændɪd][ɪn][ə; eɪ][smɔːl] ['klɪrɪŋ] [ɪn]

I	**was**	**somewhat**	**disturbed**	**upon**	**ascertaining**	**I**	**had**	**landed**	**in**	**a**	**small**	**clearing**	**in**
我	曾是	有些	不安	之上	确定	我	有	登陆	在	一个	小的	清理	在

[ə; eɪ][paɪn] ['fɔːrɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [haɪ] ['æltɪtuːd] .

a	**pine**	**forest**	**at**	**a**	**very**	**high**	**altitude**	**.**
一个	松树	森林	在	一个	非常	高的	高度	.

得知自己降落在高海拔松树林中的一小片空地上时，我感到有些不安。

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'rʌpʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ][aɪ]

Had	it	not	been	for	the	heat	caused	by	the	eruption	of	the	volcano	I
有	它	不是	到过	为了	这	热	导致	经过	这	火山爆发	的	这	火山	我

[hæv; həv][noʊ] [daʊt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [faʊnd] [maɪ'self] ['sevrəl] [ja:dz] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [snoʊ] - [bæŋk] .

have	no	doubt	I	should	have	found	myself	several	yards	down	in	a	snow	-	bank	.
有	不	怀疑	我	应该	有	成立	我	一些	码	向下	在	一个	雪	-	银行	.

如果不是火山爆发带来的高温，我毫不怀疑自己早已跌落到几码外的雪堆里了。

[bʌt; bət][soʊ][hɑːt][hæd; həd][ðə; ði]['faɪər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kreɪtər] [bɪn] [ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst]

But	so	hot	had	the	fire	from	the	crater	been	the	ground	was	almost
但	所以	热的	有	这	火	从	这	火山口	到过	这	地面	曾是	几乎

[tuː] [hɑːt][tuː; tə][stænd][ə'pɑːn]

too	hot	to	stand	upon
也	热的	到	站立	之上

但是火山口喷出的火焰温度极高，地面几乎烫得无法站立。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [heɪst] [tuː; tə][faɪnd] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['kwɔːrtərz] . -

and	I	made	haste	to	find	more	comfortable	quarters	.	126
和	我	制成	匆忙	到	寻找	更多的	舒服的	四分之一	.	-

于是我赶紧去找更舒适的住处。126

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [wendɪŋ] [maɪ] [wei] [θruː] [ðə; ði] [θɪk] ['fɔːrɪst] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [greɪt] [hɪsɪŋ]

As	I	was	wending	my	way	through	the	thick	forest	I	heard	a	great	hissing
作为	我	曾是	结束	我的	方式	通过	这	厚的	森林	我	听到	一个	伟大的	嘶嘶声

[bɪ'haɪnd][ˌem 'iː] ,

behind	me	,
在后面	我	,

当我穿过茂密的森林时，我听到身后传来巨大的嘶嘶声。

[ænd; ənd][tuː; tə][maɪ] [ə'stɑːnɪʃmənt] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ]['rɪvər][ʌv; əv]['lɑːvə] ['rʌʃɪŋ] ['æftər][ˌem 'iː][æt; ət]

and	to	my	astonishment	observed	a	river	of	lava	rushing	after	me	at
和	到	我的	惊讶	观察到	一个	河	的	岩浆	匆忙	后	我	在

[tə'rɪfɪk] [spiːd] .

terrific	speed	.
了不起	速度	.

令我惊讶的是，我看到一条熔岩河以惊人的速度向我奔涌而来。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɪdθ; wɪtθ][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [rʌn] ['kaʊntər] [ænd; ənd] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .

It	was	of	such	width	I	could	not	run	counter	and	hope	to	escape	.
它	曾是	的	这样的	宽度	我	可以	不是	跑步	柜台	和	希望	到	逃脱	.

它太宽了，我根本无法逆向跑并希望逃脱。

[ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [ðæt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][wʌz; wəz][æn; ən][ˌɪnɪk'strɪkəblˌɪn'ekstrɪkəbl] [mæs] [ʌv; əv]

It	so	happened	that	in	front	of	me	was	an	inextricable	mass	of
它	所以	发生	那	在	正面	的	我	曾是	一个	密不可分	大量的	的

['fɔːlən] ['tɪmbər] ,

fallen	timber	,
倒下	木材	,

碰巧我面前是一堆难以理清的倒木，

[pɪtʃ] [paɪn]['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] , [ænd; ənd][ə'pɑːn] [ðɪs] [aɪ] ['kwɪkli] [pleɪst] [maɪ'self] .

pitch	pine	almost	entirely	,	and	upon	this	I	quickly	placed	myself	.
沥青	松树	几乎	完全	,	和	之上	这	我	迅速地	放置	我	.

几乎全是松木，我迅速地把自己安置在上面。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][soʊ] ['mætɪd] [tə'geðər]

It	was	so	matted	together
它	曾是	所以	哑光	一起

它粘在一起了。

[aɪ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [kən'viːniənt] [ræft][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [teɪk] [maɪ][raɪd]
I **believe** **it** **would** **have** **made** **a** **convenient** **raft** **upon** **which** **to** **take** **my** **ride**
我 相信 它 会 有 制成 一个 方便的 筏 之上 哪个 到 拿 我的 骑
[daʊn] [ðə; ði][ɪn'klaɪn] .
down **the** **incline** **.**
向下 这 倾斜 .

我相信它会是一个很方便的木筏，让我可以乘着它顺着斜坡滑下去。

[ɑːn] [keɪm] [ðə; ði]['lɑːvə] , ['ʃuːtɪŋ] , ['spɜːrtɪŋ] [ə'lɔːŋ] ,
On **came** **the** **lava** **,** **shooting** **,** **spurting** **along** **,**
在 来了 这 岩浆 , 射击 , 喷涌 沿着 ,

熔岩喷涌而出，奔腾不息。

[ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] ['lɪftɪd] [maɪ][ræft][ɑːn][ɪts] [red] - [hɑːt]['bʊzəm] [ænd; ənd] [bɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['swɪftli] ['ɑːnwərd] ,
until **it** **lifted** **my** **raft** **on** **its** **red** **-** **hot** **bosom** **and** **bore** **it** **swiftly** **onward** **,**
直到 它 抬起 我的 筏 在 它是红色的 - 热的 怀 和 钻孔 它 迅速地 向前 ,

直到它用滚烫的胸膛托起我的木筏，迅速地向前推进。

[kən'suːmɪŋ] ['evriθɪŋ] [els] [ɪn][ɪts] ['pæsɪdʒ] .
consuming **everything** **else** **in** **its** **passage** **.**
消费 一切 别的 在 它是 通道 .

吞噬沿途的一切。

[aɪ] [suːn] [bɪ'keɪm] [ə'wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['laɪkwaɪz] ['meɪkɪŋ] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][maɪ] ['laɪfboʊt] ,
I **soon** **became** **aware** **it** **was** **likewise** **making** **inroads** **on** **my** **lifeboat** **,**
我 很快 成为 意识到的 它 曾是 同样地 制作 入口 在 我的 救生艇 ,

我很快意识到它也在侵蚀我的救生艇。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] [smoʊk] [wɪtʃ] [bɪ'gæn][tuː; tə][raɪz][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː]
and **the** **dense** **volume** **of** **smoke** **which** **began** **to** **rise** **from** **it** **gave** **me**
和 这 稠密 体积 的 抽烟 哪个 开始 到 上升 从 它 给予 我
[æn; ən][aɪ'diːə] .
an **idea** **.**
一个 主意 .

从那里开始升起的浓烟给了我一个主意。

[maɪ]['mænt(ə)l][hæd; həd] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wel] [soʊ][fɑːr] , [ænd; ənd][aɪ] [naʊ] [prɪ'perd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['greɪtər]
My **mantle** **had** **served** **me** **well** **so** **far** **,** **and** **I** **now** **prepared** **it** **with** **greater**
我的 地幔 有 服务 我 出色地 所以 远的 , 和 我 现在 准备 它 和 更大的
[ker] ,
care **,**
关心 ,

我的斗篷一直很好用，现在我更加仔细地准备它。

[ænd; ənd] , ['ðerfɔːr] , [əb'teɪnd] ['betər] ['sɜːrvɪs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðæn; ðən][aɪ][hæd; həd] [dʌn] [ɪn][maɪ]
and **,** **therefore** **,** **obtained** **better** **service** **from** **it** **than** **I** **had** **done** **in** **my**
和 , 所以 , 获得 更好的 服务 从 它 比 我 有 完毕 在 我的
[dɪ'sent] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
descent **from** **the** **sky** **.**
下降 从 这 天空 .

因此，它提供的服务比我从天而降时提供的服务要好得多。

[aɪ][taɪd][ə; eɪ][roʊp][tuː; tə] [iːtʃ] ['kɔːrnər][ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kwɪkli] [fɪld] [baɪ][ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv]
I **tied** **a** **rope** **to** **each** **corner** **and** **it** **was** **quickly** **filled** **by** **a** **mass** **of**
我 系 一个 绳索 到 每个 角落 和 它 曾是 迅速地 已填 经过 一个 大量的 的
['pɪtʃɪ] [smoʊk] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'sendɪŋ] [ɔːl] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] .
pitchy **smoke** **which** **was** **ascending** **all** **about** **me** **.**
音调 抽烟 哪个 曾是 上升 全部 关于 我 .

我在箱子的每个角上都系了一根绳子，很快就被一团沥青般的浓烟填满，这些浓烟从我周围升腾而起。

[aɪ][hæd; həd][gɑːt] ['redi] [nʌn] [tuː] [suːn] , -

I	had	got	ready	none	too	soon	,	127
我	有	得到	准备好	没有任何	也	很快	,	-

我准备得正是时候，127

[fɔːr; fər][ðə; ði] [hiːt] [wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [skɔːrtʃ] [ˌem 'iː] ,

for	the	heat	was	beginning	to	scorch	me	,
为了	这	热	曾是	开始	到	烧焦	我	,

因为酷热开始灼伤我了，

[æz; əz][ðə; ði] [bə'luːn] [tʌgd] [ə; eɪ]['moʊmənt][æt; ət][ɪts]['kɑːrgoʊ][ænd; ənd] ['sloʊli] [roʊz] .

as	the	balloon	tugged	a	moment	at	its	cargo	and	slowly	rose	.
作为	这	气球	拉扯	一个	片刻	在	它是	货物	和	缓慢地	玫瑰	.

气球拉着货物缓缓上升。

[tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [ʌv; əv][ə; eɪ][trɪp][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [du'reɪʃn] [aɪ] [snætʃt] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]

To	make	sure	of	a	trip	of	sufficient	duration	I	snatched	a	number	of	large
到	制作	当然	的	一个	旅行	的	充足的	期间	我	抢夺	一个	数字	的	大的

[paɪn] [nɑːts] ['bleɪzɪŋ] ['fjʊriəsli] ,

pine	knots	blazing	furiously	,
松树	绳结	炽烈	愤怒地	,

为了确保行程足够长，我抓起了一些熊熊燃烧的大松树结。

[ænd; ənd][held][ðem; ðəm] [bɪ'niːθ] [maɪ] ['tʃæriət] .

and	held	them	beneath	my	chariot	.
和	握住	他们	下面	我的	战车	.

我将它们压在我的战车下。

[aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [wɪrd] ['spektək(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts] ,

I	must	have	presented	a	weird	spectacle	to	the	inhabitants	,
我	必须	有	呈现	一个	诡异的	奇观	到	这	居民	,

我一定给当地居民呈现了一幅怪异的景象。

['seɪlɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [er] [sə'spendɪd] [baɪ][maɪ] ['pærəʃuːt] [ænd; ənd] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]

sailing	through	the	air	suspended	by	my	parachute	and	surrounded	by	a	ring	of
帆船	通过	这	空气	暂停	经过	我的	降落伞	和	包围	经过	一个	戒指	的

['flæʃɪŋ] ,

flashing	,
闪烁	,

我借助降落伞悬停在空中，周围环绕着一圈闪光，

['spʌtərɪŋ] , ['sɪzlɪŋ] ['tɔːrtʃlaɪt] .

sputtering	,	sizzling	torchlights	.
溅射	,	炙热	手电筒	.

噼啪作响、嘶嘶作响的火炬光芒。

[aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [siːt] [wer] [ðə; ði] [roʊps] [krɔːst] ,

I	had	quite	a	comfortable	seat	where	the	ropes	crossed	,
我	有	相当	一个	舒服的	座位	在哪里	这	绳索	交叉	,

我在绳索交叉处找到了一个相当舒适的座位。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][ə; eɪ]['vɜːrd(ə)nt] [pleɪs] [tuː; tə] [ˌdɪsɪm'bɑːrk] , [ænd; ənd]

and	from	this	position	I	selected	a	verdant	place	to	disembark	,	and
和	从	这	位置	我	已选	一个	葱茏	地方	到	下船	,	和

[sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [rɪ'mɑːrkəbli] [wel] ,

succeeded	remarkably	well	,
成功了	非常	出色地	,

于是我从这个位置选择了一处绿树成荫的地方下船，而且非常成功。

[fɔːr; fər][aɪ]['lændɪd][nɑːt]['oʊnli][ɑːn][ə; eɪ][naɪs][sɔːft][spɑːt] , [bʌt; bət] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] ['betər] ,

for	I	landed	not	only	on	a	nice	soft	spot	,	but	what	was	decidedly	better	,
为了	我	登陆	不是	仅有的	在	一个	好的	柔软的	点	,	但	什么	曾是	绝对地	更好的	,

因为我不仅落在了柔软舒适的地方，而且落在了更好的地方，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['biːstli] ['hʌŋgri] , [æt; ət][ə; eɪ] ['hʌntɚz] [kæmp] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn]

for	I	was	beastly	hungry	,	at	a	hunter's	camp	,	and	it	had	been
为了	我	曾是	兽	饥饿的	,	在	一个	猎人的	营	,	和	它	有	到过

['riːs(ə)ntli] ['ɑːkjupaɪd] ,

recently	occupied	,
最近	占领	,

因为我饿得要命，当时我在一个猎人的营地里，而这个营地不久前才有人居住过。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['stændɪŋ] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ['sevrəl] [faɪn] ['remiŋtən] ['raɪfəlz][ænd; ənd][wʌn]

for	there	were	standing	against	a	tree	several	fine	Remington	rifles	and	one
为了	那里	是	常设	反对	一个	树	一些	美好的	雷明顿	步枪	和	一

['wɪntʃɪstər] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] ['mægəzinz] ,

Winchester	,	with	full	magazines	,
温彻斯特	,	和	满的	杂志	,

因为有好几支上好的雷明顿步枪和一支温彻斯特步枪靠在树旁，弹匣都装满了子弹。

[æz; əz][aɪ] ['lɜːrnɪd] .

as	I	learned	.
作为	我	学习	.

正如我所了解到的。

[wʌt] [ðen] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðiːz] [faɪn]

What	then	bothered	me	was	the	whereabouts	of	the	owners	of	these	fine
什么	然后	烦恼	我	曾是	这	下落	的	这	所有者	的	这些	美好的

['ɑːrtɪk(ə)lz] ;

articles	;
文章	;

当时让我感到困扰的是，这些精美物品的主人身在何处；

[bʌt; bət][æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn]['ræpɪdli] , [aɪ] [meɪd] [maɪ'self]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][fɔːr; fər][ə; eɪ]

but	as	night	was	coming	on	rapidly	,	I	made	myself	comfortable	for	a
但	作为	夜晚	曾是	未来	在	快速	,	我	制成	我	舒服的	为了	一个

[gʊd] [sliːp] .

good	sleep	.
好的	睡觉	.

但眼看夜幕迅速降临，我便找了个舒服的姿势准备好好睡一觉。

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [wʌt] ['aʊər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ][ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] ['rɔːrɪŋ]

I	cannot	tell	what	hour	it	was	when	I	was	awakened	by	a	frightful	roaring
我	不能	告诉	什么	小时	它	曾是	什么时候	我	曾是	觉醒	经过	一个	可怕	咆哮

[nɪr] [æt; ət][hænd] .

near	at	hand	.
靠近	在	手	.

我无法确定当时是几点，我被附近一声可怕的咆哮声惊醒了。

['pleɪsɪŋ] [maɪ] ['ɑːrsənl] ['hændi] [aɪ] [ə'weitid] developments128

Placing	my	arsenal	handy	I	awaited	developments128
放置	我的	兵工厂	便利	我	等待中	developments128

我已做好充分准备，静待事态发展。128

[wɪð; wɪθ] [ˌekspek'teɪʃn] ,

with	expectation	,
和	期待	,

满怀期待地，

['noʊɪŋ] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] [ə'bʌv] [ə'nʌðər] [æt; ət] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][æn; ən]['ekspɜːrt]

knowing	if	there	was	one	thing	above	another	at	which	I	was	an	expert
会心	如果	那里	曾是	一	事物	多于	其他	在	哪个	我	曾是	一个	专家

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['fai,aːrmz] .

it	was	in	the	use	of	firearms	.
它	曾是	在	这	使用	的	枪支	.

如果说我最擅长的领域是什么，那就是使用枪械。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [dɪ'leɪ] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːpɜ'eɪʃənz] ,

There	was	not	much	delay	in	the	operations	,
那里	曾是	不是	很多	延迟	在	这	运营	,

手术过程没有出现太多延误。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['laɪənz][hæd; həd] [ʌn'daʊtɪdli] [bɪn] ['drɪvn] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [hɔːnts] [baɪ][ðə; ði] [hiːt]

for	the	lions	had	undoubtedly	been	driven	from	their	haunts	by	the	heat
为了	这	狮子	有	无疑	到过	驱动	从	他们的	闹鬼的地方	经过	这	热

[frʌm; frəm][ðə; ði][vɑːl'keɪnoʊ] ,

from	the	volcano	,
从	这	火山	,

毫无疑问，狮子们是被火山的热浪从它们的栖息地驱逐出来的。

[baɪ][ðə; ði] [laɪt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ] [suːn] [dɪ'skʌvərd] [æn; ən] [ɪ'mens] [droʊv] [ʌv; əv] [faɪn] [wʌnz] [ɑːn]

by	the	light	from	which	I	soon	discovered	an	immense	drove	of	fine	ones	on
经过	这	光	从	哪个	我	很快	发现	一个	巨大	驾驶	的	美好的	一个	在

[ðə; ði][fɜːrst] [rɪdʒ] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][ðə; ði]['lʊrɪd] ['maʊnt(ə)n] .

the	first	ridge	between	me	and	the	lurid	mountain	.
这	第一的	岭	之间	我	和	这	骇人的	山	.

借着灯光，我很快发现我和那座色彩艳丽的山峰之间的第一道山脊上，有一大群漂亮的鸟儿。

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['meni] , ['veri] ['meni] [mɔːr] — [nɑːt][tuː; tə] [seɪ]

I	counted	a	hundred	,	and	there	were	many	,	very	many	more	—	not	to	say
我	计数	一个	百	,	和	那里	是	许多	,	非常	许多	更多的	—	不是	到	说

['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [kʌbz] .

anything	about	the	cubs	.
任何事物	关于	这	幼崽	.

我数了数，有一百只，还有很多很多——更不用说幼崽了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðiːz] [jʌŋ] [wʌnz] [ðæt] [aɪ] [ə'trɪbjuːtɪd] [ðə; ði]

And	it	was	to	the	presence	of	these	young	ones	that	I	attributed	the
和	它	曾是	到	这	在场	的	这些	年轻的	一个	那	我	归因于	这

['fɪrsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] .

fierceness	of	the	old	ones	.
凶猛	的	这	老的	一个	.

正是这些年轻人的存在，让我意识到老年人的凶猛。

[maɪ] [ɪk'spɪriənst] [aɪ] [toʊld][ˌem 'iː] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [əd'vænsɪŋ] [də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː][ænd; ənd]

My	experienced	eye	told	me	they	were	advancing	directly	toward	me	and
我的	经验丰富的	眼睛	讲述	我	他们	是	前进	直接地	朝向	我	和

[aɪ][mʌst; məst] [meɪk] ['redi] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

I	must	make	ready	for	them	.
我	必须	制作	准备好	为了	他们	.

我的经验告诉我，他们正径直朝我走来，我必须做好准备。

[maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [geɪm] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [aɪ] [nuː] [maɪ] [ɑːr'tɪləri] [wʊd] [biː; bi][ʌv; əv][noʊ]

My	knowledge	of	this	game	was	such	I	knew	my	artillery	would	be	of	no
我的	知识	的	这	游戏	曾是	这样的	我	知道	我的	炮兵	会	是	的	不

['paʊər] [wət'evər] [ə'genst] [ðiːz] [rə'peɪʃəs] ['ænɪmlz] [wen] [wʌns] [ðeɪ] [hæd; həd] ['sentɪd] [ˌem 'iː] ,

power	whatever	against	these	rapacious	animals	when	once	they	had	scented	me	,
力量	任何	反对	这些	贪婪	动物	什么时候	一次	他们	有	香味	我	,

我对这场游戏的了解让我明白，一旦这些贪婪的动物闻到我的气味，我的火炮对这些它们来说将毫无作用。

[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kwɪkli] [dɪd] .

which	they	quickly	did	.
哪个	他们	迅速地	做过	.

他们很快就照做了。

[naʊ] , [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə][duː][aɪ][dɪd][wɪð; wɪθ] [sə'lerɪti] ,

Now	,	what	I	was	to	do	I	did	with	celerity	,
现在	,	什么	我	曾是	到	做	我	做过	和	速度	,

现在，我该做的事情我迅速地做了。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə] [ə'send] [ə; eɪ][pɑːm] [triː] [ænd; ənd] [ɪn'skɑːns] [maɪ'self][ɪn][ɪts] ['bræntʃɪz] ,

and	it	was	to	ascend	a	palm	tree	and	ensconce	myself	in	its	branches	,
和	它	曾是	到	上升	一个	棕榈	树	和	安塞	我	在	它是	分支	,

于是，我爬上一棵棕榈树，把自己包裹在它的枝叶之中。

['teɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ðə; ðɪ] [roʊps] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kən'strʌktɪd] [maɪ] ['pærəʃuːt] .

taking	with	me	the	ropes	with	which	I	had	constructed	my	parachute	.
采取	和	我	这	绳索	和	哪个	我	有	建造	我的	降落伞	.

我带上了制作降落伞的绳子。

[æz; əz][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][ðə; ðɪ] [keɪs] [ðə; ðɪ] ['mɑːnərk] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][hɜːrd][led][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

As	is	usually	the	case	the	monarch	of	the	herd	led	the	way	and	was
作为	是	通常	这	案件	这	君主	的	这	一群	引领	这	方式	和	曾是

[ðə; ðɪ][fɜːrst][tuː; tə] [kʌm] beneath129

the	first	to	come	beneath129
这	第一的	到	来	beneath129

通常情况下，兽群中的首领总是走在最前面，第一个来到下面。129

[ðə; ðɪ] [triː] .

the	tree	.
这	树	.

这棵树。

[ɪn] ['fɑːloʊɪŋ] [maɪ] [sent] [hiː; hi][ræn][hɪz; ɪz] [hed] [θruː] [ðə; ðɪ] [nuːs] [aɪ][hæd; həd] [hʌŋ] [daʊn] [fɔːr; fər]

In	following	my	scent	he	ran	his	head	through	the	noose	I	had	hung	down	for
在	下列的	我的	香味	他	跑	他的	头	通过	这	套索	我	有	悬挂	向下	为了

[ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] .

the	purpose	.
这	目的	.

他循着我的气味，把头伸进了我特意挂下来的绳索里。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [ænd; ənd] ['paʊərf(ə)l] [dʒɜːrk][æz; əz][tuː; tə] [breɪk] [hɪz; ɪz]

I	thereupon	gave	him	such	a	sudden	and	powerful	jerk	as	to	break	his
我	于是	给予	他	这样的	一个	突然	和	强大的	混蛋	作为	到	休息	他的

[nek] .

neck	.
脖子	.

于是我猛地一拽，力道之大，竟将他的脖子拽断了。

[ə'nʌðər] [keɪm] [ænd; ənd][aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['hæŋɪŋ] .

Another	came	and	I	treated	him	to	a	hanging	.
其他	来了	和	我	治疗	他	到	一个	绞刑	.

又来了一个人，我把他吊死了。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [went] [ʌn'tɪl] [tuː] ['mæsɪv] ['fɛloʊz] [gɑːt][ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ,

And	so	it	went	until	two	massive	fellows	got	their	heads	in	at	the	same	time	,
和	所以	它	去	直到	二	大量的	伙伴们	得到	他们的	头部	在	在	这	相同的	时间	,

事情就这样发展下去，直到两个身材魁梧的家伙同时把头伸了进去。

[ænd; ənd] , ['noʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪ'kwaɪər] [ə'dɪʃən(ə)l] ['efərt] [tuː; tə] [kræk] [sʌtʃ] ['vɜːrtɪbrə] [aɪ] [geɪv]

and	,	knowing	it	would	require	additional	effort	to	crack	such	vertebrae	I	gave
和	,	会心	它	会	要求	额外的	努力	到	裂缝	这样的	椎骨	我	给予

[ðem; ðəm][æn; ən]['ekstrə] [twɪst] ;

them	an	extra	twist	;
他们	一个	额外的	捻	;

而且，我知道要掰断这样的椎骨需要付出额外的努力，所以我又扭了一下；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [sprʌŋ] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [er] [æt; ət][ðə; ðɪ][ɪg'zækt]['moʊmənt] ,

but	it	seems	they	must	have	sprung	into	the	air	at	the	exact	moment	,
但	它	似乎	他们	必须	有	弹簧	进入	这	空气	在	这	精确的	片刻	,

但看起来他们一定是在那一刻跃入空中的。

[ænd; ənd] [bɪ'twi:n] [ðə; ðɪ] [fɔ:rs] [ʌv; əv][maɪ][ɑ:rm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [lɪmz] ,

and	between	the	force	of	my	arm	and	the	spring	of	their	limbs	,
和	之间	这	力量	的	我的	手臂	和	这	春天	的	他们的	四肢	,

在我的手臂力量和他们四肢的弹力之间，

[ðeɪ] [went] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [æz; əz][tu:; tə] [pæs] [klɪr] ['oʊvər][ðə; ðɪ] [tri:] [ænd; ənd] ,

they	went	to	such	a	height	as	to	pass	clear	over	the	tree	and	,
他们	去	到	这样的	一个	高度	作为	到	经过	清除	超过	这	树	和	,

他们飞得很高，完全越过了那棵树，而且

[wʌt] [wʌz; wəz] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ɔ:l] , ['kærɪd] [maɪ] [nu:s] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

what	was	worse	than	all	,	carried	my	noose	with	them	.
什么	曾是	更糟	比	全部	,	携带	我的	套索	和	他们	.

更糟糕的是，他们还把我的绞索带在了身边。

[ðer; ðər] [stɪl] [rɪ'meɪnd] [ə'baʊt] ['twenti] ['fi:meɪl] [ænd; ənd][ðer; ðər] [jʌŋ] ,

There	still	remained	about	twenty	females	and	their	young	,
那里	仍然	剩余	关于	二十	女性	和	他们的	年轻的	,

还有大约二十名雌性及其幼崽，

[ænd; ənd] [ði:z] [si:md] [ɪn'klaɪnd] [tu:; tə][kæmp] [aʊt] [ðer; ðər][ænd; ənd] [ðen] ,

and	these	seemed	inclined	to	camp	out	there	and	then	,
和	这些	似乎	倾斜	到	营	出去	那里	和	然后	,

于是，他们似乎倾向于在那里露营。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l][tu:; tə][maɪ]['laɪkɪŋ] .

which	was	not	at	all	to	my	liking	.
哪个	曾是	不是	在	全部	到	我的	喜欢	.

我一点也不喜欢这样。

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['ɔ:lmoʊst] [stɑ:rvd] ,

They	must	have	been	almost	starved	,
他们	必须	有	到过	几乎	饥饿	,

他们当时肯定快饿死了。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ] ['bɑ:dɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][lɔ:ds][ænd; ənd]['mæstərz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hɔ:rəb(ə)l]

for	they	fell	upon	the	bodies	of	their	lords	and	masters	with	a	horrible
为了	他们	跌倒	之上	这	身体	的	他们的	领主们	和	大师	和	一个	可怕

[snɑ:lɪŋ] [ænd; ənd] ['snæpɪŋ] .

snarling	and	snapping	.
咆哮	和	啪啪	.

它们发出可怕的咆哮和撕咬声，扑向了它们的主人和统治者的尸体。

[ɔ:l] [wʊd] ['prɑ:bəbli] [hæv; həv] [bɪn] [wel] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑ:t][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['wɑ:ntənnəs] [ʃɑ:t]

All	would	probably	have	been	well	if	I	had	not	in	a	spirit	of	wantonness	shot
全部	会	大概	有	到过	出色地如果		我	有	不是	在	一个	精神	的	放荡	射击

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kʌbz] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['oʊnli] ['bʊlɪt] [aɪ][hæd; həd] [brɔ:t] [ʌp] ,

one	of	the	cubs	with	the	only	bullet	I	had	brought	up	,
一	的	这	幼崽	和	这	仅有的	子弹	我	有	带来	向上	,

如果我当初没有一时冲动，用我带回来的唯一一颗子弹射杀其中一只幼崽，一切或许都会很顺利。

[nɑ:t] ['θɪŋkɪŋ] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ə'keɪʒn] [tu:; tə][ju:z][ðə; ðɪ]['fai,a:rmz][æt; ət][ɔ:l] .

not	thinking	I	should	have	occasion	to	use	the	firearms	at	all	.
不是	思维	我	应该	有	场合	到	使用	这	枪支	在	全部	.

我根本没想过自己会有机会使用枪支。

[ðɪs] [soʊ] ['æŋgərd] [ðə; ðɪ] ['mʌðərz] [ðeɪ] [held] [ə; eɪ] council130

This	so	angered	the	mothers	they	held	a	council130
这	所以	愤怒	这	母亲们	他们	握住	一个	council130

这激怒了母亲们，她们召开了一次会议。130

[haʊ] [tuː; tə] [get] [ˌem ˈiː] [daʊn] .

how	to	get	me	down	.
如何	到	得到	我	向下	.

如何让我沮丧?

[ðeɪ] [bɪˈgæn] [tuː; tə] [smel] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈgʌnz] [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [ˈθʌndərstrʌk] [tuː; tə] [siː] [wʌn]

They	began	to	smell	around	the	guns	and	I	was	thunderstruck	to	see	one
他们	开始	到	闻	大约	这	枪支	和	我	曾是	雷击	到	看	一

[greɪ] - [ˈwɪskərd] [oʊld] [ˈfiːmeɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˈwɪntʃɪstər] [bɪˈtwiːn] [hɜːr; hər] [pɔːz] ,

gray	-	whiskered	old	female	take	the	Winchester	between	her	paws	,
灰色的	-	胡须	老的	女性	拿	这	温彻斯特	之间	她	爪子	,

它们开始在枪支周围嗅来嗅去，我惊愕地看到一只长着灰白胡须的老母猫用爪子夹起了一支温彻斯特步枪。

[pɔɪnt] [ˌaɪ ˈtiː] [æt; ət] [ˌem ˈiː] , [ænd; ənd] [bɪˈgɪn] [tuː; tə] [ˈfʌmb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈtrɪgər] .

point	it	at	me	,	and	begin	to	fumble	for	the	trigger	.
观点	它	在	我	,	和	开始	到	摸索	为了	这	扳机	.

他把枪口对准我，然后开始摸索着寻找扳机。

[aɪ] [dɪd] [nɑːt] [luːz] [maɪ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [maɪnd] ,

I	did	not	lose	my	presence	of	mind	,
我	做过	不是	失去	我的	在场	的	头脑	,

我没有失去冷静，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdid] [tuː; tə] [pʊt] [ˈɪntuː] [ˌeksɪˈkjuːʃ(ə)n] [əˈnʌðər] [plæn] [fɔːr; fər] [ˈrɪdɪŋ] [maɪˈself] [ʌv; əv] [ðiːz]

and	proceeded	to	put	into	execution	another	plan	for	ridding	myself	of	these
和	继续	到	放	进入	执行	其他	计划	为了	骑行	我	的	这些

[əbˈnɑːkʃəs] [biːsts] .

obnoxious	beasts	.
令人讨厌的	野兽	.

于是，我着手实施另一个计划，以摆脱这些讨厌的家伙。

[maɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [venˈtrɪləkwɪzəm] [dɪd] [ˌem ˈiː] [ˈsplendɪd] [ˈsɜːrvɪs] .

My	knowledge	of	ventriloquism	did	me	splendid	service	.
我的	知识	的	腹语术	做过	我	灿烂	服务	.

我对腹语术的了解对我帮助极大。

[aɪ] [θruː] [maɪ] [vɔɪs] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [raɪt] [bɪˈhaɪnd] [ðə; ði] [ˈmædəm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [gʌn] ,

I	threw	my	voice	into	a	clump	of	bushes	right	behind	the	madam	with	the	gun	,
我	扔	我的	嗓音	进入	一个	丛	的	灌木丛	正确的	在后面	这	女士	和	这	枪	,

我把声音埋进持枪老鸨身后的一丛灌木里，

[wɪtʃ] [soʊ] [ˈstɑːrtld] [hɜːr; hər] [ʃiː; ʃi] [ˈloʊɝd] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈraɪf(ə)l] [ænd; ənd] [waɪl] [ʃiː; ʃi]

which	so	startled	her	she	lowered	the	point	of	the	rifle	and	while	she
哪个	所以	惊慌	她	她	降低	这	观点	的	这	步枪	和	尽管	她

[wʌz; wəz] [ˈtɜːrnɪŋ] [əˈraʊnd] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðə; ði] [ɪgˈzækt] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [ʃiː; ʃi]

was	turning	around	to	learn	the	exact	whereabouts	of	the	intruder	she
曾是	转弯	大约	到	学习	这	精确的	下落	的	这	入侵者	她

[dɪˈspætʃt] [ðə; ði] [piːs] [twelv] [taɪmz] [ɪn] [ˈræpɪd] [səkˈseʃ(ə)n] ,

dispatched	the	piece	twelve	times	in	rapid	succession	,
已派出	这	片	十二	时代	在	迅速的	演替	,

这让她大吃一惊，她降低了枪口，在她转身查看入侵者确切位置时，她迅速地连开十二枪。

[ˈkɪlɪŋ] [ə; eɪ] [ˈlaɪən] [æt; ət] [ˈevri] [kræk] .

killing	a	lion	at	every	crack	.
杀	一个	狮子	在	每一个	裂缝	.

每次裂缝都杀死一头狮子。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ] [vɔɪs] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] ['tɜːrnɪŋ] [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði]

Then	**I**	**threw**	**my**	**voice**	**in**	**such**	**manner**	**as**	**to**	**keep**	**her**	**turning**	**and**	**by**	**the**
然后	我	扔	我的	嗓音	在	这样的	方式	作为	到	保持	她	转弯	和	经过	这

[taɪm] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] ['staːtiŋ] [pɔɪnt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] ['sevrəl]

time	**she**	**had**	**got**	**back**	**to**	**the**	**starting**	**point**	**she**	**had**	**disposed**	**of**	**several**
时间	她	有	得到	后退	到	这	开始	观点	她	有	处置	的	一些

[mɔːr] .

more	**.**
更多的	.

然后我用某种方式发出声音，让她不停地转圈，等她回到起点时，她已经解决了好几个人。

[ðen] [aɪ] [θruː] [maɪ] [vɔɪs] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [jel] ,

Then	**I**	**threw**	**my**	**voice**	**immediately**	**beneath**	**her**	**and**	**gave**	**a**	**terrific**	**yell**	**,**
然后	我	扔	我的	嗓音	立即地	下面	她	和	给予	一个	了不起	叫喊	,

然后我立刻在她身下大声喊叫起来，

[wɪtʃ] [kɔːzd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [baʊnd] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] [ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [hɜːr; hər] [gʌn] [æz; əz][ʃiː; ʃi]

which	**caused**	**her**	**to**	**bound**	**into**	**the**	**air**	**and**	**discharge**	**her**	**gun**	**as**	**she**
哪个	导致	她	到	边界	进入	这	空气	和	释放	她	枪	作为	她

[went] ,

went	**,**
去	,

这导致她跃向空中，并在跃起的同时开枪射击。

[wɪtʃ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] ['pɔɪntɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['raɪfəlz] ,

which	**happened**	**to**	**be**	**pointed**	**toward**	**the**	**other**	**rifles**	**,**
哪个	发生	到	是	尖	朝向	这	其他	步枪	,

碰巧枪口指向了其他步枪，

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər] [strʌk] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [dɪs'tʃɑːrdʒ]

and	**the**	**ball**	**somehow**	**or**	**other**	**struck**	**in**	**such**	**a**	**manner**	**as**	**to**	**discharge**
和	这	球	不知何故	或者	其他	击	在	这样的	一个	方式	作为	到	释放

['sevrəl] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , -

several	**of**	**them**	**,**	**131**
一些	的	他们	,	-

球以某种方式被击中，从而击穿了其中几个弹丸，131

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][bɔːlz] [dɪ'spoʊzɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ɪn] ['eksələnt] [staɪl] , [ðə; ði] ['ʌðər] ['kɪlɪŋ] [ðə; ði] [fjuː]

one	**of**	**the**	**balls**	**disposing**	**of**	**her**	**in**	**excellent**	**style**	**,**	**the**	**others**	**killing**	**the**	**few**
一	的	这	球	处置	的	她	在	出色的	风格	,	这	其他的	杀	这	很少

[rɪ'meɪnɪŋ] .

remaining	**.**
其余的	.

其中一颗球以极好的方式将她击毙，其余的球则杀死了剩下的几个人。

[aɪ] ['kwɪkli] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [pɜːrtʃ] [ænd; ənd] ['kæptʃərd] [ɔːl][ðə; ði] [kʌbz] ,

I	**quickly**	**descended**	**from**	**my**	**perch**	**and**	**captured**	**all**	**the**	**cubs**	**,**
我	迅速地	下降	从	我的	栖息	和	捕获	全部	这	幼崽	,

我迅速从栖木上下来，抓住了所有的幼崽。

[wɪtʃ] [aɪ][taɪd] [tə'geðər] [ænd; ənd] [fed] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ['laɪənz] .

which	**I**	**tied**	**together**	**and**	**fed**	**with**	**the**	**flesh**	**of**	**the**	**dead**	**lions**	**.**
哪个	我	系	一起	和	美联储	和	这	肉	的	这	死的	狮子	.

我把它们绑在一起，喂它们死狮子的肉。

[ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [ðə; ði] ['hʌntərz] [rɪ'tɜːrnd] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ə'stɑːnɪʃmənt] [æt; ət][ðə; ði]['hævək][aɪ]

In	**the**	**morning**	**the**	**hunters**	**returned**	**and**	**their**	**astonishment**	**at**	**the**	**havoc**	**I**
在	这	早晨	这	猎人	返回	和	他们的	惊讶	在	这	混乱	我

[hæd; həd] [rɔːt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz] ,

had	**wrought**	**among**	**the**	**lions**	**,**
有	锻	之中	这	狮子	,

清晨，猎人们回来了，他们对我在狮群中造成的破坏感到震惊。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][æn; ən][end][tuː; tə][ðer; ðər][kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz] .

they	**could**	**not**	**find**	**an**	**end**	**to**	**their**	**congratulations**	**.**
他们	可以	不是	寻找	一个	结尾	到	他们的	恭喜！	.

他们的祝贺之情溢于言表。

[aɪ][soʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] [jʌŋ] ['laɪənz][fɔːr; fər][ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɔːrtʃən] [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][ðə; ði]

I	**sold**	**them**	**the**	**young**	**lions**	**for**	**a**	**handsome**	**fortune**	**and**	**gave**	**them**	**the**
我	卖	他们	这	年轻的	狮子	为了	一个	英俊的	财富	和	给予	他们	这

['haɪdz][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wʌnz] ,

hides	**of**	**the**	**old**	**ones**	**,**
隐藏	的	这	老的	一个	,

我把幼狮卖给了他们，赚了一大笔钱，然后把老狮的皮给了他们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [ɪm'plɔɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][mjuː'ziːəmz, 'mjuːziːəmz][ænd; ənd]['pɑːrks][ænd; ənd]

as	**they**	**were**	**in**	**the**	**employ**	**of**	**some**	**museums**	**and**	**parks**	**and**
作为	他们	是	在	这	采用	的	一些	博物馆	和	公园	和

[wɜːr; wər] [aʊt] ['hʌntɪŋ] ['laɪənz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ɪmp'lɔɪəz] .

were	**out**	**hunting**	**lions**	**for**	**their**	**employers**	**.**
是	出去	打猎	狮子	为了	他们的	雇主	.

他们受雇于一些博物馆和公园，为雇主猎杀狮子。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [jɪr] [ænd; ənd] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɜːrst][kæmp] .

They	**had**	**expected**	**to**	**remain**	**a**	**year**	**and**	**this**	**was**	**their**	**first**	**camp**	**.**
他们	有	预期的	到	保持	一个	年	和	这	曾是	他们的	第一的	营	.

他们原本预计会待一年，这是他们第一次参加夏令营。

[æz; əz] [ðeɪ] ['oʊnli] [dɪ'zaɪrd] ['twenti] ['laɪənz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [naʊ] [goʊ] [bæk] [æt; ət] [wʌns] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]

As	**they**	**only**	**desired**	**twenty**	**lions**	**they**	**could**	**now**	**go**	**back**	**at**	**once**	**with**	**their**
作为	他们	仅有的	想要的	二十	狮子	他们	可以	现在	去	后退	在	一次	和	他们的

[hɜːrd][ʌv; əv] ['fɪfti] ['bjuːtɪf(ə)l] [kʌbz] .

herd	**of**	**fifty**	**beautiful**	**cubs**	**.**
一群	的	五十	美丽的	幼崽	.

由于他们只需要二十头狮子，现在他们可以带着五十头漂亮的小狮子立刻回去了。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] [ə'weɪ] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ,

After	**they**	**had**	**gone**	**away**	**rejoicing**	**,**
后	他们	有	已消失	离开	欢欣鼓舞	,

他们欢欢喜喜地离开之后，

[aɪ][leɪd][maɪ] [kɔːrs] [ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [wɪtʃ] ['faɪnəli] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['dezərt] .

I	**laid**	**my**	**course**	**in**	**another**	**direction**	**which**	**finally**	**brought**	**me**	**to**	**the**	**desert**	**.**
我	铺设	我的	课程	在	其他	方向	哪个	最后	带来	我	到	这	沙漠	.

我另辟蹊径，最终来到了沙漠。

['wɪʃɪŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [æn; ən][oʊ'eɪsɪs][aɪ] [prest] [ɑːn] ,

Wishing	**to**	**reach**	**an**	**oasis**	**I**	**pressed**	**on**	**,**
祝	到	抵达	一个	绿洲	我	按下	在	,

为了到达绿洲，我继续前行。

[bʌt; bət] [naɪt] [ˌoʊvər'teɪkɪŋ] [ˌem 'iː][aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɑːn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [maʊnd] [ænd; ənd] [went] [tuː; tə] [sliːp] .

but	**night**	**overtaking**	**me**	**I**	**lay**	**down**	**on**	**a**	**little**	**mound**	**and**	**went**	**to**	**sleep**	**.**
但	夜晚	超车	我	我	躺	向下	在	一个	小的	冢	和	去	到	睡觉	.

但夜幕降临，我躺在一个小土堆上睡着了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [æt; ət][ðə; ði] [breɪk] [ʌv; əv] [deɪ] [baɪ][ðə; ði] [ə'proʊtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [flɑːk] [ʌv; əv]

I	**was**	**awakened**	**at**	**the**	**break**	**of**	**day**	**by**	**the**	**approach**	**of**	**a**	**flock**	**of**
我	曾是	觉醒	在	这	休息	的	天	经过	这	方法	的	一个	群	的

['ɔstrɪtʃiz] ['kʌmɪŋ] ['pel'mel] [tɔːrd] [ˌem 'iː] .

ostriches	**coming**	**pellmell**	**toward**	**me**	**.**
鸵鸟	未来	佩尔梅尔	朝向	我	.

天刚破晓，我就被一群鸵鸟朝我奔来的声音吵醒了。

[ɪn][maɪ] ['hɜːri] [tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] them132

In	my	hurry	to	be	prepared	for	them132
在	我的	匆忙	到	是	准备	为了	them132

我急于为他们做好准备132

[aɪ] [ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [maɪ] ['bɜːrnɪŋ] ['fluːɪd][frʌm; frəm][maɪ] ['pɑːkɪt] ,

I	disengaged	my	burning	fluid	from	my	pocket	,
我	脱离	我的	燃烧	体液	从	我的	口袋	,

我从口袋里掏出了燃烧的液体，

[ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'tiː][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [spɪld] [ɑːn][ðə; ði]

and	before	I	could	recover	it	some	of	it	had	been	spilled	on	the
和	前	我	可以	恢复	它	一些	的	它	有	到过	洒了	在	这

[maʊnd] .

mound	.
冢	.

还没等我把它拿回来，有些就洒在了土堆上。

[aɪ][hæd; həd] ['berli] [taɪm] [tuː; tə][græb] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [nek] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ɑːstrɪtʃ] [ðæt] [wʌz; wəz] [hætʃt]

I	had	barely	time	to	grab	around	the	neck	the	young	ostrich	that	was	hatched
我	有	仅仅	时间	到	抓住	大约	这	脖子	这	年轻的	鸵鸟	那	曾是	孵化

[baɪ][ðə; ði] [hiːt] [prə'duːst] [baɪ][maɪ]['fluːɪd] — [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [nest] [ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ]

by	the	heat	produced	by	my	fluid	—	for	it	was	an	ostrich	nest	on	which	I
经过	这	热	生产	经过	我的	体液	—	为了	它	曾是	一个	鸵鸟	巢	在	哪个	我

[hæd; həd] [slept] .

had	slept	.
有	睡着了	.

我几乎没有时间抓住那只被我的体液产生的热量孵化出来的小鸵鸟的脖子——因为我睡的正是鸵鸟窝。

[ðɪs] [tʃɪk] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] ['prɪti] [wel] ['sætʃəreɪtɪd][baɪ][ðə; ði]['fluːɪd][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [groʊθ]

This	chick	must	have	been	pretty	well	saturated	by	the	fluid	for	his	growth
这	小鸡	必须	有	到过	漂亮的	出色地	饱和	经过	这	体液	为了	他的	生长

[wʌz; wəz] [prə'dɪdʒəs] .

was	prodigious	.
曾是	惊人	.

这只小鸡一定被液体充分浸透了，因为它长得非常快。

[æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [bɔːrn][soʊ] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['nuːkʌmər]

As	he	had	been	born	so	suddenly	,	and	therefore	was	a	very	newcomer
作为	他	有	到过	出生	所以	突然	,	和	所以	曾是	一个	非常	新人

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] ,

in	the	neighborhood	,
在	这	邻里	,

由于他出生得非常突然，因此对于这个社区来说，他是个新来者。

[hiː; hi] [bɪ'keɪm] ['fraɪt(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌðərz] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	became	frightened	by	the	noise	made	by	the	mothers	and	fathers	of	the
他	成为	害怕	经过	这	噪音	制成	经过	这	母亲们	和	父亲们	的	这

[bruːd] [ænd; ənd] [meɪd] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] ,

brood	and	made	off	with	me	on	his	back	,
幼虫	和	制成	离开	和	我	在	他的	后退	,

他被雏鸟父母的喧闹声吓到了，背着我跑掉了。

[hiː; hi]['goʊɪŋ][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spiːd] .

he	going	at	the	top	of	his	speed	.
他	去	在	这	顶部	的	他的	速度	.

他正以最快的速度前进。

[aɪ] [meɪ] [biː; bi] ['pɑːrd(ə)n] [fɔːr; fər] [ri'mɑːkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [reɪs] [aɪ][hæd; həd]['evər]

I	may	be	pardoned	for	remarking	it	was	the	prettiest	race	I	had	ever
我	可能	是	赦免	为了	评论	它	曾是	这	最漂亮的	种族	我	有	曾经

['witnist] ,

witnessed	,
目击者	,

恕我直言，这是我见过的最精彩的比赛。

[ænd; ənd][aɪ] believe133

and	I	believe133
和	我	believe133

我相信133

[naʊ] [aɪ][dɪd][ə; eɪ] ['veri] [kən'temptəbl] [θɪŋ] ,

now	I	did	a	very	contemptible	thing	,
现在	我	做过	一个	非常	可鄙	事物	,

我做了一件非常卑鄙的事情，

[ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][soʊ] [ə'pɪr] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] .

though	it	did	not	so	appear	to	me	at	the	time	.
尽管	它	做过	不是	所以	出现	到	我	在	这	时间	.

虽然当时我并不这么认为。

[ðə; ði] [flɑːk] [wʌz; wəz][ɪn] [raɪp] ['feðər] [ænd; ənd] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] ['gʊdli] [paɪl][ʌv; əv][goʊld] .

The	flock	was	in	ripe	feather	and	represented	a	goodly	pile	of	gold	.
这	群	曾是	在	成熟	羽毛	和	代表	一个	很好	桩	的	金子	.

这群鸡羽毛丰满，价值连城。

[æz; əz][aɪ][sped] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [kən'sɜːrnd] [maɪ'self][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv][ðer; ðər] ['kæptʃər] ,

As	I	sped	along	I	concerned	myself	with	the	problem	of	their	capture	,
作为	我	加速	沿着	我	担心的	我	和	这	问题	的	他们的	捕获	,

我一边加速行驶，一边思考着如何抓捕他们。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] ['fɔːmjuleitiŋ] [ə; eɪ][plæn] .

and	I	was	not	long	in	formulating	a	plan	.
和	我	曾是	不是	长的	在	制定	一个	计划	.

我很快就制定了一个计划。

['hævɪŋ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['groʊɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['fluːɪd][ɑːn][ðə; ði] [tʃɪk] [aɪ] [spred] [sʌm; səm] [mɔːr]

Having	observed	the	growing	effect	of	the	fluid	on	the	chick	I	spread	some	more
拥有	观察到	这	生长	影响	的	这	体液	在	这	小鸡	我	传播	一些	更多的

[ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][hɪm; ɪm] .

of	it	on	him	.
的	它	在	他	.

观察到液体对小鸡的作用越来越明显，我又给它涂了一些。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] ['mɑːrvələs] [ɪn'diːd] ,

The	result	was	marvelous	indeed	,
这	结果	曾是	奇妙	的确	,

结果确实令人惊叹。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [gruː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [haɪt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌem 'iː] ['dɪzi] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

for	he	grew	to	such	a	height	it	made	me	dizzy	to	look	upon	the	flying
为了	他	生长	到	这样的	一个	高度	它	制成	我	晕眩的	到	看	之上	这	飞行

[graʊnd] .

ground	.
地面	.

因为他长得那么高，我看着那片飞行场地都感到头晕目眩。

[hiː; hi][ɪk'spændɪd][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

He	expanded	in	every	direction	,
他	扩展	在	每一个	方向	,

他向各个方向扩张，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bæk] [bɪ'keɪm] [lɑːrdʒ] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [wɔːk] [ə'raʊnd] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ]

and	his	back	became	large	enough	for	me	to	walk	around	upon	it	with
和	他的	后退	成为	大的	足够的	为了	我	到	走	大约	之上	它	和

['kʌmfərt] .

comfort	.
舒适	.

他的背变得宽大，我可以舒服地在他背上走来走去。

[baɪ][dɪnt][ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] [sʌm; səm] ['kɔːʃ(ə)n] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ə; eɪ][bɪt][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][wʌz; wəz]

By	dint	of	exercising	some	caution	I	secured	a	bit	in	his	mouth	and	was
经过	凹痕	的	锻炼	一些	警告	我	安全	一个	少量	在	他的	嘴	和	曾是

[pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][hiː; hi] ['ænsər] [kwaɪt] ['redɪli] [tuː; tə][ðə; ði][reɪn] .

pleased	to	find	he	answered	quite	readily	to	the	rein	.
高兴	到	寻找	他	回答	相当	容易	到	这	缰绳	.

我小心翼翼地将马嚼子套在他的嘴里，很高兴地发现他很听话地回应了缰绳。

[aɪ] [ðen] [tɜːrnd] [hɪm; ɪm] [ə'baʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [flɑːk] ,

I	then	turned	him	about	and	made	for	the	flock	,
我	然后	转向	他	关于	和	制成	为了	这	群	,

然后我调转他的方向，朝羊群走去。

[wɪtʃ] [stʊd] [ɪn]['oʊpən] - [maʊðd] ['wʌndər] — [fɔːr; fər] [nʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['evər] [siːn]

which	stood	in	open	-	mouthed	wonder	—	for	none	of	them	had	ever	seen
哪个	站立	在	打开	-	嘴巴	想知道	—	为了	没有任何	的	他们	有	曾经	已见

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃɪk] .

such	a	chick	.
这样的	一个	小鸡	.

他们目瞪口呆，惊叹不已——因为他们谁也没见过这样的小鸡。

[hiː; hi][soʊ] [ʃʊk] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [tred] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['fraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ðeɪ]

He	so	shook	the	earth	with	his	tread	that	it	frightened	them	and	they
他	所以	摇晃	这	地球	和	他的	踏	那	它	害怕	他们	和	他们

[meɪd] [ɔːf][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːd] ,

made	off	at	the	top	of	their	speed	,
制成	离开	在	这	顶部	的	他们的	速度	,

他迈着沉重的步伐震动了大地，吓坏了他们，他们拔腿就跑。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [kwaɪt] [sloʊ] ,

which	appeared	to	me	quite	slow	,
哪个	出现	到	我	相当	慢的	,

我觉得速度相当慢。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['slaɪtəst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn]['raɪdɪŋ] [daʊn] [fɜːrst][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər]

as	I	had	not	the	slightest	difficulty	in	riding	down	first	one	and	then	another
作为	我	有	不是	这	丝毫	困难	在	骑术	向下	第一的	一	和	然后	其他

[ænd; ənd] ['pʊlɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] [best] ['fɛðɚz] .

and	pulling	out	the	best	feathers	.
和	拉	出去	这	最好的	羽毛	.

我骑着雪橇，轻而易举地就冲下了一个又一个雪橇，并拔出了最好的羽毛。

[ðɪs] [aɪ] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][duː] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [beɪl] [ʌv; əv] them134

This	I	continued	to	do	until	I	had	a	bale	of	them134
这	我	持续	到	做	直到	我	有	一个	包	的	them134

我一直这样做，直到我捆了一捆为止[134]

['meni] [fiːt] [skwer] .

many	feet	square	.
许多	脚	正方形	.

许多平方英尺。

[ðen] [aɪ] [pʊt] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['frenzi] [ænd; ənd] [ðeɪ] ['skɜːriːd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [sænd] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt]

Then	I	put	them	into	a	frenzy	and	they	scurried	across	the	sand	out	of	sight
然后	我	放	他们	进入	一个	狂热	和	他们	匆匆跑过	穿过	这	沙	出去	的	视线

.

:

.

然后我激怒了它们，它们四散奔逃，消失在沙滩上。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] [stɑːpt] [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [beɪl] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɝz] .

I	thereupon	stopped	my	horse	and	alighted	with	my	bale	of	ostrich	feathers	.
我	于是	停止	我的	马	和	下车	和	我的	包	的	鸵鸟	羽毛	.

于是我勒住马，带着那捆鸵鸟毛下了马。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['mʌðər] [ɔːr] [ʌv; əv] ['fɑːðər] [ɔːr] [hoʊm] , ['enihaʊ] ['sʌmθɪŋ] ,

Perhaps	it	was	the	love	of	mother	or	of	father	or	home	,	anyhow	something	,
也许	它	曾是	这	爱	的	母亲	或者	的	父亲	或者	家	,	无论如何	某物	,

或许是对母亲的爱，或许是对父亲的爱，或许是对家的爱，总之是某种东西。

[sʌm; səm] ['ɪmpʌls] [tʊk] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [maɪ] [tʃɪk] [ænd; ənd] [hiː; hi] [trɔtid] [ə'weɪ] ['liːvɪŋ] [ˌem 'iː] [ɪn]

some	impulse	took	possession	of	my	chick	and	he	trotted	away	leaving	me	in
一些	冲动	采取	拥有	的	我的	小鸡	和	他	小跑	离开	离开	我	在

[ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sænd] .

the	burning	sand	.
这	燃烧	沙	.

我的小鸡不知怎的突然冲动，跑开了，把我一个人留在滚烫的沙地上。

[aɪ] [græbd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [teɪl] [æz; əz] [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['getɪŋ] ['fɪfti]

I	grabbed	at	his	tail	as	he	started	,	but	only	succeeded	in	getting	fifty
我	抓住	在	他的	尾巴	作为	他	开始	,	但	仅有的	成功了	在	获得	五十

[ɔːr] ['sɪksti] ['fɛðɝz] ,

or	sixty	feathers	,
或者	六十	羽毛	,

他开始攻击时，我抓住了他的尾巴，但只扯下了五六十根羽毛。

[iːtʃ] [ə'baʊt] [ten] [fiːt] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɔːl] ['bjuːtɪfli] [kɜːrld] .

each	about	ten	feet	long	and	all	beautifully	curled	.
每个	关于	十	脚	长的	和	全部	非常漂亮	卷曲	.

每根大约十英尺长，而且都卷曲得非常漂亮。

[aɪ] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] [ænd; ənd] [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [maɪ] [beɪl] .

I	was	somewhat	fatigued	and	lay	down	on	my	bale	.
我	曾是	有些	疲劳	和	躺	向下	在	我的	包	.

我有些疲倦，便躺在了我的草垛上。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [aɪ] [wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [hɜːrd] [ʌv; əv] ['ærəbz] ,

When	I	awoke	I	was	surrounded	by	a	herd	of	Arabs	,
什么时候	我	醒来	我	曾是	包围	经过	一个	一群	的	阿拉伯人	,

我醒来时发现自己被一群阿拉伯人包围了。

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['feɪsɪz] [ɪn] [ðə; ði] [sænd] , ['mʌtərɪŋ] [ˌɛgˌzɔr'teɪʃənz] .

all	with	their	faces	in	the	sand	,	muttering	exhortations	.
全部	和	他们的	面孔	在	这	沙	,	喃喃自语	劝勉	.

他们都脸埋在沙子里，低声说着劝诫的话。

[aɪ] [spoʊk] [ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [tʌŋ] , [kə'mændɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːk] [tuː; tə] [ə'raɪz] .

I	spoke	in	their	own	tongue	,	commanding	the	shiek	to	arise	.
我	辐	在	他们的	自己的	舌头	,	指挥	这	谢赫	到	出现	.

我用他们的语言命令酋长起来。

[wen] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [soʊ] [aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'siːdɪŋ] .

When	he	had	done	so	I	asked	him	the	cause	of	this	proceeding	.
什么时候	他	有	完毕	所以	我	问	他	这	原因	的	这	进行中	.

他照做了之后，我问他提起诉讼的原因。

[hiː; hi] [siːmd] [tʌŋ] - [taɪd] , [wɪð; wɪθ]['hɑːrdli] [streŋθ] [ɪ'nʌf] [left] [tuː; tə] [pɔɪnt] [æt; ət][ðə; ði]

He	seemed	tongue	-	tied	,	with	hardly	strength	enough	left	to	point	at	the
他	似乎	舌头	-	系	,	和	几乎	力量	足够的	左边	到	观点	在	这

['fɛðɚz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [bɜːrd] .

feathers	of	the	young	bird	.
羽毛	的	这	年轻的	鸟	.

他似乎说不出话来，几乎没有力气去指着那只幼鸟的羽毛。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [wʌt] [ðæt] [hæd; həd][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['æftɚ] [ə'baʊt] [æn; ən] ['aʊɚ]

I	asked	him	what	that	had	to	do	with	it	,	and	after	about	an	hour
我	问	他	什么	那	有	到	做	和	它	,	和	后	关于	一个	小时

[ʌv; əv] [ɜːrdʒɪŋ] ,

of	urging	,
的	敦促	,

我问他这跟这件事有什么关系，经过大约一个小时的追问，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː] ,

with	the	greatest	difficulty	he	told	me	,
和	这	最	困难	他	讲述	我	,

他费尽心思告诉我：

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ,

but	he	had	to	turn	his	back	to	the	long	feathers	,
但	他	有	到	转动	他的	后退	到	这	长的	羽毛	,

但他不得不背对着那些长长的羽毛。

[fɔːr; fər] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] ,

for	every	time	his	eyes	caught	sight	of	them	,	he	wiggled	and	twisted	,
为了	每一个	时间	他的	眼睛	捕捉	视线	的	他们	,	他	扭动	和	扭曲	,

[gɑːspt] [ænd; ənd] [tʃoʊkt] ,

gasped	and	choked	,
倒吸一口气	和	窒息	,

每当他的目光与它们相遇，他都会扭动身体，喘息，甚至窒息。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv] ['bʌrəud] [hɪz; ɪz] [hed] in135

and	would	have	burrowed	his	head	in135
和	会	有	掘穴	他的	头	in135

并会把头埋进135

[ðə; ði][sænd][æt; ət][maɪ] [fiːt] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [hɪm; ɪm][stænd] [ʌp] [streɪt] .

the	sand	at	my	feet	if	I	had	not	made	him	stand	up	straight	.
这	沙	在	我的	脚	如果	我	有	不是	制成	他	站立	向上	直的	.

如果我没让他站直，我的脚下就会是满是沙子。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [wɜːrdz] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [hɪz; ɪz][ˌædmə'reɪʃ(ə)n][fɔːr; fər][ə; eɪ][mæn] [huː]

He	said	he	had	no	words	to	describe	his	admiration	for	a	man	who
他	说	他	有	不	字	到	描述	他的	钦佩	为了	一个	男人	WHO

[kʊd; kəd][faɪnd] [sʌtʃ] ['fɛðɚz] .

could	find	such	feathers	.
可以	寻找	这样的	羽毛	.

他说，他无法用语言来形容他对这位能够找到如此珍贵羽毛的人的钦佩之情。

['æftɚ] [ə'baʊt] [ə'nʌðər] ['aʊɚ] [hiː; hi] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [feɪs] [ðə; ði] ['fɛðɚz] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] ,

After	about	another	hour	he	managed	to	face	the	feathers	again	with	composure	,
后	关于	其他	小时	他	管理	到	脸	这	羽毛	再次	和	镇定	,

大约过了一个小时，他才再次镇定地面对那些羽毛。

[ðoʊ] [hiː; hi] [ə'kɑːmplɪʃt] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv] [greɪt] [ker] ;

though	he	accomplished	it	by	the	exercise	of	great	care	;
尽管	他	完成	它	经过	这	锻炼	的	伟大的	关心	;

尽管他通过非常谨慎的努力才完成了这件事；

[hiː; hi] [tɜːrnd] [bʌt; bət][æn; ən] [ɪntʃ] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] ,

he	turned	but	an	inch	at	a	time	,
他	转向	但	一个	英寸	在	一个	时间	,

他一次只能转动一英寸，

[ænd; ənd][fɜːrst] [tʊk] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] [piːk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][teɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] ,

and	first	took	a	very	little	peek	out	of	the	tail	of	his	eye	,
和	第一的	采取	一个	非常	小的	窥视	出去	的	这	尾巴	的	他的	眼睛	,

他先是透过眼尾偷偷地瞥了一眼，

[ðen] [wʌn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['lɑːrdʒər]['æftər][hiː; hi][hæd; həd][gɑːt]['oʊvər][hɪz; ɪz]['spæzəmz] ,

then	one	a	little	larger	after	he	had	got	over	his	spasms	,
然后	一	一个	小的	更大的	后	他	有	得到	超过	他的	痉挛	,

等他痉挛过去后，又长了一个稍大一点的。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] [ʌn'tɪl] [æt; ət][læst][hiː; hi][wʌz; wəz] ['ferli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv]['riːəl] [θɔːt] .

and	so	on	until	at	last	he	was	fairly	capable	of	real	thought	.
和	所以	在	直到	在	最后的	他	曾是	相当	有能力的	的	真实的	想法	.

如此反复，直到他最终具备了相当的独立思考能力。

[ðen] [hiː; hi] ['bɛgd] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [heftɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

Then	he	begged	the	privilege	of	hefting	one	of	them	.
然后	他	乞求	这	特权	的	举重	一	的	他们	.

然后他恳求让他有机会掂量一下其中一个。

[aɪ] ['hændɪd] [wʌn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˌwerə'pɑːn] [hiː; hi] [kraɪd] [ə'laʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləuəz] ,

I	handed	one	to	him	,	whereupon	he	cried	aloud	to	his	followers	,
我	递交	一	到	他	,	于是	他	哭	大声	到	他的	追随者	,

我递给他一个，他随即向他的追随者们大声喊叫起来。

[huː] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɪŋ] [æz; əz][hiː; hi] [weɪvd] [ðə; ði] ['feðər]

who	jumped	to	their	feet	and	began	to	sing	as	he	waved	the	feather
WHO	跳了起来	到	他们的	脚	和	开始	到	唱歌	作为	他	挥手	这	羽毛

['bækwərd] [ænd; ənd] ['fɔːrwərd] .

backward	and	forward	.
落后	和	向前	.

他们跳起来，一边挥舞着羽毛，一边开始唱歌。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][moʊst] ['tendərli] [ænd; ənd] [fel] [ə'pɑːn]

When	he	had	finished	he	returned	it	to	me	most	tenderly	and	fell	upon
什么时候	他	有	完成的	他	返回	它	到	我	最多	温柔地	和	跌倒	之上

[hɪz; ɪz] [feɪs] ;

his	face	;
他的	脸	;

他吃完后，非常温柔地把它还给我，然后脸朝下倒在了地上；

[ˌwerə'pɑːn] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ['laɪkwaɪz] .

whereupon	the	others	did	likewise	.
于是	这	其他的	做过	同样地	.

于是其他人也照做了。

[aɪ] [ə'gen] [spoʊk] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [kə'mændɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [raɪz] [ænd; ənd] [kə'mænd] [hɪz; ɪz] ['fɛloʊz]

I	again	spoke	to	him	,	commanding	him	to	rise	and	command	his	fellows
我	再次	辐	到	他	,	指挥	他	到	上升	和	命令	他的	伙伴们

[tuː; tə][duː][ðə; ði] [seɪm] .

to	do	the	same	.
到	做	这	相同的	.

我再次对他说，命令他起来，并命令他的同伴们也这样做。

[ðen] [aɪ] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə][ðem; ðəm][maɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə] [dɪ'spoʊz] [ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] .

Then	I	communicated	to	them	my	desire	to	dispose	of	my	stock	.
然后	我	沟通	到	他们	我的	欲望	到	处置	的	我的	库存	.

然后我向他们表达了我想出售股票的意愿。

[ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət][ˌem 'iː][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [lɔːŋ] ['fɛðɚz] ;

They	could	do	nothing	but	look	at	me	and	at	the	long	feathers	;
他们	可以	做	没有什么	但	看	在	我	和	在	这	长的	羽毛	;

他们除了看着我和长长的羽毛之外，什么也做不了；

[nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][dɪd] [ðeɪ] ['ʌtər] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][aɪ] [bɪ'keɪm] [prə'vəukt] [ænd; ənd] [sed] [ɪf] [ðeɪ]

not	a	word	did	they	utter	for	such	a	time	I	became	provoked	and	said	if	they
不是	一个	单词	做过	他们	说出	为了	这样的	一个	时间	我	成为	挑衅	和	说	如果	他们

[dɪd][nɑːt][wɑːnt][tuː; tə] [bai] [tuː; tə] [bɪ'gɔːn] . -

did	not	want	to	buy	to	begone	.	136
做过	不是	想	到	买	到	走开	.	-

他们一句话也没说，我被激怒了，便说如果他们不想买就滚开。136

[ðeɪ] [ʃʊk] [ðer; ðər] ['hedz] , ['seɪɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][mæn] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] [rɪtʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

They	shook	their	heads	,	saying	there	was	no	man	among	them	rich	enough	to
他们	摇晃	他们的	头部	,	说	那里	曾是	不	男人	之中	他们	富有的	足够的	到

[bai] [ðem; ðəm] .

buy	them	.
买	他们	.

他们摇了摇头，说他们当中没有一个人富有到可以买下他们。

[aɪ][toʊld][ðem; ðəm][tuː; tə][paɪl] [ʌp][ðer; ðər] ['mʌni] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː] ,

I	told	them	to	pile	up	their	money	in	front	of	me	,
我	讲述	他们	到	桩	向上	他们的	钱	在	正面	的	我	,

我让他们把钱堆在我面前，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [noʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] .

that	I	might	know	how	much	they	had	.
那	我	可能	知道	如何	很多	他们	有	.

这样我或许就能知道他们有多少财产了。

[aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɑːntəti] ;

I	was	surprised	at	the	quantity	;
我	曾是	惊讶	在	这	数量	;

数量之多让我感到惊讶；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kən'sɪdərəb(ə)l] — [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd]['eni] [pər'tɪkjələr] [juːz][fɔːr; fər] .

for	it	was	considerable	—	as	much	as	I	had	any	particular	use	for	.
为了	它	曾是	大量	—	作为	很多	作为	我	有	任何	特别的	使用	为了	.

因为这东西相当可观——就我实际需要的量而言。

[aɪ][dɪ'vaɪdɪd][ðə; ði] [beɪl] ['ɪntuː]['iːkwəl][pɑːrts] , [wʌn][fɔːr; fər] [iːtʃ] ['ærəb] ,

I	divided	the	bale	into	equal	parts	,	one	for	each	Arab	,
我	分割	这	包	进入	平等的	部分	,	一	为了	每个	阿拉伯	,

我把草捆分成等份，每人一份，阿拉伯人一份。

[ænd; ənd] [æskt] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪks'tʃeɪndʒ] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌni] ,

and	asked	them	if	that	was	a	fair	exchange	for	their	money	,
和	问	他们	如果	那	曾是	一个	公平的	交换	为了	他们的	钱	,

然后问他们，这样的交易对他们来说是否公平。

[ænd; ənd][aɪ] ['nevər] [sɔː] [sʌtʃ] ['grɪnɪŋ] [sɪns] [aɪ] ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [swɪm] .

and	I	never	saw	such	grinning	since	I	learned	to	swim	.
和	我	绝不	锯	这样的	咧嘴笑	自从	我	学习	到	游泳	.

自从我学会游泳以来，我从未见过如此灿烂的笑容。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['fɪfti] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði]['pɑːrti] ,

There	were	fifty	women	in	the	party	,
那里	是	五十	女性	在	这	派对	,

派对上有五十名女性，

[ænd; ənd][tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [aɪ] [geɪv] [ə; eɪ] ['feðər] [frʌm; frəm][maɪ] ['feðərd] ['hɔrsəz] [teɪl] ,

and	to	each	of	those	I	gave	a	feather	from	my	feathered	horse's	tail	,
和	到	每个	的	那些	我	给予	一个	羽毛	从	我的	羽毛	马匹	尾巴	,

我给他们每人一根羽毛，这根羽毛来自我那匹长着羽毛的马的尾巴。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʊk] [tɜːrnz][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [ˌem 'iː] — [ɪn][fækt] ,

and	they	took	turns	in	embracing	me	—	in	fact	,
和	他们	采取	转弯	在	拥抱	我	—	在	事实	,

他们轮流拥抱我——事实上，

[ðeɪ] [kept] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [sɔːr] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] ,

they	kept	it	up	until	I	was	sore	from	head	to	foot	,
他们	保留	它	向上	直到	我	曾是	疮	从	头	到	脚	,

他们一直打我，直到我浑身酸痛。

[fɔːr; fər] ['sʌmtaɪmz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][wʌns] ,

for	sometimes	there	were	three	or	four	at	it	at	once	,
为了	有时	那里	是	三	或者	四	在	它	在	一次	,

有时甚至有三四个人同时进行。

[strʌŋ] [ə'lɔːŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [nek] [tuː; tə][maɪ] ['æŋklz] , [ænd; ənd][aɪ] ['bɛgd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [dɪ'zɪst] .

strung	along	from	my	neck	to	my	ankles	,	and	I	begged	them	to	desist	.
串	沿着	从	我的	脖子	到	我的	脚踝	,	和	我	乞求	他们	到	停止	.

从我的脖子到脚踝都被绳子缠住了，我恳求他们住手。

[ðə; ði] [ʃiːk] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [sɪ'lekt] [ə; eɪ] [waɪf] [ɔːr] [tuː] [frʌm; frəm][ðə; ði][lɑːt][æz; əz][ə; eɪ] [slaɪt]

The	shiek	insisted	I	should	select	a	wife	or	two	from	the	lot	as	a	slight
这	谢赫	坚持	我	应该	选择	一个	妻子	或者	二	从	这	很多	作为	一个	轻微

['toʊkən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪ'stiːm] .

token	of	his	esteem	.
令牌	的	他的	尊重	.

酋长坚持要我从这些人中挑选一两个妻子，以示他对我的尊重。

[ðɪs] [kaɪnd] ['ɔːfər] [aɪ] [pə'laɪtli] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['gɪvɪŋ] [æz; əz][maɪ] ['riːz(ə)n] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn]

This	kind	offer	I	politely	refused	,	giving	as	my	reason	that	I	was	a	man
这	种类	提供	我	礼貌地	拒绝	,	给予	作为	我的	原因	那	我	曾是	一个	男人

[ʌv; əv] [əd'ventʃər] ,

of	adventure	,
的	冒险	,

我礼貌地拒绝了这份好意，理由是我是一个喜欢冒险的人。

[ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt] ['veri] [wel] [biː; bi] ['bəːdnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [waɪf] .

and	could	not	very	well	be	burdened	with	a	wife	.
和	可以	不是	非常	出色地	是	负担	和	一个	妻子	.

而且他也不太适合再为妻子操心。

[æt; ət] [ðɪs] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɜːlz] [fel] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] [ænd; ənd] ['terɪŋ]

At	this	,	one	of	the	most	beautiful	of	the	girls	fell	to	weeping	and	tearing
在	这	,	一	的	这	最多	美丽的	的	这	女孩们	跌倒	到	哭泣	和	撕裂

[hɜːr; hər] [her] .

her	hair	.
她	头发	.

这时，其中一个最漂亮的女孩哭了起来，并揪住了自己的头发。

[aɪ][hæd; həd] [greɪt] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ri'djuːsiŋ] [hɜːr; hər] [griːf] [sə'fɪʃntli] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][tuː; tə][pɑːrt]

I	had	great	difficulty	in	reducing	her	grief	sufficiently	for	her	to	part
我	有	伟大的	困难	在	减少	她	悲伤	足够	为了	她	到	部分

with137

with137
with137

我费了好大劲才减轻她的悲伤，让她能够放下137。

[ˌem ˈiː]
me
我

我

; [bʌt; bət][æt; ət][læst] , [baɪ] [ˈfɪlɪŋ] [ə; eɪ][ˈwɔːtər] - [bæg][wɪð; wɪθ][goʊld] , [ænd; ənd] [ˈprezəntɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]
; but at last , by filling a water - bag with gold , and presenting it to
; 但 在 最后的 , 经过 填充 一个 水 - 包 和 金子 , 和 呈现 它 到
[hɜːr; hər] ,
her ,
她 ,

但最终，他将一袋金子装满水，送给了她。

[təˈgeðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːŋ] [ˈfɛðɚz] , [aɪ][gɑːt] [əˈweɪ] .
together with the remainder of the long feathers , I got away .
一起 和 这 余 的 这 长的 羽毛 , 我 得到 离开 .

我带着剩下的长羽毛逃走了。

[ðə; ði]['ærəbz] [meɪd] [ə; eɪ] ['prɪti] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [muːvd] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] ,
The Arabs made a pretty sight as they moved across the desert ,
这 阿拉伯人 制成 一个 漂亮的 视线 作为 他们 已搬 穿过 这 沙漠 ,

阿拉伯人穿越沙漠的景象十分壮观。

[ðer; ðər] ['fɛðɚz] ['naɪsli] [ræpt] [ɪn] ['tɪʃuː] ['peɪpər][ænd; ənd] ['weɪvɪŋ] [əˈbʌv] [ðer; ðər] ['hedz] . -
their feathers nicely wrapped in tissue paper and waving above their heads . 138
他们的 羽毛 很好 包装 在 组织 纸 和 挥手 多于 他们的 头部 . -

它们的羽毛用薄纸精心包裹着，在头顶飘扬。138

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ]
XVII
十七

十七

[ɪn] [wɪtʃ] [aɪ] [gɪv] [æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈsiːt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kjʊriəs] ['mesɪdʒ] [kənˈsɜːrnɪŋ] [ə; eɪ]
In which I give an account of the receipt of a curious message concerning a
在 哪个 我 给 一个 帐户 的 这 收据 的 一个 好奇的 信息 有关 一个
[moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['læbərɪnθ] ,
most beautiful princess and a labyrinth ,
最多 美丽的 公主 和 一个 迷宫 ,

在此，我将讲述我收到的一则关于一位绝世美女公主和一座迷宫的奇特消息。

[ænd; ənd][stɑːrt] [aʊt] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][bəuθ] .
and start out in search of both .
和 开始 出去 在 搜索 的 两个都 .

于是，开始寻找这两者。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [sʌm; səm] ['diːteɪlz] [ɑːn] [trænˈzækʃənz] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [wɪtʃ] [aɪ] [trʌst] [wɪl] [biː; bi]
I also give some details on transactions on the way , which I trust will be
我 还 给 一些 细节 在 交易 在 这 方式 , 哪个 我 相信 将要 是
[daɪˈvɜːrtɪŋ] .
diverting .
转移注意力 .

我还会提供一些关于正在进行的交易的详细信息，我相信这将起到引导作用。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [æn; ən][oʊˈeɪsɪs] , [aɪ][wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] , [ænd; ənd] [sɔːt] [ðə; ði] [wel] , [tuː; tə] [wɪtʃ]
ON reaching an oasis , I was very thirsty , and sought the well , to which
在 到达 一个 绿洲 , 我 曾是 非常 渴 , 和 寻求 这 出色地 , 到 哪个
[aɪ] [dɪˈsendɪd] ,
I descended ,
我 下降 ,

到达绿洲后，我感到非常口渴，便寻找水井，然后下到井边。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'baʊt] ['sætɪsfaɪd] [maɪ'self] , [wen] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] [pɪ'kjuːliər] [stoʊn] [æt; ət] [ðə; ði]

and	had	about	satisfied	myself	,	when	I	observed	a	peculiar	stone	at	the
和	有	关于	使满意	我	,	什么时候	我	观察到	一个	奇特	石头	在	这

['bɑːtəm] ,

bottom	,
底部	,

我正感到满意时，突然注意到底部有一块奇特的石头。

[wɪtʃ] [aɪ] [prəʊ'kjʊəd] [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [wen] [aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

which	I	procured	and	was	examining	when	I	discovered	it	was	hollow	.
哪个	我	采购	和	曾是	检查	什么时候	我	发现	它	曾是	空洞的	.

我把它买回来，正在检查的时候，发现它是空心的。

[naʊ] ,

Now	,
现在	,

现在，

[aɪ] [nuː] [nɑːt] ['weðər] [tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊpən] [ɔːr] [siːk] [sʌm; səm] ['ʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌæsə'teɪn]

I	knew	not	whether	to	break	it	open	or	seek	some	other	means	of	ascertaining
我	知道	不是	无论	到	休息	它	打开	或者	寻找	一些	其他	方法	的	确定

['weðər] [ɔːr] [nɑːt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] ['eniθɪŋ] [ʌv; əv] ['vælјuː] .

whether	or	not	it	contained	anything	of	value	.
无论	或者	不是	它	包含	任何事物	的	价值	.

我不知道是该把它打开，还是该想办法用其他方法来确定它里面是否有什么值钱的东西。

[aɪ] ['pɒndəd] [ə; eɪ] [waɪl] [ɑːn] [ðə; ði] ['prɑːbləm] ,

I	pondered	a	while	on	the	problem	,
我	沉思	一个	尽管	在	这	问题	,

我仔细思考了一会儿这个问题。

[wen] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [sɔːft] [ænd; ənd] ['iːzəli] ['krʌmbld] [ɪn] [maɪ] [hænd] .

when	I	found	the	stone	was	quite	soft	and	easily	crumbled	in	my	hand	.
什么时候	我	成立	这	石头	曾是	相当	柔软的	和	容易地	崩溃了	在	我的	手	.

我发现这块石头很软，很容易在我手中捏碎。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [θroʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [wen] [aɪ] [sɔː] [wʌt] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [piːs]

I	was	about	to	throw	it	away	when	I	saw	what	appeared	to	be	a	piece
我	曾是	关于	到	扔	它	离开	什么时候	我	锯	什么	出现	到	是	一个	片

[ʌv; əv] ['pɑːrtʃmənt] [roʊld] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] ['pɑːrs(ə)l] .

of	parchment	rolled	into	a	very	small	parcel	.
的	羊皮纸	滚动	进入	一个	非常	小的	包裹	.

我正要把它扔掉时，看到一张像是羊皮纸的东西卷成了一个很小的包裹。

[ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [tuː; tə] [biː; bi] [wʌt] [aɪ] [hæd; həd] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː]

It	proved	to	be	what	I	had	supposed	it	was	,	and	upon	it
它	已证实	到	是	什么	我	有	据称	它	曾是	,	和	之上	它

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] . : -

was	written	the	following	.	:	139
曾是	书面	这	下列的	.	:	-

事实证明，它正如我所料，上面写着以下内容：139

[tuː; tə] [hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [faɪnd] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [aɪ] [send] ['griːtɪŋ] ,

To	him	who	shall	find	this	message	I	send	greeting	,
到	他	WHO	将	寻找	这	信息	我	发送	问候	,

我向收到此信的人致以问候，

[ænd; ənd] [seɪ] ['ʌntə,ʌntu] [hɪm; ɪm] [ðæt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [ʌv; əv] [greɪt] ['bjuːti] [ænd; ənd] [welθ] ,

and	say	unto	him	that	I	am	of	great	beauty	and	wealth	,
和	说	到	他	那	我	是	的	伟大的	美丽	和	财富	,

告诉他，我容貌绝美，家财万贯。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sent] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [fɔːrθ] [ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [noʊ]

and	that	I	have	sent	this	message	forth	in	this	manner	in	order	that	I	may	know
和	那	我	有	发送	这	信息	前进	在	这	方式	在	命令	那	我	可能	知道

[ðæt] [hiː; hi] [huː] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː][ɪz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [streŋθ] [ʌv; əv] ['pɜːrpəs] [ænd; ənd]

that	he	who	shall	bring	it	to	me	is	a	man	of	strength	of	purpose	and
那	他	WHO	将	带来	它	到	我	是	一个	男人	的	力量	的	目的	和

['gʊdnəs] [ʌv; əv] [hɑːrt] .

goodness	of	heart	.
善良	的	心	.

我以这种方式发出此消息，是为了知道将消息带给我的人是一位意志坚定、心地善良的人。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][loʊn][ænd; ənd] ['loʊnli] , ['hævɪŋ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn][ðə; ðɪ] ['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ]

For	I	am	lone	and	lonely	,	having	placed	myself	in	the	center	of	a
为了	我	是	孤独	和	孤独	,	拥有	放置	我	在	这	中心	的	一个

['trʌb(ə)lsəm] ['læbərɪnθ] ,

troublesome	labyrinth	,
麻烦的	迷宫	,

因为我孤身一人，寂寞难耐，把自己置于一个充满麻烦的迷宫中心。

[wɪtʃ] [wɪl] [test] [ðə; ðɪ] ['paʊɝz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][moʊst][ə'kjuːt] .

which	will	test	the	powers	of	the	most	acute	.
哪个	将要	测试	这	权力	的	这	最多	急性	.

这将考验最敏锐的人的能力。

[bʌt; bət]['ʌntəˌʌntu][hɪm; ɪm] [huː] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] ['mesɪdʒ] ,

But	unto	him	who	shall	come	to	me	and	bring	this	message	,
但	到	他	WHO	将	来	到	我	和	带来	这	信息	,

但凡来见我并传达这信息的人，

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][maɪ] [welθ] [ænd; ənd][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

I	will	give	my	love	and	my	wealth	and	my	devotion	.
我	将要	给	我的	爱	和	我的	财富	和	我的	虔诚	.

我将献出我的爱、我的财富和我的忠诚。

[hiː; hi] [wɪl] [noʊ] [ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [pjʊr] [waɪt] [triːz] [ɪn]['trɪp(ə)l]

He	will	know	the	labyrinth	,	for	it	is	surrounded	by	pure	white	trees	in	triple
他	将要	知道	这	迷宫	,	为了	它	是	包围	经过	纯的	白色的	树木	在	三倍

['roʊz; 'raʊz] ,

rows	,
行	,

他会认出那迷宫，因为它周围环绕着三排纯白的树木。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['meni] [liːgz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] .

and	it	is	not	many	leagues	from	this	place	.
和	它	是	不是	许多	联赛	从	这	地方	.

而且离这里也不远。

['tɛt] ['tɛt] .

Tete	Tete	.
头像	头像	.

Tete Tete。

[naʊ] , [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ] [θɪŋz] [aɪ][moʊst] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [ɪn'kaʊntər] , [ə; eɪ] ['læbərɪnθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]

Now	,	of	all	the	things	I	most	desired	to	encounter	,	a	labyrinth	was	the
现在	,	的	全部	这	事物	我	最多	想要的	到	遇到	,	一个	迷宫	曾是	这

[θɪŋ] .

thing	.
事物	.

在我最渴望体验的所有事物中，迷宫是最理想的选择。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [kən'sɪdərd] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] ,

And	as	I	considered	about	it	,
和	作为	我	经过考虑的	关于	它	,

当我仔细考虑这件事时，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ɪ'nʌf] ; [ɪn][fækt] ,

it	occurred	to	me	that	of	the	world	I	had	seen	enough	;	in	fact	,
它	发生	到	我	那	的	这	世界	我	有	已见	足够的	;	在	事实	,

我突然意识到，我已经见识过足够多的世界了；事实上，

[ə'baʊt] [ɔːl][ðer; ðər][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] ,

about	all	there	was	to	be	seen	,
关于	全部	那里	曾是	到	是	已见	,

几乎所有能看到的东西，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['lɔːŋɪŋ] [fɔːr; fər]['kwaɪət][ænd; ənd] [rest] [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'pænjənʃɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ]

and	a	great	longing	for	quiet	and	rest	and	the	companionship	of	a
和	一个	伟大的	渴望	为了	安静的	和	休息	和	这	友谊	的	一个

['lʌvɪŋ] [waɪf] [keɪm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ,

loving	wife	came	over	me	,
爱	妻子	来了	超过	我	,

我心中涌起一股强烈的渴望，渴望安静休息，渴望一位慈爱的妻子陪伴在我身边。

[ænd; ənd] [dɪ'saɪdɪd] [ðə; ði] ['mætər] .

and	decided	the	matter	.
和	决定	这	事情	.

并就此事作出了决定。

[bʌt; bət][ɪn] [wɪtʃ] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər][ðə; ði][praɪz] , [aɪ][æt; ət][wʌns] [nuː]

But	in	which	direction	I	was	to	look	for	the	prize	,	I	at	once	knew
但	在	哪个	方向	我	曾是	到	看	为了	这	奖	,	我	在	一次	知道

[nɑːt] ,

not	,
不是	,

但我一时之间却不知道该朝哪个方向寻找奖赏。

[fɔːr; fər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][aɪ][kʊd; kəd] [siː] [wʌz; wəz] ['bærən] [weɪst] [ænd; ənd][sænd] . -

for	as	far	as	I	could	see	was	barren	waste	and	sand	.	140
为了	作为	远的	作为	我	可以	看	曾是	荒芜	浪费	和	沙	.	-

目之所及，尽是荒芜的废土和沙砾。140

[aɪ] [klaɪmd] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [pɑːm] [triː] , [ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] ,

I	climbed	to	the	top	of	a	great	palm	tree	,	and	gazed	about	me	,
我	攀登	到	这	顶部	的	一个	伟大的	棕榈	树	,	和	凝视	关于	我	,

我爬到一棵高大的棕榈树顶上，环顾四周。

[bʌt; bət][wʌz; wəz][noʊ]['waɪzər] .

but	was	no	wiser	.
但	曾是	不	更明智	.

但他仍然一无所知。

[soʊ][aɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] , [fel] [ə'sliːp] ,

So	I	lay	down	to	rest	,	fell	asleep	,
所以	我	躺	向下	到	休息	,	跌倒	睡着了	,

于是我躺下休息，睡着了。

[ænd; ənd] [driːmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] [ænd; ənd][ðə; ði] ['trʌb(ə)lsəm] ['læbərɪnθ] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

and	dreamed	of	the	princess	and	the	troublesome	labyrinth	until	the	following
和	梦见	的	这	公主	和	这	麻烦的	迷宫	直到	这	下列的

[deɪ] [wʌz; wəz] [wel] [ə'lɔːŋ] . -

day	was	well	along	.	141
天	曾是	出色地	沿着	.	-

直到第二天，她仍然梦见公主和那令人烦恼的迷宫。[141]

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ]

XVIII

十八

十八

[aɪ] [kənˈtɪnjuː] [maɪ] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ænd; ənd] [kʌm] [əˈpɑːn][ə; eɪ][ˈhɜːrmɪt] [huː] [rɪˈleɪts] [ə; eɪ]

I 我 | **continue** 继续 | **my** 我的 | **search** 搜索 | **for** 为了 | **the** 这 | **labyrinth** 迷宫 | **and** 和 | **come** 来 | **upon** 之上 | **a** 一个 | **hermit** 隐士 | **who** WHO | **relates** 相关 | **a** 一个

[ˈræðər] [ˈɪntrəstɪŋ] [ˈstɔːri] ,

rather 相当 | **interesting** 有趣的 | **story** 故事 | **,** ,

我继续寻找迷宫，途中遇到一位隐士，他给我讲述了一个相当有趣的故事。

[wɪtʃ] [diˈsaidz] [maɪ] [kɔːrs] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .

which 哪个 | **decides** 决定 | **my** 我的 | **course** 课程 | **of** 的 | **action** 行动 | **.** .

这将决定我的行动方案。

[aɪ][hæd; həd] [lɪvd] [ə; eɪ]['bætʃələz, 'bætʃləz][laɪf][fɔːr; fər][ðə; ði]['riːz(ə)n][aɪ][hæv; həv] [ˌhɪrtuˈfɔːr] ['gɪv(ə)n] ,

I 我 | **HAD** 有 | **lived** 居住地 | **a** 一个 | **bachelor's** 学士 | **life** 生活 | **for** 为了 | **the** 这 | **reason** 原因 | **I** 我 | **have** 有 | **heretofore** 此前 | **given** 给定 | **,** ,

我之所以过着单身生活，原因我之前已经解释过了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [ɪkˈsiːdɪŋli] [kənˈtentɪd] .

and 和 | **had** 有 | **been** 到过 | **exceedingly** 非常 | **contented** 满足 | **.** .

他们一直非常满足。

[bʌt; bət] [naʊ] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][æn; ən] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [dɪˈzaɪər][fɔːr; fər] [kəˈnuːbiəl] [fəˈlɪsəti] [faʊnd] [pleɪs] [ɪn]

But 但 | **now** 现在 | **nothing** 没有什么 | **but** 但 | **an** 一个 | **overpowering** 压倒性的 | **desire** 欲望 | **for** 为了 | **connubial** 婚姻 | **felicity** 费利西蒂 | **found** 成立 | **place** 地方 | **in** 在

[maɪ] [θɔːts] ,

my 我的 | **thoughts** 想法 | **,** ,

但现在，我的脑海中只剩下对婚姻幸福的强烈渴望。

[ænd; ənd] [ðæt] [fəˈlɪsəti] [pəˈsistid] [ɪn] [ˈsentərɪŋ] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmesɪdʒ] [aɪ][hæv; həv]

and 和 | **that** 那 | **felicity** 费利西蒂 | **persisted** 持续 | **in** 在 | **centering** 定心 | **around** 大约 | **the** 这 | **writer** 作家 | **of** 的 | **the** 这 | **message** 信息 | **I** 我 | **have** 有

[set] [fɔːrθ] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] .

set 放 | **forth** 前进 | **at** 在 | **length** 长度 | **.** .

而这种幸福感始终围绕着我上面详细阐述的信息的作者展开。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][baɪ] ['meni] ['ædmərəb(ə)l] ['wɪmɪn] ,

I 我 | **had** 有 | **been** 到过 | **made** 制成 | **much** 很多 | **of** 的 | **by** 经过 | **many** 许多 | **admirable** 令人钦佩的 | **women** 女性 | **,** ,

我曾受到许多令人钦佩的女性的赏识，

['oʊɪŋ] [tuː; tə][maɪ] ['meni] [ədˈventʃəz] [ænd; ənd] ['trævlɪŋ] [ikˈspiəriənsiz] , [æz; əz] , ['sʌmhaʊ] [ɔːr] ['ʌðər]

owing 欠款 | **to** 到 | **my** 我的 | **many** 许多 | **adventures** 冒险 | **and** 和 | **traveling** 旅行 | **experiences** 经历 | **,** , | **as** 作为 | **,** , | **somehow** 不知何故 | **or** 或者 | **other** 其他

, ['wɪmɪn] [laɪk] [breɪv] [men] ,

, , | **women** 女性 | **like** 喜欢 | **brave** 勇敢的 | **men** 男人 | **,** ,

由于我丰富的冒险和旅行经历，不知何故，女性似乎也喜欢勇敢的男性。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mæn] [huː] [hæz; həz] ['trævld] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ðeɪ] [θɪŋk] [mʌst; məst][ʌv; əv] [nə'sesəti]
and **a** **man** **who** **has** **traveled** **a** **great** **deal** **they** **think** **must** **of** **necessity**
和 一个 男人 WHO 有 旅行 一个 伟大的 交易 他们 思考 必须 的 必要性
[biː; bi] [breɪv] .
be **brave** **.**
是 勇敢的 .

他们认为，经常旅行的人必然很勇敢。

[aɪ][duː][nɑːt] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] [ˌʌndər'stʊd] [æz; əz] ['seɪɪŋ] [ðeɪ] [meɪd] [lʌv] [tuː; tə][ˌem 'iː] ; [fɑːr]
I **do** **not** **wish** **to** **be** **understood** **as** **saying** **they** **made** **love** **to** **me** **;** **far**
我 做 不是 希望 到 是 理解 作为 说 他们 制成 爱 到 我 ; 远的
[frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ;
from **it** **;**
从 它 ;

我并不想被误解为说他们和我发生了性关系；恰恰相反；

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['pɑːlɪʃt] : [bʌt; bət][aɪ] [daʊt] [nɑːt] , [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [soʊ] [ɪn'klaɪnd] ,
they **were** **too** **polished** **:** **but** **I** **doubt** **not** **,** **had** **I** **been** **so** **inclined** **,**
他们 是 也 抛光 : 但 我 怀疑 不是 , 有 我 到过 所以 倾斜 ,

它们太过光鲜亮丽：但我相信，如果我愿意的话，我也不会……

[maɪ][suːt] [wʊd] [hæv; həv] [rɪ'siːvd] ['feɪvər] .
my **suit** **would** **have** **received** **favor** **.**
我的 套装 会 有 已收到 偏爱 .

我的诉讼本应得到支持。

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [kən'suːmɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌʌn'noʊn] . -
But **now** **my** **soul** **was** **consuming** **for** **the** **presence** **of** **this** **unknown** **.** **142**
但 现在 我的 灵魂 曾是 消费 为了 这 在场 的 这 未知 . -

但现在，我的灵魂却被这未知的存在所吞噬。142

[ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv]['mædʒɪk][wɜːr; wər]['oʊvər] , [els] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [sɔːt] [ɪts][eɪd] .
The **days** **of** **magic** **were** **over** **,** **else** **I** **would** **have** **sought** **its** **aid** **.**
这 天 的 魔法 是 超过 , 别的 我 会 有 寻求 它是 援助 .

魔法的时代已经结束了，否则我会寻求它的帮助。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ][lænd][ʌv; əv] ['mɪstəri] .
And **yet** **I** **was** **in** **a** **land** **of** **mystery** **.**
和 然而 我 曾是 在 一个 土地 的 神秘 .

然而，我却身处一片神秘之地。

[maɪt] [aɪ][nɑːt][faɪnd][sʌm; səm][wʌn] [huːz] ['vɪʒ(ə)n] [maɪt] ['loʊkeɪt] [ðɪs] [fer] [wʌn] ?
Might **I** **not** **find** **some** **one** **whose** **vision** **might** **locate** **this** **fair** **one** **?**
可能 我 不是 寻找 一些 一 谁 想象 可能 定位 这 公平的 一 ?

我能不能找到一位眼光独到的人，帮她找到这位美丽的姑娘?

[aɪ] [səːtʃt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [traɪbz] [ʌv; əv]['nəʊˌmædz] ['dɪlɪdʒəntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [sək'ses] .
I **searched** **among** **the** **tribes** **of** **nomads** **diligently** **,** **without** **any** **degree** **of** **success** **.**
我 搜索 之中 这 部落 的 游牧民族 勤勉地 , 没有 任何 程度 的 成功 .

我认真地在游牧部落中寻找，但一无所获。

['meni] [ðer; ðər][wɜːr; wər][toʊld][ˌem 'iː] [mʌtʃ] [aɪ] [nuː] ,
Many **there** **were** **told** **me** **much** **I** **knew** **,**
许多 那里 是 讲述 我 很多 我 知道 ,

那里很多人告诉我很多我都知道的事情，

[ænd; ənd] [mɔːr] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [æsə'teind] [ðə; ði] [truːθ] [ɔːr] [læk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and **more** **of** **which** **I** **have** **not** **ascertained** **the** **truth** **or** **lack** **of** **it** **.**
和 更多的 的 哪个 我 有 不是 已确定 这 真相 或者 缺少 的 它 .

还有更多的事情，我尚未查明真伪。

[aɪ] [spent] ['sevrəl] [mʌnθs] [ɪn] [ðiːz] ['fruːtləs] ['efərts] ,

I	spent	several	months	in	these	fruitless	efforts	,
我	花费	一些	几个月	在	这些	徒劳无功	努力	,

我花了几个月的时间进行这些徒劳的努力，

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [wʌz; wəz] [brɔːt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˌriːələ'zeɪʃ(ə)n] [aɪ] [hæd; həd] ['nevər] [feɪld] [wen] [aɪ]

and	at	last	was	brought	to	a	realization	I	had	never	failed	when	I
和	在	最后的	曾是	带来	到	一个	实现	我	有	绝不	失败的	什么时候	我

[rɪ'laɪd] [ɑːn] [maɪ] [oʊn] [ˌɪndʒə'nuːəti] ,

relied	on	my	own	ingenuity	,
依赖	在	我的	自己的	独创性	,

最终我意识到，当我依靠自己的聪明才智时，我从未失败过。

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [feɪl] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

and	I	should	not	fail	in	this	case	.
和	我	应该	不是	失败	在	这	案件	.

我不应该在这件事上失败。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [spent] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] , [wen] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [ðɪs] [kən'kluːʒ(ə)n] ,

A	short	time	spent	in	analyzing	the	situation	,	when	I	had	reached	this	conclusion	,
一个	短的	时间	花费	在	分析	这	情况	,	什么时候	我	有	达到	这	结论	,

经过短暂的分析，我得出了这个结论。

[geɪv] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] [plæn] [ʌv; əv] [ˌɑːpɝ'eɪʃənz] :

gave	me	a	plan	of	operations	:
给予	我	一个	计划	的	运营	:

他给了我一份行动计划：

[aɪ] [mʌst; məst] [bɪld] [ə'nʌðər] ['erʃɪp] [ænd; ənd] [seɪl] ['oʊvər] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [aɪ] [faʊnd] [hɜːr; hər] ,

I	must	build	another	airship	and	sail	over	the	country	until	I	found	her	,
我	必须	建造	其他	飞艇	和	帆	超过	这	国家	直到	我	成立	她	,

我必须再造一艘飞艇，飞越全国，直到找到她为止。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [briːf] [du'reɪʃn] , [æz; əz] , [ɪf] [aɪ] [kʊd; kəd] [raɪz] [haɪ] [ɪ'nʌf] ,

which	should	be	a	matter	of	brief	duration	,	as	,	if	I	could	rise	high	enough	,
哪个	应该	是	一个	事情	的	简短的	期间	,	作为	,	如果	我	可以	上升	高的	足够的	,

这应该只是短暂的事情，因为，如果我能升得足够高的话，

[aɪ] [kʊd; kəd] [teɪk] [ɪn] [ə; eɪ] [væst] [speɪs] , [ænd; ənd] [mʌst; məst] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [waɪt] [triːz] [frʌm; frəm] [ə; eɪ]

I	could	take	in	a	vast	space	,	and	must	discover	the	white	trees	from	a
我	可以	拿	在	一个	广阔的	空间	,	和	必须	发现	这	白色的	树木	从	一个

[greɪt] ['dɪstəns] ,

great	distance	,
伟大的	距离	,

我可以饱览广袤的空间，必须从很远的地方才能发现那些白色的树。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [wʌns] [dɪ'skʌvərd] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd] [prɪ'vent] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] [goʊl] .

and	those	once	discovered	,	nothing	could	prevent	reaching	the	goal	.
和	那些	一次	发现	,	没有什么	可以	防止	到达	这	目标	.

一旦这些目标被发现，就没有任何东西能够阻止他们实现目标。

[aɪ] ['ðerfɔːr] ['dʒɝːniːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntnz] , [æz; əz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [lɔːntʃ] [maɪ] [krɑːft] [frʌm; frəm]

I	therefore	journeyed	to	the	mountains	,	as	I	could	not	launch	my	craft	from
我	所以	旅程	到	这	山脉	,	作为	我	可以	不是	发射	我的	工艺	从

[ə; eɪ] [loʊ] ['æltɪtuːd] .

a	low	altitude	.
一个	低的	高度	.

因此，我前往山区，因为我无法从低空发射我的飞行器。

[ə'baʊt] [hæf] [weɪ] [ʌp] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [saɪd] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn] [ə; eɪ] ['kæbɪn] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['hɜːrmɪt] .

About	half	way	up	the	mountain	side	I	came	upon	a	cabin	occupied	by	a	hermit	.
关于	一半	方式	向上	这	山	边	我	来了	之上	一个	舱	占领	经过	一个	隐士	.

爬到半山腰时，我发现了一间小屋，里面住着一位隐士。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] so143

Now	it	so143
现在	它	so143

现在它如此143

['hæpənd] [ðæt] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['kæbɪn] [wʌz; wəz] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔːrd] — [dʒʌst]

happened	that	one	side	of	his	cabin	was	composed	of	a	single	board	—	just
发生	那	一	边	的	他的	舱	曾是	由	的	一个	单身的	木板	—	只是

[prɪ'saɪsli] [wʌt] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] .

precisely	what	I	desired	.
恰恰	什么	我	想要的	.

碰巧他小屋的一侧是由一块木板制成的——这正是我想要的。

[aɪ] [meɪd] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

I	made	the	remark	I	would	be	glad	to	purchase	it	of	him	.
我	制成	这	评论	我	会	是	高兴的	到	购买	它	的	他	.

我表示我很乐意从他那里购买。

[æt; ət] [wɪtʃ] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [hiː; hi] [læft] [ɪ'mɑːdərətli] .

At	which	suggestion	he	laughed	immoderately	.
在	哪个	建议	他	笑了	过度	.

听到这个提议，他哈哈大笑。

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [goʊld] ?

What	had	he	to	do	with	gold	?
什么	有	他	到	做	和	金子	?

他跟黄金有什么关系?

[hiː; hi] ['niːðər] [bɔːt] [nɔːr] [soʊld] .

He	neither	bought	nor	sold	.
他	两者都不	买	也不	卖	.

他既不买也不卖。

[hiː; hi] [dɪd] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪks'tʃeɪndʒ] [wʌn] [θɪŋ] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] — [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði]

He	did	not	even	so	much	as	exchange	one	thing	for	another	—	not	even	in	the
他	做过	不是	甚至	所以	很多	作为	交换	一	事物	为了	其他	—	不是	甚至	在	这

['mætər] [ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] .

matter	of	clothing	.
事情	的	衣服	.

他甚至连一件东西都没换过——哪怕是衣服也没换过。

[aɪ] [wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [faɪnd] [ə'nʌðər] [bɔːrd] [soʊ] [wel] ['suːtɪd] [tuː; tə] [maɪ] [niːdz] ,

I	was	convinced	I	could	not	find	another	board	so	well	suited	to	my	needs	,
我	曾是	确信	我	可以	不是	寻找	其他	木板	所以	出色地	适合	到	我的	需求	,

我确信我找不到另一块如此符合我需求的木板了。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'bʌft] .

and	I	was	not	to	be	rebuffed	.
和	我	曾是	不是	到	是	拒绝	.

我绝不会轻易放弃。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm] [ə'pɑːn] [wʌt] [tɜːrmz] [hiː; hi] [wʊd] [pɑːrt] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	asked	him	upon	what	terms	he	would	part	with	it	.
我	问	他	之上	什么	条款	他	会	部分	和	它	.

我问他愿意以什么条件把它交给我。

[noʊ] [tɜːrmz] [wət'evər] .

No	terms	whatever	.
不	条款	任何	.

没有任何附加条件。

[dɪd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][fɔːrm][wʌn][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kæbɪn] ,

Did	it	not	form	one	side	of	his	cabin	,
做过	它	不是	形式	一	边	的	他的	舱	,

它难道不是他小屋的一侧吗?

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][ɪg'zæktli] [wʌt] [hiː; hi] ['niːdɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ?

and	was	it	not	exactly	what	he	needed	in	the	place	in	which	it	was	?
和	曾是	它	不是	确切地	什么	他	需要	在	这	地方	在	哪个	它	曾是	?

而这不正是他身处此地所需要的吗?

[aɪ] [əd'mɪtɪd] [ðə; ðɪ] [pɔɪnt] .

I	admitted	the	point	.
我	承认	这	观点	.

我承认了这一点。

[ænd; ənd][hiː; hi] [went] [soʊ][fɑːr][æz; əz][tuː; tə] [ə'sɜːrt] [ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [wɪð; wɪθ] ['veri] [ɪl] [greɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː]

And	he	went	so	far	as	to	assert	it	came	with	very	ill	grace	for	me
和	他	去	所以	远的	作为	到	断言	它	来了	和	非常	患病的	优雅	为了	我

[tuː; tə] [sə'dʒest] [ɪts][rɪ'muːv(ə)l] .

to	suggest	its	removal	.
到	建议	它是	移动	.

他甚至断言，我建议将其移除是非常失礼的行为。

[nɑːt] ['seɪɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [laɪk] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ðɪ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [maɪt] [pər'mɪt] ,

Not	saying	as	much	as	he	would	like	,	or	as	the	circumstances	might	permit	,
不是	说	作为	很多	作为	他	会	喜欢	,	或者	作为	这	情况	可能	允许	,

[hiː; hi] [wʊd] , [haʊ'evər] ,

he	would	,	however	,
他	会	,	然而	,

然而，他并没有像他希望的那样，或者说在当时的情况下，说得那么多，但他还是会说：

[steɪt] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['leɪbərɪŋ] [frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['eɪlmənts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌltɪmətli]

state	that	I	was	laboring	from	one	of	the	ailments	which	were	ultimately
状态	那	我	曾是	劳动	从	一	的	这	疾病	哪个	是	最终

[tuː; tə]['ruːɪn][ðə; ðɪ]['hjuːmən] [reɪs] ,

to	ruin	the	human	race	,
到	废墟	这	人类	种族	,

声明我患有某种最终会毁灭人类的疾病，

[tuː; tə] - [wɪt] , ['selfɪʃnəs] ; [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ðɪ][wʌn][blɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [laɪf] ,

to	-	wit	,	selfishness	;	that	it	had	been	the	one	blot	on	his	fair	life	,
到	-	有	,	自私	;	那	它	有	到过	这	一	印迹	在	他的	公平的	生活	,

也就是说，自私；这是他美好人生中唯一的污点。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] ['hɪðər] [tuː; tə] [ə'toʊn] .

and	he	had	come	hither	to	atone	.
和	他	有	来	这里	到	赎罪	.

他来到这里是为了赎罪。

[aɪ] [ʃoʊd] [maɪ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd][hiː; hi] ['nærˌeɪtɪd] [ðə; ðɪ] ['fɑːloʊɪŋ] ['stɔːri] : -

I	showed	my	interest	,	and	he	narrated	the	following	story	:	144
我	显示	我的	兴趣	,	和	他	旁白	这	下列的	故事	:	-

我表示感兴趣，他便讲述了以下故事：144

[ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪts] ['stɔːri]

The	Hermit's	Story
这	隐士的	故事

隐士的故事

[faɪv] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kʌm] [sprɪŋ] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hʌski] [mæn] , [ɪn'diːd] .

Five	years	ago	come	spring	I	was	a	husky	man	,	indeed	.
五	年	前	来	春天	我	曾是	一个	沙哑	男人	,	的确	.

五年前的春天，我确实是个身材魁梧的人。

[ʌv; əv] [sʌtʃ] ['pʌʊər] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər][wɜːr; wər] [fjuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [relm] ['hævɪŋ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tə'merəti]

Of	such	power	was	I	there	were	few	men	in	the	realm	having	sufficient	temerity
的	这样的	力量	曾是	我	那里	是	很少	男人	在	这	领域	拥有	充足的	鲁莽

[tuː; tə] [krɔːs] ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wət'evər] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

to	cross	weapons	of	whatever	nature	with	me	.
到	叉	武器	的	任何	自然	和	我	.

我拥有如此强大的力量，以至于王国中很少有人胆敢用任何武器与我交锋。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [huːz] [hænd][aɪ][leɪd] [siːdʒ] .

There	was	a	very	beautiful	woman	in	the	country	,	to	whose	hand	I	laid	siege	.
那里	曾是	一个	非常	美丽的	女士	在	这	国家	,	到	谁	手	我	铺设	围城	.

乡下有一位非常美丽的女子，我向她求爱。

[aɪ] [meɪ] [æz; əz] [wel] [steɪt] [ɪn][ðə; ði] ['aʊtset] , [aɪ][hæd; həd]['lɪt(ə)l] [hoʊp] ,

I	may	as	well	state	in	the	outset	,	I	had	little	hope	,
我	可能	作为	出色地	状态	在	这	开端	,	我	有	小的	希望	,

我不妨一开始就说明，我当时几乎没抱什么希望。

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ɪf] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [sək'siːd] [noʊ] ['ʌðər] [wʌn] [wʊd] .

but	I	determined	if	I	should	not	succeed	no	other	one	would	.
但	我	决定	如果	我	应该	不是	成功	不	其他	一	会	.

但我下定决心，如果我都不能成功，别人也就不会成功。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz] ['veri] [ɔː'stɪr] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɜːr; hər] [fjuː] ['libətiz] ,

Her	father	was	very	austere	,	and	gave	her	few	liberties	,
她	父亲	曾是	非常	简朴	,	和	给予	她	很少	自由	,

她的父亲非常严厉，很少给她自由。

[ðoʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [pər'mɪtɪd] ['greɪtər] ['laɪs(ə)ns][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðər] [jʌŋ] ['leɪdi] .

though	she	was	permitted	greater	license	than	any	other	young	lady	.
尽管	她	曾是	允许	更大的	执照	比	任何	其他	年轻的	女士	.

虽然她被赋予的自由比其他任何年轻女士都多。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [lʌvd] [hɜːr; hər] ['dɪrli] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] ['mæri] [wel] .

Her	father	loved	her	dearly	,	and	it	was	his	wish	she	should	marry	well	.
她	父亲	喜爱	她	亲爱的	,	和	它	曾是	他的	希望	她	应该	结婚	出色地	.

她的父亲非常疼爱她，希望她能嫁个好人家。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [ə'pɪnjən] [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] [ə; eɪ][dɪ'zaɪər][ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,

It	is	my	opinion	she	inherited	a	desire	in	a	similar	direction	,
它	是	我的	观点	她	遗传	一个	欲望	在	一个	相似的	方向	,

我认为她继承了类似的愿望。

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['suːtəz] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['slaɪtəst] [ɪn'kɜːrɪdʒmənt] .

for	no	one	of	her	suitors	received	the	slightest	encouragement	.
为了	不	一	的	她	求婚者	已收到	这	丝毫	鼓励	.

因为她的追求者没有一个得到丝毫鼓励。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [laɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃɪvəlrəs]

At	the	time	I	came	upon	the	scene	of	her	life	there	was	a	chivalrous
在	这	时间	我	来了	之上	这	场景	的	她	生活	那里	曾是	一个	骑士精神

[jʌŋ] [mæn] [huː] [kən'sɪdərd] [ɔːl] [els] [bʌt; bət][hɜːr; hər] [lʌv] [ʌv; əv] ['traɪflɪŋ] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .

young	man	who	considered	all	else	but	her	love	of	trifling	importance	.
年轻的	男人	WHO	经过考虑的	全部	别的	但	她	爱	的	琐事	重要性	.

当我走进她的人生时，有一位充满骑士精神的年轻人，他认为除了对她的爱之外，其他一切都微不足道。

[aɪ] ['kwɪkli] [bɪ'keɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ə'pɪnjən] .

I	quickly	became	of	the	same	opinion	.
我	迅速地	成为	的	这	相同的	观点	.

我很快也认同了同样的观点。

[iːtʃ] [əb'zɜːrvd] ['kloʊsli] [ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪd] ,

Each	observed	closely	all	the	other	did	,
每个	观察到	密切	全部	这	其他	做过	,

每个人都仔细观察着其他人的所作所为。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['hæpənd] [aɪ][wʌn] [deɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət][ðə; ði] [hʌnt] .

and	it	so	happened	I	one	day	met	him	in	the	woods	at	the	hunt	.
和	它	所以	发生	我	一	天	遇见	他	在	这	树林	在	这	打猎	.

有一天，我在树林里打猎时碰巧遇到了他。

[wen] [wiː; wi] [keɪm] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] [deθ] [aɪ] [roʊd] [tuː; tə][ə; eɪ] [kən'spɪkjuəs] [pleɪs] [ænd; ənd]

When	we	came	in	at	the	death	I	rode	to	a	conspicuous	place	and
什么时候	我们	来了	在	在	这	死亡	我	骑	到	一个	显眼的	地方	和

['tʃælɪndʒd] [tuː; tə]['mɔːrt(ə)l] combat145

challenged	to	mortal	combat145
挑战	到	凡人	combat145

当我们到达终点时，我骑马来到一个显眼的地方，向他们发起了生死决斗的挑战。145

['eni] [mæn] [huː] [held] [kleɪm] [æz; əz][ə; eɪ] ['suːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] — [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

any	man	who	held	claim	as	a	suitor	of	the	princess	—	for	she	was	a
任何	男人	WHO	握住	宣称	作为	一个	求婚者	的	这	公主	—	为了	她	曾是	一个

['prɪnses] ,

princess	,
公主	,

任何自称是公主求婚者的男人——因为她是一位公主——

[ænd; ənd] [wʊd] , [ɪf] [ʃiː; ʃi] [tʃoʊz] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [θroʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [dɪ'maɪz] .

and	would	,	if	she	chose	,	receive	the	throne	on	her	father's	demise	.
和	会	,	如果	她	选择	,	收到	这	王座	在	她	父亲的	死亡	.

如果她愿意，她将在父亲去世后继承王位。

[ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [roʊd] [fɔːrθ] , [spɪr] [ɪn][hænd] ,

The	young	man	rode	forth	,	spear	in	hand	,
这	年轻的	男人	骑	前进	,	矛	在	手	,

年轻人骑马向前走去，手中拿着长矛。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər] ['kʌmpəni] [prə'siːdid] [tuː; tə][æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [ʌv; əv][saɪz] [nɪr] [baɪ] ,

and	the	entire	company	proceeded	to	an	opening	of	size	near	by	,
和	这	全部的	公司	继续	到	一个	开幕	的	尺寸	靠近	经过	,

整个公司随后前往附近一家规模较大的公司开业。

[wɪtʃ] [wiː; wi]['səːkld] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,

which	we	circled	around	for	some	time	,
哪个	我们	圈起来	大约	为了	一些	时间	,

我们围绕这个问题讨论了很久，

[wen] [hiː; hi] ['sʌd(ə)nli] [wiːld] [hɪz; ɪz] [hɔːrs] [ænd; ənd] [keɪm] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [læns] [ə'tɪlt] .

when	he	suddenly	wheeled	his	horse	and	came	at	me	with	his	lance	atilt	.
什么时候	他	突然	带轮子的	他的	马	和	来了	在	我	和	他的	槊	倾斜	.

他突然调转马头，举着长矛朝我冲来。

[aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [twɪst] [broʊk] [hɪz; ɪz] [læns] .

I	was	on	my	guard	,	and	by	a	simple	twist	broke	his	lance	.
我	曾是	在	我的	警卫	,	和	经过	一个	简单的	捻	打破	他的	槊	.

我时刻保持警惕，轻轻一扭就折断了他的长矛。

[aɪ] [roʊd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [frend] ['hændɪd] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [brɔːd] - [sɔːrd] ; [maɪn] [wʌz; wəz][æt; ət][maɪ]

I	rode	away	,	and	a	friend	handed	him	a	broad	-	sword	;	mine	was	at	my
我	骑	离开	,	和	一个	朋友	递交	他	一个	广阔	-	剑	;	矿	曾是	在	我的

[saɪd] .

side	.
边	.

我骑马离开，一位朋友递给他一把阔剑；我的剑则在我身旁。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kɪld] [hɪm; ɪm] [bɪˈfɔːr] ,

I	could	have	killed	him	before	,
我	可以	有	被杀	他	前	,

我之前本可以杀了他。

[bʌt; bət] [prɪˈfɜːrd] [tuː; tə] [prəˈlɔːŋ] [ðə; ði] [ˈmætər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌedɪfɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] .

but	preferred	to	prolong	the	matter	for	the	edification	of	the	assembly	.
但	首选	到	延长	这	事情	为了	这	启迪	的	这	集会	.

但他更愿意将此事延后处理，以增进与会者的学识。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈfrɔːθɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [aɪz] [bleizd] [ˈdeɪndʒərəsli] [æz; əz][hiː; hi] [keɪm]

He	was	frothing	with	rage	,	and	his	eyes	blazed	dangerously	as	he	came
他	曾是	起泡	和	愤怒	,	和	他的	眼睛	燃烧的	危险地	作为	他	来了

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈswɪŋɪŋ] [ˈgæləp] ,

at	a	swinging	gallop	,
在	一个	摇摆	驰骋	,

他怒火中烧，双眼燃烧着危险的火焰，策马疾驰而来。

[hɪz; ɪz] [sɔːrd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈɔːkwərd] [pəˈzɪʃ(ə)n] — [soʊ][ˌaɪ ˈtiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem ˈiː] , [bʌt; bət] [pruːvd]

his	sword	in	a	very	awkward	position	—	so	it	seemed	to	me	,	but	proved
他的	剑	在	一个	非常	尴尬的	位置	—	所以	它	似乎	到	我	,	但	已证实

[ˈʌðərwaɪz] ,

otherwise	,
否则	,

他的剑摆放的位置非常别扭——我当时是这么觉得的，但事实证明并非如此。

[ænd; ənd][aɪ] [ˈberli] [ɪˈskeɪpt] [wɪˈðaʊt] [ˈɪndʒəri] .

and	I	barely	escaped	without	injury	.
和	我	仅仅	逃脱	没有	受伤	.

我侥幸逃脱，毫发无损。

[maɪ] [hɔːrs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ˈeksələnt] [ˈmet(ə)l] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [snɔːtɪŋ] [ˈgliːfəli] .

My	horse	was	of	excellent	metal	,	and	was	snorting	gleefully	.
我的	马	曾是	的	出色的	金属	,	和	曾是	吸鼻	兴高采烈地	.

我的马匹身姿矫健，欢快地喷着鼻息。

[aɪ] [wɜːrl] [əˈbaʊt] [ænd; ənd] [meɪd] [æt; ət][maɪ][ænˈtægənɪst] [ˈpelˈmel] .

I	whirled	about	and	made	at	my	antagonist	pellmell	.
我	旋转	关于	和	制成	在	我的	反派	佩尔梅尔	.

我猛地转身，朝着我的对手扑了过去。

[aɪ] [naʊ] [əbˈzɜːrvd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [left] - [ˈhændɪd] , [wɪtʃ] [əˈkaʊntid] [fɔːr; fər][maɪ] [ˌsʌpəˈzɪʃ(ə)n]

I	now	observed	that	he	was	left	-	handed	,	which	accounted	for	my	supposition
我	现在	观察到	那	他	曾是	左边	-	递交	,	哪个	已记录	为了	我的	假设

[ʌv; əv] [ˈɔːkwərdnəs] [ɑːn][hɪz; ɪz][pɑːrt] .

of	awkwardness	on	his	part	.
的	尴尬	在	他的	部分	.

我这才发现他是左撇子，这也解释了我之前为什么会觉得他动作笨拙。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [traɪd] [tuː; tə] [raɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈɑːpəzɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['juːʒuəl][saɪd] , [wɪtʃ] [aɪ] [traɪd]

He	therefore	tried	to	ride	on	the	opposite	from	the	usual	side	,	which	I	tried
他	所以	尝试	到	骑	在	这	对面的	从	这	通常	边	,	哪个	我	尝试

[tuː; tə] [prɪˈvent] , -

to	prevent	,	146
到	防止	,	-

因此，他试图从与通常骑行方向相反的一侧骑行，而我则试图阻止他。146

[bʌt; bət][wʌz; wəz][nɑːt] [kwɪk] [ɪˈnʌf] , [ænd; ənd] [lɔːst] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][maɪ] [ˈhelmɪt] ,

but	was	not	quick	enough	,	and	lost	the	top	of	my	helmet	,
但	曾是	不是	快的	足够的	,	和	丢失的	这	顶部	的	我的	头盔	,

但我反应不够快，头盔顶部掉了下来。

['biːɪŋ] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [kʌm] [ɔːf] [soʊ] [wel] .

being	thankful	to	come	off	so	well	.
存在	感恩	到	来	离开	所以	出色地	.

很庆幸自己取得了如此好的结果。

[maɪ] [veɪnz] [wɜːr; wər] [naʊ] [wel] [fɪld] ,

My	veins	were	now	well	filled	,
我的	静脉	是	现在	出色地	已填	,

我的血管现在完全充盈了。

[ænd; ənd] [aɪ] [set] [maɪ] [tiːθ] [hɑːrd] [æz; əz] [aɪ] [kə'rɪrd] [tɔːrd] [hɪm; ɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə]

and	I	set	my	teeth	hard	as	I	careered	toward	him	in	an	attempt	to
和	我	放	我的	牙齿	难的	作为	我	职业生涯	朝向	他	在	一个	试图	到

['kwɔːrtər] [hɪz; ɪz] [kɔːrs] ,

quarter	his	course	,
四分之一	他的	课程	,

我咬紧牙关，猛地朝他冲去，试图让他偏离路线。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] [strʌk] [maɪ] ['hɔrsəz] [flæŋks] [æz; əz] [aɪ] [swʌŋ] [maɪ] [sɔːrd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [bloʊ]

and	his	sword	struck	my	horse's	flanks	as	I	swung	my	sword	with	a	blow
和	他的	剑	击	我的	马匹	侧翼	作为	我	摇摆	我的	剑	和	一个	吹

[ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [splɪt] [ɪn] [tweɪn] [æn; ən] ['ɔːrd(ə)neri] [mæn] .

that	would	have	split	in	twain	an	ordinary	man	.
那	会	有	分裂	在	马克·吐温	一个	普通的	男人	.

当我挥剑砍向他的马腹时，他的剑击中了我的马腹，这一击足以将一个普通人劈成两半。

[hiː; hi] [kɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dek'sterəti] [æz; əz] [tuː; tə] [breɪk] [maɪ] [sɔːrd] [ɪn] [hævz] .

He	caught	it	with	such	dexterity	as	to	break	my	sword	in	halves	.
他	捕捉	它	和	这样的	灵巧	作为	到	休息	我的	剑	在	一半	.

他动作如此娴熟地接住了它，竟然把我的剑折成了两截。

[aɪ] [dɪs'maʊntid] , [druː] [maɪ] [laɪt] [də'mæskəs] [bleɪd] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə'weɪtɪŋ] [hɪm; ɪm] .

I	dismounted	,	drew	my	light	Damascus	blade	,	and	stood	awaiting	him	.
我	下马	,	画	我的	光	大马士革	刀刃	,	和	站立	等待中	他	.

我下了马，拔出轻巧的大马士革刀，站在那里等着他。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [noʊ] ['lægərd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [suːn] ['feɪsɪŋ] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [ðə; ði] [gests] [fɔːrmd] [ə; eɪ]

He	was	no	laggard	,	and	was	soon	facing	me	,	as	the	guests	formed	a
他	曾是	不	落后者	,	和	曾是	很快	面向	我	,	作为	这	客人	形成	一个

['sɜːrk(ə)l] .

circle	.
圆圈	.

他也不甘落后，很快便走到我面前，客人们围成了一个圈。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] ['prɪti] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [æz; əz] ['eni] [wʌn] [maɪt] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] .

It	was	as	pretty	a	battle	as	any	one	might	wish	to	see	.
它	曾是	作为	漂亮的	一个	战斗	作为	任何	一	可能	希望	到	看	.

这是一场精彩绝伦的战斗，绝对值得一看。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] [mæn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [lʌŋz] .

I	never	saw	a	man	with	such	a	pair	of	lungs	.
我	绝不	锯	一个	男人	和	这样的	一个	一对	的	肺	.

我从未见过肺活量这么好的人。

[hiː; hi] ['nevər] [siːmd] [ɪn] [ðə; ði] [liːst] [tuː; tə] ['sʌfər] [fɔːr; fər] [breθ] , [ðoʊ] [aɪ] [kept] [hɪm; ɪm] [kwaɪt]

He	never	seemed	in	the	least	to	suffer	for	breath	,	though	I	kept	him	quite
他	绝不	似乎	在	这	至少	到	遭受	为了	气息	,	尽管	我	保留	他	相当

['bɪzi] ,

busy	,
忙碌的	,

虽然我让他忙个不停，但他似乎丝毫没有呼吸困难的迹象。

[ænd; ənd] I147

and	**I147**
和	I147

以及 I147

[meɪ] [seɪ] [hiː; hi] [kept] [ˌem ˈiː] [wel] [ˈɑːkjupaɪd] .

may	**say**	**he**	**kept**	**me**	**well**	**occupied**	**.**
可能	说	他	保留	我	出色地	占领	.

可以说他让我忙得不亦乐乎。

[ˈniːðər] [ʌv; əv][ˌjuː ˈes][kʊd; kəd][geɪn][ə; eɪ] [pɔɪnt] .

Neither	**of**	**us**	**could**	**gain**	**a**	**point**	**.**
两者都不	的	我们	可以	获得	一个	观点	.

我们俩都没能得分。

[ˈsʌd(ə)nli] [ðer; ðər] [broʊk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [rɪŋ] [ə; eɪ][peɪdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kɔːrt] , [huː] [kraɪd] [əˈlaʊd] :

Suddenly	**there**	**broke**	**into**	**the**	**ring**	**a**	**page**	**from**	**the**	**court**	**,**	**who**	**cried**	**aloud**	**:**
突然	那里	打破	进入	这	戒指	一个	页	从	这	法庭	,	WHO	哭	大声	:

突然，一名法庭侍童闯入擂台，大声喊道：

“ [ˈdʒent(ə)lmən] : [ðə; ði] [ˈprɪnses] [sendz] [ˈgriːtɪŋ] ,

“	**Gentlemen**	**:**	**The**	**princess**	**sends**	**greeting**	**,**
“	先生们	:	这	公主	发送	问候	,

各位先生：公主向你们致以问候，

[ænd; ənd] [sez] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [ˈlɜːrnɪd] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ɪnˈdʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [dɪˈspleɪ] [ʌv; əv][ˈvælər][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz]

and	**says**	**she**	**has**	**learned**	**you**	**are**	**indulging**	**in**	**this**	**display**	**of**	**valor**	**because**
和	说道	她	有	学习	你	是	沉溺于	在	这	展示	的	勇气	因为

[ʌv; əv][hɜːr; hər] .

of	**her**	**.**
的	她	.

并说她得知你之所以如此英勇，都是因为她。

[ˈðerfɔːr] [ʃiː; ʃi] [sendz] [wɜːrd] , [ˈseɪɪŋ] [æz; əz] [ˈfɑːloʊz] :

Therefore	**she**	**sends**	**word**	**,**	**saying**	**as**	**follows**	**:**
所以	她	发送	单词	,	说	作为	跟随	:

因此她派人传达如下信息：

[ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈkjʊriəs] [ɪn][noʊ] [wei] [æz; əz][tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði] [ˈaʊtkʌm] [meɪ] [biː; bi] ,

She	**is**	**curious**	**in**	**no**	**way**	**as**	**to**	**what**	**the**	**outcome**	**may**	**be**	**,**
她	是	好奇的	在	不	方式	作为	到	什么	这	结果	可能	是	,

她对结果如何丝毫不感兴趣。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn] [ˈiːðər] [ʌv; əv][juː; jʊ] .

as	**she**	**is**	**not**	**in**	**the**	**least**	**interested**	**in**	**either**	**of**	**you**	**.**
作为	她	是	不是	在	这	至少	感兴趣的	在	任何一个	的	你	.

她对你们俩一点兴趣都没有。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ˌfɜːrðərˈmɔːr] [ɪf] [bʌt; bət][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [sərˈvaɪv] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ˈbænɪʃt]

And	**she**	**says**	**furthermore**	**if**	**but**	**one**	**of**	**you**	**survive**	**he**	**shall**	**be**	**banished**
和	她	说道	此外	如果	但	一	的	你	存活	他	将	是	被放逐

[frʌm; frəm][ðə; ði] [relm] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl][laɪf][fɔːr; fər] [deɪnɪŋ] [tuː; tə][goʊ]

from	**the**	**realm**	**during**	**the**	**remainder**	**of**	**his**	**natural**	**life**	**for**	**deigning**	**to**	**go**
从	这	领域	期间	这	余	的	他的	自然的	生活	为了	屈尊	到	去

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ɪksˈtremɪtɪs] [wɪˈðaʊt] [hɜːr; hər] [pərˈmɪʃ(ə)n] .

to	**such**	**extremities**	**without**	**her**	**permission**	**.**
到	这样的	四肢	没有	她	允许	.

她还说，如果你们之中只有一人幸存，他将被驱逐出境，直至去世，因为他竟敢未经她的允许做出如此极端的事情。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [ðɪs] ['mesɪdʒ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]['kɑːmbæt][ˌaɪ 'tiː] [wɪl]

And	that	if	this	message	shall	have	the	effect	of	stopping	the	combat	it	will
和	那	如果	这	信息	将	有	这	影响	的	停止	这	战斗	它	将要

[ʃoʊ] [jʊr; jər] [truː] ['merɪt] .

show	your	true	merit	.
展示	你的	真的	优点	.

如果这条信息能够起到停止战斗的作用，那就足以证明你的真正价值。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [kloʊz] [maɪ] [ri'maːks] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ˌmænɪ'festoʊ] :

And	she	wished	me	to	close	my	remarks	with	the	following	manifesto	:
和	她	希望	我	到	关闭	我的	评论	和	这	下列的	宣言	:

她希望我以以下宣言结束我的发言：

[ðæt] [huː'evər] [ʃæl; ʃəl] ['fɜːrðər] ['wɪtnəs] [jʊr; jər] ['efərts] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɔːr] ['eni] ['ʌðər] [fiːld] [ʃæl; ʃəl][biː; bi]

That	whoever	shall	further	witness	your	efforts	upon	this	or	any	other	field	shall	be
那	谁	将	更远	证人	你的	努力	之上	这	或者	任何	其他	场地	将	是

['pʌnɪʃt] [baɪ] ['bænɪʃmənt] [ænd; ənd] [ˌkɑːnfɪ'skeɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪn'taɪər] ['prɑːpərti] [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] .

punished	by	banishment	and	confiscation	of	his	entire	property	and	title	.
受到惩罚	经过	流放	和	没收	的	他的	全部的	财产	和	标题	.

任何人胆敢进一步目睹你在这一领域或其他任何领域的努力，都将受到流放和没收其全部财产及所有权的惩罚。

" [ˌðerə'pɑːn] [hiː; hi] [left] [juː 'es] .

"	Thereupon	he	left	us	.
"	于是	他	左边	我们	.

于是他离开了我们。

['niːðər] [ʌv; əv][juː 'es] ['spiːkɪŋ] [nɔːr] ['muːvɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] , [ðə; ði][ɪn'taɪər]['bɑːdi][ʌv; əv] [spek'teitəs]

Neither	of	us	speaking	nor	moving	for	a	time	,	the	entire	body	of	spectators
两者都不	的	我们	请讲	也不	移动	为了	一个	时间	,	这	全部的	身体	的	观众

['dɪsə'pɪrd] ,

disappeared	,
消失	,

我们两人一动不动，沉默了一会儿，所有观众都消失了。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər][ə'loʊn] .

and	we	were	alone	.
和	我们	是	独自的	.

当时只有我们两个人。

[ðen] [hiː; hi] [speɪk] : -

Then	he	spake	:	148
然后	他	说	:	-

然后他开口说道：148

" [sɜːr] ['swelˌtoʊd] , [juː; jʊ][hæv; həv] [hɜːrd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

"	Sir	Swelltoad	,	you	have	heard	the	message	.
"	先生	膨胀蟾蜍	,	你	有	听到	这	信息	.

“斯韦尔托德爵士，您已经听到了消息。”

[ðə; ði]['kɑːmbæt][wʌz; wəz] [stɑːpt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv] ['iːðər] ,

The	combat	was	stopped	without	the	consent	of	either	,
这	战斗	曾是	停止	没有	这	同意	的	任何一个	,

战斗在双方均未同意的情况下停止。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ][mʌst; məst] [gɪv] ['wɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [siːk] ['bænɪʃmənt] .

and	therefore	I	must	give	warning	and	say	that	I	seek	banishment	.
和	所以	我	必须	给	警告	和	说	那	我	寻找	流放	.

因此，我必须发出警告，并声明我请求放逐。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [wɪl] ? "

What	is	your	will	?	"
什么	是	你的	将要	?	"

你的遗嘱是什么？

“ [dɪ'fend] [jɔːr'self] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .

“	Defend	yourself	,	”	was	my	reply	.
“	保卫	你自己	,	”	曾是	我的	回复	.

“自卫吧。”我回答道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['mætər] , [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] ['oʊvər] - ['zeləs] ,

It	was	a	short	matter	,	for	he	was	now	over	-	zealous	,
它	曾是	一个	短的	事情	,	为了	他	曾是	现在	超过	-	热心	,

事情很快就过去了，因为他现在过于急躁了。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ɑːn][maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd][ˌeɪ 'em] [hɪr] [wer] [juː; jʊ][hæv; həv] [faʊnd] [ˌem 'iː] .

and	I	was	soon	on	my	horse	and	am	here	where	you	have	found	me	.
和	我	曾是	很快	在	我的	马	和	是	这里	在哪里	你	有	成立	我	.

于是我很快骑上马，来到了你们找到我的地方。

[aɪ] [maɪt] [ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [tuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ðə; ðɪ] ['prɪnses] [bɪ'keɪm] [soʊ] [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][ɔːl]

I	might	add	that	two	years	ago	the	princess	became	so	disgusted	with	all
我	可能	添加	那	二	年	前	这	公主	成为	所以	厌恶	和	全部

[mæn'kaɪnd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] ['wʌndərf(ə)l] ['læbərɪnθ] [i'rektid] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] ,

mankind	she	had	a	wonderful	labyrinth	erected	for	her	,
人类	她	有	一个	精彩的	迷宫	竖立	为了	她	,

我还要补充一点，两年前，公主对全人类感到无比厌恶，于是让人为她建造了一座精美的迷宫。

[rɪ'per] ['ɪntuː][ɪts]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd] [wɪl] [siː] [noʊ][wʌn] [huː] [wɪl] [nɑːt] [sɑːlv] [ɪts] ['mɪstəri] ;

repaired	into	its	secret	chamber	,	and	will	see	no	one	who	will	not	solve	its	mystery	;
已修复	进入	它是	秘密	房间	,	和	将要	看	不	一	WHO	将要	不是	解决	它是	神秘	;

它躲进了自己的密室，除了解开其中奥秘的人之外，谁也不见。

[bʌt; bət] [ðæt] [noʊ][wʌn] [huː] [hæz; həz]['evər] [fɔːt] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [meɪ] [straɪv] [tuː; tə] ['entər] ['ʌndər]

but	that	no	one	who	has	ever	fought	for	her	may	strive	to	enter	under
但	那	不	一	WHO	有	曾经	战斗	为了	她	可能	努力	到	进入	在下面

['penəlti] [ʌv; əv] [deθ] [ɪn][ə; eɪ][moʊst] [ˌɪgnə'mɪniəs] ['mænər] .

penalty	of	death	in	a	most	ignominious	manner	.
惩罚	的	死亡	在	一个	最多	可耻	方式	.

但凡曾为她而战的人，都不得以最耻辱的方式试图进入，否则将处以死刑。

[ðɪs] ['endɪd] [ðə; ðɪ] ['hɜːrmɪts] ['stɔːri] .

This	ended	the	hermit's	story	.
这	结束	这	隐士的	故事	.

隐士的故事到此结束。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːdləs] [tuː; tə] [seɪ] [maɪ] ['ɪntrəst] [wʌz; wəz] [ə'raʊzd] ,

It	is	needless	to	say	my	interest	was	aroused	,
它	是	不必要	到	说	我的	兴趣	曾是	被唤醒	,

毋庸置疑，我的兴趣被激发了。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ðɪ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] ['kerləsnəs] [aɪ][kʊd; kəd] [kə'mænd] [aɪ] [en'devəd]

and	with	all	the	composure	and	carelessness	I	could	command	I	endeavored
和	和	全部	这	镇定	和	疏忽	我	可以	命令	我	努力

[tuː; tə] [ə'drɔɪtli] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ðɪ] ['werəbaʊts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['læbərɪnθ] .

to	adroitly	ascertain	the	whereabouts	of	the	labyrinth	.
到	巧妙地	探明	这	下落	的	这	迷宫	.

我竭尽全力保持镇定和漫不经心，试图巧妙地探明迷宫的位置。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [sed] :

I	therefore	said	:
我	所以	说	:

因此我说：

“ [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ][wʌn] [faʊnd] [ðə; ðɪ]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] ? ”

“	And	has	no	one	found	the	secret	chamber	?	”
“	和	有	不	一	成立	这	秘密	房间	?	”

“难道没有人找到那间密室吗？”

“ [noʊ][wʌn][hæz; həz] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [rɪ'tɜːrnd] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ]
“ No one has found it , and no one has returned , for it is so
“ 不 一 有 成立 它 , 和 不 一 有 返回 , 为了 它 是 所以
[kən'strʌktɪd] [ðæt] ,
constructed that ,
建造 那 ,

“没有人找到它，也没有人回来，因为它的构造如此特殊，

['hævɪŋ] [wʌns] entered149
having once entered149
拥有 一次 entered149

曾进入149

[ðə; ði] ['læbərɪnθ] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [weɪ] [ʌv; əv] [rɪ'tɜːrn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [huː] ['entərz] ['wɔndəz] [ʌn'tɪl]
the labyrinth , there is no way of return , and he who enters wanders until
这 迷宫 , 那里 是 不 方式 的 返回 , 和 他 WHO 进入 漫游 直到
[stɑːr'veɪʃ(ə)n] ['ɛndz] [hɪm; ɪm] . ”
starvation ends him . ”
饥饿 结束 他 . ”

迷宫之中，没有回头路，进入其中的人将徘徊不去，直至饿死。

“ [ɪz] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [æt; ət][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] ? ”
“ Is this labyrinth at a great distance ? ”
“ 是 这 迷宫 在 一个 伟大的 距离 ? ”

“这个迷宫离得很远吗？”

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊntnz] , ” [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .
“ It is the other side of the mountains , ” he returned .
“ 它 是 这 其他 边 的 这 山脉 , ” 他 返回 .

“那是在山的另一边，”他回答道。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [ðæt] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [ɪz] [laɪk] , ” [aɪ] [ri'mɑːkt] ,
“ I am exceedingly curious to see what that secret chamber is like , ” I remarked ,
“ 我 是 非常 好奇的 到 看 什么 那 秘密 房间 是 喜欢 , ” 我 评论 ,
['kerləsli] .
carelessly .
粗心大意 .

“我非常好奇那个密室是什么样子，”我漫不经心地说道。

“ [let] [ˌem 'iː] [dɪ'sweɪd] [juː; jʊ] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi]
“ Let me dissuade you , ” said he , “ from the undertaking , for it will be
“ 让 我 劝阻 你 , ” 说 他 , “ 从 这 承诺 , 为了 它 将要 是
['fruːtləs] . ”
fruitless . ”
徒劳无功 . ”

“让我劝你放弃这个念头，”他说，“因为它是徒劳的。”

“ [waɪ] [soʊ] ?
“ Why so ?
“ 为什么 所以 ?

为什么会这样?

” [aɪ] [æskt] .
” I asked .
” 我 问 .

我问道。

“ [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][moʊst] ['wʌndərf(ə)l] ['læbərɪnθ] .
“ For it is a most wonderful labyrinth .
“ 为了 它 是 一个 最多 精彩的 迷宫 .

“因为它是一个非常奇妙的迷宫。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈevri] [ɪˈmædʒɪnəbl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][pɪt] - [fɔːlz] [ænd; ənd][waɪld] - [aɪd]

It	is	full	of	every	imaginable	thing	in	the	way	of	pit	-	falls	and	wild	-	eyed
它	是	满的	的	每一个	可以想象的	事物	在	这	方式	的	坑	-	瀑布	和	荒野	-	眼睛

[biːsts] ,

beasts	,
野兽	,

这里充满了你能想象到的各种陷阱和凶猛的野兽。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər] [ˈeni] [wʌn][tuː; tə] [səkˈsiːd] .

and	it	is	impossible	for	any	one	to	succeed	.
和	它	是	不可能的	为了	任何	一	到	成功	.

任何人都不可能成功。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] ,

I	say	this	,
我	说	这	,

我说的是，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ə; eɪ][moʊst][ˈfɔːrmɪdəb(ə)l] [naɪt] [huː] [hæd; həd] [feɪst] [deθ] [ɪn] [ˈevri] [kənˈsiːvəb(ə)l] [fɔːrm]

because	a	most	formidable	knight	who	had	faced	death	in	every	conceivable	form
因为	一个	最多	强大	骑士	WHO	有	面对	死亡	在	每一个	可以想象的	形式

[went] [ɑːn][ðə; ði] [kwest] [ə; eɪ] [mʌnθ] [əˈgoʊ][ænd; ənd][hæz; həz][nɑːt] [rɪˈtɜːrnd] .

went	on	the	quest	a	month	ago	and	has	not	returned	.
去	在	这	寻求	一个	月	前	和	有	不是	返回	.

因为一位身经百战、经历过各种死亡考验的强大骑士，一个月前踏上了征程，至今仍未归来。

[iːtʃ] [deɪ] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [ˈherəld] [sent] [fɔːrθ] [tuː; tə][kraɪ][aʊt] [ˈweðər] [ˈeni] [wʌn][hæz; həz]

Each	day	there	is	a	herald	sent	forth	to	cry	out	whether	any	one	has
每个	天	那里	是	一个	先驱	发送	前进	到	哭	出去	无论	任何	一	有

[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd] .

succeeded	.
成功了	.

每天都会派出一名传令官，宣告是否有人成功。

[ə; eɪ] [wiːk] [əˈgoʊ] — [ðə; ði][læst] [nuːz] [aɪ][hæd; həd] — [noʊ][wʌn][hæd; həd] [bɪn] [kraʊnd] .

A	week	ago	—	the	last	news	I	had	—	no	one	had	been	crowned	.
一个	星期	前	—	这	最后的	消息	我	有	—	不	一	有	到过	加冕	.

一周前——也就是我得到的最后消息——还没有人加冕。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [ˈevər] [wɪl] [biː; bi] . ” -

And	no	one	ever	will	be	.	”	150
和	不	一	曾经	将要	是	.	”	-

而且永远不会有人能做到。”150

-

XVIIII

-

十八

[aɪ] [ˈentər] [ðə; ði] [ˈlæbərɪnθ] [ænd; ənd][ˈlɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [ruːlz] [ˈgʌvərnɪŋ] [maɪ] [ˈprɑːgres] [ˌðerˈɪn] .

I	enter	the	labyrinth	and	listen	to	the	rules	governing	my	progress	therein	.
我	进入	这	迷宫	和	听	到	这	规则	治理	我的	进步	其中	.

我进入迷宫，聆听着支配我在迷宫中前进的规则。

[aɪ] [miːt] [ə; eɪ][ˈterəb(ə)l][ˈlaɪən] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌoʊvərˈkʌm] [kwaɪt] [ˈredɪli] ,

I	meet	a	terrible	lion	which	I	overcome	quite	readily	,
我	见面	一个	糟糕的	狮子	哪个	我	克服	相当	容易	,

我遇到了一头可怕的狮子，但我轻而易举地战胜了它。

[æz; əz][aɪ] [ˈlaɪkwaɪz] [duː] [ˈʌðər] [ˈdɪfəkəltɪz] [aɪ] [ɪnˈkaʊntər] ,

as	I	likewise	do	other	difficulties	I	encounter	,
作为	我	同样地	做	其他	困难	我	遇到	,

就像我处理遇到的其他困难一样，

[ɪ'speʃəli] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] [wɪtʃ] [aɪ][gɔːrdʒ][wɪð; wɪθ][æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestəbl] [miːl] .

especially	a	huge	serpent	which	I	gorge	with	an	indigestible	meal	.
尤其	一个	巨大的	蛇	哪个	我	峡谷	和	一个	难以消化的	一顿饭	.

尤其是一条巨大的蛇，我把它吞食了一顿难以消化的食物。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [wʌt] [ðə; ði]['hɜːrmɪt][hæd; həd] [sed] , [aɪ] [prə'siːdid] [ɑːn][maɪ] ['dʒɜːrni] [ə'krɔːs]

NOTWITHSTANDING	what	the	hermit	had	said	,	I	proceeded	on	my	journey	across
虽然	什么	这	隐士	有	说	,	我	继续	在	我的	旅行	穿过

[ðə; ði] ['maʊntnz] .

the	mountains	.
这	山脉	.

尽管隐士说了那些话，我还是继续我的翻山越岭之旅。

[wen] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [piːk] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv] [waɪt] [triːz] .

When	I	reached	the	highest	peak	I	saw	a	square	of	white	trees	.
什么时候	我	达到	这	最高	顶峰	我	锯	一个	正方形	的	白色的	树木	.

当我到达最高峰时，我看到了一片白色的树林。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [greɪt] [ɪk'stent] , [in'kəusɪŋ] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [skwer] [maɪlz] [ʌv; əv][lænd] ,

This	was	of	great	extent	,	inclosing	several	hundred	square	miles	of	land	,
这	曾是	的	伟大的	程度	,	封闭	一些	百	正方形	英里	的	土地	,

这片区域面积辽阔，涵盖了数百平方英里的土地。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [hɪlz] [ænd; ənd] ['rɪvəz] .

which	was	full	of	hills	and	rivers	.
哪个	曾是	满的	的	丘陵	和	河流	.

那里山峦叠嶂，河流纵横。

[aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triːz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [skwer] [wɜːr; wər][soʊ] ['kloʊsli] [set][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz][nɑːt]

I	noticed	the	trees	within	the	square	were	so	closely	set	the	ground	was	not
我	注意到	这	树木	之内	这	正方形	是	所以	密切	放	这	地面	曾是	不是

['vɪzəb(ə)l][frʌm; frəm][maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,

visible	from	my	position	,
可见的	从	我的	位置	,

我注意到广场内的树木种植得非常密集，从我的位置看不到地面。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [pæst] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['erʃɪp] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [nʌn] [ðə; ði]

and	if	I	had	passed	over	it	in	my	airship	I	should	have	been	none	the
和	如果	我	有	通过了	超过	它	在	我的	飞艇	我	应该	有	到过	没有任何	这

['waɪzər] .

wiser	.
更明智	.

如果我乘坐飞艇从它上方经过，我也不会察觉到。

[aɪ] [əb'zɜːrvd] , [haʊ'evər] , [wʌt] [aɪ][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][æn; ən] ['entrəns] [ɑːn] [iːtʃ] [ʌv; əv]

I	observed	,	however	,	what	I	supposed	to	be	an	entrance	on	each	of
我	观察到	,	然而	,	什么	我	据称	到	是	一个	入口	在	每个	的

[ðə; ði] [fɔːr] [saɪdz] ,

the	four	sides	,
这	四	侧面	,

然而，我观察到，在四个方向上，似乎都有一个入口。

[ænd; ənd] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] [wʌn] .

and	made	my	way	to	the	nearest	one	.
和	制成	我的	方式	到	这	最近的	一	.

然后我去了最近的一家。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] ,

As	I	was	about	to	enter	,
作为	我	曾是	关于	到	进入	,

正当我准备进去的时候，

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'kɔst] [baɪ][ə; eɪ] [vɔɪs] ([ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'skʌvər] ,

I	was	accosted	by	a	voice	(	the	owner	of	which	I	could	not	discover	,
我	曾是	被骚扰	经过	一个	嗓音	(	这	所有者	的	哪个	我	可以	不是	发现	,

我被一个声音打扰了（我无法确定声音的主人是谁），

[ðoʊ] [aɪ] ['dɪlɪdʒəntli] [sɔːt] [tuː; tə][duː][soʊ]) [wɪtʃ] [sed] : -

though	I	diligently	sought	to	do	so	)	which	said	:	151
尽管	我	勤勉地	寻求	到	做	所以	)	哪个	说	:	-

尽管我曾努力尝试这样做），但结果却显示：151

“ ['entə] [ðaʊ] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ]['suːtər][tuː; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ? ”

“	Enterest	thou	here	as	a	suitor	to	the	hand	of	the	princess	?	”
“	进入	你	这里	作为	一个	求婚者	到	这	手	的	这	公主	?	”

“你是来向公主求婚的吗？”

“ [ðaʊ] [dʌst] [spiːk] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['truːθflnəs] , ” [aɪ] [meɪd] ['ænsər] .

“	Thou	dost	speak	with	great	truthfulness	,	”	I	made	answer	.
“	你	朋友	说话	和	伟大的	真实性	,	”	我	制成	回答	.

“你说得很有道理，”我回答道。

“ [ðen] ['hɑːrkən] [ðaʊ] [tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] ,

“	Then	harken	thou	to	the	following	rules	,
“	然后	倾听	你	到	这	下列的	规则	,

那么，请听从以下规则：

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [rɪ'siːv] [strɪkt] [ə'tenʃ(ə)n] [æt; ət][jʊr; jər][hændz]['ʌndər] ['penəlti] [ʌv; əv]

each	one	of	which	must	receive	strict	attention	at	your	hands	under	penalty	of
每个	一	的	哪个	必须	收到	严格的	注意力	在	你的	双手	在下面	惩罚	的

[deθ] .

death	.
死亡	.

每一项都必须由你严格处理，违者处以死刑。

“ [fɜːrst] : [ɪf] [ðaʊ] [hæst] [fɔːt] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] , [tɜːrn] [bæk] [æt; ət][wʌns] .

“	First	:	If	thou	hast	fought	because	of	the	princess	,	turn	back	at	once	.
“	第一的	:	如果	你	哈斯特	战斗	因为	的	这	公主	,	转动	后退	在	一次	.

“第一：如果你是为了公主而战，那就立刻回头吧。”

“ ['sekənd] : [ðaʊ] [ʃælt] [siːk] [tuː; tə][geɪn][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [baɪ][noʊ] [ˌʌn'fer] [miːnz] .

“	Second	:	Thou	shalt	seek	to	gain	the	secret	chamber	by	no	unfair	means	.
“	第二	:	你	应	寻找	到	获得	这	秘密	房间	经过	不	不公平	方法	.

“第二：你不可使用不正当手段获取密室。

“ [θɜːrd] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [spiːk] [ə'laʊd] , [ən'les] ['bɪdn] [soʊ][tuː; tə][duː][baɪ][ðə; ði] ['prɪnses] [hɜːr'self] .

“	Third	:	Thou	shalt	not	speak	aloud	,	unless	bidden	so	to	do	by	the	princess	herself	.
“	第三	:	你	应	不是	说话	大声	,	除非	拜登	所以	到	做	经过	这	公主	她自己	.

“第三条：除非公主亲自吩咐，否则你不得大声说话。

“ [fɔːrθ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] ['kæri] ['eni] ['wepən] .

“	Fourth	:	Thou	shalt	not	carry	any	weapon	.
“	第四	:	你	应	不是	携带	任何	武器	.

第四：你不得携带任何武器。

“ [fɪfθ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [kɪl] ['eniθɪŋ] .

“	Fifth	:	Thou	shalt	not	kill	anything	.
“	第五	:	你	应	不是	杀	任何事物	.

第五：不可杀生。

“ [sɪksθ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [plʌk] ['eni] [liːf] , ['blɑːsəm] , [twɪg] , [ɔːr] [lɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] .

“	Sixth	:	Thou	shalt	not	pluck	any	leaf	,	blossom	,	twig	,	or	limb	that	is	alive	.
“	第六	:	你	应	不是	采摘	任何	叶子	,	开花	,	枝条	,	或者	肢	那	是	活	.

第六：不可摘取任何活着的叶子、花朵、树枝或肢体。

“ ['sev(ə)nθ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [liːv] [maːrks][baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [tuː; tə] [rɪ'treɪs] [ðaɪ] [steps] .
“ **Seventh : Thou shalt not leave marks by the aid of which to retrace thy steps .**
” 第七 : 你 应 不是 离开 标记 经过 这 援助 的 哪个 到 回溯 你的 步骤 .

第七：你不得留下任何可供他人追溯你行踪的痕迹。

“ [eɪtθ] : [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt][dɪ'pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði] [pæðz] [ɑːn] ['eni] ['priːtens] [ˌwʌtsoʊ'evər] .
“ **Eighth : Thou shalt not depart from the paths on any pretense whatsoever .**
” 第八 : 你 应 不是 离开 从 这 路径 在 任何 虚伪 任何 .

第八：你不可以任何借口偏离正道。

“ [dʌst] [ðaʊ] [ə'griː] [tuː; tə] [ðiːz] [ruːlz] ? ”
“ **Dost thou agree to these rules ? ”**
” 多斯特 你 同意 到 这些 规则 ? ”

你同意这些规则吗?

“ [aɪ][duː] , ” [wʌz; wəz][maɪ][rɪ'plaɪ] .
“ **I do , ” was my reply .**
” 我 做 , ” 曾是 我的 回复 .

“我愿意，”我回答道。

“ [noʊ] [jiː; jɪ][ðə; ði] ['breɪkɪŋ] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [wɪl] [rɪ'zʌlt] [ɪn] [ðaɪ] ['ɪnstənt] [deθ] ? ” -
“ **Know ye the breaking of any of them will result in thy instant death ? ” 152**
” 知道 是的 这 打破 的 任何 的 他们 将要 结果 在 你的 立即的 死亡 ? ” -

“你们知道，违背其中任何一条都将导致你们立即死亡吗？”152

“ [aɪ] [noʊ] . ”
“ **I know . ”**
” 我 知道 . ”

“我知道。”

“ [proʊ'siːd] .
“ **Proceed .**
” 继续 .

“继续。

” [aɪ] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ɔːl][maɪ] ['wɛpənz] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] ,
” **I deposited all my weapons , of which I had a goodly number ,**
” 我 已存 全部 我的 武器 , 的 哪个 我 有 一个 很好 数字 ,

“我上交了所有武器，我有很多武器。”

[ɑːn][ə; eɪ][paɪl][ʌv; əv] ['sevrəl] ['hʌndrəd] ['ʌðər] , [ænd; ənd] [stʊd] [ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .
on a pile of several hundred others , and stood a moment in contemplation .
在 一个 桩 的 一些 百 其他的 , 和 站立 一个 片刻 在 沉思 .

他站在几百张纸堆上，沉思了一会儿。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第5/6页

[bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː][wɜːr; wər] [θriː] [ˈævəˌnjʊs] ,
Before me were three avenues ,
前 我 是 三 途径 ,

我面前有三条路，

[soʊ] [ˈkloʊsli] [laɪnd] [wɪð; wɪθ] [triːz] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dens] [ˈfoʊliɪdʒ] [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [ˈnoʊwer] [ˈvɪzəb(ə)l]
so closely lined with trees with such dense foliage the sky was nowhere visible
所以 密切 衬里 和 树木 和 这样的 稠密 叶子 这 天空 曾是 无处 可见的
[ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [ˈtwaɪlaɪt] [pəˈveɪdid] [bɪˈniːθ] [ðem; ðəm] .
and a deep twilight pervaded beneath them .
和 一个 深的 暮 弥漫 下面 他们 .

树木密密麻麻，枝叶繁茂，完全遮蔽了天空，一片深邃的暮色笼罩着大地。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn] [streɪt] [əˈhed] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [left] ,
There was one straight ahead , one to the right , one to the left ,
那里 曾是 一 直的 前方 , 一 到 这 正确的 , 一 到 这 左边 ,

正前方一个，右边一个，左边一个。

[iːtʃ] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][æt; ət] [raɪt] [ˈæŋg(ə)l][tuː; tə][ɪts] [ˈneɪbər] .
each leading at right angle to its neighbor .
每个 领导 在 正确的 角度 到 它是 邻居 .

每个分支都与其相邻分支成直角。

[ɔːl][wɜːr; wər][əˈlaɪk] , [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈdɪfrəns] :
All were alike , with this difference :
全部 是 同样 , 和 这 不同之处 :

它们都一样，唯一的区别在于：

[ðæt] [tuː] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈsʌmhaʊ] [geɪv] [ˌem ˈiː][ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [wel] [ˈtrævld] ,
that two of them somehow gave me the feeling they had been well traveled ,
那 二 的 他们 不知何故 给予 我 这 感觉 他们 有 到过 出色地 旅行 ,
[waɪl] [ðə; ði][θɜːrd] ,
while the third ,
尽管 这 第三 ,

其中两人不知怎的给我的感觉是他们去过很多地方，而第三人，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] , [hæd; həd] [bɪn] [ˈlɪt(ə)l] [juːst] .
which was on the right , had been little used .
哪个 曾是 在 这 正确的 , 有 到过 小的 用过的 .

右边的那个房间很少使用。

[aɪ] [tʃoʊz] [ðə; ði][wʌn][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈstɑːrtɪd] [ˈfɔːrwərd] .
I chose the one on the right and started forward .
我 选择 这 一 在 这 正确的 和 开始 向前 .

我选择了右边那条路，然后向前走去。

[haʊ] [fɑːr][aɪ][hæd; həd] [ˈtrævld] [aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] ,
How far I had traveled I do not know ,
如何 远的 我 有 旅行 我 做 不是 知道 ,

我不知道自己走了多远。

[fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [æt; ət][ə; eɪ] [brɪsk] [peɪs] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] [weɪ] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] ['waɪndɪŋ]

for	I	had	gone	at	a	brisk	pace	and	the	way	had	been	so	winding
为了	我	有	已消失	在	一个	轻快	步伐	和	这	方式	有	到过	所以	绕线

[ænd; ənd] ['twɪstɪŋ] [ænd; ənd] ['tɜːrnɪŋ] ,

and	twisting	and	turning	,
和	扭曲	和	转弯	,

因为我走得很快，而且路又蜿蜒曲折，

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] [ɪrz] [ðə; ðɪ] [loʊ] [graʊl] [ʌv; əv][æn; ən] ['iːgər] ['laɪən] .

when	there	came	to	my	ears	the	low	growl	of	an	eager	lion	.
什么时候	那里	来了	到	我的	耳朵	这	低的	咆哮	的	一个	渴望的	狮子	.

这时，我耳边传来一头渴望的狮子的低沉咆哮声。

[aɪ] [heɪld] [ðə; ðɪ] [saʊnd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] ,

I	hailed	the	sound	with	joy	,
我	赞誉	这	声音	和	喜悦	,

我欣喜地迎接这声音，

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][ðə; ðɪ][roʊd]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə] ['vɪktəri] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['deɪndʒərəs]

for	I	was	satisfied	the	road	leading	to	victory	would	be	a	very	dangerous
为了	我	曾是	使满意	这	路	领导	到	胜利	会	是	一个	非常	危险的

[wʌn][ænd; ənd][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə]['træv(ə)l] ,

one	and	most	difficult	to	travel	,
一	和	最多	难的	到	旅行	,

因为我深知通往胜利的道路将会非常危险，而且极其艰难。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] [wɪ'ðaʊt] [æn; ən]['ɑːbstək(ə)l][aɪ][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ]

and	I	had	gone	such	a	distance	without	an	obstacle	I	was	beginning
和	我	有	已消失	这样的	一个	距离	没有	一个	障碍	我	曾是	开始

[tuː; tə][biː; bi] ['daʊtf(ə)l] .

to	be	doubtful	.
到	是	疑	.

我一路走来毫无阻碍，这让我开始怀疑。

[ðə; ðɪ] ['mʌfld] [rɔːr] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [biːst] [ˌriːə'ʃuəd] [ˌem 'iː][ænd; ənd][aɪ] [prest] ['ɑːnwərd] . -

The	muffled	roar	of	the	beast	reassured	me	and	I	pressed	onward	.	153154
这	闷音	吼	的	这	兽	放心	我	和	我	按下	向前	.	-

野兽低沉的咆哮声让我安心，我继续向前走去。153154

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðɪ] [roʊd] [brænʧt] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz] .

I	came	to	where	the	road	branched	in	three	directions	.
我	来了	到	在哪里	这	路	分支	在	三	方向	.

我来到了道路分岔成三条路的地方。

[aɪ][wʌz; wəz] ['θæŋkfl] [aɪ] [pə'zest] [ə; eɪ] [kiːn] [ɪr] ,

I	was	thankful	I	possessed	a	keen	ear	,
我	曾是	感恩	我	拥有	一个	敏锐的	耳朵	,

我很庆幸自己有一双敏锐的耳朵。

[fɔːr; fər][baɪ][ɪts][eɪd][wʌz; wəz][aɪ] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ðɪ][wʌn] [wɪʧ] [led][tuː; tə][ðə; ðɪ]['laɪən] ,

for	by	its	aid	was	I	enabled	to	take	the	one	which	led	to	the	lion	,
为了	经过	它是	援助	曾是	我	已启用	到	拿	这	一	哪个	引领	到	这	狮子	,

正是凭借它，我才能走上通往狮子的道路。

[ænd; ənd][aɪ] [suːn] [sɔː] [hɪm; ɪm] [stretʃt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] ['nɔːɪŋ] [ə; eɪ] [boʊn] [wɪʧ] [wʌz; wəz]

and	I	soon	saw	him	stretched	on	the	ground	gnawing	a	bone	which	was
和	我	很快	锯	他	拉伸	在	这	地面	啃咬	一个	骨	哪个	曾是

['prɑːbəbli] [ɔːl] [ðæt] [wʌz; wəz] [left] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['suːtər] .

probably	all	that	was	left	of	some	suitor	.
大概	全部	那	曾是	左边	的	一些	求婚者	.

我很快看到他躺在地上啃着一根骨头，那骨头很可能是某个求婚者剩下的唯一东西。

[ðə; ði]['laɪən] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'iː] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['stedəli] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə]

The	lion	raised	his	head	and	looked	at	me	long	and	steadily	,	as	if	to
这	狮子	提高	他的	头	和	看起来	在	我	长的	和	稳步	,	作为	如果	到

[seɪ] : “ [wʌt] !

say	:	“	What	!
说	:	“	什么	!

狮子抬起头，长时间地、专注地看着我，仿佛在说：“什么！

[ə'nʌðər] ?

Another	?
其他	?

其他?

” [naʊ] ,

”	Now	,
”	现在	,

“现在，

[aɪ][hæd; həd] [hɜːrd] [ɪf] [ə; eɪ]['laɪən] [miːts] [æn; ən] [ʌn'flɪntʃɪŋ] [geɪz] [hiː; hi] [wɪl] [teɪk] [hɪm'self] [ɔːf]

I	had	heard	if	a	lion	meets	an	unflinching	gaze	he	will	take	himself	off
我	有	听到	如果	一个	狮子	满足	一个	坚定不移	目光	他	将要	拿	他自己	离开

[wɪ'ðaʊt] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə]['ɪndʒər][ðə; ði]['geɪzər] .

without	attempting	to	injure	the	gazer	.
没有	尝试	到	损伤	这	凝视者	.

我听说，如果狮子遇到毫不畏惧的注视，它就会自行离开，而不会试图伤害注视者。

[aɪ] [wɔːkt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [ænd; ənd] [set] [maɪ] [glæns] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

I	walked	within	a	few	yards	and	set	my	glance	on	his	eyes	.
我	步行	之内	一个	很少	码	和	放	我的	瞥一眼	在	他的	眼睛	.

我走了几码远，目光落在了他的眼睛上。

[hiː; hi] [siːmd] ['slaɪtli] [ə'stɑːnɪʃt] ['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [ænd; ənd][aɪ] [pə'sistid] .

He	seemed	slightly	astonished	after	a	few	minutes	,	and	I	persisted	.
他	似乎	轻微地	惊讶	后	一个	很少	分钟	,	和	我	持续	.

几分钟后，他似乎有些惊讶，但我坚持不懈。

[ðen] [hɪz; ɪz] [teɪl] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [sweɪ] [frʌm; frəm] [saɪd] [tuː; tə] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [fɔːrs] .

Then	his	tail	began	to	sway	from	side	to	side	with	great	force	.
然后	他的	尾巴	开始	到	摇摆	从	边	到	边	和	伟大的	力量	.

然后，他的尾巴开始用力地左右摇摆。

[hɪz; ɪz][nekst] ['muːvmənt] [wʌz; wəz][tuː; tə] [fɪks] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sprɪŋ] .

His	next	movement	was	to	fix	himself	for	a	spring	.
他的	下一个	移动	曾是	到	使固定	他自己	为了	一个	春天	.

他的下一步行动是为春天做好准备。

[pər'hæps][hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðæt] [geɪzɪŋ] ['bɪznəs] [hiː; hi][wʌz; wəz] [juːst] [tuː; tə]

Perhaps	he	had	had	so	much	of	that	gazing	business	he	was	used	to
也许	他	有	有	所以	很多	的	那	凝视	商业	他	曾是	用过的	到

[ˌaɪ 'tiː] ;

it	;
它	;

或许他已经习惯了这种凝视行为；

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɜːrkɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːrm] , [ænd; ənd][aɪ] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] ['ʌðər]

in	any	event	,	it	was	not	working	like	a	charm	,	and	I	resorted	to	other
在	任何	事件	,	它	曾是	不是	在职的	喜欢	一个	魅力	,	和	我	复原	到	其他

['tæktɪks] .

tactics	.
策略	.

总之，这个方法并没有完全奏效，所以我只好采取其他策略。

[aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðæt] ['laɪən] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz][soʊ] ['næroʊ] [hɪz; ɪz]['bɑːdi] [kəm'pliːtli]

I	must	pass	that	lion	,	and	the	path	was	so	narrow	his	body	completely
我	必须	经过	那	狮子	,	和	这	小路	曾是	所以	狭窄的	他的	身体	完全地

[fɪld] [ˌaɪ 'tiː] .

filled	it	.
已填	它	.

我必须经过那头狮子，而小路非常狭窄，它的身躯完全占据了这条路。

[aɪ] [stʊd] [maɪ] [graʊnd] [ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['mʌslz] [set] [æz; əz][hɪz; ɪz]['bɑːdi] [gruː] ['kloʊzər][ænd; ənd]

I	stood	my	ground	and	saw	his	muscles	set	as	his	body	grew	closer	and
我	站立	我的	地面	和	锯	他的	肌肉	放	作为	他的	身体	生长	更近	和

['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

closer	to	the	ground	.
更近	到	这	地面	.

我站在原地，看着他的肌肉紧绷，身体越来越靠近地面。

[ðen] [hɪz; ɪz]['faɪbɝz] [bɪ'gæn] [tuː; tə]['tremb(ə)l] , [ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [nɪr] [æt; ət][hænd] .

Then	his	fibers	began	to	tremble	,	and	I	knew	the	time	was	near	at	hand	.
然后	他的	纤维	开始	到	颤抖	,	和	我	知道	这	时间	曾是	靠近	在	手	.

-

155

-

然后他的身体开始颤抖，我知道时候快到了。155

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tə'rɪfɪk] [rɔːr] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'setld] [ˌem 'iː] , [hiː; hi] [spræŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [er] .

With	a	terrific	roar	that	almost	unsettled	me	,	he	sprang	into	the	air	.
和	一个	了不起	吼	那	几乎	不安的	我	,	他	弹簧	进入	这	空气	.

他发出一声震耳欲聋的咆哮，几乎让我感到不安，然后纵身跃入空中。

[aɪ] [stuːpt] [loʊ] [ænd; ənd][ræn][wɪð; wɪθ] [greɪt] [spiːd] ,

I	stooped	low	and	ran	with	great	speed	,
我	弯腰	低的	和	跑	和	伟大的	速度	,

我弯下腰，飞快地跑了起来。

['pæsɪŋ] ['ʌndər] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][aɪ][hæd; həd][dʒʌst] ['kwɪtɪd] .

passing	under	him	as	he	flew	to	the	spot	I	had	just	quitted	.
通过	在下面	他	作为	他	飞翔	到	这	点	我	有	只是	辞职	.

当他飞向我刚刚离开的地方时，我从他下方飞过。

[nɔːr][dɪd][aɪ] ['slækən] [maɪ] [spiːd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ]['rɪvər] ['floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['sɜːrdʒɪŋ] [fɔːrs] [daʊn]

Nor	did	I	slacken	my	speed	until	I	reached	a	river	flowing	with	surging	force	down
也不	做过	我	放松	我的	速度	直到	我	达到	一个	河	流动	和	滔滔	力量	向下

[ə; eɪ] ['tʃæn(ə)l] [ˌfɪf'tiːn] [ɔːr] ['twenti] [fiːt] [ə'krɔːs] .

a	channel	fifteen	or	twenty	feet	across	.
一个	渠道	十五	或者	二十	脚	穿过	.

直到我来到一条水流湍急的河道前，我才放慢了速度。这条河道宽约十五到二十英尺。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði]['laɪən] ['kʌmɪŋ] , [aɪ][kæst][ə'baʊt] [ˌem 'iː] ,

Hearing	the	lion	coming	,	I	cast	about	me	,
听力	这	狮子	未来	,	我	投掷	关于	我	,

听见狮子逼近，我环顾四周。

['noʊɪŋ] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [krɔːs] [ðə; ði] [striːm] [ðə; ði]['laɪən] [wʊd] [nɑːt] , [fɔːr; fər]['laɪənz] [heɪt] ['wɔːtər] ,

knowing	if	I	could	cross	the	stream	the	lion	would	not	,	for	lions	hate	water	,
会心	如果	我	可以	叉	这	溪流	这	狮子	会	不是	,	为了	狮子	恨	水	,

我知道如果我能过河，狮子就不会，因为狮子讨厌水。

[laɪk] [ɔːl][ðə; ði][kæt] [traɪb] .

like	all	the	cat	tribe	.
喜欢	全部	这	猫	部落	.

就像所有猫族一样。

[aɪ] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [ruːlz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] [æz; əz][aɪ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [nuː] [ðem; ðəm][baɪ] [hɑːrt] .

I	repeated	the	rules	so	many	times	as	I	came	along	I	knew	them	by	heart	.
我	重复	这	规则	所以	许多	时代	作为	我	来了	沿着	我	知道	他们	经过	心	.

我从小就反复练习这些规则，以至于我把它们都背下来了。

“ [ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [plʌk] ['eni] [liːf] , ['blɑːsəm] , [twɪg] , [ɔːr] [lɪm] [ðæt] [ɪz] [ə'laɪv] ,

“	Thou	shalt	not	pluck	any	leaf	,	blossom	,	twig	,	or	limb	that	is	alive	,
”	你	应	不是	采摘	任何	叶子	,	开花	,	枝条	,	或者	肢	那	是	活	,

“凡活着的叶子、花朵、嫩枝或肢体，你都不可摘取。”

” [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [sed] .

”	one	of	them	said	.
”	一	的	他们	说	.

其中一人说道。

[naʊ] , [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [ded] [vaɪn] [wɪtʃ] [hʌŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ,

Now	,	I	saw	a	dead	vine	which	hung	from	the	top	of	one	of	the	trees	,
现在	,	我	锯	一个	死的	藤	哪个	悬挂	从	这	顶部	的	一	的	这	树木	,

我看到一根枯死的藤蔓从其中一棵树的顶端垂下来。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['broʊkən] [ɔːf] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] .

and	which	was	broken	off	a	few	feet	from	the	ground	.
和	哪个	曾是	破碎的	离开	一个	很少	脚	从	这	地面	.

它从离地面几英尺的地方断裂下来。

[ðɪs] [læst] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [dɪ'skʌvər] [ʌn'tɪl] [aɪ] [hæd; həd] [meɪd] [æn; ən][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

This	last	I	did	not	discover	until	I	had	made	an	examination	,
这	最后的	我	做过	不是	发现	直到	我	有	制成	一个	考试	,

最后一点是我经过一番检查后才发现的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [end] [wʌz; wəz] ['hɪd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] .

for	the	end	was	hidden	in	the	foliage	.
为了	这	结尾	曾是	隐	在	这	叶子	.

因为结局就隐藏在树叶丛中。

[ðə; ði]['laɪən] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [spiːd] [æz; əz][maɪ] [træks] [wɜːr; wər][soʊ] [freʃ] .

The	lion	was	coming	with	more	speed	as	my	tracks	were	so	fresh	.
这	狮子	曾是	未来	和	更多的	速度	作为	我的	轨道	是	所以	新鲜的	.

由于我的脚印还很新鲜，狮子追得更快了。

[aɪ] [siːzd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] ['fɜːrmli] [ɪn] [maɪ] [hændz] [ænd; ənd] [swʌŋ] ['bækwərd] [ænd; ənd]

I	seized	the	end	of	the	vine	firmly	in	my	hands	and	swung	backward	and
我	查获	这	结尾	的	这	藤	牢牢	在	我的	双手	和	摇摆	落后	和

['fɔːrwərd] [ʌn'tɪl] [baɪ] [æn; ən]['ekstrə] ['efərt] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] [dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði]['laɪən] [riːtʃt]

forward	until	by	an	extra	effort	I	reached	the	other	side	just	as	the	lion	reached
向前	直到	经过	一个	额外的	努力	我	达到	这	其他	边	只是	作为	这	狮子	达到

[ðə; ði][spɑːt][aɪ][hæd; həd] [swʌŋ] [frʌm; frəm] .

the	spot	I	had	swung	from	.
这	点	我	有	摇摆	从	.

我紧紧抓住藤蔓的末端，来回荡荡，使出浑身解数到达了对岸，而就在这时，狮子也到达了我荡到的地方。

[baɪ] ['kerfəli] ['geɪdʒɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstəns] [aɪ] [sent] [ðə; ði] vine156

By	carefully	gauging	the	distance	I	sent	the	vine156
经过	小心	测量	这	距离	我	发送	这	vine156

我仔细估算了距离，然后发送了vine156

[bæk] [tuː; tə][ɪts] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn]['ɔːrdər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [liːv] ['nʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [maɪt] [rɪ'treɪs]

back	to	its	hiding	place	in	order	that	I	should	leave	nothing	by	which	I	might	retrace
后退	到	它是	隐藏	地方	在	命令	那	我	应该	离开	没有什么	经过	哪个	我	可能	回溯

[maɪ] [steps] ,

my	steps	,
我的	步骤	,

把它放回藏身之处，以免留下任何可以让我回头的线索。

[tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

to	**comply**	**with**	**another**	**of**	**the**	**rules**	**.**
到	遵守	和	其他	的	这	规则	.

遵守另一条规则。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌeksklə'meɪʃn] [nɪr] [baɪ] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'sɜːrn] [frʌm; frəm] [wens]

I	**thought**	**I**	**heard**	**an**	**exclamation**	**near**	**by**	**,**	**but**	**could**	**not**	**discern**	**from**	**whence**
我	想法	我	听到	一个	感叹	靠近	经过	,	但	可以	不是	辨别	从	何处

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] .

it	**came**	**.**
它	来了	.

我好像听到附近有人惊呼，但无法分辨声音是从哪里传来的。

[æz; əz] [naɪt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] [aɪ] ['heɪsnd] [ɑːn][ɪn][ðə; ði][hoʊp][aɪ] [maɪt] [faɪnd][sʌm; səm] [seɪf]

As	**night**	**was**	**approaching**	**I**	**hastened**	**on**	**in**	**the**	**hope**	**I**	**might**	**find**	**some**	**safe**
作为	夜晚	曾是	接近	我	加快	在	在	这	希望	我	可能	寻找	一些	安全的

[pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] .

place	**for**	**the**	**night**	**.**
地方	为了	这	夜晚	.

夜幕降临，我加快脚步，希望能找到一个安全的地方过夜。

[aɪ][hæd; həd] [prə'siːdid] [sʌm; səm] [speɪs] [baɪ] ['diːviəs] [pæðz] ,

I	**had**	**proceeded**	**some**	**space**	**by**	**devious**	**paths**	**,**
我	有	继续	一些	空间	经过	狡猾的	路径	,

我绕了些弯路，走了一段路。

['kiːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [wen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][fɔːrk][ɪn][ðə; ði][roʊdz] ,

keeping	**to**	**the**	**right**	**when**	**there**	**was**	**a**	**fork**	**in**	**the**	**roads**	**,**
保持	到	这	正确的	什么时候	那里	曾是	一个	叉	在	这	道路	,

遇到岔路时靠右行驶，

[ʌn'tɪl][aɪ] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][æn; ən][ɪn'klaɪn] , [daʊn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['næroʊ] [wei] [went] [ɑːn] .

until	**I**	**stood**	**at**	**the**	**top**	**of**	**an**	**incline**	**,**	**down**	**which**	**the**	**narrow**	**way**	**went**	**on**	**.**
直到	我	站立	在	这	顶部	的	一个	倾斜	,	向下	哪个	这	狭窄的	方式	去	在	.

直到我站在一个斜坡的顶端，那条狭窄的小路从那里向下延伸。

[ə'baʊt] [hæf] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['bɑːtəm] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['sɜːrpənt] ['laɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [greɪt] [maʊθ]

About	**half**	**way**	**to**	**the**	**bottom**	**I**	**saw**	**a**	**huge**	**serpent**	**lying**	**with**	**his**	**great**	**mouth**
关于	一半	方式	到	这	底部	我	锯	一个	巨大的	蛇	说谎	和	他的	伟大的	嘴

[də'rektli; daɪ'rektli] [tɔːrd] [ˌem 'iː] ,

directly	**toward**	**me**	**,**
直接地	朝向	我	,

下到半山腰的时候，我看到一条巨蛇横卧着，它那张大嘴正对着我。

[ðə; ði] ['bæləns] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [miˈændərɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] [ʃrʌbz] [ɑːn][bəuθ] [saɪdz] ,

the	**balance**	**of**	**him**	**meandering**	**among**	**the**	**trees**	**and**	**shrubs**	**on**	**both**	**sides**	**,**
这	平衡	的	他	弯曲	之中	这	树木	和	灌木	在	两个都	侧面	,

他漫步在两侧的树木和灌木丛中，保持着平衡。

['liːvɪŋ] [noʊ] [ˌpɑːsə'bɪlətɪ] [ʌv; əv][maɪ] ['pæsɪŋ] [hɪm; ɪm] .

leaving	**no**	**possibility**	**of**	**my**	**passing**	**him**	**.**
离开	不	可能性	的	我的	通过	他	.

这让我根本没有超越他的可能。

[ə'gen] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət] [ðɪs] [nuː] ['evɪdəns] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [roʊd] ,

Again	**I**	**was**	**delighted**	**at**	**this**	**new**	**evidence**	**I**	**was**	**on**	**the**	**right**	**road**	**,**
再次	我	曾是	高兴极了	在	这	新的	证据	我	曾是	在	这	正确的	路	,

我再次欣喜地发现，这一新证据证明我走在正确的道路上。

[ænd; ənd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ][plæn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [ˌsɜːkəm'ventid] [ðə; ði] [sneɪk] .

and	**devised**	**a**	**plan**	**by**	**which**	**I**	**circumvented**	**the**	**snake**	**.**
和	设计	一个	计划	经过	哪个	我	规避	这	蛇	.

我制定了一个计划，以此绕过了那条蛇。

[sɪns] [maɪ] ['bɔɪhʊd] [ɪk'spɪrɪəns] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən] [greɪt] [dʒɔɪ][ɪn] [aʊt'wɪtɪŋ] ['reptaɪlz] , [ænd; ənd]

Since	my	boyhood	experience	I	had	taken	great	joy	in	outwitting	reptiles	,	and
自从	我的	童年	经验	我	有	已采取	伟大的	喜悦	在	智胜	爬行动物	,	和

[hæd; həd] [bɪn] ['ɔːlweɪz] [sək'sesf(ə)l] ;

had	been	always	successful	;
有	到过	总是	成功的	;

从小我就很喜欢戏弄爬行动物，而且总是能成功；

['ðerfɔːr] [aɪ][hæd; həd][noʊ] [fɪr] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] .

therefore	I	had	no	fear	in	this	case	.
所以	我	有	不	害怕	在	这	案件	.

因此，我对此并不感到害怕。

[æz; əz][maɪ] ['enəmi] [ə'pɪrd] [hæf] [ə'sliːp] , ['hævɪŋ] ['prɑːbəbli] [bɪn] [gɔːdʒd] [baɪ] ['ʌðər] ['suːtəz] ,

As	my	enemy	appeared	half	asleep	,	having	probably	been	gorged	by	other	suitors	,
作为	我的	敌人	出现	一半	睡着了	,	拥有	大概	到过	饱食	经过	其他	求婚者	,

我的敌人看起来像是半睡半醒，大概是被其他追求者们轮番蹂躏过了。

[bʌt; bət][nɑːt][ɪn][ðə; ði] ['mænər] ['fɑːloʊɪŋ] , [aɪ] [tʊk] [ðæt] [mʌtʃ] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

but	not	in	the	manner	following	,	I	took	that	much	advantage	of	him	.	157
但	不是	在	这	方式	下列的	,	我	采取	那	很多	优势	的	他	.	-

但并非以如下方式，我曾如此利用他。157

[ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [hɪl] [wʌz; wəz] [wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][lɑːrdʒ] [raʊnd] ['boʊldərz] .

The	top	of	the	hill	was	well	supplied	with	large	round	boulders	.
这	顶部	的	这	爬坡道	曾是	出色地	供应	和	大的	圆形的	巨石	.

山顶上有很多巨大的圆形岩石。

[aɪ] ['luːsnd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [prə'dɪdʒəs] [wʌn] ,

I	loosened	one	of	them	,	and	it	was	a	prodigious	one	,
我	松动	一	的	他们	,	和	它	曾是	一个	惊人	一	,

我松开了其中一个，那真是个庞然大物。

[ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] .

and	put	it	in	the	center	of	the	path	.
和	放	它	在	这	中心	的	这	小路	.

并把它放在小路的中央。

[aɪ] [went] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [kwaɪt] [ə; eɪ] [stɑːk] [ʌv; əv] [stoʊn] ['kænən]

I	went	for	another	and	another	until	I	had	quite	a	stock	of	stone	cannon
我	去	为了	其他	和	其他	直到	我	有	相当	一个	库存	的	石头	大炮

[bɔːlz] .

balls	.
球	.

我又去拿了一个，又一个，直到攒了不少石炮弹。

[ðen] [aɪ] ['saɪtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][moʊst] ['kerfəli] [ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] ['spɪnɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]

Then	I	sighted	one	of	them	most	carefully	and	sent	it	spinning	down	the
然后	我	目击者	一	的	他们	最多	小心	和	发送	它	旋转	向下	这

[hɪl] .

hill	.
爬坡道	.

然后我仔细地瞄准了其中一个，让它顺着山坡滚了下去。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [truː] [æz; əz][ə; eɪ][daɪ][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] ['sɜːpənts] [maʊθ] , ['hoʊldɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli] ,

It	went	true	as	a	die	and	entered	the	serpent's	mouth	,	holding	it	firmly	,
它	去	真的	作为	一个	死	和	进入	这	蛇的	嘴	,	保持	它	牢牢	,

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] ,

for	a	moment	,
为了	一个	片刻	,

它像骰子一样精准地掷入蛇口，紧紧地咬住，持续了一会儿。

[tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] .

to	the	ground	.
到	这	地面	.

倒在地上。

[ðen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] ['fjuːsəlɑːd,'fjuːsəleɪd] [ɪn] [ded] ['ɜːrnɪst] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪnər] [noʊ] ['skeɪli]

Then	I	opened	my	fusillade	in	dead	earnest	,	and	such	a	dinner	no	scaly
然后	我	打开	我的	齐射	在	死的	认真	,	和	这样的	一个	晚餐	不	鳞片状的

[fiːnd] ['evər] [hæd; həd] ,

fiend	ever	had	,
恶魔	曾经	有	,

然后我便开始全力扫射，这是任何鳞甲恶魔都从未享用过的盛宴。

[fɔːr; fər] [baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [aɪ] [gɑːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɔːfi] [ænd; ənd] [sɪ'gɑːrz] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [soʊ] [fʊl] [ðə; ði] [læst]

for	by	the	time	I	got	to	the	coffee	and	cigars	he	was	so	full	the	last
为了	经过	这	时间	我	得到	到	这	咖啡	和	雪茄	他	曾是	所以	满的	这	最后的

[fjuː] [hɪt] [ə'genst] [ðoʊz] [lɑːdʒd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [roʊld] [ɑːn] ['hɑːrmləsli] .

few	hit	against	those	lodged	in	his	mouth	and	rolled	on	harmlessly	.
很少	打	反对	那些	已提交	在	他的	嘴	和	滚动	在	无害地	.

等我拿到咖啡和雪茄的时候，他已经吃得太饱了，最后几支咖啡和雪茄碰到了他嘴里的雪茄，然后无害地滚了下去。

[hɪz; ɪz] [kən'dɪʃ(ə)n] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn'diːd] ['ɔːkwərd] , [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] ,

His	condition	must	have	been	indeed	awkward	,	for	him	,
他的	状况	必须	有	到过	的确	尴尬的	,	为了	他	,

他的处境肯定很尴尬。

[fɔːr; fər] [hiː; hi] [naʊ] [leɪ] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz] [ə; eɪ] [kaɪt] - [strɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪl] ,

for	he	now	lay	as	straight	as	a	kite	-	string	in	a	gale	,
为了	他	现在	躺	作为	直的	作为	一个	风筝	-	细绳	在	一个	大风	,

他现在像狂风中的风筝线一样笔直地躺着。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [bʌt; bət] [i'mɪt] [ə; eɪ] [hɔːrs] [hɪs] [æz; əz] [aɪ] [pæst] [hɪm; ɪm] [baɪ] ,

and	he	could	but	emit	a	hoarse	hiss	as	I	passed	him	by	,
和	他	可以	但	发射	一个	嘶哑	嘶	作为	我	通过了	他	经过	,

当我经过他身边时，他只能发出嘶哑的嘶嘶声。

['wɪʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [sək'ses] [ɪn] [rɪ'kʌvərɪŋ] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [ˌɪndɪ'dʒestʃən] .

wishing	him	success	in	recovering	from	his	indigestion	.
祝	他	成功	在	恢复中	从	他的	消化不良	.

祝他早日康复，摆脱消化不良的困扰。

[aɪ] [wʌz; wəz] [naʊ] [kwaɪt] ['pɑːzətɪv] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] [sə'prest] [læf] ,

I	was	now	quite	positive	I	heard	a	suppressed	laugh	,
我	曾是	现在	相当	积极的	我	听到	一个	被抑制	笑	,

我现在几乎可以肯定我听到了一声压抑的笑声。

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] [noʊ] [wʌn] [baɪ] ['pɪrɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['foʊliɪdʒ] ,

but	could	discover	no	one	by	peering	into	the	foliage	,
但	可以	发现	不	一	经过	窥视	进入	这	叶子	,

但透过树叶缝隙却没发现任何人。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] [nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] ['eni] ['priːtens] .

as	I	was	not	permitted	to	leave	the	path	on	any	pretense	.
作为	我	曾是	不是	允许	到	离开	这	小路	在	任何	虚伪	.

因为我被禁止以任何借口离开这条路。

[aɪ] [kən'tɪnjuːd] [maɪ] ['dʒɜːrni] [ænd; ənd] [hæd; həd] ['berli] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn]

I	continued	my	journey	and	had	barely	reached	the	bottom	of	the	incline
我	持续	我的	旅行	和	有	仅仅	达到	这	底部	的	这	倾斜

[wen] [ðer; ðər] [keɪm] ['ʃuːtɪŋ] ['æftər] [ˌem 'iː] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv] ['boʊldərz] [aɪ] [hæd; həd] to158

when	there	came	shooting	after	me	such	a	torrent	of	boulders	I	had	to158
什么时候	那里	来了	射击	后	我	这样的	一个	激流	的	巨石	我	有	to158

我继续前行，刚到坡底，就看到一连串巨石朝我飞来，我不得不158

[rʌn] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪv] [maɪ] [laɪf] ,

run	for	it	to	save	my	life	,
跑步	为了	它	到	节省	我的	生活	,

为了保命，快跑！

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [kwaɪt] [ʃʊr] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ]['gɔːnər][hæd; həd][ðə; ði] [pæθ] [kən'tɪnjuːd]

and	I	am	quite	sure	I	should	have	been	a	goner	had	the	path	continued
和	我	是	相当	当然	我	应该	有	到过	一个	倒霉蛋	有	这	小路	持续

[streɪt] ;

straight	;
直的	;

我非常肯定，如果这条路继续笔直下去，我肯定已经没命了；

[bʌt; bət] , [tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ] ,

but	,	to	my	great	joy	,
但	,	到	我的	伟大的	喜悦	,

但令我非常高兴的是，

[aɪ] [keɪm] [ə'pɑːn][æn; ən] [ə'brʌpt] [tɜːrn][ænd; ənd] [lɔːst] [noʊ] [taɪm] [ɪn] ['getɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['hæpi] ['kɔːrnər]

I	came	upon	an	abrupt	turn	and	lost	no	time	in	getting	around	the	happy	corner
我	来了	之上	一个	突然	转动	和	丢失的	不	时间	在	获得	大约	这	快乐的	角落

.

:
.

我遇到一个急转弯，毫不犹豫地绕过了那令人愉悦的拐角。

[ðə; ði] [pʊr] ['sneɪks] ['stʌmək] [mʌst; məst][hæv; həv] ['trʌbld] [hɪm; ɪm] .

The	poor	snake's	stomach	must	have	troubled	him	.
这	贫穷的	蛇的	胃	必须	有	麻烦	他	.

这条可怜的蛇一定肚子不舒服。

[aɪ] [fɪr] [ðə; ði] ['efərt] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪz; ɪz] [ˌoʊvər'tʃɑːrdʒd] [kən'dɪʃ(ə)n] [kwaɪt] [pʊt] [hɪm; ɪm] [aʊt]

I	fear	the	effort	required	to	relieve	his	overcharged	condition	quite	put	him	out
我	害怕	这	努力	必需的	到	缓解	他的	收费过高	状况	相当	放	他	出去

[ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] ,

of	the	running	,
的	这	跑步	,

我担心，为了缓解他过载的状况，需要付出巨大的努力，这会让他彻底失去参赛资格。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] [ænd; ənd] [hɜːrd] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

for	I	saw	and	heard	no	more	of	him	.
为了	我	锯	和	听到	不	更多的	的	他	.

因为我再也没有见过他，也没有听到过他的消息。

[aɪ] [keɪm] [nekst][tuː; tə][ə; eɪ]['kæzəm] , ['sevrəl] [jaːdz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ][ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] [diːp] .

I	came	next	to	a	chasm	,	several	yards	in	width	and	exceedingly	deep	.
我	来了	下一个	到	一个	深渊	,	一些	码	在	宽度	和	非常	深的	.

我来到一个深渊旁，它宽有好几码，深得惊人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['ʃrʌbəri] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd] ,

There	was	nothing	but	shrubbery	on	either	side	,
那里	曾是	没有什么	但	灌木	在	任何一个	边	,

两旁除了灌木丛什么也没有。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [skeɪl] [ðɪs] [ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] .

and	it	was	impossible	to	scale	this	or	the	other	side	.
和	它	曾是	不可能的	到	规模	这	或者	这	其他	边	.

而且，无论是从这一侧还是另一侧，都无法攀爬。

['niːðər] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː]['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][dʒʌmp][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] [miːn]

Neither	was	it	possible	for	me	to	jump	it	,	and	I	am	no	mean
两者都不	曾是	它	可能的	为了	我	到	跳	它	,	和	我	是	不	意思是

['dʒʌmpər] .

jumper	.
套头衫	.

我也跳不过去，而我的跳跃能力并不差。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] ['pɑːsəb(ə)l] [ə'sɪstəns] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ber] [poʊl]

There	was	nothing	that	could	be	of	any	possible	assistance	but	a	bare	pole
那里	曾是	没有什么	那	可以	是	的	任何	可能的	协助	但	一个	裸	极

.

:
.

除了光秃秃的杆子之外，没有任何东西能提供任何帮助。

[aɪ] [traɪd] [tuː; tə] [pʊʃ] [ðɪs] [ə'krɔːs] , [bʌt; bət][kʊd; kəd][nɑːt] ['mænɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	tried	to	push	this	across	,	but	could	not	manage	it	.
我	尝试	到	推	这	穿过	,	但	可以	不是	管理	它	.

我试图把这件事传达出去，但没能成功。

[aɪ] [en'devəd] [tuː; tə][let][ˌaɪ 'tiː][fɔːl]['oʊvər] ,

I	endeavored	to	let	it	fall	over	,
我	努力	到	让	它	落下	超过	,

我试图让它倒下，

[bʌt; bət][ɪn][leŋkθ; leŋθ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [ʃɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪdθ; wɪtθ][ʌv; əv][ðə; ði]['kæzəm] ,

but	in	length	it	was	a	trifle	short	of	the	width	of	the	chasm	,
但	在	长度	它	曾是	一个	琐事	短的	的	这	宽度	的	这	深渊	,

但就长度而言，它比峡谷的宽度略短一些。

[ænd; ənd][aɪ]['ɔːlmoʊst][lɔːst][ˌaɪ 'tiː] .

and	I	almost	lost	it	.
和	我	几乎	丢失的	它	.

我差点就崩溃了。

[aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt] [kən'kluːdid] [tuː; tə][kæmp][ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] ,

I	had	about	concluded	to	camp	there	for	the	night	,
我	有	关于	结束	到	营	那里	为了	这	夜晚	,

我当时几乎已经决定在那里露营过夜了。

[ðoʊ] [aɪ] ['ʃɪvəd] [wen] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrpənt][ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [gɪv] [tʃeɪs]

though	I	shivered	when	I	thought	of	the	serpent	and	that	he	might	give	chase
尽管	我	瑟瑟发抖	什么时候	我	想法	的	这	蛇	和	那	他	可能	给	追赶

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'kuːpəˌreɪtid] ['sʌmwʌt] .

when	he	had	recuperated	somewhat	.
什么时候	他	有	已康复	有些	.

一想到那条蛇，我就不寒而栗，担心它恢复了一些力气后会追赶我。

[ðə; ði] [mɔːr] [aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] ['venəm] - ['spɪtər] ,

The	more	I	thought	of	that	venom	-	spitter	,
这	更多的	我	想法	的	那	毒液	-	喷吐器	,

我越想越觉得那只喷毒液的家伙，

[ðə; ði] [mɔːr] [rɪ'lʌktənt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn] [ðæt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][gɔːrdʒ] ['dʊrɪŋ] the159

the	more	reluctant	was	I	to	remain	on	that	side	of	the	gorge	during	the159
这	更多的	不情愿的	曾是	我	到	保持	在	那	边	的	这	峡谷	期间	the159

我越发不愿意在峡谷那边待到159岁。

[hoʊl] [naɪt] ,

whole	night	,
所有的	夜晚	,

整夜，

[ˌʌn'ɑːrmd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][ænd; ənd] [ˌʌnprə'tektɪd] [ɪn] ['eni] [wei] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [θɪŋ] [ðæt] [kʊd; kəd]
unarmed **as** **I** **was** **and** **unprotected** **in** **any** **way** **from** **a** **thing** **that** **could**
徒手 作为 我 曾是 和 未受保护 在 任何 方式 从 一个 事物 那 可以
['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ['eniwer] [aɪ] [maɪt] [goʊ] .
follow **me** **anywhere** **I** **might** **go** **.**
跟随 我 任何地方 我 可能 去 .

我当时手无寸铁，没有任何防护措施，却有可能被某种东西跟踪到任何地方。

[wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][aɪ] ['faɪnəli] [sɔː] [ə; eɪ] [kræk] [ɪn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑːk] .
With **joy** **I** **finally** **saw** **a** **crack** **in** **the** **edge** **of** **the** **rock** **.**
和 喜悦 我 最后 锯 一个 裂缝 在 这 边缘 的 这 岩石 .

我欣喜地看到岩石边缘出现了一道裂缝。

[aɪ] ['kwɪkli] [grɑːspt] [ðə; ði][poʊl][ænd; ənd] [ræmd] [wʌn][end]['ɪntuː][ðæt] , ['wɛdʒɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['taɪtli] .
I **quickly** **grasped** **the** **pole** **and** **rammed** **one** **end** **into** **that** **,** **wedging** **it** **tightly** **.**
我 迅速地 抓住 这 极 和 撞倒 一 结尾 进入 那 , 楔形 它 紧紧 .

我迅速抓住杆子，将一端插入洞中，紧紧楔入。

[ðɪs] [left] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [pə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][aɪ][lɔːst][noʊ][taɪm] ['maʊntɪŋ] [tuː; tə][ɪts]
This **left** **it** **in** **a** **perpendicular** **position** **,** **and** **I** **lost** **no** **time** **mounting** **to** **its**
这 左边 它 在 一个 垂直 位置 , 和 我 丢失的 不 时间 安装 到 它是
[tɑːp] .
top **.**
顶部 .

这样一来，它就处于垂直位置，我立即把它安装到顶部。

[wen] [ðer; ðər][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns] [ə'krɔːs] [aɪ] [felt] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [tʃæns] [ə; eɪ]
When **there** **it** **seemed** **such** **a** **short** **distance** **across** **I** **felt** **inclined** **to** **chance** **a**
什么时候 那里 它 似乎 这样的 一个 短的 距离 穿过 我 毛毡 倾斜 到 机会 一个
[dʒʌmp][fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] ;
jump **for** **it** **;**
跳 为了 它 ;

当时感觉对面距离很短，我忍不住想冒险跳过去；

[bʌt; bət][maɪ] [sens] [keɪm] [tuː; tə][maɪ] ['reskjuː] ,
but **my** **sense** **came** **to** **my** **rescue** **,**
但 我的 感觉 来了 到 我的 救援 ,

但我的理智救了我。

[ænd; ənd] ['getɪŋ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [grɪp][ɑːn][ðə; ði] ['veri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ,
and **getting** **a** **secure** **grip** **on** **the** **very** **end** **of** **the** **pole** **with** **both** **hands** **,**
和 获得 一个 安全的 紧握 在 这 非常 结尾 的 这 极 和 两个都 双手 ,

双手牢牢抓住杆子的末端，

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɔːlɪŋ] [ə'krɔːs] .
I **started** **it** **to** **falling** **across** **.**
我 开始 它 到 坠落 穿过 .

我开始让它横倒过来。

[wen] [aɪ][wʌz; wəz] [wel] ['ʌndər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
When **I** **was** **well** **under** **way** **through** **the** **air** **,**
什么时候 我 曾是 出色地 在下面 方式 通过 这 空气 ,

当我已经飞到空中时，

[aɪ] [geɪv] [maɪ]['bɑːdi][ə; eɪ] [twɪst] [ænd; ənd]['leŋkθənd; 'leŋθənd][ðə; ði][poʊl] [ɪn] [ðæt] ['mænər] [baɪ][maɪ] [hoʊl]
I **gave** **my** **body** **a** **twist** **and** **lengthened** **the** **pole** **in** **that** **manner** **by** **my** **whole**
我 给予 我的 身体 一个 捻 和 加长 这 极 在 那 方式 经过 我的 所有的
[leŋkθ; leŋθ] ,
length **,**
长度 ,

我扭动身体，使杆子伸长了与我身高相同的长度。

[wɪtʃ] [brɔːt] [ˌem ˈiː] [ˈsprɔːlɪŋ] [bʌt; bət] [ˈhæpɪli] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌðər] [saɪd] , [ðə; ði][poʊl] [ˈtʌmblɪŋ] [ˈɪntuː]

which	brought	me	sprawling	but	happily	on	the	other	side	,	the	pole	tumbling	into
哪个	带来	我	蔓延	但	快乐地	在	这	其他	边	,	这	极	翻滚	进入

[ðə; ði] [striːm] .

the	stream	.
这	溪流	.

结果我摔倒在地，但幸运的是，我到了对岸，杆子也掉进了溪流里。

[ðʌs] [aɪ][hæd; həd] [ə'gen] [left] [ˈnʌθɪŋ] [baɪ] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] .

Thus	I	had	again	left	nothing	by	which	I	could	retrace	my	steps	.
因此	我	有	再次	左边	没有什么	经过	哪个	我	可以	回溯	我的	步骤	.

因此，我又一次没有留下任何可以追溯路线的线索。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈmaɪtɪli] [wel] [pliːzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [snʌg] [haʊs] [bɪˈfɔːr] [aɪ][hæd; həd] [gɔːn] [hæf][ə; eɪ]

I	was	mightily	well	pleased	to	find	a	snug	house	before	I	had	gone	half	a
我	曾是	非常	出色地	高兴	到	寻找	一个	舒适	房子	前	我	有	已消失	一半	一个

[maɪl] ,

mile	,
英里	,

不到半英里就找到一间舒适的房子，我真是太高兴了。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [bent] [ɑːn] [ˈpʊtɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] [speɪs] [bɪˈtwiːn] [ðæt] [sneɪk] [ænd; ənd][maɪˈself] ,

for	I	was	bent	on	putting	as	much	space	between	that	snake	and	myself	,
为了	我	曾是	弯曲	在	推杆	作为	很多	空间	之间	那	蛇	和	我	,

因为我一心想和那条蛇保持尽可能远的距离。

[fɔːr; fər] [ðæt] [ˈkæzəm][dɪd][nɑːt] [siːm] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [krɔːs] [wen] [aɪ]

for	that	chasm	did	not	seem	such	a	terrible	thing	for	him	to	cross	when	I
为了	那	深渊	做过	不是	似乎	这样的	一个	糟糕的	事物	为了	他	到	叉	什么时候	我

[rɪ'membər] [hɪz; ɪz]['hɔːrəb(ə)l][leŋkθ; leŋθ] — [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [noʊ] [trɪk] [æt; ət][ɔːl][fɔːr; fər]

remembered	his	horrible	length	—	it	would	have	been	no	trick	at	all	for
记得	他的	可怕	长度	—	它	会	有	到过	不	诡计	在	全部	为了

[hɪm; ɪm][tuː; tə][hæv; həv] [spænd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ə; eɪ] [kɪŋk][ɔːr] [tuː] . -

him	to	have	spanned	it	with	but	a	kink	or	two	.	160
他	到	有	跨越	它	和	但	一个	纠结	或者	二	.	-

当我想起他那惊人的身躯时，那道鸿沟对他来说似乎并不那么可怕——对他来说，只需扭动一两下就能跨越，简直易如反掌。160

[soʊ] , [æz; əz][aɪ] [seɪ] , [aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌhæbɪ'teɪʃn] .

So	,	as	I	say	,	I	was	delighted	at	the	sight	of	the	habitation	.
所以	,	作为	我	说	,	我	曾是	高兴极了	在	这	视线	的	这	居住地	.

所以，正如我所说，看到这处住所我非常高兴。

[ɑːn][ðə; ði] [steps] [sæt][æn; ən][oʊld] ['wʊmən] , [ænd; ənd][aɪ] [peɪd] [hɜːr; hər][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [taɪm] [ʌv; əv] [deɪ]

On	the	steps	sat	an	old	woman	,	and	I	paid	her	a	pleasant	time	of	day
在	这	步骤	卫星	一个	老的	女士	,	和	我	有薪酬的	她	一个	令人愉快的	时间	的	天

.

:
.

台阶上坐着一位老妇人，我愉快地向她问好。

[ʃiː; ʃi] [sed] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][ə'roʊz][ænd; ənd] ['entərd] [ðə; ði] [haʊs] .

She	said	not	a	word	,	but	arose	and	entered	the	house	.
她	说	不是	一个	单词	,	但	出现	和	进入	这	房子	.

她一言不发，起身进了屋。

[maɪ] [noʊz] [toʊld] [ˌem ˈiː] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ðæt] [wɪˈðɪn] [wɪtʃ] [wʊd] [ˈkwaɪət] [ðə; ði] [pæŋz] [ʌv; əv] [ˈhʌŋgər]

My	nose	told	me	there	was	that	within	which	would	quiet	the	pangs	of	hunger
我的	鼻子	讲述	我	那里	曾是	那	之内	哪个	会	安静的	这	疼痛	的	饥饿

[naʊ] [ˈgɪvɪŋ] [ˌem ˈiː] [mʌtʃ] [dɪsˈkʌmfərt] ,

now	giving	me	much	discomfort	,
现在	给予	我	很多	不适	,

我的鼻子告诉我，里面有某种东西可以平息此刻令我十分难受的饥饿感。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈfɑːloʊd] [hɜːr; hər] .

and	I	followed	her	.
和	我	随后	她	.

于是我跟着她走了。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [tʃer] [æt; ət] [ˌaɪ ˈtiː] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ˈbɪzi] [æt; ət] [ðə; ði]

There	was	a	table	with	one	chair	at	it	and	she	was	busy	at	the
那里	曾是	一个	桌子	和	一	椅子	在	它	和	她	曾是	忙碌的	在	这

[ˈfaɪər] .

fire	.
火	.

桌上有一张桌子，桌前只有一把椅子，她正在火堆旁忙碌。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət] [ˌem ˈiː] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [kaɪnd] [ʌv; əv] [əˈstɑːnɪʃmənt]

I	stood	by	the	chair	and	she	looked	at	me	with	every	kind	of	astonishment
我	站立	经过	这	椅子	和	她	看起来	在	我	和	每一个	种类	的	惊讶

.

:
.

我站在椅子旁，她用各种惊讶的眼神看着我。

[ðɪs] [kənˈfjuːzd] [ˌem ˈiː] [soʊ] [ðæt] [aɪ] [sæt] [ɪn] [ðə; ði] [tʃer] [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər]

This	confused	me	so	that	I	sat	in	the	chair	and	she	went	on	with	her
这	使困惑	我	所以	那	我	卫星	在	这	椅子	和	她	去	在	和	她

[ˈkʊkɪŋ] .

cooking	.
烹饪	.

这让我感到困惑，所以我坐在椅子上，而她则继续做饭。

[aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [rɪˈzɪst] [ðə; ði] [ˈtemptɪŋ] [miːl] [ðæt] [leɪ] [bɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] ,

I	could	not	resist	the	tempting	meal	that	lay	before	me	,
我	可以	不是	抵抗	这	诱人的	一顿饭	那	躺	前	我	,

我无法抗拒摆在眼前的诱人美食。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [meɪd] [noʊ] [ˈproʊtest] [wen] [aɪ] [hæd; həd] [ˈteɪkən] [wʌn] [ˈmaʊθfʊl] ,

and	as	she	made	no	protest	when	I	had	taken	one	mouthful	,
和	作为	她	制成	不	反对	什么时候	我	有	已采取	一	一口气	,

当我吃了一口时，她并没有抗议。

[ænd; ənd] [aɪ] [aɪd] [hɜːr; hər] [ˈkloʊsli] [æz; əz] [aɪ] [tʊk] [ˌaɪ ˈtiː] , [aɪ] [tʊk] [əˈnʌðər] , [ænd; ənd] [əˈnʌðər] ,

and	I	eyed	her	closely	as	I	took	it	,	I	took	another	,	and	another	,
和	我	眼睛	她	密切	作为	我	采取	它	,	我	采取	其他	,	和	其他	,

我一边仔细打量她一边接过手机，我又接了一张，又一张。

[ʌnˈtɪl] [aɪ] [hæd; həd] [ˈfaɪnəli] [ˈiːtn] [ə; eɪ] [ˈhɑːrti] [miːl] ,

until	I	had	finally	eaten	a	hearty	meal	,
直到	我	有	最后	吃	一个	爽朗	一顿饭	,

直到我终于吃上了一顿丰盛的饭菜。

[ænd; ənd] [felt] [naɪs] [ænd; ənd] [smuːð] [ænd; ənd] [ˈveri] [mʌtʃ] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈevriθɪŋ] .

and	felt	nice	and	smooth	and	very	much	pleased	with	everything	.
和	毛毡	好的	和	光滑的	和	非常	很多	高兴	和	一切	.

感觉很舒服顺滑，对一切都非常满意。

[aɪ][ə'roʊz][ænd; ənd] [geɪzd] [ə'baʊt][ˌem 'iː] .

I	arose	and	gazed	about	me	.
我	出现	和	凝视	关于	我	.

我起身环顾四周。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] ['lædər] [wɪtʃ] [led][tuː; tə][æn; ən] ['ʌpər] [flɔːr] ,

She	went	to	a	ladder	which	led	to	an	upper	floor	,
她	去	到	一个	梯子	哪个	引领	到	一个	上	地面	,

她走到通往楼上的梯子旁，

[lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ðen] [pæst] [aʊt][ðə; ði] [dɔːr] .

looked	up	it	and	then	passed	out	the	door	.
看起来	向上	它	和	然后	通过了	出去	这	门	.

我查了一下，然后就晕倒在门外了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dɪd]['æftər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['veri] [seɪm]

When	she	returned	,	which	she	did	after	a	few	minutes	,	I	was	in	the	very	same
什么时候	她	返回	,	哪个	她	做过	后	一个	很少	分钟	,	我	曾是	在	这	非常	相同的

[pleɪs] .

place	.
地方	.

几分钟后她回来了，而我当时还站在原地。

[ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] [ə'gen] , [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː] , and161

She	went	to	the	ladder	again	,	looked	up	it	,	and161
她	去	到	这	梯子	再次	,	看起来	向上	它	,	and161

她再次走到梯子旁，向上看了看，然后161

[ə'gen] [pæst] [aʊt] .

again	passed	out	.
再次	通过了	出去	.

再次昏倒。

[wen] [ʃiː; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜːrnd] [aɪ][wʌz; wəz] [stɪl] [ðer; ðər] .

When	she	again	returned	I	was	still	there	.
什么时候	她	再次	返回	我	曾是	仍然	那里	.

她再次回来时，我还在那里。

[ə'gen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['lædər] , [lʊkt] [ʌp][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] ,

Again	she	went	to	the	ladder	,	looked	up	it	a	third	time	,
再次	她	去	到	这	梯子	,	看起来	向上	它	一个	第三	时间	,

她再次走到梯子旁，第三次抬头望去。

[ænd; ənd][ə; eɪ][θɜːrd] [taɪm] [pæst] [aʊt] .

and	a	third	time	passed	out	.
和	一个	第三	时间	通过了	出去	.

第三次昏倒了。

[wʌt] [ʃiː; ʃi] [ment] [naʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['pɜːrkəleɪt] [θruː] [maɪ][breɪn] .

What	she	meant	now	began	to	percolate	through	my	brain	.
什么	她	意思是	现在	开始	到	过滤	通过	我的	脑	.

她说的真正含义开始在我脑海中慢慢酝酿。

[juː; jʊ] [siː] ,

You	see	,
你	看	,

你看，

[aɪ][hæd; həd] ['i:tn] [soʊ] ['hɑ:rtɪli] [ænd; ənd] [felt] [soʊ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl][maɪ] [breɪn] [hæd; həd][gɑ:t][tu:; tə]

I	had	eaten	so	heartily	and	felt	so	comfortable	my	brain	had	got	to
我	有	吃	所以	衷心地	和	毛毡	所以	舒服的	我的	脑	有	得到	到

[sli:p] [bɪ'fɔ:r] [maɪ]['bɑ:di][hæd; həd] ,

sleep	before	my	body	had	,
睡觉	前	我的	身体	有	,

我吃得太饱，感觉太舒服了，以至于我的大脑比我的身体先睡着了。

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] ['ri:əli] [nɑ:t] [bɪn] ['θɪŋkɪŋ] .

and	I	had	really	not	been	thinking	.
和	我	有	真的	不是	到过	思维	.

我当时真的没想那么多。

[bʌt; bət] [naʊ] [aɪ] [went] [tu:; tə][ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd] [lʊkt] [ʌp] ,

But	now	I	went	to	the	ladder	and	looked	up	,
但	现在	我	去	到	这	梯子	和	看起来	向上	,

但现在我走到梯子旁，抬头望去，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['du:ɪŋ] [wen] [ʃi:; ʃi] [ə'gen] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] , [glɑ:nst] [æt; ət][ˌem 'i:]

and	was	so	doing	when	she	again	returned	to	the	door	,	glanced	at	me
和	曾是	所以	正在做	什么时候	她	再次	返回	到	这	门	,	瞥了一眼	在	我

[ænd; ənd] [went] [ə'weɪ] .

and	went	away	.
和	去	离开	.

正当她这样做的时候，她又回到门口，看了我一眼，然后就走了。

[ðen] [aɪ] [klaɪmd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['ɔ:lmoʊst] [ə'sli:p] [ɔ:l]['oʊvər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][get]

Then	I	climbed	the	ladder	and	I	was	almost	asleep	all	over	before	I	could	get
然后	我	攀登	这	梯子	和	我	曾是	几乎	睡着了	全部	超过	前	我	可以	得到

[tu:; tə][ˌaɪ 'ti:] ;

to	it	;
到	它	;

然后我爬上梯子，还没走到梯子前就几乎睡着了；

[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] ['veri] [aɪz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sɔftəst] [bed][kɑ:ndʒɝəbəl] .

for	there	before	my	very	eyes	was	the	softest	bed	conjurable	.
为了	那里	前	我的	非常	眼睛	曾是	这	最柔软	床	可召唤的	.

因为我眼前就出现了一张你能想象到的最柔软的床。

[soʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [rɪ'membər] ['eniθɪŋ] [mɔ:r] ,

So	,	I	do	not	remember	anything	more	,
所以	,	我	做	不是	记住	任何事物	更多的	,

所以，我之后的事情就记不起来了。

['weðər] [aɪ][dʒʌst] ['tʌmbld] ['ɑ:ntə][ðə; ði]['koʊzi] [θɪŋ] [ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪn] ['slʌmbər] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [strʌk]

whether	I	just	tumbled	onto	the	cozy	thing	and	was	in	slumber	before	I	struck
无论	我	只是	翻滚	到	这	舒适	事物	和	曾是	在	睡眠	前	我	击

[ˌaɪ 'ti:] ,

it	,
它	,

我可能是不小心翻身躺到那舒适的东西上，还没来得及拍打它就已经睡着了。

[ɔ:r] ['weðər] [aɪ] [went] [θru:] [ðə; ði]['ju:ʒuəl] [ru:'ti:n] .

or	whether	I	went	through	the	usual	routine	.
或者	无论	我	去	通过	这	通常	常规	.

或者我是否按部就班地完成了日常工作。

['enihaʊ] , [maɪ] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] ['plez(ə)nt] ,

Anyhow	,	my	repose	was	pleasant	,
无论如何	,	我的	休息	曾是	令人愉快的	,

总之，我的休息很愉快。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [driːmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['prɪnses] [aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [tuː; tə]

for	it	was	filled	with	dreams	of	the	beautiful	princess	I	was	soon	to
为了	它	曾是	已填	和	梦境	的	这	美丽的	公主	我	曾是	很快	到

[siː] ,

see	,
看	,

因为它充满了对即将见到的美丽公主的梦想，

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði] ['dɪfəkəltɪz] [aɪ][hæd; həd] [ɔːl'redi] [ˌoʊvər'kʌm] [wɜːr; wər] ['greɪtər]

as	it	seemed	to	me	the	difficulties	I	had	already	overcome	were	greater
作为	它	似乎	到	我	这	困难	我	有	已经	克服	是	更大的

[ðæn; ðən] ['eni] [ðæt] [kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] .

than	any	that	could	possibly	present	themselves	.
比	任何	那	可以	可能	展示	他们自己	.

在我看来，我已经克服的困难比将来可能遇到的任何困难都要大。

[ə'læs] , [haʊ] [mɪ'steɪkən] [wʌz; wəz][aɪ] ! -

Alas	,	how	mistaken	was	I	!	162
唉	,	如何	错误	曾是	我	!	-

唉，我真是大错特错了！162

['eks 'eks]

XX
xx

XX

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [maɪ]['træv(ə)l] , ['splendɪdli] [rɪ'freʃt] [baɪ][ə; eɪ] [gʊd] ['naɪts] [sliːp] .

I	continue	my	travel	,	splendidly	refreshed	by	a	good	night's	sleep	.
我	继续	我的	旅行	,	精彩地	焕然一新	经过	一个	好的	夜晚	睡觉	.

一夜好眠让我精神焕发，我继续我的旅程。

[aɪ][ɪk'spleɪn] [haʊ] [aɪ] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æŋgri] [berz] [ænd; ənd][frʌm; frəm][ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv]

I	explain	how	I	escaped	from	the	angry	bears	and	from	a	host	of
我	解释	如何	我	逃脱	从	这	生气的	熊	和	从	一个	主持人	的

['hʌŋgri] ['ælɪˌgeɪtəz] ;

hungry	alligators	;
饥饿的	鳄鱼	;

我讲述了我是如何从愤怒的熊和一群饥饿的鳄鱼手中逃脱的；

[haʊ] [aɪ] [tʃɑːrmd] [ðə; ði] ['dedli] ['vaɪpərz] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] [ə'sendɪd] [ə; eɪ] ['glɪsnɪŋ] ['grænɪt]

how	I	charmed	the	deadly	vipers	,	and	how	I	ascended	a	glistening	granite
如何	我	迷住了	这	致命	蝰蛇	,	和	如何	我	上升	一个	闪闪发光	花岗岩

['presəpɪs] .

precipice	.
悬崖	.

我如何魅惑了致命的毒蛇，又如何攀登上了闪闪发光的花岗岩峭壁。

[wen] [aɪ] [ə'woʊk] [ɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mɔːrnɪŋ] , [aɪ] [dɪ'sendɪd] [ænd; ənd] [faʊnd] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]

WHEN	I	awoke	on	the	following	morning	,	I	descended	and	found	a	magnificent
什么时候	我	醒来	在	这	下列的	早晨	,	我	下降	和	成立	一个	壮丽

[rɪ'pæst] [ə'weɪtɪŋ] [ˌem 'iː] .

repast	awaiting	me	.
餐饮	等待中	我	.

第二天早上醒来后，我下楼发现有一顿丰盛的晚餐在等着我。

[soʊ] ['baʊntiəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] .

So	bounteous	was	the	supply	I	was	astonished	.
所以	丰饶的	曾是	这	供应	我	曾是	惊讶	.

供应如此充足，令我惊讶不已。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] [ə'gen] [soʊ] ['fɔːrtʃənət]

As	I	could	not	tell	how	long	it	might	be	before	I	would	be	again	so	fortunate
作为	我	可以	不是	告诉	如何	长的	它	可能	是	前	我	会	是	再次	所以	幸运

,

,

,

由于我无法预知下次再有如此好运要等多久，

[aɪ] [eɪt] ['hɑːrtɪli] , [ænd; ənd]['æftər] ['θæŋkɪŋ] [ðə; ði][oʊld]['leɪdi] [sɪn'sɪrli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

I	ate	heartily	,	and	after	thanking	the	old	lady	sincerely	,	as	she	had
我	吃	衷心地	,	和	后	谢谢	这	老的	女士	真挚地	,	作为	她	有

[rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] , ['saɪləntli][bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] ,

refused	,	silently	but	positively	,
拒绝	,	默默	但	积极地	,

我饱餐了一顿，然后真诚地感谢了那位老太太，因为她拒绝了，但我默默地、但坚定地拒绝了。

['eni] [rɪˌmjuːnə'reɪʃ(ə)n] , [aɪ] [went] [maɪ] [weɪ] .

any	remuneration	,	I	went	my	way	.
任何	报酬	,	我	去	我的	方式	.

无论得到什么报酬，我都走了。

[aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] , [klɪr] ['oʊpənɪŋ] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [græs] , [ə; eɪ] ['medoʊ] ,

I	came	to	a	round	,	clear	opening	,	covered	with	grass	,	a	meadow	,
我	来了	到	一个	圆形的	,	清除	开幕	,	涵盖	和	草	,	一个	草地	,

我来到一片圆形开阔地，上面长满了草，那是一片草地。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [pæðz] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] .

out	of	which	were	paths	innumerable	.
出去	的	哪个	是	路径	无数	.

由此衍生出无数条道路。

[aɪ] [leɪ] [daʊn] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [aɪ][kʊd; kəd] [ɪn'spekt] [iːtʃ] [pæθ] [ɪn] [tɜːrn] [ænd; ənd] [səb'dʒektɪd] [iːtʃ]

I	lay	down	in	such	a	position	I	could	inspect	each	path	in	turn	and	subjected	each
我	躺	向下	在	这样的	一个	位置	我	可以	检查	每个	小路	在	转动	和	受	每个

[tuː; tə][ə; eɪ]['rɪdʒɪd] [ɪn'spekʃ(ə)n] [frʌm; frəm] [ðæt] ['dɪstəns] .

to	a	rigid	inspection	from	that	distance	.
到	一个	死板的	检查	从	那	距离	.

我躺下，摆出一个可以依次检查每条路径的姿势，并从这个距离对每条路径进行严格的检查。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['nærəʊ] , [sʌm; səm] [waɪd] , [sʌm; səm]['grævə(ə)l] , [sʌm; səm][sɑːd] , [sʌm; səm] [laɪnd]

Some	were	narrow	,	some	wide	,	some	gravel	,	some	sod	,	some	lined
一些	是	狭窄的	,	一些	宽的	,	一些	碎石	,	一些	草皮	,	一些	衬里

[wɪð; wɪθ] ['flaʊərz] , [sʌm; səm] ['rɑːki] ,

with	flowers	,	some	rocky	,
和	花朵	,	一些	岩石	,

有些路窄，有些路宽；有些路铺着碎石，有些路铺着草皮；有些路两旁种满了鲜花，有些路则布满了石头。

[sʌm; səm][draɪ] , [sʌm; səm] [wet] and163

some	dry	,	some	wet	and163
一些	干燥	,	一些	湿的	and163

有些干燥，有些潮湿，还有163

['mɑːrʃi] , [sʌm; səm] [streɪt] , [sʌm; səm] ['krʊkɪd] , [sʌm; səm] [ˌoʊvər'hʌŋ] [wɪð; wɪθ]['foʊliɪdʒ] , [ænd; ənd]

marshy	,	some	straight	,	some	crooked	,	some	overhung	with	foliage	,	and
沼泽地	,	一些	直的	,	一些	歪	,	一些	悬垂	和	叶子	,	和

[sʌm; səm][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌn] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] .

some	on	which	the	sun	shone	brilliantly	.
一些	在	哪个	这	太阳	闪耀	精彩	.

有的沼泽遍布，有的笔直，有的弯曲，有的枝繁叶茂，有的阳光灿烂。

[ɑːn][wʌn] [saɪd] [ðə; ði] [hɪlz] [keɪm] [ʃɑːrp] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['medoʊ] .

On	one	side	the	hills	came	sharp	down	to	the	meadow	.
在	一	边	这	丘陵	来了	锋利的	向下	到	这	草地	.

一边是陡峭的山坡，直落到草地上。

[æt; ət] [wʌn] [pleɪs] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [smɔːl] [keɪv] [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv]

At	one	place	there	appeared	to	be	a	small	cave	out	of	which	a	stream	of
在	一	地方	那里	出现	到	是	一个	小的	洞穴	出去	的	哪个	一个	溪流	的

['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['floʊɪŋ] .

water	was	flowing	.
水	曾是	流动	.

在一处地方，似乎有一个小洞穴，从洞穴里流出一股水流。

[æz; əz] [aɪ] [wʌz; wəz] ['veri] ['θɜːrsti] [aɪ] [θɔːt] [ðer; ðər] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] [sprɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['kævərn]

As	I	was	very	thirsty	I	thought	there	must	be	a	spring	in	the	cavern
作为	我	曾是	非常	渴	我	想法	那里	必须	是	一个	春天	在	这	洞穴

[ænd; ənd] ['ðɪðər] [aɪ] [bent] [maɪ] [steps] .

and	thither	I	bent	my	steps	.
和	那里	我	弯曲	我的	步骤	.

我当时非常口渴，心想洞穴里一定有泉水，于是便朝着泉水走去。

[ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [klɪr] , ['spɑːrklɪŋ] ['wɔːtər] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [pɑːr'tʊk] ['friːli] .

The	stream	was	of	clear	,	sparkling	water	,	of	which	I	partook	freely	.
这	溪流	曾是	的	清除	,	闪闪发光	水	,	的	哪个	我	参与	自由	.

溪水清澈见底，闪闪发光，我尽情地畅饮。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kuːl] [er] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [keɪv] ,

There	was	such	a	cool	air	coming	from	the	cave	,
那里	曾是	这样的	一个	凉爽的	空气	未来	从	这	洞穴	,

洞穴里吹出的空气非常凉爽。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [bɪ'kʌmɪŋ] [kwaɪt] [wɔːrm] [ɪn] [ðə; ði] [sʌn] ,

and	as	it	was	becoming	quite	warm	in	the	sun	,
和	作为	它	曾是	成为	相当	温暖的	在	这	太阳	,

随着阳光越来越强烈，气温也逐渐升高。

[aɪ] [went] [ɪn] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [deɪ] .

I	went	in	to	sit	down	during	the	heat	of	the	day	.
我	去	在	到	坐	向下	期间	这	热	的	这	天	.

正值一天中最热的时候，我进去坐了下来。

[aɪ] [hæd; həd] [sæt] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['moʊmənt] [wen] [maɪ] [oʊld] ['spɪrɪt] [ʌv; əv] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] [keɪm] [ɑːn] [ˌem 'iː]

I	had	sat	but	a	moment	when	my	old	spirit	of	investigation	came	on	me
我	有	卫星	但	一个	片刻	什么时候	我的	老的	精神	的	调查	来了	在	我

[ænd; ənd] [aɪ] [sɔːt] [tuː; tə] [lɜːrn] [haʊ] [fɑːr] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] [keɪv] [ɪk'stendɪd] ,

and	I	sought	to	learn	how	far	into	the	earth	the	cave	extended	,
和	我	寻求	到	学习	如何	远的	进入	这	地球	这	洞穴	扩展	,

我刚坐了一会儿，我那颗好奇的劲头就又冒了出来，我想弄清楚这个洞穴究竟向地下延伸了多远。

['noʊɪŋ] [wel] [aɪ] [kʊd; kəd] ['iːzəli] [rɪ'treɪs] [maɪ] [steps] [wɪ'ðaʊt] ['juːzɪŋ] ['eni] [ˌʌn'fer] [miːnz] .

knowing	well	I	could	easily	retrace	my	steps	without	using	any	unfair	means	.
会心	出色地	我	可以	容易地	回溯	我的	步骤	没有	使用	任何	不公平	方法	.

我很清楚，即使不采取任何不正当手段，我也能轻易地回到原点。

[aɪ] [went] [ɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [brænʧ] .

I	went	in	a	great	distance	,	and	came	to	a	branch	.
我	去	在	一个	伟大的	距离	,	和	来了	到	一个	分支	.

我走了很远的路，来到了一条树枝上。

[ə'lɔːŋ] [wʌn] [kɔːrs] [aɪ] [θɔːt] [aɪ][kʊd; kəd] [dɪ'tekt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ə'nʌðər] [end]
Along **one** **course** **I** **thought** **I** **could** **detect** **a** **point** **of** **light** **indicating** **another** **end**
沿着 一 课程 我 想法 我 可以 探测 一个 观点 的 光 表明 其他 结尾
[tuː; tə][ðə; ði] [keɪv] ;
to **the** **cave** **;**
到 这 洞穴 ;

沿着其中一条路，我似乎能发现一个光点，这表明洞穴通向了另一个出口；

[ðə; ði] ['ʌðər] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz][dɑːrk] .
the **other** **passage** **was** **dark** **.**
这 其他 通道 曾是 黑暗的 .

另一条通道很黑。

['æftər][ə; eɪ][taɪm][aɪ] [dɪ'skʌvərd] [ðæt][ðə; ði][fɜːrst][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['ænɪmlz] .
After **a** **time** **I** **discovered** **that** **the** **first** **was** **filled** **with** **animals** **.**
后 一个 时间 我 发现 那 这 第一的 曾是 已填 和 动物 .

过了一段时间，我发现第一个房间里全是动物。

[ˌaɪ 'tiː] [naʊ] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn][ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [truː] [weɪ] [tuː; tə] the164
It **now** **occurred** **to** **me** **that** **in** **all** **probability** **this** **was** **the** **true** **way** **to** **the164**
它 现在 发生 到 我 那 在 全部 可能性 这 曾是 这 真的 方式 到 the164

我突然意识到，这很可能才是通往164号公路的真正途径。

['siːkrət] ['tʃeɪmbər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [biːsts] [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][aɪ][ʃʊd; ʃəd]
secret **chamber** **,** **and** **the** **passage** **occupied** **by** **the** **beasts** **was** **the** **one** **I** **should**
秘密 房间 , 和 这 通道 占领 经过 这 野兽 曾是 这 一 我 应该
[teɪk] .
take **.**
拿 .

密室，而野兽占据的通道就是我应该走的那条路。

[soʊ] , [ɑːn][aɪ] [went] , [kwaɪt] [ʃʊr] [ænd; ənd] ['kɑːnfɪdənt] .
So **,** **on** **I** **went** **,** **quite** **sure** **and** **confident** **.**
所以 , 在 我 去 , 相当 当然 和 自信的 .

于是，我继续前行，信心满满。

[ðə; ði] [snɑːlɪŋ] [ænd; ənd] ['graʊlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn'kriːst] [ɪn] ['vɑːljəm] [æz; əz][aɪ] [ə'proʊtʃt] ,
The **snarling** **and** **growling** **of** **the** **animals** **increased** **in** **volume** **as** **I** **approached** **,**
这 咆哮 和 咆哮 的 这 动物 增加 在 体积 作为 我 接近 ,

随着我靠近，动物们的咆哮声和低吼声越来越大。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [riːtʃt] [ə; eɪ] [swel] [ɪn][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [aɪ] [faʊnd] [ðɪs] ['kævərn] [kən'teɪnd] [ə; eɪ]
and **when** **I** **reached** **a** **swell** **in** **the** **tunnel** **I** **found** **this** **cavern** **contained** **a**
和 什么时候 我 达到 一个 膨胀 在 这 隧道 我 成立 这 洞穴 包含 一个
['nʌmbər] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] [berz] ,
number **of** **large** **bears** **,**
数字 的 大的 熊 ,

当我走到隧道深处的一个隆起处时，我发现这个洞穴里有很多大熊。

[wɪtʃ] [reɪzd] [ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd] [snɪft] [ðə; ði] [er] , ['evɪdəntli] ['sɛntɪŋ] [ˌem 'iː] .
which **raised** **their** **heads** **and** **sniffed** **the** **air** **,** **evidently** **scenting** **me** **.**
哪个 提高 他们的 头部 和 嗅了嗅 这 空气 , 显然 香味 我 .

它们抬起头嗅了嗅空气，显然是在闻我的气味。

[haʊ] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [pæs] [ðem; ðəm][aɪ][mʌst; məst] ,
How **was** **I** **to** **pass** **them** **,** **as** **pass** **them** **I** **must** **,**
如何 曾是 我 到 经过 他们 , 作为 经过 他们 我 必须 ,

我该如何通过他们？但我必须通过他们。

[wʌz; wəz][ðə; ði] ['kwestʃən] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] ['ænsər] .
was **the** **question** **I** **had** **to** **answer** **.**
曾是 这 问题 我 有 到 回答 .

这是我必须回答的问题。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [fə'roʊʃəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'striːm] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] [wʌnz] ,

They	were	ferocious	in	the	extreme	,	for	there	were	old	and	young	ones	,
他们	是	凶猛	在	这	极端	,	为了	那里	是	老的	和	年轻的	一个	,

它们极其凶猛，因为其中既有老人也有小孩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn]['kwɑːrəlɪŋ, 'kwɔːrlɪŋ]['oʊvər][ə; eɪ] ['veri] ['skænti] [miːl] [wɪtʃ]

and	they	were	now	engaged	in	quarreling	over	a	very	scanty	meal	which
和	他们	是	现在	已订婚的	在	争吵	超过	一个	非常	稀少	一顿饭	哪个

[ðeɪ] [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] [teɪk] [greɪt] ['pleʒər] [ɪn] ['meɪkɪŋ] ['lɑːrdʒər][ænd; ənd] [mɔːr] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə]

they	would	undoubtedly	take	great	pleasure	in	making	larger	and	more	fitting	to
他们	会	无疑	拿	伟大的	乐趣	在	制作	更大的	和	更多的	配件	到

[ðer; ðər] ['nʌmbər] [ænd; ənd] [saɪz] .

their	number	and	size	.
他们的	数字	和	尺寸	.

他们现在正为一顿非常简陋的饭菜争吵不休，他们无疑会非常乐意让饭菜变得更丰盛，更适合他们的人数和体型。

[wʌn] [oʊld] ['sɜːrli] [ʃiː; ʃi] - [ber] [hæd; həd] [kən'kluːdid] [tuː; tə] [lʊk] [ʌp] [ðə; ði] [ɪn'truːdər] , [ænd; ənd]

One	old	surly	she	-	bear	had	concluded	to	look	up	the	intruder	,	and
一	老的	粗鲁	她	-	熊	有	结束	到	看	向上	这	入侵者	,	和

[ə'proʊtʃt] [ˌem 'iː] ,

approached	me	,
接近	我	,

一只脾气暴躁的老母熊决定看看入侵者，于是向我走来。

['graʊlɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['menəsɪŋ] ['mænər] .

growling	in	a	very	menacing	manner	.
咆哮	在	一个	非常	威胁	方式	.

发出极具威胁性的低吼声。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [siː] [hɜːr; hər][ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,

I	could	not	see	her	all	the	time	,
我	可以	不是	看	她	全部	这	时间	,

我不可能一直见到她，

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [wʊd] [pæs] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] ,

for	she	would	pass	to	one	side	or	the	other	of	the	light	,
为了	她	会	经过	到	一	边	或者	这	其他	的	这	光	,

因为她会走到灯光的一边，或者走到灯光的另一边。

[ænd; ənd][biː; bi][ɪn] ['dɑːrknəs] [moʊst] .

and	be	in	darkness	most	.
和	是	在	黑暗	最多	.

大部分时间都处于黑暗之中。

[ðɪs] [ɪn'kriːst] [maɪ] ['dɪfɪkəlti] .

This	increased	my	difficulty	.
这	增加	我的	困难	.

这增加了我的难度。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt] [kɪl] [hɜːr; hər] , [ɔːr] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ; [bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [pæs] [ðem; ðəm] ,

I	must	not	kill	her	,	or	any	of	them	;	but	I	must	pass	them	,
我	必须	不是	杀	她	,	或者	任何	的	他们	;	但	我	必须	经过	他们	,

我不能杀她，也不能杀他们中的任何人；但我必须放他们过去。

[ænd; ənd] [wʊd] [pæs] [ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['kɪlɪŋ] [ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [mə'tʃʊrd] [ə; eɪ][plæn]

and	would	pass	them	without	killing	them	,	for	I	had	matured	a	plan
和	会	经过	他们	没有	杀	他们	,	为了	我	有	成熟的	一个	计划

[fɔːr; fər][soʊ] ['duːɪŋ] . -

for	so	doing	.	165
为了	所以	正在做	.	-

我会放他们过去而不杀他们，因为我已经为此制定了计划。165

[aɪ] [der] [nɑːt][juːz][maɪ] [vɔɪs] ,
I dare not use my voice ,
我 敢 不是 使用 我的 嗓音 ,

我不敢发声，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈdaʊtf(ə)l] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈfraɪt(ə)nd] [ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .
and it is doubtful I could have frightened them by the use of it .
和 它 是 疑 我 可以 有 害怕 他们 经过 这 使用 的 它 .

而且，我怀疑我使用这种方法是否能吓到他们。

[ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [swɪft] [ʌv; əv] [fʊt] [aɪ] [dɑːdʒd] [ðə; ði] [ˈmʌðər] [ber] [huː] [wʌz; wəz] [ˈsɜːrtʃɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] ,
Being very swift of foot I dodged the mother bear who was searching for me ,
存在 非常 迅速 的 脚 我 躲避 这 母亲 熊 WHO 曾是 搜索 为了 我 ,

我身手敏捷，躲过了正在寻找我的母熊。

[ænd; ənd] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [snɑːlɪŋ] , [ˈsnæpɪŋ] [kʌbz] .
and came up to the snarling , snapping cubs .
和 来了 向上 到 这 咆哮 , 啪啪 幼崽 .

然后走到那些龇牙咧嘴、撕咬幼崽的面前。

[ðeɪ] [ˈsʌd(ə)nli] [ˈsentɪd] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [bækt] [əˈweɪ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [miːl] ,
They suddenly scented me and backed away a short distance from their meal ,
他们 突然 香味 我 和 支持的 离开 一个 短的 距离 从 他们的 一顿饭 ,

它们突然闻到了我的气味，便从进食的地方退后了一小段距离。

[ˈpraɪər][tuː; tə] [ˈbaʊndɪŋ] [ɑːn][ˌem ˈiː] .
prior to bounding on me .
事先的 到 边界 在 我 .

在扑向我之前。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][ˈkælkjuleɪtɪd] [ðeɪ] [wʊd] [duː] ,
This was what I had calculated they would do ,
这 曾是 什么 我 有 计算 他们 会 做 ,

这和我预想的一样，他们会这么做。

[ænd; ənd][aɪ] [grɑːspt] [ðə; ði] [ˌɑːpərˈtuːnəti] [baɪ] [ˈrʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðer; ðər][rɪˈpæst] ,
and I grasped the opportunity by rushing in and picking up their repast ,
和 我 抓住 这 机会 经过 匆忙 在 和 挑选 向上 他们的 餐饮 ,

我抓住机会，冲进去拿走了他们的食物。

[wɪtʃ] [kənˈsɪstɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪr] ,
which consisted of a young deer ,
哪个 由……组成 的 一个 年轻的 鹿 ,

其中包括一头小鹿，

[ðoʊ] [aɪ][hæd; həd] [fɪrd] [aɪ] [wʊd] [faɪnd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][biː; bi] [əˈnʌðər] [ˈsuːtər] .
though I had feared I would find it to be another suitor .
尽管 我 有 害怕 我 会 寻找 它 到 是 其他 求婚者 .

虽然我曾担心会发现对方是另一个追求者。

[aɪ] [bækt] [əˈweɪ] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈfɑːloʊd] .
I backed away and they followed .
我 支持的 离开 和 他们 随后 .

我后退了几步，他们也跟着退了下去。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɪnˈkriːst] [ðer; ðər] [spiːd] [aɪ] [ɪnˈkriːst] [maɪn] .
As they increased their speed I increased mine .
作为 他们 增加 他们的 速度 我 增加 矿 .

他们加快速度，我也加快了速度。

[aɪ][wʌz; wəz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['kævərn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['tʌn(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

I	was	leading	them	around	the	cavern	away	from	the	tunnel	with	the
我	曾是	领导	他们	大约	这	洞穴	离开	从	这	隧道	和	这

[laɪt] [æt; ət][ðə; ði][end] .

light	at	the	end	.
光	在	这	结尾	.

我领着他们绕着洞穴走，远离尽头有光亮的隧道。

[wen] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ænd; ənd]['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [laɪt] , [aɪ][bɪ'gæn][tuː; tə][rʌn]

When	we	reached	the	farther	end	and	started	toward	the	light	,	I	began	to	run
什么时候	我们	达到	这	更远	结尾	和	开始	朝向	这	光	,	我	开始	到	跑步

,

,
,

当我们到达终点，朝着光亮的方向走去时，我开始奔跑。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz][aɪ][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['entrəns] [tuː; tə][ðə; ði] ['laɪtɪd] ['pæsɪdʒ] [aɪ] [drɑːpt] [ðə; ði]

and	just	as	I	got	to	the	entrance	to	the	lighted	passage	I	dropped	the
和	只是	作为	我	得到	到	这	入口	到	这	照明	通道	我	掉落	这

[dɪr] [ænd; ənd] [fled] ,

deer	and	fled	,
鹿	和	逃亡	,

就在我跑到灯光照射的通道入口时，我扔下鹿就逃走了。

[waɪl] [ðeɪ] [paʊnst] [ɑːn][ðer; ðər] [miːl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'nuːd] ['vendʒəns] , [ðə; ði][oʊld][ʃiː; ʃi] - [ber] [ə'loʊn]

while	they	pounced	on	their	meal	with	renewed	vengeance	,	the	old	she	-	bear	alone
尽管	他们	猛扑	在	他们的	一顿饭	和	更新	复仇	,	这	老的	她	-	熊	独自的

['fɑːloʊɪŋ] .

following	.
下列的	.

它们带着新的复仇之心扑向猎物，只有那只老母熊独自跟在后面。

[aɪ] [suːn] [left] [hɜːr; hər][bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [mʌtʃ] [tuː; tə][maɪ] [rɪ'liːf] , [wɪtʃ] ,

I	soon	left	her	behind	and	reached	the	sunlight	,	much	to	my	relief	,	which	,
我	很快	左边	她	在后面	和	达到	这	阳光	,	很多	到	我的	宽慰	,	哪个	,

[haʊ'evər] ,

however	,
然而	,

我很快就把她甩在了身后，沐浴在阳光下，这让我如释重负，然而，

[wʌz; wəz][bʌt; bət] ['tempəreri] , [fɔːr; fər] [tuː] [ɪ'nɔːrməs] [berz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ðə; ði][pæθ] .

was	but	temporary	,	for	two	enormous	bears	were	coming	up	the	path	.
曾是	但	暂时的	,	为了	二	巨大的	熊	是	未来	向上	这	小路	.

但这只是暂时的，因为两只巨大的熊正沿着小路走来。

[maɪ] [flaɪt] [hæd; həd] [bɪn] so166

My	flight	had	been	so166
我的	航班	有	到过	so166

我的航班号是 so166

[prɪ'sɪpɪteɪt] ,

precipitate	,
沉淀	,

沉淀，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] ['goʊɪŋ][æt; ət] [sʌtʃ] [spiːd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə]

and	I	was	now	going	at	such	speed	it	was	impossible	for	me	to
和	我	曾是	现在	去	在	这样的	速度	它	曾是	不可能的	为了	我	到

[stɑːp][maɪ] ['prɑːgres] .

stop	my	progress	.
停止	我的	进步	.

我当时的速度已经非常快，根本无法停下来。

[ðeɪ] [ə'roʊz][ɑ:n][ðer; ðər][haɪnd][legz][tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] , ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['æθli:t] ,

They	arose	on	their	hind	legs	to	embrace	me	,	and	,	being	an	athlete	,
他们	出现	在	他们的	后	腿	到	拥抱	我	,	和	,	存在	一个	运动员	,

它们用后腿站起来拥抱我，而我，作为一名运动员，

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] ,

I	took	a	flying	leap	,
我	采取	一个	飞行	飞跃	,

我纵身一跃，

['straɪkɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][tu:; tə][send][ˌaɪ 'ti:]

striking	one	of	them	in	the	stomach	with	such	force	as	to	send	it
引人注目	一	的	他们	在	这	胃	和	这样的	力量	作为	到	发送	它

['sprɔ:lɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [grʌnt] [ʌv; əv] [ˌdɪsə'pru:vl] ,

sprawling	with	a	monstrous	grunt	of	disapproval	,
蔓延	和	一个	滔天	咕哝	的	不赞成	,

他一拳重重地击中其中一人的腹部，那人被打得四仰八叉地倒在地上，发出一声凄厉的呻吟。

[ænd; ənd][aɪ] [baʊndɪd] ['oʊvər][ɪts] ['prɑ:streɪt] [fɔ:rm][ænd; ənd] ['dɪsə'pɪrd] [bɪ'fɔ:r] ['i:ðər] [kʊd; kəd]

and	I	bounded	over	its	prostrate	form	and	disappeared	before	either	could
和	我	有界	超过	它是	前列腺	形式	和	消失	前	任何一个	可以

[rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [ðæt] [hæd; həd][soʊ] ['sʌd(ə)nli] [ˌoʊvər'welmd] [ðem; ðəm] .

recover	from	the	astonishment	that	had	so	suddenly	overwhelmed	them	.
恢复	从	这	惊讶	那	有	所以	突然	不堪重负	他们	.

我跃过它倒地的身躯，消失在它和它还没来得及从突如其来的震惊中回过神来之前。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [kəm'pli:t] [maɪ] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [aɪ][dɪd][nɑ:t] [i:z] [ʌp][ɑ:n][maɪ]

I	was	so	full	of	desire	to	complete	my	undertaking	I	did	not	ease	up	on	my
我	曾是	所以	满的	的	欲望	到	完全的	我的	承诺	我	做过	不是	舒适	向上	在	我的

[peɪs] [fɔ:r; fər] ['meni] [maɪlz] ,

pace	for	many	miles	,
步伐	为了	许多	英里	,

我一心想完成任务，所以好几英里都没放慢脚步。

[ænd; ənd]['oʊnli][dɪd][soʊ] [ðen] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [brɪŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ]['terəb(ə)l]

and	only	did	so	then	because	I	had	arrived	at	the	brink	of	a	terrible
和	仅有的	做过	所以	然后	因为	我	有	到达的	在	这	边缘	的	一个	糟糕的

['presəpɪs] ,

precipice	,
悬崖	,

我之所以那样做，是因为我当时已经走到了可怕的悬崖边上。

[æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] ['endɪd] .

at	which	the	path	ended	.
在	哪个	这	小路	结束	.

路径的尽头。

[aɪ] [stʊd] [ɑ:n][ðə; ði] [vɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [lʊkt] ['ɪntu:][ə; eɪ] [di:p] [leɪk] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] [fi:t]

I	stood	on	the	verge	and	looked	into	a	deep	lake	one	hundred	and	fifty	feet
我	站立	在	这	边缘	和	看起来	进入	一个	深的	湖	一	百	和	五十	脚

[bɪ'loʊ] [ˌem 'i:] .

below	me	.
以下	我	.

我站在湖边，向下望去，可以看到下方一百五十英尺深的湖泊。

[ðə; ði]['wɔ:tər][wʌz; wəz][soʊ] [klɪr] [aɪ][kʊd; kəd] [si:] [lɑ:rdʒ] ['bɑ:dɪz] ['mu:vɪŋ] [ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz][ɪn][ˌaɪ 'ti:] ,

The	water	was	so	clear	I	could	see	large	bodies	moving	in	all	directions	in	it	,
这	水	曾是	所以	清除	我	可以	看	大的	身体	移动	在	全部	方向	在	它	,

水非常清澈，我可以看到水中各个方向游动的大块物体。

[wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [greɪt] ['krɔkədailz] .

which	turned	out	to	be	great	crocodiles	.
哪个	转向	出去	到	是	伟大的	鳄鱼	.

结果发现那是巨型鳄鱼。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [æn; ən] ['iːzi] ['mætər] [tuː; tə] [hæv; həv] ['teɪkən] [ə; eɪ] ['hedər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtər]

It	would	have	been	an	easy	matter	to	have	taken	a	header	into	the	water
它	会	有	到过	一个	简单的	事情	到	有	已采取	一个	标题	进入	这	水

,

,

,

很容易就会头球落水。

[fɔːr; fər] [aɪ] [wʌz; wəz] [æn; ən] ['ekspɜːrt] ['daɪvər] , [bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz] [aɪ] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['sɔːriən] ?

for	I	was	an	expert	diver	,	but	how	was	I	to	avoid	the	saurians	?
为了	我	曾是	一个	专家	潜水员	,	但	如何	曾是	我	到	避免	这	蜥蜴	?

因为我是一名潜水专家，但我该如何躲避蜥蜴呢?

[ðæt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [aɪ] [set] [maɪ'self] [tuː; tə] [sɑːlv] , [wɪtʃ] [aɪ] [dɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

That	was	the	problem	I	set	myself	to	solve	,	which	I	did	in	the	following
那	曾是	这	问题	我	放	我	到	解决	,	哪个	我	做过	在	这	下列的

['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['mænər] .

comfortable	manner	.
舒服的	方式	.

这就是我给自己设定的要解决的问题，我以如下轻松的方式解决了这个问题。

[ðə; ði] [leɪk] [wʌz; wəz] ['fʊli] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [lɔːŋ] , [ænd; ənd] [æt; ət] the167

The	lake	was	fully	half	a	mile	long	,	and	at	the167
这	湖	曾是	完全	一半	一个	英里	长的	,	和	在	the167

湖足足有半英里长，在167

[fʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['presəpɪs] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [fjuː] [ja:dz] [waɪd] .

foot	of	the	precipice	but	a	few	yards	wide	.
脚	的	这	悬崖	但	一个	很少	码	宽的	.

位于悬崖脚下，但宽度只有几码。

[naʊ] , [aɪ] [hæd; həd] [prə'dɪdʒəs] [streŋθ] [ʌv; əv] [ɑːrm] ,

Now	,	I	had	prodigious	strength	of	arm	,
现在	,	我	有	惊人	力量	的	手臂	,

我当时手臂力气非常大，

[ænd; ənd] [aɪ] [tʊk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['wɔːtər] ['kæt(ə)l] [baɪ] [sə'lɛktɪŋ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ʌv; əv] [gʊd] - [saɪzd] [stoʊnz] ,

and	I	took	advantage	of	those	water	cattle	by	selecting	a	lot	of	good	-	sized	stones	,
和	我	采取	优势	的	那些	水	牛	经过	选择	一个	很多	的	好的	-	尺寸	石头	,

我利用那些水牛，挑选了很多大小合适的石头。

[wɪtʃ] [aɪ] [θruː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [maɪ] [maɪt] ;

which	I	threw	with	all	my	might	;
哪个	我	扔	和	全部	我的	可能	;

我用尽全力投掷它;

[ænd; ənd] [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [speɪs] ['trævld] [baɪ] [ðem; ðəm] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [strʌk] ,

and	so	great	was	the	space	traveled	by	them	before	they	struck	,
和	所以	伟大的	曾是	这	空间	旅行	经过	他们	前	他们	击	,

它们在撞击前行进了如此广阔的空间，

[ðə; ði] ['krɔkədailz] [kʊd; kəd] [nɑːt] [swɪm] [ðə; ði] [speɪs] [ɪn] ['sevrəl] ['mɪnɪts] .

the	crocodiles	could	not	swim	the	space	in	several	minutes	.
这	鳄鱼	可以	不是	游泳	这	空间	在	一些	分钟	.

鳄鱼们几分钟内都游不过这片区域。

[æz; əz][ðə; ði] [stoʊnz] [bɪ'gæn][tu:; tə] [straɪk] [ðə; ði]['wɔ:tər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ɪk'saɪtmənt] ,

As	the	stones	began	to	strike	the	water	they	were	all	excitement	,
作为	这	石头	开始	到	罢工	这	水	他们	是	全部	激动	,

当石头开始击打水面时，他们都非常兴奋。

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [prə'si:did] [tu:; tə] [lɜ:rn] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɜ:rbəns] , [ænd; ənd] [ə'weɪ]

and	at	once	proceeded	to	learn	the	cause	of	the	disturbance	,	and	away
和	在	一次	继续	到	学习	这	原因	的	这	干扰	,	和	离开

[ðeɪ] [went] .

they	went	.
他们	去	.

他们立即着手调查骚乱的原因，然后出发了。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [ri:tʃt] [ðə; ði][spɑ:t] , [aɪ] [spræŋ] [hed] [fɜ:rst]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər] ,

When	they	had	all	reached	the	spot	,	I	sprang	head	first	into	the	water	,
什么时候	他们	有	全部	达到	这	点	,	我	弹簧	头	第一的	进入	这	水	,

当他们都到达目的地后，我一头扎进了水里。

[ænd; ənd]['raɪzɪŋ] ['i:zəli] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rfɪs] [swæm][tu:; tə] [ʃɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [hæd; həd] ['ferli] [gɑ:t]

and	rising	easily	to	the	surface	swam	to	shore	before	they	had	fairly	got
和	上升	容易地	到	这	表面	游泳	到	支撑	前	他们	有	相当	得到

['stɑ:rtɪd] [bæk] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðə; ði] [nu:] [kə'moʊʃ(ə)n] .

started	back	to	investigate	the	new	commotion	.
开始	后退	到	调查	这	新的	骚动	.

它们轻松地浮出水面，游到岸边，而他们还没来得及返回去调查新的骚动。

[waɪl] ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɑ:k] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv] ['sevrəl] [pæðz]

While	standing	on	the	summit	of	the	rock	I	had	decided	which	of	several	paths
尽管	常设	在	这	首脑	的	这	岩石	我	有	决定	哪个	的	一些	路径

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ,

I	should	take	,
我	应该	拿	,

站在岩石顶上，我决定了要走几条路中的哪一条。

[ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ['bi:ɪŋ] [θru:] [ə; eɪ] ['græsi] [bɪt][ʌv; əv] ['kʌntri] .

the	one	I	had	selected	being	through	a	grassy	bit	of	country	.
这	一	我	有	已选	存在	通过	一个	草丛	少量	的	国家	.

我选择的那条路要穿过一片草地。

['oʊvər] [ðɪs] [aɪ] [went] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] ,

Over	this	I	went	upwards	of	a	mile	,
超过	这	我	去	向上	的	一个	英里	,

我沿着这条路走了一英里多，

[wen] [aɪ] [faʊnd] [maɪ] ['fɜ:rðər] ['prɑ:gres] [im'pi:did] [baɪ][ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv] ['dedli] ['vaɪpərz] ,

when	I	found	my	further	progress	impeded	by	a	swarm	of	deadly	vipers	,
什么时候	我	成立	我的	更远	进步	受阻	经过	一个	蜂群	的	致命	蝰蛇	,

当我发现自己的前进被一群致命的毒蛇阻碍时，

[wɪtʃ] [soʊ] [fɪld] [ðə; ði] [weɪ] [aɪ][kʊd; kəd] ['skersli] [si:] [ðə; ði] [graʊnd] .

which	so	filled	the	way	I	could	scarcely	see	the	ground	.
哪个	所以	已填	这	方式	我	可以	几乎	看	这	地面	.

道路被泥沙填满，我几乎看不到地面。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] ['kwaɪət] [taɪm] ,

They	were	having	a	very	quiet	time	,
他们	是	拥有	一个	非常	安静的	时间	,

他们当时过得很安静。

[bʌt; bət][ɑ:n] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] ['prez(ə)ns] [ðeɪ] [set] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['rætlɪŋ] [aɪ] thought168

but	on	becoming	aware	of	my	presence	they	set	up	such	a	rattling	I	thought168
但	在	成为	意识到的	的	我的	在场	他们	放	向上	这样的	一个	嘎嘎作响	我	thought168

但当他们意识到我的存在时，他们弄得如此混乱，我想168

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] ['peblz] ['fɔːlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]['rɑːks] .

for	a	moment	there	was	a	shower	of	pebbles	falling	on	the	rocks	.
为了	一个	片刻	那里	曾是	一个	淋浴	的	鹅卵石	坠落	在	这	岩石	.

一时间，无数石子如雨般落在岩石上。

[naʊ] , ['biːɪŋ] [pə'zest] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] [strɔːŋ] [per] [ʌv; əv] [buːts] , [wɪtʃ] [keɪm] [haɪ] [ɑːn][maɪ][legz]

Now	,	being	possessed	of	a	very	strong	pair	of	boots	,	which	came	high	on	my	legs
现在	,	存在	拥有	的	一个	非常	强的	一对	的	靴子	,	哪个	来了	高的	在	我的	腿

,

,

现在，我拥有一双非常结实的高筒靴，靴筒一直延伸到我的小腿。

[aɪ][kʊd; kəd] ['redɪli] [hæv; həv] [stæmpt] [ðem; ðəm][ɔːl][tuː; tə] [deθ] , [bʌt; bət][aɪ] [der] [nɑːt][hɑːrm]

I	could	readily	have	stamped	them	all	to	death	,	but	I	dare	not	harm
我	可以	容易	有	盖章	他们	全部	到	死亡	,	但	我	敢	不是	伤害

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

我本可以轻易地把它们全踩死，但我不敢伤害它们。

[ænd; ənd][aɪ] [nuː] [ðæt] [tuː; tə] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌn'hɜːrt]

and	I	knew	that	to	attempt	to	pass	them	and	leave	them	unhurt
和	我	知道	那	到	试图	到	经过	他们	和	离开	他们	毫发无损

[wʌz; wəz]['sɪmp(ə)l]['suːɪsaɪd] .

was	simple	suicide	.
曾是	简单的	自杀	.

我知道试图从他们身边经过而不伤害他们，无异于自杀。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [hɪt][ə'pɑːn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [plæn][tuː; tə] [ɪ'veɪd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [maɪ] [weɪ] :

I	therefore	hit	upon	the	following	plan	to	evade	them	and	continue	my	way	:
我	所以	打	之上	这	下列的	计划	到	逃避	他们	和	继续	我的	方式	:

因此，我想到了以下计划来躲避他们并继续我的行程：

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði]['wɔːtər][ɑːn][maɪ][daɪv][aɪ][hæd; həd] [əb'zɜːrvd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l]

As	I	was	passing	through	the	water	on	my	dive	I	had	observed	a	beautiful
作为	我	曾是	通过	通过	这	水	在	我的	潜水	我	有	观察到	一个	美丽的

['kʌlərd] [ʃel] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪk] ,

colored	shell	on	the	bottom	of	the	lake	,
有色	壳	在	这	底部	的	这	湖	,

我潜水经过湖底时，看到湖底有一个漂亮的彩色贝壳。

[ænd; ənd][hæd; həd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	had	brought	it	with	me	.
和	有	带来	它	和	我	.

我把它带在身边了。

[aɪ] [naʊ] [lʊkt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] .

I	now	looked	it	over	.
我	现在	看起来	它	超过	.

我现在已经仔细查看过了。

[æz; əz][ðə; ði] [sneɪks] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ˌem 'iː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][aɪ][hæd; həd][nɑːt]

As	the	snakes	had	not	yet	determined	to	attack	me	because	I	had	not
作为	这	蛇	有	不是	然而	决定	到	攻击	我	因为	我	有	不是

[dɪ'stɜːrbd] [ðem; ðəm] ,

disturbed	them	,
不安	他们	,

由于我没有打扰蛇，它们还没有决定攻击我，

[aɪ] [stept] [tuː; tə][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['boʊldər] [ʌv; əv] ['sændstoʊn] [nɪr] [baɪ] ,

I	stepped	to	a	large	boulder	of	sandstone	near	by	,
我	步	到	一个	大的	巨石	的	砂岩	靠近	经过	,

我走到附近一块巨大的砂岩上，

[ænd; ənd][baɪ][dɪnt][ʌv; əv]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]['greɪndər][aɪ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['werɪŋ] [ə'weɪ]

and	by	dint	of	using	it	as	a	grinder	I	succeeded	in	wearing	away
和	经过	凹痕	的	使用	它	作为	一个	磨床	我	成功了	在	穿着	离开

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃel] .

the	end	of	the	shell	.
这	结尾	的	这	壳	.

通过把它当作研磨器使用，我成功地磨掉了贝壳的末端。

[ðen] , [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [stoʊn] , [aɪ] [bɔːrd] [eɪt] [hoʊlz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː][æt; ət]['prɑːpər]

Then	,	by	the	aid	of	a	sharp	stone	,	I	bored	eight	holes	in	it	at	proper
然后	,	经过	这	援助	的	一个	锋利的	石头	,	我	无聊的	八	孔	在	它	在	恰当的

['ɪntərvlz] .

intervals	.
间隔	.

然后，我借助一块锋利的石头，以适当的间隔在上面钻了八个孔。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [dʌn] , [aɪ][pʊt][ðə; ði] ['ɪnstrəmənt] [tuː; tə][maɪ][lɪps][ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [pleɪ] [ɑːn]

When	I	had	done	,	I	put	the	instrument	to	my	lips	and	began	to	play	on
什么时候	我	有	完毕	,	我	放	这	乐器	到	我的	嘴唇	和	开始	到	玩	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

完成后，我把乐器放到嘴边，开始演奏。

[fɔːr; fər] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv]['steɪtɪd] [bɪ'fɔːr] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ə'kɑːmplɪʃt] [mju'zɪʃ(ə)n] .

for	,	as	I	have	stated	before	,	I	believe	,	I	am	an	accomplished	musician	.
为了	,	作为	我	有	声明	前	,	我	相信	,	我	是	一个	完成	音乐家	.

因为正如我之前所说，我相信我是一位有成就的音乐家。

[aɪ]['eksɪkjuːtɪd][ə; eɪ] [loʊ] , ['pleɪntɪv] [er] [æt; ət][fɜːrst] ,

I	executed	a	low	,	plaintive	air	at	first	,
我	执行	一个	低的	,	哀怨	空气	在	第一的	,

我一开始吹奏了一种低沉哀怨的曲子，

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [tuː; tə] [pliːz] [maɪ] ['ɔːdiəns] [ænd; ənd] [ðeɪ] [ʌn'kɔɪld] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

which	appeared	to	please	my	audience	and	they	uncoiled	themselves	and
哪个	出现	到	请	我的	观众	和	他们	展开	他们自己	和

[ə'suːmd] [ə; eɪ] [les] ['wɔːrlaɪk] ['ætɪtuːd] . -

assumed	a	less	warlike	attitude	.	169
假定	一个	较少的	好战	态度	.	-

这似乎取悦了我的听众，他们放松下来，态度也变得不那么好战了。169

[ðen] [aɪ] ['ʃɔːtnd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm] ['dænsɪŋ] [fɔːr; fər][dʒɔɪ] .

Then	I	shortened	the	time	and	had	them	dancing	for	joy	.
然后	我	缩短	这	时间	和	有	他们	跳舞	为了	喜悦	.

然后我缩短了时间，让他们高兴得跳了起来。

[wen] [aɪ][hæd; həd][ðem; ðəm] [ðʌs] [ɪn'trænst] [aɪ] ['kɔːʃəsli] [meɪd] [maɪ] [wei] [θruː] [ðer; ðər]

When	I	had	them	thus	entranced	I	cautiously	made	my	way	through	their
什么时候	我	有	他们	因此	着迷	我	谨慎地	制成	我的	方式	通过	他们的

['nʌmbərz] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['veri] [sloʊ] [ænd; ənd] ['hevi] ['meʒər] ,

numbers	and	changed	to	a	very	slow	and	heavy	measure	,
数字	和	已更改	到	一个	非常	慢的	和	重的	措施	,

当他们被我的音乐深深吸引时，我小心翼翼地唱着歌，然后换了一种非常缓慢而沉重的节奏。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ]['veri] [ʃɔːrt] [taɪm][hæd; həd][pʊt][ðem; ðəm][ɔːl] ['saʊndli] [tuː; tə] [sliːp] ,

and	in	a	very	short	time	had	put	them	all	soundly	to	sleep	,
和	在	一个	非常	短的	时间	有	放	他们	全部	稳固地	到	睡觉	,

很快，他就把他们都哄睡了。

[ɪn] [wɪtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n][aɪ][left][ðem; ðəm][ænd; ənd][went]['ɑːnwərd] .

in	which	condition	I	left	them	and	went	onward	.
在	哪个	状况	我	左边	他们	和	去	向前	.

我把他们留在原地，继续前行。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'proʊtʃɪŋ] [ə'nʌðər] ['maʊnt(ə)n] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [stɑːpt] [baɪ][æn; ən]

I	was	now	approaching	another	mountain	and	was	suddenly	stopped	by	an
我	曾是	现在	接近	其他	山	和	曾是	突然	停止	经过	一个

[ə'brʌpt] [end][tuː; tə][ðə; ðɪ][pæθ] .

abrupt	end	to	the	path	.
突然	结尾	到	这	小路	.

我正接近另一座山，突然发现小路戛然而止。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɪ'steɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][fækt] , [ðə; ðɪ][pæθ] [tɜːrnd] ['niːðər] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [raɪt] [nɔːr][tuː; tə]

There	was	no	mistaking	the	fact	,	the	path	turned	neither	to	the	right	nor	to
那里	曾是	不	误会	这	事实	,	这	小路	转向	两者都不	到	这	正确的	也不	到

[ðə; ðɪ][left] ,

the	left	,
这	左边	,

毫无疑问，这条路既不向右拐，也不向左拐。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ðɪ] [weɪ] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [leɪ] [ʌp][ə; eɪ][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [wɔːl][ə; eɪ] ['hʌndrəd]

but	that	the	way	to	the	secret	chamber	lay	up	a	perpendicular	wall	a	hundred
但	那	这	方式	到	这	秘密	房间	躺	向上	一个	垂直	墙	一个	百

[fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][æz; əz] [smuːð] [æz; əz] [glæs] .

feet	high	and	as	smooth	as	glass	.
脚	高的	和	作为	光滑的	作为	玻璃	.

但通往密室的道路却隐藏在一面百尺高的垂直墙壁上，墙壁光滑如镜。

[ðɪs] [ɪk'siːdɪd] [maɪ]['waɪldɪst][ɪ'mædʒɪnɪŋz][ʌv; əv] ['dɪfəkəltɪz] .

This	exceeded	my	wildest	imaginings	of	difficulties	.
这	超出	我的	最狂野的	想象	的	困难	.

这比我想象中遇到的困难还要多。

[aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ˌnɑːn'plʌst] , [ænd; ənd][aɪ] [rɪ'klaɪnd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['æbsəluːt]

I	was	completely	nonplussed	,	and	I	reclined	on	the	ground	in	absolute
我	曾是	完全地	不知所措	,	和	我	斜倚	在	这	地面	在	绝对

[dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

discouragement	.
沮丧	.

我完全不知所措，沮丧地瘫倒在地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][maɪ][fɜːrst]['riːəl] [dɪs'kɜːrɪdʒmənt] .

It	was	my	first	real	discouragement	.
它	曾是	我的	第一的	真实的	沮丧	.

这是我第一次真正感到沮丧。

Never170

Never170

Never170

永不170

[bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ][met][æn; ən] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪɝz] ;

before	had	I	met	an	insurmountable	barrier	between	me	and	my	desires	;
前	有	我	遇见	一个	不可逾越	障碍	之间	我	和	我的	欲望	;

此前，我从未遇到过横亘在我与我的愿望之间的不可逾越的障碍；

[bʌt; bət] [hɪr] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [daʊt] .

but	here	seemed	to	be	one	,	without	any	shadow	of	doubt	.
但	这里	似乎	到	是	一	,	没有	任何	阴影	的	怀疑	.

但这里似乎就有一个，这一点毋庸置疑。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪdli] [fə'tiːgd] , [fɔːr; fər][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] .

And	I	was	decidedly	fatigued	,	for	I	had	come	a	great	distance	.
和	我	曾是	绝对地	疲劳	,	为了	我	有	来	一个	伟大的	距离	.

我感到非常疲惫，因为我走了很远的路。

[aɪ][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] ['pɑːzətɪvli] [ə'wer] [maɪ] ['hɑːrti] ['brekfəst] [hæd; həd] [sɜːrvd] [ɪts] ['juːsflnəs] ,

I	was	also	positively	aware	my	hearty	breakfast	had	served	its	usefulness	,
我	曾是	还	积极地	意识到的	我的	爽朗	早餐	有	服务	它是	用处	,

我也清楚地意识到，我那顿丰盛的早餐发挥了作用。

[ænd; ənd][maɪ] ['paʊər] [wʊd] [suːn] [weɪn] [baɪ]['vɜːrtʃuː][ʌv; əv] ['hʌŋgər] .

and	my	power	would	soon	wane	by	virtue	of	hunger	.
和	我的	力量	会	很快	衰落	经过	美德	的	饥饿	.

饥饿很快就会耗尽我的力量。

[aɪ] [sɔː] [ɔːl][maɪ] ['kɑːslz] [ɪn][ðə; ði] [er] ['tʌmblɪŋ] [daʊn] [moʊst] ['mɪzrəbli] .

I	saw	all	my	castles	in	the	air	tumbling	down	most	miserably	.
我	锯	全部	我的	城堡	在	这	空气	翻滚	向下	最多	惨痛地	.

我眼睁睁地看着自己所有的空中楼阁都惨烈地崩塌了。

[ðə; ði] [dɪr] ['prɪnses] [wʌz; wəz] ['feɪdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] .

The	dear	princess	was	fading	in	the	distance	.
这	亲爱的	公主	曾是	褪色	在	这	距离	.

亲爱的公主渐渐消失在远方。

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ][pʊt] [aʊt] , [soʊ]['taɪərd] , [ænd; ənd][soʊ] ['hʌŋgri] [aɪ][mʌst; məst][hæv; həv] ['fɔːlən] [ə'sliːp] ,

I	was	so	put	out	,	so	tired	,	and	so	hungry	I	must	have	fallen	asleep	,
我	曾是	所以	放	出去	,	所以	疲劳的	,	和	所以	饥饿的	我	必须	有	倒下	睡着了	,

我当时又累又饿，心情很差，一定是睡着了。

[fɔːr; fər][aɪ] [bɪ'keɪm] ['kɑːnʃəs] ['sʌd(ə)nli] [baɪ] ['fiːlɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [koʊld] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər][maɪ] [feɪs] .

for	I	became	conscious	suddenly	by	feeling	something	cold	running	over	my	face	.
为了	我	成为	有意识的	突然	经过	感觉	某物	寒冷的	跑步	超过	我的	脸	.

因为我突然意识到有什么冰凉的东西流过我的脸。

“ [sneɪks] ” [ʌv; əv][ɔːl]['saɪzɪz][wɜːr; wər][ɪn][maɪ][maɪnd] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] ['hɑːrmləs]

“	Snakes	”	of	all	sizes	were	in	my	mind	;	but	it	was	but	a	harmless
“	蛇	”	的	全部	尺寸	是	在	我的	头脑	;	但	它	曾是	但	一个	无害

['lɪzərd] ,

lizard	,
蜥蜴	,

我脑海里浮现出各种大小的“蛇”的形象；但那只不过是一条无害的蜥蜴而已。

[ðoʊ] [ʌv; əv] [gʊd] [saɪz] , [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [lɔːŋ] .

though	of	good	size	,	some	two	feet	long	.
尽管	的	好的	尺寸	,	一些	二	脚	长的	.

虽然个头不小，有些长达两英尺。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [haʊ] [aɪ] ['envid] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ]

There	were	hundreds	of	them	,	and	how	I	envied	them	as	they
那里	是	数百	的	他们	,	和	如何	我	令人羡慕	他们	作为	他们

['skæmpəd] ['kerləsli] [ænd; ənd] ,

scampered	carelessly	and	,
四处逃窜	粗心大意	和	,

它们成百上千，我多么羡慕它们无忧无虑地奔跑嬉戏啊！

[aɪ] [θɔːt] , ['mɑːkɪŋli] ['oʊvər][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] ['enəmi] , [ðə; ði] ['grænɪt] ['presəpɪs] .

I	thought	,	mockingly	over	the	face	of	my	enemy	,	the	granite	precipice	.
我	想法	,	嘲讽地	超过	这	脸	的	我的	敌人	,	这	花岗岩	悬崖	.

我嘲讽地俯视着敌人的脸庞，心想：那是花岗岩峭壁。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['hʌntɪŋ] [ə; eɪ] ['spiːʃiːz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]['ɪnsekt] [wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [pɔːzd] [tuː; tə][rest][ɑːn]

They	were	hunting	a	species	of	large	insect	which	sometimes	paused	to	rest	on
他们	是	打猎	一个	物种	的	大的	昆虫	哪个	有时	暂停	到	休息	在

[ðə; ði] [rɑːk] ,

the	rock	,
这	岩石	,

它们当时正在猎捕一种大型昆虫，这种昆虫有时会停下来在岩石上休息。

[æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] [ə; eɪ][hɜːrd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'fekt] [ə; eɪ] ['kæptʃər] .

at	such	times	a	herd	endeavoring	to	effect	a	capture	.
在	这样的	时代	一个	一群	努力	到	影响	一个	捕获	.

此时，一群动物正试图捕获猎物。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [ə'tæks] [ðə; ði]['ɪnsekt][wʌz; wəz] ['wuːndɪd] , [bʌt; bət] [ɪ'skeɪpt] [ðer; ðər] [tʌŋz] ,

In	one	of	these	attacks	the	insect	was	wounded	,	but	escaped	their	tongues	,
在	一	的	这些	攻击	这	昆虫	曾是	受伤	,	但	逃脱	他们的	舌头	,

[fel] [æt; ət][maɪ] [fiːt] ,

fell	at	my	feet	,
跌倒	在	我的	脚	,

其中一次攻击中，那只昆虫受伤了，但逃脱了它们的舌头，掉到了我的脚边。

[ænd; ənd][daɪd] .

and	died	.
和	死亡	.

然后去世了。

[maɪ]['spɪrɪts][ə'roʊz] , [ænd; ənd][aɪ] ['kwɪkli] [sɪ'kjʊrd] [ˌaɪ 'tiː] , placing171

My	spirits	arose	,	and	I	quickly	secured	it	,	placing171
我的	烈酒	出现	,	和	我	迅速地	安全	它	,	placing171

我精神振奋，迅速将其固定下来，放置了171号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] [fɔːr; fər][juːz][æt; ət][ðə; ði]['prɑːpər][taɪm] .

it	in	my	pocket	for	use	at	the	proper	time	.
它	在	我的	口袋	为了	使用	在	这	恰当的	时间	.

我把它放在口袋里，以便在适当的时候使用。

[aɪ] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [græs] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [ded] , ['plaɪəb(ə)l] [ruːts] .

I	found	in	the	grass	a	lot	of	dead	,	pliable	roots	.
我	成立	在	这	草	一个	很多	的	死的	,	柔韧的	根	.

我在草丛里发现了很多枯死的、柔软的根。

['hævɪŋ] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðiːz] ,

Having	secured	the	requisite	number	of	these	,
拥有	安全	这	必需品	数字	的	这些	,

在获得所需数量的这些物资后，

[aɪ] [pɪkt] [ʌp] [sʌm; səm] [draɪd] [swɪtʃɪz] [ænd; ənd] [splaɪst] [ðə; ði] [ruːts] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][poʊl]

I	picked	up	some	dried	switches	and	spliced	the	roots	until	I	had	a	pole
我	挑选	向上	一些	干燥	开关	和	拼接	这	根	直到	我	有	一个	极

[ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'zaɪrd] [leŋkθ; leŋθ] .

of	the	desired	length	.
的	这	想要的	长度	.

我捡了一些干枯的树枝，把树根拼接起来，直到得到所需长度的杆子。

[ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ][plæn] ,

This	brought	me	to	the	interesting	part	of	my	plan	,
这	带来	我	到	这	有趣的	部分	的	我的	计划	,

这就引出了我计划中最有趣的部分：

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fɔːrmd] [frʌm; frəm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði]['lɪzərdz] , [bles] [ðem; ðəm] !

which	I	had	formed	from	watching	the	lizards	,	bless	them	!
哪个	我	有	形成	从	观看	这	蜥蜴	,	保佑	他们	!

这是我从观察蜥蜴中得出的结论，愿上帝保佑它们!

[aɪ] [ðen] [taɪd][ðə; ði][bʌg][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ,

I	then	tied	the	bug	to	the	end	of	the	pole	,
我	然后	系	这	漏洞	到	这	结尾	的	这	极	,

然后我把虫子绑在了杆子的末端。

[ænd; ənd][baɪ] ['hændlɪŋ] [maɪ] ['fɪʃɪŋ] ['aʊtfɪt] [ə'drɔɪtli] [aɪ] [en'taɪst] [ə; eɪ]['lɪzərd] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]

and	by	handling	my	fishing	outfit	adroitly	I	enticed	a	lizard	close	enough	to
和	经过	处理	我的	钓鱼	全套服装	巧妙地	我	诱人的	一个	蜥蜴	关闭	足够的	到

['kæptʃər] [hɪm; ɪm] ,

capture	him	,
捕获	他	,

我巧妙地运用钓鱼装备，引诱蜥蜴靠近，最终将其捕获。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd] [jet] [ə'nʌðər] , [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [ə'baʊt]

and	then	another	,	and	still	another	,	and	yet	another	,	until	I	had	about
和	然后	其他	,	和	仍然	其他	,	和	然而	其他	,	直到	我	有	关于

['twenti] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

twenty	of	them	.
二十	的	他们	.

然后又一个，又一个，再一个，直到我收集了大约二十个。

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðer; ðər] [streŋθ] .

I	was	astonished	at	their	strength	.
我	曾是	惊讶	在	他们的	力量	.

他们的力量令我惊讶。

[æz; əz][aɪ] ['kæptʃərd] [ðem; ðəm][aɪ][taɪd][ðə; ði][teɪl][ʌv; əv][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] [nek] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

As	I	captured	them	I	tied	the	tail	of	one	to	the	neck	of	another	,
作为	我	捕获	他们	我	系	这	尾巴	的	一	到	这	脖子	的	其他	,

我抓住它们的时候，把其中一只的尾巴绑到了另一只的脖子上。

[soʊ][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tuː; tə][hoʊld][bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði][læst][wʌn] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz]

so	I	was	compelled	to	hold	but	one	,	the	last	one	,	and	that	was
所以	我	曾是	被迫	到	抓住	但	一	,	这	最后的	一	,	和	那	曾是

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

所以我不得不只留下一个，最后一个，这就足够了。

[æz; əz] [ðeɪ] [gɑːt] [strɔːŋgər] [iːtʃ] [taɪm] [aɪ] ['ædɪd] [wʌn] .

as	they	got	stronger	each	time	I	added	one	.
作为	他们	得到	更强	每个	时间	我	额外	一	.

我每次添加一个，它们就变得更强壮。

[æt; ət][læst][maɪ] [tiːm] [wʌz; wəz] ['hɑːnist] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʊdli] ['tændəm] ,

At	last	my	team	was	harnessed	,	and	it	was	a	goodly	tandem	,
在	最后的	我的	团队	曾是	已掌握	,	和	它	曾是	一个	很好	串联	,

我的团队终于组建完毕，而且配合得相当不错。

[ðə; ði] [wiːl] [hɔːrs] ['biːɪŋ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['spesɪmən] ,

the	wheel	horse	being	a	magnificent	specimen	,
这	车轮	马	存在	一个	壮丽	标本	,

这匹马是一匹非常漂亮的马。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][teɪl][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [saɪz][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə][græsp][ˌaɪ 'tiː]['fɜːrmli][ɪn][maɪ] [raɪt] [hænd] .

with	a	tail	of	sufficient	size	for	me	to	grasp	it	firmly	in	my	right	hand	.
和	一个	尾巴	的	充足的	尺寸	为了	我	到	抓牢	它	牢牢	在	我的	正确的	手	.

它的尾巴足够长，我可以把它牢牢地握在右手上。

[aɪ] [ðen] [held] [ðə; ði] [bʌg] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['liːdər] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ɔːl] [siː] [ˌaɪ 'tiː]

I	then	held	the	bug	in	front	of	my	leader	in	such	a	position	they	could	all	see	it
我	然后	握住	这	漏洞	在	正面	的	我的	领导者	在	这样的	一个	位置	他们	可以	全部	看	它

,

,

,

然后我把虫子举到领导面前，确保他们所有人都能看到。

[ænd; ənd] ['æftər] [ˌaɪ 'tiː] [ðeɪ] [ɔːl] [went] .

and	after	it	they	all	went	.
和	后	它	他们	全部	去	.

之后，他们都走了。

[aɪ] ['stɑːrtɪd] [ðə; ði] ['ɪnsekt] [ʌp] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɑːk] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [æt; ət] [sʌtʃ]

I	started	the	insect	up	the	surface	of	the	rock	,	and	they	went	at	such
我	开始	这	昆虫	向上	这	表面	的	这	岩石	,	和	他们	去	在	这样的

speed172

speed172

speed172

我让昆虫沿着岩石表面向上爬，它们爬得飞快172。

[ðeɪ] [geɪv] [maɪ] [ɑːrm] [kwaɪt] [ə; eɪ] [rentʃ] [wen] [ðeɪ] ['lɪftɪd] [ˌem 'iː] [ɔːf] [maɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] [ʌp]

they	gave	my	arm	quite	a	wrench	when	they	lifted	me	off	my	feet	and	started	up
他们	给予	我的	手臂	相当	一个	扳手	什么时候	他们	抬起	我	离开	我的	脚	和	开始	向上

[ðə; ði] [rɑːk] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ['dæŋglɪŋ] .

the	rock	with	me	dangling	.
这	岩石	和	我	悬挂	.

他们把我抬离双脚，然后开始攀爬岩石，把我吊在半空中，结果扭伤了我的胳膊。

['meɪbi] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [hæv; həv] [ðə; ði] [grɪp] [ʌv; əv] [maɪ] [laɪf] [ɑːn] [ðæt] [teɪl] !

Maybe	I	did	not	have	the	grip	of	my	life	on	that	tail	!
或许	我	做过	不是	有	这	紧握	的	我的	生活	在	那	尾巴	!

也许我当时并没有完全抓住那条尾巴!

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['wʌndər] [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [skwiːz] [ˌaɪ 'tiː] [skwer] [ɔːf] .

It	is	a	wonder	I	did	not	squeeze	it	square	off	.
它	是	一个	想知道	我	做过	不是	挤	它	正方形	离开	.

真奇怪我竟然没把它捏成方形。

[wen] [aɪ] [wʌz; wəz] ['hæŋɪŋ] [ˌmɪd'weɪ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tɑːp] [ænd; ənd] ['bɑːtəm] [aɪ] ['riːəli] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː]

When	I	was	hanging	midway	between	the	top	and	bottom	I	really	thought	it
什么时候	我	曾是	绞刑	中途	之间	这	顶部	和	底部	我	真的	想法	它

[wʌz; wəz] [ɔːl] ['oʊvər] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'kluːʒ(ə)n] [ðə; ði] [bʌg] ['wɔznt]

was	all	over	and	that	they	had	come	to	the	conclusion	the	bug	wasn't
曾是	全部	超过	和	那	他们	有	来	到	这	结论	这	漏洞	不是

[wɜːrθ] [ˌaɪ 'tiː] ['eniweɪ] .

worth	it	anyway	.
值得	它	反正	.

当我悬在顶部和底部中间时，我真的以为一切都结束了，他们已经得出结论，无论如何，这个虫子都不值得救了。

[aɪ] [pʊt] [ɔːl] [maɪ] [ˌɪndʒə'nuːəti] ['ɪntuː] [ðæt] ['ɪnsekt] ,

I	put	all	my	ingenuity	into	that	insect	,
我	放	全部	我的	独创性	进入	那	昆虫	,

我把所有的聪明才智都倾注在那只昆虫身上，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'pɪr] [soʊ] [ɪn'trænsɪŋ] [ðæt] [ə'weɪ] [ðeɪ] [went] ['æftər] [hɪm; ɪm] ,

and	made	him	appear	so	entrancing	that	away	they	went	after	him	,
和	制成	他	出现	所以	迷人的	那	离开	他们	去	后	他	,

他把自己打扮得如此迷人，以至于他们都追着他走了。

[aɪ] ['ɔːlweɪz] ['kiːpɪŋ] [hɪm; ɪm][dʒʌst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['liːdər] .

I	always	keeping	him	just	out	of	the	reach	of	the	leader	.
我	总是	保持	他	只是	出去	的	这	抵达	的	这	领导者	.

我总是让他保持在领导无法触及的范围内。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [iːtʃ] [wʌn][ə; eɪ] [snɪf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

But	this	time	I	had	to	give	each	one	a	sniff	of	it	,
但	这	时间	我	有	到	给	每个	一	一个	嗅	的	它	,

但这一次，我必须让每个人都闻一闻。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] ['dɪpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'lɔːŋ] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] [aɪ] [θɔːt] [maɪ][ɑːrm] [wʊd] [kʌm] [aʊt] ,

and	as	I	dipped	it	along	in	this	way	I	thought	my	arm	would	come	out	,
和	作为	我	浸入	它	沿着	在	这	方式	我	想法	我的	手臂	会	来	出去	,

当我这样把它往下拽的时候，我感觉我的胳膊都要掉出来了。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] ['lɪtərəli] [hʌmpt] [ðəm'selvz] [tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː] .

for	they	literally	humped	themselves	to	get	it	.
为了	他们	字面上地	驼背	他们自己	到	得到	它	.

因为他们真的拼命地爬上去才得到它。

[æz; əz][aɪ] [nɪə] [ðə; ði][tɑːp][aɪ][hæd; həd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][æn; ən]['æŋg(ə)l] ,

As	I	neared	the	top	I	had	,	of	course	,	to	come	at	it	on	an	angle	,
作为	我	接近	这	顶部	我	有	,	的	课程	,	到	来	在	它	在	一个	角度	,

当然，当我接近山顶时，我不得不斜着爬。

[æz; əz][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [liːd] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][dɪd] ,

as	I	could	not	lead	them	directly	over	the	edge	,	and	so	I	did	,
作为	我	可以	不是	带领	他们	直接地	超过	这	边缘	,	和	所以	我	做过	,

因为我不能直接把他们引向悬崖，所以我就这么做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] ['drægd] [ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] ['ɑːntə][sʌm; səm][naɪs] [griːn] [græs] ,

and	when	they	had	dragged	me	over	the	edge	onto	some	nice	green	grass	,
和	什么时候	他们	有	拖拽	我	超过	这	边缘	到	一些	好的	绿色的	草	,

[aɪ] [tel] [juː; jʊ] ,

I	tell	you	,
我	告诉	你	,

当他们把我拖到悬崖边上一片漂亮的绿草地上时，我告诉你，

[aɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] ['mɑːnstrəs] [saɪ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] .

I	heaved	a	monstrous	sigh	of	victory	.
我	喘息	一个	滔天	叹	的	胜利	.

我长长地叹了口气，那是胜利的叹息。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][aʊt][ʌv; əv][maɪ] ['trʌb(ə)l] .

But	I	was	not	out	of	my	trouble	.
但	我	曾是	不是	出去	的	我的	麻烦	.

但我并没有摆脱困境。

[ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði][bʌg] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][let][goʊ][maɪ][hoʊld] ,

They	had	the	bug	,	of	course	,	and	I	had	to	let	go	my	hold	,
他们	有	这	漏洞	,	的	课程	,	和	我	有	到	让	去	我的	抓住	,

他们当然也中了毒，我不得不放手。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][noʊ] ['iːzi] ['mætər] .

which	was	no	easy	matter	.
哪个	曾是	不	简单的	事情	.

这可不是一件容易的事。

[aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , -

I	at	length	succeeded	,	173
我	在	长度	成功了	,	-

我最终成功了，173

[ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [ʌn'hɑːrnɪst] [maɪ] [gʊd] [tiːm] [ænd; ənd][let][ðem; ðəm] [friː] ,

and	at	once	unharnessed	my	good	team	and	let	them	free	,
和	在	一次	未加束缚	我的	好的	团队	和	让	他们	自由的	,

于是我立刻解散了我的优秀团队，让他们自由行动。

[iːtʃ] [wʌn] ['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['blesɪŋ] .

each	one	going	away	with	my	blessing	.
每个	一	去	离开	和	我的	祝福	.

带着我的祝福，他们每个人都离开了。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [tuː] ['taɪərd][tuː; tə][goʊ] [ə'nʌðər] [step] ,

But	I	was	too	tired	to	go	another	step	,
但	我	曾是	也	疲劳的	到	去	其他	步	,

但我太累了，走不动了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ɑːn][ðə; ði] [swiːt] [græs] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [wen] [aɪ]

and	was	about	to	lie	down	on	the	sweet	grass	and	go	to	sleep	when	I
和	曾是	关于	到	说谎	向下	在	这	甜的	草	和	去	到	睡觉	什么时候	我

[sɔː] [ə; eɪ] [haʊs] [kwaɪt] ['sɪmələr][tuː; tə][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd][met] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] ,

saw	a	house	quite	similar	to	the	one	I	had	met	the	night	before	,
锯	一个	房子	相当	相似的	到	这	一	我	有	遇见	这	夜晚	前	,

正当我准备躺在柔软的草地上睡觉时，我看到了一栋房子，和我前一天晚上看到的那栋非常相似。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [steps] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [sɔː] [ə'nʌðər] [oʊld]['leɪdi] ,

and	on	the	steps	of	which	I	saw	another	old	lady	,
和	在	这	步骤	的	哪个	我	锯	其他	老的	女士	,

在台阶上，我看到了另一位老妇人，

[ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [laɪk] [ðə; ði][wʌn] [huː] [hæd; həd] [kʊkt] [maɪ] [miːlz] [æt; ət][ðə; ði]

in	all	respects	like	the	one	who	had	cooked	my	meals	at	the
在	全部	尊重	喜欢	这	一	WHO	有	煮熟	我的	餐	在	这

['ʌðər] [haʊs] .

other	house	.
其他	房子	.

各方面都和之前在另一家给我做饭的那个人一样。

[ʃiː; ʃi]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə][tɜːrn][ˌem 'iː] [raʊnd] [ænd; ənd] [kɔːz]

She	nodded	her	head	in	such	a	way	as	to	turn	me	round	and	cause
她	点头	她	头	在	这样的	一个	方式	作为	到	转动	我	圆形的	和	原因

[ˌem 'iː][tuː; tə] [lʊk] [ɔːf] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['kʌntri] ,

me	to	look	off	across	the	country	,
我	到	看	离开	穿过	这	国家	,

她点了点头，让我转过身，目光越过国界，投向远方。

[ænd; ənd][aɪ][ðer; ðər] [sɔː] [ə; eɪ][moʊst] [ɪk'skwɪzɪt] ['pæləs] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [doʊm] [ʌv; əv]

and	I	there	saw	a	most	exquisite	palace	of	white	marble	with	a	dome	of
和	我	那里	锯	一个	最多	精美的	宫殿	的	白色的	大理石	和	一个	穹顶	的

['æməθɪst] [dʒʌst] [ðen] ['glɪtərɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['reɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['setɪŋ] [sʌn] .

amethyst	just	then	glittering	in	the	rays	of	the	setting	sun	.
紫晶	只是	然后	闪闪发光	在	这	射线	的	这	环境	太阳	.

我在那里看到了一座极其精美的白色大理石宫殿，宫殿的紫水晶穹顶在夕阳的余晖中闪闪发光。

[aɪ] [geɪzd] [æt; ət][hɜːr; hər] [ɪn'kwaɪr.ɪŋ.li] ,

I	gazed	at	her	inquiringly	,
我	凝视	在	她	询问地	,

我疑惑地打量着她，

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi]['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][ə; eɪ] ['fæʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'ʃʊrd] [ˌem 'i:][ʃi:; ʃi] [ˌʌndər'stʊd]

and	she	nodded	her	head	in	a	fashion	which	assured	me	she	understood
和	她	点头	她	头	在	一个	时尚	哪个	保证	我	她	理解

[maɪ] [glæns] .

my	glance	.
我的	瞥一眼	.

她点了点头，让我确信她明白了我的眼神。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [fu:d] [wɪ'ðɪn] [droʊv] [ɔ:l] [els] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ][maɪnd] ,

But	the	scent	of	food	within	drove	all	else	out	of	my	mind	,
但	这	香味	的	食物	之内	驾驶	全部	别的	出去	的	我的	头脑	,

但食物的香味让我忘记了一切。

[ænd; ənd][aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə]['entər] .

and	I	made	bold	to	enter	.
和	我	制成	大胆的	到	进入	.

于是我鼓起勇气走了进去。

[aɪ] [ɪn'dʒɔɪd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [rɪ'pæst][ɪn] ['evri] [wei] ['i:kwəl][tu:; tə][ðə; ði][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔ:r] ,

I	enjoyed	a	rich	repast	in	every	way	equal	to	the	one	of	the	night	before	,
我	享受	一个	富有的	餐饮	在	每一个	方式	平等的	到	这	一	的	这	夜晚	前	,

我享用了一顿丰盛的晚餐，各方面都与前一晚的晚餐不相上下。

['æftər] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sendɪd] [ðə; ði] ['lædər] [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [ə'sli:p] . -

after	which	I	ascended	the	ladder	and	was	soon	asleep	.	174
后	哪个	我	上升	这	梯子	和	曾是	很快	睡着了	.	-

之后我爬上梯子，很快就睡着了。174

[ˌɛks'ɛks'aɪ]

XXI
二十一

二十一世纪

[maɪ]['vɪgər] [rɪ'nu:d] [baɪ] [ə'nʌðər] [naɪt] [ʌv; əv] [rɪ'freʃɪŋ] [rɪ'poʊz] , [aɪ] [proʊ'si:d] [ɑ:n][maɪ] ['dʒɜ:rni] ,

My	vigor	renewed	by	another	night	of	refreshing	repose	,	I	proceed	on	my	journey	,
我的	活力	更新	经过	其他	夜晚	的	令人耳目一新	休息	,	我	继续	在	我的	旅行	,

[ˌəuvə'kʌmɪŋ] ,

overcoming	,
克服	,

经过一夜酣眠，我精神焕发，继续我的旅程，克服重重困难。

[ɪn][tɜ:rn] , [ə; eɪ] [ʃɑ:rp] [dɪ'klaɪn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [raʊnd] , [smu:ð] , [lu:s] [stoʊnz] , [ə; eɪ] [swɔ:rm] [ʌv; əv]

in	turn	,	a	sharp	decline	covered	with	round	,	smooth	,	loose	stones	,	a	swarm	of
在	转动	,	一个	锋利的	衰退	涵盖	和	圆形的	,	光滑的	,	松动的	石头	,	一个	蜂群	的

['hɔ:nɪts] ,

hornets	,
大黄蜂	,

随后，陡峭的斜坡上布满了圆润光滑的松散石块，还有一群黄蜂。

[ə; eɪ] ['slɪpəri] , ['zɪgzæg] [dɪ'sent] , [ə; eɪ] [greɪt] [leɪk] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] ['li:tʃɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]

a	slippery	,	zigzag	descent	,	a	great	lake	filled	with	countless	leeches	,	and	a
一个	滑	,	之字形	下降	,	一个	伟大的	湖	已填	和	无数	水蛭	,	和	一个

[wedʒ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] .

wedge	in	the	forest	.
楔	在	这	森林	.

湿滑曲折的下坡路，布满无数水蛭的大湖，以及森林中的一个楔形地带。

[wʌt] ['bɑːðərd] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ɪn][ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] [wʌz; wəz][ðə; ði][fækt][ðə; ði] [pæθ] [aɪ]

WHAT	bothered	me	for	a	moment	in	the	morning	was	the	fact	the	path	I
什么	烦恼	我	为了	一个	片刻	在	这	早晨	曾是	这	事实	这	小路	我

[mʌst; məst] [teɪk] [led][ˌem 'iː][də'rektli; daɪ'rektli] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðæt] [dɪr] ['pæləs] ;

must	take	led	me	directly	away	from	that	dear	palace	;
必须	拿	引领	我	直接地	离开	从	那	亲爱的	宫殿	;

早上让我感到困扰的一点是，我必须走的这条路会让我直接远离那座我心爱的宫殿；

[bʌt; bət] [ðɪs] [aɪ][dɪd][nɑːt] [pər'mɪt] [tuː; tə][dɪ'stɜːrb][ˌem 'iː] ['eni] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] ,

but	this	I	did	not	permit	to	disturb	me	any	great	length	,
但	这	我	做过	不是	允许	到	打扰	我	任何	伟大的	长度	,

但我并没有让这件事过多地困扰我。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [toʊld][ˌem 'iː] [dɪ'stɪŋktli] [aɪ][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [raɪt] [træk] ,

for	the	presence	of	the	palace	told	me	distinctly	I	was	on	the	right	track	,
为了	这	在场	的	这	宫殿	讲述	我	明显地	我	曾是	在	这	正确的	追踪	,

因为宫殿的存在清楚地告诉我，我走对了路。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] ['veri] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ɑːn][noʊ] [ə'kaʊnt] .

and	I	would	vary	from	it	on	no	account	.
和	我	会	各不相同	从	它	在	不	帐户	.

我绝不会对此有任何异议。

[aɪ] [geɪzd] [lɔːŋ] [ænd; ənd] ['ɜːrnɪstli] [ɑːn][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['ɑːbdʒekt] ,

I	gazed	long	and	earnestly	on	the	beautiful	object	,
我	凝视	长的	和	切实	在	这	美丽的	目的	,

我凝视着这美丽的物体，久久专注，

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][æt; ət][læst] [tɜːrnd] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] ['stɑːrtɪd] ['fɔːrwərd] [aɪ] [hɜːrd] [æn; ən]

and	when	I	at	last	turned	around	and	started	forward	I	heard	an
和	什么时候	我	在	最后的	转向	大约	和	开始	向前	我	听到	一个

[ˌeksklə'meɪʃn] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

exclamation	of	joy	,
感叹	的	喜悦	,

当我终于转身向前走时，我听到了一声欢呼。

[ænd; ənd][ɑːn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][oʊld] ['wʊmən] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ][smaɪl] [ɑːn]

and	on	looking	at	the	old	woman	standing	in	the	door	I	saw	a	smile	on
和	在	寻找	在	这	老的	女士	常设	在	这	门	我	锯	一个	微笑	在

[hɜːr; hər] [feɪs] ,

her	face	,
她	脸	,

当我看向站在门口的老妇人时，我看到她脸上带着微笑。

[ænd; ənd][aɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['gɪv(ə)n] [vɔɪs] [tuː; tə][sʌm; səm] [θɔːt] [ɪn][hɜːr; hər]

and	I	considered	that	she	had	given	voice	to	some	thought	in	her
和	我	经过考虑的	那	她	有	给定	嗓音	到	一些	想法	在	她

[pɪ'kjuːliər][maɪnd] ,

peculiar	mind	,
奇特	头脑	,

我认为她是在表达她那独特的思想。

[fɔːr; fər][aɪ] [sɔː] ['nʌθɪŋ] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ðæt] [kʊd; kəd] [kɔːz] ['eni] ['sentɪmənt] . -

for	I	saw	nothing	taking	place	that	could	cause	any	sentiment	.	175
为了	我	锯	没有什么	采取	地方	那	可以	原因	任何	情绪	.	-

因为我没看到任何可能引起情感波动的事情发生。175

[soʊ][ɑːn][aɪ] ['dʒɝːniːd] [ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːrp] [dɪ'klaɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][soʊ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

So	on	I	journeyed	and	came	to	a	sharp	decline	which	was	so	covered	with
所以	在	我	旅程	和	来了	到	一个	锋利的	衰退	哪个	曾是	所以	涵盖	和

['pɜːrfɪktli] [raʊnd] ,

perfectly	round	,
完美	圆形的	,

于是我继续前行，来到一个陡峭的下坡路段，那里布满了完美的圆形.....

[luːs] ['peblz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæzərdəs] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [tuː; tə][hæv; həv]

loose	pebbles	it	would	have	been	a	very	hazardous	undertaking	to	have
松动的	鹅卵石	它	会	有	到过	一个	非常	危险	承诺	到	有

[ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'send] .

attempted	to	descend	.
尝试过	到	下降	.

如果路面布满松动的鹅卵石，试图向下攀爬将是一项非常危险的任务。

[ɪn][fækt] , [aɪ] [traɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['kwɪkli] [faʊnd] [maɪ'self] ['sprɔːlɪŋ] [ænd; ənd] ['tʌmblɪŋ] ,

In	fact	,	I	tried	it	,	and	quickly	found	myself	sprawling	and	tumbling	,
在	事实	,	我	尝试	它	,	和	迅速地	成立	我	蔓延	和	翻滚	,

事实上，我试过了，结果很快就发现自己摔倒在地，跌跌撞撞。

['brɪŋɪŋ] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] [mʌtʃ] [bruːzd] [ænd; ənd] ['ʃeɪkən] .

bringing	up	against	the	edge	of	the	path	much	bruised	and	shaken	.
带来	向上	反对	这	边缘	的	这	小路	很多	瘀伤	和	摇晃	.

他跌跌撞撞地靠在路边，浑身伤痕累累，惊魂未定。

[aɪ] ['skræmbld] [tuː; tə][ðə; ði][tɑːp] , [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [kʌm] [bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] ['bɪzi] [fiːt] , [ænd; ənd][sæt]

I	scrambled	to	the	top	,	as	I	had	come	but	a	few	busy	feet	,	and	sat
我	打乱	到	这	顶部	,	作为	我	有	来	但	一个	很少	忙碌的	脚	,	和	卫星

[daʊn] ,

down	,
向下	,

我赶紧爬到顶端，因为我才走了几步路，然后坐了下来。

[æz; əz][wʌz; wəz][maɪ][ɪn'veriəb(ə)l] ['kʌstəm] [wen] [aɪ] [wɪʃt] [tuː; tə] [θɪŋk] ['diːpli] .

as	was	my	invariable	custom	when	I	wished	to	think	deeply	.
作为	曾是	我的	不变的	风俗	什么时候	我	希望	到	思考	深	.

每当我想要深入思考时，这都是我一贯的习惯。

['glænsɪŋ] [ə'baʊt] [aɪ] [sɔː] [fɔːr] [stɪks] [ʌv; əv] [ded] ['tɪmbər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['iːkwəl] [leŋkθ; leŋθ] .

Glancing	about	I	saw	four	sticks	of	dead	timber	of	about	equal	length	.
瞥了一眼	关于	我	锯	四	棍子	的	死的	木材	的	关于	平等的	长度	.

我环顾四周，看到四根长度大致相同的枯木。

[ðoʊz] [aɪ] [sɪ'kjʊrd] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['niːðər] “ [liːvz] , ['blɔsəmz] , [nɔːr] [twɪgz] .

Those	I	secured	,	for	they	were	neither	“	leaves	,	blossoms	,	nor	twigs	.
那些	我	安全	,	为了	他们	是	两者都不	“	树叶	,	花朵	,	也不	树枝	.

我把它们都弄到了手上，因为它们既不是“树叶，也不是花朵，更不是树枝”。

” [ɪn] ['sɜːrtʃɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [stoʊnz] [aɪ] [faʊnd] [fɔːr] [wɪtʃ] [hæd; həd] [hoʊlz] [ɪn][ðem; ðəm] ,

”	In	searching	among	the	stones	I	found	four	which	had	holes	in	them	,
”	在	搜索	之中	这	石头	我	成立	四	哪个	有	孔	在	他们	,

“我在石头堆里寻找，发现有四块石头上有洞。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] [depθ] [ænd; ənd][saɪz][tuː; tə][æd'mɪt][ðə; ði]['ɛndz]

and	they	happened	to	be	of	sufficient	depth	and	size	to	admit	the	ends
和	他们	发生	到	是	的	充足的	深度	和	尺寸	到	承认	这	结束

[ʌv; əv][maɪ] [stɪks] .

of	my	sticks	.
的	我的	棍子	.

而且它们的深度和尺寸恰好足够容纳我的木棍末端。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [fɪkst] [ðə; ði] [stɪks] ['fɜːrmli][baɪ] ['paʊndɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn] ,
When I had fixed the sticks firmly by pounding them in ,
什么时候 我 有 固定的 这 棍子 牢牢 经过 猛击 他们 在 ,

当我把木棍敲牢后，

[aɪ] [sɪ'kjʊrd] [sʌm; səm] [ded] [ruːts] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] ['ʌðər] [stɪks] [ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [ɪn] [sʌtʃ]
I secured some dead roots and bound the other sticks on the first two in such
我 安全 一些 死的 根 和 边界 这 其他 棍子 在 这 第一的 二 在 这样的
['mænər] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['sɜːrvɪsəb(ə)l] ['wægən] ,
manner as to make a very serviceable wagon ,
方式 作为 到 制作 一个 非常 可用 车皮 ,

我找来一些枯死的树根，把其他的木棍绑在前两根树根上，做成了一辆非常实用的马车。

[æz; əz][aɪ][hæd; həd] [taɪd] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][fɜːrst] [tuː] [tuː; tə][tɜːrn]
as I had tied them together so as to permit the first two to turn
作为 我 有 系 他们 一起 所以 作为 到 允许 这 第一的 二 到 转动
['redɪli] . -
readily . 176
容易 . -

我把它们绑在一起，以便前两个可以轻松转动。176

[aɪ] [ðen] [pleɪst] [maɪ][hændz][ɑːn][ðə; ði] [frʌnt] ['æks(ə)l] ,
I then placed my hands on the front axle ,
我 然后 放置 我的 双手 在 这 正面 轴 ,

然后我把手放在前轴上，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] ['regjuleɪt] [ðə; ði] [spiːd] [ʌv; əv][maɪ] [dɪ'sent] , [ænd; ənd][maɪ] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [krɔːs]
so as to regulate the speed of my descent , and my knees on the cross
所以 作为 到 调节 这 速度 的 我的 下降 , 和 我的 膝盖 在 这 叉
[stɪks] .
sticks .
棍子 .

以便控制我下降的速度，以及我的膝盖在十字杖上的位置。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [aɪ] went177
In this manner I went177
在 这 方式 我 went177

就这样，我去了177

[daʊn] [kwaɪt] ['hændɪli] .
down quite handily .
向下 相当 方便地 .

轻松搞定。

[ðoʊ] [aɪ][wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['ʃeɪkən] , [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['bɑːtəm] [ɪn] ['veri] [gʊd] [ʃeɪp] ,
Though I was somewhat shaken , I reached the bottom in very good shape ,
尽管 我 曾是 有些 摇晃 , 我 达到 这 底部 在 非常 好的 形状 ,

虽然我当时有些惊魂未定，但我到达水底时状态很好。

[æz; əz][ðə; ði] ['peblz] [ænd; ənd] [stoʊnz] [roʊld] ['ʌndər] [maɪ] [wiːlz] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [æz; əz][tuː; tə]
as the pebbles and stones rolled under my wheels in such a way as to
作为 这 鹅卵石 和 石头 滚动 在下面 我的 车轮 在 这样的 一个 方式 作为 到
[meɪk] [ə; eɪ] ['veri] [sɔːft] [bɔːl] - ['berɪŋ] ,
make a very soft ball - bearing ,
制作 一个 非常 柔软的 球 - 轴承 ,

车轮下的鹅卵石和石子滚动起来，就像形成了一个非常柔软的滚珠轴承。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'sent] [wʌz; wəz] [kwaɪt] ['iːzi] , [ˌɔːl'biːɪt]['ræpɪd] .
and the descent was quite easy , albeit rapid .
和 这 下降 曾是 相当 简单的 , 尽管 迅速的 .

下山的路虽然很快，但却相当容易。

[hɪr] [ə'nʌðər] ['dɪfɪkəlti] [met] [ˌem 'iː] ,

Here	another	difficulty	met	me	,
这里	其他	困难	遇见	我	,

我又遇到了另一个困难，

[ænd; ənd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæv; həv] [bɪn] [stʌŋ] [tuː; tə] [deθ] [bʌt; bət] [fɔːr; fər] [maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

and	I	should	certainly	have	been	stung	to	death	but	for	my	presence	of
和	我	应该	当然	有	到过	被蜇了	到	死亡	但	为了	我的	在场	的

[maɪnd] ,

mind	,
头脑	,

要不是我头脑清醒，我肯定已经被蜇死了。

[æz; əz] [ðə; ði] [wei] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['hɔːnɪts] , [siz] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wɪð; wɪθ]

as	the	way	was	literally	filled	with	hornets	,	sizzing	here	and	there	with
作为	这	方式	曾是	字面上地	已填	和	大黄蜂	,	嘶嘶作响	这里	和	那里	和

['terəb(ə)l] ['swɪftnəs] .

terrible	swiftness	.
糟糕的	速度	.

道路两旁到处都是黄蜂，它们以惊人的速度四处飞舞，发出嘶嘶声。

[aɪ] ['kwɪkli] [tɔːr] [luːs] [wʌn] [ʌv; əv] [maɪ] ['ækslz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hɑːloʊ] .

I	quickly	tore	loose	one	of	my	axles	,	which	was	hollow	.
我	迅速地	撕裂	松动的	一	的	我的	车轴	,	哪个	曾是	空洞的	.

我迅速拆下了一根空心的车轴。

[ðə; ði] ['pæθweɪ] [hɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ] [dʌst] .

The	pathway	here	was	thick	with	dust	.
这	路径	这里	曾是	厚的	和	灰尘	.

这里的道路尘土飞扬。

[baɪ] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] ['æks(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] [ænd; ənd] ['bloʊɪŋ] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [ɔːl]

By	putting	the	end	of	my	axle	in	the	dust	and	blowing	through	it	with	all
经过	推杆	这	结尾	的	我的	轴	在	这	灰尘	和	吹	通过	它	和	全部

[maɪ] [lʌŋ] ['paʊər] ,

my	lung	power	,
我的	肺	力量	,

我将车轴末端埋入尘土中，然后用尽全力吹气。

[aɪ] [stɜːrd] [ʌp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] [lɔːst] [ðer; ðər] [wei] [ænd; ənd] [feɪld] [tuː; tə] [faɪnd] [ˌem 'iː] .

I	stirred	up	such	a	cloud	the	hornets	lost	their	way	and	failed	to	find	me	.
我	搅拌	向上	这样的	一个	云	这	大黄蜂	丢失的	他们的	方式	和	失败的	到	寻找	我	.

我掀起的云雾如此之大，以至于黄蜂都迷失了方向，找不到我。

[baɪ] ['wɔːkɪŋ] ['sloʊli] [ə'lɔːŋ] , ['kʌvərd] [baɪ] [ðə; ði] [klaʊd] [ʌv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [kəm'pliːtli] [ɪn'veləpt] [ɪn]

By	walking	slowly	along	,	covered	by	the	cloud	of	dust	and	completely	enveloped	in
经过	步行	缓慢地	沿着	,	涵盖	经过	这	云	的	灰尘	和	完全地	被包裹	在

[ˌaɪ 'tiː] ,

it	,
它	,

他缓缓地走着，被尘土笼罩，完全被尘土包裹着。

[aɪ] [keɪm] ['seɪfli] [θruː] [ðə; ði] ['hɔːnɪts] - ['terətɔːri] , ['sʌfərɪŋ] ['oʊnli] [frʌm; frəm] [wʌn] [ɔːr] [tuː] [ʌv; əv]

I	came	safely	through	the	hornets	'	territory	,	suffering	only	from	one	or	two	of
我	来了	安全	通过	这	大黄蜂	-	领土	,	痛苦	仅有的	从	一	或者	二	的

[ðer; ðər] [stɪŋz] .

their	stings	.
他们的	刺痛	.

我安全穿过了黄蜂的领地，只被蜇了一两下。

[aɪ][nekst] [keɪm] [tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [pæθ] [went] [daʊn] [əˈnʌðər] [sloʊp] ,

I	next	came	to	where	the	path	went	down	another	slope	,
我	下一个	来了	到	在哪里	这	小路	去	向下	其他	坡	,

接下来，我来到了小路向下延伸到另一个斜坡的地方。

[soʊ] [stiːp] [ðə; ði] [roʊd] [went] [daʊn] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈzɪgzæg] [kɔːrs] ,

so	steep	the	road	went	down	it	in	a	zigzag	course	,
所以	陡	这	路	去	向下	它	在	一个	之字形	课程	,

道路坡度非常陡峭，呈之字形蜿蜒而下。

[iːtʃ] [tɜːrn] [ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [ˈveri] [ʃɑːrp] [ˈæŋg(ə)l] .

each	turn	being	a	very	sharp	angle	.
每个	转动	存在	一个	非常	锋利的	角度	.

每个转弯处的角度都非常锐利。

[ɪn] [sʌtʃ] [ˈmænər] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [roʊdz] [kənˈstrʌktɪd] [ʌp] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [stiːp] [ˈmaʊntnz] .

In	such	manner	are	the	roads	constructed	up	the	sides	of	steep	mountains	.
在	这样的	方式	是	这	道路	建造	向上	这	侧面	的	陡	山脉	.

道路就是这样沿着陡峭的山坡修建起来的。

[ɪf] [ðə; ði] roadbed178

If	the	roadbed178
如果	这	roadbed178

如果路基178

[hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [pɪˈkjuːliər] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [gɔːn] [ˈfɔːrwərd] ;

had	not	been	of	a	peculiar	composition	I	should	easily	have	gone	forward	;
有	不是	到过	的	一个	奇特	作品	我	应该	容易地	有	已消失	向前	;

如果不是因为成分特殊，我本可以轻易地继续前进；

[bʌt; bət] [ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ˈsoʊpstoʊn] ,

but	it	was	of	soapstone	,
但	它	曾是	的	滑石	,

但它是用皂石做的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] [ˈbiːɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv] [sprɪŋz] [ðə; ði] [stoʊn] [wʌz; wəz] [ðʌs] [kept] [mɔɪst] ,

and	the	mountain	side	being	full	of	springs	the	stone	was	thus	kept	moist	,
和	这	山	边	存在	满的	的	弹簧	这	石头	曾是	因此	保留	潮湿	,

山坡上泉水众多，因此石头一直保持湿润。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ˈðerfɔːr] [ˈveri] [ˈslɪpəri] .

and	was	therefore	very	slippery	.
和	曾是	所以	非常	滑	.

因此非常滑。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːlz] [sed] [dɪˈstɪŋktli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [dɪˈpɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] [ɑːn] [ˈeni]

One	of	the	rules	said	distinctly	I	should	not	depart	from	the	path	on	any
一	的	这	规则	说	明显地	我	应该	不是	离开	从	这	小路	在	任何

['priːtens] [wəˈtevər] ,

pretense	whatever	,
虚伪	任何	,

其中一条规则明确规定，无论任何借口，我都不得偏离正道。

[ænd; ənd] [aɪ] [nuː] [ˈveri] [wel] [ɪf] [aɪ] [ˈstɑːrtɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [slɪpt] ,

and	I	knew	very	well	if	I	started	down	and	slipped	,
和	我	知道	非常	出色地	如果	我	开始	向下	和	滑倒了	,

我非常清楚，如果我开始往下走，然后滑倒，

[wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [kwaɪt] ['laɪkli] [tuː; tə][duː] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜːrt(ə)nli] [ʃuːt] ['oʊvər][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	I	was	quite	likely	to	do	,	I	should	certainly	shoot	over	the	edge	of	the
哪个	我	曾是	相当	可能	到	做	,	我	应该	当然	射击	超过	这	边缘	的	这

[pæθ] ,

path	,
小路	,

我很有可能会这么做，我肯定会越过小路边缘射击。

[ænd; ənd] [ðʌs] [breɪk] [ðə; ði] [ruːl] [ɪf] [aɪ][dɪd][nɑːt] [breɪk] [maɪ] [nek] , [ænd; ənd][bəuθ] [wʊd] ['prɑːbəbli]

and	thus	break	the	rule	if	I	did	not	break	my	neck	,	and	both	would	probably
和	因此	休息	这	规则	如果	我	做过	不是	休息	我的	脖子	,	和	两个都	会	大概

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

这样一来，如果我不摔断脖子，就违反了规则，而且两种结果都可能出现。

['iːv(ə)n][hæd; həd][aɪ][maɪ]['wægən]

Even	had	I	my	wagon
甚至	有	我	我的	车皮

即使我有我的马车

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][tɜːrn][ðə; ði] [ə'brʌpt] ['kʌmər] .

I	could	not	turn	the	abrupt	comers	.
我	可以	不是	转动	这	突然	来者	.

我无法阻止那些突然闯入者。

[soʊ] , [wʌt] [wʌz; wəz][aɪ][tuː; tə][duː] ?

So	,	what	was	I	to	do	?
所以	,	什么	曾是	我	到	做	?

那我该怎么办?

[ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] ['fɑːloʊd] [maɪ]['juːʒuəl] ['meθəd] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ,

If	I	had	not	followed	my	usual	method	of	sitting	down	to	think	it	out	,
如果	我	有	不是	随后	我的	通常	方法	的	坐着	向下	到	思考	它	出去	,

如果我没有像往常那样坐下来仔细思考，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪləti] [biː; bi][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv] [ðæt] [sloʊp] [jet] , [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] .

I	should	in	all	probability	be	at	the	top	of	that	slope	yet	,	still	thinking	.
我	应该	在	全部	可能性	是	在	这	顶部	的	那	坡	然而	,	仍然	思维	.

我很有可能已经爬到坡顶了，还在思考。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

[ðoʊ] [aɪ][dɪd][sɪt] [daʊn] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ] ['sɪtɪŋ] ['pɑːstʃər] [noʊ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ][ʌv; əv] [taɪm] ,

though	I	did	sit	down	I	remained	in	a	sitting	posture	no	great	length	of	time	,
尽管	我	做过	坐	向下	我	剩余	在	一个	坐着	姿势	不	伟大的	长度	的	时间	,

虽然我坐了下来，但我并没有保持坐姿很长时间。

[fɔːr; fər] [ɪ'miːdiətli] [bɪ'niːθ] [ˌem 'iː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['bʌmbəlˌbiːz] - [nest] ,

for	immediately	beneath	me	was	an	enormous	bumblebees	'	nest	,
为了	立即地	下面	我	曾是	一个	巨大的	大黄蜂	-	巢	,

因为我脚下就是一个巨大的大黄蜂巢。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [pʌg'neɪʃəs] [ri'zentid] [æt; ət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðer; ðər]

and	a	number	of	the	most	pugnacious	resented	at	the	point	of	their
和	一个	数字	的	这	最多	好斗的	怨恨	在	这	观点	的	他们的

[swɔːdz] [maɪ] ['trespæs] [ɑːn][ðer; ðər] ['terətɔːri] ,

swords	my	trespass	on	their	territory	,
剑	我的	侵入	在	他们的	领土	,

其中一些最好斗的人用刀剑指着我，对我擅闯他们的领地感到愤慨。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ə'lækrəti][aɪ][ˌkəuin'saidid][ɪn][ðer; ðər] [vjuːz] .

and	with	great	alacrity	I	coincided	in	their	views	.
和	和	伟大的	敏捷	我	巧合	在	他们的	浏览	.

我非常迅速地认同了他们的观点。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dɪ'sent] [wɪð; wɪθ][noʊ] [dɪs'kʌmfərt]

Thus	it	was	I	was	enabled	to	make	the	descent	with	no	discomfort
因此	它	曾是	我	曾是	已启用	到	制作	这	下降	和	不	不适

[wət'evər] ; [fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] lighted179

whatever	;	for	,	having	lighted179
任何	;	为了	,	拥有	lighted179

就这样，我得以毫无不适地下山；因为，在点亮179

[maɪ][paɪp] , [aɪ] [bluː] [ə; eɪ] [klaʊd] [ʌv; əv] [smoʊk] ['ɪntuː][ðə; ði] [nest] ,

my	pipe	,	I	blew	a	cloud	of	smoke	into	the	nest	,
我的	管道	,	我	吹	一个	云	的	抽烟	进入	这	巢	,

我叼着烟斗，对着鸟巢吐出一团烟雾。

[soʊ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [glæd][tuː; tə][flai] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [let][ˌem 'iː][duː][maɪ] [wɜːrst] ,

so	the	inhabitants	were	only	too	glad	to	fly	away	and	let	me	do	my	worst	,
所以	这	居民	是	仅有的	也	高兴的	到	飞	离开	和	让	我	做	我的	最差	,

所以，居民们非常乐意飞走，让我为所欲为。

[wɪtʃ] [kən'sistid] [ɪn] [iks'træktiŋ] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðer; ðər] [stɔːr] [ʌv; əv] ['hʌni] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [koʊt]

which	consisted	in	extracting	enough	of	their	store	of	honey	with	which	to	coat
哪个	由……组成	在	提取	足够的	的	他们的	店铺	的	蜂蜜	和	哪个	到	外套

[ðə; ði] [səʊls] [ʌv; əv][maɪ] [buːts] [ɪ'nʌf] [taɪmz] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd]

the	soles	of	my	boots	enough	times	to	keep	them	in	such	condition	they	would
这	鞋底	的	我的	靴子	足够的	时代	到	保持	他们	在	这样的	状况	他们	会

[əd'hɪr] ['taɪtli] [tuː; tə][ðə; ði] ['soʊpstoʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pleɪn] [bɪ'loʊ] ,

adhere	tightly	to	the	soapstone	until	I	had	reached	the	plain	below	,
粘着	紧紧	到	这	滑石	直到	我	有	达到	这	清楚的	以下	,

具体做法是，提取他们储存的蜂蜜，反复涂抹靴底，使靴底能够牢牢地粘在滑石上，直到我到达下面的平原。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sed] , ['veri] ['niːtli] .

which	I	did	,	as	I	have	said	,	very	neatly	.
哪个	我	做过	,	作为	我	有	说	,	非常	整齐地	.

正如我所说，我做得非常出色。

[æt; ət][ðə; ði] ['bɑːtəm] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪn'klaɪn][aɪ][hæd; həd] [ə'nʌðər] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs] ['pæləs] ;

At	the	bottom	of	this	incline	I	had	another	view	of	the	gorgeous	palace	;
在	这	底部	的	这	倾斜	我	有	其他	看法	的	这	华丽的	宫殿	;

走到这个斜坡的底部，我又看到了这座华丽的宫殿；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pæθ] [ə'gen] [led] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][aɪ] ['fɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][grɪm]

but	the	path	again	led	away	from	it	,	and	I	followed	it	with	grim
但	这	小路	再次	引领	离开	从	它	,	和	我	随后	它	和	严峻

[dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

determination	,
决心	,

但这条路再次把我引向了另一个方向，我怀着坚定的决心继续前行。

['fiːlɪŋ] , [haʊ'evər] , [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['daʊtf(ə)l] [ə'baʊt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] [ʌv; əv] ['fɜːrðər] [pər'pleksəti] [ɪn]

feeling	,	however	,	just	a	little	doubtful	about	the	justice	of	further	perplexities	in
感觉	,	然而	,	只是	一个	小的	疑	关于	这	正义	的	更远	困惑	在

[maɪ] [pæθ] .

my	path	.
我的	小路	.

然而，我却对未来道路上出现的更多困惑是否公正感到有些怀疑。

[jet] , [ʃiː; ʃi][ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [huː] [hæd; həd] [plænd] [ðem; ðəm] ,

Yet	,	she	it	was	who	had	planned	them	,
然而	,	她	它	曾是	WHO	有	计划	他们	,

然而，这一切都是她策划的。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfaɪnəli] [bʌt; bət] [tuː] [glæd][tuː; tə][duː][hɜːr; hər] [swiːt] [ˈbɪdɪŋ] ,

and	I	was	finally	but	too	glad	to	do	her	sweet	bidding	,
和	我	曾是	最后	但	也	高兴的	到	做	她	甜的	投标	,

我最终还是心甘情愿地满足了她的要求。

[ˈriːəlaɪzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [taɪm] , [æz; əz][aɪ] [fɪrd] [noʊ] [ˈfɜːrðər]

realizing	it	was	but	a	question	of	time	,	as	I	feared	no	further
意识到	它	曾是	但	一个	问题	的	时间	,	作为	我	害怕	不	更远

[ɪmˈpedɪmənts] .

impediments	.
障碍	.

我意识到这只是时间问题，因为我不担心会遇到其他阻碍。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][skoʊld][maɪˈself][fɔːr; fər] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] [aɪ][dɪd] ,

And	I	could	but	scold	myself	for	taking	the	path	I	did	,
和	我	可以	但	骂	我	为了	采取	这	小路	我	做过	,

我只能责备自己不该走上这条路。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli] [tɔːrd] [maɪ][goʊl] .

for	there	was	another	leading	directly	toward	my	goal	.
为了	那里	曾是	其他	领导	直接地	朝向	我的	目标	.

因为还有另一条路可以直接通往我的目标。

[ðoʊ] [aɪ] [felt] [ðæt] [ɪn] [ɔːl] [maɪ] [ˈtrævlz] [aɪ][hæd; həd] [ˈnevər] [bɪn] [bɪˈset] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [briːf] [ˈkʌmpəs]

Though	I	felt	that	in	all	my	travels	I	had	never	been	beset	in	such	a	brief	compass
尽管	我	毛毡	那	在	全部	我的	旅行	我	有	绝不	到过	围困	在	这样的	一个	简短的	罗盘

[ʌv; əv] [taɪm] [wɪð; wɪθ][soʊ] [ˈmeni] [ˈɑːbstək(ə)lz] ,

of	time	with	so	many	obstacles	,
的	时间	和	所以	许多	障碍	,

虽然我觉得在我所有的旅行中，从未在如此短的时间内遇到过如此多的障碍，

[ænd; ənd] [wʊd] [ˈglædli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ðɪ] [end] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

and	would	gladly	have	seen	the	end	of	them	,
和	会	乐意	有	已见	这	结尾	的	他们	,

我巴不得看到它们彻底消失。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ˈsætɪsfaɪ][maɪˈself][ðə; ðɪ] [ˈʌðər] [pæθ] [wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ˈprɑːpər][wʌn] ,

I	could	not	satisfy	myself	the	other	path	was	the	proper	one	,
我	可以	不是	满足	我	这	其他	小路	曾是	这	恰当的	一	,

我无法确信另一条路才是正确的。

[ænd; ənd][maɪ][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈgen] [pruːvd] [ʌnˈɜːrɪŋ] . -

and	my	judgment	again	proved	unerring	.	180
和	我的	判断	再次	已证实	毫无错误	.	-

我的判断再次被证明是正确的。180

[ænd; ənd][ðə; ðɪ][nekst] [ˈbæriər] [ˌɪntərˈpoʊzd] , [wɪtʃ] [ˌtempəˈrerəli] [stɑːpt] [maɪ] [ˈfɜːrðər] [ˈprɑːgres] ,

And	the	next	barrier	interposed	,	which	temporarily	stopped	my	further	progress	,
和	这	下一个	障碍	插入	,	哪个	暂时地	停止	我的	更远	进步	,

而下一个障碍挡在了我的面前，暂时阻止了我继续前进的步伐。

[keɪm] [nɪr] [ˈkɔːzɪŋ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ðɪ] [hoʊl] [əˈfer] ,

came	near	causing	me	to	give	up	the	whole	affair	,
来了	靠近	导致	我	到	给	向上	这	所有的	事务	,

差点让我放弃整件事，

[ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd]['prɑːbəbli][hæv; həv][dʌn][soʊ][hæd; həd][nɑːt][aɪ][ɪ'mædʒɪnd][aɪ][hɜːrd][ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]

and	I	should	probably	have	done	so	had	not	I	imagined	I	heard	a	scornful
和	我	应该	大概	有	完毕	所以	有	不是	我	想象	我	听到	一个	轻蔑的

[læf][wen][maɪ][dɪs'kʌmfɪtʃər][wʌz; wəz][moʊst][ə'pærənt][ɑːn][maɪ]['kaʊntənəns]— [aɪ][seɪ],

laugh	when	my	discomfiture	was	most	apparent	on	my	countenance	—	I	say	,
笑	什么时候	我的	沮丧	曾是	最多	明显	在	我的	面容	—	我	说	,

如果不是因为我脸上明显流露出尴尬，却又仿佛听到一声轻蔑的笑声，我或许就应该那样做了——我说，

[hæd; həd][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][bɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['stɪŋɪŋ][ʌv; əv][ðæt][læf],

had	it	not	been	for	the	stinging	of	that	laugh	,
有	它	不是	到过	为了	这	刺痛	的	那	笑	,

如果不是那刺痛的笑声，

[aɪ][maɪt][hæv; həv][leɪn][daʊn][raɪt][ðer; ðər][ænd; ənd][daɪd][frʌm; frəm]['wuːndɪd][praɪd].

I	might	have	lain	down	right	there	and	died	from	wounded	pride	.
我	可能	有	莱恩	向下	正确的	那里	和	死亡	从	受伤	自豪	.

我当时可能就那样躺下，因自尊心受挫而死。

[ænd; ənd][ðoʊ][ðæt][ˌtɪtjʊ'leɪʃən][wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən][həˌluːsɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][maɪ][breɪn],

And	though	that	titulation	was	but	an	hallucination	of	my	brain	,
和	尽管	那	滴定	曾是	但	一个	幻觉	的	我的	脑	,

虽然那种刺激感只不过是我大脑产生的幻觉，

[ˌaɪ 'tiː][sent][maɪ]['fɔːrsɪz][bæk]['ɪntuː][ðə; ðɪ][ræŋks][ænd; ənd][aɪ][went][æt; ət][ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][sʌtʃ][ə; eɪ]

it	sent	my	forces	back	into	the	ranks	and	I	went	at	the	obstacle	in	such	a
它	发送	我的	力量	后退	进入	这	排名	和	我	去	在	这	障碍	在	这样的	一个

['bɪznəs]- [laɪk][weɪ][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][suːn][ə; eɪ][θɪŋ][ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst].

business	-	like	way	it	was	soon	a	thing	of	the	past	.
商业	-	喜欢	方式	它	曾是	很快	一个	事物	的	这	过去的	.

它使我的部队重新回到正轨，我以非常务实的态度克服了障碍，很快它就成为了过去。

[ðə; ðɪ]['ɑːbstək(ə)l][wʌz; wəz][ə; eɪ][leɪk][ə'baʊt][tuː][maɪlz][waɪd].

The	obstacle	was	a	lake	about	two	miles	wide	.
这	障碍	曾是	一个	湖	关于	二	英里	宽的	.

障碍物是一个宽约两英里的湖泊。

[naʊ], [aɪ][kʊd; kəd]['iːzəli][hæv; həv][swæm][ˌaɪ 'tiː],

Now	,	I	could	easily	have	swam	it	,
现在	,	我	可以	容易地	有	游泳	它	,

现在，我本来可以轻松地游过去。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][wel]['tenənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ][və'raɪəti][ʌv; əv][liːtʃ],

but	it	was	well	tenanted	with	a	large	variety	of	leech	,
但	它	曾是	出色地	已出租	和	一个	大的	种类	的	水蛭	,

但里面却栖息着各种各样的水蛭。

[æz; əz][aɪ][wʌz; wəz][meɪd][ə'wer][wen][aɪ]['rekləsli][lɔːntʃt][maɪ'self][ə'pɑːn][ɪts]['sɜːrfɪs],

as	I	was	made	aware	when	I	recklessly	launched	myself	upon	its	surface	,
作为	我	曾是	制成	意识到的	什么时候	我	鲁莽地	发射	我	之上	它是	表面	,

当我鲁莽地跳上它的水面时，我才意识到这一点。

[fɔːr; fər][ðeɪ][ə'tækt][ˌem 'iː][ɪn][sʌtʃ]['nʌmbərz][ðer; ðər][weɪt][wʊd][hæv; həv][draʊnd][ˌem 'iː][ðen]

for	they	attacked	me	in	such	numbers	their	weight	would	have	drowned	me	then
为了	他们	遭到攻击	我	在	这样的	数字	他们的	重量	会	有	溺水	我	然后

[ænd; ənd][ðer; ðər][hæd; həd][aɪ][riːtʃt][ə; eɪ][sə'fɪʃ(ə)nt]['dɪstəns][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][ʃɔːr][tuː; tə][hæv; həv]

and	there	had	I	reached	a	sufficient	distance	from	the	shore	to	have
和	那里	有	我	达到	一个	充足的	距离	从	这	支撑	到	有

[bɪn][ɪn]['wɔːtər]['oʊvər][maɪ][hed].

been	in	water	over	my	head	.
到过	在	水	超过	我的	头	.

因为他们的攻击数量如此之多，如果我当时能游到离岸边足够远、水深及头顶的地方，他们的重量就会把我淹死。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['θɜːrəli] ['taɪərd][aʊt][ɪn] ['kæriɪŋ] [maɪ'self] [ðʌs] ['bəːdnd]

As	it	was	I	was	so	thoroughly	tired	out	in	carrying	myself	thus	burdened
作为	它	曾是	我	曾是	所以	彻底	疲劳的	出去	在	携带	我	因此	负担

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] [bæk] [tuː; tə] [ʃɔːr] [aɪ][sæt] [daʊn] [wɪð; wɪθ]['oʊnli] [ɪ'nʌf] ['paʊər] [rɪ'meɪnɪŋ] [tuː; tə]

with	them	back	to	shore	I	sat	down	with	only	enough	power	remaining	to
和	他们	后退	到	支撑	我	卫星	向下	和	仅有的	足够的	力量	其余的	到

[rɪ'muːv] [ðem; ðəm][ænd; ənd][kæst][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] . -

remove	them	and	cast	them	on	the	ground	.	181
消除	他们	和	投掷	他们	在	这	地面	.	-

我当时已经筋疲力尽，扛着这些沉重的物品回到岸边，只剩下些力气把它们卸下来扔在地上。181

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][aɪ] [θɔːt] [aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði]['skɔːnf(ə)l] [læf] ,

It	was	at	that	moment	I	thought	I	heard	the	scornful	laugh	,
它	曾是	在	那	片刻	我	想法	我	听到	这	轻蔑的	笑	,

就在那一刻，我似乎听到了那轻蔑的笑声。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ðen] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [ðoʊz] ['liːtʃɪz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['plezntli] ,

and	I	was	then	gazing	at	those	leeches	anything	but	pleasantly	,
和	我	曾是	然后	凝视	在	那些	水蛭	任何事物	但	愉快	,

当时我看着那些水蛭，心情一点也不愉快。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [hæd; həd][ɔːl][bʌt; bət] [spent] [maɪ][ɪn'taɪər] [streŋθ] [ɪn][ðə; ði] [briːf] [speɪs] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ]

for	they	had	all	but	spent	my	entire	strength	in	the	brief	space	during	which
为了	他们	有	全部	但	花费	我的	全部的	力量	在	这	简短的	空间	期间	哪个

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] ['fɑːsənd] [ɑːn][ˌem 'iː] .

they	had	been	fastened	on	me	.
他们	有	到过	系紧	在	我	.

因为在它们缠在我身上的短暂时间里，它们几乎耗尽了我所有的力气。

[maɪ] [aɪ] [kɔːt] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] ['feðər] [ɑːn][ðə; ði][sænd] ,

My	eye	caught	sight	of	a	small	feather	on	the	sand	,
我的	眼睛	捕捉	视线	的	一个	小的	羽毛	在	这	沙	,

我的目光落在了沙滩上的一根小羽毛上。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [brɔːd] [smaɪl] [mʌst; məst][hæv; həv] [ə'pɪrd] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['ɪnstəntli]

and	a	broad	smile	must	have	appeared	on	my	face	,	for	I	was	instantly
和	一个	广阔	微笑	必须	有	出现	在	我的	脸	,	为了	我	曾是	即刻

[fɪld] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] .

filled	with	joy	.
已填	和	喜悦	.

我的脸上一定露出了灿烂的笑容，因为我瞬间充满了喜悦。

[aɪ][bɪt] [ɔːf][ðə; ði] [smɔːl] [tɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [kwɪl] [ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [end][tuː; tə]

I	bit	off	the	small	tip	of	the	quill	and	likewise	enough	of	the	other	end	to
我	少量	离开	这	小的	提示	的	这	鹅毛笔	和	同样地	足够的	的	这	其他	结尾	到

[pər'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [bloʊ] [aʊt] [ðə; ði] [pɪθ] .

permit	me	to	blow	out	the	pith	.
允许	我	到	吹	出去	这	髓	.

我咬掉了羽毛笔尖的一小段，也咬掉了另一端足够长的部分，以便吹出笔芯。

[aɪ][wʌz; wəz] [fər'bɪdn] [tuː; tə] [kɪl] ['eniθɪŋ] ,

I	was	forbidden	to	kill	anything	,
我	曾是	禁止	到	杀	任何事物	,

我被禁止杀生。

[ænd; ənd][aɪ][dɪd][nɑːt] [prə'poʊz] [tuː; tə] [kɪl] [ðiːz] ['liːtʃɪz] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] ;

and	I	did	not	propose	to	kill	these	leeches	unless	it	became	necessary	;
和	我	做过	不是	提出	到	杀	这些	水蛭	除非	它	成为	必要的	;

除非迫不得已，否则我并不打算杀死这些水蛭；

[bʌt; bət][aɪ][æd'mɪt][aɪ] [bɔ:r] [ðem; ðəm][noʊ] [gʊd] [wɪl] ,

but	I	admit	I	bore	them	no	good	will	,
但	我	承认	我	钻孔	他们	不	好的	将要	,

但我承认我对他们没有任何善意。

[ænd; ənd] ['ʌndər] ['ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['terɪŋ] [ðem; ðəm][tu:; tə] ['pi:sɪz]

and	under	other	circumstances	I	could	have	enjoyed	tearing	them	to	pieces
和	在下面	其他	情况	我	可以	有	享受	撕裂	他们	到	件

[wʌn][baɪ][wʌn] .

one	by	one	.
一	经过	一	.

在其他情况下，我或许会很乐意将他们一个个撕成碎片。

[aɪ] [in'sə:tid] [ðə; ði] [kwɪl] [ɪn] [i:tʃ] [ɪn][tɜ:rn][ænd; ənd] [blu:] [ʌp][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ðem; ðəm]

I	inserted	the	quill	in	each	in	turn	and	blew	up	a	hundred	or	more	of	them
我	插入	这	鹅毛笔	在	每个	在	转动	和	吹	向上	一个	百	或者	更多的	的	他们

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [lʊkt] [laɪk] [greɪt] [bɔ:lz] .

until	they	looked	like	great	balls	.
直到	他们	看起来	喜欢	伟大的	球	.

我依次将羽毛笔插入每个气球中，吹胀了一百多个气球，直到它们看起来像巨大的球。

[aɪ] [ðen] [pʊt][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][wʌn][tu:; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [æd'hɪrd]

I	then	put	the	mouth	of	one	to	the	side	of	another	,	to	which	it	adhered
我	然后	放	这	嘴	的	一	到	这	边	的	其他	,	到	哪个	它	粘着

[tə'neɪʃəsli] ,

tenaciously	,
顽强地	,

然后我将其中一个的口子贴到另一个的口子上，它就牢牢地粘在了上面。

[ʌn'tɪl] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [skwer] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ['sevrəl] [fi:t] [ə'krɔ:s] .

until	I	had	a	square	of	them	several	feet	across	.
直到	我	有	一个	正方形	的	他们	一些	脚	穿过	.

直到我把它们摆成一个边长几英尺的正方形。

[aɪ] [ðen] [meɪd] [ə'nʌðər] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] , [ænd; ənd][leɪd] [ðæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði]

I	then	made	another	square	of	the	same	size	,	and	laid	that	on	top	of	the
我	然后	制成	其他	正方形	的	这	相同的	尺寸	,	和	铺设	那	在	顶部	的	这

[fɜ:rst] ,

first	,
第一的	,

然后我又做了一个同样大小的正方形，并把它放在第一个正方形上面。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][leɪd] [ðæt] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

and	then	another	,	and	laid	that	on	top	of	the	second	,
和	然后	其他	,	和	铺设	那	在	顶部	的	这	第二	,

然后又放了一个，把它叠放在第二个上面。

[ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðər] [ɑ:n][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] .

and	still	another	on	top	of	the	third	.
和	仍然	其他	在	顶部	的	这	第三	.

第三块上面还有一块。

[aɪ] [pʊʃt] [maɪ][ræft]['ɪntu:][ðə; ði]['wɔ:tər][ænd; ənd][gɑ:t][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] . -

I	pushed	my	raft	into	the	water	and	got	upon	it	.	182
我	推动	我的	筏	进入	这	水	和	得到	之上	它	.	-

我把木筏推入水中，然后爬了上去。182

[æz; əz][ðer; ðər][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [bri:z] ['bloʊɪŋ] ,

As	there	was	quite	a	breeze	blowing	,
作为	那里	曾是	相当	一个	微风	吹	,

当时微风习习，

[aɪ] [spred] [maɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [seɪld] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['pɑːzətɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər]

I	spread	my	mantle	and	sailed	slowly	but	positively	to	the	point	on	the	other
我	传播	我的	地幔	和	航行	缓慢地	但	积极地	到	这	观点	在	这	其他

[saɪd][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pæθ] [kən'tɪnjuːd] [ɪts] [kɔːrs] .

side	at	which	the	path	continued	its	course	.
边	在	哪个	这	小路	持续	它是	课程	.

我展开披风，缓慢而坚定地航行到对岸，在那里，小路继续延伸。

[æz; əz][aɪ] [wɔːkt] [ə'lɔːŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] [ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][wɜːr; wər] [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪn] [haɪt]

As	I	walked	along	I	noticed	the	trees	on	either	side	were	increasing	in	height
作为	我	步行	沿着	我	注意到	这	树木	在	任何一个	边	是	增加	在	高度

[ænd; ənd] [bɪ'kʌmɪŋ] ['θɪkər] [ænd; ənd]['kloʊzər][tuː; tə][ðə; ði] [pæθ] [æz; əz][aɪ] [went] [ɑːn] ,

and	becoming	thicker	and	closer	to	the	path	as	I	went	on	,
和	成为	较厚	和	更近	到	这	小路	作为	我	去	在	,

我边走边注意到，两旁的树木越来越高，越来越茂密，也越来越靠近小路。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [aɪ][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn] [wʌt] [maɪt] [wel] [biː; bi] [tɜːm] [ə; eɪ]

with	the	result	I	at	length	found	myself	in	what	might	well	be	termed	a
和	这	结果	我	在	长度	成立	我	在	什么	可能	出色地	是	称为	一个

['pɑːkɪt] ,

pocket	,
口袋	,

结果，我最终发现自己陷入了一种可以说是进退两难的境地。

[wɪð; wɪθ] [triːz] ['taʊərɪŋ] [tuː] ['hʌndrəd] [fiːt] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

with	trees	towering	two	hundred	feet	in	the	air	,
和	树木	参天	二	百	脚	在	这	空气	,

树木高达两百英尺，

[ænd; ənd][soʊ] [kloʊz] [tə'geðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [skwiːz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

and	so	close	together	it	was	impossible	for	me	to	squeeze	between	the
和	所以	关闭	一起	它	曾是	不可能的	为了	我	到	挤	之间	这

[nekst] [tuː] ,

next	two	,
下一个	二	,

它们靠得太近了，我根本不可能从中间挤过去。

[ðə; ði][læst] [tuː] ['hævɪŋ] ['flætnd] [ˌem 'iː][ɔːl] ['neɪtʃər] [wʊd] [stænd] .

the	last	two	having	flattened	me	all	nature	would	stand	.
这	最后的	二	拥有	扁平的	我	全部	自然	会	站立	.

最后两个把我压倒在地，整个自然界都将屹立不倒。

[θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] [slɪt][aɪ] [sɔː] [ðə; ði] [pæθ] [kən'tɪnjuːd] ,

Through	a	narrow	slit	I	saw	the	path	continued	,
通过	一个	狭窄的	缝隙	我	锯	这	小路	持续	,

透过一条狭窄的缝隙，我看到小路继续向前延伸。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['næroʊnəs] [wʌz; wəz] [ðɪs] ['æpərtʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] ['berli] [pʊt][maɪ][ɑːrm] [θruː]

but	of	such	narrowness	was	this	aperture	I	could	barely	put	my	arm	through
但	的	这样的	狭窄	曾是	这	光圈	我	可以	仅仅	放	我的	手臂	通过

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

但是这个孔洞非常狭窄，我的胳膊几乎都伸不进去。

[aɪ][sæt] [daʊn] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] ; [ɔːr] , ['ræðər] ,

I	sat	down	to	think	it	out	;	or	,	rather	,
我	卫星	向下	到	思考	它	出去	; 或者	,		相当	,

我坐下来仔细思考；或者更确切地说，

[ɪn] [luː] [ʌv; əv] ['sɪtɪŋ] [aɪ] [liːnd] [ə'genst] [ə; eɪ] [triː] ,

in	lieu	of	sitting	I	leaned	against	a	tree	,
在	代替	的	坐着	我	倾斜	反对	一个	树	,

我没有坐下，而是靠在一棵树上。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [tuː] ['kloʊsli] [set] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [sɪt] .

for	they	were	too	closely	set	to	permit	me	to	sit	.
为了	他们	是	也	密切	放	到	允许	我	到	坐	.

因为它们摆放得太近，我根本没法坐下。

[aɪ] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv] [noʊ] [weɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪ'lemə] ,

I	could	think	of	no	way	out	of	the	dilemma	,
我	可以	思考	的	不	方式	出去	的	这	困境	,

我实在想不出摆脱这种困境的办法。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [soʊ] ['taɪərd] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] [aɪ] [fel] [saʊnd] [ə'sliːp] .

and	was	so	tired	withal	I	fell	sound	asleep	.
和	曾是	所以	疲劳的	此外	我	跌倒	声音	睡着了	.

实在太累了，我很快就睡着了。

[wen] [aɪ] ['oʊpənd] [maɪ] [aɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [æz; əz] [blæk] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʌn] [ʌv; əv] [koʊl] .

When	I	opened	my	eyes	it	was	as	black	as	a	ton	of	coal	.
什么时候	我	打开	我的	眼睛	它	曾是	作为	黑色的	作为	一个	吨	的	煤炭	.

当我睁开眼睛时，眼前一片漆黑，像一吨煤炭一样。

[aɪ] [went] [ə'gen] [tuː; tə] [sliːp] , [æz; əz] [aɪ] [rɪ'siːvd] [noʊ] [nuː] [θɔːt] ,

I	went	again	to	sleep	,	as	I	received	no	new	thought	,
我	去	再次	到	睡觉	,	作为	我	已收到	不	新的	想法	,

由于没有产生新的想法，我又睡着了。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'weɪkənd] [baɪ] [ə; eɪ] [piːl] [ʌv; əv] ['θʌndər] .

and	was	awakened	by	a	peal	of	thunder	.
和	曾是	觉醒	经过	一个	皮尔	的	雷	.

被一声雷鸣惊醒。

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz] ['lɪtərəli] [fʊl] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [spɑːrks] , darting183

The	air	was	literally	full	of	lightning	sparks	,	darting183
这	空气	曾是	字面上地	满的	的	闪电	火花	,	darting183

空气中到处都是闪电火花，四处飞溅。

[ə'baʊt] [ɪn] ['evri] [kən'siːvəb(ə)l] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['krɔːsɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] [æt; ət] ['evri] ['pɑːsəb(ə)l] ['æŋg(ə)l] ,

about	in	every	conceivable	direction	,	crossing	each	other	at	every	possible	angle	,
关于	在	每一个	可以想象的	方向	,	过境	每个	其他	在	每一个	可能的	角度	,

几乎朝所有可能的方向，以所有可能的角度相互交叉，

[ænd; ənd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['dɪstəns] [keɪm] [ðə; ði] [rɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fraɪtf(ə)l] [wɪnd] .

and	from	the	distance	came	the	roar	of	a	frightful	wind	.
和	从	这	距离	来了	这	吼	的	一个	可怕	风	.

远处传来一阵可怕的狂风咆哮。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ˌəuvə'teikən] [baɪ] [ə; eɪ] ['saɪkloʊn] , [ænd; ənd] [aɪ] [kʊd; kəd] [duː] ['nʌθɪŋ]

I	was	about	to	be	overtaken	by	a	cyclone	,	and	I	could	do	nothing
我	曾是	关于	到	是	被超越	经过	一个	气旋	,	和	我	可以	做	没有什么

[bʌt; bət] [weɪt] .

but	wait	.
但	等待	.

我即将被飓风吞噬，我除了等待别无他法。

[aɪ] [derd] [nɑːt] [dɪ'pɑːrt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] , [ɪn] [fækt] ,

I	dared	not	depart	from	the	path	,	and	,	in	fact	,
我	敢于	不是	离开	从	这	小路	,	和	,	在	事实	,

我不敢偏离这条路，事实上，

[ðə; ði] [pæθ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [seɪf] [æz; əz] ['eni] [pleɪs] .

the	path	was	as	safe	as	any	place	.
这	小路	曾是	作为	安全的	作为	任何	地方	.

这条路和其他地方一样安全。

[aɪ] [nuː] ['veri] [wel] [ɪf] [ðə; ði] [stɔːrm] ['sentər] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [ɪn] [maɪ] [və'sɪnəti] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [kɪld] [baɪ]

I	knew	very	well	if	the	storm	center	should	pass	in	my	vicinity	I	should	be	killed	by
我	知道	非常	出色地	如果	这	风暴	中心	应该	经过	在	我的	附近	我	应该	是	被杀	经过

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] ['tɪmbər] ;

the	falling	timber	;
这	坠落	木材	;

我非常清楚，如果风暴中心经过我附近，我肯定会被倒下的树木砸死；

[jet] [aɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [nɑːt] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [maɪ] ['pɜːrpəs] — [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ] [kəm'plaɪŋ]

yet	I	was	determined	not	to	give	up	my	purpose	—	I	would	rather	die	complying
然而	我	曾是	决定	不是	到	给	向上	我的	目的	—	我	会	相当	死	遵守

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ruːlz] .

with	the	rules	.
和	这	规则	.

但我决心不放弃我的目标——我宁愿死在遵守规则的道路上。

[ðə; ði] [stɔːrm] [siːmd] [æn; ən] [eɪdʒ] [ɪn] ['kʌmɪŋ] ,

The	storm	seemed	an	age	in	coming	,
这	风暴	似乎	一个	年龄	在	未来	,

这场风暴似乎酝酿了很久。

[ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['wɜːlɪŋ, 'hwɜːlɪŋ] ['sentər] [wʊd] [pæs] [fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ] [nɑːt] [tuː; tə]

and	at	last	I	saw	the	whirling	center	would	pass	far	enough	away	not	to
和	在	最后的	我	锯	这	旋转	中心	会	经过	远的	足够的	离开	不是	到

['kæri] [ˌem 'iː] [ʌp] [ɪn] [ɪts] ['fʌn(ə)l] ;

carry	me	up	in	its	funnel	;
携带	我	向上	在	它是	漏斗	;

最后我看到旋转的中心会飞得足够远，不会把我卷入它的漏斗状漩涡中；

[ðɪs] [aɪ] [kʊd; kəd] [tel] [baɪ] [ðə; ði] [nɔɪz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] .

this	I	could	tell	by	the	noise	among	the	trees	.
这	我	可以	告诉	经过	这	噪音	之中	这	树木	.

我从树林间的声响就能听出来。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['terəb(ə)l] ; [wʌt] [mə'dʒestɪk] [wɜːr; wər] ['goʊɪŋ] [ɑːn] !

It	was	terrible	;	what	majestic	wrenchings	were	going	on	!
它	曾是	糟糕的	;	什么	雄伟	扳手	是	去	在	!

太可怕了；那场面真是壮观极了！

[haʊ] [ðə; ði] [greɪt] ['fɔːrɪst] ['dʒaiənts] ['strʌgld] ,

How	the	great	forest	giants	struggled	,
如何	这	伟大的	森林	巨人	挣扎	,

伟大的森林巨人是如何挣扎求生的，

['oʊnli] [tuː; tə] [biː; bi] [tɔːrn] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [ruːts] [ɔːr] ['twɪstɪd] ['ɪntuː] ['splɪntərz] [ænd; ənd] [həːld] ['fjʊriəsli]

only	to	be	torn	up	by	the	roots	or	twisted	into	splinters	and	hurled	furiously
仅有的	到	是	撕裂	向上	经过	这	根	或者	扭曲	进入	碎片	和	投掷	愤怒地

[ə'weɪ] !

away	!
离开	!

结果却被连根拔起，或者被扭成碎片，然后被愤怒地扔出去！

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɪnd] — [wʌt] ['hɒrəz] [ˌaɪ 'tiː] [kən'teɪnd] — [ə; eɪ]['diːmən] [friːd]

And	the	rushing	of	the	wind	—	what	horrors	it	contained	—	a	demon	freed
和	这	匆忙	的	这	风	—	什么	恐怖	它	包含	—	一个	恶魔	自由

[ænd; ənd] [riːkɪŋ] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪm'prɪznd] — [haʊ] [hiː; hi] [ʃriːkt] [ɪn]

and	wreaking	his	vengeance	for	having	been	imprisoned	—	how	he	shrieked	in
和	破坏	他的	复仇	为了	拥有	到过	被监禁	—	如何	他	尖叫	在

[hɪz; ɪz][mæd] [dɪ'lɪrɪəm] !

his	mad	delirium	!
他的	疯狂的	谵妄	!

狂风呼啸——其中蕴藏着何等恐怖——一个被释放的恶魔正在为被囚禁而复仇——他在疯狂的谵妄中发出多么凄厉的尖叫！

[haʊ] [hiː; hi] [hauld] [ænd; ənd] [hist] [ɪn][hɪz; ɪz] ['tæntrəm] !

How	he	howled	and	hissed	in	his	tantrum	!
如何	他	嚎叫	和	嘶嘶作响	在	他的	发脾气	！

他发脾气的时候嚎叫、嘶嘶叫了好几次！

[ˌaɪ 'tiː] ['nɪrli] [froʊz][ðə; ði] ['mæroʊ] [ɪn][maɪ][boʊnz] . -

It	nearly	froze	the	marrow	in	my	bones	.	184
它	几乎	冻住了	这	骨髓	在	我的	骨头	.	-

它几乎冻住了我骨髓里的血液。184

[ə; eɪ] [strɔːŋ] ['kɜːrənt] [ʌv; əv] [er] [wʌz; wəz] ['rʌʃɪŋ] [baɪ][ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] ['stedəli] [strɔːŋgər] [iːtʃ] ['sekənd] .

A	strong	current	of	air	was	rushing	by	me	,	and	growing	steadily	stronger	each	second	.
一个	强的	当前的	的	空气	曾是	匆忙	经过	我	,	和	生长	稳步	更强	每个	第二	.

一股强劲的气流从我身边呼啸而过，而且每秒都在增强。

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [pɪkt] [ʌp] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [end] [ænd; ənd] [wɜːrl] — [ðə; ði] [lɔːrd] [nuː] [wer] — [bʌt; bət] [aɪ] [preɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [biː; bi] ['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæθ] .

I	should	be	picked	up	by	it	before	the	end	and	whirled	—	the	Lord	knew	where	—	but	I	prayed	I	should	not	be	taken	out	of	the	path	.
我	应该	是	挑选	向上	经过	它	前	这	结尾	和	旋转	—	这	主	知道	在哪里	—	但	我	祈祷	我	应该	不是	是	已采取	出去	的	这	小路	.

在终点之前，我应该会被它卷走并旋转——上帝知道会去哪里——但我祈祷不要让我偏离道路。

[aɪ] [felt] [ðə; ði][fɜːrst]['riːəl] [gʌʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terɪŋ] [wɪnd] .

I	felt	the	first	real	gush	of	the	tearing	wind	.
我	毛毡	这	第一的	真实的	喷	的	这	撕裂	风	.

我感觉到了第一股真正凛冽的狂风。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['entərɪŋ] [maɪ] ['pɑːkɪt] .

It	was	entering	my	pocket	.
它	曾是	进入	我的	口袋	.

它正要放进我的口袋里。

[wʌt] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː] ?

What	would	it	do	?
什么	会	它	做	?

它会做什么?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

孟乔森综合征 XX(Munchausen XX)
第6/6页

[aɪ][dɪd][nɑːt][hæv; həv] [lɔːŋ] [tuː; tə] [weɪt] [fɔːr; fər][maɪ] ['ænsər] , [brɔːt] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ɪt'self] .

I	did	not	have	long	to	wait	for	my	answer	,	brought	by	the	wind	itself	.
我	做过	不是	有	长的	到	等待	为了	我的	回答	,	带来	经过	这	风	本身	.

我没等多久，答案就随风而来。

[ðə; ði] ['preʃər] [ˌaɪ 'tiː][ig'zəːtid] [suːn] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst] [ʌn'berəb(ə)l] ,

The	pressure	it	exerted	soon	became	almost	unbearable	,
这	压力	它	施加	很快	成为	几乎	难以忍受	,

它施加的压力很快变得几乎难以忍受。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['tenʃ(ə)n] [wʌz; wəz][æt; ət][ɪts] [haɪt] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] [ʃoʊd]

and	while	the	tension	was	at	its	height	a	vivid	flash	of	lightning	showed
和	尽管	这	紧张	曾是	在	它是	高度	一个	生动	闪光	的	闪电	显示

[ˌem 'iː] [ðæt] [ðə; ði] [triːz] [ɪn][maɪ] [pæθ] [wɜːr; wər] ['biːɪŋ] [fɔːrst] [ə'pɑːrt] ,

me	that	the	trees	in	my	path	were	being	forced	apart	,
我	那	这	树木	在	我的	小路	是	存在	强制	除	,

正当气氛紧张到极点时，一道耀眼的闪电让我看到，挡在我面前的树木正被强行分开。

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [slɪt] [wʌz; wəz] [waɪd] [ɪ'nʌf] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [sprɪŋ] [θruː] .

and	even	now	the	slit	was	wide	enough	for	me	to	spring	through	.
和	甚至	现在	这	缝隙	曾是	宽的	足够的	为了	我	到	春天	通过	.

即使现在，缝隙也足够宽，让我可以跳过去。

[noʊ] ['suːnər] [θɔːt] [ðæn; ðən] [dʌn] .

No	sooner	thought	than	done	.
不	很快	想法	比	完毕	.

想一想就做。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː][wʌz; wəz][tuː; tə]['luːs(ə)n][maɪ][grɪp][ɑːn][ðə; ði] [triː] [tuː; tə] [wɪtʃ] [aɪ]

And	all	I	had	to	do	was	to	loosen	my	grip	on	the	tree	to	which	I
和	全部	我	有	到	做	曾是	到	松开	我的	紧握	在	这	树	到	哪个	我

[hæd; həd] [bɪn] ['hoʊldɪŋ] [ænd; ənd][biː; bi] [bloʊn] [θruː] [baɪ][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [wɪnd] .

had	been	holding	and	be	blown	through	by	the	rushing	wind	.
有	到过	保持	和	是	吹	通过	经过	这	匆忙	风	.

我所要做的就是松开我一直抓着的那棵树，然后被呼啸的狂风吹走。

[ðə; ði][blæst] [ðæt] [tʊk] [ˌem 'iː] [θruː] [wʌz; wəz][ðə; ði][læst] [θroʊ] [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [və'sɪnəti] .

The	blast	that	took	me	through	was	the	last	throe	in	that	particular	vicinity	.
这	爆炸	那	采取	我	通过	曾是	这	最后的	阵痛	在	那	特别的	附近	.

我经历的那场爆炸，是那片区域的最后一次冲击。

[aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [mʌtʃ] ['dʒɑːrd][ænd; ənd] [bruːzd] , [bʌt; bət] [dɪ'saɪdɪdli] ['hæpi] ,

I	was	lying	on	the	ground	,	much	jarred	and	bruised	,	but	decidedly	happy	,
我	曾是	说谎	在	这	地面	,	很多	罐装	和	瘀伤	,	但	绝对地	快乐的	,

我躺在地上，浑身是伤，但心里却无比开心。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pæθ] [leɪ] [bɪ'fɔːr] , ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][maɪ] [fiːt] .

for	the	path	lay	before	,	waiting	for	my	feet	.
为了	这	小路	躺	前	,	等待	为了	我的	脚	.

因为道路就在前方，等待着我的脚步。

[soʊ][aɪ] [geɪv] [θæŋks] [tuː; tə][ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [maɪ][næp] ,

So	I	gave	thanks	to	the	storm	and	proceeded	to	finish	my	nap	,
所以	我	给予	谢谢	到	这	风暴	和	继续	到	结束	我的	午睡	,

于是我感谢了这场暴风雨，然后继续睡午觉。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] [dɑːrk] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [fægd] .

for	it	was	now	dark	,	and	I	was	completely	fagged	.
为了	它	曾是	现在	黑暗的	,	和	我	曾是	完全地	疲惫不堪	.

因为天色已黑，我筋疲力尽。

[wen] [ðə; ði] [dɑːn] [meɪd] [θɪŋz] [ə'gen] [klɪr] [aɪ] could185

When	the	dawn	made	things	again	clear	I	could185
什么时候	这	黎明	制成	事物	再次	清除	我	could185

当黎明再次照亮一切时，我能够185

[nɑːt] [rɪ'freɪn] [frʌm; frəm] [in'spektɪŋ] [ðə; ði] [pleɪs] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] .

not	refrain	from	inspecting	the	place	through	which	I	had	come	.
不是	避免	从	检查	这	地方	通过	哪个	我	有	来	.

不要回避检查我来时经过的地方。

[naʊ] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [taɪmz] [ɪn] ['evri] ['mænz] [laɪf] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ][sæd]

Now	,	there	are	times	in	every	man's	life	when	he	feels	he	has	been	a	sad
现在	,	那里	是	时代	在	每一个	男人的	生活	什么时候	他	感觉	他	有	到过	一个	伤心

[mis'teik] ;

mistake	;
错误	;

每个人的一生中都会有那么一些时刻，觉得自己犯了一个令人遗憾的错误；

[ðæt] [wen] [hɪz; ɪz][ˌænə'tɑːmɪk(ə)l] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [ə'sembld] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][pʊt] [tə'geðər] [raɪt]

that	when	his	anatomical	machine	was	assembled	it	was	not	put	together	right
那	什么时候	他的	解剖学	机器	曾是	组装	它	曾是	不是	放	一起	正确的

;

;

;

他的解剖机器组装时并没有正确组装；

[ðæt] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skruː] [luːs] ['sʌmwer] [ɪn][hɪz; ɪz] ['biːɪŋ] .

that	there	is	a	screw	loose	somewhere	in	his	being	.
那	那里	是	一个	拧紧	松动的	某处	在	他的	存在	.

他这个人肯定有什么地方出了问题。

[ænd; ənd][soʊ][ˌaɪ 'tiː] [ðen] [siːmd] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][slɑːt] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz]

And	so	it	then	seemed	to	me	as	I	gazed	at	the	slot	between	the	trees
和	所以	它	然后	似乎	到	我	作为	我	凝视	在	这	投币口	之间	这	树木

.

:

.

于是，当我凝视着树木间的缝隙时，我便有了这样的想法。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][bʌt; bət][wʌn][ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , [maɪ] [breɪnz] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [lɔːst][ɪn]

There	was	but	one	excuse	for	me	,	my	brains	must	have	been	lost	in
那里	曾是	但	一	原谅	为了	我	,	我的	大脑	必须	有	到过	丢失的	在

[ðə; ði][læst] ['epɪsoʊd] ,

the	last	episode	,
这	最后的	插曲	,

我只有一个借口，那就是我上一集看得太投入，脑子一片空白了。

[ɔːr][aɪ][hæd; həd][lɔːst][ðə; ði][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][tuː; tə][maɪ] [θɔːt] - ['meɪkər] .

or	I	had	lost	the	combination	to	my	thought	-	maker	.
或者	我	有	丢失的	这	组合	到	我的	想法	-	制造商	.

或者我已经把密码弄丢给了我的造物主。

[ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] [maɪ] [aɪz] [stʊd] [ðə; ði]['mɑːnjumənt][ʌv; əv][maɪ][stuː'pɪdəti] ;

There	before	my	eyes	stood	the	monument	of	my	stupidity	;
那里	前	我的	眼睛	站立	这	纪念碑	的	我的	愚蠢	;

在我眼前，矗立着我愚蠢的纪念碑；

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ðə; ði] [pruːf] [aɪ][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [striːkt] ['nini,hæmə(r)] [ʌv; əv][ðə; ði]

there	was	the	proof	I	was	nothing	but	a	streaked	ninnyhammer	of	the
那里	曾是	这	证明	我	曾是	没有什么	但	一个	条纹	傻瓜锤	的	这

['ræŋkɪst] [briːd] .

rankest	breed	.
排名最高	品种	.

这证明我不过是个彻头彻尾的笨蛋。

[ðer; ðər] [stʊd] [ðə; ði][slɑːt][æz; əz][maɪ][ə'kjuːzər] ,

There	stood	the	slot	as	my	accuser	,
那里	站立	这	投币口	作为	我的	原告	,

那个槽口就像我的控告者一样矗立在那里，

[ðə; ði] ['wɪtnəs] [huːz] ['testɪmoʊni] [ʃʊd; ʃəd] [send][ˌem 'iː][tuː; tə][ə; eɪ] [hoʊm] [fɔːr; fər] [ɪn'kjʊrəbl] ['ɪmbəsɪlz] .

the	witness	whose	testimony	should	send	me	to	a	home	for	incurable	imbeciles	.
这	证人	谁	见证	应该	发送	我	到	一个	家	为了	不治之症	白痴	.

这位证人的证词应该把我送进精神病院。

[waɪl] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [truː] [ðæt] [fɔːr; fər] ['twenti] - [faɪv] [ɔːr] ['fɪfti] [fiːt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪm'pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər]

While	it	was	true	that	for	twenty	-	five	or	fifty	feet	it	was	impossible	for
尽管	它	曾是	真的	那	为了	二十	-	五	或者	五十	脚	它	曾是	不可能的	为了

[ˌem 'iː][tuː; tə][get] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [triːz] ,

me	to	get	between	the	trees	,
我	到	得到	之间	这	树木	,

虽然确实有二十五到五十英尺的距离我不可能从树丛间穿过，

[jet] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [truː] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] [fiːt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]

yet	it	was	also	true	that	by	the	distance	of	one	hundred	feet	there	was
然而	它	曾是	还	真的	那	经过	这	距离	的	一	百	脚	那里	曾是

['æmp(ə)l] [speɪs] [fɔːr; fər][maɪ] ['pæsɪdʒ] .

ample	space	for	my	passage	.
充足	空间	为了	我的	通道	.

但事实也是，在一百英尺的距离处，我有足够的空间通过。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['teɪkən] [taɪm] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

It	would	have	taken	time	,	of	course	,
它	会	有	已采取	时间	,	的	课程	,

当然，这需要时间。

[tuː; tə][hæv; həv] [klaɪmd] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [bɪ'twiːn] [iːtʃ] [per] [ʌv; əv] [triːz] .

to	have	climbed	up	and	down	between	each	pair	of	trees	.
到	有	攀登	向上	和	向下	之间	每个	一对	的	树木	.

在每对树木之间爬上爬下。

[ɑː] , ['greɪtər] ['evɪdəns] [ʌv; əv][maɪ] [muːn] - [aɪd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

Ah	,	greater	evidence	of	my	moon	-	eyed	condition	.
啊	,	更大的	证据	的	我的	月亮	-	眼睛	状况	.

啊，这更加证明了我患有“月亮眼”综合症。

[baɪ] ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [aɪ] might186

By	climbing	to	the	limbs	I	might186
经过	攀登	到	这	四肢	我	might186

通过爬到树枝上，我可能186

[hæv; həv] [rʌn] [laɪk] [ə; eɪ] ['skwɜːrəl] [frʌm; frəm][wʌn] [triː] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ðə; ði][ɪn'taɪər] ['dɪstəns] .

have	run	like	a	squirrel	from	one	tree	to	another	the	entire	distance	.
有	跑步	喜欢	一个	松鼠	从	一	树	到	其他	这	全部的	距离	.

全程像松鼠一样从一棵树跑到另一棵树。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][maɪ]['kredɪt][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][hæv; həv] [dʒʌmpt]

It	is	nothing	to	my	credit	I	should	have	been	compelled	to	have	jumped
它	是	没有什么	到	我的	信用	我	应该	有	到过	被迫	到	有	跳了起来

['sevrəl] [rɑːdz] [θruː] [ðə; ðɪ] [er] [bɪ'twiːn] [tuː] [triːz] ,

several	rods	through	the	air	between	two	trees	,
一些	杆	通过	这	空气	之间	二	树木	,

我本不该被迫在两棵树之间跳过好几杆远的距离，这实在谈不上我的荣耀。

[fɔːr; fər][maɪ]['ment(ə)l][sə'gæsəti][hæd; həd][nɑːt][gɑːt][soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðæt] .

for	my	mental	sagacity	had	not	got	so	far	as	that	.
为了	我的	精神的	睿智	有	不是	得到	所以	远的	作为	那	.

因为我的智力还没有达到那种程度。

[aɪ] [felt] [hju'milieitid] [bɪ'jɑːnd] [ɪk'spreʃ(ə)n] .

I	felt	humiliated	beyond	expression	.
我	毛毡	受辱	超过	表达	.

我感到无比羞辱。

['nevər] [bɪ'fɔːr] [hæd; həd][aɪ] [bɪn] [kəm'peld] [tuː; tə][kɔːl][ɑːn][ðə; ðɪ]['fɔːrsɪz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] [tuː; tə][help]

Never	before	had	I	been	compelled	to	call	on	the	forces	of	Nature	to	help
绝不	前	有	我	到过	被迫	到	称呼	在	这	力量	的	自然	到	帮助

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] .

me	out	of	a	difficulty	.
我	出去	的	一个	困难	.

我以前从未被迫求助于大自然的力量来帮助我摆脱困境。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] [taɪm] .

It	would	be	the	last	time	.
它	会	是	这	最后的	时间	.

这将是最后一次。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ˌkɑːnsə'leɪʃ(ə)n][ɪn] [ðæt] .

There	was	consolation	in	that	.
那里	曾是	安慰	在	那	.

这多少让人感到些许安慰。

[haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [best] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

However	,	it	was	best	as	it	was	,
然而	,	它	曾是	最好的	作为	它	曾是	,

然而，原来的样子最好。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['kwestʃən] ['weðər] [ɔːr][nɑːt] ['klaɪmɪŋ] [ðə; ðɪ] [triːz] [wʊd]

for	there	might	have	been	a	question	whether	or	not	climbing	the	trees	would
为了	那里	可能	有	到过	一个	问题	无论	或者	不是	攀登	这	树木	会

[hæv; həv] [bɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ] [pæθ] .

have	been	leaving	the	path	.
有	到过	离开	这	小路	.

因为可能会有人质疑，爬树是否会偏离小路。

[ˌnevərðə'les] , [aɪ] [tɜːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [siːn] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [kəm'pliːt] [dɪs'gʌst] ,

Nevertheless	,	I	turned	from	the	scene	in	a	state	of	complete	disgust	,
尽管如此	,	我	转向	从	这	场景	在	一个	状态	的	完全的	厌恶	,

然而，我却带着极度的厌恶转身离开了现场。

[ˌæbsə'luːtli] [fə'getiŋ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][nɑːt][ə; eɪ]['mɔːrs(ə)l][tuː; tə] [iːt] [sɪns] [ðə; ðɪ]['praɪər] ['mɔːrnɪŋ]

absolutely	forgetting	I	had	had	not	a	morsel	to	eat	since	the	prior	morning
绝对地	遗忘	我	有	有	不是	一个	小块	到	吃	自从	这	事先的	早晨

.

:

.

我完全忘记了从前一天早上到现在一口饭都没吃。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [brɔːt] [bæk] [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [peɪn] [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [haʊs]

This	was	brought	back	with	all	its	pain	by	the	sight	of	the	style	of	a	house
这	曾是	带来	后退	和	全部它是	疼痛	经过	这	视线	的	这	风格	的	一个	房子	

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliər] .

with	which	I	had	become	familiar	.
和	哪个	我	有	变得	熟悉的	.

看到我曾经熟悉的那种房屋风格，所有的痛苦都涌上心头。

[aɪ] ['sʌfərd] [nɑːt] [ðɪs] [taɪm] [maɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['dɪfɪdəns] [tuː; tə] [rɪ'tɑːrd] [ˌem 'iː] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] [wɪ'ðaʊt]

I	suffered	not	this	time	my	natural	diffidence	to	retard	me	from	entering	without
我	遭受	不是	这	时间	我的	自然的	羞怯	到	减速	我	从	进入	没有

['serəmoʊni] [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['oʊnli] [tʃer] [æt; ət] [ðə; ði] ['teɪbl] .

ceremony	and	taking	possession	of	the	only	chair	at	the	table	.
仪式	和	采取	拥有	的	这	仅有的	椅子	在	这	桌子	.

这一次，我并没有因为天生的羞怯而止步不前，径直走进去，占据了桌边唯一的椅子。

['niːðər] [kʊd; kəd] [aɪ] [rɪ'zɪst] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [næp] ['æftər] [ðə; ði] [miːl] ,

Neither	could	I	resist	taking	a	short	nap	after	the	meal	,
两者都不	可以	我	抵抗	采取	一个	短的	午睡	后	这	一顿饭	,

饭后我也忍不住小睡了一会儿。

[fɔːr; fər] [aɪ] [hæd; həd] [slept] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] ['kʌmftəbliˌ'kʌmfərtəbli] ;

for	I	had	slept	anything	but	comfortably	;
为了	我	有	睡着了	任何事物	但	舒适地	;

因为我睡得一点也不舒服；

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [hæv; həv] [slept] [æt; ət] [ɔːl] [bʌt; bət] [frʌm; frəm] [kəm'pliːt] [ɪg'zɔːstʃən] . -

and	should	not	have	slept	at	all	but	from	complete	exhaustion	.	187
和	应该	不是	有	睡着了	在	全部	但	从	完全的	疲惫	.	-

他本不应该睡着，而是因为极度疲惫才睡着的。187

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ]

XXII

二十二

二十二

[aɪ] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [proʊ'siːd] [ænd; ənd] [ˌaʊt'wɪt] [æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt] ; [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [hɜːrd]

I	continue	to	proceed	and	outwit	an	immense	giant	;	escape	from	a	herd
我	继续	到	继续	和	智胜	一个	巨大	巨大的	;	逃脱	从	一个	一群

[ʌv; əv] ['æŋgri] ['kæt(ə)l] ;

of	angry	cattle	;
的	生气的	牛	;

我继续前进，智胜了巨人；逃离了愤怒的牛群；

[skeɪl] [ə; eɪ] ['wɔːtər] [fens] ; [miːt] [ə; eɪ] ['frendli] ['spaɪdər] .

scale	a	water	fence	;	meet	a	friendly	spider	.
规模	一个	水	栅栏	;	见面	一个	友好的	蜘蛛	.

翻过水篱笆，邂逅一只友善的蜘蛛。

[wen] [aɪ] [ə'roʊz] [frʌm; frəm] [maɪ] [siː'estə] [aɪ] [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] [deɪm] [ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌkærə'vænsəri]

WHEN	I	arose	from	my	siesta	I	observed	the	dame	in	charge	of	the	caravansary
什么时候	我	出现	从	我的	午休	我	观察到	这	贵妇人	在	收费	的	这	商队旅馆

[wʌz; wəz] [les] [dʌm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [aɪ] [hæd; həd] [met] ,

was	less	dumb	than	the	others	I	had	met	,
曾是	较少的	哑的	比	这	其他的	我	有	遇见	,

当我午睡醒来时，我发现负责商队旅馆的那位女主人比我遇到的其他人要聪明一些。

[ænd; ənd] [ðæt] [hɜːr; hər] ['kaʊntənəns] [bɔːr] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ʌv; əv][ə; eɪ] [leɪt]

and	that	her	countenance	bore	evidence	of	the	passing	over	it	of	a	late
和	那	她	面容	钻孔	证据	的	这	通过	超过	它	的	一个	晚的

[smaɪl] [ɔːr] [tuː] .

smile	or	two	.
微笑	或者	二	.

她的脸上还带着一丝久违的微笑。

[ðə; ði] ['feɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər][soʊ]['plæsɪd][ə; eɪ] ['riːəli] ['plez(ə)nt] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv]

The	faces	of	the	others	were	so	placid	a	really	pleasant	emotion	would	have
这	面孔	的	这	其他的	是	所以	平静	一个	真的	令人愉快的	情感	会	有

[slɪpt] [ʌp] [ɑːn][ðem; ðəm][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [krɔːs] [ðer; ðər] ['kaʊntənənsiz] .

slipped	up	on	them	had	it	attempted	to	cross	their	countenances	.
滑倒了	向上	在	他们	有	它	尝试过	到	叉	他们的	面容	.

其他人的表情都非常平静，如果一种非常愉快的情绪想要掠过他们的脸庞，就会悄然流露出来。

[ðiːz] [wɜːr; wər][maɪ] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [æz; əz][aɪ] [pæst] [ə'lɔːŋ] [maɪ] [weɪ] .

These	were	my	meditations	as	I	passed	along	my	way	.
这些	是	我的	冥想	作为	我	通过了	沿着	我的	方式	.

这些是我一路走来时的思考。

[maɪ] [leɪt] [iks'piəriənsiz] [hæd; həd][nɑːt] [dɪmd] [maɪ]['ɑːrdər][ɪn][ðə; ði] [liːst] ,

My	late	experiences	had	not	dimmed	my	ardor	in	the	least	,
我的	晚的	经历	有	不是	调暗	我的	热情	在	这	至少	,

近来经历的一切丝毫没有减弱我的热情。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'freʃmənt] [bəuθ][ʌv; əv] ['vɪtlz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [sliːp] [hæd; həd] [rɪ'stɔːrd] [ˌem 'iː][tuː; tə]

and	the	refreshment	both	of	victuals	and	of	sleep	had	restored	me	to
和	这	清爽	两个都	的	食物	和	的	睡觉	有	恢复	我	到

[ə; eɪ] ['veri] ['vɪgərəs] [kən'dɪʃ(ə)n] .

a	very	vigorous	condition	.
一个	非常	蓬勃	状况	.

充足的食物和睡眠使我恢复了充沛的精力。

[soʊ] [haɪ] - ['spɪrɪtɪd] [wʌz; wəz][aɪ] [ðæt] [wen] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dʒaɪənt] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ]

So	high	-	spirited	was	I	that	when	I	came	to	an	immense	giant	sitting	on	a
所以	高的	-	精神抖擞	曾是	我	那	什么时候	我	来了	到	一个	巨大	巨大的	坐着	在	一个

[stʌmp] [baɪ][ðə; ði] ,

stump	by	the	pathside	,
树桩	经过	这	路边	,

我当时兴致勃勃，以至于当我看到路边一个坐在树桩上的巨大巨人时，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði] [liːst] [ə'bæʃt] [ɔːr] ['flʌstərd] .

I	was	not	in	the	least	abashed	or	flustered	.
我	曾是	不是	在	这	至少	羞愧	或者	慌乱	.

我丝毫没有感到尴尬或慌乱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['fɔːmiŋ] [ə; eɪ] ['tuːθpɪk] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [naɪf] [wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv]

He	was	forming	a	toothpick	by	the	aid	of	a	pocket	knife	which	would	have
他	曾是	成型	一个	牙签	经过	这	援助	的	一个	口袋	刀	哪个	会	有

answered188

answered188
answered188

他正用一把小刀削成牙签，这本应回答188。

[ˌem 'iː] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [sɔːrd] ,

me	quite	well	for	a	sword	,
我	相当	出色地	为了	一个	剑	,

对我来说，这把剑相当不错。

[ænd; ənd][hiː; hi] [glɑːnst] [æt; ət][ˌem ˈiː][kwaɪt] ['merəli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪ] .

and	he	glanced	at	me	quite	merrily	out	of	the	corner	of	his	eye	.
和	他	瞥了一眼	在	我	相当	兴高采烈地	出去	的	这	角落	的	他的	眼睛	.

他兴高采烈地用眼角瞥了我一眼。

[naʊ] , [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['dʒaɪənt][ɪn] ['stætʃər] ,

Now	,	while	I	was	not	a	giant	in	stature	,
现在	,	尽管	我	曾是	不是	一个	巨大的	在	身材	,

虽然我身材并不高大，

[aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][baɪ] ['eni] [miːnz] [ðɪs] ['mænz] [ɪn'fɪriər] [ɪn] ['riːəl] [streŋθ] ,

I	was	not	by	any	means	this	man's	inferior	in	real	strength	,
我	曾是	不是	经过	任何	方法	这	男人的	下	在	真实的	力量	,

我的真正力量绝不逊于这个人。

[æz; əz] [wɪl] [biː; bi] [ʃoʊn] [baɪ][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪnsɪdənt] .

as	will	be	shown	by	the	following	incident	.
作为	将要	是	所示	经过	这	下列的	事件	.

下面这个事件将证明这一点。

[aɪ] [beɪd] [hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] ,

I	bade	him	good	-	day	,
我	巴德	他	好的	-	天	,

我向他道了再见。

[ænd; ənd]['æftər] [kən'vəːsɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [aɪ] [meɪd] [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][goʊ][ɑːn] ,

and	after	conversing	with	him	for	a	time	I	made	as	if	to	go	on	,
和	后	对话	和	他	为了	一个	时间	我	制成	作为	如果	到	去	在	,

和他聊了一会儿之后，我假装要继续说下去，

[wen] [hiː; hi] [sed] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [tuː; tə] [kɪl] [hɪm; ɪm][fɜːrst] .

when	he	said	I	should	have	to	kill	him	first	.
什么时候	他	说	我	应该	有	到	杀	他	第一的	.

他说我应该先杀了他。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'genst] [ðə; ði] [ruːlz] [tuː; tə] [kɪl] ['eni] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

I	told	him	it	was	against	the	rules	to	kill	any	living	thing	within	the
我	讲述	他	它	曾是	反对	这	规则	到	杀	任何	活的	事物	之内	这

[ɪn'kloʊʒər] ,

enclosure	,
外壳	,

我告诉他，根据规定，杀死围栏内的任何生物都是违法的。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][kwaɪt][tuː; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] ; [fɔːr; fər][hiː; hi] [sed] [aɪ] [wʊd] ['nevər] [pæs] [ɑːn]

and	his	reply	was	quite	to	the	point	;	for	he	said	I	would	never	pass	on
和	他的	回复	曾是	相当	到	这	观点	;	为了	他	说	我	会	绝不	经过	在

[ðen] .

then	.
然后	.

他的回答一针见血；因为他说，那样我就永远不会去世了。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][aɪ] [θɔːt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][goʊ] [raɪt] [ɑːn][ə'baʊt][maɪ] ['bɪznəs] ,

I	told	him	I	thought	I	should	go	right	on	about	my	business	,
我	讲述	他	我	想法	我	应该	去	正确的	在	关于	我的	商业	,

我告诉他，我觉得我应该继续忙自己的事了。

[dʒʌst][æz; əz] [ðoʊ] [aɪ][hæd; həd][nɑːt][hæd; həd][ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] ;

just	as	though	I	had	not	had	the	honor	of	his	acquaintance	;
只是	作为	尽管	我	有	不是	有	这	荣誉	的	他的	熟人	;

就好像我从未有幸结识过他一样；

[ðæt] [aɪ][dɪd][nɑːt] [kən'sɪdər] [hiː; hi][kʊd; kəd] ['pɑːsəbli] [prɪ'vent] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [dʒʌst][æz; əz][aɪ]

that	I	did	not	consider	he	could	possibly	prevent	me	from	doing	just	as	I
那	我	做过	不是	考虑	他	可以	可能	防止	我	从	正在做	只是	作为	我

[laɪkt] .

liked	.
喜欢	.

我当时根本没想到他竟然会阻止我做我想做的事。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] [tɔːk] [ə'saɪd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][soʊ] [strɔːŋ] [ɔːr] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][hiː; hi] [ʌn'daʊtɪdli]

But	such	talk	aside	,	he	was	not	so	strong	or	powerful	as	he	undoubtedly
但	这样的	讲话	旁边	,	他	曾是	不是	所以	强的	或者	强大的	作为	他	无疑

[θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ;

thought	he	was	;
想法	他	曾是	;

但撇开这些闲言碎语不谈，他其实并没有他自己认为的那么强大或有力；

[ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] [bʌlk] , [aɪ][wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə][æd'mɪt] ,

that	he	had	plenty	of	bulk	,	I	was	willing	to	admit	,
那	他	有	很多	的	大部分	,	我	曾是	愿意的	到	承认	,

我承认，他身材确实很魁梧。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] — [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][noʊ][laɪf][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

but	it	was	nothing	else	—	it	had	no	life	in	it	.
但	它	曾是	没有什么	别的	—	它	有	不	生活	在	它	.

但它仅此而已——它毫无生气。

[ðɪs] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] ; [bʌt; bət][aɪ] [ɪn'sɪstɪd] [aɪ][wʌz; wəz] [raɪt] ,

This	he	did	not	agree	with	;	but	I	insisted	I	was	right	,
这	他	做过	不是	同意	和	;	但	我	坚持	我	曾是	正确的	,

他对此并不认同；但我坚持认为自己是对的。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌaʊt'rʌn] [hɪm; ɪm] , [ɔːr][aʊt'dʒʌmp][hɪm; ɪm] ,

for	I	was	sure	I	could	outrun	him	,	or	outjump	him	,
为了	我	曾是	当然	我	可以	超越	他	,	或者	跳出	他	,

因为我确信我能跑赢他，或者跳赢他。

[ænd; ənd][duː] ['eniθɪŋ] [ri'kwaiərɪŋ] ['kwɪknəs] ['betər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd] . -

and	do	anything	requiring	quickness	better	than	he	could	.	189
和	做	任何事物	需要	速度	更好的	比	他	可以	.	-

而且他做任何需要速度的事情都比他做得更好。189

[hiː; hi]['oʊnli] [grɪnd] .

He	only	grinned	.
他	仅有的	咧嘴一笑	.

他只是咧嘴一笑。

[aɪ][toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi] ['sɜːrt(ə)nli] [mʌst; məst][æd'mɪt][aɪ][kʊd; kəd][dʒʌmp] ['haɪər] [ðæn; ðən][hiː; hi][kʊd; kəd][ɪn]

I	told	him	he	certainly	must	admit	I	could	jump	higher	than	he	could	in
我	讲述	他	他	当然	必须	承认	我	可以	跳	更高	比	他	可以	在

[prə'pɔːrʃ(ə)n] [tuː; tə][maɪ] [haɪt] .

proportion	to	my	height	.
部分	到	我的	高度	.

我告诉他，他肯定必须承认，以我的身高比例来说，我跳得比他高。

[aɪ] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] , [ænd; ənd] ['sprɪŋɪŋ] ['nɪmbli] ['ʌpwərd] ,

I	stood	in	the	middle	of	the	path	,	and	springing	nimbly	upward	,
我	站立	在	这	中间	的	这	小路	,	和	弹簧	敏捷地	向上	,

我站在路中央，敏捷地跃起，

[kɔːt] [ə; eɪ] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] [triː] [ænd; ənd] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ,

caught	a	branch	of	the	tree	and	brought	it	down	with	me	,
捕捉	一个	分支	的	这	树	和	带来	它	向下	和	我	,

我抓住树枝，把它拉了下来。

['biːɪŋ] [ɪk'siːdɪŋli] ['kerf(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [plʌk] [ə; eɪ] [liːf] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .

being	exceedingly	careful	not	to	pluck	a	leaf	from	it	.
存在	非常	小心	不是	到	采摘	一个	叶子	从	它	.

非常小心，不让叶子掉下来。

[ðə; ði] [lɪm] [nekst] [ə'bʌv] [ðæt] [wʌn][wʌz; wəz] ['sevrəl] [gʊd] [fiːt] ['haɪər] [ænd; ənd] [kwaɪt] [strɔːŋ]

The	limb	next	above	that	one	was	several	good	feet	higher	and	quite	strong
这	肢	下一个	多于	那	一	曾是	一些	好的	脚	更高	和	相当	强的

[ɪ'nʌf] [tuː; tə] [sə'steɪn] [hɪz; ɪz] [weɪt] [ʃʊd; ʃəd] [hiː; hi] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] ,

enough	to	sustain	his	weight	should	he	reach	it	,
足够的	到	维持	他的	重量	应该	他	抵达	它	,

再往上走一段树枝比那根树枝高出好几英尺，而且非常结实，如果他够得着，完全可以承受他的体重。

[æz; əz][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [kwaɪt] [wel] [kʊd; kəd] .

as	I	knew	he	quite	well	could	.
作为	我	知道	他	相当	出色地	可以	.

我知道他完全有能力做到。

[ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tuː] [greɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][soʊ][hiː; hi] [wɔːkt] ['bækwərd] ,

The	temptation	was	too	great	for	him	,	and	so	he	walked	backward	,
这	诱惑	曾是	也	伟大的	为了	他	,	和	所以	他	步行	落后	,

诱惑对他来说太大了，于是他倒退着走了。

[tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [vjuː] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] , [tuː; tə] [wer] [aɪ][hæd; həd] [stʊd] ,

to	keep	it	in	view	all	the	time	,	to	where	I	had	stood	,
到	保持	它	在	看法	全部	这	时间	,	到	在哪里	我	有	站立	,

为了时刻留意我曾经站立的地方，

[ænd; ənd] ['stuːpɪŋ] [geɪv] [ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [liːp] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːt] [ðə; ði] [bræntʃ] [ɔːl] [wel]

and	stooping	gave	a	very	fine	leap	,	in	which	he	caught	the	branch	all	well
和	弯腰	给予	一个	非常	美好的	飞跃	,	在	哪个	他	捕捉	这	分支	全部	出色地

[ɪ'nʌf] ,

enough	,
足够的	,

他弯下腰，纵身一跃，稳稳地抓住了树枝。

[ænd; ənd][aɪ] ['laɪkwaɪz] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][ræn] ['swɪftli] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn] [wɪtʃ] [aɪ]

and	I	likewise	caught	his	feet	and	ran	swiftly	in	the	direction	in	which	I
和	我	同样地	捕捉	他的	脚	和	跑	迅速地	在	这	方向	在	哪个	我

[wɪʃt] [tuː; tə][goʊ] ,

wished	to	go	,
希望	到	去	,

于是我也抓住他的脚，迅速朝我想去的方向跑去。

[ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['dɪstəns] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [fʊl] [leŋkθ; leŋθ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ,

a	sufficient	distance	to	bring	him	his	full	length	on	the	ground	,
一个	充足的	距离	到	带来	他	他的	满的	长度	在	这	地面	,

足够的距离，让他全身着地。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːrs] [tuː; tə] [stʌn] [ɔːr] [deɪz] [hɪm; ɪm] ,

which	he	struck	with	sufficient	force	to	stun	or	daze	him	,
哪个	他	击	和	充足的	力量	到	眩晕	或者	发呆	他	,

他用足以使他昏迷或眩晕的力道击打了他。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ə'wer] [ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [tuː] [fɑːr] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]

and	he	was	not	aware	of	my	escape	until	I	was	too	far	away	for	him
和	他	曾是	不是	意识到的	的	我的	逃脱	直到	我	曾是	也	远的	离开	为了	他

[tuː; tə] [ˌoʊvər'teɪk] [ˌem 'iː] ,

to	overtake	me	,
到	超过	我	,

直到我逃走得太远，他再也追不上我时，他才发现我已经逃跑了。

[ænd; ənd][aɪ] [sɔː] [noʊ] [mɔːr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] . -

and	I	saw	no	more	of	him	.	190
和	我	锯	不	更多的	的	他	.	-

我再也没见过他。190

[maɪ] [ɪrz] [nekst] [kɔːt] [ə; eɪ] [saʊnd] [wɪtʃ] [tɜːrnd] [aʊt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [beˈləuɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɜːrd]

My	ears	next	caught	a	sound	which	turned	out	to	be	the	bellowing	of	a	herd
我的	耳朵	下一个	捕捉	一个	声音	哪个	转向	出去	到	是	这	咆哮	的	一个	一群

[ʌv; əv]['kæt(ə)l] ,

of	cattle	,
的	牛	,

我的耳朵接着捕捉到一种声音，后来发现那是牛群的哞叫声。

coming191

coming191

coming191

coming191

[æt; ət][ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [spiːd] [daʊn] [maɪ] [pæθ] .

at	a	terrific	speed	down	my	path	.
在	一个	了不起	速度	向下	我的	小路	.

以惊人的速度沿着我的路线前进。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['hʌndrəd] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

There	were	several	hundred	of	them	,
那里	是	一些	百	的	他们	,

他们有好几百人。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kaʊnt] [aɪ] [meɪd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pæsɪŋ] [ˌem 'iː] ,

according	to	the	count	I	made	of	them	as	they	were	passing	me	,
根据	到	这	数数	我	制成	的	他们	作为	他们	是	通过	我	,

根据我沿途数过的人数，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ɪn] ['veri] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hɜːri] [ænd; ənd] ['fraɪtfəli] [ɪkˈsaɪtɪd] ,

and	they	were	in	very	much	of	a	hurry	and	frightfully	excited	,
和	他们	是	在	非常	很多	的	一个	匆忙	和	可怕地	兴奋的	,

他们当时非常着急，而且异常兴奋。

[wʌn][oʊld] [bʊl] [ɪn][ðə; ði] [liːd] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [daʊn] , ['ʌtərɪŋ] ['dredf(ə)l] [kraɪz] [ænd; ənd] [snɔːtɪŋ]

one	old	bull	in	the	lead	having	his	head	down	,	uttering	dreadful	cries	and	snorting
一	老的	公牛	在	这	带领	拥有	他的	头	向下	,	发出声音	可怕	哭泣	和	吸鼻

['vɪʃəsli] .

viciously	.
恶毒地	.

领头的是一头老公牛，它低着头，发出可怕的叫声，并凶狠地喷着鼻息。

[ðeɪ] [wʊd] ['kwɪkli] [biː; bi][əˈpɑːn][ˌem 'iː] ,

They	would	quickly	be	upon	me	,
他们	会	迅速地	是	之上	我	,

他们很快就会扑向我，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd] [dens] [aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [skwiːz] [tuː; tə][wʌn] [saɪd][ænd; ənd]

and	they	were	so	thick	and	dense	I	could	not	squeeze	to	one	side	and
和	他们	是	所以	厚的	和	稠密	我	可以	不是	挤	到	一	边	和

[let][ðem; ðəm] [pæs] [wɪˈðaʊt] ['biːɪŋ] [trɑːd][əˈpɑːn] .

let	them	pass	without	being	trod	upon	.
让	他们	经过	没有	存在	践踏	之上	.

它们又厚又密，我无法从一边挤过去而不被踩到。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] [seɪvd] [ˌem 'iː][frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔːf(ə)l] [deθ] ;

My	presence	of	mind	saved	me	from	an	awful	death	;
我的	在场	的	头脑	已保存	我	从	一个	可怕	死亡	;

我的冷静让我免于惨死；

[ə; eɪ] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [lɔːŋgər] [ʌv; əv] [dɪ'leɪ] [ɑːn][maɪ][pɑːrt][ænd; ənd][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn]

a	few	seconds	longer	of	delay	on	my	part	and	I	should	have	been
一个	很少	秒	更长	的	延迟	在	我的	部分	和	我	应该	有	到过

[krʌʃt] [baɪ][ðer; ðər] ['hɔːrɪd] [huːf] .

crushed	by	their	horrid	hoofs	.
碎	经过	他们的	可怕的	蹄子	.

如果我再耽搁几秒钟，就会被它们可怕的蹄子踩死。

[ɪn] [ðoʊz] [fjuː] ['sekəndz; sɪ'kɑːndz] [aɪ] [grɑːspt] [ə; eɪ] ['sæplɪŋ] , [bent] [ɪts] [tɑːp] ['ɪntuː] [ðə; ði] [pæθ] ,

In	those	few	seconds	I	grasped	a	sapling	,	bent	its	top	into	the	path	,
在	那些	很少	秒	我	抓住	一个	树苗	,	弯曲	它是	顶部	进入	这	小路	,

在那短短几秒钟里，我抓住一棵小树苗，把它的顶端弯到小路上。

[tʊk] [ə; eɪ][fɜːrm][hoʊld][ænd; ənd] [let] [goʊ][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

took	a	firm	hold	and	let	go	the	other	hand	,
采取	一个	公司	抓住	和	让	去	这	其他	手	,

他紧紧抓住一只手，然后松开了另一只手。

['swɪŋɪŋ] [klɪr] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['hedz] [ænd; ənd][hɔːrnz][dʒʌst][ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] .

swinging	clear	of	their	heads	and	horns	just	in	the	nick	of	time	.
摇摆	清除	的	他们的	头部	和	角	只是	在	这	缺口	的	时间	.

千钧一发之际，它们从头部和角上荡了出来。

[ænd; ənd][maɪ] [nuː] [dɪ'lemə] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz][ðə; ði][wʌn][aɪ][hæd; həd] ['seɪfli] [pæst] .

And	my	new	dilemma	was	as	great	as	the	one	I	had	safely	passed	.
和	我的	新的	困境	曾是	作为	伟大的	作为	这	一	我	有	安全	通过了	.

我面临的新困境与我之前顺利度过的困境一样棘手。

[ðə; ði] [liːvz] [wɜːr; wər][soʊ] [θɪk] [ænd; ənd][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['bræntʃɪz] ,

The	leaves	were	so	thick	and	so	were	the	little	branches	,
这	树叶	是	所以	厚的	和	所以	是	这	小的	分支	,

叶子很厚，小枝也很茂密。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['veri] ['sɪriəs] ['mætər] [tuː; tə] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [wɪ'ðaʊt] ['kæriɪŋ] [wɪð; wɪθ]

it	became	a	very	serious	matter	to	fall	to	the	ground	without	carrying	with
它	成为	一个	非常	严肃的	事情	到	落下	到	这	地面	没有	携带	和

[ˌem 'iː][ə; eɪ] [liːf] [ɔːr] [tuː] [ɔːr][ə; eɪ] [twɪg] [ɔːr][soʊ] .

me	a	leaf	or	two	or	a	twig	or	so	.
我	一个	叶子	或者	二	或者	一个	枝条	或者	所以	.

如果摔倒在地时身上没有带上一两片树叶或一根树枝之类的东西，那就成了一件非常严重的事情。

[aɪ][wʌz; wəz]['sætɪsfaɪd][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ɪ'skeɪp] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] ,

I	was	satisfied	I	could	not	escape	such	a	catastrophe	,
我	曾是	使满意	我	可以	不是	逃脱	这样的	一个	灾难	,

我确信自己无法逃脱这场灾难。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'zaɪn] [maɪ'self][tuː; tə][maɪ] [feɪt] , [wen] [ə; eɪ][moʊst][pɪ'kjuːliər] [θɪŋ]

and	was	about	to	resign	myself	to	my	fate	,	when	a	most	peculiar	thing
和	曾是	关于	到	辞职	我	到	我的	命运	,	什么时候	一个	最多	奇特	事物

['hæpənd] . -

happened	.	192
发生	.	-

正当我准备认命的时候，一件非常奇特的事情发生了。192

[ə; eɪ] ['mæməθ] ['spaɪdər][wʌz; wəz] ['spɪnɪŋ] [hɪz; ɪz][web] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ə'bʌv] [maɪ] [hed] ,

A	mammoth	spider	was	spinning	his	web	among	the	branches	above	my	head	,
一个	长毛象	蜘蛛	曾是	旋转	他的	网站	之中	这	分支	多于	我的	头	,

一只巨大的蜘蛛正在我头顶的树枝间织网。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][web][wʌz; wəz][laɪk] ['lɪnɪn] [θred] .

and	his	web	was	like	linen	thread	.
和	他的	网站	曾是	喜欢	亚麻布	线	.

他的蛛网就像亚麻线一样细密。

[ə; eɪ] ['hæpi] [θɔ:t] [keɪm] ['ɪntu:][maɪ][maɪnd] ,

A	happy	thought	came	into	my	mind	,
一个	快乐的	想法	来了	进入	我的	头脑	,

一个快乐的想法涌上心头，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] [wen] [aɪ] [sɔ:] [hi:; hi][hæd; həd] [stretʃt]

and	I	was	about	to	put	it	into	execution	when	I	saw	he	had	stretched
和	我	曾是	关于	到	放	它	进入	执行	什么时候	我	锯	他	有	拉伸

[ə; eɪ] [θred] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pæθ] [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd] [ˌdɪsə'reɪndʒd] [ðɪs] [wen] [aɪ][hæd; həd] [bent]

a	thread	across	the	path	and	I	had	disarranged	this	when	I	had	bent
一个	线	穿过	这	小路	和	我	有	混乱	这	什么时候	我	有	弯曲

[daʊn] [ðə; ði] [tri:] ,

down	the	tree	,
向下	这	树	,

我正要付诸行动时，发现他已经在路上拉了一根线，而我弯腰从树上下来时，不小心弄乱了这根线。

[ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [ə'baʊt] [tu:; tə] [rɪ'per] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] .

and	he	was	now	about	to	repair	the	damage	.
和	他	曾是	现在	关于	到	维修	这	损害	.

他现在正准备修复损坏。

[ðə; ði] [best] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] [meɪn] [laɪn] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ri:tʃ] ,

The	best	of	it	all	was	his	main	line	was	quite	within	my	reach	,
这	最好的	的	它	全部	曾是	他的	主要的	线	曾是	相当	之内	我的	抵达	,

最棒的是，他的主线就在我触手可及的地方。

[ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz][dʒʌst] [ðen] ['trævlɪŋ] .

along	which	he	was	just	then	traveling	.
沿着	哪个	他	曾是	只是	然后	旅行	.

他当时正沿着这条路旅行。

[hi:; hi] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] , ['spesɪmənz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][nɑ:t] [si:n] [sɪns] ,

He	belonged	to	a	distinct	species	,	specimens	of	which	I	have	not	seen	since	,
他	属于	到	一个	清楚的	物种	,	标本	的	哪个	我	有	不是	已见	自从	,

他属于一个独特的物种，我之后再也没有见过这种物种的个体。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [spʌn] [faɪv] [θredz] [æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

for	he	spun	five	threads	at	a	time	.
为了	他	旋转	五	线程	在	一个	时间	.

因为他一次纺五根线。

[hɪz; ɪz] ['prɑ:gres] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] ['ræpɪd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] ['breɪdɪd] [ðə; ði] [θredz] [tə'geðər] [æz; əz]

His	progress	was	not	very	rapid	,	for	he	braided	the	threads	together	as
他的	进步	曾是	不是	非常	迅速的	,	为了	他	编织	这	线程	一起	作为

[hi:; hi] [went] .

he	went	.
他	去	.

他的进展并不迅速，因为他是一边走一边把线编织在一起的。

[hi:; hi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd] , [ænd; ənd]['æftər] ['hævɪŋ] [meɪd] [fæst][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪd][ɔ:r] [roʊp] ,

He	reached	the	other	side	,	and	after	having	made	fast	the	end	of	his	braid	or	rope	,
他	达到	这	其他	边	,	和	后	拥有	制成	快速地	这	结尾	的	他的	编织	或者	绳索	,

他到达对岸后，将绳子的末端系好，

[hi:; hi] [keɪm] [dʒʌst][æz; əz] ['sloʊli] [bæk] , ['li:vɪŋ] [ə'nʌðər] [laɪn] ['treɪlɪŋ] [bɪ'haɪnd] .

he	came	just	as	slowly	back	,	leaving	another	line	trailing	behind	.
他	来了	只是	作为	缓慢地	后退	,	离开	其他	线	尾随	在后面	.

他慢悠悠地回来了，身后又留下了一条长长的队伍。

[wen] [hiː; hi] [riːtʃt] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ˌem 'iː][ænd; ənd][hæd; həd] [sɪ'kjʊrli] ['fɑːsənd] [hɪz; ɪz] [laɪn]

When	he	reached	a	point	just	above	me	and	had	securely	fastened	his	line
什么时候	他	达到	一个	观点	只是	多于	我	和	有	安全地	系紧	他的	线

[baɪ] ['ræpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['sevrəl] [taɪmz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [gʊd] [lɪm] ,

by	wrapping	it	several	times	around	a	good	limb	,
经过	包装	它	一些	时代	大约	一个	好的	肢	,

当他到达我上方不远处，并将钓线牢牢地缠绕在一根结实的树枝上好几圈后，

[ænd; ənd] [g'luːɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,

and	glueing	it	,
和	胶合	它	,

然后把它粘起来。

[aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [tiːz] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [smɔːl] [bræntʃ] [ðæt] [aɪ] ['twɪstɪd] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

I	began	to	tease	him	with	a	small	branch	that	I	twisted	around	for	the
我	开始	到	逗	他	和	一个	小的	分支	那	我	扭曲	大约	为了	这

['pɜːrpəs] ,

purpose	,
目的	,

我开始用一根特意扭成螺旋状的小树枝戏弄他，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [soʊ] [ɪn'reɪdʒd] [hiː; hi] [lɔːst] [hɪz; ɪz] [hoʊld] [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] . -

and	he	became	so	enraged	he	lost	his	hold	and	fell	to	the	ground	.	193	-
和	他	成为	所以	愤怒	他	丢失的	他的	抓住	和	跌倒	到	这	地面	.	-	

他勃然大怒，失去平衡，跌倒在地。193

[aɪ] ['kwɪkli] [snɪpt] [ðə; ði] [laɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hæd; həd] [spʌn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dɪ'sent] ,

I	quickly	snipped	the	line	which	he	had	spun	in	his	descent	,
我	迅速地	剪掉	这	线	哪个	他	有	旋转	在	他的	下降	,

我迅速剪断了他下落时缠绕的绳索。

[pʊld] [maɪ'self] [ʌp] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [roʊp] [brɪdʒ] ,

pulled	myself	up	to	his	rope	bridge	,
拉	我	向上	到	他的	绳索	桥	,

我爬到他那座绳桥上，

[ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ] [went] [hænd]['oʊvər][hænd] [ʌn'tɪl] [aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pæθ] ,

along	which	I	went	hand	over	hand	until	I	reached	the	middle	of	the	path	,
沿着	哪个	我	去	手	超过	手	直到	我	达到	这	中间	的	这	小路	,

我手牵着手，沿着这条路一直走到路中央。

[wer] [aɪ] [swei] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ʌn'tɪl] [aɪ] [kʊd; kəd] [let] [goʊ] [ænd; ənd] [drɑːp] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd]

where	I	swayed	up	and	down	until	I	could	let	go	and	drop	to	the	ground
在哪里	我	摇摆	向上	和	向下	直到	我	可以	让	去	和	降低	到	这	地面

[wɪ'ðaʊt] ['ɪndʒəri] ,

without	injury	,
没有	受伤	,

我摇晃着身体上下起伏，直到能够松手并无大碍地落到地上。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd] , [kwaɪt] [glæd][ʌv; əv][maɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm]['sɜːrt(ə)n] [deθ] ; [fɔːr; fər][soʊ] [riːd] [ðə; ði] [ruːl]

which	I	did	,	quite	glad	of	my	escape	from	certain	death	;	for	so	read	the	rule
哪个	我	做过	,	相当	高兴的	的	我的	逃脱	从	肯定	死亡	;	为了	所以	读	这	规则

,

,
,

我照做了，非常庆幸自己死里逃生；因为规则就是这样规定的。

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [ɪn][noʊ] ['ʌðər] [weɪ] [wɪ'ðaʊt] ['brɪŋɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ['meni]

and	I	could	have	come	down	in	no	other	way	without	bringing	with	me	many
和	我	可以	有	来	向下	在	不	其他	方式	没有	带来	和	我	许多

[liːvz] [ænd; ənd][sʌm; səm] [twɪgz] .

leaves	and	some	twigs	.
树叶	和	一些	树枝	.

我不可能以其他方式下来，而不带上许多树叶和一些树枝。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp] , [æz; əz][ðə; ðɪ] [pæθ] [hæd; həd] [dʌn] [ðə; ðɪ] [seɪm] .

In	a	short	time	I	came	to	a	stop	,	as	the	path	had	done	the	same	.
在	一个	短的	时间	我	来了	到	一个	停止	,	作为	这	小路	有	完毕	这	相同的	.

没过多久，我就停了下来，因为小路也停了下来。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'tɜːrmɪn] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] ,

I	could	not	determine	where	it	continued	,
我	可以	不是	决定	在哪里	它	持续	,

我无法确定它继续延伸到了哪里。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['wɔːtərfɔːl] ['ɪntuː] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][led] , [ænd; ənd]['oʊvər] [wɪtʃ] ,

for	there	was	a	very	respectable	waterfall	into	which	it	led	,	and	over	which	,
为了	那里	曾是	一个	非常	可敬	瀑布	进入	哪个	它	引领	,	和	超过	哪个	,

因为那里有一条非常壮观的瀑布，它汇入其中，然后越过瀑布，

[ɔːr] ['ræðər] [ʌp] [wɪtʃ] , [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'daʊtɪdli] [went] .

or	rather	up	which	,	it	undoubtedly	went	.
或者	相当	向上	哪个	,	它	无疑	去	.

或者更确切地说，它无疑是向上飞去的。

[noʊ][mæn][kʊd; kəd] [swɪm] [ɔːr] [klaɪm] [ðæt] ['tɔːrənt] [ʌv; əv]['wɔːtər] ; [bʌt; bət] [maʊnt] [ˌaɪ 'tiː]

No	man	could	swim	or	climb	that	torrent	of	water	;	but	mount	it
不	男人	可以	游泳	或者	爬	那	激流	的	水	;	但	山	它

没有人能游过或攀爬那条湍急的河流；但可以乘船攀登它。

[aɪ][mʌst; məst] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [pæθ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

I	must	,	for	there	was	no	path	leading	in	any	other	direction	.
我	必须	,	为了	那里	曾是	不	小路	领导	在	任何	其他	方向	.

我必须这样做，因为没有其他出路。

[aɪ][sæt][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fiːt] [ɪn][ðə; ðɪ]['wɔːtər] ,

I	sat	for	a	long	time	with	my	feet	in	the	water	,
我	卫星	为了	一个	长的	时间	和	我的	脚	在	这	水	,

我坐在水里，双脚浸在水里，过了很久才坐好。

['hævɪŋ] [rɪ'muːvd] [maɪ] [buːts] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['pɜːrpəs] , [æz; əz][maɪ] [fiːt] [wɜːr; wər][hɑːt][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [lɔːŋ] [wɔːk] ;

having	removed	my	boots	for	the	purpose	,	as	my	feet	were	hot	from	the	long	walk	;
拥有	已移除	我的	靴子	为了	这	目的	,	作为	我的	脚	是	热的	从	这	长的	走	;

为了达到这个目的，我脱掉了靴子，因为长时间走路让我的脚很热；

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][kən'kɑːkt] ['eni] [skiːm] [fɔːr; fər] ['skeɪlɪŋ] [ðə; ðɪ]['wɔːtər] [fens] . -

but	I	could	not	concoct	any	scheme	for	scaling	the	water	fence	.	194	-
但	我	可以	不是	编造	任何	方案	为了	缩放	这	水	栅栏	.		-

但我却想不出任何翻越水障的办法。194

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['drɑːpɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ] [doʊz] ,

I	was	just	dropping	into	a	doze	,
我	曾是	只是	下降	进入	一个	瞌睡	,

我当时正要打盹儿，

[wen] [aɪ] [hɜːrd] [ə; eɪ] ['splæʃɪŋ] [bɪ'loʊ] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [sɔː] [sʌm; səm] [greɪt] ['stɜːrdʒən] [prɪ'peərɪŋ]

when	I	heard	a	splashing	below	me	and	saw	some	great	sturgeon	preparing
什么时候	我	听到	一个	溅起水花	以下	我	和	锯	一些	伟大的	鲟	准备

[tuː; tə] [ʃuːt] [ðə; ði] [fɔːlz] .

to	shoot	the	falls	.
到	射击	这	瀑布	.

当我听到下方传来水花声，看到一些巨大的鲟鱼准备冲向瀑布时。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌem 'iː][noʊ] time195

It	took	me	no	time195
它	采取	我	不	time195

我没花多少时间195

[æt; ət][ɔːl][tuː; tə] [weɪd] ['ɪntuː][ðə; ði]['wɔːtər] , [ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ][bɪg][wʌn] [ʃɑːt] [baɪ] ,

at	all	to	wade	into	the	water	,	and	as	a	big	one	shot	by	,
在	全部	到	涉水	进入	这	水	,	和	作为	一个	大的	一	射击	经过	,

完全不涉水而行，而且像一颗大炮一样飞驰而过，

[græsp][hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz]['kɔːd(ə)l][fɪn] ,

grasp	him	by	his	caudal	fin	,
抓牢	他	经过	他的	尾部	鳍	,

抓住他的尾鳍，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðə; ði] [ʃuːt] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæd; həd][taɪm][tuː; tə] [briːð] .

and	I	was	up	the	chute	before	I	had	time	to	breathe	.
和	我	曾是	向上	这	滑槽	前	我	有	时间	到	呼吸	.

我还没来得及喘口气，就已经冲上滑道了。

[ɪn][fækt] ,

In	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðə; ði]['trænzɪt][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)n] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [aɪ][gɑːt][maɪ] [breθ] [bæk]

the	transit	was	so	sudden	it	was	quite	a	spell	before	I	got	my	breath	back
这	交通	曾是	所以	突然	它	曾是	相当	一个	拼写	前	我	得到	我的	气息	后退

[ə'gen] ;

again	;
再次	;

这次转变太突然了，我过了好一会儿才缓过神来；

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [seɪv] [maɪ'self][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [swept] [bæk] ,

but	I	did	it	just	in	time	to	save	myself	from	being	swept	back	,
但	我	做过	它	只是	在	时间	到	节省	我	从	存在	扫荡	后退	,

但我及时阻止了自己被卷回去。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [fɪʃ] [hæd; həd] ['ʃeɪkən] [ˌem 'iː] [luːs] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] ['berli] [pæst] [ðə; ði]

for	the	great	fish	had	shaken	me	loose	when	we	had	barely	passed	the
为了	这	伟大的	鱼	有	摇晃	我	松动的	什么时候	我们	有	仅仅	通过了	这

[vɜːrdʒ] .

verge	.
边缘	.

当我们刚过河岸边时，那条大鱼就把我甩开了。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][left][maɪ] [buːts] [bɪ'loʊ] ,

But	I	had	left	my	boots	below	,
但	我	有	左边	我的	靴子	以下	,

但我把靴子留在下面了，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd]['nevər] ['entər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪnses] ['berfʊt] .

and	I	could	never	enter	the	presence	of	the	Princess	barefoot	.
和	我	可以	绝不	进入	这	在场	的	这	公主	赤脚	.

我永远不可能赤脚觐见公主。

[soʊ][aɪ] [sɪ'kjʊrd] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænər] :

So	I	secured	them	in	this	manner	:
所以	我	安全	他们	在	这	方式	:

所以我用以下方式固定了它们:

['disin'geidʒiŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] - [wɔ:ks] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒaɪənt]['spaɪdər][aɪ] ['fɑ:sənd] [wʌn][end][tu:; tə]

Disengaging	one	of	the	rope	-	walks	of	the	giant	spider	I	fastened	one	end	to
脱离	一	的	这	绳索	-	散步	的	这	巨大的	蜘蛛	我	系紧	一	结尾	到

[ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [stoʊn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [saɪz][ænd; ənd] [ʃeɪp] [æz; əz] [wen] [aɪ] [θru:] [ˌaɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði][leg][ʌv; əv]

a	long	stone	of	such	size	and	shape	as	when	I	threw	it	into	the	leg	of
一个	长的	石头	的	这样的	尺寸	和	形状	作为	什么时候	我	扔	它	进入	这	腿	的

[ðə; ði] [bu:t] [ˌaɪ 'ti:] [stʌk] [taɪt] ,

the	boot	it	stuck	tight	,
这	启动	它	卡住	紧的	,

我解开巨型蜘蛛的一条绳索，将绳索的一端固定在一块长石头上，这块石头的大小和形状恰好能让我把它扔进靴筒里，并牢牢地卡住。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ɪneɪbld] [tu:; tə] [drɔ:] [ˌaɪ 'ti:][ʌp] .

and	I	was	enabled	to	draw	it	up	.
和	我	曾是	已启用	到	画	它	向上	.

我被授权负责绘制它。

[aɪ][gɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][wʌn] ['i:zəli] [ɪ'nʌf] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [les] ['fɔ:rtʃənət] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sekənd] ,

I	got	the	first	one	easily	enough	,	but	was	less	fortunate	with	the	second	,
我	得到	这	第一的	一	容易地	足够的	,	但	曾是	较少的	幸运	和	这	第二	,

第一个我很容易就拿到了，但第二个就没那么幸运了。

[fɔ:r; fər][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]['oʊvər][ðə; ði][fɔ:l] , [ə; eɪ] [fɪʃ] ['swɑ:loʊd] [ˌaɪ 'ti:] ,

for	as	I	was	pulling	it	over	the	fall	,	a	fish	swallowed	it	,
为了	作为	我	曾是	拉	它	超过	这	落下	,	一个	鱼	吞咽	它	,

当我把它拉过瀑布时，一条鱼把它吞了下去。

['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][sʌm; səm][beɪt] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] ['veri]

thinking	it	was	some	bait	intended	for	him	,	and	I	had	a	very
思维	它	曾是	一些	饵	故意的	为了	他	,	和	我	有	一个	非常

[sɪ'vɪr] ['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

severe	struggle	with	him	.
严重	斗争	和	他	.

我以为这是专门为他准备的诱饵，于是我和他进行了一场非常激烈的搏斗。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] [bɪn] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][maɪ][roʊp][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][lɔ:st][maɪ] [bu:t] ;

Had	it	not	been	for	the	strength	of	my	rope	I	should	have	lost	my	boot	;
有	它	不是	到过	为了	这	力量	的	我的	绳索	我	应该	有	丢失的	我的	启动	;

要不是绳子结实，我的靴子就丢了;

[bʌt; bət][ðə; ði] [fɪʃ] ,

but	the	fish	,
但	这	鱼	,

但是鱼，

['evɪdəntli] [bɪ'kʌmɪŋ] [kən'vɪnst] [hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'leɪd] [tu:] [lɔ:ŋ] [ɪf] [hi:; hi] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tɪl]

evidently	becoming	convinced	he	would	be	delayed	too	long	if	he	remained	until
显然	成为	确信	他	会	是	延迟	也	长的	如果	他	剩余	直到

[hi:; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [mi:l] ,

he	had	his	meal	,
他	有	他的	一顿饭	,

他显然认为如果等到吃完饭再离开，会耽误太久。

['pi:sfəli] [kɔft] [ʌp][ðə; ði] [bu:t] [ænd; ənd] [went] [ɑ:n] . -

peacefully	coughed	up	the	boot	and	went	on	.	196
和平地	咳嗽	向上	这	启动	和	去	在	.	-

他平静地吐出靴子，继续前行。196

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪˈaɪ]

XXIII

二十三

二十三

[aɪ] ['ɔːfər] [ə; eɪ] [fjuː] [sə'dʒestʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'leɪt] ['ʌðər] [iks'piəriənsiz] [wɪtʃ] ['hæpənd] ['æftər][aɪ]

I	offer	a	few	suggestions	and	relate	other	experiences	which	happened	after	I
我	提供	一个	很少	建议	和	涉及	其他	经历	哪个	发生	后	我

[hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] ['pæləs] [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [bɪn] ['straɪvɪŋ] ,

had	reached	the	palace	for	which	I	had	so	long	been	striving	,
有	达到	这	宫殿	为了	哪个	我	有	所以	长的	到过	努力	,

我提出一些建议，并讲述我到达我梦寐以求的宫殿之后发生的其他经历。

[wer] [aɪ] [miːt] [ðə; ði] “ [swiːtəst] ['wʊmən] ['evər] [bɔːrn] , ” [huːz] ['hʌzbənd] [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑːnər]

where	I	meet	the	“	sweetest	woman	ever	born	,	”	whose	husband	I	have	the	honor
在哪里	我	见面	这	“	最甜美的	女士	曾经	出生	,	”	谁	丈夫	我	有	这	荣誉

[ʌv; əv] [bɪ'kʌmɪŋ] .

of	becoming	.
的	成为	.

在那里，我遇到了“有史以来最温柔的女人”，我有幸成为她的丈夫。

[aɪ][hæv; həv][bʌt; bət][ə; eɪ] [fjuː] [mɔːr] ['ɪnsɪdənts] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] ,

I	HAVE	but	a	few	more	incidents	to	relate	,
我	有	但	一个	很少	更多的	事件	到	涉及	,

我还有几件事要讲，

[ænd; ənd][aɪ][beg][ðə; ði]['pɑːrd(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] [fɔːr; fər] ['ɔːfərɪŋ] [hɪr] [ə; eɪ][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən]

and	I	beg	the	pardon	of	the	reader	for	offering	here	a	suggestion
和	我	求	这	赦免	的	这	读者	为了	提供	这里	一个	建议

[ɔːr] [tuː] [æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kɔːrs] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] .

or	two	as	to	his	course	on	finishing	the	book	.
或者	二	作为	到	他的	课程	在	精加工	这	书	.

在此，我谨向读者提出一两条关于如何完成本书的建议，敬请谅解。

[aɪ] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ʃaɪ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

I	trust	he	will	not	shy	it	into	a	corner	of	the	room	,
我	相信	他	将要	不是	害羞的	它	进入	一个	角落	的	这	房间	,

我相信他不会把它藏到房间的角落里。

[ɔːr][kæst][ˌaɪ 'tiː] [fɔːrθ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

or	cast	it	forth	through	the	window	.
或者	投掷	它	前进	通过	这	窗户	.

或者把它从窗户扔出去。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [gɪv] [ˌem 'iː] [les] [peɪn] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] ['sɔːftli] .

It	would	give	me	less	pain	if	he	will	lay	it	down	softly	.
它	会	给	我	较少的	疼痛	如果	他	将要	躺	它	向下	轻轻	.

如果他能轻轻地放下，我的疼痛就会减轻一些。

[aɪ] [seɪ] [ðɪs] [æz; əz][ɪts] ['kɑːntents][ɑːr; ər][pɑːrt][ʌv; əv][maɪ'self] — [ðeɪ] [keɪm] [frʌm; frəm][maɪ][breɪn] ,

I	say	this	as	its	contents	are	part	of	myself	—	they	came	from	my	brain	,
我	说	这	作为	它是	内容	是	部分	的	我	—	他们	来了	从	我的	脑	,

我这样说是因为它的内容是我自身的一部分——它们来自我的大脑。

[ænd; ənd] ['eni] [ˌʌn'duː] ['ʃeɪkɪŋ] [ʌp] [hiː; hi] [meɪ] [ðʌs] [gɪv] [ˌem 'iː] [wʊd] [biː; bi] ['ʃɑːkɪŋ] [tuː; tə][maɪ]

and	any	undue	shaking	up	he	may	thus	give	me	would	be	shocking	to	my
和	任何	过度	摇晃	向上	他	可能	因此	给	我	会	是	令人震惊	到	我的

['ætəmz][ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [rɪ'pʌgnənt] [tuː; tə][maɪ] “ [piːs] ” [ʌv; əv][maɪnd] .

atoms	and	therefore	repugnant	to	my	“	piece	”	of	mind	.
原子	和	所以	令人厌恶的	到	我的	“	片	”	的	头脑	.

任何他可能因此而给我带来的过度震动都会让我感到震惊，因此会让我心神不宁。

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə'mjuːzd] ,
If **he** **has** **been** **amused** **,**
如果 他 有 到过 觉得好笑 ,

如果他觉得有趣，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ] ['greɪʃəs] [ækt][tuː; tə][loʊn][ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][ə; eɪ] [frend] [ðæt] [hiː; hi]
it **would** **be** **but** **a** **gracious** **act** **to** **loan** **the** **book** **to** **a** **friend** **that** **he**
它 会 是 但 一个 亲切 行为 到 贷款 这 书 到 一个 朋友 那 他
['ɔːlsoʊ] [meɪ] [biː; bi] [ə'mjuːzd] ;
also **may** **be** **amused** **;**
还 可能 是 觉得好笑 ;

将这本书借给朋友，让他也能从中获得乐趣，这不失为一种友善之举；

[ɪf] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ˌentər'teɪnd] ,
if **he** **has** **been** **entertained** **,**
如果 他 有 到过 娱乐 ,

如果他玩得开心，

[ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][hoʊst][ɪz] [ˌʌnfʊl'fɪld] [ən'les] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ] [ˌentər'teɪn] [hɪz; ɪz] [gests] .
the **part** **of** **the** **host** **is** **unfulfilled** **unless** **he** **also** **entertain** **his** **guests** **.**
这 部分 的 这 主持人 是 未实现的 除非 他 还 招待 他的 客人 .

如果主人不款待客人，那么他的主人职责就不完整。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [hiː; hi][biː; bi] [dɪs'gʌstɪd] , -
If **,** **however** **,** **he** **be** **disgusted** **,** **197**
如果 , 然而 , 他 是 厌恶 , -

然而，如果他感到厌恶，197

[hiː; hi] [meɪ] [riːk] [hɪz; ɪz] ['vendʒəns] [baɪ] ['loʊnɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] [ə'genst] [huːm]
he **may** **wreak** **his** **vengeance** **by** **loaning** **the** **book** **to** **some** **one** **against** **whom**
他 可能 破坏 他的 复仇 经过 贷款 这 书 到 一些 一 反对 谁
[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [grʌdʒ] .
he **has** **a** **grudge** **.**
他 有 一个 怨恨 .

他可能会将这本书借给某个与他有仇的人，以此来报复对方。

[maɪ] ['pleʒər] [hæz; həz] [bɪn] [kən'sɜːrv] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['raɪtɪŋ] [ðiːz] [laɪnz] ;
My **pleasure** **has** **been** **conserved** **in** **the** **occupation** **of** **writing** **these** **lines** **;**
我的 乐趣 有 到过 已保存 在 这 职业 的 写作 这些 线条 ;

写作这些文字让我感到无比快乐；

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmwʌt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'liːf] [tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [ɔːf]
for **it** **is** **somewhat** **of** **a** **relief** **to** **have** **such** **a** **quantity** **of** **material** **off**
为了 它 是 有些 的 一个 宽慰 到 有 这样的 一个 数量 的 材料 离开
[maɪ][maɪnd] ;
my **mind** **;**
我的 头脑 ;

因为把这么多事情从我的脑海中清除出去，多少让我感到轻松了一些；

[bʌt; bət][aɪ] [sɪn'sɪrli] [ʃæl; ʃəl] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [rest] ['hevɪli] [ɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ;
but **I** **sincerely** **shall** **regret** **it** **should** **it** **rest** **heavily** **on** **the** **mind** **of** **another** **;**
但 我 真挚地 将 后悔 它 应该 它 休息 重度 在 这 头脑 的 其他 ;

但如果我因此给他人带来沉重的心理负担，我将深感遗憾；

['ðerfɔːr] , [ɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˌkɑːnsə'meɪʃn] [kʌm] , [duː][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dʌn] — [tel] [ðə; ði] ['stɔːriz]
therefore **,** **if** **such** **a** **consummation** **come** **,** **do** **as** **I** **have** **done** **—** **tell** **the** **stories**
所以 , 如果 这样的 一个 圆房 来 , 做 作为 我 有 完毕 — 告诉 这 故事
[tuː; tə] ['ʌðər] .
to **others** **.**
到 其他的 .

因此，如果这样的结局到来，就照我所做的去做——把这些故事讲给别人听。

['kreɪvɪŋ] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [daɪ'vɜ:rʒ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [əd'ventʃəz] , [aɪ]

Craving	**suspension**	**of**	**punishment**	**for**	**this**	**diversion**	**from**	**the**	**adventures**	**,**	**I**
渴望	暂停	的	惩罚	为了	这	导流	从	这	冒险	,	我

[rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðem; ðəm] .

return	**to**	**them**	**.**
返回	到	他们	.

我渴望免除因偏离冒险路线而受到的惩罚，于是又回到了冒险中。

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self] ['pæsɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['aʊtər] [wɔ:l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] [ɪn'kloʊʒər] ,

I	**found**	**myself**	**passing**	**through**	**the**	**outer**	**wall**	**of**	**the**	**palace**	**enclosure**	**,**
我	成立	我	通过	通过	这	外	墙	的	这	宫殿	外壳	,

我发现自己正穿过宫殿围墙的外墙，

[ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [lɔ:n] ,

and	**discovered**	**a**	**number**	**of**	**women**	**on**	**the**	**lawn**	**,**
和	发现	一个	数字	的	女性	在	这	草地	,

结果发现草坪上有好几个女人。

[ʌv; əv] [hu:m] [aɪ] [meɪd] [boʊld][tu:; tə][ɪn'kwaɪər] [ɪf] [ðə; ði] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][æt; ət] [hoʊm] .

of	**whom**	**I**	**made**	**bold**	**to**	**inquire**	**if**	**the**	**princess**	**were**	**at**	**home**	**.**
的	谁	我	制成	大胆的	到	查询	如果	这	公主	是	在	家	.

我大胆地问其中一人，公主是否在家。

[ðeɪ] ['nɑ:dəd, 'nɑ:dɪd] [ə'sent] .

They	**nodded**	**assent**	**.**
他们	点头	同意	.

他们点头表示同意。

[aɪ] [ðen] [pʊt] [ə'nʌðər] ['kwestʃən] ,

I	**then**	**put**	**another**	**question**	**,**
我	然后	放	其他	问题	,

然后我又提了一个问题，

[æz; əz][tu:; tə] [wer] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv] ['ni:lɪŋ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['prez(ə)ns] ,

as	**to**	**where**	**I**	**might**	**have**	**the**	**honor**	**of**	**kneeling**	**in**	**her**	**presence**	**,**
作为	到	在哪里	我	可能	有	这	荣誉	的	跪着	在	她	在场	,

至于我是否有幸在她面前跪下，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ˌem 'i:][wɪð; wɪθ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] .

and	**they**	**looked**	**at**	**me**	**with**	**wondering**	**eyes**	**.**
和	他们	看起来	在	我	和	好奇	眼睛	.

他们用疑惑的眼神看着我。

[aɪ][wʌz; wəz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪn][maɪ] [laɪf] , ['sʌmwʌt] [ə'bæʃt] ,

I	**was**	**,**	**for**	**the**	**first**	**time**	**in**	**my**	**life**	**,**	**somewhat**	**abashed**	**,**
我	曾是	,	为了	这	第一的	时间	在	我的	生活	,	有些	羞愧	,

我生平第一次感到有些羞愧。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [meɪdz] [went] [soʊ][fɑ:r][ɪn] ['teɪkɪŋ] ['pɪti] [ɑ:n][ˌem 'i:] [ðæt] [ʃi:; ʃi][toʊld][ˌem 'i:][ðə; ði]

and	**one**	**of**	**the**	**maids**	**went**	**so**	**far**	**in**	**taking**	**pity**	**on**	**me**	**that**	**she**	**told**	**me**	**the**
和	一	的	这	女佣	去	所以	远的	在	采取	遗憾	在	我	那	她	讲述	我	这

['prɪnses] [wʌz; wəz][ɪn][hɜ:r; hər]['si:krət] ['tʃeɪmbər] .

princess	**was**	**in**	**her**	**secret**	**chamber**	**.**
公主	曾是	在	她	秘密	房间	.

其中一位女仆非常同情我，竟然告诉我公主在她的密室里。

[aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [maɪ] ['trʌblz] [wɜ:r; wər][æt; ət][end] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [ˌkɑ:mprɪ'hend]

I	**had**	**hoped**	**my**	**troubles**	**were**	**at**	**end**	**,**	**and**	**still**	**I**	**could**	**not**	**comprehend**
我	有	希望	我的	麻烦	是	在	结尾	,	和	仍然	我	可以	不是	理解

['veri] ['sɪriəs] difficulties198

very	**serious**	**difficulties198**
非常	严肃的	difficulties198

我曾希望我的苦难已经结束，但我仍然无法理解如此严重的困难。198

[kʊd; kəd] [krɔːs] [ˌem ˈiː][ɪn] [ˈlɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈwerəbaʊts] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈsiːkrət] [ˈtʃeɪmbər] ,

could	cross	me	in	learning	the	whereabouts	of	this	secret	chamber	,
可以	叉	我	在	学习	这	下落	的	这	秘密	房间	,

或许有人会阻挠我得知这个密室的所在。

[naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [ˈveri] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] [ænd; ənd][æt; ət] [ˈlɪbərti] [tuː; tə][duː]

now	that	I	was	within	the	very	walls	of	the	palace	and	at	liberty	to	do
现在	那	我	曾是	之内	这	非常	墙壁	的	这	宫殿	和	在	自由	到	做

[æz; əz][aɪ] [pliːzd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði] [rɪˈstrɪkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːlz] .

as	I	pleased	within	the	restrictions	of	the	rules	.
作为	我	高兴	之内	这	限制	的	这	规则	.

既然我已经身处宫殿之内，可以在规则的限制范围内自由行事，那我就可以随心所欲了。

[soʊ] , [aɪ] [lʊkt] [əˈbaʊt] [ˌem ˈiː][ænd; ənd] [əbˈzɜːrvd] [ˈsevrəl] [dɔːz] [θruː] [ˈiːðər] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ]

So	,	I	looked	about	me	and	observed	several	doors	through	either	of	which	I
所以	,	我	看起来	关于	我	和	观察到	一些	门	通过	任何一个	的	哪个	我

[maɪt] [ˈentər] .

might	enter	.
可能	进入	.

于是，我环顾四周，发现有好几扇门，我可以从其中任何一扇进入。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɔːl] [əˈlaɪk] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪkˈsepʃn] ;

They	were	all	alike	with	a	single	exception	;
他们	是	全部	同样	和	一个	单身的	例外	;

它们都一样，只有一个例外；

[ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [ren] [hæd; həd] [bɪlt] [ə; eɪ] [nest] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [ʌv; əv] [wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

a	pair	of	wrens	had	built	a	nest	upon	the	arch	of	one	of	them	,
一个	一对	的	鹪鹩	有	建造	一个	巢	之上	这	拱	的	一	的	他们	,

一对鹪鹩在其中一棵树的拱形树干上筑了巢。

[ænd; ənd] [θruː] [ðɪs] [ɑːrtʃ] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [weɪ] ,

and	through	this	arch	I	made	my	way	,
和	通过	这	拱	我	制成	我的	方式	,

我穿过这座拱门，

[fɔːr; fər][dɪd][aɪ][nɑːt] [pæs] [bɪˈniːθ] [æn; ən] [ˈembləm] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪn][soʊ] [ˈduːɪŋ] ?

for	did	I	not	pass	beneath	an	emblem	of	love	in	so	doing	?
为了	做过	我	不是	经过	下面	一个	徽	的	爱	在	所以	正在做	?

我这样做难道不是从爱的象征之下经过了吗?

[ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] , [wʌz; wəz][dɑːrk][ænd; ənd] [ˈnæroʊ] , [ðen] [ˈwaɪdnɪŋ] [ˈɪntuː][ə; eɪ]

The	passage	,	for	a	distance	,	was	dark	and	narrow	,	then	widening	into	a
这	通道	,	为了	一个	距离	,	曾是	黑暗的	和	狭窄的	,	然后	扩大	进入	一个

[ˈspeɪʃəs] [ænd; ənd] [wel] - [ˈlaɪtɪd] [ˈhɔːlweɪ] .

spacious	and	well	-	lighted	hallway	.
宽敞	和	出色地	-	照明	门厅	.

通道起初一段又黑又窄，然后逐渐变宽，变成一条宽敞明亮的走廊。

[aɪ] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊˈtʌndə] , [aʊt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,

I	then	came	to	a	rotunda	,	out	of	which	were	several	passages	,
我	然后	来了	到	一个	圆形大厅	,	出去	的	哪个	是	一些	段落	,

然后我来到一个圆形大厅，大厅里有几条通道，

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [ɪnˈspektɪd] [moʊst] [ˈkerfəli] ,

each	of	which	I	inspected	most	carefully	,
每个	的	哪个	我	检查	最多	小心	,

每一件我都仔细检查过了。

[æz; əz][aɪ][dɪd][nɑːt][ɪnˈtend] [tuː; tə] [feɪl] [æt; ət] [ðɪs] [kloʊz] [prɑːkˈsɪməti][tuː; tə][ðə; ði] [goʊl] .

as	I	did	not	intend	to	fail	at	this	close	proximity	to	the	goal	.
作为	我	做过	不是	打算	到	失败	在	这	关闭	邻近	到	这	目标	.

我本不想在如此接近目标的时候失败。

[wʌn] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wʌz; wəz] [flɔːrd] [ænd; ənd] [wɔːld] [wɪð; wɪθ] [red] - [hɑːt] [brɪks] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]

One	of	them	was	floored	and	walled	with	red	-	hot	bricks	for	such	a
一	的	他们	曾是	倒地	和	有围墙的	和	红色的	-	热的	砖块	为了	这样的	一个

['dɪstəns] ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ][ræn][wɪð; wɪθ][maɪ] ['gretɪst] [spiːd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['perɪʃ] [baɪ][ðer; ðər] [hiːt] [bɪ'fɔːr]

distance	even	if	I	ran	with	my	greatest	speed	I	should	perish	by	their	heat	before
距离	甚至	如果	我	跑	和	我的	最	速度	我	应该	沦	经过	他们的	热	前

[aɪ] [riːtʃt] [ðə; ði][end] ;

I	reached	the	end	;
我	达到	这	结尾	;

其中一堵墙是用烧红的砖砌成的，绵延很长一段距离，即使我以最快的速度奔跑，也会在到达终点之前被烧死。

[ænd; ənd] [jet] , [aɪ][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .

and	yet	,	I	was	positive	this	was	the	way	to	the	secret	chamber	.
和	然而	,	我	曾是	积极的	这	曾是	这	方式	到	这	秘密	房间	.

然而，我确信这就是通往密室的路。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['splendɪd] ['faʊnt(ə)n] ['pleɪɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['beɪs(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv]

There	was	a	splendid	fountain	playing	into	a	large	basin	in	the	center	of
那里	曾是	一个	灿烂	喷泉	玩耍	进入	一个	大的	盆地	在	这	中心	的

[ðə; ði][roʊ'tʌndə] ,

the	rotunda	,
这	圆形大厅	,

圆形大厅中央有一个壮观的喷泉，水流汇入一个大水池。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðɪs] [aɪ] [meɪd] [maɪ] [wei] .

and	to	this	I	made	my	way	.
和	到	这	我	制成	我的	方式	.

于是，我便朝着这个方向努力。

[aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'membər] nothing199

I	could	remember	nothing199
我	可以	记住	nothing199

我什么都记不起来了199

[ɪn][ðə; ði] [ruːlz] [ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][maɪ] ['wetɪŋ] [maɪ'self][moʊst] ['θɜːrəli] ; [ɪn'diːd] ,

in	the	rules	that	forbade	my	wetting	myself	most	thoroughly	;	indeed	,
在	这	规则	那	禁止	我的	润湿	我	最多	彻底	;	的确	,

那些严禁我尿湿自己规则中，确实如此。

[hæd; həd][ðer; ðər] [bɪn] [aɪ][hæd; həd]['broʊkən][ðem; ðəm] [ɔːl'redi] .

had	there	been	I	had	broken	them	already	.
有	那里	到过	我	有	破碎的	他们	已经	.

如果真有的话，我已经把它们打碎了。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['beɪs(ə)n] [ʌn'tɪl] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd] .

I	therefore	lay	down	in	the	basin	until	I	was	completely	saturated	.
我	所以	躺	向下	在	这	盆地	直到	我	曾是	完全地	饱和	.

于是我躺在水盆里，直到全身完全湿透。

[aɪ]['ɔːlsoʊ] [soʊkt] [maɪ]['mænt(ə)l][ænd; ənd] [ræpt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] [maɪ] [hed] ,

I	also	soaked	my	mantle	and	wrapped	it	about	my	head	,
我	还	浸泡过	我的	地幔	和	包装	它	关于	我的	头	,

我还把披肩浸湿，然后裹在头上。

['liːvɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] [hoʊl] [θruː] [wɪtʃ] [aɪ][kʊd; kəd] [kiːp] [maɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .

leaving	but	a	small	hole	through	which	I	could	keep	my	direction	.
离开	但	一个	小的	洞	通过	哪个	我	可以	保持	我的	方向	.

只留下一个小洞，我可以透过这个洞保持方向。

['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['mɔɪstʃər] [aɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [dæʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['hiːtɪd] ['pæsɪdʒ] ,

Dripping	with	moisture	I	made	a	dash	for	the	heated	passage	,
滴落	和	水分	我	制成	一个	短跑	为了	这	加热	通道	,

我浑身湿透，飞快地冲向暖气通道。

[ræn][wɪð; wɪθ][maɪ]['ʌtmoʊst] [spiːd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] ; [bʌt; bət][soʊ][hɑːt][wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ,

ran	with	my	utmost	speed	through	it	;	but	so	hot	was	it	,
跑	和	我的	极致	速度	通过	它	;	但	所以	热的	曾是	它	,

我以最快的速度跑了过去；但是天气实在太热了。

[wen] [aɪ][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][draɪ][æz; əz][ə; eɪ][boʊn] ,

when	I	had	reached	the	end	of	it	,	I	was	as	dry	as	a	bone	,
什么时候	我	有	达到	这	结尾	的	它	,	我	曾是	作为	干燥	作为	一个	骨	,

当我读到最后时，我感觉自己像骨头一样干裂。

[bʌt; bət][nɑːt]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [her] [wʌz; wəz] [skɔːrtʃt] .

but	not	even	a	hair	was	scorched	.
但	不是	甚至	一个	头发	曾是	烧焦的	.

但连一根头发丝都没被烧焦。

[aɪ][wʌz; wəz] [naʊ] [ɪn] [ə'nʌðər] [roʊ'tʌndə] ,

I	was	now	in	another	rotunda	,
我	曾是	现在	在	其他	圆形大厅	,

我当时身处另一个圆形大厅里，

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['teɪbl] [ɑːn] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['meni] ['dʒɑːrz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [pər'fjuːm]

in	which	was	a	magnificent	table	on	which	were	many	jars	filled	with	perfume
在	哪个	曾是	一个	壮丽	桌子	在	哪个	是	许多	罐子	已填	和	香水

[ænd; ənd] [ɔɪlz] .

and	oils	.
和	油	.

里面有一张华丽的桌子，桌子上摆着许多装满香水和精油的罐子。

[laɪk] [ðə; ði] ['priːviəs] [roʊ'tʌndə][ðer; ðər][wɜːr; wər] ['sevrəl] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][frʌm; frəm] [ðɪs] ,

Like	the	previous	rotunda	there	were	several	passages	leading	from	this	,
喜欢	这	以前的	圆形大厅	那里	是	一些	段落	领导	从	这	,

与之前的圆形大厅一样，这里也通往几个不同的通道。

[wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] [rɪ'per] , [æz; əz][aɪ][æt; ət][fɜːrst] [θɔːt] .

one	of	which	seemed	to	be	in	process	of	repair	,	as	I	at	first	thought	.
一	的	哪个	似乎	到	是	在	过程	的	维修	,	作为	我	在	第一的	想法	.

其中一台似乎正在维修中，正如我最初所想的那样。

[ə'pɑːn] [mə'tʃʊr] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] , [haʊ'evər] ,

Upon	mature	deliberation	,	however	,
之上	成熟	审议	,	然而	,

然而，经过深思熟虑后，

[aɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['speʃəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] [ˌoʊvər'kʌm] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

I	determined	it	was	specially	prepared	and	that	I	must	overcome	it	to
我	决定	它	曾是	特别	准备	和	那	我	必须	克服	它	到

[riːtʃ] [ðə; ði] ['siːkrət] ['tʃeɪmbər] .

reach	the	secret	chamber	.
抵达	这	秘密	房间	.

我断定这是特意设置的，我必须克服它才能到达密室。

[ɪts] [flɔːr] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] ['sevrəl] [ɪntʃɪz] [diːp] [wɪð; wɪθ] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] [tə'neɪʃəs] [kaɪnd] ,

Its	floor	was	covered	several	inches	deep	with	pitch	of	the	most	tenacious	kind	,
它是	地面	曾是	涵盖	一些	英寸	深的	和	沥青	的	这	最多	顽强	种类	,

它的地板上覆盖着几英寸厚的、极其粘稠的沥青。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n][dɪd][aɪ][pʊt][maɪ] [buːt] [daʊn] ['fɜːrmli][ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

and	I	was	certain	did	I	put	my	boot	down	firmly	on	it	,
和	我	曾是	肯定	做过	我	放	我的	启动	向下	牢牢	在	它	,

我确信我把靴子牢牢地踩在了上面。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɪn] [ɔːl] [ˌprɑːbə'bɪlətɪ] [rɪ'meɪn] [raɪt] [ðer; ðər] ;

it	would	in	all	probability	remain	right	there	;
它	会	在	全部	可能性	保持	正确的	那里	;

它很可能会一直留在那里；

[fɔːr; fər] [soʊ] [əd'hiːsɪv] [wʌz; wəz] [ðɪs] [pɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [kʊd; kəd] [nɑːt] [let] [goʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [wʌns]

for	so	adhesive	was	this	pitch	it	could	not	let	go	when	it	had	once
为了	所以	粘合剂	曾是	这	沥青	它	可以	不是	让	去	什么时候	它	有	一次

['teɪkən] [hoʊld] . -

taken	hold	.	200
已采取	抓住	.	-

这种沥青粘性极强，一旦附着上去就无法脱落。200

[æz; əz] [wʌz; wəz] [maɪ] ['kʌstəm] , [aɪ] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] ['kɑːntəmˌpleɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts]

As	was	my	custom	,	I	sat	down	and	contemplated	it	for	a	few	moments
作为	曾是	我的	风俗	,	我	卫星	向下	和	思考	它	为了	一个	很少	时刻

; [ðen] [ə'roʊz] ,

;	then	arose	,
;	然后	出现	,

我照例坐下来沉思了一会儿，然后站了起来。

[went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['teɪbl] , [sə'lɛktɪŋ] [ˌðer'frʌm] [ə; eɪ] ['bɑːt(ə)l] [ʌv; əv] ['veri] ['hevi] [ɔɪl] .

went	to	the	table	,	selecting	therefrom	a	bottle	of	very	heavy	oil	.
去	到	这	桌子	,	选择	由此	一个	瓶子	的	非常	重的	油	.

走到桌前，从桌上挑出一瓶非常浓稠的油。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [aɪ] [ə'nɔɪntɪd] [maɪ] [buːts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [səʊls] [tuː; tə] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['æŋklz] ,

With	this	I	anointed	my	boots	from	the	soles	to	above	the	ankles	,
和	这	我	受膏者	我的	靴子	从	这	鞋底	到	多于	这	脚踝	,

我用这些圣油涂抹了我的靴子，从鞋底一直涂到脚踝以上。

['noʊɪŋ] [ðə; ði] [pɪtʃ] [wʊd] [nɑːt] [əd'hɪr] [tuː; tə] [ɔɪl] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kən'sɪstənsi] .

knowing	the	pitch	would	not	adhere	to	oil	of	such	consistency	.
会心	这	沥青	会	不是	粘着	到	油	的	这样的	一致性	.

知道沥青无法粘附在这种稠度的油上。

[aɪ] [ˌðerə'pɑːn] ['trævəst] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ænd; ənd] ['entərd] [ə'nʌðər] [roʊ'tʌndə] .

I	thereupon	traversed	the	passage	and	entered	another	rotunda	.
我	于是	穿越	这	通道	和	进入	其他	圆形大厅	.

于是我穿过通道，进入了另一个圆形大厅。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [roʊ'tʌndə] ;

It	occurred	to	me	there	were	a	great	many	rotundas	;
它	发生	到	我	那里	是	一个	伟大的	许多	圆形大厅	;

我突然想到，这里有很多圆形大厅；

[aɪ] ['æftərwərd] ['lɜːrnɪd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [wʌn] [æt; ət] [iːtʃ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pæləs] ; [ðæt] [ɔːl] [wɜːr; wər] [ə'laɪk] ,

I	afterward	learned	there	was	one	at	each	corner	of	the	palace	;	that	all	were	alike	,
我	之后	学习	那里	曾是	一	在	每个	角落	的	这	宫殿	;	那	全部	是	同样	,

后来我才知道，宫殿的每个角落都有一座；而且所有宫殿都一模一样。

[ænd; ənd] [ðæt] [hæd; həd] [aɪ] ['teɪkən] ['eni] [bʌt; bət] [ðə; ði] [wʌn] [aɪ] [dɪd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [kʌm] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['oʊpən] [er] ['veri] ['ʃɔːrtli] .

and	that	had	I	taken	any	but	the	one	I	did	I	should	have	come	back	into	the	open	air	very	shortly	.
和	那	有	我	已采取	任何	但	这	一	我	做过	我	应该	有	来	后退	进入	这	打开	空气	非常	不久	.

如果我服用了除我服用的那一种以外的任何药物，我应该很快就会回到户外。

[ðə; ði] ['aʊtgoʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [aɪ][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] ['niːdlz]

The	outgoing	passage	I	selected	from	this	place	was	paved	with	needles
这	外向	通道	我	已选	从	这	地方	曾是	铺砌路面	和	针

[ə'baʊt] [θriː] [ɪntʃɪz] [lɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [ʃɑːrp] [ænd; ənd] [θɪn] [æz; əz][tuː; tə] ['kwɪkli] ['penətreɪt] ['eni]

about	three	inches	long	and	so	sharp	and	thin	as	to	quickly	penetrate	any
关于	三	英寸	长的	和	所以	锋利的	和	薄的	作为	到	迅速地	穿透	任何

['sʌbstəns] [bʌt; bət]['met(ə)l] .

substance	but	metal	.
物质	但	金属	.

我从这里选择的出口通道铺满了大约三英寸长的针状物，这些针状物非常锋利细长，可以迅速穿透除金属以外的任何物质。

[naʊ] , [aɪ][hæd; həd][noʊ]['met(ə)l] [ə'baʊt] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [els] [ðæt] [wʊd] [ɪn'dʊr] [ðiːz]

Now	,	I	had	no	metal	about	me	,	and	nothing	else	that	would	endure	these
现在	,	我	有	不	金属	关于	我	,	和	没有什么	别的	那	会	忍受	这些

[pɔɪnts] .

points	.
积分	.

现在，我身上没有任何金属制品，也没有任何其他东西能够经受住这些考验。

[soʊ] , [daʊn] [aɪ][sæt] [ə'gen] [fɔːr; fər] [ˌkɑːntəm'pleɪʃn] .

So	,	down	I	sat	again	for	contemplation	.
所以	,	向下	我	卫星	再次	为了	沉思	.

于是，我又坐下来沉思。

[aɪ] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] ['niːdlz] [wɪð; wɪθ] [ker] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðeɪ] [hæd; həd] ['hedz] [tuː; tə][ðem; ðəm]

I	examined	the	needles	with	care	,	and	found	they	had	heads	to	them
我	检查	这	针	和	关心	,	和	成立	他们	有	头部	到	他们

[laɪk] [tæks] ,

like	tacks	,
喜欢	图钉	,

我仔细检查了这些针，发现它们的针头像图钉一样。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] ['sɜːrfɪs] ; [ðæt] [ðə; ði] ['hedz] ['restɪd] [ɑːn] [pleɪts] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

and	of	a	good	surface	;	that	the	heads	rested	on	plates	of	metal	,
和	的	一个	好的	表面	;	那	这	头部	休息	在	盘子	的	金属	,

而且表面光滑；头部搁置在金属板上，

[ðə; ði] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdlz] ['goʊɪŋ] [ʌp] [θruː] holes201

the	bodies	of	the	needles	going	up	through	holes201
这	身体	的	这	针	去	向上	通过	holes201

针身穿过孔洞201

[ɪn] ['ʌðər] ['piːsɪz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ; [ðʌs] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][tɪp]['oʊvər] ,

in	other	pieces	of	metal	;	thus	they	could	not	tip	over	,
在	其他	件	的	金属	;	因此	他们	可以	不是	提示	超过	,

在其他金属块中；因此它们不会倾倒。

[ænd; ənd][soʊ]['fɜːrmli][wɜːr; wər] [ðeɪ] [fɪkst] [ðeɪ] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd][ɔːl][maɪ] ['efərts] [tuː; tə] [rɪ'muːv]

and	so	firmly	were	they	fixed	they	resisted	all	my	efforts	to	remove
和	所以	牢牢	是	他们	固定的	他们	抵抗	全部	我的	努力	到	消除

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们固定得非常牢固，我所有的移除尝试都失败了。

[tuː; tə][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['entrəns] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [niːʃ] ,

To	one	side	of	this	entrance	there	was	a	niche	,
到	一	边	的	这	入口	那里	曾是	一个	小众市场	,

入口一侧有一个壁龛，

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [niːʃ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['bæskɪt] ;

and	in	this	niche	there	was	a	basket	;
和	在	这	小众市场	那里	曾是	一个	篮子	;

在这个壁龛里放着一个篮子;

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt][aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['niːd(ə)l] - [tæks] [laɪk] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] ,

and	in	this	basket	I	found	a	great	many	needle	-	tacks	like	those	in	the	floor	,
和	在	这	篮子	我	成立	一个	伟大的	许多	针	-	图钉	喜欢	那些	在	这	地面	,

在这个篮子里，我发现了很多和地板上一样的针线包。

['prɑːbəbli] [left] [ðer; ðər][baɪ][ðə; ði] ['wɜːrkmən] [ɑːn] ['fɪnɪʃɪŋ] [hɪz; ɪz][dʒɑːb] .

probably	left	there	by	the	workman	on	finishing	his	job	.
大概	左边	那里	经过	这	工人	在	精加工	他的	工作	.

可能是工人完工后留下的。

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['tʃɪz(ə)l] , [æn; ən] [ɔːl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['hæmər] [ɪn] [ðɪs] ['bæskɪt] ;

There	was	also	a	chisel	,	an	awl	,	and	a	hammer	in	this	basket	;
那里	曾是	还	一个	凿	,	一个	锥子	,	和	一个	锤	在	这	篮子	;

这个篮子里还有一把凿子、一把锥子和一把锤子;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [pruːvd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [piːs] [ʌv; əv]['leɪbər][tuː; tə][ˌɑːr aɪ 'piː][ʌp][ðə; ði]['ʌndər] [səʊls][ʌv; əv][maɪ]

and	it	proved	a	short	piece	of	labor	to	rip	up	the	under	soles	of	my
和	它	已证实	一个	短的	片	的	劳动	到	撕裂	向上	这	在下面	鞋底	的	我的

[buːts] ,

boots	,
靴子	,

撕掉靴子的鞋底简直易如反掌。

[ɪn'sɜːrt][ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði]['niːd(ə)l] - [tæks] , [ænd; ənd] ['fæsn] [ðə; ði][səʊls] [daʊn] [ə'gen] .

insert	a	goodly	number	of	the	needle	-	tacks	,	and	fasten	the	soles	down	again	.
插入	一个	很好	数字	的	这	针	-	图钉	,	和	系	这	鞋底	向下	再次	.

插入足够多的针线钉，把鞋底重新固定好。

[ðʌs] , [baɪ] ['wɔːkɪŋ] [ɑːn][maɪ] [toʊz] , [aɪ] ['iːzəli] [meɪd] [maɪ] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ,

Thus	,	by	walking	on	my	toes	,	I	easily	made	my	way	through	the	passage	,
因此	,	经过	步行	在	我的	脚趾	,	我	容易地	制成	我的	方式	通过	这	通道	,

于是，我踮着脚尖轻松地穿过了通道。

[æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] [ɪn][maɪ] [səʊls] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [leŋkθ; leŋθ][æz; əz][ðə; ði] ['niːdlz] [ɪn]

as	the	needles	in	my	soles	were	of	the	same	length	as	the	needles	in
作为	这	针	在	我的	鞋底	是	的	这	相同的	长度	作为	这	针	在

[ðə; ði] [flɔːr] ,

the	floor	,
这	地面	,

因为我脚底的针和地板上的针一样长，

['ðerfɔːr] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] [kʊd; kəd][nɑːt] ['penətreɪt] [maɪ] [fiːt] .

therefore	those	in	the	floor	could	not	penetrate	my	feet	.
所以	那些	在	这	地面	可以	不是	穿透	我的	脚	.

因此，地板上的那些东西无法穿透我的脚。

['entərɪŋ] [ə'nʌðər] [roʊ'tʌndə] ,

Entering	another	rotunda	,
进入	其他	圆形大厅	,

进入另一个圆形大厅，

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['delɪkət] [moʊ'zeɪɪk][aɪ] [ɪ'miːdiətli] [sæt] [daʊn] [ænd; ənd] [rɪ'muːvd]

I	found	the	floor	of	such	delicate	mosaic	I	immediately	sat	down	and	removed
我	成立	这	地面	的	这样的	精美的	马赛克	我	立即地	卫星	向下	和	已移除

[ðə; ði] ['niːdlz] [frʌm; frəm][maɪ] [buːts] [lest] [aɪ] ['dæmɪdʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

the	needles	from	my	boots	lest	I	damage	it	.
这	针	从	我的	靴子	免得	我	损害	它	.

我发现地板上的马赛克图案非常精美，我立即坐了下来，并从靴子上拔出针，以免损坏它。

[ɔːl] [ðə; ði] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðɪs] [roʊ'tʌndə] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] , [seɪv] [wʌn] ,

All	**the**	**passages**	**from**	**this**	**rotunda**	**left**	**it**	**on**	**a**	**level**	**,**	**save**	**one**	**,**
全部	这	段落	从	这	圆形大厅	左边	它	在	一个	等级	,	节省	一	,

除了一个入口之外，这座圆形大厅的所有出口都与地面齐平。

[wɪtʃ] [went] [ʌp] [æt; ət] [æn; ən] ['æŋg(ə)l] [ʌv; əv] ['fɔːrti] - [faɪv] [dɪ'griːz] ,

which	**went**	**up**	**at**	**an**	**angle**	**of**	**forty**	**-**	**five**	**degrees**	**,**
哪个	去	向上	在	一个	角度	的	四十	-	五	学位	,

它以四十五度角向上倾斜，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [peɪvd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [smuːð] [taɪlz] [aɪ] [kʊd; kəd] [nɑːt] [kiːp] [maɪ] ['fʊthoʊld] ,

and	**was**	**paved**	**with**	**such**	**smooth**	**tiles**	**I**	**could**	**not**	**keep**	**my**	**foothold**	**,**
和	曾是	铺砌路面	和	这样的	光滑的	瓷砖	我	可以	不是	保持	我的	立足点	,

地面铺着非常光滑的地砖，我根本站不稳。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] ['medɪteɪt] . -

and	**was**	**forced**	**to**	**sit**	**down**	**and**	**meditate**	**.**	**202**
和	曾是	强制	到	坐	向下	和	幽思	.	-

于是他被迫坐下来冥想。202

[aɪ] [hɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [plæn] [wɪtʃ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ['ædmərəbli] .

I	**hit**	**on**	**a**	**plan**	**which**	**succeeded**	**admirably**	**.**
我	打	在	一个	计划	哪个	成功了	令人钦佩地	.

我想到一个计划，而且非常成功。

[aɪ] [wʌz; wəz] [sɪks] [fiːt] [ænd; ənd] ['oʊvər] [tɔːl] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [riːtʃ] [ə; eɪ] [gʊd] [ˌeɪ'tiːn] [ɪntʃɪz]

I	**was**	**six**	**feet**	**and**	**over**	**tall**	**,**	**and**	**could**	**reach**	**a**	**good**	**eighteen**	**inches**
我	曾是	六	脚	和	超过	高的	,	和	可以	抵达	一个	好的	十八	英寸

[ə'bʌv] [maɪ] [hed] .

above	**my**	**head**	**.**
多于	我的	头	.

我身高超过六英尺，手能够到比头顶高出十八英寸的东西。

[naʊ] , [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['sev(ə)n] [fiːt] [waɪd] .

Now	**,**	**the**	**passage**	**was**	**but**	**seven**	**feet**	**wide**	**.**
现在	,	这	通道	曾是	但	七	脚	宽的	.

现在，这条通道只有七英尺宽。

[soʊ] [aɪ] [leɪ] [daʊn] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [baɪ] ['presɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fiːt]

So	**I**	**lay**	**down**	**across**	**it**	**,**	**and**	**by**	**pressing**	**against**	**the**	**sides**	**with**	**my**	**feet**
所以	我	躺	向下	穿过	它	,	和	经过	紧迫	反对	这	侧面	和	我的	脚

[ænd; ənd] [hændz] ,

and	**hands**	**,**
和	双手	,

于是我横躺在上面，用手脚抵住床沿，

[aɪ] [roʊld] [maɪ'self] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɑːp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'klaɪn] .

I	**rolled**	**myself**	**to**	**the**	**top**	**of**	**the**	**incline**	**.**
我	滚动	我	到	这	顶部	的	这	倾斜	.

我滚到了斜坡顶端。

[aɪ] [hæd; həd] [noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [reɪzd] [maɪ'self] [tuː; tə] [maɪ] [fiːt] [wen] [ðə; ði] [swiːtəst] ['rɪp(ə)l] [ʌv; əv]

I	**had**	**no**	**more**	**than**	**raised**	**myself**	**to**	**my**	**feet**	**when**	**the**	**sweetest**	**ripple**	**of**
我	有	不	更多的	比	提高	我	到	我的	脚	什么时候	这	最甜美的	波纹	的

['læftər] [aɪ] [hæd; həd] ['evər] [hɜːrd] ['griːtɪd] [maɪ] [ɪrz] ,

laughter	**I**	**had**	**ever**	**heard**	**greeted**	**my**	**ears**	**,**
笑声	我	有	曾经	听到	问候	我的	耳朵	,

我刚站起身来，就听到一阵我听过最甜美的笑声。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [keɪm] [tɔːrd] [ˌem 'iː] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'stretʃt] [hændz] [ðə; ði] [moʊst] ['reɪdiənt] ['kriːtʃər]

and	**there**	**came**	**toward**	**me**	**with**	**outstretched**	**hands**	**the**	**most**	**radiant**	**creature**
和	那里	来了	朝向	我	和	伸展	双手	这	最多	辐射状	生物

这时，一个光芒四射的生物向我伸出了双手。

[aɪ]['evər] [bɪ'held] .

I	ever	beheld	.
我	曾经	观看	.

我曾亲眼目睹。

[sʌtʃ] [su:'pɜ:rb] ['kærɪdʒ] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ]['greɪsf(ə)l] [fɔ:rm] ; [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [lɪps] , [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] [ʃoʊd]

Such	superb	carriage	;	such	a	graceful	form	;	such	delicious	lips	,	between	which	showed
这样的	高超	运输	;	这样的	一个	优美	形式	;	这样的	可口的	嘴唇	,	之间	哪个	显示

[sʌtʃ] ['pɜ:rli] [ti:θ] ;

such	pearly	teeth	;
这样的	珍珠般的	牙齿	;

如此优美的仪态；如此优雅的身姿；如此诱人的嘴唇，唇间露出洁白的牙齿；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [swi:t] , [swi:t] [feɪs] ; [sʌtʃ] ['glɔ:riəs] [her] ; [ænd; ənd] [sʌtʃ] [dɪr] [aɪz] .

such	a	sweet	,	sweet	face	;	such	glorious	hair	;	and	such	dear	eyes	.
这样的	一个	甜的	,	甜的	脸	;	这样的	辉煌	头发	;	和	这样的	亲爱的	眼睛	.

多么甜美可爱的脸庞；多么亮丽的秀发；多么迷人的双眸。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv]['foʊldɪd][hɜ:r; hər][æt; ət][wʌns][tu:; tə][maɪ]['bʊzəm] ,

I	would	have	folded	her	at	once	to	my	bosom	,
我	会	有	折叠	她	在	一次	到	我的	怀	,

我真想立刻把她搂在怀里。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [si:md] [tu:] [pjʊr] [ænd; ənd] ['preʃəs] [fɔ:r; fər]['mɔ:rt(ə)l][hændz] .

but	she	seemed	too	pure	and	precious	for	mortal	hands	.
但	她	似乎	也	纯的	和	宝贵的	为了	凡人	双手	.

但她似乎太过纯洁珍贵，不该落入凡人之手。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi] [wʊd] [nɑ:t][wi:; wi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [st'reɪndʒəz] [lɔ:ŋgər] ; [nɔ:r][wɜ:r; wər][wi:; wi] .

But	she	would	not	we	should	be	strangers	longer	;	nor	were	we	.
但	她	会	不是	我们	应该	是	陌生人	更长	;	也不	是	我们	.

但她不希望我们继续做陌生人；我们也并非陌生人。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:zd] [ə; eɪ] [greɪt] ['bæŋkwɪt] [tu:; tə][bi:; bi]['gɪv(ə)n] ,

She	caused	a	great	banquet	to	be	given	,
她	导致	一个	伟大的	宴会	到	是	给定	,

她安排了一场盛大的宴会，

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tu:; tə][faɪnd] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] [gests] [soʊ] ['meni] [men] [ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ;

and	I	was	surprised	to	find	among	the	guests	so	many	men	of	renown	;
和	我	曾是	惊讶	到	寻找	之中	这	客人	所以	许多	男人	的	名声	;

令我惊讶的是，宾客中竟然有这么多知名人士；

['i:v(ə)n][ðə; ðɪ]['hɜ:rmɪt][wʌz; wəz][ðer; ðər] .

even	the	hermit	was	there	.
甚至	这	隐士	曾是	那里	.

连隐士都来了。

[bʌt; bət][maɪ] ['prɪnses] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:][ɔ:l] [dɪr] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɔ:l] [ə'sembld] , [baɪ] ['seɪɪŋ] : -

But	my	princess	made	it	all	dear	when	they	were	all	assembled	,	by	saying	:	203
但	我的	公主	制成	它	全部	亲爱的	什么时候	他们	是	全部	组装	,	经过	说	:	-

但是，当大家聚在一起的时候，我的公主用她的话语让一切都变得美好起来：203

“ ['dʒent(ə)lmən] : [aɪ][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [ɪk'spres] [tu:; tə][ju:; jʊ][maɪ] [prə'faʊndɪst] [rɪ'spekt] .

“	Gentlemen	:	I	desire	to	express	to	you	my	profoundest	respect	.
“	先生们	:	我	欲望	到	表达	到	你	我的	最深邃	尊重	.

先生们：我谨向你们表达我最深切的敬意。

[ju:; jʊ][hæv; həv][wʌn][ænd; ənd][ɔ:l] ['strɪvn] ['ɜ:rnɪstli] [fɔ:r; fər][maɪ][hænd] ;

You	have	one	and	all	striven	earnestly	for	my	hand	;
你	有	一	和	全部	努力	切实	为了	我的	手	;

你们每个人都竭尽全力想赢得我的芳心；

[bʌt; bət][sʌm; səm]['ɑːbstək(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pruːvd] [ˌɪnsər'maʊntəb(ə)l] , [seɪv] [ɪn][wʌn]

but	some	obstacle	in	the	way	of	each	proved	insurmountable	,	save	in	one
但	一些	障碍	在	这	方式	的	每个	已证实	不可逾越	,	节省	在	一

['ɪnstəns] .

instance	.
实例	.

但除了一个例外，每个人遇到的障碍都难以克服。

“ [wʌn] [ʌv; əv][maɪ] [ruːlz] [sed] ['ɪnstənt] [deθ] [wʊd] [biː; bi] [miːtid] [aʊt] [tuː; tə] ['eni] [huː] [ˌdɪsə'beɪd]

“	One	of	my	rules	said	instant	death	would	be	meted	out	to	any	who	disobeyed
"	一	的	我的	规则	说	立即的	死亡	会	是	已记录	出去	到	任何	WHO	违抗命令

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

“我的其中一条规定是，任何违抗规定的人都将被立即处死。”

[ðɪs] [wʌz; wəz] [prɪ'skraɪbd] [ðæt] [jʊr; jər]['ʌtmoʊst] [ɪg'zɜːrʃn] [maɪt] [biː; bi] [pʊt] [fɔːrθ] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]

This	was	prescribed	that	your	utmost	exertion	might	be	put	forth	,	and	for
这	曾是	规定	那	你的	极致	用力	可能	是	放	前进	,	和	为了

[ðæt] [ə'loʊn] ,

that	alone	,
那	独自的	,

这样做的目的是为了让你能够竭尽全力，仅此而已。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [əb'zɜːrv] [ðæt] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [met] [deθ] .

for	you	observe	that	not	one	of	you	has	met	death	.
为了	你	观察	那	不是	一	的	你	有	遇见	死亡	.

你们看看，你们当中没有一个人死过。

[wen] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ] [fel] [baɪ][ðə; ði] [wei] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪ'miːdiətli] ['teɪkən][ɪn] [tʃɑːrdʒ] ,

When	one	of	you	fell	by	the	way	,	he	was	immediately	taken	in	charge	,
什么时候	一	的	你	跌倒	经过	这	方式	,	他	曾是	立即地	已采取	在	收费	,

你们当中若有人跌倒，立刻就被接替负责。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['fɛrd] [æz; əz] ['hænsəmli] [sɪns] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [ɪn][maɪ] ['paʊər] [tuː; tə]

and	has	fared	as	handsomely	since	as	it	has	been	in	my	power	to
和	有	表现	作为	英俊地	自从	作为	它	有	到过	在	我的	力量	到

[pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][duː] .

permit	him	to	do	.
允许	他	到	做	.

在我力所能及的范围内，他一直过得非常出色。

“ [ðer; ðər][ɪz][wʌn] [ə'mʌŋ] [juː; jʊ] [huː] [hæz; həz][nɑːt] [feɪld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['ɪnstəns] ,

“	There	is	one	among	you	who	has	not	failed	in	a	single	instance	,
"	那里	是	一	之中	你	WHO	有	不是	失败的	在	一个	单身的	实例	,

“你们当中有一位从未失职过，

[nɔːr][hæz; həz][hiː; hi] ['fɔːltəd] [ɑːn][ðə; ði] [wei] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [fɔːr; fər] [sɪns] [jʊr; jər] [oʊn] [feɪld]

nor	has	he	faltered	on	the	way	,	as	you	all	know	,	for	since	your	own	failed
也不	有	他	犹豫不决	在	这	方式	,	作为	你	全部	知道	,	为了	自从	你的	自己的	失败的

,

,
,

正如你们所知，他一路走来也从未动摇过，因为自从你们失败后，

[iːtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] ['witnist] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ɔːl]['leɪtər][wʌnz] .

each	of	you	has	witnessed	the	efforts	of	all	later	ones	.
每个	的	你	有	目击者	这	努力	的	全部	之后	一个	.

你们每个人都见证了后人的努力。

“ [ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] [wʌn] [huː] [ɪz] [naʊ] [tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] [ək'septɪŋ] [ɔːr]

“	And	it	is	this	one	who	is	now	to	be	given	the	opportunity	of	accepting	or
“	和	它	是	这	一	WHO	是	现在	到	是	给定	这	机会	的	接受	或者

[riˈdʒektɪŋ] [maɪ][hænd] .

rejecting	my	hand	.
拒绝	我的	手	.

“现在，这个人将有机会接受或拒绝我的求婚。

[aɪ] [noʊ] [aɪ][kæn; kən][nɑːt]['oʊnli] [trʌst] [maɪ'self][bʌt; bət][maɪ] ['kɪŋdəm] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,

I	know	I	can	not	only	trust	myself	but	my	kingdom	in	his	hands	,
我	知道	我	能	不是	仅有的	相信	我	但	我的	王国	在	他的	双手	,

我知道我不仅可以信任自己，还可以将我的王国交在他手中。

[fɔːr; fər][noʊ] ['sɜːrkəmstæns] [kæn; kən][biː; bi][soʊ] ['dɪfɪkəlt] [hiː; hi] [wɪl] [nɑːt] [ˌʌndər'stænd] [ænd; ənd] ['traɪʌmf]

for	no	circumstance	can	be	so	difficult	he	will	not	understand	and	triumph
为了	不	环境	能	是	所以	难的	他	将要	不是	理解	和	胜利

['oʊvər][ˌaɪ 'tiː] .

over	it	.
超过	它	.

没有任何情况是他无法理解和克服的。

“ [aɪ] [naʊ] [hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['ɔːfərɪŋ] [maɪ][hænd] , [maɪ] [θroʊn] , [ænd; ənd][maɪ] ['fɔːrtʃən]

“	I	now	have	the	pleasure	of	offering	my	hand	,	my	throne	,	and	my	fortune
“	我	现在	有	这	乐趣	的	提供	我的	手	,	我的	王座	,	和	我的	财富

[tuː; tə] [mʌŋk] [tʃɔsən] ,

to	Monk	Chawson	,
到	僧	查森	,

“我现在荣幸地将我的手、我的王位和我的财富献给蒙克·乔森，

[ænd; ənd][aɪ] [liːv] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . ” -

and	I	leave	the	matter	with	him	.	”	204
和	我	离开	这	事情	和	他	.	”	-

这件事就交给他处理了。”204

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['defnɪŋ] [ə'plɔːz] [æz; əz] [rent] [ðə; ði] [er] [wen] [ʃiː; ʃi] [ri'zjuːmd] [hɜːr; hər] [θroʊn] [wʌz; wəz]

Such	a	deafening	applause	as	rent	the	air	when	she	resumed	her	throne	was
这样的	一个	震耳欲聋	掌声	作为	租	这	空气	什么时候	她	恢复	她	王座	曾是

[ðer; ðər][æz; əz][tuː; tə][set][maɪ] [nəːvs] ['vaɪbret] [ʌn'kʌmftəbliˌʌn'kʌmfərtəbli] .

there	as	to	set	my	nerves	vibrating	uncomfortably	.
那里	作为	到	放	我的	神经	振动	不舒服地	.

当她重新回到王座时，震耳欲聋的掌声响彻云霄，让我神经都感到一阵阵的颤抖。

[maɪ][wɜːrdz] [wʊd] [nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] ['ʌtərəns] .

My	words	would	not	come	to	utterance	.
我的	字	会	不是	来	到	发声	.

我无法开口说话。

[aɪ] ['ðerfɔːr] [ə'roʊz][frʌm; frəm][maɪ] [pleɪs] [æt; ət][ðə; ði] ['fɑːrðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [went]

I	therefore	arose	from	my	place	at	the	farther	end	of	the	table	and	went
我	所以	出现	从	我的	地方	在	这	更远	结尾	的	这	桌子	和	去

[tuː; tə] [wer] [ʃiː; ʃi][sæt] .

to	where	she	sat	.
到	在哪里	她	卫星	.

于是我从桌子远端的座位上站起来，走到她坐的地方。

[ðer; ðər][aɪ] [nelt] [æt; ət][hɜːr; hər] [fiːt] .

There	I	knelt	at	her	feet	.
那里	我	跪下	在	她	脚	.

我跪在了她的脚边。

[ðen] , [ænd; ənd]['oʊnli] [ðen] , [kʊd; kəd][aɪ] [spiːk] .

Then	**,**	**and**	**only**	**then**	**,**	**could**	**I**	**speak**	**.**
然后	,	和	仅有的	然后	,	可以	我	说话	.

只有到了那时，我才能开口说话。

[aɪ] [sed] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪ'fekt] :

I	**said**	**something**	**to**	**this**	**effect**	**:**
我	说	某物	到	这	影响	:

我当时说了类似这样的话：

“ [dɪr] ['prɪnses] : [mæn] [meɪ] [nɑːt] [noʊ] [sʌtʃ] ['ɑːnər] [bʌt; bət] [wʌns] .

“	**Dear**	**Princess**	**:**	**Man**	**may**	**not**	**know**	**such**	**honor**	**but**	**once**	**.**
”	亲爱的	公主	:	男人	可能	不是	知道	这样的	荣誉	但	一次	.

“亲爱的公主：一个人或许一生只会享受一次这样的荣耀。”

[noʊ][mæn][kæn; kən][hoʊp][tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [fər'evər] [ə'nʌðər] ['biːɪŋ] ['iːkwəl][tuː; tə] [ðaɪ'self]

No	**man**	**can**	**hope**	**to**	**have**	**beside**	**him**	**forever**	**another**	**being**	**equal**	**to**	**thyself**
不	男人	能	希望	到	有	旁	他	永远	其他	存在	平等的	到	你自己

.

:

.

没有人能指望永远有另一个与自己同等的人陪伴在身边。

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][bʌt; bət][wʌn][mæn][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kəm'pænjən] ;

It	**can**	**be**	**the**	**joy**	**of**	**but**	**one**	**man**	**to**	**have**	**such**	**a**	**companion**	**;**
它	能	是	这	喜悦	的	但	一	男人	到	有	这样的	一个	伴侣	;

拥有这样一位伴侣，足以让一个人感到无比快乐；

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɪz][bʌt; bət][wʌn] .

for	**there**	**is**	**but**	**one**	**.**
为了	那里	是	但	一	.

因为只有一个。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ə; eɪ][mæn] [meɪ] ['evər] [biː; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] ;

To	**such**	**a**	**woman**	**a**	**man**	**may**	**ever**	**be**	**a**	**lover**	**;**
到	这样的	一个	女士	一个	男人	可能	曾经	是	一个	情人	;

对于这样的女人，男人可以永远是她的情人；

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][mʌst; məst][biː; bi][ɔːl] ['sʌnʃaɪn] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] .

for	**his**	**life**	**must**	**be**	**all**	**sunshine**	**and**	**delight**	**.**
为了	他的	生活	必须	是	全部	阳光	和	喜	.

他的生活一定充满阳光和快乐。

“ [ɪf] [ðen] [juː; jʊ] [wɪl] [ək'sept] [ˌem 'iː][æz; əz] [ðaɪ] ['kɑːnstənt] [kəm'pænjən] [θruː] [ðɪs] [laɪf] ,

“	**If**	**then**	**you**	**will**	**accept**	**me**	**as**	**thy**	**constant**	**companion**	**through**	**this**	**life**	**,**
”	如果	然后	你	将要	接受	我	作为	你的	持续的	伴侣	通过	这	生活	,

“如果你愿意接受我作为你此生的伴侣，

[rɪ'siːv] [maɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə] [gɑːrd] [juː; jʊ][ænd; ənd] [prə'tekt] [juː; jʊ][ɪn] ['eni] [ænd; ənd][ɔːl] [i'məːdʒənsiz] .

receive	**my**	**promise**	**to**	**guard**	**you**	**and**	**protect**	**you**	**in**	**any**	**and**	**all**	**emergencies**	**.**
收到	我的	承诺	到	警卫	你	和	保护	你	在	任何	和	全部	紧急情况	.

我承诺在任何紧急情况下都会守护你、保护你。

” [ʃiː; ʃi] [stept] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [θroʊn] [ænd; ənd] [nelt] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] .

”	**She**	**stepped**	**down**	**from**	**her**	**throne**	**and**	**knelt**	**beside**	**me**	**.**
”	她	步	向下	从	她	王座	和	跪下	旁	我	.

她从王座上走下来，跪在我身边。

[ə; eɪ]['hoʊli] [mʌŋk] [keɪm] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['serəmoʊni] [wɪtʃ] [meɪd] [maɪ] [laɪf]

A	holy	monk	came	forward	and	performed	the	ceremony	which	made	my	life
一个	圣	僧	来了	向前	和	执行	这	仪式	哪个	制成	我的	生活

[ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] .

overflowing	with	happiness	.
溢出	和	幸福	.

一位圣僧前来主持仪式，让我的生活充满了幸福。

[ðoʊ] ['jɪrz] [hæv; həv] [pæst] [sɪns] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] , [hɜːr; hər] ['bjuːti] [hæz; həz][nɑːt] [dɪmd] ;

Though	years	have	passed	since	that	eventful	day	,	her	beauty	has	not	dimmed	;
尽管	年	有	通过了	自从	那	多事	天	,	她	美丽	有	不是	调暗	;

[ðə; ði] ['lʌstər] of205

the	luster	of205
这	光泽	of205

尽管那场风波已过去多年，她的美貌却丝毫未减；205年的光芒依旧闪耀。

[hɜːr; hər] [aɪz] [ɪz] [stɪl] ['paʊərf(ə)l] ; [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [groʊn] [ɪn]

her	eyes	is	still	powerful	;	the	sweetness	of	her	disposition	has	grown	in
她	眼睛	是	仍然	强大的	;	这	甜味	的	她	处置	有	生长	在

['grændʒər] .

grandeur	.
宏伟	.

她的眼神依然炯炯有神；她温柔的性情更加令人赞叹。

[æz; əz][wiː; wi] [geɪz] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [æt; ət] [pleɪ] ,

As	we	gaze	on	the	children	at	play	,
作为	我们	目光	在	这	孩子们	在	玩	,

当我们凝视着玩耍的孩子们时，

[wiː; wi][klæsp] [iːtʃ] ['lʌðɝz] [hændz][ɪn] [ðæt] [swiːt] ['ræptʃər] ['oʊnli] [noʊn] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] ['truːli] [lʌv]

we	clasp	each	other's	hands	in	that	sweet	rapture	only	known	to	those	who	truly	love
我们	搭扣	每个	其他的	双手	在	那	甜的	狂喜	仅有的	已知	到	那些	WHO	真的	爱

[ænd; ənd][ɑːr; ər][æz; əz] ['truːli] [lʌvd] .

and	are	as	truly	loved	.
和	是	作为	真的	喜爱	.

我们紧紧相握彼此的手，沉浸在只有真正相爱和被真正相爱的人才能体会到的甜蜜喜悦中。

[meɪ] [jʊr; jər][lɑːt][biː; bi][æz; əz] ['plez(ə)nt] [æz; əz] [maɪn] , [dɪr] ['riːdər] !

May	your	lot	be	as	pleasant	as	mine	,	dear	reader	!
可能	你的	很多	是	作为	令人愉快的	作为	矿	,	亲爱的	读者	!

愿你的生活也像我一样美好，亲爱的读者！

[aɪ][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪts] [ænd; ənd]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪd] [ðə; ði]

I	must	add	that	every	one	of	the	knights	and	gentlemen	who	made	the
我	必须	添加	那	每一个	一	的	这	骑士	和	先生们	WHO	制成	这

[ə'tempt] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] ['tʃeɪmbər] [faʊnd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][maɪ] ['prɪnses]

attempt	to	find	the	secret	chamber	found	within	the	household	of	my	princess
试图	到	寻找	这	秘密	房间	成立	之内	这	家庭	的	我的	公主

[sʌm; səm] ['bjuːtɪf(ə)l] ['wʊmən] [huː] [rɪ'sɪprəˌkeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ə'fekʃənz] .

some	beautiful	woman	who	reciprocated	his	affections	.
一些	美丽的	女士	WHO	互惠	他的	情感	.

我必须补充一点，所有试图寻找密室的骑士和绅士们，都在我的公主府邸中发现了一位美丽的女子，她也对他们倾慕不已。

[soʊ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] ['pæləs] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] ['retənuː] [ʌn'iːkwəld] [fɔːr; fər]['vælər][ænd; ənd] [rɪ'naʊn] ,

So	that	our	palace	contains	a	retinue	unequaled	for	valor	and	renown	,
所以	那	我们的	宫殿	包含	一个	随从	无与伦比	为了	勇气	和	名声	,

因此，我们的宫廷拥有一支英勇无畏、声名显赫的随从队伍。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es][æn; ən]['ɑːrmi][ʌv; əv][roʊ'bʌst] ['tʃɪldrən] [huːz] ['meri]

and	there	is	growing	up	around	us	an	army	of	robust	children	whose	merry
和	那里	是	生长	向上	大约	我们	一个	军队	的	强壮的	孩子们	谁	欢乐

['læftər] [ænd; ənd] ['prɪti] [prænŋks] [fɪl] [ˌjuː 'es][ɔːl][wɪð; wɪθ] [kən'tɪnjuəl] [dʒɔɪ] .

laughter	and	pretty	pranks	fill	us	all	with	continual	joy	.
笑声	和	漂亮的	恶作剧	充满	我们	全部	和	持续的	喜悦	.

我们周围正在成长着一群活泼好动的孩子，他们欢快的笑声和可爱的恶作剧给我们带来了持续不断的快乐。

[sək'ses] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] [kraʊnz] [ðə; ði] ['efərts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ventʃərsəm] .

Success	nearly	always	crowns	the	efforts	of	the	venturesome	.
成功	几乎	总是	皇冠	这	努力	的	这	冒险	.

成功几乎总是眷顾那些勇于冒险的人。

[ðə; ði] ['feɪljər] [ʌv; əv][æn; ən] [əd'ventʃər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['krɔnɪkəld] [wɪð; wɪθ] ['glerɪŋ] [hed] - [laɪnz] , [ðʌs]

The	failure	of	an	adventure	is	always	chronicled	with	glaring	head	-	lines	,	thus
这	失败	的	一个	冒险	是	总是	编年史	和	刺眼	头	-	线条	,	因此

['pruːviŋ] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ə'sɜːrʃ(ə)n] .

proving	the	above	assertion	.
证明	这	多于	断言	.

冒险失败总是会被大肆报道，从而证明了上述论断。

[æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [aɪ][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [fɔːr; fər] ['pʊʃɪŋ] ['ɪntuː] ['eniθɪŋ] [mɪ'stɪriəs] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

At	all	events	,	I	was	certainly	for	pushing	into	anything	mysterious	,	with	the
在	全部	活动	,	我	曾是	当然	为了	推动	进入	任何事物	神秘	,	和	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['faɪn(ə)l] ['traɪʌmf] .

result	of	final	triumph	.
结果	的	最终的	胜利	.

总之，我当然赞成探索任何神秘的事物，并最终取得胜利。

[maɪ] [dɪr] ['riːdər] , [meɪ] [jʊr; jər] [əd'ventʃəz] [end][æz; əz] ['fɔːrtʃənətli] [æz; əz][hæv; həv] [maɪn] . -

My	dear	reader	,	may	your	adventures	end	as	fortunately	as	have	mine	.	206
我的	亲爱的	读者	,	可能	你的	冒险	结尾	作为	幸运的是	作为	有	矿	.	-

亲爱的读者，愿你的冒险经历也能像我的一样圆满结束。206

[ðə; ði][end]

the	end
这	结尾

结束

[-] [noʊts] :

Transcriber's	Notes	:
转录员的	笔记	:

转录者注释：

['mɪsɪŋ] [ɔːr][əb'skjuəd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Missing	or	obscured	punctuation	was	silently	corrected	.
丢失的	或者	模糊不清	标点	曾是	默默	已更正	.

缺失或模糊的标点符号被默默地纠正了。

[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [wɜːr; wər] ['saɪləntli] [kə'rektɪd] .

Typographical	errors	were	silently	corrected	.
印刷	错误	是	默默	已更正	.

排版错误被悄悄地改正了。

[ˌɪnkən'sɪstənt] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [meɪd] [kən'sɪstənt] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ]

Inconsistent	spelling	and	hyphenation	were	made	consistent	only	when	a
不一致	拼写	和	连字符	是	制成	持续的	仅有的	什么时候	一个

[prɪ'dɑːmɪnənt] [fɔːrm][wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .

predominant	form	was	found	in	this	book	.
主要的	形式	曾是	成立	在	这	书	.

本书中仅当找到一种主要形式时，才统一采用不一致的拼写和连字符。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神